

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 随员；(the Attaché; Or,) 000001

2. 随员；(the Attaché; Or,) 000002

3. 随员；(the Attaché; Or,) 000003

4. 随员；(the Attaché; Or,) 000004

5. 随员；(the Attaché; Or,) 000005

6. 随员；(the Attaché; Or,) 000006

7. 随员；(the Attaché; Or,) 000007

8. 随员；(the Attaché; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

随员；(The Attaché; or) 第1/8页

[ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ]
THE ATTACHE
这 随员

附属物

[ɔːr] , [sæm] [slɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈvɑːljəm] [wʌn]
or , SAM SLICK IN ENGLAND , Volume 1
或者 , 萨姆 光滑 在 英格兰 , 体积 1
或者, 《萨姆·斯利克在英国》第一卷

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈtʃændlər] [ˈhæli,bɜːtən]
By Thomas Chandler Haliburton
经过 托马斯 钱德勒 哈利伯顿
作者：托马斯·钱德勒·哈利伯顿

([griːk] [tekst]) — [griːk] [ˈpraɪvɜːrb] .
(Greek Text) — GREEK PROVERB .
(希腊语 文本) — 希腊语 谚语 .
(希腊语文本) ——希腊谚语。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [rɪˈpɔːrt] [maɪ] [ˈspiːtʃɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [tɔːk] [ɪn] ,
Tell you what , report my speeches if you like , but if you put my talk in ,
告诉 你 什么 , 报告 我的 演讲 如果 你 喜欢 , 但 如果 你 放 我的 讲话 在 ,
这样吧, 你想报道我的演讲就报道吧, 但如果你把我的演讲内容放进去,

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪtn] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] . — [ˈslɪkvɪl] [ˈtrænzˈleɪʃ(ə)n]
I'll give you the mitten , as sure as you are born . — SLICKVILLE TRANSLATION
患病的 给 你 这 手套 , 作为 当然 作为 你 是 出生 : — 斯利克维尔 翻译
我一定会把手套给你, 就像你出生一样确定。 ——斯利克维尔译本

[ˈlʌndən] , [dʒʊˈlaɪ] 3rd , - .
London , July 3rd , 1843 .
伦敦 , 七月 3rd , - .
伦敦, 1843年7月3日。

[maɪ] [dɪr] [ˈhɒpkinsn] ,
MY DEAR HOPKINSON ,
我的 亲爱的 霍普金森 ,
我亲爱的霍普金森,

[aɪ][hæv; həv] [spent] [soʊ] [ˈmeni] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ˈedʒwəːθ] [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [ðæt] [maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt]
I have spent so many agreeable hours at Edgeworth heretofore , that my first visit
我 有 花费 所以 许多 同意 小时 在 埃奇沃思 此前 , 那 我的 第一的 访问
[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] ,
on leaving London ,
在 离开 伦敦 ,
我之前在埃奇沃思度过了许多愉快的时光, 所以离开伦敦后的第一次访问,

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈmænʃ(ə)n] .
will be to your hospitable mansion .
将要 是 到 你的 好客 大厦 .
将会前往您热情好客的宅邸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] “ [ˌætəˈfeɪ] ,
In the meantime , I beg leave to introduce to you my “ Attache ,
在 这 与此同时 , 我 求 离开 到 介绍 到 你 我的 “ 随员 ,
与此同时, 请允许我向您介绍我的“随员”,

" [hu:] [wɪl] [prɪ'si:d] [em 'i:] ['sevrəl] [deɪz] .
" **who will precede me several days** .
" WHO 将要 先于 我 一些 天 .

“他将在我之前几天到达。”

[hɪz; ɪz] ['pɑ:lətɪks] [ɑ:r; əɹ] ['sɪmələɹ] [tu:; tə] [jɔɹ; jər] [oʊn] ;
His politics are similar to your own ;
他的 政治 是 相似的 到 你的 自己的 ;

他的政治观点与你相似；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hju:mər] .
I wish I could say as much in favour of his humour .
我 希望 我 可以 说 作为 很多 在 偏爱 的 他的 幽默 .

我真希望我能对他幽默的赞赏之情有同样高的评价。

[hɪz; ɪz] [ˌɛksən'trɪsɪti:z] [wɪl] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][jɔɹ; jər] [ɪn'dʌldʒəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]
His eccentricities will stand in need of your indulgence ; but if you can

[ˌoʊvər'lʊk] [ði:z] ,
overlook these ,
俯瞰 这些 ,

他的怪癖需要你的宽容；但如果你能忽略这些，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'næləti] , [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [kwɪɹ] [vju:z]
I am not without hopes that his originality , quaint sayings , and queer views

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
of things in England ,
的 事物 在 英格兰 ,

我并非完全没有希望，他的独创性、奇特的格言和对英国事物的古怪看法，

[wɪl] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] .
will afford you some amusement .
将要 买得起 你 一些 娱乐 .

会给你带来一些乐趣。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ] [fi:l] [ə'fɔrd] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ; [ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
At all events , I feel assured you will receive him kindly ; if not for his own

[ˈmerɪts] ,
merits ,
优点 ,

总之，我相信你会热情接待他；即便不是因为他自身有功，

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
at least for the sake of
在 至少 为了 这 清酒 的

至少为了.....

[jɔ:rz] [ˈɔ:lweɪz] ,
Yours always ,
此致 总是 ,

永远爱你的，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[tu:; tə] ['edmənd] ['hɒpkɪnsn] [ɛs'kwɑɪər] .
To EDMUND HOPKINSON ESQ .
到 埃德蒙 霍普金森 先生 .

致埃德蒙·霍普金森先生

[ˈedʒwəːθ] , [ˈglɒstəʃiə] .
Edgeworth , Gloucestershire .
埃奇沃思 , 格洛斯特郡

格洛斯特郡埃奇沃思。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] ; [ɔːr] [sæm] [slɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
THE ATTACHE ; OR SAM SLICK IN ENGLAND .
这 随员 ; 或者 萨姆 光滑 在 英格兰

附属物；或英格兰的萨姆·斯利克。

[fɜːrst] [ˈvɑːljəm]
FIRST VOLUME
第一的 体积

第一卷

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l]
CHAPTER I . UNCORKING A BOTTLE
章 我 . 开瓶 一个 瓶子

第一章 开瓶

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ][ˈdʒuːsi] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
A JUICY DAY IN THE COUNTRY
一个 多汁的 天 在 这 国家

乡村的美好一天

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp]
TYING A NIGHT - CAP
捆绑 一个 夜晚 - 帽

系上睡帽

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] . [ˈhəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
CHAPTER IV . HOME AND THE SEA
章 第四 . 家 和 这 海

第四章 家园与海洋

[ˈtʃæptər] [viː] . [ˈtʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn]
CHAPTER V . T'OTHER EEND OF THE GUN
章 V . 另一个 结束 的 这 枪

第五章 枪的另一端

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[smɔːl] [pəˈtetoʒ] [ænd; ənd] [fjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl]
SMALL POTATOES AND FEW IN A HILL
小的 土豆 和 很少 在 一个 爬坡道

山坡上只有几颗小土豆

[ˈtʃæptər] [viː,ar'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [lɑːrdʒ]
A GENTLEMAN AT LARGE
一个 绅士 在 大的

一名在逃的绅士

[ˈtʃæptər] [viː,ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈsiːɪŋ] [ˈlivəpuːl]
SEEING LIVERPOOL
看到 利物浦

游览利物浦

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
CHANGING A NAME
变化 一个 姓名

更改姓名

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['nelsn] ['mɑːnjumənt]
CHAPTER X . THE NELSON MONUMENT
章 X . 这 纳尔逊 纪念碑

第十章 纳尔逊纪念碑

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈkɒtɪdʒz]
COTTAGES
小屋

小屋

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ar'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
STEALING THE HEARTS OF THE PEOPLE
偷窃 这 心 的 这 人们

赢得人心

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ar'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈnætʃə]
NATUR
自然

自然

- ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
- **CHAPTER XIV** .
- 章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]
THE SOCDOLAGER
这 索克多拉格

袜子老饕

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈdaɪnɪŋ] [aʊt]
DINING OUT
用餐 出去

外出就餐

[ðə; ði] [æətəˈfeɪ] ; [ɔːr][sæm] [slɪk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
THE ATTACHE ; OR SAM SLICK IN ENGLAND .
这 随员 ; 或者 萨姆 光滑 在 英格兰 .

附属物；或英格兰的萨姆·斯利克。

['tʃæptər] [aɪ] . [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] .
CHAPTER I . UNCORKING A BOTTLE .
章 我 . 开瓶 一个 瓶子 .

第一章 开瓶。

[wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] — [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , - - ,
We left New York in the afternoon of — day of May , 184 - ,
我们 左边 新的 约克 在 这 下午 的 — 天 的 可能 , - - ,

我们于184年5月某日下午离开纽约。

[ænd; ænd] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpækɪt] [ʃɪp] “ [ˈtaɪlə] ” [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
and embarked on board of the good Packet ship “ Tyler ” for England .
和 启航 在 木板 的 这 好的 包 船 “ 泰勒 ” 为了 英格兰 .

然后登上前往英国的优秀邮轮“泰勒”号。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] , [ˈsæmjʊəl] [slɪk] , [ɛsˈkwɑɪər] . ,
Our party consisted of the Reverend Mr . Hopewell , Samuel Slick , Esq . ,
我们的 派对 由.....组成 的 这 牧师 先生 . 霍普韦尔 , 塞缪尔 斯利克 , 先生 . ,

[maɪˈself] , [ænd; ænd][ˈdʒuːbi][dʒəˈpæn] ,
myself , and Jube Japan ,
我 , 和 朱比 日本 ,

我们一行人包括霍普韦尔牧师、塞缪尔·斯利克先生、我本人以及日本的朱贝。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [æətəˈfeɪ] .
a black servant of the Attache .
一个 黑色的 仆人 的 这 随员 .

武官的一名黑人仆人。

[aɪ] [lʌv] [ˈbrevəti] — [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ænd] , [ˈðerfɔːr] , [kəːnstɪˈtuːʃənəli]
I love brevity — I am a man of few words , and , therefore , constitutionally
我 爱 简洁 — 我 是 一个 男人 的 很少 字 , 和 , 所以 , 合宪地

[iːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
economical of them ;
经济 的 他们 ;

我喜欢简洁——我是一个少言寡语的人，因此，从本质上来说，我说话很节制；

[bʌt; bæt] ['brevəti] [ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [əb'skjʊərəti] .
but **brevity** **is** **apt** **to** **degenerate** **into** **obscurity** .

但 简洁 是 易于 到 退化 进入 朦胧 .

但简洁往往会导致晦涩难懂。

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ɑːr; ər] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] : “
Writing a book , however , and book - making , are two very different things : “
写作 一个 书 , 然而 , 和 书 - 制作 , 是 二 非常 不同的 事物 : “
[ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] ” [ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ,
spinning a yarn ” is mechanical ,
旋转 一个 纱 ” 是 机械的 ,

然而，写书和做书是两件截然不同的事：“讲故事”是机械的，

[ænd; ənd] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈseɪvəz] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and book - making savours of trade , and is the employment of a
和 书 - 制作 味道 的 贸易 , 和 是 这 就业 的 一个
[ˌmænju'fæktʃərə] .
manufacturer .
制造商 .

书籍制作带有贸易的味道，是制造商的就业机会。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] , [wiːvz] [hɪz; ɪz][web][baɪ][ðə; ði] [piːs] ,
The author by profession , weaves his web by the piece ,
这 作者 经过 职业 , 编织 他的 网站 经过 这 片 ,
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] , [wiːvz] [hɪz; ɪz][web][baɪ][ðə; ði] [piːs] ,
这位职业作家，以创作为生，他的作品如同蛛丝马迹般一幅幅地编织着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] ,
and as there is much competition in this branch of trade ,
和 作为 那里 是 很多 竞赛 在 这 分支 的 贸易 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] ,
由于该贸易领域的竞争非常激烈，

[ɪk'stendz; ek'stendz][ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
extends it over the greatest possible surface , so as to make the most
扩展 它 超过 这 最 可能的 表面 , 所以 作为 到 制作 这 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔː] [mə'tɪriəl] .
of his raw material .
的 他的 生的 材料 .

尽可能地将其铺展到最大的表面上，以便最大限度地利用原材料。

[hens] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv][ˈfænsɪ][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [θriː] [ˈvɑːljəmz] , [ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Hence every work of fancy is made to reach to three volumes , otherwise it will
因此 每一个 工作 的 想要 是 制成 到 抵达 到 三 卷 , 否则 它 将要
[nɑːt] [peɪ] ,
not pay ,
不是 支付 ,

因此，任何虚构作品都必须达到三卷，否则就无法盈利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [ɪn'veəriəbli]
and a manufacture that does not requite the cost of production , invariably
和 一个 生产 那 做 不是 报答 这 成本 的 生产 , 总是
[ænd; ənd] [ɪn'veɪtəbli] ['təːmineɪts] [ɪn] ['bæŋkrʌptsi] .
and inevitably terminates in bankruptcy .
和 不可避免地 终止 在 破产 .

而一个无法收回生产成本的制造企业，必然会走向破产。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ˈðerfɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] , [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [spʌn] [aʊt][tuː; tə]
A thought , therefore , like a pound of cotton , must be well spun out to
一个 想法 , 所以 , 喜欢 一个 磅 的 棉布 , 必须 是 出色地 旋转 出去 到
[biː; bi][ˈvæljuəb(ə)] .
be valuable .
是 有价值的 .

因此，思想就像一磅棉花，必须经过精心酝酿才能有价值。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [kən'temptʃuəs] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'di:ə] ,
It is very contemptuous to say of a man , that he has but one idea ,
它是非常轻蔑的 到 说的 一个 男人 , 那 他 有 但 一 主意 ,
说一个人只有一种想法, 这是非常轻蔑的。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [mi:d] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [bi'stəu] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bʊk] .
but it is the highest need of praise that can be bestowed on a book .
但它 是 这 最高 需求 的 称赞 那 能 是 授予 在 一个 书 .
但这是对一本书所能给予的最高赞誉。

[ə; eɪ] [mæn] , [hu:] [raɪts] [ðʌs] , [kæn; kən] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
A man , who writes thus , can write for ever .
一个 男人 , WHO 写 因此 , 能 写 为了 曾经 :
这样写作的人, 可以永远写下去。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [nɑ:t] [maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈevər] ,
Now , it is not only not my intention to write for ever ,
现在 , 它 是 不是 仅有的 不是 我的 意图 到 写 为了 曾经 ,
现在, 我不仅没有打算永远写作,

[ɔ:r] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [slɪk] [wʊd] [seɪ] " [fɔ:r; fər] - ;
or as Mr . Slick would say " for everlastinly ;
或者 作为 先生 . 斯利克 会 说 " 为了 - ;
或者正如斯利克先生会说的那样“永远地;

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [merk] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [ˈveri] [su:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɔ:ltə'geðər] .
" but to make my bow and retire very soon from the press altogether .
" 但 到 制作 我的 弓 和 退休 非常 很快 从 这 按 共 .
但不久之后, 我将彻底告别新闻界。

[aɪ] [maɪt] [ə'saɪn] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈmɑ:dɪst] [kɔ:rs] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈplɔ:zəb(ə)l] ,
I might assign many reasons for this modest course , all of them plausible ,
我 可能 分配 许多 原因 为了 这 谦虚的 课程 , 全部 的 他们 合情合理 ,
我可以为这种低调的做法给出许多理由, 而且每个理由都合情合理。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'di:d] [kwaɪt] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
and some of them indeed quite dignified .
和 一些 的 他们 的确 相当 凝重 .
他们当中有些人确实相当端庄。

[aɪ] [laɪk] [ˈdɪgnəti] :
I like dignity :
我 喜欢 尊严 :
我喜欢尊严:

[ˈeni] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [ɪz] [soʊ]
any man who has lived the greater part of his life in a colony is so
任何 男人 WHO 有 居住地 这 更大的 部分 的 他的 生活 在 一个 殖民地 是 所以
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
accustomed to it ,
习惯 到 它 ,
任何一个在殖民地生活了大半辈子的人都会对此习以为常。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [aɪ 'ti:] [æz; əz]
that he becomes quite enamoured of it , and wrapping himself up in it as
那 他 变成 相当 坠入爱河 的 它 , 和 包装 他自己 向上 在 它 作为
[ə; eɪ] [kloʊk] ,
a cloak ,
一个 披风 ,
他渐渐对它爱不释手, 甚至把它裹在身上当斗篷。

[stɔːks] [əˈbrɔːd] [ðə; ði] “ [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][ɔːl] [əbˈzɜːvəz] .
stalks abroad the “ observed of all observers .
茎 国外 这 “ 观察到 的 全部 观察员 .

在国外潜伏着“所有观察者中的观察者”。

” [aɪ][kɒd; kəd] [ʌndərˈvæljuː] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˈprɑːpər] , [əˈfekt] [ə; eɪ] [kənˈtempt]
” **I could undervalue this species of writing if I thought proper , affect a contempt**
” 我 可以 低估 这 物种 的 写作 如果 我 想法 恰当的 , 影响 一个 鄙视
[fɔːr; fər][ˌɪdiəˈmætɪk] [ˈhjuːmər] ,
for idiomatic humour ,
为了 习语 幽默 ,

“如果我心存善意，我或许可以低估这类写作，假装对习语式的幽默表示轻蔑。”

[ɔːr][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
or hint at the employment being inconsistent with the grave discharge of
或者 暗示 在 这 就业 存在 不一致 和 这 严重 释放 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈfɪʃ(ə)] [ˈduːtiz] ,
important official duties ,
重要的 官方的 职责 ,

或者暗示该工作与履行重要公务不符，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈstresɪŋli] [ˈoʊnərəs] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər]
which are so distressingly onerous , as not to leave me a moment for
哪个 是 所以 令人痛心地 繁重 , 作为 不是 到 离开 我 一个 片刻 为了
[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ; [bət; bət] [ðɪːz] [ˈɛrz] ,
recreation ; but these airs ,
娱乐 ; 但 这些 播出 ,

这些曲调如此繁重，令人苦不堪言，以至于我片刻也无暇娱乐；但是这些曲调，

[ðooʊ] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [wɪl] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt][əˈveɪl][em ˈiː] .
though dignified , will unfortunately not avail me .
尽管 凝重 , 将要 很遗憾 不是 可用 我 .

虽然姿态庄重，但很遗憾，这对我无济于事。

[aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][maɪ] [ˈdɪgnəti] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ðerfɔːr] , [ænd; ænd] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv]
I shall put my dignity into my pocket , therefore , and disclose the real cause of
我 将 放 我的 尊严 进入 我的 口袋 , 所以 , 和 透露 这 真实的 原因 的
[ðɪs] [ˈdɪfɪdəns] .
this diffidence .
这 羞怯 .

因此，我将放下尊严，坦白我之所以如此羞怯的真正原因。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [fɔːrˈtiːn] ,
In the year one thousand eight hundred and fourteen ,
在 这 年 一 千 八 百 和 十四 ,
公元1814年，

[aɪ] [ɪmˈbɑːkt] [æt; ət][ˈhæɪlɪfæks][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [stɔːr] - [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] .
I embarked at Halifax on board the Buffalo store - ship for England .
我 启航 在 哈利法克斯 在 木板 这 水牛 店铺 - 船 为了 英格兰 .

我从哈利法克斯登上“布法罗”号补给船前往英国。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [tiːk] [bɪlt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [θɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
She was a noble teak built ship of twelve or thirteen hundred tons burden ,
她 曾是 一个 高贵 柚木 建造 船 的 十二 或者 十三 百 吨 负担 ,
[hæd; həd] [ˈeksələnt] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
had excellent accommodation ,
有 出色的 住宿 ,

她是一艘高贵的柚木船，排水量一千二百到一三百吨，船舱条件非常好。

[ænd; ənd] ['kærið] ['ʊʊvər][tuː; tə] ['meri] [ʊʊld] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['pæsndʒə] ,
and carried over to merry old England , a very merry party of passengers ,
和 携带 超过 到 欢乐 老的 英格兰 , 一个 非常 欢乐 派对 的 乘客 ,
['kwɔːrəm][pɑːrvə][pɑːrz]['fuːi] ,
quorum parva pars fui ,
法定人数 小 部分 富伊 ,
并被带到了快乐的古老英格兰，一群非常快乐的乘客，quorum parva pars fui,

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .
a youngster just emerged from college .
一个 青少年 只是 出现 从 大学 .
一个刚从大学毕业的年轻人。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [nɪʊ'faʊndlənd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [br'kɑːmd] ,
On the banks of Newfoundland we were becalmed ,
在 这 银行 的 纽芬兰 我们 是 平静 ,
在纽芬兰岛岸边，我们遇到了平静的海面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['ʊʊvərbɔːrd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)] , [ænd; ənd]
and the passengers amused themselves by throwing overboard a bottle , and
和 这 乘客 觉得好笑 他们自己 经过 投掷 落水 一个 瓶子 , 和
['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bɔːl] .
shooting at it with ball .
射击 在 它 和 球 .
乘客们玩起了扔瓶子到海里、用球棒射击瓶子的游戏，以此取乐。

[ðə; ði]['ɡʌnz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mʌskɪt] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
The guns used for this occasion , were the King's muskets , taken from the
这 枪支 用过的 为了 这 场合 , 是 这 国王学院 滑膛枪 , 已采取 从 这
[ɑːrm] - [tʃest] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .
arm - chest on the quarter - deck .
手臂 - 胸部 在 这 四分之一 - 甲板 .
这次使用的枪支是国王的火枪，是从后甲板上的武器库里取下来的。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]['eksɪkrəb(ə)] .
The shooting was execrable .
这 射击 曾是 可憎的 .
枪击事件令人发指。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɜːrs] ['mɑːksmən] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
It was hard to say which were worse marksmen , the officers of the ship ,
它 曾是 难的 到 说 哪个 是 更糟 神射手 , 这 警官 的 这 船 ,
[ɔːr][ðə; ði] ['pæsndʒə] .
or the passengers .
或者 这 乘客 .
很难说船上的军官和乘客，谁的枪法更差。

[nɑːt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)][wʌz; wəz][hɪt] : ['meni] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪljər] ,
Not a bottle was hit : many reasons were offered for this failure ,
不是 一个 瓶子 曾是 打 : 许多 原因 是 提供 为了 这 失败 ,
没有一个瓶子被击中：对此失败提出了许多解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)] [wʌnz][wɜːr; wər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər][bæd] ,
but the two principal ones were , that the muskets were bad ,
但 这 二 主要的 一个 是 , 那 这 滑膛枪 是 坏的 ,
但其中两个最主要的原因是：火枪不好；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][rɪ'kwɪərɪd] [greɪt] [skɪl] [tuː; tə] [ʊʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɔː'keɪʒənd] [baɪ][bəʊθ] ,
and that it required great skill to overcome the difficulty occasioned by both ,
和 那 它 必需的 伟大的 技能 到 克服 这 困难 引发 经过 两个都 ,
克服这两方面带来的困难需要高超的技巧。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈmʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt]
the vessel and the bottle being in motion at the same time , and that
这 血管 和 这 瓶子 存在 在 运动 在 这 相同的 时间 , 和 那
[ˈmʊʃ(ə)n] [dɪˈsɪmɪləɹ]
motion dissimilar .
运动 不同的 .

容器和瓶子同时运动，但运动方式不同。

[aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [ˈpeɪj(ə)ns]
I lost my patience .
我 丢失的 我的 耐心 .

我失去了耐心。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpræktɪst] [ˈʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:l] ; [aɪ] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [fju:] [snaɪp] ,
I had never practised shooting with ball ; I had frightened a few snipe ,
我 有 绝不 已实践 射击 和 球 ; 我 有 害怕 一个 很少 狙击 ,
[aɪ] [hæd; həd] [ˈfrɒnt(ə)nd] [ə; eɪ] [fju:] [snaɪp]
I had frightened a few snipe ,
我 有 吓跑 一个 很少 狙击 ,

我以前从未练习过用球射击；我吓跑了几只鹞鸟。

[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns]
and wounded a few partridges , but that was the extent of my experience .
和 受伤 一个 很少 鹞鸟 , 但 那 曾是 这 程度 的 我的 经验 .
[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns]
and wounded a few partridges , but that was the extent of my experience .
和 受伤 一个 很少 鹞鸟 , 但 那 曾是 这 程度 的 我的 经验 .

我还打伤了几只鹞鸟，但我的经验仅限于此。

[aɪ] [nu:] , [haʊˈevər] ,
I knew , however ,
我 知道 , 然而 ,

但我知道，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [baɪ] [ˈeni] [pɔ:səˈbɪləti] [ˈʃu:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [els] [hæd; həd] [dʌn] ,
that I could not by any possibility shoot worse than every body else had done ,
那 我 可以 不是 经过 任何 可能性 射击 更糟 比 每一个 身体 别的 有 完毕 ,
[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [baɪ] [ˈeni] [pɔ:səˈbɪləti] [ˈʃu:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [els] [hæd; həd] [dʌn] ,
that I could not by any possibility shoot worse than every body else had done ,
那 我 可以 不是 经过 任何 可能性 射击 更糟 比 每一个 身体 别的 有 完毕 ,

我绝对不可能比其他人射得更差，

[ænd; ənd] [maɪ] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ˈʃu:t] [ˈbetər]
and might by accident shoot better .
和 可能 经过 事故 射击 更好的 .

而且可能意外地射得更好。

" [gɪv] [ɛm ˈi:] [ə; eɪ] [gʌn] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [aɪ] ,
" **Give me a gun , Captain** , " **said I** ,
" 给 我 一个 枪 , 队长 , " 说 我 ,

“给我一把枪，队长，”我说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ʌnˈkɔ:rk] [ðæt] [ˈbɑ:t(ə)] .
" **and I will shew you how to uncork that bottle** .
" 和 我 将要 展示 你 如何 到 开瓶 那 瓶子 .

“我会教你如何打开那瓶酒。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌskɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɑ:rm] .
" **I took the musket , but its weight was beyond my strength of arm** .
" 我 采取 这 滑膛枪 , 但 它是 重量 曾是 超过 我的 力量 的 手臂 .

“我拿起了火枪，但它的重量超过了我手臂的力量。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈstedəli] , [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt] ,
I was afraid that I could not hold it out steadily , even for a moment ,
我 曾是 害怕的 那 我 可以 不是 抓住 它 出去 稳步 , 甚至 为了 一个 片刻 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [hoʊld] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈstedəli] , [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt] ,
I was afraid that I could not hold it out steadily , even for a moment ,
我 曾是 害怕的 那 我 可以 不是 抓住 它 出去 稳步 , 甚至 为了 一个 片刻 ,

我害怕自己哪怕一瞬间都坚持不住。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [ˈhevi] — [aɪ] [θru:] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdespəɪt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .
it was so very heavy — I threw it up with a desperate effort and fired .
它 曾是 所以 非常 重的 — 我 扔 它 向上 和 一个 绝望的 努力 和 被解雇 .
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈveri] [ˈhevi] — [aɪ] [θru:] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdespəɪt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .
it was so very heavy — I threw it up with a desperate effort and fired .
它 曾是 所以 非常 重的 — 我 扔 它 向上 和 一个 绝望的 努力 和 被解雇 .

它太重了——我拼命把它扔出去，然后开枪了。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [flu:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fɒl] [jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdisəˈpɪrd] .
The neck of the bottle flew up in the air a full yard , and then disappeared .
这 脖子 的 这 瓶子 飞翔 向上 在 这 空气 一个 满的 院子 , 和 然后 消失 .
瓶颈飞向空中足足一码远, 然后消失不见了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [maɪˈself][æt; ət][maɪ] [səkˈses] .
I was amazed myself at my success .
我 曾是 惊叹 我 在 我的 成功 .
我自己都对自己取得的成功感到惊讶。

[ˈevri] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ˈpræktɪs] ,
Every body was surprised , but as every body attributed it to long practice ,
每一个 身体 曾是 惊讶 , 但 作为 每一个 身体 归因于 它 到 长的 实践 ,
每个人都感到惊讶, 但每个人都将其归因于长期的练习。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪft] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [hu:] [nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃæns] .
they were not so much astonished as I was , who knew it was wholly owing to chance .
他们 是 不是 所以 很多 惊讶 作为 我 曾是 , WHO 知道 它 曾是 完全 欠款 到 机会 .
他们不像我那样感到惊讶, 因为我知道这完全是偶然的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [hɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:;] [səkˈses] [meɪd] [emˈi:]
It was a lucky hit , and I made the most of it ; success made me arrogant ,
它 曾是 一个 幸运的 打 , 和 我 制成 这 最多 的 它 ; 成功 制成 我 傲慢的 ,
那是一次幸运的成功, 我充分利用了它; 成功让我变得傲慢自大。

[ænd; ənd] [bɔɪ] - [laɪk] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈboʊstər] .
and boy - like , I became a boaster .
和 男生 - 喜欢 , 我 成为 一个 自夸者 .
我像个孩子一样, 开始吹嘘起来。
“ [ɑ:] , ” [sed] [aɪ] [ˈku:lɪ] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][jɜr; jər][hænd] ,
“ **Ah , ” said I coolly , “ you must be born with a rifle in your hand ,**
“ 啊 , ” 说 我 冷静地 , “ 你 必须 是 出生 和 一个 步枪 在 你的 手 ,
“啊,”我冷冷地说, “你一定是天生就手里拿着枪。”

[ˈkæptɪn] , [tu:; tə] [ʃu:t] [wel] .
Captain , to shoot well .
队长 , 到 射击 出色地 .
队长, 要打好枪。

[ˈevri] [ˈbɑ:di] [ʃu:ts] [wel] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Every body shoots well in America .
每一个 身体 芽 出色地 在 美国 .
在美国, 人人枪法都很好。

[aɪ][du:][nɑ:t][kɔ:l][maɪˈself][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] .
I do not call myself a good shot .
我 做 不是 称呼 我 一个 好的 射击 .
我并不认为自己枪法很好。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ɪkˈspɪəriəns] ;
I have not had the requisite experience ;
我 有 不是 有 这 必需品 经验 ;
我没有相关的经验;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [hu:] [kæn; kən] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɜ:rəl][æt; ət][ə; eɪ]
but there are those who can take out the eye of a squirrel at a
但 那里 是 那些 WHO 能 拿 出去 这 眼睛 的 一个 松鼠 在 一个
[ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] . “
hundred yards . ”
百 码 . ”

但有些人能在百码之外击瞎松鼠的眼睛。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɜ:rəl][æt; ət][ðæt] [ˈdɪstəns] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Can you see the eye of a squirrel at that distance ?** ” **said the Captain** ,
“ 能 你 看 这 眼睛 的 一个 松鼠 在 那 距离 ? ” 说 这 队长 ,
“你能从那个距离看到松鼠的眼睛吗?”船长问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferɪt] [aɪ] .
with a knowing wink of his own little ferret eye .
和 一个 会心 眨眼 的 他的 自己的 小的 雪貂 眼睛 .

他那双小雪貂眼睛眨了眨，仿佛在暗示什么。

[ðæt] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌzlər] .
That question , which raised a general laugh at my expense , was a puzzler .
那 问题 , 哪个 提高 一个 一般的 笑 在 我的 费用 , 曾是 一个 谜题 .

这个问题引来大家哄堂大笑，也着实令人费解。

[ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ˈnevər] [strʌk]
The absurdity of the story , which I had heard a thousand times , never struck
这 荒谬 的 这 故事 , 哪个 我 有 听到 一个 千 时代 , 绝不 击
[em ˈi:][soʊ] [ˈfɔ:rsəbli] .
me so forcibly .
我 所以 强制 .

这个故事的荒谬之处我听过无数遍了，但这次却让我感到无比震撼。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pæt] [daʊn] [soʊ] [ˈi:zəli] .
But I was not to be pat down so easily .
但 我 曾是 不是 到 是 拍 向下 所以 容易地 .

但我没那么容易被搜身。

“ [si:] [aɪ ˈti:] !
“ **See it !**
“ 看 它 !

“看！ ”

“ [sed] [aɪ] , “ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **said I , “ why not ?**
“ 说 我 , “ 为什么 不是 ?

我说：“为什么不呢? ”

[traɪ][aɪ ˈti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [saɪt] [ɪmˈpru:v] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈʃu:tɪŋ] .
Try it and you will find your sight improve with your shooting .
尝试 它 和 你 将要 寻找 你的 视线 提升 和 你的 射击 .

试试看，你会发现你的射击水平会提高。

[naʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɑ:rksmən] [maɪˈself] ; [maɪ] [ˈstʌdɪz] ” ([ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]
Now , I can't boast of being a good marksman myself ; my studies ” (**and here I**
现在 , 我 不能 夸 的 存在 一个 好的 神射手 我 ; 我的 研究 ” (和 这里 我
[lʊkt] [bɪɡ] ,
looked big ,
看起来 大的 ,

现在，我本人并不能自诩为神枪手；我的学习成绩”（说到这里，我显得有些自大，

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:v(ə)n] [ri:d] ,
for I doubted if he could even read ,
为了 我 怀疑 如果 他 可以 甚至 读 ,

因为我怀疑他是否识字。

[mʌt] [les] [kən'stru:] [ə; eɪ] [ˈtjæptər] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [ˈtestəmənt]) “ [dɪd][nɑ:t] [li:v] [em'i:] [mʌt] [taɪm] **much less construe a chapter in the Greek Testament**) “ **did not leave me much time** ”
很多 较少的 解释 一个 章 在 这 希腊语 遗嘱) “ 做过 不是 离开 我 很多 时间 ”
.
:
.

更不用说解释希腊新约圣经中的一章了) “没有给我留下太多时间。

[ə; eɪ] [ˈskwɜ:rəl] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ɔ:l] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [mæn] ,
A squirrel is too small an object for all but an experienced man ,
一个 松鼠 是 也 小的 一个 目的 为了 全部 但 一个 经验丰富的 男人 ,
除了经验丰富的人之外, 对大多数人来说, 松鼠都是太小的物体了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] “ [lɑ:rdʒ] ” [mɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][kwɔ:rt] [ˈbɑ:t(ə)] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [bi:; bi][hɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
but a “ large ” mark like a quart bottle can easily be hit at a hundred
但 一个 “ 大的 ” 标记 喜欢 一个 夸脱 瓶子 能 容易地 是 打 在 一个 百
[ja:dz] — [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . “
yards — that is nothing . ”
码 — 那 是 没有什么 . ”

但是像一夸脱瓶子这样的“大”目标很容易在一百码外被击中——这算不了什么。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bet] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈblu:n] ,
“ **I will take you a bet** , ” **said he** , “ **of a doubloon** , ”
“ 我 将要 拿 你 一个 赌注 , ” 说 他 , “ 的 一个 金币 , ”
“我跟你打赌,”他说, “赌注是一枚金币。”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] ? “
you do not do it again ? ”
你 做 不是 做 它 再次 ? ”

你不会再这样做了吧?

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈdɪfrəns] : “ [aɪ] [ˈnevər] [bet] , [ænd; ænd] [brɪˈsaɪdʒ] ,
“ **Thank you** , ” **I replied with great indifference** : “ **I never bet** , **and besides** , ”
“ 感谢 你 , ” 我 回复 和 伟大的 漠不关心 : “ 我 绝不 赌注 , 和 除了 , ”
“谢谢,”我冷淡地回答道: “我从不赌博, 而且,

[ðæt] [ɡʌn] [hæz; həz][soʊ][ˈɪndʒərd][maɪ] [ˈʃʊldər] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
that gun has so injured my shoulder , **that I could not** , **if I would** .
那 枪 有 所以 受伤 我的 肩膀 , 那 我 可以 不是 , 如果 我 会 .
那把枪伤了我的肩膀, 即使我想动也动不了。

“ [baɪ] [ðæt] [ˌæksəˈdent(ə)] [ˈɑ:t] , [aɪ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rksmən] ,
“ **By that accidental shot** , **I obtained a great name as a marksman** , ”
“ 经过 那 偶然 射击 , 我 获得 一个 伟大的 姓名 作为 一个 神射手 , ”
“那次意外的射击, 让我赢得了神枪手的美名。”

[ænd; ænd][baɪ] [ˈpru:d(ə)ns][aɪ] [rɪˈteɪnd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
and by prudence I retained it all the voyage .
和 经过 谨慎 我 保留 它 全部 这 航程 .
出于谨慎, 我在整个航程中都保留了它。

[ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [maɪ] [keɪs] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈri:dər] .
This is precisely my case now , **gentle reader** .
这 是 恰恰 我的 案件 现在 , 温和的 读者 .
亲爱的读者, 我现在的情况正是如此。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˌæksəˈdent(ə)][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɑ:kmeɪkər] : [wen] [hi:; hi] [si:sɪz] [tu:; tə] [spi:k] ,
I made an accidental hit with the Clockmaker : **when he ceases to speak** ,
我 制成 一个 偶然 打 和 这 钟表匠 : 什么时候 他 停止 到 说话 ,
我不小心击中了钟表匠: 当他停止说话时,

[aɪ][jæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [raɪt] .
I shall cease to write .
我 将 停止 到 写 .

我将停止写作。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][aɪ] [ðen] [əˈkwaɪd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈdʒepəˈdaɪz] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:]
The little reputation I then acquired , I do not intend to jeopardize by trying too
这 小的 名声 我 然后 获得 , 我 做 不是 打算 到 危害 经过 尝试 也
[ˈmeni] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
many experiments :
许多 实验 .

我好不容易才建立起一点名声，我不想因为尝试太多实验而毁掉它。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tʃæns] — [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [skɪl] .
I know that it was chance — many people think it was skill .
我 知道 那 它 曾是 机会 — 许多 人们 思考 它 曾是 技能 .

我知道那是运气——很多人认为那是技巧。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
If they choose to think so , they have a right to their opinion ,
如果 他们 选择 到 思考 所以 , 他们 有 一个 正确的 到 他们的 观点 ,
如果他们选择这样想，他们有权持有这种观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈpɪnjən] [ɪz] [feɪm] .
and that opinion is fame .
和 那 观点 是 名声 .

而这种看法就是名声。

[aɪ][ˈvælju:] [ðɪs] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [tu:] [ˈhaɪli] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
I value this reputation too highly not to take care of it .
我 价值 这 名声 也 高度 不是 到 拿 关心 的 它 .

我非常珍视这份声誉，绝不会疏忽它。

[æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t] [ɪnˈtend] [ðen] [tu:; tə] [raɪt] [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][ˈwaɪər] - [drɔ:] [maɪ][ˈsʌbdʒekts] ,
As I do not intend then to write often , I shall not wire - draw my subjects ,
作为 我 做 不是 打算 然后 到 写 经常 , 我 将 不是 金属丝 - 画 我的 主题 ,
既然我并不打算经常写作，我就不绘制我的主题图了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ][ˈpeɪdʒɪz] .
for the mere purpose of filling my pages .
为了 这 仅仅 目的 的 填充 我的 页面 .

仅仅是为了凑字数。

[stɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tu:; tə]
Still a book should be perfect within itself , and intelligible without reference to
仍然 一个 书 应该 是 完美的 之内 本身 , 和 可理解的 没有 参考 到
[ˈʌðər] [bʊks] .
other books .
其他 图书 .

然而，一本书本身就应该是完美的，无需参考其他书籍也能理解。

[ˈɔ:θəz] [ɑ:r; ər][veɪn] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ˈvænəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdɪɡnəti] [ɪz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tu:; tə][ə; eɪ]
Authors are vain people , and vanity as well as dignity is indigenous to a
作者 是 徒劳 人们 , 和 虚荣 作为 出色地 作为 尊严 是 土著 到 一个
[ˈkɑ:ləni] .
colony .
殖民地 .

作者都是虚荣的人，而虚荣和尊严是殖民地特有的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['peɪstri] - ['kʊks] [ə'prentɪs] , [aɪ] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəʊθ][ðer; ðər] [swi:t] [θɪŋz] [ə'raʊnd]
Like a pastry - cook's apprentice , I see so much of both their sweet things around
喜欢 一个 糕点 - 库克的 学徒 , 我 看 所以 很多 的 两个都 他们的 甜的 事物 大约
[em 'i:] ['deɪli] ,
me daily ,
我 日常的 ,

就像糕点师的学徒一样，我每天都能看到他们做的很多甜点。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that I have no appetite for either of them .
那 我 有 不 食欲 为了 任何一个 的 他们 .

我对他们俩都没胃口。

[aɪ] [maɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
I might perhaps be pardoned , if I took it for granted ,
我 可能 也许 是 赦免 , 如果 我 采取 它 为了 的确 ,

如果我习以为常，或许会被原谅。

[ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][wɜ:r; wər] [sə'fɪjntli] [noʊn] , [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'kwaɪər]
that the dramatis personae of this work were sufficiently known , not to require
那 这 戏剧 人物 的 这 工作 是 足够 已知 , 不是 到 要求

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
a particular introduction .
一个 特别的 介绍 .

这部作品中的人物角色都广为人知，无需特别介绍。

['dɪkɪnz] [ə'su:md] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] [ə'merɪkə] [wʊd] ['træv(ə)l] [wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
Dickens assumed the fact that his book on America would travel wherever the English
狄更斯 假定 这 事实 那 他的 书 在 美国 会 旅行 无论 这 英语

['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz]['spʊkən] ,
language was spoken ,
语言 曾是 说 ,

狄更斯认为，他那本关于美国的书会传遍所有讲英语的地方。

[ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] “ [noʊts] [fɔ:r; fər][dʒen(ə)rəl][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
and , therefore , called it “ Notes for General Circulation .
和 , 所以 , 称为 它 “ 笔记 为了 一般的 循环 .

因此，它被命名为“通行证”。

“ ['i:v(ə)n] ['kɒlənɪsts] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [bæd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
“ Even Colonists say , that this was too bad , and if they say so , it must
” 甚至 殖民者 说 , 那 这 曾是 也 坏的 , 和 如果 他们 说 所以 , 它 必须

[bi:; bi][soʊ] .
be so .
是 所以 .

“就连殖民者都说，这太糟糕了，既然他们都这么说了，那肯定就是真的糟糕。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] , [ðerfɔ:r] , ['bri:flɪ] [steɪt] , [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [kəm'pəʊzd]
I shall , therefore , briefly state , who and what the persons are that composed
我 将 , 所以 , 简要地 状态 , WHO 和 什么 这 人 是 那 由

['aʊər; ɑ:r] ['trævəlɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
our travelling party ,
我们的 旅行 派对 ,

因此，我将简要介绍一下我们旅行团的成员构成和他们的情况。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə] [feɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spi:k]
as if they were wholly unknown to fame , and then leave them to speak
作为 如果 他们 是 完全 未知 到 名声 , 和 然后 离开 他们 到 说话

[fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

仿佛他们完全默默无闻，然后让他们自己去讲述自己的故事。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['hoʊp,wəl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] ['klɜːrdʒɪməŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
The Reverend Mr . Hopewell is a very aged clergyman of the Church of England
这 牧师 先生 . 霍普韦尔 是 一个 非常 老年人 牧师 的 这 教会 的 英格兰
,
.
.

霍普韦尔牧师是一位年迈的英国国教牧师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ˌmæsətʃuːsɪts] .
and was educated at Cambridge College , in Massachusetts .
和 曾是 受过教育 在 剑桥 大学 , 在 马萨诸塞州 .

他曾在马萨诸塞州的剑桥学院接受教育。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['rektər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pærɪʃ] [ɪn]
Previously to the revolution , he was appointed rector of a small parish in
之前 到 这 革命 , 他 曾是 任命 校长 的 一个 小的 教区 在
[kə'netɪkət] .
Connecticut .
康涅狄格州 .

在革命之前，他被任命为康涅狄格州一个小教区的牧师。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːlənɪz] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [ɪndɪ'pendəns] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [flɑːk]
When the colonies obtained their independence , he remained with his little flock
什么时候 这 殖民地 获得 他们的 独立 , 他 剩余 和 他的 小的 群
[ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] [lænd] ,
in his native land ,
在 他的 本国的 土地 ,

殖民地获得独立后，他和他的小羊群留在了故土。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɜː] ,
and continued to minister to their spiritual wants until within a few years ,
和 持续 到 部长 到 他们的 精神 想要 直到 之内 一个 很少 年 ,
并持续满足他们的属灵需求，直到几年之内，

[wen] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [brɪ'kʌmɪŋ] [juːnɪ'terɪən] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .
when his parishioners becoming Unitarians , gave him his dismissal .
什么时候 他的 教区居民 成为 一神论者 , 给予 他 他的 解雇 .

当他的教区居民皈依一神论派后，他被解雇了。

[ˌæfəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [wel] [stɔːrd]
Affable in his manners and simple in his habits , with a mind well stored
和蔼可亲 在 他的 礼仪 和 简单的 在 他的 习惯 , 和 一个 头脑 出色地 存储
[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [lɔːr] ,
with human lore ,
和 人类 知识 ,

他举止和蔼，生活简朴，且博学多识，对人类历史有着深刻的理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] ,
and a heart full of kindness for his fellow - creatures ,
和 一个 心 满的 的 仁慈 为了 他的 同伴 - 生物 ,

他对其他生灵充满仁慈之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][æŋ; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪn'strʌktɪv] [kəm'pænjən] .
he was at once an agreeable and an instructive companion .
他 曾是 在 一次 一个 同意 和 一个 有指导意义的 伴侣 .

他既是一位令人愉快的伙伴，又是一位富有启发性的伙伴。

[bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪtɪʃ] [dɪ'pendənsɪz] ,
Born and educated in the United States , when they were British dependencies ,
出生 和 受过教育 在 这 团结的 各州 , 什么时候 他们 是 英国 依赖项 ,
出生并在美国接受教育，当时美国还是英国的属地。

[ænd; ʌnd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪt] [led][tu:; tə][ðə; ði]
and possessed of a thorough knowledge of the causes which led to the
和 拥有 的 一个 彻底 知识 的 这 原因 哪个 引领 到 这
[rɪ'beljən] ,
rebellion ,
叛乱 ;

并且对导致叛乱的原因有着透彻的了解，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mi:nz] [ju:st] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ɔ:l][kə'louʒniəl]
and the means used to hasten the crisis , he was at home on all colonial
和 这 方法 用过的 到 趋 这 危机 , 他 曾是 在 家 在 全部 殖民
[ˈtɑ:pɪks] ;
topics ;
主题 ;

以及加速危机发生的手段，他对所有殖民地问题都非常了解；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][bəʊθ] [məˈnɑ:rkɪkl] [ænd; ʌnd][ˌdeməˈkrætɪk;-kəl] [ˈɡʌvərnmənts] ,
while his great experience of both monarchical and democratical governments ,
尽管 他的 伟大的 经验 的 两个都 君主制 和 民主的 政府 ,
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][bəʊθ] ,
derived from a long residence in both ,
衍生的 从 一个 长的 住宅 在 两个都 ,

他丰富的君主制和民主制政府经验源于他在这两种政体下的长期居住经历。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ˈpɑ:lətɪks][ˈdʒen(ə)rəli] .
made him a most valuable authority on politics generally .
制成 他 一个 最多 有价值的 权威 在 政治 一般来说 .
这使他成为政治领域极具权威的人物。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [slɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ʌnd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz]
Mr . Samuel Slick is a native of the same parish , and received his
先生 . 塞缪尔 斯利克 是 一个 本国的 的 这 相同的 教区 , 和 已收到 他的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] .
education from Mr . Hopewell .
教育 从 先生 . 霍普韦尔 .

塞缪尔·斯利克先生是同一教区的本地人，他的教育师从霍普韦尔先生。

[aɪ][fɜ:rst] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] .
I first became acquainted with him while travelling in Nova Scotia .
我 第一的 成为 熟人 和 他 尽管 旅行 在 新星 斯科舍省 .
我第一次见到他是在新斯科舍省旅行的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərər][ænd; ʌnd] [ˈvɛndər] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [kla:ks] .
He was then a manufacturer and vendor of wooden clocks .
他 曾是 然后 一个 制造商 和 小贩 的 木制的 时钟 .
当时他是一名木制钟表制造商和销售商。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈfeɪvərəbl] .
My first impression of him was by no means favourable .
我的 第一的 印象 的 他 曾是 经过 不 方法 有利 .
我对他的第一印象绝对算不上好。

[hi:; hi] [fɜ:rst] [hɪmˈself] [moʊst] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ʌnd][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
He forced himself most unceremoniously into my company and conversation .
他 强制 他自己 最多 不体面地 进入 我的 公司 和 对话 .
他非常不礼貌地强行加入我的谈话。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
I was disposed to shake him off , but could not .
我 曾是 处置 到 摇 他 离开 , 但 可以 不是 .
我本想甩掉他，但却做不到。

[tɔ:k] [hi:; hi] [wɒd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Talk he would , and as his talk was of that kind ,
讲话 他 会 , 和 作为 他的 讲话 曾是 的 那 种类 ,
他会滔滔不绝地讲,而他讲的也正是这类话。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [rɪ'plai][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] , [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ækwi'es(ə)ns] ,
which did not require much reply on my part , he took my silence for acquiescence ,
哪个 做过 不是 要求 很多 回复 在 我的 部分 , 他 采取 我的 沉默 为了 默认 ,
这无需我过多回应,他把我的沉默视为默许。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɑ:n] .
and talked on .
和 谈话 在 :
然后继续交谈。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] ,
I soon found that he was a character ; and ,
我 很快 成立 那 他 曾是 一个 特点 ; 和 ,
我很快发现他是个很有个性的人;而且,

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒʊər] ['kɑ:lənɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di][ɪn][ðəm; ðəm] ,
as he knew every part of the lower colonies , and every body in them ,
作为 他 知道 每一个 部分 的 这 降低 殖民地 , 和 每一个 身体 在 他们 ,
因为他了解下层殖民地的每一个角落,以及那里的每一个人。

[aɪ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [gaɪd] .
I employed him as my guide .
我 受雇 他 作为 我的 指导 :
我雇佣他做我的向导。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [θri:] ['sevrəl] [tuə; tu:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I have made at different times three several tours with him ,
我 有 制成 在 不同的 时代 三 一些 旅游 和 他 ,
我曾多次与他一起进行巡回演出,总共三次。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] [θri:] ['sevrəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk] , [ɪn'taɪtlɪd]
the results of which I have given in three several series of a work , entitled
这 结果 的 哪个 我 有 给定 在 三 一些 系列 的 一个 工作 , 标题
[ðə; ði] " ['klɔ:k,meɪkər] ,
the “ Clockmaker ,
这 “ 钟表匠 ,
我已在一部名为《钟表匠》的作品中分三个系列给出了其结果。

[ɔ:r][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjʊəl] [slɪk] .
or the Sayings and Doings of Mr . Samuel Slick .
或者 这 谚语 和 行为 的 先生 : 塞缪尔 斯利克 :
或塞缪尔·斯利克先生的言行录。

" ['aʊər; ɑ:r][ləst] [tʊr] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [wer] ,
“ Our last tour terminated at New York , where ,
” 我们的 最后的 旅游 终止 在 新的 约克 , 在哪里 ,
“我们上一次巡演的终点站是纽约,在那里,

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lebrəti] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ði:z] “ ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] ”
in consequence of the celebrity he obtained from these “ Sayings and Doings ”
在 结果 的 这 名人 他 获得 从 这些 “ 谚语 和 行为 ”
[hi:; hi] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ætə'feɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt]
he received the appointment of Attache to the American Legation at the Court
他 已收到 这 预约 的 随员 到 这 美国人 使馆 在 这 法庭
[ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .
of St . James's .
的 英石 : 詹姆斯的 :
由于他通过这些“言行”获得了名声,他被任命为美国驻圣詹姆斯宫公使馆的随员。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [[ɪp] “ [ˈtaɪlə] , ” [ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] — [ʌv; əv] [meɪ] , - - , [fɔːr; fər]
on board the Packet ship “ Tyler , ” and sailed on the — of May , 184 - , for
在 木板 这 包 船 “ 泰勒 , ” 和 航行 在 这 — 的 可能 , - - , 为了
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

登上“泰勒”号邮轮，于184-年5月启航前往英国。

[ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk]
The motto prefixed to this work
这 座右铭 前缀 到 这 工作

这部作品前面所用的格言

([ɡriːk] [tekst])
(Greek Text)
(希腊语 文本)

(希腊语文本)

[səˈfɪʃntli] [ɪkˈsplɛɪnz] [ɪts] [ˈkærəktər] .
sufficiently explains its character .
足够 解释 它是 特点 .

足以解释其特性。

[ˈklæsɪz] [ænd; ənd][nɑːt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
Classes and not individuals have been selected for observation .
课程 和 不是 个人 有 到过 已选 为了 观察 .

本次观察的对象是班级，而不是个人。

[ˈnæʃ(ə)nəl] [treɪts] [ɑːr; ər] [fer] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˈsætəɪər][ɔːr][fɔːr; fər] [preɪz] ,
National traits are fair subjects for satire or for praise ,
国家的 特征 是 公平的 主题 为了 讽刺 或者 为了 称赞 ,

民族特性既可以作为讽刺的对象，也可以作为赞扬的对象。

[bʌt; bət][ˈpɜːrsən(ə)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪgˈzempʃn] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
but personal peculiarities claim the privilege of exemption in right of that
但 个人的 特殊性 宣称 这 特权 的 豁免 在 正确的 的 那

[hɑːspɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,

但个人的特殊情况使他有权享受这种款待，而无需承担相应的义务。

[θruː] [huːz] [ˈmiːdiəm] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] [əˈloʊn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
through whose medium they have been alone exhibited .
通过 谁 中等的 他们 有 到过 独自的 展出 .

它们仅通过这一媒介展出。

[ˈpʌblɪk] [ˈtɑːpɪks][ɑːr; ər] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːpərti] ;
Public topics are public property ;
民众 主题 是 民众 财产 ;

公共话题属于公共财产；

[ˈevri] [ˈbaːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [liːv] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈpɑːlədʒɪ] .
every body has a right to use them without leave and without apology .
每一个 身体 有 一个 正确的 到 使用 他们 没有 离开 和 没有 道歉 .

任何人都有权在未经许可且无需道歉的情况下使用它们。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi][kwɪt][ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ˈkɑːmən] ” [ænd; ənd][ˈentər][əˈpɑːn] “
It is only when we quit the limits of this “ common “ and enter upon “
它 是 仅有的 什么时候 我们 辞职 这 限制 的 这 “ 常见的 “ 和 进入 之上 “

[ˈpraɪvət] [graʊndz] ,
private grounds ,
私人的 理由 ,

只有当我们离开“公共”的界限，进入“私人领域”时，

” [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈtrespæs] .
” that we are guilty of “ a trespass .
” 那 我们 是 有罪的 的 ” 一个 侵入 .

“我们犯了“侵权”罪。

” [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [əˈlaɪk] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈfiːlɪŋ] .
” This distinction is alike obvious to good sense and right feeling .
” 这 区别 是 同样 明显的 到 好的 感觉 和 正确的 感觉 .

“这种区别对于常识和正确的情感来说都显而易见。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] ;
I have endeavoured to keep it constantly in view ;
我 有 努力 到 保持 它 不断地 在 看法 ;

我一直努力将它牢记在心；

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [əːd] ([aɪ] [seɪ] “
and if at any time I shall be supposed to have erred (I say “
和 如果 在 任何 时间 我 将 是 据称 到 有 犯错 (我 说 “
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

如果在任何时候有人认我犯了错误（我说“认为”，

” [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ])
” for I am unconscious of having done so)
” 为了 我 是 无意识 的 拥有 完毕 所以)

（因为我没有意识到自己这样做了）

[aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ˈɔːlweɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːləntəri] [əˈfensɪz] .
I must claim the indulgence always granted to involuntary offences .
我 必须 宣称 这 放纵 总是 的确 到 非自愿 罪行 .

我必须请求对非自愿犯罪给予一贯的宽恕。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdər] [meɪ] [ˈferli] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] “ [ˈpraɪvət] [raɪt] .
Now the patience of my reader may fairly be considered a “ private right .
现在 这 耐心 的 我的 读者 可能 相当 是 经过考虑的 一个 “ 私人的 正确的 .

现在，读者的耐心或许可以被视为一种“私人权利”。

” [aɪ][jæl; jəl] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈspekt] [ɪts] [ˈbəʊndrɪz] [ænd; ənd] [prəʊˈsiːd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][maɪ]
” I shall , therefore , respect its boundaries and proceed at once with my
” 我 将 , 所以 , 尊重 它是 边界 和 继续 在 一次 和 我的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

“因此，我将尊重它的界限，并立即开始我的叙述。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːlˈredi] [kwat] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [əˈbəʊt] “ [ʌnˈkɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] .
having been already quite long enough about “ uncorking a bottle .
拥有 到过 已经 相当 长的 足够的 关于 ” 开瓶 一个 瓶子 .

关于“打开一瓶酒”这件事，已经讨论得够久了。

” [ˈtʃæptər] [ɪː] .
” CHAPTER II .
” 章 二 .

“第二章

[ə; eɪ][ˈdʒuːsi] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
A JUICY DAY IN THE COUNTRY .
一个 多汁的 天 在 这 国家 .

乡村的美好一天。

[ɔːl] [ˈʌvər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] , [wiː; wi] [spɛnt] [ðə; ði] [læst]
All our preparations for the voyage having been completed , we spent the last
全部 我们的 准备工作 为了 这 航程 拥有 到过 完全的 , 我们 花费 这 最后的
[deɪ] [æt; ət][ˈʌvər; ɑːr][dɪˈspəʊz(ə)l] ,
day at our disposal ,
天 在 我们的 处理 ,
航行前的各项准备工作都已完成, 我们便利用了最后一天自由支配的时间。

[ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] .
in visiting Brooklyn .
在 访问 布鲁克林 .
在参观布鲁克林时。
[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [faɪn] , [ðə; ði] [skaɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈklaʊdɪd] ;
The weather was uncommonly fine , the sky being perfectly clear and unclouded ;
这 天气 曾是 不寻常地 美好的 , 这 天空 存在 完美 清除 和 晴朗无云 ;
天气异常晴朗, 天空万里无云;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ˌʃʊn] [aʊt] [ˈbrɪliəntli] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][ə; eɪ] [kuːl] ,
and though the sun shone out brilliantly , the heat was tempered by a cool ,
和 尽管 这 太阳 闪耀 出去 精彩 , 这 热 曾是 淬火 经过 一个 凉爽的 ,
[ˈbreɪsɪŋ] , [ˈwestwərdli] [wɪnd] .
bracing , westwardly wind .
支撑 , 向西 风 .
虽然阳光灿烂, 但凉爽清爽的西风缓解了炎热的天气。

[ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈbɑːdi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈferi] - [boʊt]
Its influence was perceptible on the spirits of every body on board the ferry - boat
它是 影响 曾是 可感知的 在 这 烈酒 的 每一个 身体 在 木板 这 渡船 - 船
[ðæt] [trænsˈpɔːtɪd] [juː ˈes] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
that transported us across the harbour .
那 运输 我们 穿过 这 港口 .
它对载我们穿过海港的渡船上每个人的精神都产生了明显的影响。

“ [ˈskwaɪər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] ,
“ **Squire** , ” **said Mr . Slick** ,
“ 乡绅 , ” 说 先生 . 斯利克 ,
“乡绅,”斯利克先生说道,

[eɪnt] [ðɪs] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [juːl] [siː] [əˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] ?
aint this as pretty a day as you'll see atween this and Nova Scotia ?
不是 这 作为 漂亮的 一个 天 作为 你会 看 在 这 和 新星 斯科舍省 ?
这难道不是你在这片区域（新斯科舍省和加拿大之间）能见到的最美的一天吗?

— [juː; jʊ] [kɑːnt] [biːt] [əˈmerɪkən] [ˈweðər] , [wen] [aɪ ˈtiː] [tʃuːzɪz] ,
— **You can't beat American weather , when it chooses ,**
— 你 不能 打 美国人 天气 , 什么时候 它 选择 ,
—你无法战胜美国的天气, 它总是随心所欲。

[ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [jet] .
in no part of the world I've ever been in yet .
在 不 部分 的 这 世界 我已经 曾经 到过 在 然而 .
在我迄今为止去过的世界上的任何地方都没有发生过这种情况。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][tɪp] - [ˈtɑːpər] ,
This day is a tip - topper ,
这 天 是 一个 提示 - 顶 ,
今天真是精彩绝伦!

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [wiːl] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [əˈ^ɪn] , [aɪ] [noʊ] .
and it's the last we'll see of the kind till we get back agin , I know .
和 它是 这 最后的 出色地 看 的 这 种类 直到 我们 得到 后退 再次 , 我 知道 .
我知道, 在我们再次回来之前, 这将是 我们最后一次见到这种景象了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪz] [əd'vaɪs] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
Take a fool's advice , for once , and stick to it ,
拿 一个 傻瓜 建议 , 为了 一次 , 和 戳 到 它 ,
听从傻瓜的建议一次, 并且坚持下去。

[æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʌ; əv][aɪ'ti:] [left] ,
as long as there is any of it left ,
作为 长的 作为 那里 是 任何 的 它 左边 ,
只要还有剩余,

[fɔ:r; fər] [ju:l] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [ju:; jʊ][get] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
for you'll see the difference when you get to England .
为了 你会 看 这 不同之处 什么时候 你 得到 到 英格兰 .
等你到了英国, 你就会明白其中的区别了。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['reɪni] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - , [æz; əz] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ,
There never was so rainy a place in the univarse , as that , I don't think ,
那里 绝不 曾是 所以 下雨 一个 地方 在 这 - , 作为 那 , 我 不 思考 ,
我想, 宇宙中大概从来没有比那里更阴雨连绵的地方了。

[ən'les] [ɪts] ['aɪərlənd] ,
unless it's Ireland ,
除非 它是 爱尔兰 ,
除非是爱尔兰,

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ə'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] [ɪz] [ðæt] [aɪ'ti:] [reɪnz] ['evri] [deɪ] [ə'moʊst][ɪn]
and the only difference between them two is that it rains every day amost in
和 这 仅有的 不同之处 在 他们 二 是 那 它 雨 每一个 天 几乎 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
这两个地方唯一的区别是, 英国几乎每天都下雨。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd][aɪ'ti:] [reɪnz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [tu:] .
and in Ireland it rains every day and every night too .
和 在 爱尔兰 它 雨 每一个 天 和 每一个 夜晚 也 .
爱尔兰每天都下雨, 每晚也下雨。

[ɪts] [ɔ:f(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,
It's awful , and you must keep out of a country - house in such weather ,
它是 可怕 , 和 你 必须 保持 出去 的 一个 国家 - 房子 在 这样的 天气 ,
天气糟透了, 这种天气千万别去乡间别墅。

[ɔ:r] [ju:l] [ɡoʊ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ; [aɪ'ti:] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ðæts] [sɑ:r'teɪn] .
or you'll go for it ; it will kill you , that's sartain .
或者 你会 去 为了 它 ; 它 将要 杀 你 , 那就是 萨尔坦 .
否则你就去尝试; 那会要了你的命, 这是肯定的。

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ]['dʒu:si] [deɪ] [aɪ][wʌns] [spent] [ɪn][wʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ['dɪzməl] [oʊld] ['pleɪsɪz] .
I shall never forget a juicy day I once spent in one of them dismal old places .
我 将 绝不 忘记 一个 多汁的 天 我 一次 花费 在 一 的 他们 惨淡 老的 地方 .
我永远不会忘记我曾经在那些阴森森的老地方之一度过的美好一天。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
I'll tell you how I came to be there .
患病的 告诉 你 如何 我 来了 到 是 那里 .
我来告诉你我是怎么到那儿的。

“ [ðə; ði][læst][tɑ:m][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɪŋɡlənd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdi:nɪn] - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:ns(ə)]
“ The last time I was to England , I was a dinin ' with our consul
“ 这 最后的时间 我 曾是 到 英格兰 , 我 曾是 一个 迪宁 - 和 我们的 领事
[tu:; tə][ˈlɪvəpu:l] ,
to Liverpool ,
到 利物浦 ,

“我上次去英国的时候, 是和我们驻利物浦领事一起吃饭的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri][ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk][oʊld][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:]; [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈpɔɪntɪd][baɪ]
and a very gentleman - like old man he was too ; he was appointed by
和 一个 非常 绅士 - 喜欢 老的 男人 他 曾是 也 ; 他 曾是 任命 经过
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

而且他也是一位非常绅士的老人; 他是华盛顿任命的。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][ˈevər][sɪns][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡlɔ:riəs][ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
and had been there ever since our glorious revolution .
和 有 到过 那里 曾经 自从 我们的 辉煌 革命 .

自从我们那场光荣的革命以来, 它就一直在那里。

[foʊks][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡreɪt][neɪm] , [ðeɪ][sed][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə][ju:ˈes] .
Folks gave him a great name , they said he was a credit to us .
各位 给予 他 一个 伟大的 姓名 , 他们 说 他 曾是 一个 信用 到 我们 .

人们都称赞他, 说他是我们的骄傲。

[wel] , [aɪ][met][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈteɪbl][wʌn][deɪ][æn; ən][oʊld][ˈkʌntri][ˈskwaɪər] ,
Well , I met at his table one day an old country squire ,
出色地 , 我 遇见 在 他的 桌子 一 天 一个 老的 国家 乡绅 ,

有一天, 我在他的餐桌旁遇到了一位老乡绅。

[ðæt][lɪvd][ˈsʌmwər][daʊn][ɪn][ˈfrɑ:pər; ˈfrɑ:pɪr] , [kloʊz][ɑ:n][tu:; tə][weɪlz] , [ænd; ənd][sez][hi:; hi][tu:; tə]
that lived somewhere down in Shropshire , close on to Wales , and says he to
那 居住地 某处 向下 在 什罗普郡 , 关闭 在 到 威尔士 , 和 说道 他 到
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

他住在什罗普郡南部, 靠近威尔士的某个地方, 他对我说:

[ˈɑ:rtɜ:] [klɔ:θ][wʌz; wəz][ɔ:f][ænd; ənd][sɪˈɡɑ:rz][ɑ:n] , - [ˈmɪstər] . [slɪk] , - [sez][hi:; hi] ,
arter cloth was off and cigars on , ' Mr . Slick , ' says he ,
动脉 布 曾是 离开 和 雪茄 在 , - 先生 . 斯利克 , - 说道 他 ,

他脱下衬衫, 叼起雪茄, 说道: “斯利克先生。”

- [aɪ][bi:; bi][ˈveri][ɡlæd][tu:; tə][si:] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈnɔ:rmən][ˈmænər] ,
' I'll be very glad to see you to Norman Manor ,
- 患病的 是 非常 高兴的 到 看 你 到 诺曼 庄园 ,

“我非常高兴能在诺曼庄园见到你。”

- ([ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][pleɪs][wer][hi:; hi][steɪd] , [wen][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊm]) .
' (that was the place where he staid , when he was to home) .
- (那 曾是 这 地方 在哪里 他 稳重 , 什么时候 他 曾是 到 家) .

(那是他回家时居住的地方)。

- [ɪf][ju:; jʊ][wɪl][rɪˈtʌ:rn][wɪð; wɪθ][emˈi:][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][ʃoʊ][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈkʌntri][ɪn][maɪ]
' If you will return with me I shall be glad to shew you the country in my
- 如果 你 将要 返回 和 我 我 将 是 高兴的 到 展示 你 这 国家 在 我的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

“如果你愿意跟我一起回去, 我将很乐意带你游览我附近的乡村。”

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɪti] . - “
which is said to be considerable pretty . ’”
哪个 是 说 到 是 大量 漂亮的 . - ”

据说它非常漂亮。

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [ə'blʌv] [pər'tɪkjələɹ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,
' Well , ' says I , ' as I have nothin ' above particular to see to ,
出色地 , 说道 我 , 作为 我 有 什么也没有 多于 特别的 到 看 到 ,
“嗯,”我说, “既然我没有什么特别的事情要处理,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː][gʊʊ] . -
I don't care if I do go . '
我 不 关心 如果 我 做 去 . -

我不在乎去不去。

“ [soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ; [ænd; ɐnd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
“ So off we started ; and this I will say ,
” 所以 离开 我们 开始 ; 和 这 我 将要 说 ,

“于是我们就出发了; 我要说的是,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['kleɹvərli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ,
he was as kind as he cleverly knew how to be ,
他 曾是 作为 种类 作为 他 巧妙地 知道 如何 到 是 ,

他既善良又机智, 懂得如何待人接物。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [gret] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv]
and that is sayin ' a great deal for a man that didn't know nothin ' out of
和 那 是 说 - 一个 伟大的 交易 为了 一个 男人 那 没有 知道 什么也没有 - 出去 的
[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klɪrɪn] - ['hɑːrdli] .
sight of his own clearin ' hardly .
视线 的 他的 自己的 清除 - 几乎 .

对于一个几乎对自己的田野之外的事物一无所知的人来说, 这番话意义非凡。

“ [naʊ] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
“ Now , when we got there , the house was chock full of company ,
” 现在 , 什么时候 我们 得到 那里 , 这 房子 曾是 冲击 满的 的 公司 ,

“我们到的时候, 房子里挤满了客人。”

[ænd; ɐnd] [kən'sɪdərɪn] - [aɪ 'tiː] [wɔːrnt] [æn; ən]['oʊvərli][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ɐnd] [ðæt] ['brɪtɪʃər] [wəʊnt] [steɪ]
and considerin ' it warn't an overly large one , and that Britishers won't stay
和 考虑 - 它 警告 一个 过于 大的 一 , 和 那 英国人 惯于 停留

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
in a house ,
在 一个 房子 ,

考虑到它并不算太大, 而且英国人也不会住在房子里,

[ən'les] ['evri] ['felər] [gets] [ə; eɪ] ['seprət] [bed] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][em 'iː] ,
unless every feller gets a separate bed , it's a wonder to me ,
除非 每一个 伙计 获得 一个 分离 床 , 它是 一个 想知道 到 我 ,

除非每个人都分到一张单独的床, 否则这让我觉得很奇怪。

[haʊ] [hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
how he stowed away as many as he did .
如何 他 已存放 离开 作为 许多 作为 他 做过 .

他是怎么偷渡那么多人的?

[sez] [hiː; hi] , - [ɪk'skjuːs][jər; jər] ['kwɔːrtərz] , ['mɪstər] . [slɪk] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [mɔːr] ['kʌmpəni] [nɔːr][aɪ]
Says he , ' Excuse your quarters , Mr . Slick , but I find more company nor I
说道 他 , - 原谅 你的 四分之一 , 先生 . 斯利克 , 但 我 寻找 更多的 公司 也不 我
[ɪk'spektɪd] [hɪr] .
expected here .
预期的 这里 .

他说: “斯利克先生, 请原谅我的无礼, 但我发现这里比我预想的要热闹得多。”

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] ,
In a day or two , some on 'em will be off ,
在一个 天 或者 二 , 一些 在 - 呢 将要 是 离开 ,
过一两天, 他们当中有些人就会下班。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['betər] [prə'vaɪdɪd] . -
and then you shall be better provided . '
和 然后 你 将 是 更好的 假如 . -
这样你们就能得到更好的照顾。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['sterkeɪs] ,
" **With that I was showed up a great staircase ,**
" 和 那 我 曾是 显示 向上 一个 伟大的 楼梯 ,
"说完, 我便看到一条高大的楼梯,

[ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] - [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] - ['entri] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntu:]
and out o ' that by a door - way into a narrer entry and from that into
和 出去 o - 那 经过 一个 门 - 方式 进入 一个 - 入口 和 从 那 进入
[æɪn; ən][oʊld][ti:] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
an old T like looking building ,
一个 老的 T 喜欢 寻找 建筑 ,
然后从那里经过一个门进入一个更狭窄的入口, 再从那里进入一个老式的T字形建筑,

[ðæt] [stʌk] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
that stuck out behind the house .
那 卡住 出去 在后面 这 房子 .
它从房子后面伸出来。

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kʌmpəni] ['sli:pɪn] - [ru:m] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bʌt; bət] ['kɪndər] [meɪk] [ʃɪfts] ,
It warn't the common company sleepin ' room , I expect , but kinder make shifts ,
它 警告 这 常见的 公司 睡觉 - 房间 , 我 预计 , 但 幼儿园 制作 轮班 ,
我想, 那应该不是普通公司的宿舍, 而是比较友好的临时住所。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['ɪnʌf] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] ;
tho ' they was good enough too for the matter o ' that ;
虽然 - 他们 曾是 好的 足够的 也 为了 这 事情 o - 那 ;
虽然就这一点而言, 他们也足够好了;

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ][dəʊnt][wa:nt][noʊ] ['betər] .
at all events I don't want no better .
在 全部 活动 我 不 想 不 更好的 .
总之, 我别无所求。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [gɑ:t] [wel] [haʊs] - , [ə'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [reɪn] ,
" **Well , I had hardly got well housed a'most , afore it came on to rain ,**
" 出色地 , 我 有 几乎 得到 出色地 房屋 - , 之前 它 来了 在 到 雨 ,
"唉, 我刚安顿好住处, 就下雨了。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['reɪl] [raɪt] [daʊn] - .
as if it was in rael right down airnest .
作为 如果 它 曾是 在 拉埃尔 正确的 向下 - .
就好像它就在空中飞巢的拉埃尔一样。

[aɪ 'ti:] [wɔrnt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['rɔ:rɪn] - , ['reɪsɪn] - , [sni:zɪn] - [reɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʃaʊər] ,
It warn't just a roarin ' , racin ' , sneezin ' rain like a thunder shower ,
它 警告 只是 一个 咆哮 - , 赛车 - , 打喷嚏 - 雨 喜欢 一个 雷 淋浴 ,
它不仅仅是像雷阵雨那样咆哮、疾驰、夹杂着喷嚏的暴雨,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] ['trævəlɪn] - [geɪt] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
but it kept a steady travellin ' gait , up hill and down dale ,
但 它 保留 一个 稳定的 旅行 - 步态 , 向上爬坡道 和 向下 戴尔 ,
但它始终保持着稳定的行进步伐, 上山下谷。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈbrɛθɪn] - [ˈtaɪm][nɔːr][bɑːˈtɪn] - [ˈspɛl] .
and no breathin ' time nor batin ' spell .
和 不 呼吸 - 时间 也不 巴廷 - 拼写 -

没有喘息之机，也没有暂停。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [stɔːp] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
It didn't look as if it would stop till it was done , that's a fact .
它 没有 看 作为 如果 它 会 停止 直到 它 曾是 完毕 , 那就是 一个 事实 -

看起来它不会停下来，直到完成为止，这是事实。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [əˈ^ɪn] [ðæt] ,
But still as it was too late to go out agin that arternoon ,
但 仍然 作为 它 曾是 也 晚的 到 去 出去 再次 那 主干 -

但是那天下午再出去已经太晚了，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðen] .
I didn't think much about it then .
我 没有 思考 很多 关于 它 然后 -

当时我没想那么多。

[aɪ][ˈhædnt][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː][nekst] [deɪ] , [noʊ] [mɔːr] [nɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
I hadn't no notion what was in store for me next day , no more nor a child ;
我 之前没有 不 概念 什么 曾是 在 店铺 为了 我 下一个 天 , 不 更多的 也不 一个 孩子 -

我完全不知道第二天会发生什么，就像我小时候一样；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪˈd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [diːl] [ˈsuːnər] [hæŋd] [maɪˈself] ,
if I had , I'd a double deal sooner hanged myself ,
如果 我 有 , ID 一个 双倍的 交易 很快 绞刑 我 -

如果我那样做，我早就自缢身亡了。

[ðæn; ðən] [ɡɔːn] - [ɪn] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] , [ɪn] [ˈstɪki] [ˈweðər] .
than gone brousing in such place as that , in sticky weather .
比 已消失 - 在 这样的 地方 作为 那 , 在 黏 天气 -

与其在那种地方闷热的天气里沉思，不如去那里消磨时光。

“ [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtaɪərsəm] , [ˈeni] [wer] [ɔːr] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈtiː] ;
“ **A wet day is considerable tiresome , any where or any way you can fix it ;**
“ 一个 湿的 天 是 大量 令人厌烦 , 任何 在哪里 或者 任何 方式 你 能 使固定 它 -

“下雨天总是令人非常烦恼，无论你用什麼方法解决它；

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌs] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wer] [els] , [kɔːz] [juː; jʊ][aːr; ər]
but it's wus at an English country house than any where else , cause you are
但 它是 伍斯 在 一个 英语 国家 房子 比 任何 在哪里 别的 , 原因 你 是

[əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,
among strangers ,
之中 陌生人 -

但在英国乡村别墅里感觉更糟，比其他任何地方都糟，因为你身处陌生人之中。

[ˈfɔːrm(ə)l] , [koʊld] , [ˈgæləs] [pəˈlaɪt] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [θɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] - [piːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌntʃən]
formal , cold , gallus polite , and as thick in the head - piece as a puncheon
正式的 , 寒冷的 , 鸡 有礼貌的 , 和 作为 厚的 在 这 头 - 片 作为 一个 短柱
.
:
.

正式、冷漠、彬彬有礼，头戴的帽子厚得像个大锤。

[juː; jʊ] [hænt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] [jɔːrˈself] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] ;
You hante nothin ' to do yourself and they never have nothin ' to do ;
你 汉特 什么也没有 - 到 做 你自己 和 他们 绝不 有 什么也没有 - 到 做 -

你自己没事可做，他们也总是没事可做；

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .
they don't know nothin ' about America , and don't want to .
他们 不 知道 什么也没有 - 关于 美国 , 和 不 想 到 .

他们对美国一无所知，也不想了解。

[jɔ:; jər] [tɔ:k] [dəʊnt] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['noʊbə:di][bʌt; bət]
Your talk don't interest them , and they can't talk to interest nobody but themselves ;
你的 讲话 不 兴趣 他们 , 和 他们 不能 讲话 到 兴趣 无人 但 他们自己 ;

你的谈话他们不感兴趣，而他们也无法谈论任何除了他们自己之外会引起别人兴趣的事情；

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:;] , [ɪz][tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [jɔ:; jər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [taɪm] [goʊz] ;
all you've got to do , is to pull out your watch and see how time goes ;
全部 你已经 得到 到 做 , 是 到 拉 出去 你的 手表 和 看 如何 时间 去 ;

你只需要拿出手表看看时间就行了；

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [left] ,
how much of the day is left ,
如何 很多 的 这 天 是 左边 ,

今天还剩多少时间？

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][skaɪ] [ləks] ,
and then go to the winder and see how the sky looks ,
和 然后 去 到 这 卷线器 和 看 如何 这 天空 看起来 ,

然后到窗边看看天空的景色。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['hoʊldɪn] - [ʌp][ɔ:r][noʊ] .
and whether there is any chance of holdin ' up or no .
和 无论 那里 是 任何 机会 的 持有 - 向上或者 不 .

以及是否有可能坚持下去。

[wel] , [ðæt] [taɪm] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt]
Well , that time I went to bed a little airlier than common , for I felt
出色地 , 那 时间 我 去 到 床 一个 小的 航空公司 比 常见的 , 为了 我 毛毡
[kən'sɪdərəb(ə)] ['sli:pi] ,
considerable sleepy ,
大量 困 ,

那次我上床睡觉比平时轻松一些，因为我感到非常困倦。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)] [streɪndʒ] [tu:;] ; [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['klevərli] [kʊd; kəd] , [aɪ] [ɔ:f] [ænd; ənd]
and considerable strange too ; so as soon as I cleverly could , I off and
和 大量 奇怪的 也 ; 所以 作为 很快 作为 我 巧妙地 可以 , 我 离开 和
[tɜ:rnd] [ɪn] .
turned in .
转向 在 .

而且相当奇怪；所以，我一有机会就赶紧离开了，躲了起来。

“ [wel] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɛrli] ['raɪzər][maɪ'self] .
“ **Well I am an airly riser myself .**
“ 出色地 我 是 一个 轻盈的 立管 我 .

“嗯，我自己也是个喜欢飞翔的人。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I always was from a boy ,
我 总是 曾是 从 一个 男生 ,

我一直都是个男孩子，

[soʊ][aɪ] [weɪkt] [ʌp][dʒɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [deɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [breɪk] ,
so I waked up jist about the time when day ought to break ,
所以 我 醒来 向上 要点 关于 这 时间 什么时候 天 应该 到 休息 ,

我醒来的时候，差不多就是天亮的时候。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [tuː; tə][get] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] [wʌz; wəz] [tuː] ,
and was a thinkin ' to get up ; but the shutters was too ,
和 曾是 一个 思考 - 到 得到 向上 ; 但 这 百叶窗 曾是 也 ;
当时正想着起床；可是百叶窗也关上了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and it was as dark as ink in the room ,
和 它 曾是 作为 黑暗的 作为 墨水 在 这 房间 ;
房间里黑得像墨一样。

[ænd; ənd][aɪ] - [aɪ 'tiː]['reɪnɪn] - [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [daɪr] [laɪf] .
and I heer'd it rainin ' away for dear life .
和 我 - 它 下雨了 - 离开 为了 亲爱的 生活 ;
我拼命地听着雨水倾盆而下。

- [soʊ] , - ['seɪz][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌt] [ðə; ði][dɔːgz][ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ɡɪtɪn] - [ʌp][soʊ] [ɛrli] ?
' So , ' sais I to myself , ' what the dogs is the use of gittin ' up so airly ?
- 所以 ; - 说 我 到 我 ; - 什么 这 狗 是 这 使用 的 吉廷 - 向上 所以 轻盈的 ?
“所以,”我自言自语道,“这么轻而易举地起来到底有什么用呢? ”

[aɪ][kɑːnt] [get] [aʊt][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][duː] ['hɑːθɪn] - [hɪr] ;
I can't get out and get a smoke , and I can't do nothin ' here ;
我 不能 得到 出去 和 得到 一个 抽烟 , 和 我 不能 做 什么也没有 - 这里 ;
我出不去抽烟,在这里我什么也做不了;

[soʊ] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [næp] .
so here goes for a second nap .
所以 这里 去 为了 一个 第二 午睡 ;
我要再睡一次午觉了。

- [wel] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːf] [ə'ʌɪn][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɔːr] ,
' Well I was soon off agin in a most a beautiful of a snore ,
- 出色地 我 曾是 很快 离开 再次 在 一个 最多 一个 美丽的 的 一个 鼾 ;
“嗯,我很快又睡着了,鼾声美妙极了。”

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [θʌmp] - [θʌmp] [ə'ʌɪn][ðə; ði] ['ʌtər] — [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd]
when all at once I heard thump - thump agin the shutter — and the most horrid
什么时候全部 在 一次 我 听到 扑通 - 扑通 再次 这 快门 — 和 这 最多 可怕的
[nɔɪz] [aɪ] ['evər] [hɪd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] ;
noise I ever heerd since I was raised ;
噪音 我 曾经 听见 自从 我 曾是 提高 ;
突然,我听到快门砰砰作响——这是我自出生以来听过的最可怕的声音;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌnθɪn] - [kwɑɪt] - . “
it was sunthin ' quite onairthly . “
它 曾是 阳光薄 - 相当 - . “
当时阳光很柔和。

- [hə'ləʊ] ! - [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌt] [ɪn] ['nætʃə] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['hʌbʌb] [ə'baʊt] ?
' Hallo ! ' says I to myself , ' what in natur is all this hubbub about ?
- 你好 ! - 说道 我 到 我 ; - 什么 在 自然 是 全部 这 尘嚣 关于 ?
“喂!”我自言自语道,“这到底是怎么回事? ”

[kæn; kən] [ðɪs] [hɪr] [kən'faʊndɪd] [oʊld] [haʊs] [biː; bi] - ?
Can this here confounded old house be harnted ?
能 这 这里 令人困惑 老的 房子 是 - ?
这栋破旧的老房子还能修缮吗?

[ɪz][ðem; ðəm]['spɪrɪts] [ðæts] ['dʒæbəɪŋ] ['dʒɪbəɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːr][ɪz][aɪ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔːr][noʊ] ?
Is them spirits that's jabbering gibberish there , or is I wide awake or no ?
是 他们 烈酒 那就是 喋喋不休 胡言乱语 那里 ; 或者是 我 宽的 醒 或者 不 ?
那些发出胡言乱语的声音是鬼魂发出的吗? 还是我完全清醒?

- [soʊ][aɪ][sets] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][maɪ][haɪnd][legz][ɪn][bed] , [rʌbz] [maɪ] [aɪz] ,
' So I sets right up on my hind legs in bed , rubs my eyes ,
- 所以 我 套 正确的 向上 在 我的 后 腿 在 床 , 摩擦 我的 眼睛 ,
于是我直接用后腿站起来, 揉了揉眼睛,

['əʊpənz][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['lɪsnz] [ə'^ɪn] , [wen] [wɑ:p] [went] ['evri] ['ʌtər] [ə'^ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
opens my ears and listens agin , when whop went every shutter agin , with a
打开 我的 耳朵 和 听着 再次 , 什么时候 哇哦 去 每一个 快门 再次 , 和 一个
[ded] ['hevi] [saʊnd] ,
dead heavy sound ,
死的 重的 声音 ,
我睁开耳朵再次倾听, 只见快门再次砰砰作响, 发出沉闷的巨响。

[laɪk] ['sʌmθɪn] - [ɔ:r] [ə'nʌðər] [θroʊn] [ə'^ɪn] - [ɪm] , [ɔ:r]['fæɪn] - [ə'^ɪn] - [ɪm] ,
like somethin ' or another thrown agin ' em , or fallin ' agin ' em ,
喜欢 某物 - 或者 其他 抛掷 再次 - 呃 , 或者 坠落 - 再次 - 呃 ,
就像有什么东西扔向他们, 或者掉落在他们身上一样。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [tʌŋz] [ɪn]['dɪskɔ:rd] ['kɔ:rəs] [laɪk] .
and then comes the unknown tongues in discord chorus like .
和 然后 来 这 未知 舌头 在 Discord 合唱 喜欢 .
然后, 各种不知名的语言像不和谐的合唱一样响起。

['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ɪts] [ðem; ðəm] ['kʌsɪd] ['nævəgeɪtɜ:z] .
Sais I , ' I know now , it's them cussed navigators .
赛斯 我 , - 我 知道 现在 , 它是 他们 咒骂 导航员 .
Sais I 说: “我现在知道了, 都是那些该死的领航员干的。”

[ðeɪv] [bɪ'sɑ:tɪ][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['gɪvɪn] - [lɪp][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [foʊks] .
They've besot the house , and are a givin ' lip to frighten folks .
他们有 贝索特 这 房子 , 和 是 一个 给予 - 唇 到 吓唬 各位 .
他们把房子弄得乌烟瘴气, 还到处叫嚣吓唬人。

[ɪts] ['regjələr] ['bəændɪtɪ] . -
It's regular banditti . ' .
它是 常规的 强盗 . -
这是普通的强盗。

“ [soʊ][aɪ][dʒɪst][hɑ:ps] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [fɪ:lz] [fɔ:r; fər][maɪ] [trʌŋk] ,
“ So I jist hops out of bed , and feels for my trunk ,
” 所以 我 要点 酒花 出去 的 床 , 和 感觉 为了 我的 树干 ,
于是我赶紧跳下床, 摸索着我的行李箱。

[ænd; ənd] [aʊts] [wɪð; wɪθ][maɪ]['tɑ:kən] - ['aɪərnz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] ['loʊdɪd] ,
and outs with my talkin ' irons , that was all ready loaded ,
和 出局 和 我的 谈话 - 熨斗 , 那 曾是 全部 准备好 已加载 ,
然后带着我的枪出去, 枪里已经装满了子弹。

[poʊks] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndər] — [ʌvz] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌp][ænd; ənd] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər]
pokes my way to the winder — shoves the sash up and outs with the shutter
戳 我的 方式 到 这 卷线器 — 推搡 这 窗扇 向上 和 出局 和 这 快门
,
.
,
我挤到卷帘器前——把窗扇向上推, 连同百叶窗一起拉了出去。

['redi] [tu:; tə][let] [slɪp] [ə'mʌŋ] - [ɪm] .
ready to let slip among ' em .
准备好 到 让 滑 之中 - 呃 .
准备悄悄溜进去。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? — ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
And what do you think it was ? — Hundreds and hundreds of them
和 什么 做 你 思考 它 曾是 ? — 数百 和 数百 的 他们
[ˈnæsti] , [ˈdɜ:rti] , [ˈfɪlθi] ,
nasty , dirty , filthy ,
可恶的 , 肮脏的 , 污秽 ,
你觉得那是什么? ——成百上千个肮脏、下流、污秽不堪的东西。

[ˈʌgli] , [blæk] [ˈdevəlz][ʌv; əv] [rʊks] , [ˈloʊkɛrtɪd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
ugly , black devils of rooks , located in the trees at the back eend of the house
丑陋的 , 黑色的 魔鬼 的 车 , 位于 在 这 树木 在 这 后退 结束 的 这 房子
.
.
.
丑陋的黑色乌鸦恶魔, 栖息在房子后面的树上。

[oʊld] [nɪk] ['kudnt] [hæv; həv] [slept] [nɪr] - [ɪm] ; [kɔ:] [kɔ:] , [kɔ:] ,
Old Nick couldn't have slept near ' em ; caw caw , caw ,
老的 缺口 不能 有 睡着了 靠近 - 呃 ; 啼 啼 , 啼 ,
老尼克不可能睡在它们旁边; 嘎嘎, 嘎嘎,

[ɔ:l][mɪkst][ʌp] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] , [laɪk] “ - . ”
all mixt up together in one jumble of a sound , like “ jawe : ”
全部 混合 向上 一起 在 一 杂乱 的 一个 声音 , 喜欢 “ - . ”
所有这些声音混杂在一起, 变成了一团乱麻, 就像“下巴”一样。

“ [ju:; jʊ] [blæk] , [ˈi:v(ə)l] - ['lʊkɪn] - , [faʊl] - [maʊðd] ['vɪlənz] , - ['seɪz][aɪ] ,
“ **You black , evil - lookin ' , foul - mouthed villains , ' sais I ,**
“ 你 黑色的 , 邪恶的 - 在看 - , 犯规 - 嘴巴 反派 , - 说 我 ,
“你们这些黑皮肤、面目狰狞、满口脏话的恶棍,”我说,

- [aɪ'd] [laɪk] [noʊ] ['betər] [spɔ:rt][ðæn; ðən][dʒɪst][tu:; tə][sɪt] [hɪr] , [ɔ:l] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
- **I'd like no better sport than jist to sit here , all this blessed day with these**
- ID 喜欢 不 更好的 运动 比 要点 到 坐 这里 , 全部 这 蒙福 天 和 这些
[ˈpɪstlz] ,
pistols ,
手枪 ,

“我最喜欢的运动莫过于整天坐在这里, 和这些手枪作伴。”

[ænd; ənd][dra:ɹp][ju:; jʊ][wʌn][ˈɑ:rtɜ-] [ə'hʌðər] , [aɪ] [noʊ] .
and drop you one arter another , I know .
和 降低 你 一 动脉 其他 , 我 知道 .
我知道, 我会让你一条动脉掉到另一条动脉。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pets] , [wʌz; wəz][ðəm; ðəm] [rʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [laɪk] [ɔ:l] [pets] ,
' **But they was pets , was them rooks , and of course like all pets ,**
- 但 他们 曾是 宠物 , 曾是 他们 车 , 和 的 课程 喜欢 全部 宠物 ,
但它们是宠物, 那些是乌鸦, 当然就像所有宠物一样,

- - [ˈnju:sənsɪz] [tu:; tə] ['evri] ['ba:di] [els] .
everlastin ' nuisances to every body else .
- - 滋扰 到 每一个 身体 别的 .
对其他人来说, 这简直是永无止境的麻烦。

“ [wel] , [wen] [ə; eɪ][ˈmænz][ɪn][ə; eɪ] [fi:z] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [sli:p] [ðæt] [hɪt]] ;
“ **Well , when a man's in a feeze , there's no more sleep that hitch ;**
“ 出色地 , 什么时候 一个 男人的 在 一个 冻结 , 有 不 更多的 睡觉 那 拴住 ;
“嗯, 当一个人陷入僵局时, 就再也睡不着觉了;

[soʊ][aɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd][sɪts] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?
so I dresses and sits up ; but what was I to do ?
所以 我 连衣裙 和 坐着 向上 ; 但 什么 曾是 我 到 做 ?
于是我穿好衣服坐了起来; 但我又能做什么呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɪst][hæf][pæst][fɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪnɪŋ] - [laɪk] [ˈevri] [θɪŋ] ,
It was jist half past four , and as it was a rainin ' like every thing ,
它 曾是 要点 一半 过去的 四 , 和 作为 它 曾是 一个 下雨了 - 喜欢 每一个 事物 ,
当时刚过四点半, 像往常一样下着雨。

[aɪ] [noʊd] [ˈbrekfəst] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈredi] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
I know'd breakfast wouldn't be ready till eleven o'clock ,
我 知道 早餐 不会 是 准备好 直到 十一 点钟 ,
我知道早餐要到十一点才能准备好。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] [ˈwʊdnt] [get] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][aɪˈtiː] — [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [fuːlz] ;
for nobody wouldn't get up if they could help it — they wouldn't be such fools ;
为了 无人 不会 得到 向上如果 他们 可以 帮助 它 — 他们 不会 是 这样的 傻瓜 ;
如果可以的话, 没有人会不起来——他们不会那么傻;

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒeɪl][fɔːr; fər][sɪks][ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
so there was jail for six hours and a half .
所以 那里 曾是 监狱 为了 六 小时 和 一个 一半 .
所以他被关了六个半小时。

“ [wel] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [iːzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [nɔːt][tuː; tə]
“ **Well , I walked up and down the room , as easy as I could , not to**
”出色地 , 我 步行 向上 和 向下 这 房间 , 作为 简单的 作为 我 可以 , 不是 到
[ˈweɪkən][ˈfoʊks] ;
waken folks ;
唤醒 各位 ;

“嗯, 我在房间里来回走动, 尽量轻手轻脚, 以免吵醒大家;
[bʌt; bət] [θriː] [steps][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrɪn] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈkɪndər] [ˈdɪzi] ,
but three steps and a round turn makes you kinder dizzy ,
但 三 步骤 和 一个 圆形的 转动 制作 你 幼儿园 晕眩的 ,
但走三步再转个圈就会让你有点晕眩,

[soʊ][aɪ][sɪts] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə] [tʃɔː] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] . “
so I sits down again to chew the cud of vexation . “
所以 我 坐着 向下 再次 到 咀嚼 这 盘根错节 的 烦恼 . “
于是我又坐下来, 开始反刍心中的烦恼。

- [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] - [fɪks] ? - [ˈseɪz][aɪ] , - [bʌt; bət][aɪˈtiː] [juː; jʊ] [raɪt] ,
' Ain't this a handsum fix ? ' sais I , ' but it sarves you right ,
- 不是 这 一个 - 使固定 ? - 说 我 , - 但 它 服务 你 正确的 ,
“这难道不是一个绝妙的解决方案吗?”我说, “但这对你来说正合适。”

[wʌt] - [hæd; həd][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ?
what busniss had you here at all ?
什么 - 有 你 这里 在 全部 ?
你来到这里究竟是要做什么事的?

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,
you always was a fool ,
你 总是 曾是 一个 傻子 ,
你一直是个傻瓜,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] . — - [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃə] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
and always will be to the the eend of the chapter . — ' What in natur are you
和 总是 将要 是 到 这 结束 的 这 章 . — - 什么 在 自然 是 你
[ə; eɪ][skoʊldɪn] - [fɔːr; fər] ?
a scoldin ' for ?
一个 责骂 - 为了 ?
而且直到本章结尾都会是这样。——“你到底在责骂什么?”

- ['seɪz][aɪ] : - [ðæt] [wəʊnt] [mend] [ðə; ði] ['mætər] ; ['haʊz] [taɪm] ?
' **sais** **I** : ' **that won't mend the matter ; how's time ?**
- 说 我 : - 那 惯于 修补 这 事情 ; 怎么样 时间 ?

“我说：‘那样做解决不了问题；时间过得怎么样？’”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [su:n] [bi; bi][ə; eɪ][ˈstɜːrɪn] - [naʊ] , [aɪ] [ges] .
They must soon be a stirrin ' now , I guess .
他们 必须 很快 是 一个 搅拌 - 现在 , 我 猜测 .

我想他们很快就会有行动了。

- [wel] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - ['sɪnər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ; - [oʊ] [dɪr] , - ['seɪz]
' **Well , as I am a livin ' sinner , it was only five o'clock ; ' oh dear , ' sais**
- 出色地 , 作为 我 是 一个 生活 - 罪人 , 它 曾是 仅有的 五 点钟 ; - 哦 亲爱的 , - 说
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“唉，我真是个罪人，当时才五点钟；‘哦，天哪，’我说，”

- [taɪm] [ɪz] [laɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd][pɪgz][ðə; ði] [mɔːr] [ju; jʊ][wɑːnt][aɪ 'ti:][tu; tə][gʊʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ 'ti:]
' **time is like women and pigs the more you want it to go , the more it**
- 时间 是 喜欢 女性 和 猪 这 更多的 你 想 它 到 去 , 这 更多的 它
[wəʊnt] .
won't .
惯于 .

时间就像女人和猪，你越想让它过去，它就越不会过去。

[wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? — [ges] , [aɪ] [stræp][maɪ][ˈreɪzɜ] . -
What on airth shall I do ? — guess , I'll strap my rasor . '
什么 在 空气 将 我 做 ? — 猜测 , 患病的 带子 我的 剃刀 . -

我该怎么办？——我想，我得把我的剃刀绑上。

“ [wel] , [aɪ] [stræpt] [ænd; ɐnd] [stræpt] [ə'weɪ] ,
“ **Well , I strapped and strapped away ,**
“ 出色地 , 我 绑带 和 绑带 离开 ,

“嗯，我把所有东西都绑好了，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [her] [pəʊld] [streɪt] [ʌp][ɑːn] [aʊt] [oʊ] - [jɔːr; jər] [hed] ,
until it would cut a single hair pulled strait up on eend out o ' your head ,
直到 它 会 切 一个 单身的 头发 拉 海峡 向上 在 结束 出去 o - 你的 头 ,

直到它能剪断你头上任何一根被拔起的头发。

[wɪ'dəʊt] ['bɛn.dɪn] - [aɪ 'ti:] — [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔːf] [slɪk] .
without bendin ' it — take it off slick .
没有 本丁 - 它 — 拿 它 离开 光滑 .

不要弯曲它——顺滑地取下来。

- [naʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [mend] [maɪ] ['traʊzərz] [aɪ] [tɔːr] ,
' **Now , ' sais I , ' I'll mend my trousers I tore ,**
- 现在 , - 说 我 , - 患病的 修补 我的 裤子 我 撕裂 ,

“现在，”我说，“我要把撕破的裤子补好。”

[ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tu; tə] [siː] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['jestərdeɪ] ;
a goin ' to see the ruin on the road yesterday ;
一个 去 - 到 看 这 废墟 在 这 路 昨天 ;

昨天去路边看了那处废墟；

[soʊ][aɪ] [teɪks] [aʊt] ['sɪstər] [-] ['lɪt(ə)] ['niːd(ə)] - [keɪs] ,
so I takes out Sister Sall's little needle - case ,
所以 我 需要 出去 姐姐 萨尔的 小的 针 - 案件 ,

于是我拿出萨尔修女的小针线盒，

[ænd; ənd] [səʊz] [ə'wei] [tɪl] [aɪ][gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l][dʒæm][ə'^in] ; - [ænd; ənd] [ðen] , -
and sows away till I got them to look considerable jam agin ; ' and then , ' -
和 母猪 离开 直到 我 得到 他们 到 看 大量 果酱 再次 ; - 和 然后 , -
['seɪz][aɪ] ,
sais I ,
说 我 ,

然后我就一直播种，直到它们看起来又像果酱一样饱满；“然后，”我说，

- [hɪəz] [ə; eɪ]['gæləs] ['bʌt(ə)n] [ɔ:f] , [aɪl] [dʒɪst] [fɪks] [ðæt] , - [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
' here's a gallus button off , I'll jist fix that , ' and when that was done ,
- 这里是 一个 鸡 按钮 离开 , 患病的 要点 使固定 那 , - 和 什么时候 那 曾是 完毕 ,
“这里有个卡扣松了，我这就修好，”修好之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][tu:; tə][maɪ][jɑ:rn] [sa:k] , [soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:] [ænd; ənd] [dɑ:rnd] [ðæt] . “
there was a hole to my yarn sock , so I turned too and darned that . “
那里 曾是 一个 洞 到 我的 纱 短袜 , 所以 我 转向 也 和 该死的 那 . “
我的毛线袜破了个洞，所以我转过身去把它补上了。

- [naʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [haʊ] [goʊz][aɪ 'ti:] ?
' Now , ' sais I , ' how goes it ?
- 现在 , - 说 我 , - 如何 去 它 ?

“现在，”我说，“情况如何？”

[aɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑ:rp] [set] .
I'm considerable sharp set .
我是 大量 锋利的 放 .

我头脑相当清醒。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪn] - ['tɔ:lərəb(ə)l] [lərt] [naʊ] .
It must be gettin ' tolerable late now .
它 必须 是 获得 - 可容忍的 晚的 现在 .

现在时间应该已经不算太晚了。

- [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][sɪks] .
' It wanted a quarter to six .
- 它 通缉 一个 四分之一 到 六 .

它想要六点差一刻。

- [maɪ] ! [seɪks] , - ['seɪz][aɪ] , - [faɪv] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [jet] [ə'fɔ:r] ['fi:dɪn] - [taɪm] ;
' My ! sakes , ' sais I , ' five hours and a quarter yet afore feedin ' time ;
- 我的 ! 清酒 , - 说 我 , - 五 小时 和 一个 四分之一 然而 之前 饲料 - 时间 ;

“我的天哪，”我说，“离喂食时间还有五个多小时；

[wel] [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [pæs] .
well if that don't pass .
出色地如果 那 不 经过 .

如果那项提案没通过的话。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][nekst] ? -
What shall I do next ? ' -
什么 将 我 做 下一个 ? -

接下来我该做什么？

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , - ['seɪz][aɪ] , - [smʊk] ,
' I'll tell you what to do , ' sais I , ' smoke ,
- 患病的 告诉 你 什么 到 做 , - 说 我 , - 抽烟 ,

“我告诉你该怎么做，”我说，“抽烟。”

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
that will take the edge of your appetite off , and if they don't like it ,
那 将要 拿 这 边缘 的 你的 食欲 离开 , 和 如果 他们 不 喜欢 它 ,
那样会减轻你的食欲，如果他们不喜欢，

[aɪv] [gɒ:t][ðə; ði][kræmp][ɪn][aɪ 'ti:] [laɪk] . -
I've got the cramp in it like . ' -
 我已经 得到 这 抽筋 在 它 喜欢 . -
 我感觉腿抽筋了。

“ [soʊ][aɪ][sɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [maɪ] [hed] [fɜ:rst][ə; eɪ][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ **So I sot , and shook my head first a one side and then the other ,**
” 所以 我 酒 , 和 摇晃 我的 头 第一的 一个 一 边 和 然后 这 其他 ,
于是我坐了下来, 先是向一边摇了摇头, 然后又向另一边摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][,aɪ ˈti:] [wʊd] [goʊ] ,
and then turned it on its hinges as far as it would go ,
和 然后 转向 它 在 它是 铰链 作为 远的 作为 它 会 去 ,
然后把它绕着铰链转动到极限位置,

[tɪl] [,aɪ ˈti:] [felt] [əˈbaʊt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [laɪts] [əˈnʌðər] ,
till it felt about right , and then I lights another ,
直到 它 毛毡 关于 正确的 , 和 然后 我 灯 其他 ,
直到感觉差不多合适了, 然后我又点燃了一支。

[ænd; ənd] [pʊts] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [flu:] [əˈgen] .
and puts my head in the flue again .
和 放置 我的 头 在 这 烟道 再次 .
然后我又把头伸进了烟囱里。

“ [wel] , [ˈsmoʊkɪn] - [meɪks] , [ə; eɪ] [ˈfelər] [fi:l] [ˈkɪndər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
“ **Well , smokin ' makes , a feller feel kinder good - natured ,**
” 出色地 , 吸烟 - 制作 , 一个 伙计 感觉 幼儿园 好的 - 自然 ,
“嗯, 抽烟会让一个人感觉更善良、更和善。”

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [wɔ:nt] [kwart] [soʊ][bæd][ˈɑ:rtə] [ɔ:l] ,
and I began to think it warn't quite so bad arter all ,
和 我 开始 到 思考 它 警告 相当 所以 坏的 动脉 全部 ,
于是我开始觉得事情或许并没有那么糟糕。

[wen] [wɑ:p] [went] [maɪ][sɪˈgɑ:r] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
when whop went my cigar right out of my mouth into my bosom ,
什么时候 哇哦 去 我的 雪茄 正确的 出去 的 我的 嘴 进入 我的 怀 ,
突然, 我的雪茄从嘴里“啪”的一声掉进了胸口。

[əˈtwi:n] [ðə; ði] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][bɜ:rnt][,em ˈi:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgæli] [ˈnɪpər] .
atween the shirt and the skin , and burnt me like a gally nipper .
在 这 衬衫 和 这 皮肤 , 和 烧焦的 我 喜欢 一个 加利 尼珀 .
衬衫和皮肤之间, 像火烧火燎一样把我烧伤了。

[bəʊθ][maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Both my eyes was fill'd at the same time ,
两个都 我的 眼睛 曾是 已填充 在 这 相同的 时间 ,
我的双眼同时充满了泪水。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkrɪtər] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ðæt] [klɔ:d]
and I got a crack on the pate from some critter or another that clawed
和 我 得到 一个 裂缝 在 这 肉酱 从 一些 小动物 或者 其他 那 爪子

[ænd; ənd] [skrætʃt] [maɪ] [hed] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] ,
and scratched my head like any thing ,
和 刮痕 我的 头 喜欢 任何 事物 ,
我的头皮被某种小动物抓挠得裂开了, 它们使劲挠我的头。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə] [ˈempti] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [sʌt][ɑ:n][,em ˈi:] ,
and then seemed to empty a bushel of sut on me ,
和 然后 似乎 到 空的 一个 蒲式耳 的 sut 在 我 ,
然后好像把一大堆东西都倒在了我身上,

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃɪmbli] [swi:p] , [ænd; ənd] [felt] [laɪk] [oʊld] [skrætʃ] [hɪmˈself] .
and I looked like a chimbly sweep , and felt like old Scratch himself .
和 我 看起来 喜欢 一个 烟囱 扫 , 和 毛毡 喜欢 老的 划痕 他自己 .
我看起来像个扫烟囱的, 感觉自己就像老斯克拉奇本人。

[maɪ] [smoʊk] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmbli] [swɔlə] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈmɑ:rtɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ]
My smoke had brought down a chimblly swaller , or a martin , or some such
我的 抽烟 有 带来 向下 一个 烟囱 吞咽者 , 或者 一个 马丁 , 或者 一些 这样的
[ˈvɑ:rmɪnt] ,
varmint ,
害兽 ,

我的烟熏下来一只烟熏鹁, 或者一只燕子, 或者其他类似的害鸟。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔ:f] [əˈʌɪn] - [əˈfɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪˈti:] , [tu:; tə] [rɪŋ] [ɪts] - [nek]
for it up and off agin ' afore I could catch it , to wring its infarnal neck
为了 它 向上 和 离开 再次 - 之前 我 可以 抓住 它 , 到 拧 它是 - 脖子
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

它又跳起来逃走了, 我还没来得及抓住它, 就想扭断它那该死的脖子。

[ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

“ [wel] , [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [du:; , [ænd; ənd] [noʊ] [misˈteɪk] :

“ **Well , here was somethin ' to do , and no mistake :**
“ 出色地 , 这里 曾是 某物 - 到 做 , 和 不 错误 :

“嗯, 这下总算有点事可做了, 这一点毋庸置疑:

[hɪr] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd] [gru:m] [ʌp] [əˈʌɪn] - [tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [ʃeɪp] ;
here was to clean and groom up agin ' till all was in its right shape ;
这里 曾是 到 干净的 和 新郎 向上 再次 - 直到 全部 曾是 在 它是 正确的 形状 ;

这里需要再次进行清洁和整理, 直到一切都恢复正常状态;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dʒɑ:b] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

and a pretty job it was , I tell you .
和 一个 漂亮的 工作 它 曾是 , 我 告诉 你 .

我跟你讲, 这工作还挺不错的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [sʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [her] ,

I thought I never should get the sut out of my hair ,
我 想法 我 绝不 应该 得到 这 sut 出去 的 我的 头发 ,

我当时觉得我永远也洗不掉头发里的那团东西了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnevər] [get] [aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [brʌʃ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [smɑ:tɪd] [soʊ] ,

and then never get it out of my brush again , and my eyes smarted so ,
和 然后 绝不 得到 它 出去 的 我的 刷子 再次 , 和 我的 眼睛 聪明 所以 ,

然后就再也洗不掉它了, 我的眼睛疼得厉害。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfeɪsɪz] .

they did nothing but water , and wink , and make faces .
他们 做过 没有什么 但 水 , 和 眨眼 , 和 制作 面孔 .

他们除了浇水、眨眼和做鬼脸之外, 什么也没做。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n] , [tɪl] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [raɪt] [wʌns] [mɔ:r] . “

But I did ; I worked on and worked on , till all was sot right once more . “
但 我 做过 ; 我 工作 在 和 工作 在 , 直到 全部 曾是 酒 正确的 一次 更多的 . “

但我做到了; 我努力工作, 直到一切再次恢复正常。

- [naʊ] , - [ˈseɪz] [aɪ] , - [ˈhaʊz] [taɪm] ? -

' Now , ' sais I , ' how's time ? ' -
- 现在 , - 说 我 , - 怎么样 时间 ? -

“现在,”我说, “时间怎么样? ”

- [hæf][pæst]['sev(ə)n] , - ['seɪz][aɪ] ,
' **half past seven** , ' **sais I** ,
- 一半 过去的 七 , - 说 我 ,

“七点半,”我说。

- [ænd; ənd] [θri:] ['aʊəz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mɔːr] [jet] [tuː; tə] ['brekfəst] .
' **and three hours and a half more yet to breakfast** .
- 和 三 小时 和 一个 一半 更多的 然而 到 早餐 .

“还有三个半小时才到早餐时间。”

[wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ][kɑːnt][stænd] [ðɪs] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [aɪ][wəʊnt] :
Well , ' sais I , ' I can't stand this — and what's more I won't :
出色地 , - 说 我 , - 我 不能 站立 这 — 和 是什么 更多的 我 惯于 :

“好吧,”我说, “我受不了了——而且我绝不会再忍受了:”

[aɪ][br'ɡɪn] [tuː; tə][get][maɪ] [ˌebi'niːzə] [ʌp] , [ænd; ənd] [fiːl] ['wɒlfɪʃ] .
I begin to get my Ebenezer up , and feel wolfish .
我 开始 到 得到 我的 埃比尼泽 向上 , 和 感觉 狼 .

我开始振作起来, 感觉自己像一匹狼。

[aɪl] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] - ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔːl][tuː; tə] , [ænd; ənd] [tʃɔː] [hɜːr; hər]
I'll ring up the handsum chamber - maid , and just fall to , and chaw her
患病的 戒指 向上 这 - 房间 - 女佣 , 和 只是 落下 到 , 和 咀嚼 她

[raɪt] [ʌp] — [aɪm] ['sævɪdʒərəs] .
right up — I'm savagerous :
正确的 向上 — 我是 野蛮的 .

我会叫来那个漂亮的女仆, 然后扑上去把她吃掉——我真是个野蛮人。

- * - [ðæts] ['kaʊədli] , - ['seɪz][aɪ] , - [kɔːl][ðə; ðɪ] ['fɒtmən] ,
' * ' **That's cowardly , ' sais I , ' call the footman** ,
- * - 那就是 胆小 , - 说 我 , - 称呼 这 男仆 ,

“* “那太懦弱了,”我说, “叫仆人来吧。”

[pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] , [spiːk] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd]
pick a quarrel with him and kick him down stairs , speak but one word
挑选 一个 争吵 和 他 和 踢 他 向下 楼梯 , 说话 但 一 单词

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

找他茬, 把他踢下楼梯, 只跟他说一句话,

[ænd; ənd][let] [ðæt] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][skɪn][ðə; ðɪ][kuːn] ['ɑːrtɜː][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
and let that be strong enough to skin the coon arter it has killed him ,
和 让 那 是 强的 足够的 到 皮肤 这 浣熊 动脉 它 有 被杀 他 ,

让它强大到足以剥去浣熊的皮, 因为它杀死了它。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɪl] [weɪk] [ʌp][fɒks][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; ʅə][hæv; həv] [sʌnθɪn] - [tuː; tə] [iːt]
the noise will wake up folks I know , and then we shall have sunthin ' to eat
这 噪音 将要 唤醒 向上 各位 我 知道 , 和 然后 我们 将 有 阳光薄 - 到 吃

·
:
·

噪音会吵醒我认识的人, 然后我们就有东西吃了。

- [* ['fɒtnoʊt] : [ðə; ðɪ][wɜːrd] “ ['sævɪdʒərəs] ” [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] “ ['jæŋki] ” [bʌt; bət][ʌv; əv] “ ['westərn]
' [* **Footnote : The word “ savagerous ” is not of “ Yankee ” but of “ Western**
- [* 脚注 : 这 单词 “ 野蛮的 ” 是 不是 的 “ 扬基 ” 但 的 “ 西

[ˈɔːrɪdʒɪn] . ” — [ɪts]
origin . ” — Its
起源 . ” — 它是

['*脚注: “野蛮的”一词并非源自“扬基语”, 而是源自“西方”。——其

[ˈjuːz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [best] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɜːrd]
use in this place is best explained by the following extract from the Third
使用 在 这 地方 是 最好的 解释 经过 这 下列的 提炼 从 这 第三
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaːkˌmeɪkər] .
Series of the Clockmaker .
系列 的 这 钟表匠 .

此处的用法最好用《钟表匠》第三辑中的以下摘录来解释。

“ [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [meɪ] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd]
“ In order that the sketch which I am now about to give may be fully understood
” 在 命令 那 这 草图 哪个 我 是 现在 关于 到 给 可能 是 完全 理解
，
，
，
“为了使 我 接下来 要 描述 的 情形 能够 被 充分 理解，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [rɛkəˈlekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [slɪk] [ɪz][ə; eɪ]
it may be necessary to request the reader to recollect that Mr . Slick is a
它 可能 是 必要的 到 要求 这 读者 到 追忆 那 先生 . 斯利克 是 一个
[ˈjæŋki] ，
Yankee ，
扬基 ，
或许 有 必要 提醒 读者， 斯利克 先生 是 北方 佬。

[ə; eɪ] [ˌdeziɡˈneɪʃn] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈɑːbviəs] ， [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn]
a designation the origin of which is now not very obvious , but it has been
一个 指定 这 起源 的 哪个 是 现在 不是 非常 明显的 ， 但 它 有 到过
[əˈsuːmd] [baɪ] ，
assumed by ，
假定 经过 ，
这个 名称 的 由来 现在 不太 清楚， 但 已被 以下 人士 采用：

[ænd; ænd] [kənˈsiːdɪd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [tuː; tə] ， [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
and conceded by common consent to , the inhabitants of New England .
和 承认 经过 常见的 同意 到 ， 这 居民 的 新的 英格兰 .
并经 新 英格兰 居民 一致 同意。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] ， [ðʊv] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈtɪrɪkli] [juːst] ， [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡreɪt]
It is a name , though sometimes satirically used , of which they have great
它 是 一个 姓名 ， 尽管 有时 讽刺地 用过的 ， 的 哪个 他们 有 伟大的
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ，
reason to be proud ，
原因 到 是 自豪的 ，
虽然 这个 名字 有时 带有 讽刺 意味， 但 他们 有 充分 的 理由 为此 感到 自豪。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskriptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ， [ɪnˈtelɪdʒənt] ， [ˈentərpraɪzɪŋ] ， [ˈfruːɡ(ə)] ，
as it is descriptive of a most cultivated , intelligent , enterprising , frugal ，
作为 它 是 描述性的 的 一个 最多 栽培 ， 聪明的 ， 进取 ， 节俭 ，
[ænd; ænd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] ，
and industrious population ，
和 勤劳 人口 ，
因为它 描述 的 是 一个 极具 教养、 智慧、 进取心、 节俭 和 勤劳 的 人口。

[huː] [meɪ] [wel] [ˈtʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ɪn]
who may well challenge a comparison with the inhabitants of any other country in
WHO 可能 出色地 挑战 一个 比较 和 这 居民 的 任何 其他 国家 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ；
the world ；
这 世界 ；
他们 很 可能 会 质疑 与 世界上 任何 其他 国家 居民 的 比较；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] .
but it has only a local application .
但 它 有 仅有的 一个 当地的 应用 .

但它目前仅限于本地应用。

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈkʌvər] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈterətɔːri] ,
“ **The United States cover an immense extent of territory** ,
“ 这 团结的 各州 覆盖 一个 巨大 程度 的 领土 ,
“美国领土辽阔,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈdɪfər] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [ɪn]
and the inhabitants of different parts of the Union differ as widely in
和 这 居民 的 不同的 部分 的 这 联盟 不同 作为 广泛 在
[ˈkærəktər] , [ˈfiːlɪŋz] ,
character , feelings ,
特点 , 情怀 ,

联邦不同地区的居民在性格、情感等方面也存在着很大的差异。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈpɪrəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][duː] .
and even in appearance , as the people of different countries usually do .
和 甚至 在 外貌 , 作为 这 人们 的 不同的 国家 通常 做 .

甚至在外表上, 也像不同国家的人们通常那样。

[ðɪːz] [ˈsekʃnz] [ˈdɪfər] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈdaɪəlekt][ænd; ænd][ɪn] [ˈhjuːmər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz]
These sections differ also in dialect and in humour , as much as in other things
这些 部分 不同 还 在 方言 和 在 幽默 , 作为 很多 作为 在 其他 事物
,
!
,

这些地区不仅在其他方面存在差异, 在方言和幽默感方面也存在差异。

[ænd; ænd][tuː; tə][æz; əz] [greɪt] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent] ,
and to as great , if not a greater extent ,
和 到 作为 伟大的 , 如果 不是 一个 更大的 程度 ,

而且程度不亚于, 甚至可能更甚,

[ðæən; ðæn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈveri] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
than the natives of different parts of Great Britain vary from each other .
比 这 本地人 的 不同的 部分 的 伟大的 英国 各不相同 从 每个 其他 .

比起英国不同地区的居民, 彼此之间的差异还要大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] , [ˈjæŋkiːz] ;
It is customary in Europe to call all Americans , Yankees ;
它 是 习惯 在 欧洲 到 称呼 全部 美国人 , 洋基队 ;

在欧洲, 人们习惯称所有美国人为“扬基佬”;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mɪsˈnoʊməɹ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] [ˈjʊərəˈpiːənz]
but it is as much a misnomer as it would be to call all Europeans
但 它 是 作为 很多 一个 误称 作为 它 会 是 到 称呼 全部 欧洲人

[ˈfrentʃmən] .
Frenchmen .
法国人 .

但这就像把所有欧洲人都称为法国人一样, 是一种误称。

[θruːˈaʊt] [ðɪːz] [wɜːrks][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [slɪks] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ɪz] [ðæt]
Throughout these works it will be observed , that Mr . Slick's pronunciation is that
自始至终 这些 作品 它 将要 是 观察到 , 那 先生 . 斯利克的 发音 是 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋki] ,
of the Yankee ,
的 这 扬基 ,

在这些作品中可以发现, 斯利克先生的发音是典型的美国北方口音。

[ɔːr][æŋ; əŋ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
or an inhabitant of the rural districts of New England .
或者 一个 居民 的 这 乡村的 地区 的 新的 英格兰 .
或者新英格兰农村地区的居民。

[hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpʃərli] [soʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [hiː; hi][ˈjuːzɪz] ,
His conversation is generally purely so ; but in some instances he uses ,
他的 对话 是 一般来说 纯粹 所以 ; 但 在 一些 实例 他 用途 ,
他的谈话通常如此;但在某些情况下,他会使用,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈfriːkwəntli] [duː][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [freɪzɪz] [wɪtʃ] , [ðooʊ]
as his countrymen frequently do from choice , phrases which , though
作为 他的 同胞们 频繁地 做 从 选择 , 短语 哪个 , 尽管
[ə'merɪkənɪzəm] , [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
Americanisms , are not of Eastern origin .
美国俚语 , 是 不是 的 东 起源 .
他的同胞们经常出于选择而使用一些短语, 虽然是美国俚语, 但并非源自东方。

[ˈhoʊli] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈvəɪəleɪt][ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf]
Wholly to exclude these would be to violate the usages of American life
完全 到 排除 这些 会 是 到 违反 这 用法 的 美国人 生活
;
;
;
;
完全排除这些做法就违背了美国的生活习俗;

[tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [ˈɒf(tə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'faʊnd] [tuː] [dɪ'sɪmɪlər] [ˈdaɪəlekt] ,
to introduce them oftener would be to confound two dissimilar dialects ,
到 介绍 他们 更频繁 会 是 到 混杂 二 不同的 方言 ,
频繁地引入这两种方言会混淆它们。

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [æŋ; əŋ][ˈiːkwəl] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
and to make an equal departure from the truth .
和 到 制作 一个 平等的 离开 从 这 真相 .
并且同样背离真相。

[ˈevri] [ˈsekʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈdaɪəlekt] ,
Every section has its own characteristic dialect ,
每一个 部分 有 它是自己的 特征 方言 ,
每个地区都有其独特的方言,

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪm'pɑːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪbərz] .
a very small portion of which it has imparted to its neighbours .
一个 非常 小的 部分 的 哪个 它 有 传授 到 它是 邻居 .
它只将其中极小一部分传递给了邻国。

[ðə; ði][draɪ] , [kweɪnt] [ˈhjuːməɪ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
The dry , quaint humour of New England is occasionally found in the west ,
这 干燥 , 古雅 幽默 的 新的 英格兰 是 偶尔 成立 在 这 西方 ,
新英格兰那种略带冷幽默的风格, 偶尔也会在西部地区出现。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɡæskən'eɪd] [ænd; ænd] [ɪɡ'zædʒə'reɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [maɪ'greɪts] [nɑːt]
and the rich gasconade and exaggerative language of the west migrates not
和 这 富有的 加斯科纳德 和 夸张的 语言 的 这 西方 迁移 不是
[ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
unfrequently to the east .
不常 到 这 东方 .
西方丰富多彩的夸张和讽刺语言也经常传播到东方。

[ðɪs] [ɪdɪə'mætɪk] [ɪks't'eɪndʒ] [ɪz] [pər'septəbli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .
This idiomatic exchange is perceptibly on the increase .
这 习语 交换 是 明显地 在 这 增加 .
这种习语交流明显增多。

[aɪˈtiː][ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [prəˈpensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ,
It arises from the travelling propensities of the Americans ,
它 出现 从 这 旅行 倾向 的 这 美国人 ,
这源于美国人的旅行习性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ˈɪntərkwɜːrs] ['mjuːtʃuəli] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the constant intercourse mutually maintained by the inhabitants of the
和 这 持续的 交往 相互 维持 经过 这 居民 的 这
[ˈdɪfrənt] [steɪts] .
different States .
不同的 各州 .

以及各州居民之间持续不断的交流。

[ə; eɪ][droul][ɔːr][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɪz] [ðʌs] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd][əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ]
A droll or an original expression is thus imported and adopted , and , though
一个 滑稽 或者 一个 原来的 表达 是 因此 进口 和 已采用 , 和 , 尽管
[nɑːt] [ɪnˈdɪdʒənəs] ,
not indigenous ,
不是 土著 ,

因此，一种滑稽或原创的表达方式被引进和采用，尽管它并非本土的，

[suːn] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈgrɑːftɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
soon becomes engrafted on the general stock of the language of the country .
很快 变成 嫁接 在 这 一般的 库存 的 这 语言 的 这 国家 .
很快便融入了该国语言的普遍语境中。

” — 3rd
” — **3rd**
” — 3rd
——第三条

[ˈsɪriːz] , [piː] . - .]
Series , p . 142 .]
系列 , p . - .]
系列，第 142 页。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][baɪl] [raɪt] ['oʊvər] , [wen] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈtiː] ,
“ **I was ready to bile right over , when as luck would have it** ,
” 我 曾是 准备好 到 胆汁 正确的 超过 , 什么时候 作为 运气 会 有 它 ,
“我当时都快要气炸了，但幸运的是，

[ðə; ði][reɪn] [stɒpt] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [aʊt] [oʊ] - ['prɪzn] ,
the rain stopt all of a sudden , the sun broke out o ' prison ,
这 雨 停止 全部 的 一个 突然 , 这 太阳 打破 出去 o - 监狱 ,
雨突然停了，太阳冲破了牢笼，露出了大地。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [siːd] ['eni] [θɪŋ] [lʊk] [soʊ] [ɡriːn] [ænd; ənd][soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
and I thought I never seed any thing look so green and so beautiful as the
和 我 想法 我 绝不 种子 任何 事物 看 所以 绿色的 和 所以 美丽的 作为 这
['kʌntri] [dɪd] .
country did .
国家 做过 .

我当时想，我从未见过像这个国家一样绿意盎然、风景如画的地方。

- [kʌm] , - ['seɪz][aɪ] , - [nʌʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩]
' Come , ' sais I , ' now for a walk down the avenue , and a comfortable
- 来 , - 说 我 , - 现在 为了 一个 走 向下 这 大街 , 和 一个 舒服的
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

“来吧,”我说,“现在去大道上散散步，舒舒服服地抽根烟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ʌp][ænd; ənd][ˈstɜːrɪn] - ,
and if the man at the gate is up and stirrin ' ,
和 如果 这 男人 在 这 门 是 向上 和 搅拌 - ,
如果门口的人起床忙碌起来,

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [pɑːp] [ɪn][ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
I will just pop in and breakfast with him and his wife .
我 将要 只是 流行音乐 在 和 早餐 和 他 和 他的 妻子 .
我就顺道去他家和他妻子一起吃个早餐。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['nætʃə] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪts] [ɔːl] ['kʌsɪd] [rʊks] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmbli] [swɔləʒz] ,
There is some natur there , but here it's all cussed rooks and chimbly swallers ,
那里 是 一些 自然 那里 , 但 这里 它是 全部 咒骂 车 和 烟囱 吞咽者 ,
那里还有一些自然景观, 但这里全是讨厌的乌鸦和贪婪的吞食者。

[ænd; ənd] ['hevi] [men][ænd; ənd][fæt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['leɪzi] ['helps] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['evri] [deɪ] [ɪn]
and heavy men and fat women , and lazy helps , and Sunday every day in
和 重的 男人 和 胖的 女性 , 和 懒惰的 帮助 , 和 星期日 每一个 天 在
[ðə; ði] [wi:k] .
the week .
这 星期 .
还有体型肥胖的男人和女人, 懒惰的帮工, 以及一周中的每一天都是星期天。

- [soʊ][aɪ] [fɪlz] [maɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] [ænd; ənd] [aʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' So I fills my cigar - case and outs into the passage .
- 所以 我 填充 我的 雪茄 - 案件 和 出局 进入 这 通道 .
于是我把雪茄盒装满, 走到走廊里。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪks] !
“ **But here was a fix !**
” 但 这里 曾是 一个 使固定 !
但是, 这里有一个解决办法!

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
One of the doors opened into the great staircase , and which was it ?
一 的 这 门 打开 进入 这 伟大的 楼梯 , 和 哪个 曾是 它 ?
其中一扇门通向宏伟的楼梯, 那扇门是哪一扇呢?

- [eɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [wɪtʃ] [ɪz][aɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? -
' Ay , ' sais I , ' which is it , do you know ? '
- 哎 , - 说 我 , - 哪个 是 它 , 做 你 知道 ? -
“哎,”我说, “你知道是哪一个吗? ”

- [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - ['seɪz][aɪ] ; - [bʌt; bət][traɪ] ,
' Upon my soul , I don't know , ' sais I ; ' but try ,
- 之上 我的 灵魂 , 我 不 知道 , - 说 我 ; - 但 尝试 ,
“说实话, 我不知道,”我说; “但试试吧。”

[ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi][keɪdʒd] [ʌp] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [wɪl] ,
it's no use to be caged up here like a painter , and out I will ,
它是 不 使用 到 是 笼中 向上 这里 喜欢 一个 画家 , 和 出去 我 将要 ,
像个画家一样被困在这里毫无用处, 我要出去。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] . -
that's a fact . '
那就是 一个 事实 . -
这是事实。

“ [soʊ][aɪ][ˈstɑːps][ænd; ənd] ['stʌdɪz] , - [ðæts] [aɪ 'tiː] , - ['seɪz][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['əʊpənz] [ə; eɪ] [dɔːr] :
“ **So I stops and studies , ' that's it , ' sais I , and I opens a door :**
” 所以 我 停止 和 研究 , - 那就是 它 , - 说 我 , 和 我 打开 一个 门 :
于是我停下来仔细思考, 心想: ‘就是这样了。’然后我打开了一扇门:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪkli] - . “
it was a bedroom — it was the likely chambermaid's . “
它 曾是 一个 卧室 — 它 曾是 这 可能 - . ”

那是一间卧室——很可能是女佣的。

- [ˈsɔːftli] , [sɜːr] , - [ˈseɪz][fɪː; fɪ] , [ə; eɪ] [ˈpʌtɪn] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] , - [dəʊnt] [meɪk] [noʊ]
' Softly , Sir , ' sais she , a puttin ' of her finger on her lip , ' don't make no
- 轻轻 , 先生 , - 说 她 , 一个 普丁 - 的 她 手指 在 她 唇 , - 不 制作 不
[nɔɪz] ;
noise ;
噪音 ;

“先生，请轻声细语，”她说，把手指放在嘴唇上，“不要发出任何声音；

[ˈmɪsɪz] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . - “
Missus will hear you . ' “
太太 将要 听到 你 . - ”

太太会听到的。

- [jes] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ;
' Yes , ' sais I , ' I won't make no noise ;
- 是的 , - 说 我 , - 我 惯于 制作 不 噪音 ;

“是的，”我说，“我不会发出任何声音；

- [ænd; ɛnd][aɪ] [aʊts] [ænd; ɛnd] [[ʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [ˈɑːrtə] [em ˈiː] [ˈdʒentli] . “
' and I outs and shuts the door too arter me gently . “
- 和 我 出局 和 关闭 这 门 也 动脉 我 轻轻地 . “

“然后我走出去，轻轻地关上了门。”

- [wʌt] [nekst] ?
' What next ?
- 什么 下一个 ?

接下来呢？

- [ˈseɪz][aɪ] ; - [waɪ] [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][æks][ðə; ði] - [meɪd] ,
' sais I ; ' why you fool , you , ' sais I , ' why didn't you ax the sarvant maid ,
- 说 我 ; - 为什么 你 傻子 , 你 , - 说 我 , - 为什么 没有 你 斧头 这 - 女佣 ,

“我说：‘你这个傻瓜，我说，‘你为什么不砍死那个女仆？’”

[wɪtʃ] [dɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ? -
which door it was ? '
哪个 门 它 曾是 ? -

是哪扇门？

- [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
' Why I was so conflastrigated , ' sais I , ' I didn't think of it .
- 为什么 我 曾是 所以 - , - 说 我 , - 我 没有 思考 的 它 .

“我当时为什么这么困惑，”我说，“我没想到这一点。”

[traɪ] [ðæt] [dɔːr] , - [wel] [aɪ] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] ,
Try that door , ' well I opened another ,
尝试 那 门 , - 出色地 我 打开 其他 ,

试试那扇门，结果我又打开了另一扇。

[aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [hænsəm][ˈstreɪndʒər] [ɡɔːlz] [ðæt] [daɪnd] [æt; ət] [ˈteɪbl]
it belonged to one o ' the horrid hansum stranger galls that dined at table
它 属于 到 一 o - 这 可怕的 汉森 陌生人 虫瘿 那 用餐 在 桌子

[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

它属于昨天在餐桌上用餐的某个令人厌恶的陌生陌生人。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːd] [ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈɑːndʒ][ðə; ði] [kloʊðz] , [laɪk]
When she seed me , she gave a scream , popt her head onder the clothes , like
什么时候 她 种子 我 , 她 给予 一个 尖叫 , 流行 她 头 下 这 衣服 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈterəpɪn] ,
a terrapin ,
一个 龟 ,

她看到我时，尖叫一声，把头探进衣服里，像只乌龟一样。

[ænd; ənd] [ˈvæniʃt] — [wel] [aɪ] [ˈvæniʃt] [tuː] . “
and vanished — well I vanished too . “
和 消失了 — 出色地 我 消失了 也 . “

然后就消失了——好吧，我也消失了。

- [eɪnt] [ðɪs] [tuː] [bæd] ?
' Ain't this too bad ?
- 不是 这 也 坏的 ?

这岂不是太糟糕了吗？

- [ˈseɪz][aɪ] ; - [aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈmænz] [dɔːr] , [aɪˈd] [lɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ;
' sais I ; ' I wish I could open a man's door , I'd lick him out of spite ;
- 说 我 ; - 我 希望 我 可以 打开 一个 男人的 门 , ID 舔 他 出去 的 尽管如此 ;
“我说；我真希望我能打开一个人的门，我会出于怨恨舔他；

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fɑːt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [maɪ] [fɪst] ,
I hope I may be shot if I don't , and I doubled up my fist ,
我 希望 我 可能 是 射击 如果 我 不 , 和 我 双倍 向上 我的 拳头 ,
我希望如果我不这么做就会被枪毙，说着我攥紧了拳头。

[fɔːr; fəɹ][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [spek] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [dɔːr] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
for I didn't like it a spec , and opened another door — it was the
为了 我 没有 喜欢 它 一个 规格 , 和 打开 其他 门 — 它 曾是 这
[ˈhaʊsˌkiːpərz] .
housekeeper's .
管家的 .

因为我一点也不喜欢它，于是打开了另一扇门——那是管家的门。

- [kʌm] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈbɔːkt] [noʊ] [mɔːr] .
' Come , ' sais I , ' I won't be balked no more .
- 来 , - 说 我 , - 我 惯于 是 犹豫不决 不 更多的 .

“来吧，”我说，“我不会再犹豫了。”

- [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; həɹ][kæp] .
' She sot up and fixed her cap .
- 她 酒 向上 和 固定的 她 帽 .

她起身整理了一下帽子。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈnevər] [fəˈgets] [ðə; ði] - . “
A woman never forgets the becomins . “
一个 女士 绝不 忘记了 这 - . “

女人永远不会忘记过去。

- [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][duː][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
' Anything I can do for you , Sir ?
- 任何事物 我 能 做 为了 你 , 先生 ?

先生，我能为您做些什么吗？

- [ˈseɪz][ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] - [dɪd] [lʊk] [ˈprɪti] ; [ɔːl] [ɡʊd] - [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə]
' sais she , and she raelly did look pretty ; all good natur'd people , it appears to
- 说 她 , 和 她 - 做过 看 漂亮的 ; 全部 好的 - 人们 , 它 出现 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

她说，而且她确实长得很漂亮；在我看来，他们都是心地善良的人。

[du:] [lʊk] [soʊ] . “
do look so . “
做 看 所以 . ”

看起来确实如此。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [dɔːr] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
' **Will you be so good as to tell me , which door leads to the staircase** ,
- 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 , 哪个 门 线索 到 这 楼梯 ,
[ˈmɑːm] ?
Marm ?
玛姆 ?

“玛姆，您能告诉我，哪扇门通往楼梯吗？”

- ['seɪz][aɪ] . “
' **sais I** . “
- 说 我 . ”

“我说。”

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
' **Oh , is that all ?**
- 哦 , 是 那 全部 ?

哦，就这些吗？

- ['seɪz][ʃiː; ʃi] , ([aɪ] [sə'pəʊz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːrt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][get] ['brekfəst]
' **sais she , (I suppose , she thort I wanted her to get up and get breakfast**
- 说 她 , (我 认为 , 她 索尔特 我 通缉 她 到 得到 向上 和 得到 早餐
[fɔːr; fər][em 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

她说，（我猜，她以为我想让她起床给我做早餐，）

) - [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər][kæp][ə'ʌn] - [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] ,
) ' **it's the first on the right , and she fixed her cap agin ' and laid down** ,
) - 它是 这 第一的 在 这 正确的 , 和 她 固定的 她 帽 再次 - 和 铺设 向下 ,
“是右边第一个,”她重新戴好帽子，躺了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊd] [aʊt] ['kænd(ə)] .
and I took the first on the right and off like a blowed out candle .
和 我 采取 这 第一的 在 这 正确的 和 离开 喜欢 一个 吹 出去 蜡烛 .
我拿起右边第一个，像吹灭的蜡烛一样把它吹走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
There was the staircase .
那里 曾是 这 楼梯 .

那里有一条楼梯。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] , [tʊk] [maɪ][hæt] , - [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [deɪ]
I walked down , took my hat , onbolted the outer door , and what a beautiful day
我 步行 向下 , 采取 我的 帽子 , - 这 外 门 , 和 什么 一个 美丽的 天
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .

我走下楼，拿起帽子，闭上外门，那天天气真好。

[aɪ] [lɪt] [maɪ][sɪ'ɡɑːr] , [aɪ] [briːðd] ['friːli] , [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
I lit my cigar , I breathed freely , and I strolled down the avenue .
我 点燃 我的 雪茄 , 我 呼吸 自由 , 和 我 漫步 向下 这 大街 .
我点燃雪茄，深吸一口气，沿着大道漫步。

“ [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈɡlɪsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ˈɡlɪsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] ,
“ The bushes glistened , and the grass glistened , and the air was sweet ,
“ 这 灌木丛 闪闪发光 , 和 这 草 闪闪发光 , 和 这 空气 曾是 甜的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] ,
and the birds sung ,
和 这 鸟类 唱 ,
“灌木丛闪闪发光, 草地闪闪发光, 空气清新, 鸟儿歌唱,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnætʃə] - [wʌnz] [mɔ:ɹ] .
and there was natur ' once more .
和 那里 曾是 自然 - 一次 更多的 .

大自然再次回归。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][fəʊks] ,
I walked to the lodge ; they had breakfasted had the old folks ,
我 步行 到 这 小屋 ; 他们 有 早餐 有 这 老的 各位 ,
我走到旅馆; 老人们已经吃过早餐了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第2/8页

[soʊ][aɪ] [tʃæt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ə'baʊt] ['mætərz]
so I chatted away with them for a considerable of a spell about matters
所以 我 聊天 离开 和 他们 为了 一个 大量 的 一个 拼写 关于 事情

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and things in general ,
和 事物 在 一般的 ,

于是我就和他们聊了很久，话题涵盖了各种事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'^ɪn] - .
and then turned towards the house agin ' .
和 然后 转向 向 这 房子 再次 - .

然后又转身朝房子走去。

- [hə'ləʊ] !
' **Hallo !**
- 你好 !

你好！

- ['seɪz][aɪ] , - [wɒts] [ðɪs] ?
' **sais I , ' what's this ?**
- 说 我 , - 是什么 这 ?

“我说，‘这是什么？’”

[wɔːrnt] [ðæt] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][reɪn] ?
warn't that a drop of rain ?
警告 那 一个 降低 的 雨 ?

难道一滴雨水还不足以发出警告吗？

- [aɪ] [lʊks] [ʌp] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['ʃaʊər] [baɪ] [gɔːʃ] .
' **I looks up , it was another shower by Gosh .**
- 我 看起来 向上 , 它 曾是 其他 淋浴 经过 天哪 .

我抬头一看，原来是Gosh又下起了阵雨。

[aɪ] [pulz] [fʊt] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl] ['wɔːkɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , [bʌt; bət][ðə; ði]
I pulls foot for dear life : it was tall walking you may depend , but the
我 拉 脚 为了 亲爱的 生活 : 它 曾是 高的 步行 你 可能 依赖 , 但 这
['ʃaʊər] [wɪnz] ,
shower wins ,
淋浴 胜利 ,

我拼命地抽出脚：走路很艰难，你可以依靠它，但淋浴最终胜出。

([ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [æz; əz][maɪ][legz][biː; bi]) , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ 'tiː] [kʌmz] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ɔːl]
(**comprehensive as my legs be**) , **and down it comes , as hard as all**
(综合的 作为 我的 腿 是) , 和 向下 它 来 , 作为 难的 作为 全部
'
possess .
占有 .

(尽管我的腿很强壮)，它还是会像所有力气一样猛地落下来。

- [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] , [sæm] , - ['seɪz][aɪ] , - [jʊr; jər] [flɪnt] [ɪz] [fɪkst] ;
' **Take it easy , Sam , ' sais I , ' your flint is fixed ;**
- 拿 它 简单的 , 山姆 , - 说 我 , - 你的 燧石 是 固定的 ;

“别着急，萨姆，”我说，“你的燧石修好了；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wet] [θruː] - — [ˈrʌnɪn] - [wəʊnt][draɪ][juː; jʊ] , - [ænd; ənd][aɪ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
you are wet thro' — runnin' won't dry you , and I settled down to a
你 是 湿的 喉咙 - — 跑步 - 惯于 干燥 你 , - 和 我 定居 向下 到 一个
[ˈkerləs] [wɔːk] ,
careless walk ,
粗心 走 ,

你全身都湿透了——跑也擦不干，于是我漫不经心地走着。

[kwat] [ˈdespəɾət] . “
quite desperate .”
相当 绝望的 . “

非常绝望。

- [ˈnɑːθɪn] - [ɪn] [ˈnætə] - , [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɪn] , [ɪz][soʊ] [ˈtretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklaɪmət]
' Nothin' in natur' , unless it is an Ingin , is so treacherous as the climate
- 什么也没有 - 在 自然 - , 除非 它 是 一个 开始 , 是 所以 奸诈 作为 这 气候
[hɪr] .
here .
这里 .

“自然界没有什么”，除非是英金，否则没有比这里的气候更危险的了。

[aɪˈtiː][dʒɪst] [kliəz] [ʌp][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [aɪ][duː] [bɪˈliːv] , [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][aʊt] [wɪˈðəʊt] [jɔː; jər]
It jist clears up on purpose I do believe , to tempt you out without your
它 要点 清除 向上 在 目的 我 做 相信 , 到 诱惑 你 出去 没有 你的
- ,
umbreller ,
- ,

我相信，雨水故意消散是为了引诱你不带伞出去。

[ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz] [ʃɜː] [æz; əz][juː; jʊ] [trʌst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hoʊm] , [aɪˈtiː] [klaʊdz]
and jist as sure as you trust it and leave it to home , it clouds
和 要点 作为 当然 作为 你 相信 它 和 离开 它 到 家 , 它 云
[raɪt] [ʌp] ,
right up ,
正确的 向上 ,

而且，就像你信任它并把它留在家里一样，它很快就会变得浑浊不堪。

[ænd; ənd] [juː; jʊ][aʊt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [aɪˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] .
and sarves you out for it — it does indeed .
和 服务 你 出去 为了 它 — 它 做 的确 .

然后它会好好“招待”你——确实如此。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [aɪv] - [hɪr] ,
What a sight of new clothes I've spilde here ,
什么 一个 视线 的 新的 衣服 我已经 - 这里 ,

我在这里洒了多少新衣服啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [daɪ] [ɪn][aɪˈtiː] .
for the rain has a sort of dye in it .
为了 这 雨 有 一个 种类 的 染料 在 它 .

因为雨水中含有某种染料。

[aɪˈtiː] [steɪnz] [soʊ] , [aɪˈtiː] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊθ] ,
It stains so , it alters the colour of the cloth ,
它 污渍 所以 , 它 改变 这 颜色 的 这 布 ,

它会留下污渍，改变布料的颜色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs][ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkemɪklz] .
for the smoke is filled with gas and all sorts of chemicals .
为了 这 抽烟 是 已填 和 气体 和 全部 排序 的 化学品 .

因为烟雾中充满了气体和各种化学物质。

[wel] , [bæk] [aɪ][gʊʊz][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ə'^in] - [tu:; tə][ðə; ði] [rʊks] , [ˈtʃɪmbli] [swɔləz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,
Well , back I goes to my room agin ' to the rooks , chimblly swallers , and all ,
出色地 , 后退 我 去 到 我的 房间 再次 - 到 这 车 , 烟囱 吞咽者 , 和 全部 ,
好了, 我又回到我的房间, 和那些乌鸦、食槽吞食者以及它们待在一起了。

[ˈli:vɪn] - [ə; ei] [gret] - - [stri:k] [ʌv; əv] [wet] [ˈɑ:rtə] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
leavin ' a great endurin ' streak of wet arter me all the way ,
离开 - 一个 伟大的 - - 条纹 的 湿的 动脉 我 全部 这 方式 ,
一路留下一道持久的湿漉漉的痕迹,

[laɪk][ə; ei] [krækt] [ˈpɪtʃər] [ðæt] [li:ks] ; - , [ænd; ənd][pʊts][ɑ:n][draɪ] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [hed]
like a cracked pitcher that leaks ; onriggs , and puts on dry clothes from head
喜欢 一个 裂纹 投手 那 泄漏 ; - , 和 放置 在 干燥 衣服 从 头
[tu:; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .
就像一个破裂漏水的罐子; 穿上干衣服, 从头到脚穿上。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dəʊnt][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [ˈʌðər] [fʊks] ;
“ **By this time breakfast is ready ; but the English don't do nothin ' like other folks ;**
” 经过 这 时间 早餐 是 准备好 ; 但 这 英语 不 做 什么也没有 - 喜欢 其他 各位 ;
“这时早餐已经准备好了; 但是英国人做事的方式和其他人不一样;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [əˈfek'teɪ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈbi:n] - [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] — [ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][bəʊθ]
I don't know whether it's affectation , or bein ' wrong in the head — a little of both
我 不 知道 无论 它是 做作 , 或者 是 - 错误的 在 这 头 — 一个 小的 的 两个都
[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我不知道这是装腔作势, 还是脑子有问题——我想两者都有点吧。
[naʊ] [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ɪz] , [ˈskwaɪər] ?
Now where do you suppose the solid part of breakfast is , Squire ?
现在 在哪里 做 你 认为 这 坚硬的 部分 的 早餐 是 , 乡绅 ?
先生, 您觉得早餐的固体部分在哪里呢?

[waɪ] , [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [bɔ:rd] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] — [wel] ,
Why , it's on the side - board — I hope I may be shot if it ain't — well ,
为什么 , 它是 在 这 边 - 木板 — 我 希望 我 可能 是 射击 如果 它 不是 — 出色地 ,
它在餐具柜上——如果它不在, 我希望有人能毙了我——好吧,

[ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] - [æz; əz]
the tea and coffee are on the table , to make it as inconvenient as
这 茶 和 咖啡 是 在 这 桌子 , 到 制作 它 作为 - 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

桌上已备好茶和咖啡, 方便客人享用。
“ [sez] [aɪ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][aɪ][gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [help] [maɪ'self] ,
“ **Says I , to the lady of the house , as I got up to help myself ,**
” 说道 我 , 到 这 女士 的 这 房子 , 作为 我 得到 向上 到 帮助 我 ,
“我起身去拿东西的时候, 对女主人说:”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [bi:f] [eɪk]
for I was hungry enough to make beef ache
为了 我 曾是 饥饿的 足够的 到 制作 牛肉 疼痛
因为我饿得连牛肉都疼。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

- ['æntɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['iːtəbəlz] [ɑːn][ðə; ði]
- **Aunty** , - **sais I** , - **you'll excuse me** , **but why don't you put the eatables on the**
- 阿姨 , - 说 我 , - 你会 原谅 我 , 但 为什么 不 你 放 这 食物 在 这
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“阿姨,”我说,“请您原谅,您为什么不把饭菜放到桌子上呢?”

[ɔːr] [els] [pʊt] [ðə; ði] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] - [bɔːrd] ?
or else put the tea on the side - board ?
或者 别的 放 这 茶 在 这 边 - 木板 ?

或者把茶放在餐具柜上?

[ðeə(r)] [laɪk] [mæn][ænd; ʌnd] [waɪf] , [ðeɪ] [dəʊnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , [ðem; ðəm] [tuː] . -
They're like man and wife , they don't ought to be separated , them two . '
它们是 喜欢 男人 和 妻子 , 他们 不 应该 到 是 分开 , 他们 二 . -

他们就像夫妻一样,他们两个不应该分开。

“ [fiː; fi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; ʌv] ['pɪti] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ” , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
“ **She looked at me , oh what a look of pity it was** ” , **as much as**
” 她 看起来 在 我 , 哦 什么 一个 看 的 遗憾 它 曾是 ” , 作为 很多 作为
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“她看着我,哦,那眼神多么怜悯啊”,仿佛在说:

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl][jʊr; jər][bɔːrn] [deɪz] , [nɔːt][tuː; tə] [noʊ] ['betər] [nɔːr]
' Where have you been all your born days , not to know better nor
- 在哪里 有 你 到过 全部 你的 出生 天 , 不是 到 知道 更好的 也不

你出生以来都去了哪里,以至于对世事一无所知?

[ðæt] ? — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ]
that ? — but I guess you don't know better in the States — how could you know
那 ? — 但 我 猜测 你 不 知道 更好的 在 这 各州 — 如何 可以 你 知道
[eni] [θɪŋ] [ðer; ðər] ?
any thing there ?
任何 事物 那里 ?

是吗?——但我猜你在美国就见识有限了——你在那里怎么可能知道任何事呢?

- [bʌt; bət][fiː; fi] ['oʊnli] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] , [fɔːr; fər][fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] -
' But she only said it was the custom here , for she was a very purlite
- 但 她 仅有的 说 它 曾是 这 风俗 这里 , 为了 她 曾是 一个 非常 -
[oʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

但她只是说这是这里的习俗,因为她是一位非常朴素的老妇人。

[wʌz; wəz] ['ænti] .
was Aunty .
曾是 阿姨 .

是阿姨。

“ [wel] [sens] [ɪz] [sens] , [let][aɪ 'tiː] [groʊ] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] ,
“ **Well sense is sense , let it grow where it will** ,
” 出色地 感觉 是 感觉 , 让 它 生长 在哪里 它 将要 ,

“嗯,道理就是道理,顺其自然吧。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [wiː; wi] [reɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [sens] ,
and I guess we raise about the best kind , which is common sense ,
和 我 猜测 我们 增加 关于 这 最好的 种类 , 哪个 是 常见的 感觉 ,

我想我们培养的是最好的那种常识。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [ˈmiːtər] , [ˈɑːrtɜː] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
and I warn't to be put down with short metre , arter that fashion .
和 我 警告 到 是 放 向下 和 短的 仪表 , 动脉 那 时尚 .

我警告说，不要因为短米而受到轻视，就像那样。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; ['seɪz][aɪ] , - [ˈʌŋk(ə)l] , - ['seɪz][aɪ] ,
So I tried the old man ; sais I , ' Uncle , ' sais I ,
所以 我 尝试 这 老的 男人 ; 说 我 , - 叔叔 , - 说 我 ,

于是我试着和那位老人说话；我说：“叔叔，”我说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈvɔːrs] [ðə; ði] [ˈiːtəbəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɪŋkəbəlz] [ðæt] [wei] ,
' if you will divorce the eatables from the drinkables that way ,
- 如果 你 将要 离婚 这 食物 从 这 饮料 那 方式 ,

如果你那样把食品和饮料分开，

[waɪ] [nɑːt][let][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʌm] [ænd; ənd][tend] .
why not let the servants come and tend .
为什么 不是 让 这 仆人 来 和 趋向 .

为什么不让仆人来照料呢？

[ɪts] [ˈmɑːnstrəs] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒʌmpɪn] - [ʌp][fɔːr; fər]
It's monstrous inconvenient and ridikilous to be a jumpin ' up for
它是 滔天 - 和 - 到 是 一个 跳跳 - 向上 为了
- [ðæt] [wei] ;
everlastinly that way ;
- 那 方式 ;

那样做既不方便又荒谬，永远跳来跳去；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪt] [stiɪ] [wʌn][ˈblesɪd; blest][ˈmɪnɪt] . - “
you can't sit still one blessed minit . ' “
你 不能 坐 仍然 一 蒙福 迷你 . - ”

你一刻也不能安安静静地待着。

- [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈplez(ə)nt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
' We think it pleasant , ' said he , ' sometimes to dispense with their
- 我们 思考 它 令人愉快的 , - 说 他 , - 有时 到 分配 和 他们的
[əˈtendəns] . - “
attendance . ' “
出席 . - ”

“我们觉得，有时候不必让他们出席，这挺好的，”他说。

- [ɪgˈzæktli] , - ['seɪz][aɪ] , - [ðen] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [ˈdɪnər] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][waɪn] [ɪz]
' Exactly , ' sais I , ' then dispense with sarvants at dinner , for when the wine is
- 确切地 , - 说 我 , - 然后 分配 和 - 在 晚餐 , 为了 什么时候 这 葡萄酒 是
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“正是如此，”我说，“那么晚餐时就不用侍者了，因为当酒上桌后，

[ðə; ði][wɪt][ɪz][aʊt] .
the wit is out .
这 有 是 出去 .

智慧枯竭了。

- ([aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪtər] [hæd; həd][noʊ][wɪt][ɪn][æt; ət][noʊ]
' (I said that to compliment him , for the critter had no wit in at no
- (我 说 那 到 赞扬 他 , 为了 这 小动物 有 不 有 在 在 不
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

（我这么说是为了夸奖他，因为这家伙一点儿也不聪明。）

) - [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] .
) ' **and they hear all the talk** .
) - 和 他们 听到 全部 这 讲话 .

他们听到了所有的议论。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] ['evri] [wʌn][ɪz][ˈoʊnli][hæf] [ə'weɪk] ,
But at breakfast every one is only half awake ,
但 在 早餐 每一个 一 是 仅有的 一半 醒 ,

但吃早餐时，每个人都半梦半醒。

([ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][raɪz][soʊ] [erli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , - ['seɪz][aɪ] ,
(**especially when you rise so airy as you do in this country** , ' **sais I** ,
(尤其 什么时候 你 上升 所以 轻盈的 作为 你 做 在 这 国家 , - 说 我 ,

(尤其是在这个国家，你们的飞黄腾达如此之高，”我说，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['krɪtər] ['kudnt] [si:] [ə; eɪ][dʒʊk] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [aɪ'ti:] ,
but the old critter couldn't see a joke , even if he felt it ,
但 这 老的 小动物 不能 看 一个 开玩笑 , 甚至 如果 他 毛毡 它 ,

但是这只老家伙即使感觉到了，也看不懂笑话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌnɪn] - . .)
and he didn't know I was a funnin ' .)
和 他 没有 知道 我 曾是 一个 乐趣 - . .)

他不知道我是个爱开玩笑的人。)

- [foʊks][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] [ʃɑ:rp] [set][æt; ət] ['brekfəst] , - ['seɪz][aɪ] , - [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['tɔ:kətɪv] .
' **Folks are considerably sharp set at breakfast** , ' **sais I** , ' **and not very talkative** .
- 各位 是 相当 锋利的 放 在 早餐 , - 说 我 , - 和 不是 非常 健谈 .

“人们吃早餐时都非常专注，”我说，“而且不太爱说话。”

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] - [tu:; tə] [tend] [ɑ:n][ju:; jʊ] . - “
That's the right time to have sarvants to tend on you . ' “
那就是 这 正确的 时间 到 有 - 到 趋向 在 你 . - “

“这时候就该雇仆人伺候你了。”

- [wʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɪktər] ,
' **What an idea ! ' said he , and he puckered up his pictur** ,
- 什么 一个 主意 ! - 说 他 , 和 他 皱巴巴的 向上 他的 图片 ,

“真是个好主意！”他说着，撅起了嘴，举起了他的画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][stɛərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:](ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [aʊl] .
and the way he stared was a caution to an owl .
和 这 方式 他 凝视 曾是 一个 警告 到 一个 猫头鹰 .

他的凝视方式对猫头鹰来说是一种警告。

“ [wel] , [wi:; wi][sɔ:t][ænd; ənd][sɔ:t] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [soʊ] [θɪŋks] [aɪ] , - [wɒts] [nekst] ?
“ **Well , we sot and sot till I was tired , so thinks I , ' what's next ?**
“ 出色地 , 我们 酒 和 酒 直到 我 曾是 疲劳的 , 所以 思考 我 , - 是什么 下一个 ?

“嗯，我们一直喝到我累了，所以我想，‘接下来是什么？’”

- [fɔ:r; fər] [ɪts] ['reɪnɪn] - [ə'ʌɪn][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] ['evər] .
' **for it's rainin ' agin as hard as ever** .
- 为了 它是 下雨了 - 再次 作为 难的 作为 曾经 .

因为雨又下起来了，而且雨势依旧很大。

- [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] ,
' **So I took a turn in the study to sarch for a book** ,
- 所以 我 采取 一个 转动 在 这 学习 到 - 为了 一个 书 ,

于是我走到书房角落去找一本书，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪnɪz] , [bɜ:rnɪz] ['dʒʌstɪs]
but there was nothin ' there , but a Guide to the Sessions , Burn's Justice
但 那里 曾是 什么也没有 - 那里 , 但 一个 指导 到 这 会议 , 烧伤 正义
,
:
,

但那里什么也没有，只有一本《审判指南》和《伯恩斯的正义》。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kɫʌb] [ru:lz] , [ænd; ənd] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ['nɑ:vəlz] .
and a book of London club rules , and two or three novels .
和 一个 书 的 伦敦 俱乐部 规则 , 和 二 或者 三 小说 .

还有一本伦敦俱乐部规则手册，以及两三部小说。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][gɑ:t] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['laɪbrəri] . “
He said he got books from the sarkilatin ' library .”
他 说 他 得到 图书 从 这 - 图书馆 . “

他说他从萨基拉廷图书馆借了书。

- [lʌntʃ] [ɪz] ['redi] . - “
' Lunch is ready . ' “
- 午餐 是 准备好 . - “

“午餐准备好了。”

- [wʌt] , ['i:tɪn] - [ə'^ɪn] ?
' What , eatin ' agin ?
- 什么 , 吃 - 再次 ?

什么，又要吃饭了？

[maɪ] ['gʊdi] ! - [θɪŋks] [aɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
My goody ! ' thinks I , ' if you are so fond of it ,
我的 好东西 ! - 思考 我 , - 如果 你 是 所以 喜爱 的 它 ,

我的宝贝！我想，“如果你这么喜欢它的话”，

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [dəunt][ju:; jʊ] [br'gɪn] [ɛrli] ?
why the plague don't you begin airly ?
为什么 这 瘟疫 不 你 开始 轻盈的 ?

为什么瘟疫不从轻快开始呢？

[ɪf] [ju:d] [ə; eɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ'd][ə; eɪ] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][aɪ 'ti:]
If you'd a had it at five o'clock this morning , I'd a done justice to it
如果 你会 一个 有 它 在 五 点钟 这 早晨 , ID 一个 完毕 正义 到 它
;
:
;

如果你今天早上五点就拿到它，我就能把它做好；

[naʊ] [aɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] . -
now I couldn't touch it if I was to die . ' .
现在 我 不能 触碰 它 如果 我 曾是 到 死 . -

就算我死了，我也不能碰它。

“ [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðoʊ] .
“ There it was , though .
” 那里 它 曾是 , 尽管 .

“它就在那里。”

[help] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ə'^ɪn] .
Help yourself , and no thanks , for there is no sarvants agin .
帮助 你自己 , 和 不 谢谢 , 为了 那里 是 不 - 再次 .

请随意取用，不用谢，因为现在已经没有仆人了。

[ðə; ði] [ru:l] [hɪr] [ɪz] , [noʊ] [tɔ:k] [noʊ] - — [ænd; ənd] [wen] [its] [ɔ:l] [tɔ:k] , [its] [ɔ:l] .
The rule here is , no talk no sarvants — and when it's all talk , it's all sarvants .
这 规则 这里 是 , 不 讲话 不 - — 和 什么时候 它是全部 讲话 , 它是全部 - .

这里的规矩是，不说话就没有仆人——而如果全是说话，那就全是仆人。

" [θɪŋks] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , - [naʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,
" **Thinks I to myself , ' now , what shall I do till dinner - time ,**
" 思考 我 到 我 , - 现在 , 什么 将 我 做 直到 晚餐 - 时间 ,

我心想：“现在，在晚餐时间之前我该做些什么呢？”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [reɪnz] [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɜ:rɪn] - [aʊt] ? — ['weɪtər] , [wer] [ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ?
for it rains so there is no stirrin ' out ? — Waiter , where is eldest son ?
为了 它 雨 所以 那里 是 不 搅拌 - 出去 ? — 服务员 , 在哪里 是 长子 儿子 ?

因为下雨，所以不能出去搅拌吗？——服务员，大儿子在哪里？

— [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] , [aɪ] [ges] . - "
— **he and I will have a game of billiards , I guess . ' "**
— 他 和 我 将要 有 一个 游戏 的 台球 , 我 猜测 . - "

“我想，我和他会打一场台球。”

- [hi:; hi][ɪz] ['leɪŋ] [daʊn] , [sɜ:r] . - "
' He is laying down , sir . ' "
- 他 是 躺下 向下 , 先生 . - "

“他躺下了，先生。”

- [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [sens] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [si:] ,
' Shows his sense , ' sais I , ' I see ,
- 演出 他的 感觉 , - 说 我 , - 我 看 ,

“这说明他很有见识，”我说，“我明白了。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [fu:l] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
he is not the fool I took him to be .
他 是 不是 这 傻子 我 采取 他 到 是 .

他并不像我之前认为的那样愚蠢。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [aɪd] [tɜ:rn][ɪn] [tu:] .
If I could sleep in the day , I'de turn in too .
如果 我 可以 睡觉 在 这 天 , 心 转动 在 也 .

如果白天可以睡觉，我也会睡的。

[wer] [ɪz] ['sekənd] [sʌn] ? - "
Where is second son ? ' "
在哪里 是 第二 儿子 ? - "

二儿子在哪儿？

- [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [klaʊz] ['kæərɪdʒ] , [sɜ:r] . - "
' Left this mornin ' in the close carriage , sir . ' "
- 左边 这 早晨 - 在 这 关闭 运输 , 先生 . - "

“先生，我今天早上坐封闭式马车离开的。”

- [oʊ] [kʌs] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? - "
' Oh cuss him , it was him then was it ? ' "
- 哦 坏话 他 , 它 曾是 他 然后 曾是 它 ? - "

“哦，真该死，原来是他干的！”

- [wʌt] , [sɜ:r] ? - "
' What , Sir ? ' "
- 什么 , 先生 ? - "

“什么事，先生？”

- [ðæt] [wʊk] [ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] [rʊks] [ʌp] , [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər]['flʌst][næp] , [ænd; ənd] - [ʌp]
' **That** **woke** **them** **confounded** **rooks** **up** , **out** **o** ' **their** **fust** **nap** , **and** **kick't** **up**
- 那 觉醒 他们 令人困惑 车 向上 , 出去 o - 他们的 fust 午睡 , 和 - 向上
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɒbəri] .
such **a** **bobbery** .
这样的 一个 鲍伯里 .

“那声音吵醒了那些该死的乌鸦，把它们从睡梦中惊醒，掀起了一阵骚动。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ? - “
Where **is** **the** **Parson** ? ' “
在哪里 是 这 牧师 ? - “

牧师在哪里？

- [wɪtʃ] [wʌn] , [sɜ:r] ? - “
' **Which** **one** , **Sir** ? ' “
- 哪个 一 , 先生 ? - “

“哪一位，先生？”

- [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] . - “
' **The** **one** **that's** **so** **fond** **of** **fishing** . ' “
- 这 一 那就是 所以 喜爱 的 钓鱼 . - “

“就是那个特别喜欢钓鱼的人。”

- [eɪnt] [ʌp] [jet] , [sɜ:r] . - “
' **Ain't** **up** **yet** , **Sir** . ' “
- 不是 向上 然而 , 先生 . - “

“还没起来呢，先生。”

- [wel] , [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] , [ðæt] [wɔ:r] ['brɪtʃɪz] . -
' **Well** , **the** **old** **boy** , **that** **wore** **breeches** . ' “
- 出色地 , 这 老的 男生 , 那 穿着 马裤 . - “

“嗯，那个穿马裤的老家伙。”

“ [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [sɪk] ['vɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] , [sɜ:r] . -
“ **Out** **on** **a** **sick** **visit** **to** **one** **of** **the** **cottages** , **Sir** . ' “
“ 出去 在 一个 生病的 访问 到 一 的 这 小屋 , 先生 . - “

“先生，我去其中一间小屋探望生病的病人了。”

“ [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] , [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'li:] , [aɪm] [ʃɑ:kɪn] - [sɪk] . -
“ **When** **he** **comes** **in** , **send** **him** **to** **me** , **I'm** **shockin** ' **sick** . ' “
“ 什么时候 他 来 在 , 发送 他 到 我 , 我是 令人震惊 - 生病的 . - “

“他进来后，把他送到我这里来，我病得很重。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ][goʊz][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:rtɜ:][ðə; ði] [tu:] ['prɪti] [gɔ:lz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪn] - [ru:m] ;
“ **With** **that** **I** **goes** **to** **look** **arter** **the** **two** **pretty** **galls** **in** **the** **drawin** ' **room** ;
“ 和 那 我 去 到 看 动脉 这 二 漂亮的 虫瘻 在 这 画 - 房间 ;

“说完，我就去看客厅里那两个漂亮姑娘；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] - - [ə'weɪ] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] .
and **there** **was** **the** **ladies** **a** **chatterin** ' **away** **like** **any** **thing** .
和 那里 曾是 这 女士们 一个 - 离开 喜欢 任何 事物 .

女士们叽叽喳喳说个不停。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kweɪkɜ:z] ['mi:tɪŋ] - .
The **moment** **I** **came** **in** **it** **was** **as** **dumb** **as** **a** **quaker's** **meetin** ' .
这 片刻 我 来了 在 它 曾是 作为 哑的 作为 一个 贵格会 会议 - .

我一进去就觉得这里像贵格会的集会一样愚蠢。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hɔ:ld] [ʌp][æt; ət][wʌnz] , [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn] - [dɔ:r] ,
They **all** **hauled** **up** **at** **once** , **like** **a** **stage** - **coach** **to** **an** **inn** - **door** ,
他们 全部 拖拽 向上 在 一次 , 喜欢 一个 阶段 - 教练 到 一个 客栈 - 门 ,

它们齐刷刷地涌了上来，就像驿马车驶向客栈门口一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hænd] - ['gæləp][tuː; tə][ə; eɪ] [stɑ:k] [sti:l] [stænd] .

from a hand - gallop to a stock still stand .

从 一个 手 - 驰骋 到 一个 库存 仍然 站立 .

从轻快的快步到静止不动。

[aɪ] [si:d] [men] [wɔrnt] ['wa:ntrɪd][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [soʊ] [erli] ,

I seed men warn't wanted there , it warn't the custom so airly ,

我 种子 男人 警告 通缉 那里 , 它 警告 这 风俗 所以 轻盈的 ,

我看到那里不欢迎男人, 那里的习俗并不那么随意。

[soʊ][aɪ] [pould] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [kri:k] , ['sta:rn][fɜ:rst] .

so I polled out o ' that creek , starn first .

所以 我 民意调查 出去 o - 那 溪 , 星形 第一的 .

于是我先从那条小溪里出来, 然后又从另一条小溪里出来。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk] [men][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [du:][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

They don't like men in the mornin ' , in England , do the ladies ;

他们 不 喜欢 男人 在 这 早晨 - , 在 英格兰 , 做 这 女士们 ;

在英国, 女士们早上不喜欢男人, 对吧?

[ðeɪ] [θɪŋk] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] . "

they think ' em in the way . "

他们 思考 - 呃 在 这 方式 . "

他们认为他们碍事。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] , [jæl; ʃəl][aɪ][du:] ? - [sez] [aɪ] , - [ɪts] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][reɪn] , [reɪn] ,

' What on airth , shall I do ? ' says I , ' it's nothin ' but rain , rain ,

- 什么 在 空气 , 将 我 做 ? - 说道 我 , - 它是什么也没有 - 但 雨 , 雨 ,

“我该怎么办?”我说, “除了下雨, 什么也做不了。”

[reɪn] — [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['dɪzməl] ['kʌntri] .

rain — here in this awful dismal country .

雨 — 这里 在 这 可怕 惨淡 国家 .

下雨了——在这个糟糕透顶的国家。

['noʊbə:di] ['smoʊks] , ['noʊbə:di] [tɔ:ks] , ['noʊbə:di] [pleɪz] [kɑ:rdz] , ['noʊbə:di][fairz][æt; ət][ə; eɪ][mɑ:rk] ,

Nobody smokes , nobody talks , nobody plays cards , nobody fires at a mark ,

无人 烟雾 , 无人 会谈 , 无人 演出 牌 , 无人 火灾 在 一个 标记 ,

[ænd; ænd][noʊbə:di] [treɪdz] ;

and nobody trades ;

和 无人 交易 ;

没有人抽烟, 没有人说话, 没有人打牌, 没有人向目标开枪, 也没有人进行交易;

['oʊnli][let][em 'i:][get] [θru:] - [ðɪs] ['dʒu:si] [deɪ] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [dʌn] :

only let me get thro ' this juicy day , and I am done :

仅有的 让 我 得到 喉咙 - 这 多汁的 天 , 和 我 是 完毕 :

就让我熬过这精彩的一天吧, 我就要完事了:

[let][em 'i:][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:t] [ə'^ɪn] ,

let me get out of this scrape , and if I am caught agin ,

让 我 得到 出去 的 这 刮 , 和 如果 我 是 捕捉 再次 ,

让我摆脱困境, 如果我再次被抓住,

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪn] ['mi:tɪŋ] - .

I'll give you leave to tell me of it , in meetin ' .

患病的 给 你 离开 到 告诉 我 的 它 , 在 会议 - .

我会允许你在会议上告诉我这件事。

[aɪ 'ti:]['tʌn.tə] ['prɪti] , [aɪ][du:] [sə'pəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dʒɔən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

It tante pretty , I do suppose to be a jawin ' with the butler ,

它 姑妈 漂亮的 , 我 做 认为 到 是 一个 贾文 - 和 这 管家 ,

它很漂亮, 我应该和管家聊聊天。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:k] , [fɔ:r; fər] [tɔ:k] [kʌmz] ['kɪndər] - [tu:; tə][em 'i:]
but I'll make an excuse for a talk , for talk comes kinder nateral to me
但 患病的 制作 一个 原谅 为了 一个 讲话 , 为了 讲话 来 幼儿园 - 到 我
,
,
,

但我会找个借口聊聊天，因为聊天对我来说是与生俱来的天赋。

[laɪk] ['sʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [snaɪp] . - "
like suction to a snipe . ' "
喜欢 吸 到 一个 狙击 . - "

就像吸盘吸住鹬鸟一样。

- ['weɪtər] ? - "
' Waiter ? ' "
- 服务员 ? - "

'服务员？ "'

- [sɜ:r] . - "
' Sir . ' "
- 先生 . - "

'先生。"'

- [ɡɔ:lz] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] - [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rnɪŋ] - [du:] [ðeɪ] ? - "
' Galls don't like to be tree'd here of a mornin ' do they ? ' "
- 虫瘿 不 喜欢 到 是 - 这里 的 一个 早晨 - 做 他们 ? - "

“胆小鬼们可不喜欢一大早就被困在树上，对吧？”

- [sɜ:r] . - "
' Sir . ' "
- 先生 . - "

'先生。"'

- [ɪts] ['ju:zuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] , - ['seɪz][aɪ] ,
' It's usual for the ladies , ' sais I ,
- 它是 通常 为了 这 女士们 , - 说 我 ,

“这在女士中很常见，”我说。

- [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ɛrli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [hɪr] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ,
' to be together in the airly part of the forenoon here , ain't it ,
- 到 是 一起 在 这 轻盈的 部分 的 这 午前 这里 , 不是 它 ,

“在上午凉爽的空气中一起待着，真是太好了，不是吗？”

[ə'fɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dʒaɪn][ðem; ðəm] ? - "
afore the gentlemen jine them ? ' "
- 之前 这 先生们 吉恩 他们 ? - "

在先生们加入他们之前？ "

- [jes] , [sɜ:r] . - "
' Yes , Sir . ' "
- 是的 , 先生 . - "

“是的，先生。”

- [aɪ 'ti:] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd] , - ['seɪz][aɪ] ,
' It puts me in mind , ' sais I ,
- 它 放置 我 在 头脑 , - 说 我 ,

“这让我想起，”我说，

- [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [si:lz] [daʊn] [tu;; tə] ['seɪbl] ['aɪlənd] — [ju;; jʊ] [noʊ] [wer] ['seɪbl] [aɪ] [ɪz] , [dəʊnt][ju;; jʊ]
' of the old seals down to Sable Island — you know where Sable Isle is , don't you
- 的 这 老的 封印 向下 到 黑貂 岛 — 你 知道 在哪里 黑貂 小岛 是 , 不 你
? - “
? ' “
? - “

“那些老海豹一直到塞布尔岛——你知道塞布尔岛在哪儿吧？ ”

- [jes] , [sɜ:r] , [its] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [daʊn] [hɪr] . - “
' Yes , Sir , it's in the cathedral down here . ' “
- 是的 , 先生 , 它是 在 这 大教堂 向下 这里 . - “

“是的，先生，它就在下面的大教堂里。”

- [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] , [its] [æn; ən]['aɪlənd][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] .
' No , no , not that , it's an island on the coast of Nova Scotia .
- 不 , 不 , 不是 那 , 它是 一个 岛 在 这 海岸 的 新星 斯科舍省 .

“不，不，不是那个，它是新斯科舍省海岸上的一个岛屿。”

[ju;; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] - . - “
You know where that is sartainly . ' “
你 知道 在哪里 那 是 - . - “

你当然知道那在哪儿。

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . - “
' I never heard of it , Sir . ' “
- 我 绝不 听到 的 它 , 先生 . - “

“我从未听说过，先生。”

- [wel] , [bɜ:rd] [ʌv] [ju;; jʊ] !
' Well , Lord love you !
- 出色地 , 主 爱 你 !

上帝保佑你！

[ju;; jʊ] [noʊ] [wɒt] [æn; ən][oʊld] [si:l] [ɪz] ? - “
you know what an old seal is ? ' “
你 知道 什么 一个 老的 海豹 是 ? - “

你知道什么是老海豹吗？

- [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [get][ju;; jʊ][maɪ] ['mæstɜ:z] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
' Oh , yes , sir , I'll get you my master's in a moment .
- 哦 , 是的 , 先生 , 患病的 得到 你 我的 硕士学位 在 一个 片刻 .

“哦，好的，先生，我马上去拿我主人的。”

- [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi;; hi][sɔ:t] [fɔɪ] ['tɪz(ə)l] .
' And off he sot full chisel .
- 和 离开 他 酒 满的 凿 .

于是他拔出了凿子。

“ ['kəs][hɪm; ɪm] !
“ Cus him !
” 客户 他 !

“去他的！ ”

[hi;; hi][ɪz][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [ðæt] ['krɪtər] , [its] [noʊ][ju:z][tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
he is as stupid as a rook , that crittur , it's no use to tell him a story ,
他 是 作为 愚蠢的 作为 一个 车 , 那 生物 , 它是 不 使用 到 告诉 他 一个 故事 ,
他蠢得像只乌鸦，那家伙，跟他讲故事也没用。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [smoʊk] [ðem; ðəm] [blæk] [ɪmps][ʌv; əv]
and now I think of it , I will go and smoke them black imps of
和 现在 我 思考 的 它 , 我 将要 去 和 抽烟 他们 黑色的 小恶魔 的
['da:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

现在想想, 我得去把那些黑暗中的黑色小恶魔统统干掉。

— [ðə; ði] [rʊks] . -
— the looks . '
— 这 车 . -

——白嘴鸦。

“ [soʊ][aɪ] [goʊz] [ʌp] [sterz] , [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][aɪ] ['klevərli] [kʊd; kəd] ,
“ So I goes up stairs , as slowly as I cleverly could ,
” 所以 我 去 向上 楼梯 , 作为 缓慢地 作为 我 巧妙地 可以 ,

于是我尽可能慢地、机智地上了楼。

[dʒɪst][ˈlɪftɪn] - [wʌn] [fʊt] ['ɑ:rtɜ:] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sɪks][taɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
jist liftin ' one foot arter another as if it had a fifty - six tied to it ,
要点 举重 - 一 脚 动脉 其他 作为 如果 它 有 一个 五十 - 六 系 到 它 ,
就像脚上绑着一把五十六口径手枪一样, 一只脚抬起来, 另一只脚也抬起来。

[ɑ:n][pju:pəs][tu:; tə] [spend] [taɪm] ; [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'ga:r] , [ˈɒpənd] [ðə; ði] ['windəʊ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [rʊks] ,
on pupus to spend time ; lit a cigar , opened the window nearest the rooks ,
在 蛹 到 花费 时间 ; 点燃 一个 雪茄 , 打开 这 窗户 最近的 这 车 ,
[ænd; ənd] [smoʊkt] ,
and smoked ,
和 熏制 ,

在普普斯消磨时间; 点燃一支雪茄, 打开离乌鸦最近的窗户, 抽了起来。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ði] [reɪn] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ə; eɪ][maɪnɪt] ;
but oh the rain killed all the smoke in a minite ;
但 哦 这 雨 被杀 全部 这 抽烟 在 一个 迷你 ;

但是, 哦, 这场雨瞬间就把所有的烟雾都扑灭了;

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [sni:z] .
it didn't even make one on ' em sneeze .
它 没有 甚至 制作 一 在 - 呃 喷嚏 .

它甚至没让他们中的任何一个人打喷嚏。

- [dʌl] ['mju:sɪk] [ðɪs] , [sæm] , - ['seɪz][aɪ] , - [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
' Dull musick this , Sam , ' sais I , ' ain't it ?
- 乏味的 音乐 这 , 山姆 , - 说 我 , - 不是 它 ?

“这音乐真无聊, 萨姆,”我说, “是不是?” ”

[tel] [ju:; jʊ] [wʌt] : [aɪl] [pʊt][ɑ:n][maɪ][aɪl,ɪl,əl] - [skɪn] ,
Tell you what : I'll put on my ile - skin ,
告诉 你 什么 : 患病的 放 在 我的 伊莱 - 皮肤 ,

这样吧: 我会穿上我的皮甲,

[teɪk] [æn; ən] - [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [tʊ:k] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] ['helps] ,
take an umbreller and go and talk to the stable helps ,
拿 一个 - 和 去 和 讲话 到 这 稳定的 帮助 ,

带把伞去和马厩的工作人员谈谈吧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kætəməʊnt] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələ] ,
for I feel as lonely as a catamount , and as dull as a bachelor
为了 我 感觉 作为 孤独 作为 一个 山猫 , 和 作为 乏味的 作为 一个 学士
['bi:vər] .
beaver .
海狸 .

因为我感到像山猫一样孤独, 像单身海狸一样无趣。

[soʊ][aɪ] - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)] , [ænd; ʌnd] [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [mæn] ,
So I trappousses off to the stable , and says I to the head man ,
所以 我 离开 到 这 稳定的 , 和 说道 我 到 这 头 男人 ,
于是我踩着脚走到马厩, 对马厩主管说:

- [ə; eɪ][smɑːrt][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːs] [ðæt] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv] :
' A smart little hoss that , ' sais I , ' you are a cleaning of :
- 一个 聪明的 小的 霍斯 那 , - 说 我 , - 你 是 一个 打扫 的 :
“一匹聪明的小马,”我说, “你正在清理它:”

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][fɜːrst] [tʃɑːp] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ðæt] . - “
he looks like a first chop article that . ' ”
他 看起来 喜欢 一个 第一的 劈 文章 那 : - “
他看起来像一篇关于第一篇砍刀文章的文章。

- [waɪ] [meɪ] - , - [ˈseɪz][hiː; hi] . “
' Y mae ' , ' sais he : “
- 是 梅 - , - 说 他 : “
“是的,”他说。

- [həˈlooʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃə] - [ɪz] [ðɪs] ?
' Hullo , ' sais I , ' what in natur ' is this ?
- 你好 , - 说 我 , - 什么 在 自然 - 是 这 ?
“你好,”我说, “这到底是什么? ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑːnt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔːr][em ˈiː] [ðæt] [kɑːnt] - ?
Is it him that can't speak English , or me that can't understand ?
是 它 他 那 不能 说话 英语 , 或者 我 那 不能 - ?
是他不会说英语, 还是我听不懂?

[fɔːr; fər][wʌn][ɑːn][juː ˈes][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ðæts] [sɑːrˈteɪn] .
for one on us is a fool , that's sartain .
为了 一 在 我们 是 一个 傻子 , 那就是 萨尔坦 :
我们之中肯定有一个傻瓜。

[aɪ] [traɪ][hɪm; ɪm][əˈ^ɪn] .
I'll try him agin .
患病的 尝试 他 再次 :
我再试一次。

“ [soʊ][aɪ][ˈseɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [lʊks] , - [ˈseɪz][aɪ] ,
“ So I sais to him , ' He looks , ' sais I ,
” 所以 我 说 到 他 , - 他 看起来 , - 说 我 ,
“所以我对他说, ‘他看起来,我说,

- [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd][traːt][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [gʊd] [stɪk] , [ðæt] [hɔːrs] , - [ˈseɪz][aɪ] ,
' as if he'd trot a considerable good stick , that horse , ' sais I ,
- 作为 如果 他会 小跑 一个 大量 好的 戳 , 那 马 , - 说 我 ,
“就好像他能牵着一根相当不错的棍子似的,”我说。

- [aɪ] [ges] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈgʊvər] . -
' I guess he is a goer . '
- 我 猜测 他 是 一个 戈尔 : -
“我猜他是个行动派。”

“ [waɪ] - [meɪ] , [jiː; ji] [ən] [ˈtraːtər] [diː ˈeɪ] , - [ˈseɪz][hiː; hi] . “
“ Y ' mae , ye un trotter da , ' sais he . “
” 是 - 梅 , 是的 联合国 步态 达 , - 说 他 : “
“Y'mae, ye un trotter da,”他说。 ”

- [kriˈeɪ(ə)n] !
' Creation !
- 创建 !
'创建!

- ['seɪz][aɪ] , - [ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] [bi:t] [dʒɪnɜ:əl] ['treɪnɪŋ] - .
'sais I , ' if this don't beat gɪnəral trainɪŋ ' .
- 说 我 , - 如果 这 不 打 总 训练 - .

我说, “如果这都比不上普通训练”。

[aɪ][hæv; həv] [hɪd] [ɪn][maɪ][taɪm] , ['broʊkən] [frent] , ['broʊkən] [ska:tɪ] , ['broʊkən] ['aɪrɪ] , ['broʊkən]
I have heard in my time , broken French , broken Scotch , broken Irish , broken
我 有 听见 在 我的 时间 , 破碎的 法语 , 破碎的 苏格兰威士忌 , 破碎的 爱尔兰 , 破碎的
['jæŋki] , ['broʊkən] ['nɪɡə] ,
Yankee , broken Nigger ,
扬基 , 破碎的 黑鬼 ,

我这辈子听过蹩脚的法语、蹩脚的苏格兰语、蹩脚的爱尔兰语、蹩脚的美国佬语、蹩脚的黑鬼语。

[ænd; ʌnd]['broʊkən] - ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hə:n] [tu:] [pjʊr] - ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]
and broken Indɪŋ ; but I have heard two pure genewɪn languages
和 破碎的 - ; 但 我 有 听 二 纯的 - 语言
[tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ʌnd][noʊ] [mɪs'teɪk] ,
to - day , and no mistake ,
到 - 天 , 和 不 错误 ,

还有蹩脚的印加语; 但我今天听到了两种纯正的德语, 绝无误。

['reɪl] [rʊk] , [ænd; ʌnd] ['reɪl] ['brɪtən] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][ɪɡ'zæktli] [noʊ] [wɪtɪ] [aɪ][laɪk] [wʌs] .
rael rook , and rael Britton , and I don't exactly know which I like wʌs .
拉埃尔 车 , 和 拉埃尔 布里顿 , 和 我 不 确切地 知道 哪个 我 喜欢 伍斯 .
rael rook, 还有rael Britton, 我不太清楚我更喜欢哪一个。

[ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə][stænd]['tɑ:kən] - [tu:; tə] [ðɪs] ['krɪtər] .
It's no use to stand talkɪŋ ' to this crɪtər .
它是 不 使用 到 站立 谈话 - 到 这 小动物 - .

站在这里跟这小家伙说话是没用的。

[ɡʊd] - [baɪ] , - ['seɪz][aɪ] .
Good - bye , 'sais I .
好的 - 再见 , - 说 我 - .

“再见,”我说。

“ [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [sed] ?
“ Now what do you think he said ?
” 现在 什么 做 你 思考 他 说 ?

“你觉得他说了什么? ”

[waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'pəʊz] ['hi:d] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?
Why , you would suppose he'd say good - bye too , wouldn't you ?
为什么 , 你 会 认为 他会 说 好的 - 再见 也 , 不会 你 ?

你肯定会觉得他也会说再见, 对吧?

[wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] , [nɔ:r] ['nɑ:θɪŋ] - [laɪk][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dʒɪst] [ʌps] , [ænd; ʌnd]['seɪz] , -
Well , he didn't , nor nothin ' like it , but he jɪst ʌps , and sais , ' .
出色地 , 他 没有 , 也不 什么也没有 - 喜欢 它 , 但 他 要点 UPS , 和 说 , -
- , - [hi:; hi][dɪd] ,
Forwelloaugh , ' he dɪd ,
- , - 他 做过 ,

嗯, 他没有, 也没有做任何类似的事情, 但他突然站起来, 说: “Forwelloaugh”, 他做了。

[ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] .
upon my soul .
之上 我的 灵魂 - .

以我的灵魂担保。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] - [ə'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] .
I never felt so stumpt afore in all my life .
我 绝不 毛毡 所以 - 之前 在 全部 我的 生活 - .

我这辈子从未感到如此困惑过。

[ˈseɪz][aɪ] , - [frend] , [hɪr] [ɪz][hæf][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
Sais I , ' Friend , here is half a dollar for you ;
赛斯 我 , - 朋友 , 这里 是 一半 一个 美元 为了 你 ;

我说：“朋友，这是给你的五毛钱；

[aɪ ˈti:][ɑ:rnt][ˈɔ:f(ə)n][aɪm] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [ster] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] ,
it arn't often I'm brought to a dead stare , and when I am ,
它 不是 经常 我是 带来 到 一个 死的 盯 , 和 什么时候 我 是 ,
我很少会愣愣地盯着别人看，而当这种情况发生时，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . -
I am willin ' to pay for it . '
我 是 威林 - 到 支付 为了 它 . -

我愿意为此付费。

[ˈðeəz; ðəz] [tu:] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ˈskwaɪər] , [ðæts] - : [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
“ There's two languages , Squire , that's univarsal : the language of love ,
“ 有 二 语言 , 乡绅 , 那就是 - : 这 语言 的 爱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
and the language of money ;
和 这 语言 的 钱 ;
“先生，有两种语言是通用的：爱情的语言和金钱的语言；

[ðə; ði] [gɔ:lz] - [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] - [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔ:l][ðə; ði] [waɪd]
the galls onderstand the one , and the men onderstand the other , all the wide
这 虫瘿 - 这 一 , 和 这 男人 - 这 其他 , 全部 这 宽的
[wɜ:rld] [ˈoʊvər] ,
world over ,
世界 超过 ,

全世界的胆小鬼都明白其中一种意思，而男人们则明白另一种意思。

[frʌm; frəm][ˈkæntən, ˈkæntə:n][tu:; tə] [naɪ ˈægrə] .
from Canton to Niagara .
从 广州 到 尼亚加拉 .

从广州到尼亚加拉。

[aɪ][noʊ] [ˈsu:nər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf][ˈdɑ:lər] , [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
I no sooner showed him the half dollar , than it walked into his pocket ,
我 不 很快 显示 他 这 一半 美元 , 比 它 步行 进入 他的 口袋 ,
我刚把那半美元给他看，它就钻进了他的口袋。

[ə; eɪ][ˈpleɪgi, ˈple-] [saɪt] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wɪl] [wɔ:k] [aʊt] , [aɪ] [ges] .
a plaguy sight quicker than it will walk out , I guess .
一个 瘟疫 视线 更快 比 它 将要 走 出去 , 我 猜测 .
我猜，它出现的速度比它走出去的速度还快。

[ˈseɪz][aɪ] , - [frend] , [ju:v] [ˈteɪkən][ðə; ði] - [aʊt][ʌv; əv][em ˈi:] [ˈprɑ:pərli] .
“ Sais I , ' Friend , you've taken the consait out of me properly .
“ 赛斯 我 , - 朋友 , 你已经 已采取 这 - 出去 的 我 适当地 .
“我说，‘朋友，你让我彻底放松下来了。’

[ˈkæptɪn] [hɔ:l] [sed] [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ][mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔ:r][tʃaɪld] ,
Captain Hall said there warn't a man , woman , or child ,
队长 大厅 说 那里 警告 一个 男人 , 女士 , 或者 孩子 ,
霍尔船长说，那里没有一个男人、女人或孩子。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r ˈti:n] [ju ˈnaɪtɪd] - [wɜ:rld] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [rɪˈpʌblɪk] ,
in the whole of the thirteen united univarsal worlds of our great Republic ,
在 这 所有的 的 这 十三 团结的 - 世界 的 我们的 伟大的 共和国 ,
在我们伟大共和国的十三个联合宇宙世界中，

[ðæt] [kʊd; kəd] [spi:k] [pjʊr] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
that could speak pure English , and I was a goin ' to kick him for it
那 可以 说话 纯的 英语 , 和 我 曾是 一个 去 - 到 踢 他 为了 它
;
;
;

他能说一口流利的英语，我当时真想揍他一顿；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [raɪt] , ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] .
but he is right , arter all .
但 他 是 正确的 , 动脉 全部 .

但他说的没错，一切都是真的。

[ðer; ðər] [eɪnt] [wʌn] ['lɪvɪn] - [soʊl][ɑ:n][ju: 'es][kæn; kən] ;
There ain't one livin ' soul on us can ;
那里 不是 一 生活 - 灵魂 在 我们 能 ;

我们这里没有一个人能做到；

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeɪ] ['evər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [dɪd] ,
I don't believe they ever as much as heard it , for I never did ,
我 不 相信 他们 曾经 作为 很多 作为 听见 它 , 为了 我 绝不 做过 ,

我不相信他们会听进去，因为我从来没听进去过。

[tɪl][ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] ['i:ðər] [-] , [ɔ:r] -
till this blessed day , and there are few things I haven't either see'd , or heern
直到 这 蒙福 天 , 和 那里 是 很少 事物 我 还没有 任何一个 种子 , 或者 -
[tel] [ʌv; əv] .
tell of :
告诉 的 .

直到今天，我几乎没有什么没见过，也没什么没讲过的事情了。

[jes] , [wi:; wi][kɑ:nt] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] ? -
Yes , we can't speak English , do you take ? ':
是的 , 我们 不能 说话 英语 , 做 你 拿 ? -

是的，我们不会说英语，您能听懂吗？

- [dɪm] - , - ['seɪz][hi:; hi] , [wɪtʃ] [ɪn] ['jæŋki] , [mi:nz] , “ [ðæts] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi]
' Dim comrag , ' sais he , which in Yankee , means , “ that's no English , ” and he
- 暗淡 - , - 说 他 , 哪个 在 扬基 , 方法 , “ 那就是 不 英语 , ” 和 他
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

“Dim comrag,”他说，这在美式英语里是“那不是英语”的意思，然后他就站了起来。

[lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['reɪl] [hænsəm] , - [dɪm] - , - ['seɪz][hi:; hi] .
looked puzzled , and scratched his head , rael hansum , ' Dim comrag , ' sais he .
看起来 困惑 , 和 刮痕 他的 头 , 拉埃尔 汉森 , - 暗淡 - , - 说 他 .

他一脸困惑地挠了挠头，说道：“Dim comrag。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][lɑ:rf]['spartf(ə)] .
“ **Well , it made me larf spiteful .**
“ 出色地 , 它 制成 我 拉夫 恶毒的 .

“嗯，这让我感到很生气，甚至有点恶毒。”

[aɪ] [felt] ['kɪndər] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæt][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [skrætʃ]
I felt kinder wicked , and as I had a hat on , and I couldn't scratch
我 毛毡 幼儿园 邪恶 , 和 作为 我 有 一个 帽子 在 , 和 我 不能 划痕

[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

我感觉自己既善良又邪恶，而且因为我戴着帽子，没办法挠头，

[aɪ] [stʊd] [dʒɪst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [klaʊn] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz] [wɑːndərɪn] - [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ]
I stood jist like him , clown fashion , with my eyes wanderin ' and my mouth
我 站立 要点 喜欢 他 , 小丑 时尚 , 和 我的 眼睛 漫游 - 和 我的 嘴
[waɪd] [ˈoʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

我像他一样站着，像个小丑，眼神游移不定，嘴巴大张着。

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [hænd] [bɪˈhaɪnd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [stɛəd] , [ænd; ənd]
and put my hand behind me , and scratched there ; and I stared , and
和 放 我的 手 在后面 我 , 和 刮痕 那里 ; 和 我 凝视 , 和
[lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː] ,
looked puzzled too ,
看起来 困惑 也 ,

然后我把手伸到背后，挠了挠那里；我盯着看，也一脸困惑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈveɪkənt] [feɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːrtəz] [hɪm; ɪm]
and made the same identical vacant face he did , and repeated arter him
和 制成 这 相同的 完全相同的 空缺 脸 他 做过 , 和 重复 动脉 他
[ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [skrætʃ] ,
slowly , with another scratch ,
缓慢地 , 和 其他 划痕 ,

他摆出一副和之前一样的茫然表情，然后慢慢地又挠了他一下。

[ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] , - [dɪm] - . -
mocking him like , ' Dim comrag . '
嘲讽 他 喜欢 , - 暗淡 - . -

嘲笑他说：“愚蠢的同志。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [fuːlz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] , [ˈskwaɪər] ,
“ **Such a pair o ' fools you never saw , Squire ,**
” 这样的 一个 一对 o - 傻瓜 你 绝不 锯 , 乡绅 ,

“乡绅，你从未见过如此愚蠢的一对。”

[sɪns] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈfeɪvd] [əˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [glæs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)l] [bɔɪz]
since the last time you shaved afore a lookin ' glass ; and the stable boys larfed
自从 这 最后的 时间 你 剃光 之前 一个 在看 - 玻璃 ; 和 这 稳定的 男孩们 瘦肉
,
,
,

自从你上次对着镜子刮胡子以来；马厩里的男孩们都笑了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
and he larfed , and I larfed ,
和 他 瘦肉 , 和 我 瘦肉 ,

他笑了，我也笑了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [lɑːrf] [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðæt] [ˈdʒuːsi] [deɪ] .
and it was the only larf I had all that juicy day .
和 它 曾是 这 仅有的 拉夫 我 有 全部 那 多汁的 天 .

而那一天，那是我唯一一次开怀大笑。

“ [wel] , [aɪ] [tɜːrnz] [əˈ^ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔːri] [ˈoʊvər] [əˈɡen] — [reɪn] , [reɪn] ,
“ **Well , I turns agin to the door ; but it's the old story over again — rain , rain ,**
” 出色地 , 我 转弯 再次 到 这 门 ; 但 它是 这 老的 故事 超过 再次 — 雨 , 雨 ,
“好吧，我又转身走向门口；但老故事又重演了——下雨，下雨，

[reɪn] ; ['spætər] , ['spætər] , ['spætər] , — - [aɪ][kɑːnt][stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [truː] [brɪtənz] , - ['seɪz][aɪ]
rain ; spatter , spatter , spatter , — ' I can't stop here with these true Brittons , ' sais I
雨 ; 溅 , 溅 , 溅 , — - 我 不能 停止 这里 和 这些 真的 布里顿人 , - 说 我
 ,
 ,
 ,

雨；噼里啪啦，噼里啪啦，——“我不能就此止步，和这些真正的英国人待在一起，”我说，

- [ges] [aɪ] [goʊ][ænd; ɛnd] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld]['skwaɪər] : [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] . -
' guess I'll go and see the old Squire : he is in his study . '
- 猜测 患病的 去 和 看 这 老的 乡绅 : 他 是 在 他的 学习 . -

“我想我应该去看看那位老乡绅：他正在书房里。”

“ [soʊ][aɪ][goʊz][ðer; ðər] : - ['skwaɪər] , - ['seɪz][aɪ] , - [let][em 'iː][ˈbɜːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['reɪl] - [hə'vænə]
“ So I goes there : ' Squire , ' sais I , ' let me offer you a rael genewine Havana
cigar ;
“ 所以 我 去 那里 : - 乡绅 , - 说 我 , - 让 我 提供 你 一个 拉埃尔 - 哈瓦那
[sɪ'gɑːr] ;
雪茄 ;
 ;

于是我走到那里说：“先生，让我给您一支正宗的哈瓦那雪茄；

[aɪ][kæn; kən] [rekə'mend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I can recommend it to you .
我 能 推荐 它 到 你 .

我可以向你推荐它。

- [hiː; hi] [θæŋks] [em 'iː] , [hiː; hi][dəunt] [smoʊk] , [bət; bət] [pleɪg] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dəunt] [seɪ] ,
' He thanks me , he don't smoke , but plague take him , he don't say ,
- 他 谢谢 我 , 他 不 抽烟 , 但 瘟疫 拿 他 , 他 不 说 ,

“他感谢我，他不抽烟，但瘟疫夺走了他的生命，他什么也没说。”

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv]['smoʊkɪn] - , [preɪ] [smoʊk] [jɔːr'self] .
' If you are fond of smokin ' , pray smoke yourself .
- 如果 你 是 喜爱 的 吸烟 - , 祈祷 抽烟 你自己 .

如果你喜欢抽烟，那就祈祷自己抽吧。

- [ænd; ɛnd][hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] . “
' And he is writing I won't interrupt him . “
- 和 他 是 写作 我 惯于 打断 他 . “

“他正在写作，我不会打断他。”

- ['weɪtər] , [ˈɔːrdər][em 'iː][ə; eɪ][poʊst] - [jeɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪŋ] - , [wen] [ðə; ðɪ]
' Waiter , order me a post - chaise , to be here in the mornin ' , when the
- 服务员 , 命令 我 一个 邮政 - 躺椅 , 到 是 这里 在 这 早晨 - , 什么时候 这
[rʊks] [weɪk] . - “
rooks wake . ' “
车 唤醒 . - “

“侍者，给我订一辆驿马车，明天早上乌鸦醒来的时候我就到。”

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , Sir . '
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

“ [kʌm] , [aɪ] [traɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [foʊk][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪn] - - [ruːm] , [ə'ʌɪn] - .
“ Come , I'll try the women folk in the drawin ' - room , agin ' .
“ 来 , 患病的 尝试 这 女性 民间 在 这 画 - - 房间 , 再次 - .

“来，我再去客厅里试试那些女人。”

[ˈleɪdɪz] [dəunt][maɪnd][ðə; ðɪ][reɪn] [hɪr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
Ladies don't mind the rain here ; they are used to it .
女士们 不 头脑 这 雨 这里 ; 他们 是 用过的 到 它 .

这里的女士们并不介意下雨；她们已经习惯了。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [mʌsk] [plənt] , [ˈɑ:rtəː][juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [noʊz] [wʌns] ,
It's like the musk plant , arter you put it to your nose once ,
它是 喜欢 这 麝香 植物 , 动脉 你 放 它 到 你的 鼻子 一次 ,
就像麝香植物一样, 你只要把它凑到鼻子前闻一下, 就会有这种感觉。

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [smel] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
you can't smell it a second time .
你 不能 闻 它 一个 第二 时间 .
你不可能闻到第二次。

[oʊ] [wʌt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɔ:lz] [ðeɪ] [biː; bi] !
Oh what beautiful galls they be !
哦 什么 美丽的 虫瘿 他们 是 !
哦, 它们真是美丽的虫瘿啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][bɑ:r] [ə; eɪ] [ˈfelər] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
What a shame it is to bar a feller out such a day as this .
什么 一个 耻辱 它 是 到 酒吧 一个 伙计 出去 这样的 一个 天 作为 这 .
在这样的日子里把人拒之门外, 真是太可惜了。

[wʌn] [ɑ:n] - [ɪm] [blʌʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ˈkæbɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spi:ks] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðæts] [ðə; ði] [wʌn]
One on ' em blushes like a red cabbage , when she speaks to me , that's the one
一 在 - 呃 脸红 喜欢 一个 红色的 卷心菜 , 什么时候 她 说话 到 我 , 那就是 这 一
,
!
,
其中一个女孩跟我说话的时候脸红得像个红卷心菜, 就是她。

[aɪ] [ˈrekən] , [aɪ] [dɪˈstɜ:rbd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
I reckon , I disturbed this mornin ' .
我 估计 , 我 不安 这 早晨 - .
我想, 我今天早上打扰到别人了。

[kʌs] [ðə; ði] [rʊks] !
Cuss the rooks !
坏话 这 车 !
咒骂那些乌鸦!

[aɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
I'll pyson them , and that won't make no noise .
患病的 派森 他们 , 和 那 惯于 制作 不 噪音 .
我会用喷药枪炸他们, 那样就不会发出任何声音。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [em ˈiː][ðə; ði] -
“ She shows me the consarvitery .
” 她 演出 我 这 - .
她向我展示了甜菜根。

- [teɪk] [ker] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] [koʊt] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðɪs] [dʒəˈreɪniəm] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [aɪ ˈtiː] .
' Take care , Sir , your coat has caught this geranium , ' and she onhitches it .
- 拿 关心 , 先生 , 你的 外套 有 捕捉 这 天竺葵 , - 和 她 - 它 .
“先生, 小心, 您的外套挂住了这株天竺葵,”她一边说着一边帮他系好外套。

- [stɑ:p] , [sɜ:r] , [ju:l] [breɪk] [ðɪs] [ˈdʒɪli] [ˈflaʊər] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊt] [teɪl] [əˈɪn] ;
' Stop , Sir , you'll break this jilly flower , ' and she lifts off the coat tail agin ;
- 停止 , 先生 , 你会 休息 这 吉莉 花 , - 和 她 电梯 离开 这 外套 尾巴 再次 ;
“先生, 请停下, 您会弄坏这朵娇嫩的花朵的,”说着, 她又掀起了外套的下摆;

[ɪn][fækt] , [ɪts] [soʊ] [ˈkraʊdɪd] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] [skwiːz] [əˈbɔːŋ] , [ˈskersli] ,
in fact , it's so crowded , you can't squeeze along , scarcely ,
在 事实 , 它是 所以 挤 , 你 不能 挤 沿着 , 几乎 ,
事实上, 这里人太多了, 你几乎挤不进去。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdɔɪn] - [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [əˈhʌðər] .
without a doin ' of mischief somewhere or another .
没有 一个 做 的 恶作剧 某处 或者 其他 .

没有在任何地方做任何坏事。

“ [nekst] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ɡooz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [maɪ][tɜːrn] , - [stɔːp] , [mɪs] , - [ˈseɪz][aɪ] ,
“ **Next time , she goes first , and then it's my turn , ' Stop , Miss , ' sais I ,**
“ 下一个 时间 , 她 去 第一的 , 和 然后 它是 我的 转动 , - 停止 , 错过 , - 说 我 ,
“下次她先来, 然后轮到我, ‘停, 小姐,我说,”

- [jɔːr; jər] [frɔːk] [hæz; həz] [ðɪs] [roʊz] [triː] [ˈoʊvər] , - [ænd; ənd][aɪ] [ˈluːsənz] [aɪˈtiː] ; [wʌns] [mɔːr] , - [mɪs] ,
' your frock has this rose tree over , ' and I loosens it ; once more , ' Miss ,
- 你的 连衣裙 有 这 玫瑰 树 超过 , - 和 我 松动 它 ; 一次 更多的 , - 错过 ,
“你的连衣裙上绣着这棵玫瑰树,”我把它解开; 又一次, “小姐,

[ðɪs] [roʊz] [hæz; həz][ɡɔːt][ˈtæŋɡ(ə)ld] , - [ænd; ənd][aɪ] - [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - .
this rose has got tangled , ' and I ontangles it from her furbeloes .
这 玫瑰 有 得到 纠缠不清 , - 和 我 - 它 从 她 - .
这朵玫瑰缠在一起了, 我从她的毛茸茸的毛发中把它解开了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪks] [maɪ][hænd] [ʃeɪk] [soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [aɪˈtiː] [bʌmps] [soʊ] ,
“ **I wonder what makes my hand shake so , and my heart it bumps so ,**
“ 我 想知道 什么 制作 我的 手 摇 所以 , 和 我的 心 它 颠簸 所以 ,
“我想知道是什么让我的手抖得这么厉害, 我的心跳得这么快,

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bʌst] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɔːf] .
it has bust a button off .
它 有 摔碎 一个 按钮 离开 .

它掉了一颗纽扣。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] - , [aɪ] [ʃænt] - [maɪˈself] [lɔːŋ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
If I stay in this consarvitery , I shan't consarve myself long , that's a fact ,
如果 我 停留 在 这 - , 我 不会 - 我 长的 , 那就是 一个 事实 ,
如果我一直待在这种贫困潦倒的状态中, 我不会一直过着贫困潦倒的生活, 这是事实。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡɔːl] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [tiːm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] - [emˈliː][ɔːf] [ðə; ði]
for this gall has put her whole team on , and is a runnin ' me off the
为了 这 癭 有 放 她 所有的 团队 在 , 和 是 一个 跑步 - 我 离开 这
[roʊd] .
road .
路 .

这个泼妇把她整个团队都搞垮了, 还把我逼下了路。

- [həˈloʊ] !
' Hullo !
- 你好 !

你好!

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[bel] [fɔːr; fər] [ˈdresɪn] - [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Bell for dressin ' for dinner .
钟 为了 着装 - 为了 晚餐 .

贝尔提醒大家穿好晚饭服。

- [θæŋk] [ˈhevəns] !
' Thank Heavens !
- 感谢 天 !

感谢老天!

[aɪ][jæl; ʒəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['krɪtə] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪm]
I shall escape from myself , and from this beautiful critter , too , for I'm
我 将 逃脱 从 我 , 和 从 这 美丽的 小动物 , 也 , 为了 我是
[ˈɡetɪn] - ['spu:ni] ,
gettin ' spoony ,
获得 - 勺子 ,

我要逃离我自己，也要逃离这个美丽的小家伙，因为我快要疯了。

[ænd; ənd][jæl; ʒəl] [tɔ:k] ['sɪli] ['prez(ə)ntli] .
and shall talk silly presently .
和 将 讲话 愚蠢的 目前 .

接下来我会说些傻话。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɔ:l] ,
“ **I don't like to be left alone with a gall ,**
“ 我 不 喜欢 到 是 左边 独自的 和 一个 痂 ,

我不喜欢独自一人面对一个胆小鬼，

[ɪts] ['pleɪgi, 'ple-] [æpt][tu;; tə] [set] [em 'i:] [ə; eɪ] [sɔ:ft] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪn] - .
it's plaguy apt to set me a soft sawderin ' and a courtin ' .
它是 瘟疫 易于 到 放 我 一个 柔软的 - - 和 一个 考廷 - .

它很可能会让我陷入温柔的锯木和求爱之中。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] - [ə'trækʃ(ə)n] [laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
There's a sort of nateral attraction like in this world .
有 一个 种类 的 - 景点 喜欢 在 这 世界 .

这个世界上似乎存在着某种与生俱来的吸引力。

[tu:] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:m] , [ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu;; tə] [get] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Two ships in a calm , are sure to get up alongside of each other ,
二 船舶 在 一个 冷静的 , 是 当然 到 得到 向上 旁边 的 每个 其他 ,

两艘船在平静的海面上，一定会并排停泊。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [tu;; tə] [du:] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ]
if there is no wind , and they have nothin ' to do , but look at each
如果 那里 是 不 风 , 和 他们 有 什么也没有 - 到 做 , 但 看 在 每个
[ʌðər] ;
other ;
其他 ;

如果没有风，他们除了互相看着之外无事可做；

[ˈnætʃəl] - [dʌz] [aɪ 'ti:] .
natur ' does it .
自然 - 做 它 .

大自然就是如此。

“ [wel] , [ɪ:v(ə)n] , [ðə; ði] [tɑ:ŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʌv(ə)l] , [wəʊnt] [stænd] [ə'loʊn] [lɔ:ŋ] ;
“ **Well , even , the tongs and the shovel , won't stand alone long ;**
“ 出色地 , 甚至 , 这 钳 和 这 铲 , 惯于 站立 独自的 长的 ;

“嗯，即使是钳子和铲子，也不会长期孤立存在；

[ðeə(r)] [ʃɒr] [tu;; tə] [get] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][bi;; bi] [ˈsoʊʃəb(ə)l] ;
they're sure to get on the same side of the fire , and be sociable ;
它们是 当然 到 得到 在 这 相同的 边 的 这 火 , 和 是 善于交际的 ;

他们肯定会站在同一阵线，并且相处融洽；

[wʌŋ] [ɑ:n] - [ɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈloʊdstoʊn] [ænd; ənd] [drɔ:z] - [ˈʌðər] , [ðæts] [sɑ:r'teɪn] .
one on ' em has a loadstone and draws ' tother , that's sartain .
一 在 - 呢 有 一个 磁石 和 平局 - 其他 , 那就是 萨尔坦 .

其中一个拿着磁石，把另一个吸引过来，这就是萨坦。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] [θɪŋz] , [laɪk] [oʊk][ænd; ənd][ˈaɪərn] ,
If that's the case with hard - hearted things , like oak and iron ,
如果 那就是 这 案件 和 难的 - 心地 事物 , 喜欢 橡木 和 铁 ,
如果像橡木和铁这样坚硬的东西也是如此的话,

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] ['hɑ:rtɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ˈhju:mənz] ?
what is it with tender hearted things like humans ?
什么 是 它 和 投标 心地 事物 喜欢 人类 ?
人类这种心地善良的生物, 究竟有什么特别之处呢?

[ʃʌt] [ɛm ˈi:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hænsəm] [ɡɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] ,
Shut me up in a ' sarvatory with a hansum gall of a rainy day ,
关闭 我 向上 在 一个 - - 和 一个 汉森 痠 的 一个 下雨 天 ,
把我关进一个阴雨天的储藏室里,

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [ˈflaʊər] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and see if I don't think she is the sweetest flower in it .
和 看 如果 我 不 思考 她 是 这 最甜美的 花 在 它 .
看看我是否觉得她是其中最甜美的一朵花。

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] , [fɔ:r; fər][aɪ] [eɪnt] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈmæri] [jet] ,
Yes , I am glad it is the dinner - bell , for I ain't ready to marry yet ,
是的 , 我 是 高兴的 它 是 这 晚餐 - 钟 , 为了 我 不是 准备好 到 结婚 然而 ,
是的, 我很高兴这是晚餐铃声, 因为我还没准备好结婚呢。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] , [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ][ɡɔ:l] [wer] [aɪ][ɡɑ:t][maɪ] [ˈhɑ:s] ,
and when I am , I guess I must get a gall where I got my hoss ,
和 什么时候 我 是 , 我 猜测 我 必须 得到 一个 痠 在哪里 我 得到 我的 霍斯 ,
而当我.....的时候, 我想我一定是从我得到那匹马的地方长了个胆子。

[ɪn][oʊld] [kəˈnetɪkət] , [ænd; ənd] [ðæt] [steɪt] [teɪks] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɔ:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [kriˈeɪ](ə)n] [fɔ:r; fər] [gi:s] ,
in Old Connecticut , and that state takes the shine off of all creation for geese ,
在 老的 康涅狄格州 , 和 那 状态 需要 这 闪耀 离开 的 全部 创建 为了 鹅 ,
在古老的康涅狄格州, 那个州让鹅群黯然失色。

[ɡɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
galls and onions , that's a fact .
虫痠 和 洋葱 , 那就是 一个 事实 .
青稞和洋葱, 这是事实。

“ [wel] [ˈdɪnər] [wəʊnt] [wert] , [soʊ][aɪ] [ʌps] [əˈʌɪn] [wʌns] [mɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [rʊks] ,
“ **Well dinner won't wait , so I ups agin once more near the rooks ,**
” 出色地 晚餐 惯于 等待 , 所以 我 UPS 再次 一次 更多的 靠近 这 车 ,
“晚饭不能等了, 所以我又一次走到乌鸦附近。”

[tu:; tə] [brʌʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈti:] [ɪz][əˈʌɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tu:n] ,
to brush up a bit ; but there it is agin the same old tune ,
到 刷子 向上 一个 少量 ; 但 那里 它 是 再次 这 相同的 老的 调 ,
稍微温习一下; 但老调重弹, 还是老样子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈblesɪd; blest] [deɪ] , [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] .
the whole blessed day , rain , rain , rain .
这 所有的 蒙福 天 , 雨 , 雨 , 雨 .
一整天都在下雨, 下雨, 下雨。

[ɪts] [reɪnd] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪn] - [ˈnʌðər] .
It's rained all day and don't talk of stoppin ' nother .
它是 下雨了 全部 天 和 不 讲话 的 停止 - 另一个 .
下了一整天的雨, 而且丝毫没有停的迹象。

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [stri:kt] [aɪ] [fi:l] .
How I hate the sound , and how streaked I feel .
如何 我 恨 这 声音 , 和 如何 条纹 我 感觉 .
我多么讨厌这种声音, 以及我多么感到迷茫。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ɪts] - - [maɪ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ,
I don't mind its huskin ' my voice , for there is no one to talk to ,
我 不 头脑 它是 - 我的 嗓音 , 为了 那里 是 不 一 到 讲话 到 ,
我不介意它让我嗓子嘶哑, 因为没有人可以说话。

[bʌt; bət] [kʌs] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɒfənd] [maɪ][boʊnz] .
but cuss it , it has softened my bones .
但 坏话 它 , 它 有 软化 我的 骨头 .
但可恶的是, 它让我的骨头都软了。

“ [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] ; [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [dæmpt] [ˈevri] [ˈbaːdiːz][ˈspirɪts] , [ænd; ənd] - - [ɪm]
“ **Dinner is ready ; the rain has damped every body's spirits , and squenched ' em**
” 晚餐 是 准备好 ; 这 雨 有 阻尼 每一个 身体的 烈酒 , 和 - - 呃
[aʊt] ;
out ;
出去 ;
“晚餐准备好了; 雨水浇灭了每个人的热情, 使他们意志消沉;

[ˈiːv(ə)n] [ʃæmˈpeɪn] [wəʊnt] [reɪz] - [ɪm] [əˈ^ɪn] ; [ˈfiːdɪn] - [ɪz] [ˈhevi] , [tɔːk][ɪz] [ˈhevi] , [taɪm][ɪz] [ˈhevi] ,
even champaign won't raise ' em agin ; feedin ' is heavy , talk is heavy , time is heavy ,
甚至 原野 惯于 增加 - 呃 再次 ; 饲料 - 是 重的 , 讲话 是 重的 , 时间 是 重的 ,
即使是香槟也无法让他们复活; 喂养沉重, 谈话沉重, 时间沉重。

[tiː] [ɪz] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ˈmjuːsɪk] ;
tea is heavy , and there ain't musick ;
茶 是 重的 , 和 那里 不是 音乐 ;
茶很重, 而且没有音乐;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ][bed] [ruːm] [ˈkænd(ə)l] — [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ɜrθ] [haʊ] [glæd][aɪ]
the only thing that's light is a bed room candle — heavens and airth how glad I
这 仅有的 事物 那就是 光 是 一个 床 房间 蜡烛 — 天 和 空气 如何 高兴的 我
[erˈem] [ðɪs] - [ˈdʒuːsi] [deɪ] - [ɪz][ˈoʊvər] !
am this ' juicy day ' is over !
是 这 - 多汁的 天 - 是 超过 !
唯一亮着的只有卧室里的蜡烛——老天爷啊, 我真高兴这“难熬的一天”终于过去了!

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
“ **CHAPTER III .**
” 章 三、 .
第三章

[ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] .
TYING A NIGHT - CAP .
捆绑 一个 夜晚 - 帽 .
系上睡前帽。

[ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [sketʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈmɪstər] . [slɪks] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət] ,
In the preceding sketch I have given Mr . Slick's account of the English climate ,
在 这 前 草图 我 有 给定 先生 . 斯利克的 帐户 的 这 英语 气候 ,
在前文中, 我介绍了斯利克先生对英国气候的描述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [haʊs] ,
and his opinion of the dulness of a country house ,
和 他的 观点 的 这 沉闷 的 一个 国家 房子 ,
以及他对乡村别墅沉闷乏味的看法,

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːɪdz] .
as nearly as possible in his own words .
作为 几乎 作为 可能的 在 他的 自己的 字 .
尽可能用他自己的话来说。

[aɪˈti:] [strʌk] [emˈi:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [vjuːz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
It struck me at the time that they were exaggerated views ; but if the
它 击 我 在 这 时间 那 他们 是 夸张的 浏览 ; 但 如果 这
[ˈweðər] [wɜːr; wər] [ʌnpɹəˈpɪʃəs] ,
weather were unpropitious ,
天气 是 不吉利的 ,

当时我就觉得这些观点有些夸张；但如果天气不吉利，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [nɑːt] [wel] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] ,
and the company not well selected , I can easily conceive ,
和 这 公司 不是 出色地 已选 , 我 能 容易地 构想 ,
[ənd; ənd] [æz; əz] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,
如果公司选择不当，我很容易想象。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌnˈfeɪvərəbl] ,
that the impression on his mind would be as strong and as unfavourable ,
那 这 印象 在 他的 头脑 会 是 作为 强的 和 作为 不利 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
as he has described it to have been .
作为 他 有 描述 它 到 有 到过 .
[əz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
正如他所描述的那样。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈhelθi] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪˈti:] [ədˈmɪts] [ʌv; əv] [maʊt] [aʊt] - [dɔːr]
The climate of England is healthy , and , as it admits of much out - door
这 气候 的 英格兰 是 健康 , 和 , 作为 它 承认 的 很多 出去 - 门
[ˈeksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,
[əz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
正如他所描述的那样。

英国的气候宜人，非常适合户外运动，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [ˌveriˈeɪ(ə)n] , [ɔːr] [ˈvaɪələnt] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [hiːt]
and is not subject to any very sudden variation , or violent extremes of heat
和 是 不是 主题 到 任何 非常 突然 变化 , 或者 暴力 极端情况 的 热
[ænd; ənd] [kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,
[əz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
正如他所描述的那样。

而且不会受到任何剧烈变化或极端冷热的影响。

[aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʊd] , [ðoo] [nɑːt] [əˈɡriːəb(ə)] ;
it may be said to be good , though not agreeable ;
它 可能 是 说 到 是 好的 , 尽管 不是 同意 ;
[əz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
正如他所描述的那样。

可以说它不错，但并不令人愉快；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɡreɪt] [hjuːˈmɪdəti] [ɪz] [ˈveri] [ˈsensəbli] [felt] [baɪ] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfɔːrənərz]
but its great humidity is very sensibly felt by Americans and other foreigners
但 它是 伟大的 湿度 是 非常 明智地 毛毡 经过 美国人 和 其他 外国人
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [draɪ] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [klɪr] [skaɪ] .
accustomed to a dry atmosphere and clear sky .
习惯 到 一个 干燥 气氛 和 清除 天空 .
[əz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
正如他所描述的那样。

但对于习惯了干燥气候和晴朗天空的美国人和其他外国人来说，这里的高湿度是可以明显感受到的。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [slɪk] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [dʌl] ,
That Mr . Slick should find a rainy day in the country dull ,
那 先生 . 斯利克 应该 寻找 一个 下雨 天 在 这 国家 乏味的 ,
[əz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
正如他所描述的那样。

斯利克先生竟然觉得乡下的雨天很无聊，

[ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ˈpraɪbəb(ə)] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈeni] [wer] ,
is not to be wondered at ; it is probable it would be so any where ,
是 不是 到 是 想知道 在 ; 它 是 可能 它 会 是 所以 任何 在哪里 ,
[əz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [aɪˈti:] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
正如他所描述的那样。

这不足为奇；这种情况在任何地方都可能发生。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [fjuː] ['riːsɔːrsɪz] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] [ætə'feɪ] .
to a man who had so few resources , within himself , as the Attache .
到 一个 男人 WHO 有 所以 很少 资源 , 之内 他自己 , 作为 这 随员 .
对于一个自身资源极其匮乏的人来说, 就像是武官一样。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]
Much of course depends on the inmates ; and the company at the
很多 的 课程 取决于 在 这 囚犯 ; 和 这 公司 在 这
['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] [haʊs] ,
Shropshire house ,
什罗普郡 房子 ,
当然, 很大程度上取决于囚犯的情况; 以及什罗普郡疗养院的氛围。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'luːdz] ,
to which he alludes ,
到 哪个 他 暗示 ,
他所暗示的,

[duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
do not appear to have been the best calculated to make the state of the
做 不是 出现 到 有 到过 这 最好的 计算 到 制作 这 状态 的 这
['weðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
weather a matter of indifference to him .
天气 一个 事情 的 漠不关心 到 他 .
似乎他并没有预料到天气状况会让他漠不关心。

[aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]
I cannot say , but that I have at times suffered a depression of spirits
我 不能 说 , 但 那 我 有 在 时代 遭受 一个 沮丧 的 烈酒
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] ,
from the frequent ,
从 这 频繁 ,
我无法断言, 但我有时确实会因为频繁的.....而感到情绪低落。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːn] [kən'tɪnjuːd] [reɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
and sometimes long continued rains of this country ; but I do not know that ,
和 有时 长的 持续 雨 的 这 国家 ; 但 我 做 不是 知道 那 ,
以及这个国家有时会持续很长时间的降雨; 但我并不知道,

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəʃ][ʌv; əv] ['siːnəri] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [les] [hjuː'mɪdəti] , [ɪf] [aɪ 'tiː]
as an ardent admirer of scenery , I would desire less humidity , if it
作为 一个 热心 仰慕者 的 风景 , 我 会 欲望 较少的 湿度 , 如果 它
[dɪ'mɪnɪʃt] ,
diminished ,
减少 ,
作为一名风景爱好者, 我希望湿度能降低一些。

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['vɜːrdzər][ænd; ənd] [ɡreɪt] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as I fear it would , the extraordinary verdure and great beauty of the
作为 我 害怕 它 会 , 这 非凡的 绿意盎然 和 伟大的 美丽 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['lændskeɪp] .
English landscape .
英语 景观 .
正如我所担心的那样, 英国风景的非凡绿色和绝美景色将会消失。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['vɪzɪts][æt; ət] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [bɪn]
With respect to my own visits at country houses , I have generally been
和 尊重 到 我的 自己的 访问 在 国家 房屋 , 我 有 一般来说 到过
['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,
fortunate in the weather ,
幸运 在 这 天气 ,
就我本人拜访乡间别墅的经历而言, 我的运气通常都很好, 天气不错。

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [kənˈsi:v] ,
and always in the company ; but I can easily conceive ,
和 总是 在 这 公司 ; 但 我 能 容易地 构想 ;
而且总是在公司里; 但我很容易想象,

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˈmɪstər] . [slɪk] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə]
that a man situated as Mr . Slick appears to have been with respect to
那 一个 男人 位于 作为 先生 . 斯利克 出现 到 有 到过 和 尊重 到
[bəuθ] ,
both ,
两个都 ,
一位名叫斯利克先生的男子似乎对这两方面都有所了解,

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [dʌl] .
would find the combination intolerably dull .
会 寻找 这 组合 无法容忍地 乏味的 .
会觉得这种组合极其乏味。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ˈnærətɪv] .
But to return to my narrative .
但 到 返回 到 我的 叙述 .
但还是回到我的叙述上来吧。

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] [wɪz; wi] [əˈkʌmpənid] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlʌɡɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
Early on the following day we accompanied our luggage to the wharf ,
早期的 在 这 下列的 天 我们 伴随 我们的 行李 到 这 码头 ,
第二天一大早, 我们就带着行李去了码头。

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsti:mər] [leɪ] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ju:zuəl] [ˈæŋkərɪdʒ] [graʊnd] [ʌv; əv]
where a small steamer lay to convey us to the usual anchorage ground of
在哪里 一个 小的 汽船 躺 到 传达 我们 到 这 通常 安克雷奇 地面 的
[ðə; ði] [ˈpækɪts] ,
the packets ,
这 数据包 ,
那里停泊着一艘小型轮船, 准备将我们送到邮轮通常停泊的锚地。

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
in the bay .
在 这 湾 .
在海湾里。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
We were attended by a large concourse of people .
我们 是 参加 经过 一个 大的 大厅 的 人们 .
我们受到了大批人群的欢迎。

[ðə; ði][ˈpaɪəti] , [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ʌnəˈfektɪd] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ʌnd][kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈeksələnt]
The piety , learning , unaffected simplicity , and kind disposition of my excellent
这 虔诚 , 学习 , 不受影响 简单 , 和 种类 处置 的 我的 出色的
[frend] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] ,
friend , Mr . Hopewell ,
朋友 , 先生 . 霍普韦尔 ,
我亲爱的朋友霍普韦尔先生的虔诚、学识、朴实无华和善良的性情,

[wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ænd; ʌnd] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
were well known and fully appreciated by the people of New York ,
是 出色地 已知 和 完全 感谢 经过 这 人们 的 新的 约克 ,
深受纽约市民的熟知和赞赏。

[hu:] [w3:r; wəɹ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['testɪfaɪ][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['v3:rtʃʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
who were anxious to testify their respect for his virtues , and their
WHO 是 焦虑的 到 作证 他们的 尊重 为了 他的 美德 , 和 他们的
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'merɪtɪd] [p3:rsɪ'kju:ʃn] ,
sympathy for his unmerited persecution ,
同情 为了 他的 不应得的 迫害 ,
他们急于表达对他的美德的敬重, 以及对他遭受无端迫害的同情。

[baɪ][ə; eɪ]['p3:rsən(ə)][ˈeskɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [ˌfer'wel] .
by a personal escort and a cordial farewell .
经过 一个 个人的 护送 和 一个 亲切 告别 .
由专人护送并热情告别。

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [sæm] ? ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **Are all those people going with us , Sam ?** ” **said he ;**
“ 是 全部 那些 人们 去 和 我们 , 山姆 ? ” 说 他 ;
“萨姆, 那些人都要跟我们一起走吗?”他问道;

“ [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [oʊld] [ˈfrendz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] ? ”
“ **how pleasant it will be to have so many old friends on board , won't it ?** ”
“ 如何 令人愉快的 它 将要 是 到 有 所以 许多 老的 朋友们 在 木板 , 惯于 它 ? ”
“能和这么多老朋友一起上船, 真是太好了, 不是吗? ”

“ [noʊ] , [s3:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ætə'feɪ] ,
“ **No , Sir ,** ” **said the Attache ,**
“ 不 , 先生 , ” 说 这 随员 ,
“不, 先生,”随员说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] — [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt]
“ **they are only a goin ' to see you on board — it is a mark of respect**
“ 他们 是 仅有的 一个 去 - 到 看 你 在 木板 — 它 是 一个 标记 的 尊重
[tu:; tə][ju:; jʊ] .
to you :
到 你 .
“他们只是要来接你——这是对你的一种尊重。”

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈtaɪlə] , ” [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ləst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
They will go down to the “ Tyler , ” to take their last farewell of you . “
他们 将要 去 向下 到 这 “ 泰勒 , ” 到 拿 他们的 最后的 告别 的 你 . “
他们会到“泰勒”那里去, 向你做最后的告别。

“ [wel] , [ðæts] [kaɪnd] [naʊ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Well , that's kind now , ain't it ?**
“ 出色地 , 那就是 种类 现在 , 不是 它 ?
“嗯, 这真是太好了, 不是吗? ”

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 .
“他回答道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [fi:l] [ˈkɪndər] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈmelənka:lɪ] [laɪk] ,
“ **I suppose they thought I would feel kinder dull and melancholy like ,**
“ 我 认为 他们 想法 我 会 感觉 幼儿园 乏味的 和 忧郁 喜欢 ,
“我想他们以为我会感到比较温和、沉闷和忧郁, 就像.....”

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] [ðɪs] [wei] ;
on leaving my native land this way ;
在 离开 我的 本国的 土地 这 方式 ;
就这样离开我的故土;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [dʒɪst] [ɔ:ltə'geðər] [raɪt] ['ni:ðər] .
and I must say I don't feel jist altogether right neither .
和 我 必须 说 我 不 感觉 要点 共 正确的 两者都不 .
而且我必须说，我也感觉自己不太对劲。

[ˈevər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [raɪz] [raɪt] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] , [nɑ:t][wʌn][ˈɑ:rtɜ-] [ə'hʌðər] ,
Ever so many things rise right up in my mind , not one arter another ,
曾经 所以 许多 事物 上升 正确的 向上 在 我的 头脑 , 不是 一 动脉 其他 ,
很多事情一下子涌上心头，不是一条动脉，就是另一条动脉。

[bʌt; bət][ɔ:l] [tə'geðər] [laɪk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] - [ɪm] [daʊn]
but all together like , so that I can't take ' em one by one and reason ' em down
但 全部 一起 喜欢 , 所以 那 我 不能 拿 - 呃 一 经过 一 和 原因 - 呃 向下
,
,
,

但他们都聚在一起，这样我就没办法逐个分析并说服他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒɪst][,oʊvər'pəʊər][,em 'i:][baɪ] ['nʌmbərz] .
but they jist overpower me by numbers .
但 他们 要点 压倒 我 经过 数字 .
但他们人数上胜过我。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [,em 'i:], [sæm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You understand me , Sam , don't you ? "
你 理解 我 , 山姆 , 不 你 ? "
你明白我的意思，萨姆，对吧？

" [pʊr] [oʊld] ['krɪtər] ! " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn][æn; ən] ['ʌndər] - [toʊn] ,
" Poor old critter ! " said Mr . Slick to me in an under - tone ,
" 贫穷的 老的 小动物 ! " 说 先生 . 斯利克 到 我 在 一个 在下面 - 语气 ,
“可怜的老家伙！”斯利克先生低声对我说。

" [ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi][ɪz][sæd] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" it's no wonder he is sad , is it ?
" 它是 不 想知道 他 是 伤心 , 是 它 ?
“难怪他会难过，对吧？ ”

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I must try to cheer him up , if I can .
我 必须 尝试 到 欢呼 他 向上 , 如果 我 能 .
我一定要想办法让他开心起来，如果可以的话。

[ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['mɪnɪstər] !
Understand you , minister !
理解 你 , 部长 !
我明白了，部长！

" [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] [aɪ][du:] .
" said he , " to be sure I do .
" 说 他 , " 到 是 当然 我 做 .
他说：“我当然会这么做。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wei] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] .
I have been that way often and often .
我 有 到过 那 方式 经常 和 经常 .
我经常是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['loʊəl] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] ,
That was the case when I was to Lowel factories ,
那 曾是 这 案件 什么时候 我 曾是 到 洛厄尔 工厂 ,
我去洛厄尔工厂的时候就是这种情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔ:lz] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [laɪn] .
with the galls a taking of them off in the paintin ' line .
和 这 虫瘿 一个 采取 的 他们 离开 在 这 绘画 - 线 .
用胆汁把它们从油漆线上取下来。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['krɪtə] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [æŋ; ən] - - [ɔ:l'maɪti] ['klætər] , ['klætər] , ['klætər] ;
The dear little critters kept up such an everlastin ' almighty clatter , clatter , clatter ;
这 亲爱的 小的 小动物 保留 向上 这样的 一个 - 全能的 哒 , 哒 , 哒 ;
['dʒæbə] , ['dʒæbə] ,
jabber , jabber ,
喋喋不休 , 喋喋不休 ,
这些可爱的小家伙们不停地发出震耳欲聋的哒哒哒声；叽叽喳喳声，叽叽喳喳声。

[dʒæbə] , [ɔ:l] ['tɑ:kən] - [ænd; ənd] - [æt; ət] [wʌns] , [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hɪr] [noʊ] ['blesɪd; blest] [wʌn]
jabber , all talkin ' and chatterin ' at once , you couldn't hear no blessed one
喋喋不休 , 全部 谈话 - 和 - 在 一次 , 你 不能 听到 不 蒙福 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;
叽叽喳喳，大家都在说话，你根本听不清他们在说什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɪst] ['ferli] [stʌnd] [ə; eɪ] ['felər] .
and they jist fairly stunned a feller .
和 他们 要点 相当 目瞪口呆 一个 伙计 .
他们确实把一个人吓了一跳。

[fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [ɪn] ['næt(ə)] - , [ən'les] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] , [kæn; kən] ['i:kwəl] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
For nothin ' in natur ' , unless it be perpetual motion , can equal a woman's
为了 什么也没有 - 在 自然 - , 除非 它 是 永久 运动 , 能 平等的 一个 女性的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
自然界中没有任何东西，除了永动机，能与女人的舌头相提并论。

[ɪts] [moʊst] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] ['hædnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tu:]
It's most a pity we hadn't some of the angeliferous little dears with us too
它是 最多 一个 遗憾 我们 之前没有 一些 的 这 天使般的 小的 亲爱的们 和 我们 也
,
,
,
最可惜的是，我们没能带上一些可爱的小天使们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [kwɪk] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
for they do make the time pass quick , that's a fact .
为了 他们 做 制作 这 时间 经过 快的 , 那就是 一个 事实 .
因为它们确实能让时间过得很快，这是事实。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [tu:; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] ; [aɪ][dəʊnt]
I want some on ' em to tie a night - cap for me to - night ; I don't
我 想 一些 在 - 呃 到 领带 一个 夜晚 - 帽 为了 我 到 - 夜晚 ; 我 不
['kɑ:mənli] [wer] [wʌn] ,
commonly wear one ,
通常 穿 一 ,
我想让他们帮我今晚系一顶睡帽；我平时不戴睡帽。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmhaʊ] ['kɪndər] [ges] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ]
but I somehow kinder guess , I intend to have one this time , and no
但 我 不知何故 幼儿园 猜测 , 我 打算 到 有 一 这 时间 , 和 不
[mis'teɪk] . "
mistake . "
错误 . "
但我猜想，这次我一定会有一个，而且绝对不会出错。”

“ [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [sæm] ! ” [sed] [hi; hi] ; “ [waɪ] [wʌt] [ɑ:n] [ʒrθ] [du:][ju;; jɒ] [mi:n] ? ”
“ **A night - cap , Sam ! ” said he ; “ why what on airth do you mean ? ”**
“ 一个 夜晚 - 帽 , 山姆 ! ” 说 他 ; “ 为什么 什么 在 空气 做 你 意思是 ? ”
“ 睡前喝一杯酒, 萨姆! ”他说; “你这话是什么意思? ”

“ [waɪ] , [aɪ] [tel] [ju;; jɒ] , [ˈmɪnɪstər] , “ [sed] [hi; hi] , “ [ju;; jɒ] [rekəˈlekt] [ˈsɪstər] [ˈsɔl] , [dəunt][ju;; jɒ] . ”
“ **Why , I'll tell you , minister , ” said he , “ you recollect sister Sall , don't you . ”**
“ 为什么 , 患病的 告诉 你 , 部长 , ” 说 他 , “ 你 追忆 姐姐 萨尔 , 不 你 . ”
“我告诉你, 部长,”他说, “你还记得萨尔姐姐吧? ”

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ][du:] , “ [sed] [hi; hi] , “ [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [gɜ:rl][fɪ; fɪ][ɪz] , [ə; eɪ][ˈdu:tɪf(ə)] [ˈdɔ:tər]
“ **Indeed , I do , ” said he , “ and an excellent girl she is , a dutiful daughter**
“ 的确 , 我 做 , ” 说 他 , “ 和 一个 出色的 女孩 她 是 , 一个 尽职尽责的 女儿
,
.
,
“的确如此,”他说, “她是个非常优秀的女孩, 一个孝顺的女儿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] .
and a kind and affectionate sister .
和 一个 种类 和 亲热 姐姐 .
还有一位善良慈爱的姐姐。

[jes] , [fɪ; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ɪz] [ˈsæli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜ:rl] [ɪnˈdi:d] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ?
Yes , she is a good girl is Sally , a very good girl indeed ; but what of her ?
是的 , 她 是 一个 好的 女孩 是 莎莉 , 一个 非常 好的 女孩 的确 ; 但 什么 的 她 ?
“
“
“
是的, 萨莉是个好女孩, 真的是个非常好的女孩; 但是她呢?

“ [wel] , [fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkrɪtər] , [tu;; tə] [bru:] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski]
“ **Well , she was a most a beautiful critter , to brew a glass of whiskey**
“ 出色地 , 她 曾是 一个 最多 一个 美丽的 小动物 , 到 酿造 一个 玻璃 的 威士忌酒
[ˈtɑ:di] ,
toddy ,
托迪 ,
“嗯, 她真是个漂亮的小家伙, 能酿出一杯威士忌热饮来。”

[æz; əz][aɪ][ˈevər] [-] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ˈtrævlz] [wʌz; wəz] [ˈsɪstər] [ˈsɔl] ,
as I ever see'd in all my travels was sister Sall ,
作为 我 曾经 种子 在 全部 我的 旅行 曾是 姐姐 萨尔 ,
在我所有的旅行中, 我见过的只有萨尔姐姐。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu;; tə][kɔ:l] [ðæt] [ˈtɪpl] , [wen] [aɪ] [tɒk] [aɪ ˈti:] [lert] , [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] ;
and I used to call that tipple , when I took it late , a night - cap ;
和 我 用过的 到 称呼 那 小酌 , 什么时候 我 采取 它 晚的 , 一个 夜晚 - 帽 ;
我以前把深夜喝的那种酒叫做睡前酒;

[ˈæp(ə)] [dʒæk][ænd; ənd] [waɪt] [noʊz] [eɪnt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [tu;; tə][aɪ ˈti:] .
apple jack and white nose ain't the smallest part of a circumstance to it .
苹果 杰克 和 白色的 鼻子 不是 这 最小 部分 的 一个 环境 到 它 .
苹果杰克和白鼻子并不是这件事中微不足道的一部分。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈmɪnɪstər] ,
On such an occasion as this , minister ,
在 这样的 一个 场合 作为 这 , 部长 ,
在这样的场合, 部长先生,

[wen] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈliːvɪn] - [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈneɪ(ə)n] [əˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpoʊlz] , [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈmʌŋ]
when a body is leavin ' the greatest nation atween the poles , to go among
什么时候 一个 身体 是 离开 - 这 最 国家 在 这 杆子 , 到 去 之中
[brˈnaɪtɪd] ,
benighted ,
夜幕降临 ,

当一个人离开两极之间最伟大的国家，前往一片黑暗之地时，

[ˈɪɡnərənt] , [ˈɪnsələnt] [ˈfɔːrənərz] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [naʊ] [wʊd]
ignorant , insolent foreigners , you wouldn't object to a night - cap , now would
无知 , 傲慢的 外国人 , 你 不会 目的 到 一个 夜晚 - 帽 , 现在 会
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你们这些无知又傲慢的外国人，睡前喝一杯酒你们肯定不会反对吧？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [sæm] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Well , I don't know as I would , Sam , " said he ;
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 会 , 山姆 , " 说 他 ;
" 嗯，我不知道，萨姆，"他说；

" [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfrendz] [ˈweðər] [ˈtɛmpərəli] [ɔːr][fɔːr; fər][ˈevər] , [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ,
" parting from friends whether temporally or for ever , is a sad thing ,
" 离别 从 朋友们 无论 暂时的 或者 为了 曾经 , 是 一个 伤心 事物 ,
与朋友暂时或永远分离，是一件令人伤感的事。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɔːrmər][ɪz][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
and the former is typical of the latter .
和 这 以前的 是 典型的 的 这 后者 .
前者正是后者的典型特征。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .
No , I do not know as I would .
不 , 我 做 不是 知道 作为 我 会 .
不，我不知道，就像我一样。

[wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][əˈbjʊːs][ðəm; ðəm] .
We may use these things , but not abuse them .
我们 可能 使用 这些 事物 , 但 不是 虐待 他们 .
我们可以使用这些东西，但不能滥用它们。

[biː; bi] [ˈtɛmpərət] , [biː; bi] [ˈmɑːdərət] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaːri] [hɑːrt] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ˈplezər] .
Be temperate , be moderate , but it is a sorry heart that knows no pleasure .
是 温带 , 是 缓和 , 但 它 是 一个 对不起 心 那 知道 不 乐趣 .
要节制，要适度，但一颗不懂快乐的心是可悲的。

[teɪk] [jɔːr; jər] [naɪt] - [kæp] , [sæm] , [ænd; ænd] [ðen] [kəˈmend] [ɔːrˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ,
Take your night - cap , Sam , and then commend yourself to His safe keeping ,
拿 你的 夜晚 - 帽 , 山姆 , 和 然后 表彰 你自己 到 他的 安全的 保持 ,
山姆，喝你的睡前酒吧，然后把自己交托给祂的庇佑。

[huː] [ruːlɪz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] — "
who rules the wind and the waves to Him who — "
WHO 规则 这 风 和 这 波浪 到 他 WHO — "
祂掌管风和浪，祂——"

" [wel] [ðen] , [ˈmɪnɪstər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈɔːf(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp][ɪz] [wɪˈðəʊt]
" Well then , minister , what a dreadful awful looking thing a night - cap is without
" 出色地 然后 , 部长 , 什么 一个 可怕 可怕 寻找 事物 一个 夜晚 - 帽 是 没有
[ə; eɪ] [ˈtæsəl] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
a tassel , ain't it ?
一个 流苏 , 不是 它 ?
“那么，部长，没有流苏的睡帽看起来真是太难看了，不是吗？”

[oʊ] ! [juː; jʊ][mɑst; məst][pʊt][ə; eɪ] ['tæsl] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz] [ə'hʌðər] [glæs] .
Oh ! you must put a tassel on it , and that is another glass .
哦 ! 你 必须 放 一个 流苏 在 它 , 和 那 是 其他 玻璃 :

哦! 你还得在上面加个流苏, 那又是另一个杯子了。

[wel] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['tæsl] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Well then , what is the use of a night - cap , if it has a tassel on it ,
出色地 然后 , 什么 是 这 使用 的 一个 夜晚 - 帽 , 如果 它 有 一个 流苏 在 它 ,
那么, 如果睡帽上带着流苏, 那它还有什么用呢?

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [strɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [slɪp] ɔ:f][jʊr; jər] [hed] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][tɜ:rn][juː; jʊ] [teɪk] ;
but has no string , it will slip off your head the very first turn you take ;
但 有 不 细绳 , 它 将要 滑 离开 你的 头 这 非常 第一的 转动 你 拿 ;
但它没有绳子, 你一转弯它就会从头上滑落;

[ænd; ənd][ðæt][ɪz] [ə'hʌðər] [glæs] [juː; jʊ] [noʊ] .
and that is another glass you know .
和 那 是 其他 玻璃 你 知道 :

那又是另一杯酒了。

[bʌt; bət][wʌn] [strɪŋ] [wəʊnt][taɪ][ə; eɪ][kæp] ; [wʌn][hænd] [kɑ:nt] [jeɪk] [hændz] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] :
But one string won't tie a cap ; one hand can't shake hands along with itself :
但 一 细绳 惯于 领带 一个 帽 ; 一 手 不能 摇 双手 沿着 和 本身 :

但一根绳子系不上帽子; 一只手也握不住自己的手:

[juː; jʊ][mɑst; məst][hæv; həv] [tu:] [strɪŋz] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðæt] [brɪŋz] [wʌn] [glæs] [mɔ:r] .
you must have two strings to it , and that brings one glass more .
你 必须 有 二 字符串 到 它 , 和 那 带来 一 玻璃 更多的 :

你必须用两根绳子系住它, 这样就能多一杯酒。

[wel] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [tu:] [strɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] ['fɑ:sənd] ?
Well then , what is the use of two strings if they ain't fastened ?
出色地 然后 , 什么 是 这 使用 的 二 字符串 如果 他们 不是 系紧 ?

那么, 如果不把两根绳子系好, 它们有什么用呢?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][kæp][ɑ:n] , [aɪ 'ti:][mɑst; məst][bi;; bi][taɪd] , [ðæts] [sɑ:r'teɪn] ,
If you want to keep the cap on , it must be tied , that's sartain ,
如果 你 想 到 保持 这 帽 在 , 它 必须 是 系 , 那就是 萨尔坦 ,

如果你想把帽子戴在头上, 就必须把它系起来, 这是肯定的。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz] [ə'hʌðər] [goʊ] ; [ænd; ənd][ðen] , ['mɪnɪstər] , [wʌt] [æn; ən] - - ['mɪzrəb(ə)l]
and that is another go ; and then , minister , what an everlastin ' miserable
和 那 是 其他 去 ; 和 然后 , 部长 , 什么 一个 - - 悲惨的

['stɪndzɪ] ,
stingy ,
小气 ,

又一次尝试; 然后, 部长, 真是个没完没了的吝啬鬼!

- ['krɪtər] [ə; eɪ] ['felər] [mɑst; məst][bi;; bi] , [ðæt] [wəʊnt] [drɪŋk] [tu;; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
ongenteel critter a feller must be , that won't drink to the health of the
- 小动物 一个 伙计 必须 是 , 那 惯于 喝 到 这 健康 的 这

['fi:meɪl] ['bru:ər] .
Female Brewer .
女性 酿酒师 :

一个男人一定是个没教养的家伙, 才会不肯为女酿酒师的健康干杯。

[wel] , [ðæts] [ə'hʌðər] [glæs] [tu;; tə] ['swi:t,hɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðen] [tɜ:rn][ɪn][fɔ:r; fər]
Well , that's another glass to sweethearts and wives , and then turn in for
出色地 , 那就是 其他 玻璃 到 甜心们 和 妻子们 , 和 然后 转动 在 为了

[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,

好了, 再给爱人和妻子们倒一杯, 然后就去睡觉吧。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [naɪt] .

and that's what I intend to do to - night .

和 那就是 什么 我 打算 到 做 到 - 夜晚 .

这就是我今晚打算做的事。

[aɪ] [ges] [aɪl] [taɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [ðɪs] [hɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] ['nevər] [duː] [ə'ʌɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

I guess I'll tie the night - cap this hitch , if I never do agin , and that's a fact .

我 猜测 患病的领带 这 夜晚 - 帽 这 拴住 , 如果 我 绝不 做 再次 , 和 那就是 一个 事实 .

”

”

”

我想，如果我以后再也不用戴睡帽了，那我这次就戴上它吧，这是真的。

[ʊ] [sæm] , [sæm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] , “ [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

“ Oh Sam , Sam , ” said Mr . Hopewell , “ for a man that is wide awake and

” 哦 山姆 , 山姆 , ” 说 先生 . 霍普韦尔 , ” 为了 一个 男人 那 是 宽的 醒 和

[ˈduːli] [ˈsoʊbər] ,

duly sober ,

正式地 清醒 ,

“哦，萨姆，萨姆，”霍普韦尔先生说，“对于一个头脑清醒、神志清醒的人来说，

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [jet] [ðæt] [tɔːkt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

I never saw one yet that talked such nonsense as you do .

我 绝不 锯 一 然而 那 谈话 这样的 废话 作为 你 做 .

我还没见过像你这样胡说八道的人呢。

[juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stəd] [em 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] , [wʌn] [maɪt] [ɔːr] [ˈmɔːrs(ə)] ; [bʌt; bət] [men]

You said , you understood me , but you don't , one mite or morsel ; but men

你 说 , 你 理解 我 , 但 你 不 , 一 蠕虫 或者 小块 ; 但 男人

[ɑːr; ər] [meɪd] [ˈdɪfrəntli] ,

are made differently ,

是 制成 不同 ,

你说你理解我，但你一点也不理解；人各有异。

[sʌm; səm] [ˈpiːpəlz] - [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] [ˈsensətɪvli] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'skwɪzɪt]

some people's narves operate on the brain sensitively and give them exquisite

一些 人们的 - 操作 在 这 脑 敏感地 和 给 他们 精美的

[peɪn] [ɔːr] [ɪk'sesɪv] [ˈpleʒər] ;

pain or excessive pleasure ;

疼痛 或者 过多的 乐趣 ;

有些人的神经对大脑非常敏感，会给他们带来剧烈的疼痛或过度的快乐；

[ʌðər] [fəʊks] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] - [æt; ət] [ɔːl] .

other folks seem as if they had no narves at all .

其他 各位 似乎 作为 如果 他们 有 不 - 在 全部 .

其他人似乎一点也不像傻瓜。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .

You understand my words , but you don't enter into my feelings .

你 理解 我的 字 , 但 你 不 进入 进入 我的 情怀 .

你听懂了我的话，但你无法体会我的感受。

[dɪ'stresɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈmæstər] [ðem; ðəm] ,

Distressing images rise up in my mind in such rapid succession , I can't master them ,

令人痛心 图片 上升 向上 在 我的 头脑 在 这样的 迅速的 演替 , 我 不能 掌握 他们 ,

令人痛苦的画面接连不断地涌上心头，我无法控制它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmæstər] [em 'iː] .

but they master me .

但 他们 掌握 我 .

但他们却能控制我。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈsləʊə] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [si:] [ðer; ðər] [ˈʃæ,douz] [brɪʃɔ:r] [juː; jʊ]
They come slower to you , and the moment you see their shadows before you
他们 来 慢点 到 你 , 和 这 片刻 你 看 他们的 阴影 前 你
,
.
.

它们向你走来的速度越来越慢，当你看到它们在你面前的影子时，

[juː; jʊ][tɜ:rn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [θrou] [ði:z] [dɑ:rk] [ˈfɪgjərz] [brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
you turn round to the light , and throw these dark figures behind you .
你 转动 圆形的 到 这 光 , 和 扔 这些 黑暗的 数据 在后面 你 .
你转身面向光明，将这些黑暗的身影抛在身后。

[aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] ; [aɪ][kʊd; kəd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgə] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [naʊ] .
I can't do that ; I could when I was younger , but I can't now .
我 不能 做 那 ; 我 可以 什么时候 我 曾是 年轻 , 但 我 不能 现在 .
我做不到；我年轻的时候可以，但现在做不到了。

[ˈri:z(ə)n] [ɪz] [kəmˈpəriŋ] [tu:] [aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd] [ˈdrou:ɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnfərəns] .
Reason is comparing two ideas , and drawing an inference .
原因 是 比较 二 想法 , 和 绘画 一个 推理 .
推理就是比较两个想法，并得出推论。

[ɪnˈsænəti][ɪz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [səkseɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑ:nt]
Insanity is , when you have such a rapid succession of ideas , that you can't
疯狂 是 , 什么时候 你 有 这样的 一个 迅速的 演替 的 想法 , 那 你 不能
[kəmˈper] [ðem; ðəm] .
compare them .
比较 他们 .
疯狂就是脑子里冒出很多想法，以至于无法比较它们。

[haʊ] [greɪt] [ðen] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði][peɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst] [prest] [ˈɪntu:] [ɪnˈsænəti]
How great then must be the pain when you are almost pressed into insanity
如何 伟大的 然后 必须 是 这 疼痛 什么时候 你 是 几乎 按下 进入 疯狂
[ænd; ənd] [jet] [rɪˈteɪn] [jʊr; jər] [ˈri:z(ə)n] ?
and yet retain your reason ?
和 然而 保持 你的 原因 ?
那么，当你几乎被逼到精神崩溃的边缘，却仍然保持理智时，那种痛苦该有多么巨大？

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] ?
What is a broken heart ?
什么 是 一个 破碎的 心 ?
什么是心碎？

[ɪz][aɪˈti:] [deθ] ?
Is it death ?
是 它 死亡 ?
这是死亡吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈveri] [laɪk] [aɪˈti:] , [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɪgjə] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
I think it must be very like it , if it is not a figure of speech ,
我 思考 它 必须 是 非常 喜欢 它 , 如果 它 是 不是 一个 数字 的 演讲 ,
我认为如果这不是比喻的话，那它一定非常像那样。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][ˈbroʊkən] ,
for I feel that my heart is broken ,
为了 我 感觉 那 我的 心 是 破碎的 ,
因为我觉得自己心碎了，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][peɪn][æz; əz] [ˈevə] .
and yet I am as sensitive to pain as ever .
和 然而 我 是 作为 敏感的 到 疼痛 作为 曾经 .
然而，我对疼痛的敏感度却一如既往。

[ˈneɪtʃər] [ˈkænɑ:t] [stænd] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [lɔ:ŋ] .
Nature cannot stand this suffering long .
自然 不能 站立 这 痛苦 长的 .

大自然无法长期承受这种苦难。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪ:z] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [læst] [ˌferˈwel] [ʌv; əv] [em ˈi:]; [moʊst]
You say these good people have come to take their last farewell of me ; most
你 说 这些 好的 人们 有 来 到 拿 他们的 最后的 告别 的 我 ; 最多
[ˈlaɪkli] ,
likely ,
可能 ,

你说这些好心人是来和我做最后的告别；很有可能，

[sæm] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [læst] [ˌferˈwel] .
Sam , it is a last farewell .
山姆 , 它 是 一个 最后的 告别 .

山姆，这是最后的告别。

[aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [naʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [wel] [ˈstri:kən] [ɪn] [ˈjɪrz] ;
I am an old man now , I am well stricken in years ;
我 是 一个 老的 男人 现在 , 我 是 出色地 受打击的 在 年 ;

我现在年纪大了，岁月不饶人；

[æ; jəl] [aɪ] [ˈevər] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] [əˈɡen] ?
shall I ever live to see my native land again ?
将 我 曾经 居住 到 看 我的 本国的 土地 再次 ?

我还能有生之年再次见到我的故土吗？

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [ðə; ði] [b:(r)dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] !
I know not , the Lord's will be done !
我 知道 不是 , 这 主场 将要 是 完毕 !

我不知道，愿主的旨意成就！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈkɪndrəd] ,
If I had a wish , I should desire to return to be laid with my kindred ,
如果 我 有 一个 希望 , 我 应该 欲望 到 返回 到 是 铺设 和 我的 亲属 ,

如果我能许愿，我希望能够回到亲人身边安息。

[tu:; tə] [rɪˈpəʊz] [ɪn] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɜ:rθli]
to repose in death with those that were the companions of my earthly
到 休息 在 死亡 和 那些 那 是 这 同伴 的 我的 尘世的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ;
pilgrimage ;
朝圣 ;

与我尘世旅程的同伴们一同安息于死亡之中；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈɔ:rdəd] [ˈʌðərwaɪz] .
but if it be ordered otherwise .
但 如果 它 是 订购 否则 .

但如果另有命令。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈmi:knəs] , - [lɔ:rd] ,
I am ready to say with truth and meekness , ' Lord ,
我 是 准备好 到 说 和 真相 和 谦逊 , - 主 ,

我已准备好以真诚和谦卑的心说：“主啊，

[naʊ] [let] [ðəʊ] [ðəɪ] [ˈsɜ:rvənt] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [pi:s] . -
now lettest thou thy servant depart in peace . -
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 . -

现在请你释放你的仆人，让她安然离去。

” [wen] [ðɪs] [ˈeksələnt] [oʊld][mæn] [sed] [ðæt] ,
” **When this excellent old man said that** ,
” 什么时候 这 出色的 老的 男人 说 那 ,

“当这位德高望重的老人说出那番话时，

[ˈmɪstər] . [slɪk] [dɪd][nɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] .
Mr . Slick did not enter into his feelings — he did not do him justice .
先生 . 斯利克 做过 不是 进入 进入 他的 情怀 — 他 做过 不是 做 他 正义 .

斯利克先生没有体会他的感受——他没有公正地评价他。

[hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈpæstər][ænd; ənd] [frend] [wɜ:r; wər]
His attachment to and veneration for his aged pastor and friend were
他的 依恋 到 和 崇敬 为了 他的 老年人 牧师 和 朋友 是
[kwɔɪt] [ˈfɪliəl] ,
quite filial ,
相当 孝 ,

他对年迈的牧师兼朋友的依恋和敬重之情，完全是孝顺之情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
and such as to do honour to his head and heart .
和 这样的 作为 到 做 荣誉 到 他的 头 和 心 .

并且这样做是为了荣耀他的头脑和心灵。

[ðoʊz] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ˈkærəktər] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] , [wɪl] [ɔ:l] [əˈgri:] ,
Those persons who have made character a study , will all agree ,
那些 人 WHO 有 制成 特点 一个 学习 , 将要 全部 同意 ,

那些深入研究过品格的人都会同意这一点。

[ðæt] [ðə; ði][koʊld] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [mæn][ɜːˈaɪzɪz][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkɔ:zɪz] [ðæn; ðən]
that the cold exterior of the New England man arises from other causes than
那 这 寒冷的 外部的 的 这 新的 英格兰 男人 出现 从 其他 原因 比
[ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ;
a coldness of feeling ;
一个 寒冷 的 感觉 ;

新英格兰男人的冷漠外表并非源于情感冷漠；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɒdəməntaɪd,-ˈtɑ:d,,rəjd-][ʌv; əv][ðə; ði] [ætəˈfeɪ] , [əˈdrest] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] ,
much of the rhodomontade of the attache , addressed to Mr . Hopewell ,
很多 的 这 罗多蒙塔德 的 这 随员 , 已解决 到 先生 . 霍普韦尔 ,

随员写给霍普韦尔先生的那番夸夸其谈的大部分内容，

[wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
was uttered for the kind purpose of withdrawing his attention from those
曾是 说出 为了 这 种类 目的 的 撤退 他的 注意力 从 那些
[ɡri:fs] [wɪtʃ] [preɪd] [soʊ] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
griefs which preyed so heavily upon his spirits .
悲伤 哪个 被捕食 所以 重度 之上 他的 烈酒 .

说出这些话，是出于好意，为了让他不再为那些沉重折磨着他的悲伤而分心。

” [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ,
” **Minister** , ” **said Mr . Slick** , ” **come , cheer up** ,
” 部长 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 来 , 欢呼 向上 ,

“部长,”斯利克先生说,“来,振作起来。”

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈkɪndər] [ˈdɪzməl] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] .
it makes me kinder dismal to hear you talk so .
它 制作 我 幼儿园 惨淡 到 听到 你 讲话 所以 .

听你这么说，我感觉更加沮丧了。

[wen] [ˈkæptɪn] [məˈkenzi] [hæŋd] [ʌp][ðem; ðəm] [θri:] [fri:] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]
When Captain McKenzie hanged up them three free and enlightened citizens of
什么时候 队长 麦肯齐 绞刑 向上 他们 三 自由的 和 开明 公民 的
[ˈaʊərz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ˈsʌmɜ:z] — [hi:; hi] [geɪv] - [ɪm] [θri:] [tʃɪrɪz] .
ours on board of the — Somers — he gave ' em three cheers .
我们的 在 木板 的 这 — 萨默斯 — 他 给予 - 呃 三 干杯 .

当麦肯齐船长把我们三位自由开明的公民吊死在“萨默斯”号上时，他为他们欢呼了三声。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ded] [men] [jet] , [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] .
We are worth half a dozen dead men yet , so cheer up .
我们 是 值得 一半 一个 打 死的 男人 然而 , 所以 欢呼 向上 .

我们仍然比六个死人强，所以振作起来。

[tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪ:z] [frendz] [ʌv; əv][ˈauən] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sta:rtɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]
Talk to these friends of ourn , they might think you considerable starch if you don't
讲话 到 这些 朋友们 的 我们的 , 他们 可能 思考 你 大量 淀粉 如果 你 不
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

跟这些朋友聊聊，如果你不跟他们说，他们可能会觉得你很固执。

[ænd; ənd][tɔ:k] [ɪz] [tʃɪ:p] , [aɪˈti:][dəunt][kɔ:st] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [breθ] , [ə; eɪ] [skreɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][haɪnd]
and talk is cheap , it don't cost nothin ' but breath , a scrape of your hind
和 讲话 是 便宜的 , 它 不 成本 什么也没有 - 但 气息 , 一个 刮 的 你的 后
[leg] ,
leg ,
腿 ,

空谈无益，它除了消耗口气和擦破后腿皮之外，什么都不用花。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and a jupe of the head , that's a fact .
和 一个 朱佩 的 这 头 , 那就是 一个 事实 .

还有头部的一道弧线，这是事实。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [wi:; wi] [prəˈsi:did] [ɑ:n]
" **Having thus engaged him in conversation with his friends , we proceeded on**
" 拥有 因此 已订婚的 他 在 对话 和 他的 朋友们 , 我们 继续 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
board the steamer ,
木板 这 汽船 ,

“就这样，我们与他和他的朋友们聊了起来，然后继续登上轮船。”

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [wʌz; wəz] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] " [ˈlaɪnər] .
which , in a short time , was alongside of the great " Liner .
哪个 , 在 一个 短的 时间 , 曾是 旁边 的 这 伟大的 " 衬垫 .

不久之后，它就与伟大的“班轮”并肩而立。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [spɛnt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wɛl] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **The day was now spent , and Mr . Hopewell having taken leave of his**
" 这 天 曾是 现在 花费 , 和 先生 . 霍普韦尔 拥有 已采取 离开 的 他的
[ˈeskɔ:rt] ,
escort ,
护送 ,

“一天的时间到了，霍普韦尔先生已经和他的护送人员告别，

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ˈveri] [mʌtʃ] [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
retired to his cabin , very much overpowered by his feelings .
退休 到 他的 舱 , 非常 很多 实力悬殊 经过 他的 情怀 .

他回到自己的小屋，内心百感交集。

[ˈmɪstər] . [slɪk] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mr . Slick insisted on his companions taking a parting glass with him ;
先生 . 斯利克 坚持 在 他的 同伴 采取 一个 离别 玻璃 和 他 ;
斯利克先生坚持让他的同伴们带走一杯临别酒。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ədˈvaɪs] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I was much amused with the advice given him by some of his
和 我 曾是 很多 觉得好笑 和 这 建议 给定 他 经过 一些 的 他的
[jʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] .
young friends and admirers .
年轻的 朋友们 和 仰慕者 .
他的一些年轻朋友和仰慕者给他的建议让我觉得很有趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃənd] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [əˈbrɔ:d] ;
He was cautioned to sustain the high character of the nation abroad ;
他 曾是 警告 到 维持 这 高的 特点 的 这 国家 国外 ;
他被告诫要维护国家在海外的高尚形象；

[tu:; tə] [teɪk] [ker] [ðæt][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [went] — [ə; eɪ] [tru:ɪ] [əˈmerɪkən] ;
to take care that he returned as he went — a true American ;
到 拿 关心 那 他 返回 作为 他 去 — 一个 真的 美国人 ;
确保他能像去时一样平安归来——一个真正的美国人；

[tu:; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔ:rəɡən] [ˈterətɔ:ri] ;
to insist upon the possession of the Oregon Territory ;
到 坚持 之上 这 拥有 的 这 俄勒冈州 领土 ;
坚持占有俄勒冈领地；

[tu:; tə] [dɪˈmænd] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] ; [tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃɪət] [ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]
to demand and enforce his right position in society ; to negotiate the national
到 要求 和 执行 他的 正确的 位置 在 社会 ; 到 谈判 这 国家的
[loʊn] ;
loan ;
贷款 ;
争取并维护其在社会中的合法地位；协商国家贷款；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈnevər] [tu:; tə] [əkˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sleɪv] - [ˈves(ə)lɪz] ;
and above all never to accede to the right of search of slave - vessels ;
和 多于 全部 绝不 到 同意 到 这 正确的 的 搜索 的 奴隶 - 船只 ;
最重要的是，绝不接受搜查奴隶船的权利；

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdu:li] [ˈprɑ:mɪst] , [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [li:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
all which having been duly promised , they took an affectionate leave of each other ,
全部 哪个 拥有 到过 正式地 承诺 , 他们 采取 一个 亲热 离开 的 每个 其他 ,
一切承诺妥当后，他们依依惜别。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and we remained on board , intending to depart in the course of the
和 我们 剩余 在 木板 , 意图 到 离开 在 这 课程 的 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .
我们留在船上，打算第二天早上离开。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈmɪstər] . [slɪk] [ˈɔ:rdəd] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər] [ˈbru:ɪŋ] ,
As soon as they had gone , Mr . Slick ordered materials for brewing ,
作为 很快 作为 他们 有 已消失 , 先生 . 斯利克 订购 材料 为了 酿造 ,
[ˈneɪmli] : [ˈwɪski] , [hɑ:t][ˈwɔ:tər] ,
namely : whisky , hot water ,
即 : 威士忌酒 , 热的 水 ,
他们刚一走，斯利克先生就订购了酿酒所需的材料，即：威士忌、热水。

[ˈʊɡər] [ænd; ənd] [ˈlemən] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈdu:li] [prɪˈperd] [ɪn] [ˈregjələ] [səkˈseɪ(ə)n] [ðə; ði][kæp] , [ðə; ði]
sugar and lemon ; and having duly prepared in regular succession the cap , the
糖 和 柠檬 ; 和 拥有 正式地 准备 在 常规的 演替 这 帽 , 这
[ˈtæsl] ,
tassel ,
流苏 ,

糖和柠檬；并按顺序妥善准备好帽子、穗子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [striŋz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] ,
and the two strings , filled his tumbler again , and said ,
和 这 二 字符串 , 已填 他的 不倒翁 再次 , 和 说 ,

那两根绳子又把他的酒杯斟满了，然后说道：

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈskwaɪər] , [brɪˈfɔ:r] [wi; wi][tɜ:rn][ɪn] , [let][ju: ˈes][taɪ][ðə; ði] [naɪt] - [kæp] .
“ **Come now , Squire , before we turn in , let us tie the night - cap .**
“ 来 现在 , 乡绅 , 前 我们 转动 在 , 让 我们 领带 这 夜晚 - 帽 .

“好了，乡绅，在我们睡觉之前，让我们系好睡帽吧。”

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] . [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .
“ **CHAPTER IV . HOME AND THE SEA .**
“ 章 第四 . 家 和 这 海 .

“第四章 家园与海洋。”

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈtaɪlə] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪkən] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈpɪnjənz] ,
At eleven o'clock the next day the Tyler having shaken out her pinions ,
在 十一 点钟 这 下一个 天 这 泰勒 拥有 摇晃 出去 她 小齿轮 ,

第二天上午十一点，泰勒抖落了她的羽翼，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði] [bri:z] ,
and spread them to the breeze ,
和 传播 他们 到 这 微风 ,

并将它们随风飘散。

[kəˈmenst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈsa:lətəri] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
commenced at a rapid rate her long and solitary voyage across the Atlantic .
开始 在 一个 迅速的 速度 她 长的 和 孤 航程 穿过 这 大西洋 .

她迅速开始了漫长而孤独的横渡大西洋之旅。

[ˈɑ:bdʒekt][ˈæftər][ˈɑ:bdʒekt][rouz][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈɪntu:] [dɪˈstɪŋkt] [vju:] , [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt]
Object after object rose in rapid succession into distinct view , was approached
目的 后 目的 玫瑰 在 迅速的 演替 进入 清楚的 看法 , 曾是 接近

[ænd; ənd] [pæst] ,
and passed ,
和 通过了 ,

一个个物体迅速升起，清晰可见，人们走近它们，然后超越它们。

[ʌnˈtɪl] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈfeltərd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [wi; wi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
until leaving the calm and sheltered waters of the bay , we emerged into the
直到 离开 这 冷静的 和 避难所 水 的 这 湾 , 我们 出现 进入 这

[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

离开平静避风的海湾水域后，我们进入了大海。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [tɜ:rnd] [tu; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lənd][wi; wi][hæd; həd] [left] .
and involuntarily turned to look back upon the land we had left .
和 不由自主 转向 到 看 后退 之上 这 土地 我们 有 左边 .

我不由自主地回头望向我们离开的那片土地。

[lɔ:ŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlesər] [hɪlz] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Long after the lesser hills and low country had disappeared ,
长的 后 这 较少 丘陵 和 低的 国家 有 消失 ,

在较小的丘陵和低地消失很久之后，

[ə; eɪ] [fju:] [æm'biʃəs] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [sti:l] [met][ðə; ði] [aɪ] ,
a few ambitious peaks of the highlands still met the eye ,
一个 很少 雄心勃勃 高峰 的 这 高地 仍然 遇见 这 眼睛 ;
高地上几座雄伟的山峰依然映入眼帘 ,

[ə'piəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
appearing as if they had advanced to the very edge of the water ,
出现 作为 如果 他们 有 先进的 到 这 非常 边缘 的 这 水 ;
他们似乎已经推进到了水边。

[tu:; tə] [prə'lo:ŋ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ti:l] [ðə; ði][ləst] ['moumənt] .
to prolong the view of us till the last moment .
到 延长 这 看法 的 我们 直到 这 最后的 片刻 .
为了让我们的身影停留到最后一刻。

[ðɪs] [koʊst] [ɪz][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['heɪtɪv] ['kɑ:ntɪnənt] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
This coast is a portion of my native continent , for though not a subject of
这 海岸 是 一个 部分 的 我的 本国的 大陆 ; 为了 尽管 不是 一个 主题 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the Republic ,
这 共和国 ;
这片海岸是我故乡大陆的一部分 , 尽管它并非共和国的臣民 ,

[aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn][ɪts] ['lɑ:rdʒər] [sens] ,
I am still an American in its larger sense ,
我 是 仍然 一个 美国人 在 它是 更大的 感觉 ;
从广义上讲 , 我仍然是一名美国人。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['prɑ:vɪns] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] .
having been born in a British province in this hemisphere .
拥有 到过 出生 在 一个 英国 省 在 这 半球 .
出生于西半球的英国省份。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] ,
I therefore sympathised with the feelings of my two companions ,
我 所以 同情 和 这 情怀 的 我的 二 同伴 ;
因此 , 我能够体谅两位同伴的感受。

[hu:z] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [fɪkst] [ɑ:n] [ðəʊz] [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] [speks] [ɪn][ðə; ði]
whose straining eyes were still fixed on those dim and distant specks in the
谁 紧张 眼睛 是 仍然 固定的 在 那些 暗淡 和 遥远 斑点 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .
他们那双疲惫的眼睛仍然盯着地平线上那些昏暗而遥远的小点。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , ['raɪzɪŋ][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
“ **There** , ” **said Mr . Slick , rising from his seat** ,
“ 那里 ” , “ 说 先生 . 斯利克 , 上升 从 他的 座位 ” ;
“好了,”斯利克先生说着 , 从座位上站了起来。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hoʊm] [ti:l] [nekst] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ]
“ **I believe we have seen the last of home till next time ; and this I will say**
“ 我 相信 我们 有 已见 这 最后的 的 家 直到 下一个 时间 ; 和 这 我 将要 说
 ,
 ,
 “我相信我们已经最后一次见到家乡了 , 直到下次再来 ; 我还要说的是 ,

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['kʌntri] ['ɑ:ndʒə][ðə; ði] [sʌn] ; ['træv(ə)] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
it is the most glorious country onder the sun ; travel where you will ,
它 是 这 最多 辉煌 国家 下 这 太阳 ; 旅行 在哪里 你 将要 ;
这是太阳之下最辉煌的国度 ; 想去哪儿就去哪儿吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][ˈdi:tʊ][aɪ ˈtiː][noʊ] [wer] .
you won't ditto it no where .
你 惯于 同上 它 不 在哪里 .

你不会在任何地方重复它。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][tɑːplɔːftiːɪst] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [kriˈeɪ(ə)n] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪnɪstər] ?
It is the toploftiest place in all creation , ain't it , minister ?
它 是 这 最高 地方 在 全部 创建 , 不是 它 , 部长 ?

这是万物之中最高的地方，不是吗，部长？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˈbɑːmbæst] .
" There was no response to all this bombast .
" 那里 曾是 不 回复 到 全部 这 夸夸其谈 .

“对于所有这些夸夸其谈，没有任何回应。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel]
It was evident he had not been heard ; and turning to Mr . Hopewell
它 曾是 明显 他 有 不是 到过 听到 ; 和 转弯 到 先生 : 霍普韦尔
,
.
,

显然他的话没有被听到；于是他转向霍普韦尔先生，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪnˈtenti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ] -
I observed his eyes were fixed intently on the distance , and his mind pre -
我 观察到 他的 眼睛 是 固定的 专注地 在 这 距离 , 和 他的 头脑 预 -
[ɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃənz] ,
occupied by painful reflexions ,
占领 经过 痛苦 反思 ,

我注意到他的目光紧紧盯着远方，脑海里全是痛苦的回忆。

[fɔːr; fər] [terz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːrsɪŋ] [æftər] [iːtʃ] [ˈlðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrouəd] [bʌt; bət][ˈplæɪd] [tʃiːk] .
for tears were coursing after each other down his furrowed but placid cheek .
为了 眼泪 是 赛跑 后 每个 其他 向下 他的 沟壑 但 平静 脸颊 .

泪水一波接一波地顺着他布满皱纹却依然平静的脸颊流淌下来。

" [ˈskwaɪər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
" Squire , " said Mr . Slick to me , " this won't do .
" 乡绅 , " 说 先生 . 斯利克 到 我 , " 这 惯于 做 .

“乡绅,”斯利克先生对我说，“这样不行。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dwel] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈhoʊm] ,
We must not allow him to dwell too long on the thoughts of leaving home ,
我们 必须 不是 允许 他 到 住 也 长的 在 这 想法 的 离开 家 ,
我们绝不能让他长时间沉浸在离家念头中。

[ɔːr] [ˈhiːl] [druːp] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪd] [raɪt] [əˈwei] .
or he'll droop like any thing , and p'raps , hang his head and fade right away .
或者 地狱 下垂 喜欢 任何 事物 , 和 或许 , 悬挂 他的 头 和 褪色 正确的 离开 .
否则他就会像任何东西一样耷拉下来，说不定还会垂头丧气地消失。

[hiː; hi][ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
He is aged and feeble , and every thing depends on keeping up his spirits .
他 是 老年人 和 微弱 , 和 每一个 事物 取决于 在 保持 向上 他的 烈酒 .
他年老体弱，一切都取决于他能否保持精神振奋。

[æn; ən][oʊld][plænt][mʌst; məst][biː; bi] [ˈfeɪdɪd] , [wel] [ˈwɔːtərd] , [ænd; ənd] [tendɪd] , [ɔːr][juː; jʊ] [kɑːnt]
An old plant must be shaded , well watered , and tended , or you can't
一个 老的 植物 必须 是 阴影 , 出色地 浇水 , 和 倾向于 , 或者 你 不能
[trænsˈplænt][aɪ ˈtiː]
transplant it
移植 它
老植物必须遮阴、浇水充足并精心照料，否则就无法移植。

[noʊ][haʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fiks] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

no how , you can fix it , that's a fact .

不 如何 , 你 能 使固定 它 , 那就是 一个 事实 .

没办法, 你可以修好它, 这是事实。

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][em 'iː] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] ['sɪriəs] ,

He won't give ear to me now , for he knows I can't talk serious ,

他 惯于 给 耳朵 到 我 现在 , 为了 他 知道 我 不能 讲话 严肃的 ,

他现在根本不会听我的, 因为他知道我没法认真说话。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

if I was to try ; but he will listen to you .

如果 我 曾是 到 尝试 ; 但 他 将要 听 到 你 .

如果我尝试的话; 但他会听你的。

[traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

Try to cheer him up , and I will go down below and give you a chance .

尝试 到 欢呼 他 向上 , 和 我 将要 去 向下 以下 和 给 你 一个 机会 .

想办法让他开心起来, 我会下去给你一个机会。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

" As soon as I addressed him , he started and said , " Oh ! is it you ,

" 作为 很快 作为 我 已解决 他 , 他 开始 和 说 , " 哦 ! 是 它 你 ,

['skwaɪər] ?

Squire ?

乡绅 ?

“我刚跟他说话, 他就惊叫起来, 说道: ‘哦! 是你吗, 乡绅?’ ”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][em 'iː] , [maɪ] [frend] .

come and sit down by me , my friend .

来 和 坐 向下 经过 我 , 我的 朋友 .

朋友, 过来坐我旁边。

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'fɔr] [juː; jʊ][aɪ] [teɪk] [ɡreɪt] ['plezər] [ɪn] ['duːɪŋ]

I can talk to you , and I assure you I take great pleasure in doing

我 能 讲话 到 你 , 和 我 保证 你 我 拿 伟大的 乐趣 在 正在做

我可以和你交谈, 而且我向你保证, 我非常乐意这样做。

[soʊ][aɪ] ['kænaɪt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [tuː; tə][sæm] : [hiː; hi][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] ;

so I cannot always talk to Sam : he is excited now ;

所以 我 不能 总是 讲话 到 山姆 : 他 是 兴奋的 现在 ;

所以我不能总是和山姆说话: 他现在很兴奋;

[hiː; hi][ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɡreɪt] ['plezər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,

he is anticipating great pleasure from his visit to England ,

他 是 预期 伟大的 乐趣 从 他的 访问 到 英格兰 ,

他非常期待此次英国之行能给他带来极大的乐趣。

[ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['bɔɪstərəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪɡ'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

and is quite boisterous in the exuberance of his spirits .

和 是 相当 喧闹的 在 这 热情洋溢 的 他的 烈酒 .

他情绪高涨, 十分活泼好动。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'prest] [æt; ət] [taɪmz] ; [aɪ 'tiː][ɪz]['næt(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

I own I am depressed at times ; it is natural I should be ,

我 自己的 我 是 郁闷 在 时代 ; 它 是 自然的 我 应该 是 ,

我承认自己有时会感到沮丧; 这很正常, 我应该感到沮丧。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn] ['ʌðər] .

but I shall endeavour not to be the cause of sadness in others .

但 我 将 努力 不是 到 是 这 原因 的 悲伤 在 其他的 .

但我将努力不给别人带来悲伤。

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli][laɪk] [ˈtʃɪrflnəs] [ma'self] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tu:; tə][prə'moʊt] [aɪ'ti:] ;
I not only like cheerfulness myself , but I like to promote it ;
我 不是 仅有的 喜欢 愉悦 我 , 但 我 喜欢 到 推动 它 ;

我不仅自己喜欢快乐，而且喜欢宣扬快乐；

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [maɪnd] ,
it is a sign of an innocent mind ,
它 是 一个 符号 的 一个 清白的 头脑 ,

这是纯真心灵的标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rt] [ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][mæn] .
and a heart in peace with God and in charity with man .
和 一个 心 在 和平 和 上帝 和 在 慈善机构 和 男人 .

以及一颗与神和平相处、与人仁慈的心。

[ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ɪts] [vɔɪs] [ɪz][hɑ:r'moʊniəs] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkaʊntənəns] [ˈsmaɪlɪŋ] ;
All nature is cheerful , its voice is harmonious , and its countenance smiling ;
全部 自然 是 快乐 , 它是 嗓音 是 和谐 , 和 它是 面容 微笑 ;

大自然万物欢欣雀跃，声音和谐悦耳，面容微笑；

[ðə; ði] [ˈveri] [gɑ:rb][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz] [kloʊðd] [ɪz] [geɪ] ;
the very garb in which it is clothed is gay ;
这 非常 外衣 在 哪个 它 是 穿着衣服 是 同性恋 ;

它身上穿的衣服本身就很艳丽；

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][mæn][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ˈevri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ?
why then should man be an exception to every thing around him ?
为什么 然后 应该 男人 是 一个 例外 到 每一个 事物 大约 他 ?

那么，为什么人就应该凌驾于周围的一切之上呢？

[ˈsəʊər] [sek'təriənz] , [hu:] [ə'dres] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] , [meɪ] [seɪ]
Sour sectarians , who address our fears , rather than our affections , may say
酸的 宗派主义者 , WHO 地址 我们的 恐惧 , 相当 比 我们的 情感 , 可能 说
[wʌt] [ðeɪ] [pli:z] ,
what they please ,
什么 他们 请 ,

那些煽动仇恨、迎合我们恐惧而非情感的宗派分子，可以随心所欲地胡说八道。

[sɜ:r] , [bʌt; bət][mɜ:rθ][ɪz][nɑ:t] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ˈræðər][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Sir , but mirth is not inconsistent with religion , but rather an evidence that
先生 , 但 欢笑 是 不是 不一致 和 宗教 , 但 相当 一个 证据 那
[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [raɪt] .
our religion is right .
我们的 宗教 是 正确的 .

先生，但欢乐与宗教并不矛盾，反而证明了我们的宗教是正确的。

[ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [dʌl] , [ˈðerfɔ:r] ,
If I appear dull , therefore ,
如果 我 出现 乏味的 , 所以 ,

因此，如果我看起来很无趣，

[du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
do not suppose it is because I think it necessary to be so ,
做 不是 认为 它 是 因为 我 思考 它 必要的 到 是 所以 ,

不要以为这是因为我认为有必要这样做，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:r; ər][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][em'i:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
but because certain reflections are natural to me as a clergyman ,
但 因为 肯定 反思 是 自然的 到 我 作为 一个 牧师 ,

但因为作为一名神职人员，某些想法对我来说是自然而然的，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ,
as a man far advanced in years ,
作为 一个 男人 远的 先进的 在 年 ,
作为一个年事已高的人,
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [hu:] [li:vz] [hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət][ə; eɪ]['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] [ðə; ði]
and as a pilgrim who leaves his home at a period of life , when the
和 作为 一个 朝圣 WHO 树叶 他的 家 在 一个 时期 的 生活 , 什么时候 这
[prɒbə'bilitiz] [ɑ:r; ər] ,
probabilities are ,
概率 是 ,
就像一个朝圣者, 在人生某个阶段离开家乡, 而这个阶段的概率.....

[hi; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi] [spɜrd] [tu; tə][ri:'vɪzɪt][,aɪ 'ti:] .
he may not be spared to revisit it .
他 可能 不是 是 幸存 到 重访 它 .
他可能没有机会重温那段往事了。
“ [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [jɔ:r'self] , [ə; eɪ]['kɑ:lənɪst][baɪ][bɜ:rθ] .
“ **I am like yourself , a colonist by birth** .
” 我 是 喜欢 你自己 , 一个 殖民者 经过 出生 :
“我和你一样, 生来就是殖民者。”

[æt; ət][ðə; ði][,revə'lu:(ə)n][aɪ] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
At the revolution I took no part in the struggle ;
在 这 革命 我 采取 不 部分 在 这 斗争 ;
革命时期我没有参与斗争;
[maɪ] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd][maɪ]['hæbɪts][bəʊθ] [ɪg'zemptɪd] [em 'i:] .
my profession and my habits both exempted me .
我的 职业 和 我的 习惯 两个都 豁免 我 .
我的职业和我的生活习惯都使我免于处罚。

['weðər] [ðə; ði] [sepə'reɪn] [wʌz; wəz][,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] , ['i:ðər] [ɑ:n]['sɪv(ə)l][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]
Whether the separation was justifiable or not , either on civil or religious principles
无论 这 分离 曾是 合理的 或者 不是 , 任何一个 在 民用 或者 宗教 原则
,
:
,
无论这种分离在民事或宗教原则上是否合理,

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] ['nesəsəri] [tu; tə] [dɪ'skʌs] .
it is not now necessary to discuss .
它 是 不是 现在 必要的 到 讨论 .
现在没有必要讨论这个问题了。
[,aɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪf(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər] [du:]
It took place , however , and the colonies became a nation , and after due
它 采取 地方 , 然而 , 和 这 殖民地 成为 一个 国家 , 和 后 到期的
[kən'sɪdə'reɪf(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,
然而, 事情最终还是发生了, 殖民地组成了一个国家, 经过深思熟虑,

[aɪ] [kən'klu:did] [tu; tə] [dwell] [ə'mʌŋ] [maɪn] [oʊn] ['pi:p(ə)l] .
I concluded to dwell among mine own people .
我 结束 到 住 之中 矿 自己的 人们 .
我决定居住在我的族人中间。
[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] ,
There I have continued ,
那里 我 有 持续 ,
我继续在那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [jɔ:rt] ['dʒə:nɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] ,
with the exception of one or two short journeys for the benefit of my health ,
和 这 例外 的 一 或者 二 短的 旅程 为了 这 益处 的 我的 健康 ,
除了为了健康而进行的一两次短途旅行之外,

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɪriəd] .
to the present period .
到 这 展示 时期 .
直至目前。

[ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
Parting with those whom I have known so long and loved so well ,
离别 和 那些 谁 我 有 已知 所以 长的 和 喜爱 所以 出色地 ,
与我认识很久、深爱的人们告别,

[ɪz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə][wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [ɪz] [stɪl] [wɔ:rm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [wi:k] ,
is doubtless a trial to one whose heart is still warm , while his nerves are weak ,
是 毫无疑问 一个 审判 到 一 谁 心 是 仍然 温暖的 , 尽管 他的 神经 是 虚弱的 ,
对于一个内心依然炽热而神经却脆弱的人来说,这无疑是一种考验。

[ænd; ənd] [hu:z] [əˈfekʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rmnəs] .
and whose affections are greater than his firmness .
和 谁 情感 是 更大的 比 他的 硬度 .
他的情感胜过他的坚定。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɪri] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈi:gətɪzəm] ? "
But I weary you with this egotism ? "
但 我 厌倦 你 和 这 自负 ? "
但我这种自负让你厌烦了吗?

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][eɪ 'em][bəʊθ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][jɔ:; jər]
" Not at all , " I replied , " I am both instructed and delighted by your
" 不是 在 全部 , " 我 回复 , " 我 是 两个都 指示 和 高兴极了 经过 你的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
“一点也不,”我回答说,“您的谈话让我受益匪浅,也让我感到非常愉快。”

[preɪ] [prəʊˈsi:d] , [sɜ:r] . "
Pray proceed , Sir . "
祈祷 继续 , 先生 . "
请您继续, 先生。

" [wel] [aɪ 'ti:] [ɪz][kaɪnd] , [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
" Well it is kind , very kind of you , " said he , " to say so .
" 出色地 它 是 种类 , 非常 种类 的 你 , " 说 他 , " 到 说 所以 .
“您真是太好了,”他说,“您这么说真是太好了。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ði:z] [sen'seɪʃənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdevər] [ˈnevər] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə]
I will explain these sensations to you , and then endeavour never to allude to
我 将要 解释 这些 感觉 到 你 , 和 然后 努力 绝不 到 暗示 到
[ðem; ðəm] [əˈgen] .
them again .
他们 再次 .
我会向你解释这些感受, 然后努力做到以后不再提及它们。

[əˈmerɪkə] [ɪz][maɪ] [bɜ:rθ] - [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] .
America is my birth - place and my home .
美国 是 我的 出生 - 地方 和 我的 家 .
美国是我的出生地, 也是我的家。

[ˈhoʊm] [hæz; həz] [tuː] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃənz] , [ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [wʌn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈlɑːrdʒd] [wʌn] ; [ɪn][ɪts]
Home has two significations , a restricted one and an enlarged one ; in its
家 有 二 意义 , 一个 受限制的 一 和 一个 放大 一 ; 在 它是
[rɪˈstrɪktɪd] [sens] ,
restricted sense ,
受限制的 感觉 ,

“家”这个词有两个含义，一个是狭义的，一个是广义的；在狭义上，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈboʊd] , [aɪˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈaʊər; ɑːr]
it is the place of our abode , it includes our social circle , our
它 是 这 地方 的 我们的 住所 , 它 包括 我们的 社会的 圆圈 , 我们的
[ˈperənts] , [ˈtʃɪldrən] ,
parents , children ,
父母 , 孩子们 ,

它是我们居住的地方，它包括我们的社交圈、我们的父母、孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or)

第3/8页

[ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
and friends , and contains the living and the dead ;
和 朋友们 , 和 包含 这 活的 和 这 死的 ;
以及朋友，其中包含生者和死者；

[ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .
the past and the present generations of our race .
这 过去的 和 这 展示 几代人 的 我们的 种族 .
我们种族的过去和现在的世代。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:ses] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [su:n] [bɪ'kʌmz] [aɪ'dentɪfaɪd]
By a very natural process , the scene of our affections soon becomes identified
经过 一个 非常 自然的 过程 , 这 场景 的 我们的 情感 很快 变成 已识别
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
with them ;
和 他们 ,
通过一个非常自然的过程，我们情感的发生地很快就会与他们产生共鸣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][rɪ'gɑ:rd][ɪz] [træns'fə:d] [frʌm; frəm] ['ænɪmeɪt] [tu;; tə] [ɪn'ænɪmət]
and a portion of our regard is transferred from animate to inanimate
和 一个 部分 的 我们的 看待 是 转移 从 动画 到 无生命
[ɔ:bdʒekts] .
objects .
对象 .
我们的一部分关注会从有生命物体转移到无生命物体上。

[ðə; ði] [stri:mz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['spɔ:tɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['klæmbəd] ,
The streams on which we sported , the mountains on which we clambered ,
这 溪流 在 哪个 我们 运动 , 这 山脉 在 哪个 我们 攀爬 ,
我们嬉戏的溪流，我们攀登的山峰，

[ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi] ['wɒndəd] , [ðə; ði] [sku:l] [wer] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] , [ðə; ði]
the fields in which we wandered , the school where we were instructed , the
这 字段 在 哪个 我们 漫步 , 这 学校 在哪里 我们 是 指示 , 这
[tʃɜ:rtʃ] [wer] [wi;; wi] ['wɜ:ʃɪp]
church where we worshipped ,
教会 在哪里 我们 崇拜 ,
我们漫步过的田野，我们接受教育的学校，我们做礼拜的教堂，

[ðə; ði] ['veri] [bel] [hu:z] ['pensɪv] ['melənkɑ:li] ['mju:zɪk] [rɪ'kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [steps] [ɪn] [ju:θ] ,
the very bell whose pensive melancholy music recalled our wandering steps in youth ,
这 非常 钟 谁 沉思的 忧郁 音乐 召回 我们的 漫游 步骤 在 青年 ,
那口钟，它那忧郁沉思的乐声，让我想起了我们年轻时四处游荡的脚步。

[ə'weɪkən][ɪn]['æftər] - ['jɪrz] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [θɔ:t] , ['meni] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
awaken in after - years many a tender thought , many a pleasing recollection ,
觉醒 在 后 - 年 许多 一个 投标 想法 , 许多 一个 令人愉悦 回忆 ,
多年以后，许多温柔的思绪和美好的回忆涌上心头。

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ʌv] .
and appeal to the heart with the force and eloquence of love .
和 上诉 到 这 心 和 这 力量 和 口才 的 爱 .
用爱的力量和雄辩打动人心。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [ðə; ði] [sfrɪ] [ɪz] ['waɪdnɪd] , [nu:] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər]
The country again contains all these things , the sphere is widened , new objects are
这 国家 再次 包含 全部 这些 事物 , 这 领域 是 扩大 , 新的 对象 是
[ɪn'klu:dɪd] ,
included ,
包括 ,

这个国家再次包含了所有这些事物，范围扩大了，新的对象也被纳入其中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
and this extension of the circle is love of country .
和 这 扩大 的 这 圆圈 是 爱 的 国家 .

而这一圆圈的延伸就是爱国主义。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [sens] , [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm]
It is thus that the nation is said in an enlarged sense , to be our home
它 是 因此 那 这 国家 是 说 在 一个 放大 感觉 , 到 是 我们的 家
[ɔ:lsoʊ] .
also :
还 :

因此，从更广义的角度来看，国家也是我们的家园。

“ [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz][bəʊθ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['lɔ:dəb(ə)] : [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,
“ **This love of country is both natural and laudable : so natural** ,
“ 这 爱 的 国家 是 两个都 自然的 和 值得称赞 : 所以 自然的 ,
“这种爱国情怀既是自然的，也是值得称赞的：如此自然，

[ðæt] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
that to exclude a man from his country ,
那 到 排除 一个 男人 从 他的 国家 ,

将一个人驱逐出他的国家，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['kʌntri] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] ['lɔ:dəb(ə)]
is the greatest punishment that country can inflict upon him ; and so laudable
是 这 最 惩罚 那 国家 能 造成 之上 他 ; 和 所以 值得称赞
,
:
,

这是该国能对他施加的最严厉的惩罚；如此值得称赞。

[ðæt] [wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [fɔ:rmz][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
that when it becomes a principle of action , it forms the hero and the
那 什么时候 它 变成 一个 原则 的 行动 , 它 表格 这 英雄 和 这
[ˈpeɪtriət] .
patriot :
爱国者 :

当它成为行动原则时，它就塑造了英雄和爱国者。

[haʊ] [ɪm'presɪv] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)] , [haʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:nəmaɪt]
How impressive , how beautiful , how dignified was the answer of the Shunamite
如何 感人的 , 如何 美丽的 , 如何 凝重 曾是 这 回答 的 这 书那美特
[ˈwʊmən] [tu:; tə] [ɪ'lɪʃə] ,
woman to Elisha ,
女士 到 以利沙 ,

书念妇人对以利沙的回答多么令人印象深刻、多么优美、多么端庄啊！

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grætɪtʊ:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,
who in his gratitude to her for her hospitality and kindness ,
WHO 在 他的 感激 到 她 为了 她 热情好客 和 仁慈 ,

他为感谢她的热情款待和友善，

[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔːrt] .
made her a tender of his interest at court .
制成 她 一个 投标 的 他的 兴趣 在 法庭 ；

使她成为他在宫廷中对他青睐有加的人物。

- [wʊdst] [ðəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [biː; bi][ˈspʊkən][fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Wouldst thou , ' said he , ' be spoken for to the king ,
- 会 你 , - 说 他 , - 是 说 为了 到 这 国王 ,
“你是否愿意,”他说,“被人引荐给国王? ”

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ? - — [wʌt] [æn; ən] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
or to the captain of the host ? ' — What an offer was that ,
或者 到 这 队长 的 这 主持人 ? - — 什么 一个 提供 曾是 那 ,

还是给那位主人的队长? ——这真是个不错的提议!

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; hər][æmˈbɪ(ə)n][ɔːr] ['flætər] [hɜːr; hər] [praɪd] ! — - [aɪ] [dwel] , - [sed] [fiː; fi] , - [əˈmʌŋ]
to gratify her ambition or flatter her pride ! — ' I dwell , ' said she , ' among
到 满足 她 志向 或者 奉承 她 自豪 ! — - 我 住 , - 说 她 , - 之中
[maɪn] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
mine own people :
矿 自己的 人们 ；

是为了满足她的野心还是为了迎合她的自尊心! ——“我住在我的人民中间,”她说。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ['ænsər] !
' What a characteristic answer !
- 什么 一个 特征 回答 !

真是个典型的回答!

[ɔːl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ['fə:nɪfɪz] [noʊ] ['pærəlel] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
all history furnishes no parallel to it .
全部 历史 提供 不 平行线 到 它 ；

历史上没有任何事物可以与之媲美。

“ [aɪ] [tuː] [dwel] - [əˈmʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] : - [maɪ] [əˈfekʃənz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
“ I too dwell ' among my own people : ' my affections are there ,
” 我 也 住 - 之中 我的 自己的 人们 : - 我的 情感 是 那里 ,

“我也住在我的人民中间:我的心在那里,

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['duːtiz] ;
and there also is the sphere of my duties ;
和 那里 还 是 这 领域 的 我的 职责 ；

还有我的职责范围;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] - [maɪ] ['pi:p(ə)] ,
and if I am depressed by the thoughts of parting from ' my people ,
和 如果 我 是 郁闷 经过 这 想法 的 离别 从 - 我的 人们 ,

如果我因为想到要离开“我的人民”而感到沮丧,

- [aɪ] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ðə; ði] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [ber] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈfekts] ,
' I will do you the justice to believe , that you would rather bear with its effects ,
- 我 将要 做 你 这 正义 到 相信 , 那 你 会 相当 熊 和 它是 效果 ,

“我会公正地相信,你宁愿承受它带来的影响。”

[ðæn; ðən] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['næt(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n] .
than witness the absence of such natural affection .
比 证人 这 缺席 的 这样的 自然的 感情 ；

不愿目睹这种自然情感的缺失。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] :
“ But this is not the sole cause :
” 但 这 是 不是 这 唯一 原因 :

但这并非唯一原因:

[wʌt] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ！ — [ɪts] [də'mɪnjən] [ɪz] [ə'loʊn] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː]
What an emblem of eternity ! — Its dominion is alone reserved to Him , who
 什么 一个 徽 的 永恒 ！ — 它是 统治权 是 独自的 预订的 到 他 , WHO
 [meɪd] [aɪ 'tiː] .
made it .
 制成 它 .

这是永恒的象征！——唯有创造它的祂才能统治它。

[tʃeɪndʒɪŋ] [jet] [tʃeɪndʒləs] — ['evə][ˈveriŋ; ˈværiŋ] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Changing yet changeless — ever varying , yet always the same .
 变化 然而 无变化 — 曾经 变化 , 然而 总是 这 相同的 .

变化莫测，却又永恒不变——千变万化，却又始终如一。

[haʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [ɪz][mæn]!
How weak and powerless is man!
如何 虚弱的 和 无力 是 男人 ！

人是多么软弱无力啊！

[haʊ] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz][spæn][ʌv; əv][laɪf] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [vju:d] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ！
how short his span of life, when he is viewed in connexion with the sea!
如何 短的 他的 跨度 的 生活, 什么时候 他 是 已查看 在 连接 和 这 海 ！

如果把他和大海联系起来看，他的寿命是多么短暂啊！

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [noʊ] [treɪs] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He has left no trace upon it — it will not receive the impress of his
他 有 左边 不 痕迹 之上 它 — 它 将要 不是 收到 这 令人印象深刻 的 他的
[hændz] ;
hands ;
双手 ；

他没有在上面留下任何痕迹——它不会留下他的手印；

[aɪ 'ti:][əu'beɪz][noʊ] [lɔ:z] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][baɪ][hɪm; ɪm] , [hu:] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]['ɪntu:]
it obeys no laws, but those imposed upon it by Him, who called it into
它 服从 不 法律, 但 那些 强加 之上 它 经过 他, WHO 称为 它 进入
[ɪg'zɪstəns] ;
existence ;
存在 ；

它不遵守任何法律，只遵守创造它的那一位所制定的法律；

[dʒenə'reɪ(ə)n]['æftər][dʒenə'reɪ(ə)n][hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [du:] — [ænd; ənd]
generation after generation has looked upon it as we now do — and
一代 后 一代 有 看起来 之上 它 作为 我们 现在 做 — 和
[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
where are they?
在哪里 是 他们 ？

一代又一代人都像我们现在这样看待它——那么他们都在哪里呢？

[laɪk] ['jɑ:ndər] [weɪvz] [ðæt] [pres] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['regjələr] [sək'se(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst]
Like yonder waves that press upon each other in regular succession, they have passed
喜欢 远处 波浪 那 按 之上 每个 其他 在 常规的 演替, 他们 有 通过了
[ə'weɪ] [fɔ:r; fər]['evər] ;
away for ever ;
离开 为了 曾经 ；

就像远处一波接一波、有规律地相互冲击的波浪一样，它们已经永远消失了；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['neiʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:mz] [hæv; həv]
and their nation, their language, their temples and their tombs have
和 他们的 国家, 他们的 语言, 他们的 寺庙 和 他们的 陵墓 有
['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
perished with them .
遇难 和 他们 ；

他们的国家、语言、寺庙和陵墓都随他们一同消亡了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wʌn] .
But there is the Undying one .
但 那里 是 这 不朽 — ；

但还有一位不死者。

[wen] [mæn][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ,
When man was formed, the voice of the ocean was heard, as it now is,
什么时候 男人 曾是 形成, 这 嗓音 的 这 海洋 曾是 听到, 作为 它 现在 是,
人类诞生之时，便能听到海洋的声音，正如现在一样。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstərɪz] , [ænd; ənd] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] ,
speaking of its mysteries , and proclaiming His glory ,
请讲 的 它是 谜团 , 和 宣告 他的 荣耀 ,
讲述它的奥秘, 宣扬祂的荣耀,

[hu:] [əˈloʊn] [lɪftɪθ] [ɪts] [weɪvz] [ɔ:r] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðerˈʌv] .
who alone lifteth its waves or stilleth the rage thereof .
WHO 独自的 提升 它是 波浪 或者 静静 这 愤怒 其中 .
唯有他能掀起巨浪, 平息怒火。

“ [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [fɔ:r; fər][soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] ,
“ **And yet , my dear friend , for so you must allow me to call you ,**
” 和 然而 , 我的 亲爱的 朋友 , 为了 所以 你 必须 允许 我 到 称呼 你 ,
“然而, 我亲爱的朋友, 请允许我这样称呼你,

[ɔ:f(ə)l] [æz; əz] [ði:z] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɑ:r; ər] , [wɪt] [aɪ ˈti:][səˈdʒests; səɡˈdʒests] ,
awful as these considerations are , which it suggests ,
可怕 作为 这些 考虑因素 是 , 哪个 它 建议 ,
尽管这些考虑因素很糟糕, 但这表明,

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðei] [ðæt] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ˈɪps] [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪ][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪn]
who are they that go down to the sea in ships and occupy their business in
WHO 是 他们 那 去 向下 到 这 海 在 船舶 和 占据 他们的 商业 在
[ɡreɪt] [ˈwɔ:tərz] ?
great waters ?
伟大的 水 ?

那些乘船出海, 在广阔水域从事贸易的人是谁?

[ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd][ˈtreɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈseɪlər] : [ɡoʊld][ɔ:r] [blʌd] [ɪz][ðer; ðər]
The sordid trader , and the armed and mercenary sailor : gold or blood is their
这 肮脏的 商 , 和 这 武装 和 雇佣兵 水手 : 金子 或者 血 是 他们的
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

卑鄙的商人, 以及武装的雇佣水手: 他们的目标是黄金或鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ɪz][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðem; ðəm] .
and the fear of God is not always in them .
和 这 害怕 的 上帝 是 不是 总是 在 他们 .
他们心中并不总是敬畏上帝。

[jet] [ðə; ði] [si:] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪv] ; [ænd; ənd][ɔ:l][jæl; ʃəl] —
Yet the sea shall give up its dead , as well as the grave ; and all shall —
然而 这 海 将 给 向上它是 死的 , 作为 出色地 作为 这 严重 ; 和 全部 将 —
然而, 大海将交出它的亡者, 如同坟墓一样; 一切都将——

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **But it is not my intention to preach to you .**
” 但 它 是 不是 我的 意图 到 布道 到 你 .
但我的目的不是要对你们说教。

[tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [ˈsɪriəs] [ˈtɑ:pɪks][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
To intrude serious topics upon our friends at all times ,
到 侵入 严肃的 主题 之上 我们的 朋友们 在 全部 时代 ,
总是向朋友们灌输严肃的话题,

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtɑ:pɪks] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
has a tendency to make both ourselves and our topics distasteful .
有 一个 趋势 到 制作 两个都 我们自己 和 我们的 主题 令人厌恶的 .
有可能会让我们自己和我们的话题都令人反感。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I mention these things to you ,
我 提到 这些 事物 到 你 ,

我把这些事跟你提过，

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [ˈlðər] [raɪt] - ['maɪndɪd][mæn] ,
not that they are not obvious to you and every other right - minded man ,
不是 那 他们 是 不是 明显的 到 你 和 每一个 其他 正确的 - 有思想 男人 ,

当然，这些道理对你和其他所有头脑正常的人来说都是显而易见的。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kloʊð] [ðem; ðəm][ɪn] [mɔːr] [ə'træktɪv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
or that I think I can clothe them in more attractive language ,
或者 那 我 思考 我 能 衣服 他们 在 更多的 吸引人的 语言 ,

或者说，我认为我可以用更吸引人的语言来包装它们。

[ɔːr] [ˈlʌtər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ˈlðər] ;
or utter them with more effect than others ;
或者 说出 他们 和 更多的 影响 比 其他的 ;

或者比其他人更有效果地表达出来；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] [er] [ʌv; əv]
but merely to account for my absence of mind and evident air of

[æb'strækʃn] .
abstraction .
抽象 .

但这仅仅是为了解释我心不在焉和明显心不在焉的状态。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ðoʊz] [ðæt]
I know my days are numbered , and in the nature of things , that those that

[ɑːr; ər] [left] ,
are left ,
是 左边 ,

我知道我的日子屈指可数，而且按照事物的本质，那些留下来的人，

['kænə:t] [biː; bi] ['meni] .
cannot be many .
不能 是 许多 .

不会很多。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ; [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ould]
“ **Pardon me , therefore , I pray you , my friend ; make allowances for an old**

“ 赦免 我 , 所以 , 我 祈祷 你 , 我的 朋友 ; 制作 津贴 为了 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“因此，请您原谅我，我的朋友；请体谅一位老人，

[ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][jæl; jəl]['evər][biː; bi] [pər'mɪtɪd]
unaccustomed to leave home , and uncertain whether he shall ever be permitted

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to return to it .
到 返回 到 它 .

他不习惯离开家乡，也不确定自己是否还能回到家乡。

[aɪ] [fiːl] ['diːpli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [jɔːr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [sə'lisɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðɪs] [tʊr] ,
I feel deeply and sensibly your kindness in soliciting my company on this tour ,
我 感觉 深 和 明智地 你的 仁慈 在 征求 我的 公司 在 这 旅游 ,

我深深感受到您邀请我一同参加此次巡演的诚意和热情。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [soʊ][tuː; tə] ['regjuleɪt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][nɑ:t][tuː; tə] [meɪk] [juː; jɒ] [rɪ'gret]
and will endeavour so to regulate my feelings as not to make you regret
和 将要 努力 所以 到 调节 我的 情怀 作为 不是 到 制作 你 后悔
[jɒr; jər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
your invitation .
你的 邀请 .

我将努力控制自己的情绪，以免让您后悔发出邀请。

[aɪ][æɫ; əɫ][nɑ:t] [ə'gen] [rɪ'kɜ:r] [tuː; tə] [ðɪ:z] ['tɑ:pɪks] ,
I shall not again recur to these topics ,
我 将 不是 再次 复发 到 这些 主题 ,
[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
or trouble you with any further reflections ' on Home and the Sea . '
或者 麻烦 你 和 任何 更远 反思 - 在 家 和 这 海 . -
[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
或者就“家与海”这一主题再给您带来任何新的思考。

[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
CHAPTER V . T'OTHER EEND OF THE GUN .
“ 章 V . 另一个 结束 的 这 枪 ”
[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
“第五章 枪的另一端。”

[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
Squire , said Mr . Hopewell , one morning when we were alone on the quarter
“ 乡绅 , ” 说 先生 . 霍普韦尔 , 一 早晨 什么时候 我们 是 独自的 在 这 四分之一
[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
- [dek] ,
- **deck** ,
- 甲板 ,
[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
“乡绅,”霍普韦尔先生一天早上在我们独自待在后甲板上时说道。

[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
sit down by me , if you please .
“ 坐 向下 经过 我 , 如果 你 请 ”
[ɪ] [wɪl] [nɔː] [wɪθ] [ə'ni] [fɜːrðər] [rɪ'flekʃnz] - [ɑ:n] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] . -
请坐到我旁边。

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jɒ] .
I wish to have a little private conversation with you .
我 希望 到 有 一个 小的 私人的 对话 和 你 .
[aɪ] [wɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jɒ] .
我想和你单独谈谈。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [sæm] .
I am a good deal concerned about Sam .
我 是 一个 好的 交易 担心的 关于 山姆 .
[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [sæm] .
我非常担心萨姆。

[aɪ] [nɛvər] [laɪkt] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] : [nɪ:ðər] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
I never liked this appointment he has received : neither his education , his
我 绝不 喜欢 这 预约 他 有 已收到 : 两者都不 他的 教育 , 他的
[hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,
[aɪ] [nɛvər] [laɪkt] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] : [nɪ:ðər] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz]
我从来都不喜欢他得到的这个任命：无论是他的教育背景，还是他的习惯，我都不喜欢。

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæv; həv]['kwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
nor his manners have qualified him for it .
也不 他的 礼仪 有 合格的 他 为了 它 .
[nɔːr][hɪz; ɪz] ['mænərz] [hæv; həv]['kwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
他的举止也不符合他的要求。

[hiː; hi][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['treɪdər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
He is fitted for a trader and for nothing else .
他 是 适配 为了 一个 商 和 为了 没有什么 别的 .
[hiː; hi][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['treɪdər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .
他只适合做商人，别的什么都不适合。

[hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][pɑ:lətiks][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['træfɪk] [ɪn] [kla:ks] ,
He looks upon politics as he does upon his traffic in clocks ,
他 看起来 之上 政治 作为 他 做 之上 他的 交通 在 时钟 ,
他看待政治就像看待他经营的钟表生意一样。

[ræðər] [æz; əz][pɹɑ:fitəb(ə)l][tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [tu:; tə] [ˈlðər] .
rather as profitable to himself than beneficial to others .
相当 作为 有利可图 到 他自己 比 有利 到 其他的 .
对他自己而言，这样做更有利于他自己，而不是对他人有益。

[self] [ɪz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Self is predominant with him .
自己 是 主要的 和 他 .
他非常以自我为中心。

[hi:; hi] [əʊvə'reɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvz]
He overrates the importance of his office , as he will find when he arrives
他 高估 这 重要性 的 他的 办公室 , 作为 他 将要 寻找 什么时候 他 到达
[ɪn] ['lʌndən] ;
in London ;
在 伦敦 ;

他高估了自己的职位的重要性，等他到了伦敦就会明白这一点；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [sti:l] [wɜ:rs] , [hi:; hi] [əʊvə'reɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈlðər]
but what is still worse , he overrates the importance of the opinions of others
但 什么 是 仍然 更糟 , 他 高估 这 重要性 的 这 意见 的 其他的
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] .
regarding the States .
关于 这 各州 .

但更糟糕的是，他过分高估了其他人对各州的看法的重要性。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ku:pəz] - ['gli:nɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] ,
“ **He has been reading that foolish book of Cooper's ' Gleanings in Europe** ,
“ 他 有 到过 阅读 那 愚蠢 书 的 库珀的 - 拾穗 在 欧洲 ,
“他一直在读库珀那本愚蠢的《欧洲拾穗》”，

- [ænd; ænd] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [fʊʊ] [faɪt] , [hi:; hi] [sez] .
- **and intends to shew fight , he says** .
- 和 意图 到 展示 斗争 , 他 说道 .
他说，他打算奋起反抗。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ] [ə'ten](ə)n] , [ˈjestərdeɪ] , [tu:; tə] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] ['pæsɪdʒ] ,
He called my attention , yesterday , to this absurd passage ,
他 称为 我的 注意力 , 昨天 , 到 这 荒诞 通道 ,
昨天他让我注意到这段荒谬的文字，

[wɪt] [hi:; hi] [meɪn'teɪnz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mænli] [ænd; ænd][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['ku:pər] ['evər] [roʊt] :
which he maintains is the most manly and sensible thing that Cooper ever wrote :
哪个 他 保持 是 这 最多 男子气概 和 明智的 事物 那 库珀 曾经 写道 :
他认为这是库珀写过的最有男子气概、最明智的作品：

- [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rk][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
- **This indifference to the feelings of others , is a dark spot on the national**
- 这 漠不关心 到 这 情怀 的 其他的 , 是 一个 黑暗的 点 在 这 国家的
['mænərz] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] .
manners of England .
礼仪 的 英格兰 .
“这种对他人感受的漠视，是英国民族风俗的一大污点。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu; tə][pʊt] [ai ˈti:] [daʊn] , [ɪz][tu; tə] [bɪˈkʌm] [bəˈlɪdʒərənt] [jɔːrˈself] , [baɪ] [ɪntrəˈdʊsɪŋ]
The only way to put it down , is to become belligerent yourself , by introducing
这 仅有的 方式 到 放 它 向下 , 是 到 变得 好战的 你自己 , 经过 介绍
[ˈpɔːpər,ɪzəm] ,
Pauperism ,
贫困 ,

唯一能彻底解决它的方法，就是自己采取强硬态度，引入贫困制度。

[ˈrædɪkəlɪzəm] , [ˈaɪərlənd] , [ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sɔːr] [pɔɪnt] .
Radicalism , Ireland , the Indies , or some other sore point .
激进主义 , 爱尔兰 , 这 印第斯 , 或者 一些 其他 疮 观点 .

激进主义、爱尔兰、印度群岛，或其他一些敏感话题。

[laɪk] [ɔːl] [huː] [meɪk] [bʌts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Like all who make butts of others ,
喜欢 全部 WHO 制作 屁股 的 其他的 ,

就像所有嘲笑别人的人一样，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈmænɪfest] [ðə; ði][ˈpraɪ:pər] [fɔːrˈberəns] [wen] [ðə; ði][teɪblz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] .
they do not manifest the proper forbearance when the tables are turned .
他们 做 不是 显现 这 恰当的 宽容 什么时候 这 表格 是 转向 .

当情况发生变化时，他们却没有表现出应有的宽容。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [pruːf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
Of this , I have had abundance of proof in my own experience .
的 这 , 我 有 有 丰富 的 证明 在 我的 自己的 经验 .

对此，我自己的经验已经提供了大量的证据。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ruːd] , [ænd; ænd] [ˈpɜːrsənəli] [əˈfensɪv] , [æz; əz][ə; eɪ]
Sometimes their remarks are absolutely rude , and personally offensive , as a
有时 他们的 评论 是 绝对地 粗鲁的 , 和 亲自 进攻 , 作为 一个

[dɪsrɪˈɡɑːrd] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈkærəktər] ,
disregard of one's national character ,
漠视 的 一个人的 国家的 特点 ,

有时他们的言论非常粗鲁，令人人身攻击，是对民族性格的漠视。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪsrɪˈspekt] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɔərəlz] [ɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz]
is a disrespect to his principles ; but as personal quarrels on such grounds
是 一个 不尊重 到 他的 原则 ; 但 作为 个人的 争吵 在 这样的 理由
[ɑːr; ər][tu; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
are to be avoided ,
是 到 是 避免 ,

这是对他原则的不尊重；但由于此类个人争吵应当避免，

[aɪ][hæv; həv] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [riˈtɔːtɪd] [ɪn][kaɪnd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
I have uniformly retorted in kind , if there was the smallest opening for such
我 有 均匀地 反驳 在 种类 , 如果 那里 曾是 这 最小 开幕 为了 这样的
[rɪˌtæliˈeɪʃn] . “
retaliation .”
报复 . ”

如果出现哪怕一丝报复的机会，我都会毫不犹豫地以牙还牙。

“ [naʊ] , [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [stɜːts] [rɪˈpjuːdiːɜːts] [sʌtʃ] [ˈsentɪmənts] [æz; əz] [ðiːz] .
“ **Now , every gentleman in the States repudiates such sentiments as these .**
” 现在 , 每一个 绅士 在 这 各州 否认 这样的 情感 作为 这些 .

“现在，美国的每一位绅士都反对这种观点。”

[maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ]
My object in mentioning the subject to you , is to request the favour of you
我的 目的 在 提及 这 主题 到 你 , 是 到 要求 这 偏爱 的 你
,
:
,

我向您提及此事，是想请求您的帮助。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [sæm][nɑːt][tuː; tə][biː bi] [tuː] [ˈsensətɪv] [ɑːn] [ðiːz] [ˈtɑːpɪks] ; [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ,
to persuade Sam not to be too sensitive on these topics ; not to take offence ,
到 说服 山姆 不是 到 是 也 敏感的 在 这些 主题 ; 不是 到 拿 罪行 ,
劝说萨姆不要对这些话题过于敏感；不要生气。

[wer] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃəˈnæləti] [baɪ]
where it is not intended ; and , above all , rather to vindicate his nationality by
在哪里 它 是 不是 故意的 ; 和 , 多于 全部 , 相当 到 表白 他的 国籍 经过
[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行
在并非出于此意的情况下；而且，最重要的是，他要通过自己的行为来证明自己的国籍。

[ðæən; ðæn][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðoʊz] [əˈspɜːʒənz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtempərət] [brˈheɪvjər] .
than to justify those aspersions , by his intemperate behaviour .
比 到 证明合法 那些 诽谤 , 经过 他的 不节制的 行为 .
与其说是他的放荡行为印证了这些诽谤，不如说是他的放荡行为在为这些诽谤提供正当理由。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] ; [aɪ][jæl; jəl] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [təˈgeðər] .
But here he comes ; I shall withdraw and leave you together .
但 这里 他 来 ; 我 将 提取 和 离开 你 一起 .
但他来了；我将离开，留下你们俩。

” [ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmɪstər] . [slɪk] [kəˈmenst] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] ,
” **Fortunately , Mr . Slick commenced talking upon a topic ,**
” 幸运的是 , 先生 . 斯利克 开始 说 之上 一个 话题 ,
“幸运的是，斯利克先生开始谈论一个话题，

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [led] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [hæd; həd] [wɪʃt] [emˈiː][tuː; tə][dəˈrekt]
which naturally led to that to which Mr . Hopewell had wished me to direct
哪个 自然 引领 到 那 到 哪个 先生 . 霍普韦尔 有 希望 我 到 直接的
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力
这自然而然地引出了霍普韦尔先生希望我引导他注意的事情。

” [wel] , [ˈskwaɪər] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [aɪ][eɪˈem][glæd] [tuː] ,
” **Well , Squire , ” said he , “ I am glad too ,**
” 出色地 , 乡绅 , ” 说 他 , ” 我 是 高兴的 也 ,
“嗯，乡绅，”他说，“我也很高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][emˈiː] :
you are a goin ' to England along with me :
你 是 一个 去 - 到 英格兰 沿着 和 我 :
你要和我一起去英国：

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] , [wəʊnt][wiː; wi] ?
we will take a rise out of John Bull , won't we ?
我们 将要 拿 一个 上升 出去 的 约翰 公牛 , 惯于 我们 ?
我们肯定会嘲笑约翰·布尔，对吧？

— [wiːv] [hɪt] [bluː] - [noʊz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [ˈdʒɑːnəθən][bəʊθ] [ˈprɪti] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɑːrˈneɪʃn] [hɑːrd] ,
— **We've hit Blue - nose and Brother Jonathan both pretty considerable tarnation hard ,**
— 我们已经 打 蓝色的 - 鼻子 和 兄弟 乔纳森 两个都 漂亮的 大量 该死 难的 ,
—我们对蓝鼻子和乔纳森兄弟都造成了相当大的打击，

[ænd; ənd][dʒɑ:n][hæz; həz][splɪt][hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ] - .
and John has split his sides with larfter .
和 约翰 有 分裂 他的 侧面 和 - .

约翰被笑得肚子都疼了。

[lets] ['tɪk(ə)l][hɪm; ɪm][naʊ] , [baɪ] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [ɔ:rt] [rɪbz] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk]
Let's tickle him now , by feeling his own short ribs , and see how he will like
我们来吧 痒痒 他 现在 , 经过 感觉 他的 自己的 短的 肋骨 , 和 看 如何 他 将要 喜欢
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

现在让我们挠挠他的痒痒，摸摸他自己的肋骨，看看他会有什么反应；

[wi:l] [su:n] [si:] [hu:z] [haɪd][ɪz][ðə; ði] ['θɪkɪst] , [hɪzən][ɔ:r]['auən] , [wəʊnt][wi:; wi] ?
we'll soon see whose hide is the thickest , hisn or ourn , won't we ?
出色地 很快 看 谁 隐藏 是 这 最厚 , 他的 或者 我们的 , 惯于 我们 ?

我们很快就会知道谁的皮更厚，是他的还是我们的，对吧？

[lets] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] ['tʃi:] , ['tʃi:] , ['tʃi:] ,
Let's see whether he will say chee , chee , chee ,
我们来吧 看 无论 他 将要 说 芝 , 芝 , 芝 ,

看看他会不会说“chee, chee, chee”。

[wen] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] . "
when he gets to the t'other eend of the gun . "
什么时候 他 获得 到 这 另一个 结束 的 这 枪 . "

当他走到枪的另一端时。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] ?
" What is the meaning of that saying ?
" 什么 是 这 意义 的 那 说 ?

“这句话是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] . "
" I never heard it before . "
" 我 绝不 听到 它 前 . "

我以前从没听说过。

" [waɪ] , " [sed] [hi:; hi] ,
" Why , " said he ,
" 为什么 , " 说 他 ,

“为什么？”他问道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [ʌp] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] ['slɪkvi:l] ,
" when I was a considerable of a grown up saplin of a boy to Slickville ,
" 什么时候 我 曾是 一个 大量 的 一个 生长 向上 - 的 一个 男生 到 斯利克维尔 ,

“当我还是个像小树苗一样长大的男孩，来到斯利克维尔的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ɡʌnɪn] - [fɔ:r; fər] - [ə'moʊst][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɪkəri] [wɒdz] ,
I used to be a gunnin ' for everlastinly amost in our hickory woods ,
我 用过的 到 是 一个 冈宁 - 为了 - 几乎 在 我们的 山胡桃木 树林 ,

我以前经常在我们家的山核桃林里打猎，几乎永远都是这样。

[ə; eɪ] ['fʊ:tɪŋ] - [ʌv; əv] ['skwɪrəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t][ə'meɪzɪn] - - [æt; ət][aɪ 'ti:] .
a shootin ' of squirrels with a rifle , and I got amazin ' expart at it .
一个 射击 - 的 松鼠 和 一个 步枪 , 和 我 得到 太棒了 - - 在 它 .

我用步枪射杀松鼠，结果枪法特别准。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - ['lɪt(ə)] [ɪmps] ,
I could take the head off of them chatterin ' little imps ,
我 可以 拿 这 头 离开 的 他们 - 小的 小恶魔 ,
我可以把这些喋喋不休的小鬼的脑袋拧下来,

[wen] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [fer] [[ɑ:t] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l] , [æt; ət] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)] ['dɪstəns] ,
when I got a fair shot at ' em with a ball , at any reasonable distance ,
什么时候 我 得到 一个 公平的 射击 在 - 呢 和 一个 球 , 在 任何 合理的 距离 ,
当我在任何合理的距离用球公平地击中他们时,

- [ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .
a'most in nine cases out of ten .
- 在 九 案例 出去 的 十 .
十有八九都是如此。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
" Well , one day I was out as usual ,
" 出色地 , 一 天 我 曾是 出去 作为 通常 ,
“嗯, 有一天我像往常一样外出,

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaɪrɪʃ] [help] [ˈpædi] [bɜ:rk] [wʌz; wəz] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
and our Irish help Paddy Burke was along with me ,
和 我们的 爱尔兰 帮助 稻田 伯克 曾是 沿着 和 我 ,
我们的爱尔兰帮手帕迪·伯克也和我在一起。

[ænd; ænd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [-] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:d] [faɪn] [ɑ:n] - [ɪm] ,
and every time he see'd me a drawin ' of the bead fine on ' em ,
和 每一个 时间 他 种子 我 一个 画 - 的 这 珠子 美好的 在 - 呢 ,
每次他看到我, 都会画一幅他们身上珠子很漂亮的图画,

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [wel] , [ju:v] [æn; ən] ['eksələnt] [gʌn] [ɪnˈtaɪərli] , ['mæstər][sæm] .
he used to say , ' Well , you've an excellent gun entirely , Master Sam .
他 用过的 到 说 , - 出色地 , 你已经 一个 出色的 枪 完全 , 掌握 山姆 .
他过去常说: “嗯, 萨姆少爷, 你的枪真是太棒了。”

[oʊ] [baɪ][dʒeɪkəz] !
Oh by Jakers !
哦 经过 杰克斯 !
我的天哪!

[ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [hæz; həz][noʊ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] , [ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] [ɪnˈtaɪərli] . -
the squirrel has no chance with that gun , it's an excellent one entirely . ' -
这 松鼠 有 不 机会 和 那 枪 , 它是 一个 出色的 一 完全 . -
松鼠在那把枪面前毫无胜算, 那把枪真是太棒了。

" [æt; ət] [læst] [aɪ][gɔ:t][ˈtaɪərd][ə; eɪ] ['hɪrɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɔən] - [soʊ][fɔ:r; fər] ['evər][ænd; ænd][ə; eɪ]
" At last I got tired a hearin ' of him a jawin ' so for ever and a
" 在 最后的 我 得到 疲劳的 一个 听觉 - 的 他 一个 贾文 - 所以 为了 曾经 和 一个
[deɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['eksələnt] [gʌn] [ɪnˈtaɪərli] ;
day about the excellent gun entirely ;
天 关于 这 出色的 枪 完全 ;
“最后我实在听不下去他没完没了地喋喋不休地谈论那支好枪了;

[soʊ] , ['seɪz] [aɪ] , - [ju:; jʊ] [fu:l] [ju:; jʊ] ,
so , sais I , ' You fool you ,
所以 , 说 我 , - 你 傻子 你 ,
所以, 我说, “你骗了自己。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ;
do you think it's the gun that does it entirely as you say ;
做 你 思考 它是 这 枪 那 做 它 完全 作为 你 说 ;
你认为完全是枪造成的, 就像你说的那样吗?

[eɪnt] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌst] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn][aɪ ˈti:] ?
ain't there a little dust of skill in it ?
不是 那里 一个 小的 灰尘 的 技能 在 它 ？

难道这里面就没有一点技巧可言吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fetʃ] [wʌn] [daʊn] ? - “
Do you think you could fetch one down ? ' "
做 你 思考 你 可以 拿来 一 向下 ？ - “

你觉得你能弄一个下来吗？

- [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [ɡʌn] [ɪnˈtaɪərli] , - [sed] [hiː; hi] . “
' Oh , it's a capital gun entirely , ' said he . "
- 哦 , 它是 一个 首都 枪 完全 , - 说 他 . “

“哦，这完全是一把威力巨大的枪，”他说。

- [wel] , - [sed] [aɪ] , - [ɪf] [aɪ ˈti:] - [tɪz] , [traɪ][aɪ ˈti:] [naʊ] ,
' Well , ' said I , ' if it ' tis , try it now ,
- 出色地 , - 说 我 , - 如果 它 - 的 , 尝试 它 现在 ,

“好吧，”我说，“如果真是这样，那就现在试试吧。”

[ænd; ænd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [juːl] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
and see what sort of a fist you'll make of it . '
和 看 什么 种类 的 一个 拳头 你会 制作 的 它 . -

看看你能把它握成什么样的拳头。

“ [soʊ] ['pædi] [teɪks] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ,
“ So Paddy takes the rifle ,
” 所以 稻田 需要 这 步枪 ,

于是帕迪拿起了步枪，

[ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ˈnoʊɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːd] [wʌn] [əˈfɔːr] .
lookin ' as knowin ' all the time as if he had ever seed one afore .
在看 - 作为 知道 - 全部 这 时间 作为 如果 他 有 曾经 种子 一 之前 .

他看起来总是那么老练，好像以前就见过似的。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [ˈskwɜːrəl] , [ɑːn][ðə; ði][tɪp] - [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
Well , there was a great red squirrel , on the tip - top of a limb ,
出色地 , 那里 曾是 一个 伟大的 红色的 松鼠 , 在 这 提示 - 顶部 的 一个 肢 ,

嗯，那里有一只很大的红松鼠，它站在树枝的顶端。

- - [əˈweɪ] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] , [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [ˈprɑːpər] [ˈfraɪt(ə)nd] ; [hiː; hi] [noʊd] [aɪ ˈti:]
chatterin ' away like any thing , chee , chee , chee , proper frightened ; he know'd it
- - 离开 喜欢 任何 事物 , 芝 , 芝 , 芝 , 恰当的 害怕 ; 他 知道 它

[wɔːrnt] [ˌem ˈiː] ,
warn't me ,
警告 我 ,

喋喋不休，像什么东西一样，吱吱吱，真是吓坏了；他知道，却没警告我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈhiːd] [biː; bi][hɜːrt] .
that was a parsecutin ' of him , and he expected he'd be hurt .
那 曾是 一个 - 的 他 , 和 他 预期的 他会 是 伤害 .

那是对他的一次严厉惩罚，他预料到自己会受伤。

[ðeɪ] [noʊd] [ˌem ˈiː] , [dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪte] , [wen] [ðeɪ] [siːd] [ˌem ˈiː] ,
They know'd me , did the little critters , when they seed me ,
他们 知道 我 , 做过 这 小的 小动物 , 什么时候 他们 种子 我 ,

这些小家伙们认得我，当它们播撒我的种子时。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [noʊd] [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][hɜːrt] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] ,
and they know'd I never had hurt one on ' em ,
和 他们 知道 我 绝不 有 伤害 一 在 - 呢 ,

他们知道我从未伤害过他们中的任何人。

[maɪ] [bɔːlz] ['nevər] ['gɪvɪn] -
my balls never givin '
我的 球 绝不 给予 '

我的蛋蛋永远不会屈服

- [ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
' em a chance to feel what was the matter of them ;
- 呃 一个 机会 到 感觉 什么 曾是 这 事情 的 他们 ;

让他们有机会感受一下他们到底出了什么问题；

[bʌt; bət][pæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-] [hiː; hi] [wɔrnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]['hænd(ə)l] - [oʊld]
but Pat they didn't know , and they see'd he warn't the man to handle ' old
但 拍 他们 没有 知道 , 和 他们 种子 他 警告 这 男人 到 处理 - 老的
[bʊl] - [dɔːg] .
Bull - Dog .
公牛 - 狗 .

但帕特他们并不知道，他们看到他警告那个人不要对付“老斗牛犬”。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][maɪ]['raɪf(ə)l] [bʊl] - [dɔːg] , [kɔːz] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪt] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [bɑːrkt] .
' I used to call my rifle Bull - Dog , cause she always bit afore she barked .
- 我 用过的 到 称呼 我的 步枪 公牛 - 狗 , 原因 她 总是 少量 之前 她 吠叫 .

我以前把我的步枪叫做斗牛犬，因为它总是先咬人后吠叫。

“ [pæt] [θruː] [wʌn] [fɒt] [aʊt] - , [laɪk] [ə; eɪ] - - [ɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [bent] [laɪk] [ə; eɪ]
“ Pat threw one foot out astarn , like a skullin ' oar , and then bent forrards like a
“ 拍 扔 一 脚 出去 - , 喜欢 一个 - - 桨 , 和 然后 弯曲 前哨 喜欢 一个
[huːp] ,
hoop ,
箍 ,

“帕特向右伸出一只脚，像挥舞船桨一样，然后像箍一样向前弯曲，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['sləʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
and fetched the rifle slowly up to the line , and shot to the right eye .
和 已获取 这 步枪 缓慢地 向上 到 这 线 , 和 射击 到 这 正确的 眼睛 .

他慢慢地把步枪拿到线前，朝右眼开了一枪。

[ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [went] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
Chee , chee , chee , went the squirrel .
奇 , 芝 , 芝 , 去 这 松鼠 .

松鼠“吱吱吱”地叫着。

[hiː; hi] [-] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He see'd it was wrong .
他 种子 它 曾是 错误的 .

他意识到这是错的。

- [baɪ][ðə; ði] ['paʊəz] !
' By the powers !
- 经过 这 权力 !

以神之名！

- ['seɪz][pæt] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [buːt] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ɡʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
' sais Pat , ' this is a left - handed boot , ' and he brought the gun to the
- 说 拍 , - 这 是 一个 左边 - 递交 启动 , - 和 他 带来 这 枪 到 这
['ʌðər] ['ʃoʊldər] ,
other shoulder ,
其他 肩膀 ,

帕特说：“这是左撇子用的靴子。”说着，他把枪换到了另一只肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
and then shot to his left eye .
和 然后 射击 到 他的 左边 眼睛 .

然后，子弹击中了他的左眼。

- [fɛgz] ！
- **Fegs** ！
- 脚趾 ！

“Fegs！ ”

- [ˈseɪz][pæt] ， - [ðɪs] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwɪnt] [aɪ] ，
- **sais Pat** ， - **this gun was made for a squint eye** ，
- 说 拍 ， - 这 枪 曾是 制成 为了 一个 眯 眼睛 ，
帕特说：“这把枪是为斜视患者设计的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [raɪt] [streɪt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtər] ， [ˈiːðər] [saɪd] ．
for I can't get a right strait sight of the critter, either side ．
为了 我 不能 得到 一个 正确的 海峡 视线 的 这 小动物 ，任何一个 边 ．
因为我无论从哪一边都无法正面看到这只小动物。

- [soʊ][aɪ][fɪkst][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [tuː; tə] [saɪt] [baɪ] ．
- **So I fixt it for him and told him which eye to sight by** ．
- 所以 我 固定 它 为了 他 和 讲述 他 哪个 眼睛 到 视线 经过 ．
于是我帮他调整好，并告诉他应该用哪只眼睛瞄准。

- [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɡʌn] [ɪnˈtaɪərli] ， - [ˈseɪz][pæt] ， - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈtʌn.tə] [meɪd] [laɪk] [ðə; ði][ˈraɪfəlz][wiː; wi] ．
- **An excellent gun entirely** ， - **sais Pat** ， - **but it tante made like the rifles we** ．
- 一个 出色的 枪 完全 ， - 说 拍 ， - 但 它 姑妈 制成 喜欢 这 步枪 我们
[hæv; həv] ． -
have ． -
有 ． -

“这枪确实很棒，”帕特说，“但它的构造和我们现有的步枪不太一样。”

“ [eɪnt] [ðeɪ] [streɪndʒ] [ˈkrɪte] ， [ðem; ðəm] [ˈaɪrɪ] ， [ˈskwaɪər] ？
“ **Ain't they strange critters** ， **them Irish** ， **Squire** ？
” 不是 他们 奇怪的 小动物 ， 他们 爱尔兰 ， 乡绅 ？
“爱尔兰人真是些奇怪的家伙，乡绅？”

[ðæt] [ˈfelər] [ˈnevər] [ˈhændəld][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [əˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][bɔːrn] [deɪz] ；
That feller never handled a rifle afore in all his born days ；
那 伙计 绝不 处理 一个 步枪 之前 在 全部 他的 出生 天 ；
那家伙这辈子都没摸过步枪；

[bʌt; bət] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ， [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kənˈfes] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ．
but unless it was to a priest, he wouldn't confess that much for the ．
但 除非 它 曾是 到 一个 牧师 ， 他 不会 承认 那 很多 为了 这
[wɜːrld] ．
world ．
世界 ．

但除非是向神父忏悔，否则他不会向世人透露那么多事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [weɪ] ； [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtend] [ðeɪ] [noʊ] [ˈevri] ．
They are as bad as the English that way; they always pretend they know every ．
他们 是 作为 坏的 作为 这 英语 那 方式 ； 他们 总是 假装 他们 知道 每一个
[θɪŋ] ． “
thing ． “
事物 ． “

他们在这方面和英国人一样糟糕；他们总是装作什么都懂。

- [kʌm] ， [pæt] ， - [ˈseɪz][aɪ] ， - [bleɪz] [əˈweɪ] [naʊ] ．
- **Come, Pat** ， - **sais I** ， - **blaze away now** ．
- 来 ， 拍 ， - 说 我 ， - 火焰 离开 现在 ．
“来吧，帕特，”我说，“现在开始开火吧。”

- [bæk] [goʊz][ðə; ði][haɪnd][leg][ə'ʌɪn] , [ʌp] [bendz][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [bʊl] - [dɔːg][ˈraɪzɪz] [ˈsləʊli] [tuː; tə]
' **Back goes the hind leg agin , up bends the back , and Bull - Dog rises slowly to**
- 后退 去 这 后 腿 再次 , 向上 弯曲 这 后退 , 和 公牛 - 狗 上升 缓慢地 到
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ;
his shoulder ;
他的 肩膀 ;

后腿再次向后迈去, 背部向上弯曲, 斗牛犬慢慢地站起身来, 直到肩膀着地;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɛəd] , [ænd; ənd][stɛəd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ʃʊk] [laɪk] [ˈpɔːlzi] .
and then he stared , and stared , until his arm shook like palsy .
和 然后 他 凝视 , 和 凝视 , 直到 他的 手臂 摇晃 喜欢 麻痹 .

然后他盯着看, 盯着看, 直到他的手臂像麻痹症患者一样颤抖。

[ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [went] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] [ə'ʌɪn] , [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
Chee , chee , chee , went the squirrel agin , louder than ever , as much as to
奇 , 芝 , 芝 , 去 这 松鼠 再次 , 更大声 比 曾经 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“吱吱吱,”松鼠又叫了起来, 声音比以前更大了, 仿佛在说:

- [waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈfaɪər] ?
' **Why the plague don't you fire ?**
- 为什么 这 瘟疫 不 你 火 ?

你为什么不开火?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [wei] ,
I'm not a goin ' to stand here all day , for you this way ,
我是 不是 一个 去 - 到 站立 这里 全部 天 , 为了 你 这 方式 ,

我不会整天这样站在这里等你,

- [ænd; ənd] [ðen] [θ'rəʊɪn] - [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]
' **and then throwin ' his tail over his back , he jumped on to the next**
- 和 然后 投掷 - 他的 尾巴 超过 他的 后退 , 他 跳了起来 在 到 这 下一个
[bræntʃ] . “
branch . “
分支 . “

然后他把尾巴甩到背上, 跳到了下一根树枝上。

- [baɪ][ðə; ði] [ˈpaɪpər] [ðæt] [pleɪd] [brɪ'fɔːr] [ˈmoʊzəs] ! - [ˈseɪz][pæt] , - [aɪl] [stɑːp][jʊr; jər] [ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] ,
' **By the piper that played before Moses ! ' sais Pat , ' I'll stop your chee , chee ,**
- 经过 这 派珀 那 玩 前 摩西 ! - 说 拍 , - 患病的 停止 你的 芝 , 芝 ,
“以摩西之前的吹笛人的名义起誓! ”帕特说, “我会阻止你的‘啾啾’声。”

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] - [ˈspæl'pin] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] , [juː; jʊ] - .
cheein ' for you , you chatterin ' spalpeen of a devil , you ' .
- 为了 你 , 你 - 斯帕尔皮恩 的 一个 魔鬼 , 你 - .

为你欢呼, 你这个喋喋不休的魔鬼。

[soʊ][hiː; hi] [ʌps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ə'ʌɪn] , [teɪks] [ə; eɪ] [fer] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃʌts] [bəʊθ] [aɪz] ,
So he ups with the rifle agin , takes a fair aim at him , shuts both eyes ,
所以 他 UPS 和 这 步枪 再次 , 需要 一个 公平的 目的 在 他 , 关闭 两个都 眼睛 ,
于是他再次拿起步枪, 瞄准他, 闭上了双眼。

[tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] , [ænd; ənd][fairz] ; [ænd; ənd] “ [bʊl] - [dɔːg] ,
turns his head round , and fires ; and “ Bull - Dog ,
转弯 他的 头 圆形的 , 和 火灾 ; 和 “ 公牛 - 狗 ,

他转过头, 开枪了; “斗牛犬,

” [ˈfaɪndɪn] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] , [ɡɑːt][mæd] ,
” **findin ' he didn't know how to hold her tight to the shoulder , got mad ,**
” 发现 - 他 没有 知道 如何 到 抓住 她 紧的 到 这 肩膀 , 得到 疯狂的 ,
他发现自己不知道该如何把她紧紧地搂在肩上, 就生气了。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
and kicked him head over heels , on the broad of his back .
和 踢 他 头 超过 高跟鞋 , 在 这 广阔 的 他的 后退 .

然后一脚把他踹翻了个底朝天，重重地摔在了他的后背上。

[pæt][gɑ:t][ʌp] , [ə; eɪ]['mækin] - ['ɔ:f(ə)l] [raɪ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][lɪmp] ,
Pat got up , a makin ' awful wry faces , and began to limp ,
拍 得到 向上 , 一个 制造 - 可怕 讽刺 面孔 , 和 开始 到 跛行 ,

帕特站了起来，脸上带着一副怪异的表情，然后开始一瘸一拐地走。

[tu:; tə] [fʊʊ] [haʊ] [leɪm] [hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][rʌb] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
to show how lame his shoulder was , and to rub his arm ,
到 展示 如何 瘸 他的 肩膀 曾是 , 和 到 擦 他的 手臂 ,

为了表明他的肩膀有多么跛，并揉揉他的胳膊，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] ['hɑ:pɪn] -
to see if he had one left , and the squirrel ran about the tree hoppin ' -
到 看 如果 他 有 一 左边 , 和 这 松鼠 跑 关于 这 树 跳跃 -

[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

看看他是否还剩下一个，松鼠气急败坏地在树上跳来跳去。

['hɑ:lərɪn] - [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [skri:m] , ['tʃi:] , ['tʃi:] , ['tʃi:] . “
hollerin ' out as loud as it could scream , chee , chee , chee . ”
霍勒林 - 出去 作为 大声 作为 它 可以 尖叫 , 芝 , 芝 , 芝 . ”

它大声喊叫，就像尖叫一样，啾啾啾。

- [oʊ][bæd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - ['seɪz][pæt] ,
' Oh bad luck to you , ' sais Pat ,
- 哦 坏的 运气 到 你 , - 说 拍 ,

“哦，真可惜，”帕特说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪn] [æt; ət] ['tʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
' if you had a been at t'other eend of the gun ,
- 如果 你 有 一个 到过 在 另一个 结束 的 这 枪 ,

“如果你当时在枪的另一端，

- [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [ə'^ɪn] , [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , - [ju:; jʊ] ['wʊdnt]
' and he rubbed his shoulder agin , and cried like a baby , ' you wouldn't
- 和 他 摩擦 他的 肩膀 再次 , 和 哭 喜欢 一个 婴儿 , - 你 不会

[hæv; həv] [sed] ['tʃi:] ,
have said chee ,
有 说 芝 ,

他又揉了揉肩膀，像个孩子一样哭了起来，“你不会说‘chee’的。”

['tʃi:] , ['tʃi:] , [ðæt] [wei] , [aɪ] [noʊ] . -
chee , chee , that way , I know . ' -
芝 , 芝 , 那 方式 , 我 知道 . -

嚯，嚯，就是那条路，我知道。

“ [naʊ] [wen] [jɔr; jər] [ɡʌn] , ['skwaɪər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkɪn] - ['oʊvər] [blu:] - [noʊz] , [ænd; ənd]['mækin] -
“ **Now when your gun , Squire , was a knockin ' over Blue - nose , and makin ' -**
” 现在 什么时候 你的 枪 , 乡绅 , 曾是 一个 敲门声 - 超过 蓝色的 - 鼻子 , 和 制造 -

[ə; eɪ]['prɑ:pər] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
a proper fool of him ,
一个 恰当的 傻子 的 他 ,

“现在，乡绅，你的枪把蓝鼻子打倒在地，让他出尽洋相的时候，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈnɒkɪn] - [ˈoʊvər][ˈdʒɑːnəθən] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bræn] - [nuː] [kloʊðz] ,
and a knockin ' over Jonathan , and a spilin ' of his bran - new clothes ,
和 一个 敲门声 - 超过 乔纳森 , 和 一个 - - 的 他的 麸 - 新的 衣服 ,
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sʌŋ] [aʊt] [ˈtʃiː] ,
the English sung out chee ,
这 英语 唱 出去 芝 ,

乔纳森被撞倒在地，崭新的衣服散落一地，英国人高声欢呼。

[ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [bluː] [əˈʌɪn] .
chee , chee , till all was blue agin .
芝 , 芝 , 直到全部 曾是 蓝色的 再次 .

啾，啾，直到一切再次变成蓝色。

[juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɡʌn] [ɪnˈtaɪərli] [ðen] : [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [aʊt] [ˈtʃiː] ,
You had an excellent gun entirely then : let's see if they will sing out chee ,
你 有 一个 出色的 枪 完全 然后 : 我们来吧 看 如果 他们 将要 唱歌 出去 芝 ,
你当时确实有一把非常棒的枪：让我们看看他们会不会喊“chee”。

[ˈtʃiː] , [ˈtʃiː] , [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
chee , chee , now , when we take a shot at them .
芝 , 芝 , 现在 , 什么时候 我们 拿 一个 射击 在 他们 .

嚯，嚯，现在，当我们向他们开枪的时候。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] ?
Do you take ?
做 你 拿 ?

你接受吗？

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
” **and he laid his thumb on his nose ,**
” 和 他 铺设 他的 拇指 在 他的 鼻子 ,

他把拇指放在鼻子上，

[æz; əz] [ɪf] [ˈpɜːrɪktli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] .
as if perfectly satisfied with the application of his story .
作为 如果 完美 使满意 和 这 应用 的 他的 故事 .

仿佛对自己的故事的应用效果非常满意。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] , [ˈskwaɪər] ?
” **Do you take , Squire ?**
” 做 你 拿 , 乡绅 ?

“你愿意吗，乡绅？”

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɡʌn] [ɪnˈtaɪərli] , [æz; əz][pæt] [sez] .
you have an excellent gun entirely , as Pat says .
你 有 一个 出色的 枪 完全 , 作为 拍 说道 .

正如帕特所说，你这把枪非常棒。

[ɪts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈpʌtɪn] - [ðə; ði] [ˈliːk] [ˈɪntuː] - [ɪm] [ˈpraːpərli] .
It's what I call puttin ' the leake into ' em properly .
它是 什么 我 称呼 普丁 - 这 漏水 进入 - 呃 适当地 .

我管这叫把漏液正确地放进去。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [bʊk] [ˈfʌst] ,
If you had a written this book fust ,
如果 你 有 一个 书面 这 书 fust ,

如果你当初写了这本书，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jʊr; jər] [ɡʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ;
the English would have said your gun was no good ;
这 英语 会 有 说 你的 枪 曾是 不 好的 ;

英国人会说你的枪不好用；

[ˌaɪˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ðə; ði][ˈraɪfəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .
it wouldn't have been like the rifles they had seen .
它 不会 有 到过 喜欢 这 步枪 他们 有 已见 :

它和他们之前见过的步枪不一样。

[lɔ:rd] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ,
Lord , I could tell you stories about the English ,
主 , 我 可以 告诉 你 故事 关于 这 英语 ,

主啊, 我可以给你讲讲英国人的故事,

[ðæt] [wʊd] [merk] [ˈi:v(ə)n][ðem; ðəm][ˈkraɪn] - [ˈdevəlz][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈkrɒkədailz] [læf] , [ɪf] [ðeɪ]
that would make even them cryin ' devils the Mississippi crocodiles laugh , if they
那 会 制作 甚至 他们 哭泣 - 魔鬼 这 密西西比州 鳄鱼 笑 , 如果 他们

[wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] - [ɪm] . "
was to hear ' em . "
曾是 到 听到 - 呃 . "

如果那些爱哭的恶魔——密西西比鳄鱼——听到这些话, 都会笑出来。

" [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [slɪk] , " [aɪ] [sed] ,
" **Pardon me , Mr . Slick , " I said ,**
" 赦免 我 , 先生 : 斯利克 , " 我 说 ,

“对不起, 斯利克先生,”我说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ʊd; ʊəd] [ˈvɪzɪt] [ˈɪŋɡlənd] . "
" **this is not the temper with which you should visit England . "**
" 这 是 不是 这 脾气 和 哪个 你 应该 访问 英格兰 . "

“你不应该带着这种心情去英国。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtempər] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] , " [ðæt] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ju: ˈes][ɪn] ?
" **What is the temper , " he replied with much warmth , " that they visit us in ?**
" 什么 是 这 脾气 , " 他 回复 和 很多 温暖 , " 那 他们 访问 我们 在 ?

“他们来拜访我们时, 带着怎样的心情?”他热情地回答道。

[kʌs] - [ɪm] !
Cuss ' em !
坏话 - 呃 !

骂他们!

[lʊk] [æt; ət] [ˈdɪkɪnz] ; [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ɪkˈsept] [lɑ:] [ˈferɪt]
Look at Dickens ; was there ever a man made so much of , except La Fayette
看 在 狄更斯 ; 曾是 那里 曾经 一个 男人 制成 所以 很多 的 , 除了 拉 费耶特

?
?
?

看看狄更斯笔下的人物; 除了拉法耶特, 还有谁像他那样被大肆渲染?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdɪkɪnz] ?
And who was Dickens ?
和 WHO 曾是 狄更斯 ?

狄更斯是谁?

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
Not a Frenchman that is a friend to us ,
不是 一个 法国人 那 是 一个 朋友 到 我们 ,

不是我们友好的法国人,

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n][ju: ˈes] ; [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:lənɪst] , [hu:] ,
not a native that has a claim on us ; not a colonist , who ,
不是 一个 本国的 那 有 一个 宣称 在 我们 ; 不是 一个 殖民者 , WHO ,

不是对我们拥有所有权的土著; 也不是殖民者,

[ðoʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [baɪ] [neɪm] [ɪz] [stiɪl] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [baɪ] [bɜːrθ] ,
though English by name is still an American by birth ,
尽管 英语 经过 姓名 是 仍然 一个 美国人 经过 出生 ,
虽然名字叫英格利希，但她出生在美国。

[sɪks] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʌðər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] -
six of one and half a dozen of t'other , and therefore a kind of half -
六 的 一 和 一半 一个 打 的 另一个 , 和 所以 一个 种类 的 一半 -
[brɪːd] [ˈbrʌðər] .
breed brother .
品种 兄弟 .
彼此之间就像一对半兄弟，因此也算是一种混血兄弟。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌsɪd] [ˈbrɪtɪʃər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wʌs] , [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔːθər] ; [ænd; ənd] [jet] ,
he was a cussed Britisher ; and what is wus , a British author ; and yet ,
他 曾是 一个 咒骂 英国人 ; 和 什么 是 伍斯 , 一个 英国 作者 ; 和 然而 ,
他是个固执的英国人；而wus又是什么呢？一位英国作家；然而，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈdʒiːniəs] [hæz; həz] [ðə; ði] - [ˈtɑːnl]
because he was a man of genius , because genius has the ' tarnal
因为 他 曾是 一个 男人 的 天才 , 因为 天才 有 这 - 塔纳尔
[ɡləʊb] [fɔːr; fər] [ɪts] [θiːm] ,
globe for its theme ,
地球 为了 它是 主题 ,
因为他是个天才，因为天才的主题是“地球仪”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɪts] [hoʊm] , [ænd; ənd] [mænˈkaɪnd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈriːdɜːz] ,
and the world for its home , and mankind for its readers ,
和 这 世界 为了 它是 家 , 和 人类 为了 它是 读者 ,
世界是它的家园，全人类是它的读者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɔːr] [ðæt] [steɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and bean't a citizen of this state or that state , but a native of the
和 豆子 一个 公民 的 这 状态 或者 那 状态 , 但 一个 本国的 的 这
universe ,
他既不是这个州的公民，也不是那个州的公民，而是宇宙的居民。

[waɪ] [wiː; wi] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fiːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈleɪvɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
why we welcomed him , and feasted him , and leveed him , and
为什么 我们 欢迎 他 , 和 盛宴 他 , 和 堤坝 他 , 和
[ˈeskɔːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ,
escorted him , and cheered him ,
护送 他 , 和 欢呼 他 ,
我们为什么欢迎他，款待他，款待他，护送他，欢呼他？

[ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [hiː; hi] [ˈɑːnər] [juːˈes] ?
and honoured him , did he honour us ?
和 荣幸 他 , 做过 他 荣誉 我们 ?
我们尊敬他，他尊敬我们吗？

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ʌv; əv] [juːˈes] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ?
What did he say of us when he returned ?
什么 做过 他 说 的 我们 什么时候 他 返回 ?
他回来后对我们说了些什么？

[ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Read his book .
读 他的 书 .

读读他的书。

“ [noʊ] , [dəʊnt] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈtæn.tə] [wɜ:rθ] ['ri:dɪn] - .
“ **No , don't read his book , for it tante worth readin ' .**
“ 不 , 不 读 他的 书 , 为了 它 姑妈 值得 阅读 - .
“不，别读他的书，因为它一点也不值得读。”

[hæz; hæz][hi:; hi] [sed] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ?
Has he said one word of all that reception in his book ?
有 他 说 一 单词 的 全部 那 接待 在 他的 书 ?
他在书中对所有这些反响只字未提吗？

[ðæt] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
that book that will be read , translated ,
那 书 那 将要 是 读 , 翻译 ,
那本将被阅读、将被翻译的书

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'ʌɪn][ɔ:l][ˈoʊvər] ['jʊrəp] — [hæz; hæz][hi:; hi] [sed] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?
and read agin all over Europe — has he said one word of that reception ?
和 读 再次 全部 超过 欧洲 — 有 他 说 一 单词 的 那 接待 ?
并在整个欧洲各地再次阅读——他是否对这种反响发表过一个字？

['ænsər] [em 'i:] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Answer me that , will you ?
回答 我 那 , 将要 你 ?
回答我这个问题，好吗？

[dɑ:rnd] [ðə; ði][wɜ:rd] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][bæd] ; [hi:; hi] [lɔ:st][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði] - [wen] [hi:; hi]
Darned the word , his memory was bad ; he lost it over the tafrail when he
该死的 这 单词 , 他的 记忆 曾是 坏的 ; 他 丢失的 它 超过 这 - 什么时候 他
[wʌz; wəz] [si:] - [sɪk] .
was sea - sick .
曾是 海 - 生病的 .

该死的，他的记性很差；他晕船的时候，把塔夫拉尔（一种菲律宾传统食物）弄丢了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [wʌz; wəz] [seɪf] [ˈʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][ɪn] [nu:] [jɔ:k]
But his notebook was safe under lock and key , and the pigs in New York
但 他的 笔记本 曾是 安全的 在下面 锁 和 钥匙 , 和 这 猪 在 新的 约克
,
,
,

但他的笔记本被锁在保险柜里，安然无恙，而纽约的那些猪猡们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ðə; ði][ræts] [i:t] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [mæn][frʌm; frəm] [kən'tʌki] ,
and the chap the rats eat in jail , and the rough man from Kentucky ,
和 这 小伙子 这 老鼠 吃 在 监狱 , 和 这 粗糙的 男人 从 肯塔基州 ,
还有那个在监狱里被老鼠吃掉的家伙，以及那个来自肯塔基州的粗汉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ræft][ʌv; əv] [gɔ:lz] [ɛmprɪzənd] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
and the entire raft of galls emprisoned in one night ,
和 这 全部的 筏 的 虫瘿 监禁 在 一 夜晚 ,
一夜之间，整艘木筏上的海胆都被囚禁了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪtɪn] - [bɔ:ksɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] , [wɔrnt] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] ['meməri] , [aɪ 'ti:]
and the spittin ' boxes and all that stuff , warn't trusted to memory , it
和 这 吐痰 - 盒子 和 全部 那 东西 , 警告 可信 到 记忆 , 它
[wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] [daʊn] ,
was noted down ,
曾是 著名的 向下 ,
还有那些吐痰箱之类的东西，都不靠记忆，都记下来了。

[ænd; ənd] ['printɪd] .
and printed .
和 打印 .

并打印出来。

“ [bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['tæn.tə][noʊ] ['mætər] .
” But it tante no matter .
” 但 它 姑妈 不 事情 .

但这无关紧要。

[let] ['eni] [mæn] [gɪv] [,em 'i:] ['eni] - [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌntri] ,
Let any man give me any sarce in England , about my country ,
让 任何 男人 给 我 任何 - 在 英格兰 , 关于 我的 国家 ,

任何人在英国都不要对我的国家妄加评论，

[ɔːr][nɑːt] [gɪv] [,em 'i:] [ðə; ði] [raɪt] [ˌpiː 'oʊ] - [sɪfən] [ɪn][sə'saɪəti] , [æz; əz] [ætə'feɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɪ'geɪʃn] ,
or not give me the right po - sition in society , as Attache to our Legation ,
或者 不是 给 我 这 正确的 波 - 立场 在 社会 , 作为 随员 到 我们的 使馆 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

或者不给我提供合适的社会职位，比如我们使馆的随员，而且，

[æz; əz] ['kuːpər] [sez] , [aɪl] [bɪ'kʌm] [bə'lɪdʒərənt] , [tuː] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [snɔːr] .
as Cooper says , I'll become belligerent , too , I will , I snore .
作为 库珀 说道 , 患病的 变得 好战的 , 也 , 我 将要 , 我 鼾 .

正如库珀所说，我也会变得好斗，真的，我会打鼾。

[aɪ][kæn; kən] [snʌf] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪt] [aɪ 'tiː] ;
I can snuff a candle with a pistol as fast as you can light it ;
我 能 鼻烟 一个 蜡烛 和 一个 手枪 作为 快速地 作为 你 能 光 它 ;
我用手枪吹灭蜡烛的速度和你点燃蜡烛的速度一样快；

[hæŋ] [ʌp] [æŋ; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɜːrst] [piːl] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [bɔːl] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɔːrtər] [aɪ 'tiː] .
hang up an orange , and I'll first peel it with ball and then quarter it .
悬挂 向上 一个 橙子 , 和 患病的 第一的 果皮 它 和 球 和 然后 四分之一 它 .

把橙子挂起来，我先用球剥皮，然后切成四瓣。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[aɪl] [let] ['deɪlaɪt] [dɑːn] [θruː] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðər; ðər] ['dʒækɪts] , [aɪ] [noʊ] .
I'll let daylight dawn through some o ' their jackets , I know .
患病的 让 日光 黎明 通过 一些 o - 他们的 夹克 , 我 知道 .

我知道，我会让日光透过他们的外套照进来。

“ [ˈdʒuːbi] , [juː; jʊ] - [blæk] ['skaʊndrəl] , [juː; jʊ] [ˌoʊdərɪfərəs] ['nɪgər] [juː; jʊ] , [wɒts] [ðæt] [juːv]
” Jube , you infarnal black scoundrel , you odoriferous nigger you , what's that you've
” 朱比 , 你 - 黑色的 恶棍 , 你 有气味的 黑鬼 你 , 是什么 那 你已经
[gɑːt][ðər; ðər] ? ”
got there ? ”
得到 那里 ? ”

“朱比，你这个该死的黑鬼，你这个臭气熏天的黑鬼，你手里拿的是什么？”

“ [æŋ; ən] [æp(ə)] , ['mæsə] . ”
” An apple , massa . ”
” 一个 苹果 , 马萨 . ”

“一个苹果，老爷。”

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][kæp][ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ˈæp(ə)] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] , [ðen] [stænd] [ˈsaɪdweɪz] [baɪ] [ðæt]
“ Take off your cap and put that apple on your head , then stand sideways by that
“ 拿 离开 你的 帽 和 放 那 苹果 在 你的 头 , 然后 站立 侧身 经过 那
[pɔːrt] - [hoʊl] ,
port - hole ,
港口 - 洞 ,

“摘下帽子，把苹果放在头上，然后侧身站在舷窗旁。”

[ænd; ənd][hoʊld] [ˈstedi] , [ɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [stænd][ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wʊl]
and hold steady , or you might stand a smart chance to have your wool
和 抓住 稳定的 , 或者 你 可能 站立 一个 聪明的 机会 到 有 你的 羊毛
[ˈkɑːrdɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
carded , that's all .
卡片 , 那就是 全部 .

保持稳定，否则你的羊毛很可能会被梳理掉，仅此而已。

“ [ðen] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] - [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmækɪntəʃ] ,
“ Then taking a pistol out of the side - pocket of his mackintosh ,
“ 然后 采取 一个 手枪 出去 的 这 边 - 口袋 的 他的 雨衣 ,
then he took it out of his pocket
然后他从雨衣侧袋里掏出一把手枪，

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd]
he deliberately walked over to the other side of the deck , and examined
他 故意地 步行 超过 到 这 其他 边 的 这 甲板 , 和 检查
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪmɪŋ] .
his priming .
他的 底漆 .

他故意走到甲板的另一边，检查了一下他的准备工作。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈmɪstər] . [slɪk] ! “ [sed] [aɪ][ɪn] [greɪt] [əˈlɑːrm] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? “
“ Good heavens , Mr . Slick ! “ said I in great alarm , “ what are you about ? “
“ 好的 天 , 先生 . 斯利克 ! “ 说 我 在 伟大的 警报 , “ 什么 是 你 关于 ? “
“ My goodness , what a state of alarm !
“我的天哪，斯利克先生！”我惊恐地说，“你在干什么？”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɡoɪn] - , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkuːlnəs] ,
“ I am goin ' , “ he said with the greatest coolness ,
“ 我 是 去 - , “ 他 说 和 这 最 凉爽 ,
then I was off
“我要走了,”他语气极其冷静地说。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈstɜːrnəs] , “ [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðæt]
but at the same time with equal sternness , “ to bore a hole through that
但 在 这 相同的 时间 和 平等的 严厉 , “ 到 钻孔 一个 洞 通过 那
[ˈæp(ə)] , [sɜːr] . “
apple , Sir . “
苹果 , 先生 . “

但同时语气同样严厉：“先生，要在那个苹果上钻个洞。”

“ [fɔːr; fər] [ˈeɪm] !
“ For shame !
“ 为了 耻辱 !
What a shame !
“真丢人！”

[sɜːr] , “ [aɪ] [sed] .
Sir , “ I said .
先生 , “ 我 说 .

“先生，我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ How can you think of such a thing ?
“ 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?
How could you think of such a thing ?
你怎么能想到这种事？

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [mɪs] [jɜː; jər] [fɑːt] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ? " **Suppose you were to miss your shot , and kill that unfortunate boy ?** "

认为 你 是 到 错过 你的 射击 , 和 杀 那 不幸 男生 ? "

假设你没打中, 误杀了那个不幸的男孩呢?

" [aɪ][wəʊnt] [sə'pəʊz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [sɜːr] . **" I won't suppose no such thing , Sir .** "

我 惯于 认为 不 这样的 事物 , 先生 .

"我不会这么想, 先生."

[aɪ][kɑːnt] [mɪs] [aɪ'tiː] . **I can't miss it .**

我 不能 错过 它 .

我不能错过。

[aɪ] ['kʊdnt] [mɪs] [aɪ'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] . **I couldn't miss it if I was to try .**

我 不能 错过 它 如果 我 曾是 到 尝试 .

我就算想错过也绝不会错。

[hoʊld][jɜː; jər] [hed] ['stedɪ] , [ˈdʒuːbi] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ɪts] [noʊ] [greɪt] ['mætər] . **Hold your head steady , Jube — and if I did , it's no great matter .**

抓住 你的 头 稳定的 , 朱比 — 和 如果 我 做过 , 它是 不 伟大的 事情 .

朱比, 别慌——就算我没做到, 也没什么大不了的。

[ðə; ðɪ] - - [eɪnt] [wɜːrθ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜːrðɪst] **The onsarcumcised Amalikite ain't worth over three hundred dollars at the furthest**

这 - 不是 值得 超过 三 百 美元 在 这 最远 , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; **, that's a fact ;** , 那就是 一个 事实 ;

经过石化处理的阿玛力克石最多值不到三百美元, 这是事实;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] ['hiːd] [ə; eɪ] [fɑːrk] [eɪnt] [noʊ] ['mætər] . **and the way he'd pyson a shark ain't no matter .**

和 这 方式 他会 派森 一个 鲨鱼 不是 不 事情 .

他用什么方法对付鲨鱼都无关紧要。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [ˈdʒuːbi] ? " **Are you ready , Jube ?** "

是 你 准备好 , 朱比 ? "

朱比, 你准备好了吗?

" [jes] , ['mæsə] . " **" Yes , massa . "**

是的 , 马萨 . "

"是的, 主人."

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][maɪ][hændz] . **" You shall do no such thing , Sir , " I said , seizing his arm with both my hands .** "

你 将 做 不 这样的 事物 , 先生 , " 我 说 , 抓住 他的 手臂 和 两个都 我的 双手 .

"先生, 您不可以这样做,"我说着, 双手抓住他的胳膊。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [juːt] [æt; ət] [ðæt] ['æp(ə)] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hoʊld][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntərkoːrs] **" If you attempt to shoot at that apple , I shall hold no further intercourse**

如果 你 试图 到 射击 在 那 苹果 , 我 将 抓住 不 更远 交往

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . **with you .**

和 你 .

"如果你试图射杀那个苹果, 我将不再与你来往。"

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [sɜːr] . ”

You ought to be ashamed of yourself , Sir . ”
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 先生 . ”

先生，你应该感到羞耻。

“ [ˈkaɪ] ！ [ˈmæsə] , ” [sed] [ˈdʒuːbi] , “ [let][hɪm; ɪm][ˈfaɪər] , [ˈsɑːr] ; [hiː; hi][noʊ][hɜːrt][ˈdʒuːbi] ;
” **Ky ! massa ,** ” **said Jube ,** ” **let him fire , Sar ; he no hurt Jube ;**
” 肯塔基州！ 马萨 , ” 说 朱比 , ” 让 他 火 , 萨尔 ; 他 不 伤害 朱比 ;

“Ky! massa,”朱贝说，“让他开枪吧，萨尔；他没有伤害朱贝；

[hiː; hi][noʊ] [ˈfʊzl] [diː] [her] .

he no foozle de hair .
他 不 迷惑 德 头发 .

他没弄乱头发。

[aɪ] [ˈɪznt] [wʌn] [ˈmɔːsəl] .

I isn't one mossel afeerd .
我 不是 一 貽贝 害怕 .

我一点也不害怕。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][duː][aɪ ˈtiː] , [dʒɪst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][hænd][ɪn] , [ˈsɑːr] .

He often do it , jist to keep him hand in , Sar .
他 经常 做 它 , 要点 到 保持 他 手 在 , 萨尔 .

他经常这样做，只是为了保持他的手在手上，萨尔。

[ˈmæsə] [moʊst][ə; eɪ][grænd] [ʃɑːt] , [ˈsɑːr] .

Massa most a grand shot , Sar .
马萨 最多 一个 盛大 射击 , 萨尔 .

Massa 最精彩的射击，Sar。

[hiː; hi] [teɪk] [ɔːf] [diː] [ɪr]

He take off de ear
他 拿 离开 德 耳朵

他摘下了耳朵

[oʊ][diː] [ˈskwɜːrəl][soʊ] [slɪk] , [hiː; hi][ˈniːbər] [mɪs] [aɪ ˈtiː] , [tɪl] [hiː; hi][goʊ] [ˈskrætɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] .

oh de squirrel so slick , he neber miss it , till he go scratchin ' his head .
哦 德 松鼠 所以 光滑 , 他 内伯 错过 它 , 直到 他 去 抓挠 - 他的 头 .

哦，这只松鼠真狡猾，它从不失手，直到它挠头为止。

[let] [hɪm; ɪm] [ɑːˈpel] [hæb][aɪ ˈtiː] , [ˈmæsə] . ”

Let him appel hab it , massa . ”
让 他 上诉 哈布 它 , 马萨 . ”

让他去上诉吧，老爷。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɪz][ˈdʒuːbi] ,

” **Oh , yes ,** ” **said Mr . Slick ,** ” **he is a Christian is Jube ,**
” 哦 , 是的 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 他 是 一个 基督教 是 朱比 ,

“哦，是的，”斯利克先生说，“他是基督徒，名叫朱比。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbrɪtɪʃər] : [seɪm] [fleʃ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈliːtl] , [dʒɪst][ə; eɪ] [ˈliːtl]

he is as good as a white Britisher : same flesh , only a leetle , jist a leetle
他 是 作为 好的 作为 一个 白色的 英国人 : 相同的 肉 , 仅有的 一个 小精灵 , 要点 一个 小精灵

[ˈdɑːrkər] ;

darker ;
较暗 ;

他跟英国白人一样好：肤色相同，只是稍微深了一点点；

[seɪm] [blʌd] , [ˈoʊnli][naːt] [kwɔɪt] [soʊ][oʊld] ,

same blood , only not quite so old ,
相同的 血 , 仅有的 不是 相当 所以 老的 ,

同血脉，只是年纪稍短一些。

[eɪnt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɑ:rtə] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔ:(r)dz] [hæz; həz] ;
ain't quite so much tarter on the bottle as a lord's has ;
不是 相当 所以 很多 酒石酸 在 这 瓶子 作为 一个 领主的 有 ;

瓶子上的酸味可不像贵族的那么浓烈；

[oʊ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [ɪz][ɔ:l] [wʌn] ['brʌðər] — [oʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] —
oh him and a Britisher is all one brother — oh by all means —
哦 他 和 一个 英国人 是全部 — 兄弟 — 哦 经过全部 方法 —

哦，他和英国人简直就是兄弟——哦，当然——

[hɪm; ɪm] - [hoʊp] — [hɪm; ɪm] [mʌdʒ-z] [dʒɔɪ] ,
Him fader's hope — him mudder's joy ,
他 - 希望 — 他 泥浆 喜悦 ,

他失去了希望——他失去了快乐，

[hɪm; ɪm]['dɑ:rlɪn]['lɪt(ə)] ['nɪgər] [bɔɪ] .
Him darlin little nigger boy .
他 亲爱的 小的 黑鬼 男生 .

他，亲爱的小黑鬼男孩。

[ju:d] ['betər] [kraɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['hædnt][ju:; jʊ] .
You'd better cry over him , hadn't you .
你会 更好的 哭 超过 他 , 之前没有 你 .

你最好为他哭一场，不是吗？

[bʌs] [hɪm; ɪm] , [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['brʌðər] , [hʌg][hɪm; ɪm] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [æbə'li(ə)n] ” [kɪs] , [raɪt]
Buss him , call him brother , hug him , give him the “ Abolition ” kiss , write
公交车 他 , 称呼 他 兄弟 , 拥抱 他 , 给 他 这 “ 废除 ” 吻 , 写

[æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] ['sleɪvəri] ,
an article on slavery ,
一个 文章 在 奴隶制 ,

把他拉过来，叫他兄弟，拥抱他，给他一个“废奴之吻”，写一篇关于奴隶制的文章，

[laɪk] ['dɪkɪnz] ; ['mæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [gɔ:l][tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
like Dickens ; marry him to a white gall to England ,
喜欢 狄更斯 ; 结婚 他 到 一个 白色的 嫖 到 英格兰 ,

就像狄更斯那样；让他娶一个英国的白胆汁，

[get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['seɪnts] ['dɑ:tə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔrtɪn] ,
get him a saint's darter with a good fortin ,
得到 他 一个 圣徒 飞镖 和 一个 好的 福廷 ,

给他弄一把带好福廷的圣徒飞镖枪，

[ænd; ənd] [wel] [su:n] [si:] ['weðər] [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑ:kən] - [kænt][ɔ:r][noʊ] , [ə'baʊt]
and well soon see whether her father was a talkin ' cant or no , about
和 出色地 很快 看 无论 她 父亲 曾是 一个 谈话 - 不能 或者 不 , 关于

['nɪgər] .
niggers .
黑鬼 .

我们很快就会知道她父亲是不是个满嘴胡言的黑鬼。

[kʌs] - [ɪm] , [let] ['eni] [oʊ] - [ði:z] ['brɪtɪʃər] [gɪv] [em 'i:] [slæk] ,
Cuss ' em , let any o ' these Britishers give me slack ,
坏话 - 呃 , 让 任何 o - 这些 英国人 给 我 松弛 ,

骂他们，让这些英国佬谁敢欺负我！

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] - [ɪm] ['krænbəri] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [gu:s] , [aɪ] [noʊ] .
and I'll give ' em cranberry for their goose , I know .
和 患病的 给 - 呃 蔓越莓 为了 他们的 鹅 , 我 知道 .

我知道，我会给他们蔓越莓来换取他们的回报。

[aɪd][dʒʌmp] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wið; wiθ][spɜːrɪz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˈgæləp][ðer; ðər] - [aʊt] . “
I'd jump right down their throat with spurs on , and gallop their sarce out .”
ID 跳 正确的 向下 他们的 喉 和 马刺 在 , 和 驰骋 他们的 - 出去 . ”

我会策马冲进他们的喉咙，把他们的屁股甩得远远的。

“ [ˈmɪstər] . [slɪk] [aɪv] [dʌn] ; [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [wiː; wi][pɑːrt] , [ænd; ənd][pɑːrt][fɔːr; fər][ˈevər] .
“ **Mr . Slick I've done ; I shall say no more ; we part , and part for ever .**
” 先生 . 斯利克 我已经 完毕 ; 我 将 说 不 更多的 ; 我们 部分 , 和 部分 为了 曾经 .
“斯利克先生，我已经做完了；我不再说了；我们永别了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wətˈevər] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [rɪˈvɪnst] [ə; eɪ]
I had no idea whatever , that a man , whose whole conduct has evinced a
我 有 不 主意 任何 , 那 一个 男人 , 谁 所有的 执行 有 表现出 一个
[kaɪnd] [hɑːrt] ,
kind heart ,
种类 心 ,

我完全没有想到，一个言行举止都展现出善良之心的人，

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒfəl] [ˈspɪrɪt] ,
and cheerful disposition , could have entertained such a revengeful spirit ,
和 快乐 处置 , 可以 有 娱乐 这样的 一个 复仇的 精神 ,
如此开朗的性格，怎么可能滋生出如此强烈的复仇之心呢？

[ɔːr][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ]
or given utterance to such unchristian and uncharitable language , as you
或者 给定 发声 到 这样的 非基督教徒 和 不仁慈的 语言 , 作为 你
[hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ] .
have used to - day .
有 用过的 到 - 天 .

或者像你今天这样，说出如此不基督教、不仁慈的言语。

[wiː; wi][pɑːrt] ” —
We part ” —
我们 部分 ” —

我们分道扬镳”——

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [dəʊnt] [kɪk] [əˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [spɜːrd] .
“ **No , we don't ,** ” **said he ;** “ **don't kick afore you are spurred .**
” 不 , 我们 不 , ” 说 他 ; ” 不 踢 之前 你 是 受到刺激 .
“不，我们不，”他说；“不要在受到刺激之前就踢人。”

[aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [ˈfiːlɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈfoʊks][hæv; həv] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
I guess I have feelins as well as other folks have , that's a fact ;
我 猜测 我 有 感觉 作为 出色地 作为 其他 各位 有 , 那就是 一个 事实 ;
我想，我和其他人一样也有感情，这是事实；

[wʌn] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] - [tuː; tə] [hɪr] [ˈfɔːrənərz] [tɔːk] [ðɪs] [wei] ;
one can't help being ryled to hear foreigners talk this way ;
— 不能 帮助 存在 - 到 听到 外国人 讲话 这 方式 ;
听到外国人这样说话，实在令人恼火；

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈkrɪtə] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ][mæn] [ˈspɑːtɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
and these critters are enough to make a man spotty on the back .
和 这些 小动物 是 足够的 到 制作 一个 男人 斑驳的 在 这 后退 .
这些小家伙足以让男人的背上长满斑点。

[aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [aɪv] [ɡɑːt][sʌm; səm][ɡrɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈʌɡli] .
I won't deny I've got some grit , but I ain't ugly .
我 惯于 否定 我已经 得到 一些 砂砾 , 但 我 不是 丑陋的 .
我不会否认我有点毅力，但我并不丑。

[pæt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [ku:l] [daʊn] ,
Pat me on the back and I soon cool down ,
拍 我 在 这 后退 和 我 很快 凉爽的 向下 ,
拍拍我的背，我很快就凉快下来了。

[dra:p][ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [wɜ:rd][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [baɪl][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [tɔ:k] [bɪɡ] , [dəʊnt] [ˈθret(ə)n] ,
drop in a soft word and I won't bile over ; but don't talk big , don't threaten ,
降低 在 一个 柔软的 单词 和 我 惯于 胆汁 超过 ; 但 不 讲话 大的 , 不 威胁 ,
委婉一点，我不会生气；但别说大话，别威胁我。

[ɔ:r][aɪ][kɜ:rl][də'rektli; daɪ'rektli] . "
or I curl directly . "
或者 我 卷曲 直接地 . "
或者我直接卷发。”

" [ˈmɪstər] . [slɪk] , " [sed] [aɪ] , " [ˈni:ðər] [maɪ] [ˈkʌntri:mɪn] , [ðə; ði][ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃənz] , [nɔ:r][ˈjʊr; jər]
" **Mr Slick , " said I , " neither my countrymen , the Nova Scotians , nor your**
" 先生 . 斯利克 , " 说 我 , " 两者都不 我的 同胞们 , 这 新星 斯科舍人 , 也不 你的
[frendz] , [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] ,
friends , the Americans ,
朋友们 , 这 美国人 ,
“斯利克先生,”我说,“无论是我的同胞新斯科舍人，还是你的朋友美国人，都不会.....”

[tʊk] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈmɪs] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpri:vɪəs] [riˈma:ks] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [ðəʊ] [səˈtɪrɪkl] , [ðeɪ]
took any thing amiss , in our previous remarks , because , though satirical , they
采取 任何 事物 错误 , 在 我们的 以前的 评论 , 因为 , 尽管 讽刺 , 他们
[wɜ:r; wər] [ɡʊd] [ˈneɪtʃəd] .
were good natured .
是 好的 自然 .
请不要对我们之前的言论感到不妥，因为虽然是讽刺性的，但都是善意的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [məˈlɪʃəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
There was nothing malicious in them .
那里 曾是 没有什么 恶意 在 他们 .
它们没有任何恶意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
They were not made for the mere purpose of shewing them up ,
他们 是 不是 制成 为了 这 仅仅 目的 的 显示 他们 向上 ,
它们并非仅仅为了展示而建造的，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ɪnsɪˈdent(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] ,
but were incidental to the topic we were discussing ,
但 是 偶然的 到 这 话题 我们 是 讨论 ,
但这些与我们讨论的话题无关。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈtenər] [ʃəʊ] [ðæt] [waɪl] " [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlu:dɪkrəs] ,
and their whole tenor shewed that while " we were alive to the ludicrous ,
和 他们的 所有的 男高音 展示 那 尽管 " 我们 是 活 到 这 荒谬 ,
[wi:; wi] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] ,
we fully appreciated ,
我们 完全 感谢 ,
他们的整体语气表明，虽然“我们对荒谬之处有所察觉，但我们也充分欣赏”，

[ænd; ənd] [ˈprɑ:pərli] [ˈvælju:d][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈkwa:lətɪz] .
and properly valued their many excellent and sterling qualities .
和 适当地 有价值的 他们的 许多 出色的 和 英镑 品质 .
并恰当地评价了他们的许多优秀品质。

[maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , [fɔːr; fər] [huːz] [gʊd] [aɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] **My countrymen , for whose good I published them , had the most reason to**
我的 同胞们 , 为了 谁 好的 我 已发布 他们 , 有 这 最多 原因 到
[kəmˈpleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

我为了同胞的利益而发表这些文章，但他们却最有理由抱怨。

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ˈrɪdɪkjʊːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈspəriŋ] [hænd] .
for I took the liberty to apply ridicule to them with no sparing hand .
为了 我 采取 这 自由 到 申请 嘲笑 到 他们 和 不 节省 手 .

因为我肆意地对他们进行了毫不留情的嘲讽。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æt; ət]
They understood the motive , and joined in the laugh , which was raised at
他们 理解 这 动机 , 和 加入 在 这 笑 , 哪个 曾是 提高 在
[ðer; ðər] [ɪkˈspens] .
their expense .
他们的 费用 .

他们明白了其中的动机，也跟着笑了起来，而这笑声是嘲笑他们的。

[let] [juːˈes] [triːt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ; [let] [juːˈes] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtempər] .
Let us treat the English in the same style ; let us keep our temper .
让 我们 对待 这 英语 在 这 相同的 风格 ; 让 我们 保持 我们的 脾气 .

让我们以同样的方式对待英国人；让我们保持冷静。

[dʒɑːn] [bʊl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
John Bull is a good - natured fellow , and has no objection to a joke ,
约翰 公牛 是 一个 好的 - 自然 同伴 , 和 有 不 异议 到 一个 开玩笑 ,

约翰牛是个性情温和的人，不介意开玩笑。

[prəˈvaɪdɪd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
provided it is not made the vehicle of conveying an insult .
假如 它 是 不是 制成 这 车辆 的 传递 一个 侮辱 .

前提是它不被用来传递侮辱的信息。

[dəʊnt][əˈdɑːpt] [ˈkuːpəːz] [ˈmæksəmz] ; [ˈnoʊbəːdi] [əˈpruːvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Don't adopt Cooper's maxims ; nobody approves of them , on either side of the
不 采纳 库珀的 格言 ; 无人 批准 的 他们 , 在 任何一个 边 的 这
[ˈwɔːtər] ;
water ;
水 ;

不要采纳库珀的格言；无论在海峡的哪一边，都没有人赞同这些格言；

[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [θɪn] - [skɪnd] .
don't be too thin - skinned .
不 是 也 薄的 - 去皮 .

别太敏感。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [sketʃɪz] [ðer; ðər] [ˈtʊrɪsts] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌv; əv] ,
If the English have been amused by the sketches their tourists have drawn of ,
如果 这 英语 有 到过 觉得好笑 经过 这 草图 他们的 游客 有 绘制 的 ,
[ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] ,
the Yankees ,
这 洋基队 ,

如果英国人觉得游客们画的素描很有趣，那么美国人.....

[pərˈhæps][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [meɪ] [læf] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
perhaps the Americans may laugh over our sketches of the English .
也许 这 美国人 可能 笑 超过 我们的 草图 的 这 英语 .

美国人或许会嘲笑我们对英国人的刻画。

[let] [ju: 'es] [meɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪl] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪn'devəɹ] [tu:; tə]
Let us make both of them smile , if we can , and endeavour to
让 我们 制作 两个都 的 他们 微笑 , 如果 我们 能 , 和 努力 到
[ə'fend] ['ni:ðəɹ] .
offend neither .
得罪 两者都不 :

让我们尽力让他们俩都开心, 并且努力不冒犯他们中的任何一个。

[ɪf] ['dɪkɪnz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['festəvəlz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ]['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['ɑ:nəɹ] [ʌv; əv]
If Dickens omitted to mention the festivals that were given in honour of
如果 狄更斯 省略 到 提到 这 节日 那 是 给定 在 荣誉 的
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
his arrival in the States ,
他的 到达 在 这 各州 ,
[ɪf] [dɪkɪnz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['festəvəlz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ][
如果狄更斯没有提及为庆祝他抵达美国而举办的节日,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪəɹ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][
he was doubtless actuated by a desire to avoid the appearance of personal
他 曾是 毫无疑问 驱动 经过 一个 欲望 到 避免 这 外貌 的 个人的
[vænəti] .
vanity .
虚荣 :

毫无疑问, 他这样做是为了避免给人留下虚荣的印象。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɔ:t] [wel] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði][
A man cannot well make himself the hero of his own book .
一个 男人 不能 出色地 制作 他自己 这 英雄 的 他的 自己的 书 : "
[ə; eɪ][mæn] ['kænɔ:t] [wel] [meɪk] [hɪm'self] [ðə; ði][
一个人不可能把自己塑造成自己书中的英雄。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:ks][dɪd] [tred] [ɑ:n][maɪ][toʊ] [ðæt] [taɪm] .
" Well , well , " said he , " I believe the black ox did tread on my toe that time .
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 , " 我 相信 这 黑色的 牛 做过 踏 在 我的 脚趾 那 时间 :
[aɪ] [dɔ:nt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] .
I don't know but what you're right .
我 不 知道 但 什么 你是 正确的 :

我不知道, 但你说得对。

[sɔ:ft] [wɜ:rdz][ɑ:r; əɹ] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðəɹ] [wei] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ðeɪ] ['bʌtəɹ] [noʊ] ['pɑ:snɪps] ,
Soft words are good enough in their way , but still they butter no parsnips ,
柔软的 字 是 好的 足够的 在 他们的 方式 , 但 仍然 他们 黄油 不 欧防风 ,
[sɔ:ft] [wɜ:rdz][ɑ:r; əɹ] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðəɹ] [wei] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ðeɪ] ['bʌtəɹ] [noʊ] ['pɑ:snɪps] ,
甜言蜜语固然不错, 但却无济于事。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] .
as the sayin ' is .
作为 这 说 - 是 :

正如俗语所说。

[dʒɑ:n] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['krɪtəɹ] , [ðoʊ] - [aɪ] ['nevəɹ] [-] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][jet] ;
John may be a good - natured critter , tho ' I never see'd any of it yet ;
约翰 可能 是 一个 好的 - 自然 小动物 , 虽然 - 我 绝不 种子 任何 的 它 然而 ;
[dʒɑ:n] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['krɪtəɹ] , [ðoʊ] - [aɪ] ['nevəɹ] [-] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][jet] ;
约翰或许是个心地善良的人, 虽然我至今还没发现这一点;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ɪz] ,
and he may be fond of a joke , and p'raps is ,
和 他 可能 是 喜爱 的 一个 开玩笑 , 和 或许 是 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ɪz] ,
他可能喜欢开玩笑, 或许就是这样。

['si:ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [hɔ:] - [hɔ:z] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
seein ' that he haw - haws considerable loud at his own .
看到 - 那 他 霍 - 山楂 大量 大声 在 他的 自己的 :
['si:ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [hɔ:] - [hɔ:z] [kən'sɪdərəb(ə)l] [laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
因为他自言自语时发出相当响亮的笑声。

[lets] [traɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪvents] .
Let's try him at all events .
我们来吧 尝试 他 在 全部 活动 .

让我们让他参加所有比赛。

[wi:l] [su:n] [si:] [haʊ] [hi;; hi] [laɪks] [ˈlðər] [foʊks] - [dʒoʊks] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ][ˈskru:p(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
We'll soon see how he likes other folks ' jokes ; I have my scruple about him ,
出色地 很快 看 如何 他 点赞 其他 各位 - 笑话 ; 我 有 我的 顾忌 关于 他 ,
我们很快就会知道他是否喜欢别人的笑话；我对这个人有些顾虑。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
I must say .
我 必须 说 .

我必须说。

[aɪ][eɪˈem] [du:bəsəm] [ˈweðər] [hi;; hi] [wɪl] [seɪ] - [ˈtʃi:] , [ˈtʃi:] ,
I am dubious whether he will say ' chee , chee ,
我 是 令人怀疑 无论 他 将要 说 - 芝 , 芝 ,

我怀疑他是否会说“chee, chee,

[ˈtʃi:] - [wen] [hi;; hi] [gets] - [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] . -
chee ' when he gets ' T'other eend of the gun . '
芝 - 什么时候 他 获得 - 另一个 结束 的 这 枪 . -

当他拿到枪的另一端时，发出“chee”的声音。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

“第六章

[smɔ:l] [pəˈtetoʊ] [ænd; ənd] [fju:] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪl] .
SMALL POTATOES AND FEW IN A HILL .
小的 土豆 和 很少 在 一个 爬坡道 .

小土豆，少得可怜。

" [preɪ] [sɜ:r] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈpæsndʒə] ,
" **Pray Sir , " said one of my fellow passengers ,**
" 祈祷 先生 , " 说 一 的 我的 同伴 乘客 ,

“先生，请您.....”我的一位同伴说道。

" [kæn; kən][ju;; jʊ] [tel] [em ˈi:] [waɪ] [ðə; ði][ˈnoʊvə] [ˈskoʊʃənz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [blu:] - [ˈnoʊzɪz] ? - "
" **can you tell me why the Nova Scotians are called ' Blue - noses ? ' "**
" 能 你 告诉 我 为什么 这 新星 斯科舍人 是 称为 - 蓝色的 - 鼻子 ? - "

“你能告诉我为什么新斯科舍人被称为‘蓝鼻子’吗？ ”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈteɪ,təʊ] , " [sed] [aɪ] , " [wɪt] [ðeɪ] [prəˈdu:s] [ɪn] [ɡreɪt] [pərˈfek](ə)n] ,
" **It is the name of a potatoe , " said I , " which they produce in great perfection ,**
" 它 是 这 姓名 的 一个 土豆 , " 说 我 , " 哪个 他们 生产 在 伟大的 完美 ,

“那是一种土豆的名字，”我说，“他们生产的这种土豆品质非常好。”

[ænd; ənd] [boʊst] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
and boast to be the best in the world .
和 夸 到 是 这 最好的 在 这 世界 .

并自诩为世界最佳。

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm] [ʌv; əv] " [blu:] -
The Americans have , in consequence , given them the nick - name of " Blue -
这 美国人 有 , 在 结果 , 给定 他们 这 缺口 - 姓名 的 " 蓝色的 -
[ˈnoʊzɪz] . - "
noses . ' "
鼻子 . - "

因此，美国人给他们起了个绰号叫“蓝鼻子”。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , ” [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðə; ði][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] ,
“ **And now , ” said Mr . Slick , “ as you have told the entire stranger ,**
“ 和 现在 , ” 说 先生 : 斯利克 , ” 作为 你 有 讲述 这 全部的 陌生人 ,
“ 现在 , ” 斯利克先生说 , “ 正如你已经告诉那位陌生人的那样 ,

[hu:] [ə; eɪ] [blu:] - [noʊz][ɪz] , [aɪ] [dʒɪst][ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] .
who a Blue - nose is , I'll jist up and tell him what he is .
WHO 一个 蓝色的 - 鼻子 是 , 患病的 要点 向上 和 告诉 他 什么 他 是 :
谁知道谁是蓝鼻子 , 我就上前告诉他他是什么。

“ [wʌn] [deɪ] , ['streɪndʒər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒɡɪn] - [ə'bo:ŋ] ['ɪntu:] ['wɪnzər] [ɑ:n][oʊld] [kleɪ] ,
“ **One day , Stranger , I was a joggin ' along into Windsor on Old Clay ,**
“ 一 天 , 陌生人 , 我 曾是 一个 慢跑 - 沿着 进入 温莎 在 老的 黏土 ,
“ 有一天 , 陌生人 , 我沿着老克莱路慢跑进温莎镇 ,

[ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] - [geɪt] ([fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæst] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['taɪərz]
on a sort of butter and eggs ' gait (for a fast walk on a journey tires
在 一个 种类 的 黄油 和 鸡蛋 - 步态 (为了 一个 快速地 走 在 一个 旅行 轮胎
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [kən'sɪdərəb(ə)]) ,
a horse considerable) ,
一个 马 大量) ,
以一种类似黄油和鸡蛋般轻快的步伐 (因为快速行走会让马匹在旅途中相当疲惫) ,

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['setɪn] - ['strædl] [legz] “ [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət]['skwaɪər] ['geɪbriəl]
and who should I see a settin ' straddle legs “ on the fence , but Squire Gabriel
和 WHO 应该 我 看 一个 塞廷 - 跨骑 腿 “ 在 这 栅栏 , 但 乡绅 加布里埃尔
Soogit ,
- ,

结果我看到谁双腿叉开坐在栅栏上 , 不是加布里埃尔·苏吉特乡绅 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f] , [ə; eɪ]['hoʊldɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['tʌðər]
with his coat off , a holdin ' of a hoe in one hand , and his hat in t'other
和 他的 外套 离开 , 一个 持有 - 的 一个 锄 在 一 手 , 和 他的 帽子 在 另一个
,
:
,
他脱了外套 , 一手拿着锄头 , 一手拿着帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bloʊɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [pɔ:pəs] ['pra:pər]['taɪəd] . “
and a blowin ' like a porpus proper tired . “
和 一个 吹 - 喜欢 一个 紫癜 恰当的 疲劳的 : “
像一只疲惫不堪的海豚一样喘着粗气。

- [waɪ] , ['skwaɪər] [geɪb] , - ['seɪz][aɪ] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
' Why , Squire Gabe , ' sais I , ' what is the matter of you ?
- 为什么 , 乡绅 加布 , - 说 我 , - 什么 是 这 事情 的 你 ?
“ 怎么了 , 盖布乡绅 , ” 我说 , “ 你有什么事吗 ? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kudnt] [help] [jɔ:r'self] ; [hu:] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [peɪ] [naʊ]
you look as if you couldn't help yourself ; who is dead and what is to pay now
你 看 作为 如果 你 不能 帮助 你自己 ; WHO 是 死的 和 什么 是 到 支付 现在
,
:
,
你看上去好像情不自禁 ; 谁死了 ? 现在该如何偿还 ?

[eɪ] ? - “
eh ? ' “
嗯 ? - “

嗯 ? “

- ['ferli] [bi:t] [aʊt] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][eɪ 'em] [ʃɑ:kin] - ['taɪərd] .
- **Fairly beat out** , - **said he** , - **I am shockin ' tired** .
- 相当 打 出去 , - 说 他 , - 我 是 令人震惊 - 疲劳的 .

“累得够呛,”他说,“我真是累死了。”

[aɪv] [bɪn] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ;
I've been hard at work all the mornin ' ;
我已经 到过 难的 在 工作 全部 这 早晨 - ;

我整个上午都在努力工作;

[ə; eɪ]['bɔ:di][hæz; həz][tu:; tə][stɜ:r] [ə'baʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [smɑ:rt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪn] -
a body has to stir about considerable smart in this country , to make a livin ' ;
一个 身体 有 到 搅拌 关于 大量 聪明的 在 这 国家 , 到 制作 一个 生活 -
,
,
,

在这个国家,一个人要想谋生就必须相当努力。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . -
I tell you . ' ;
我 告诉 你 . -

我告诉你。

“ [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][aɪ] [si:d] [hi:; hi][hæd; həd][hoʊd] [dʒɪst][ten] [hɪlz] [ʌv; əv]
“ **I looked over the fence , and I seed he had hoed jist ten hills of**
“ 我 看起来 超过 这 栅栏 , 和 我 种子 他 有 锄地 要点 十 丘陵 的
[pə'tetɔz] ,
potatoes ,
土豆 ,

“我越过篱笆往里看,发现他已经锄了十堆土豆了,

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
and that's all .
和 那就是 全部 .

仅此而已。

[fækt]
Fact
事实

事实

[aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

“ ['seɪz][hi:; hi] , - ['mɪstər] . [slɪk] , [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,
“ **Sais he , ' Mr . Slick , tell you what ,**
“ 赛斯 他 , - 先生 . 斯利克 , 告诉 你 什么 ,

他说:“斯利克先生,我告诉你,

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] [aɪ]['evər] [dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] [aɪ] [laɪk] - - [pə'tetɔz] [ðə; ði] [best] ,
of all the work I ever did in my life I like hoein ' potatoes the best ,
的 全部 这 工作 我 曾经 做过 在 我的 生活 我 喜欢 - - 土豆 这 最好的 ,

在我一生中做过的所有工作中,我最喜欢锄土豆。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][du:] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [bæk] [eɪk] [soʊ] . “ “
and I'd rather die than do that , it makes my back ache so . “ “
和 ID 相当 死 比 做 那 , 它 制作 我的 后退 疼痛 所以 . “ “

我宁愿死也不做那种事,那样我的背疼得厉害。

- [gʊd] [3rθ] " [ænd; ənd] ['si:z] , - ['seɪz][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
' **Good airth** " **and seas** , ' **sais I to myself** ,
- 好的 空气 " 和 海域 , - 说 我 到 我 ,
"空气和海洋都很好,"我对自己说。

- [wʌt] [ə; eɪ] - ['pɪktər][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi][mæn] [ðæt] [ɪz] !
' **what a parfect pictur of a lazy man that is !**
- 什么 一个 - 图片 的 一个 懒惰的 男人 那 是 !
"这简直就是懒汉的完美写照! "

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['wɪnzər] ? - "
How far is it to Windsor ? ' "
如何 远的 是 它 到 温莎 ? - "
到温莎有多远?

- [θri:] [maɪlz] , - ['seɪz][hi:; hi] .
' **Three miles** , ' **sais he** :
- 三 英里 , - 说 他 :
"三英里,"他说。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] - [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
I took out my pocket - book purtendin ' to write down the distance ,
我 采取 出去 我的 口袋 - 书 - 到 写 向下 这 距离 ,
我掏出钱包,想记下距离。

[bʌt; bət][aɪ] [bʊkt] [hɪz; ɪz] ['seɪn] - [ɪn][maɪ] [wei] - [bɪl] .
but I booked his sayin ' in my way - bill .
- 但 我 已预订 他的 说 - 在 我的 方式 - 账单 :
但我把他的话记在了我的运单上。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [blu:] - [noʊz] ; [ɪz][aɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndər] , ['streɪndʒər] ,
" **Yes , that is a Blue - nose ; is it any wonder , Stranger** ,
- 是的 , 那 是 一个 蓝色的 - 鼻子 ; 是 它 任何 想知道 , 陌生人 ,
"是的,那是一架蓝鼻子飞机;这有什么奇怪的呢,陌生人?"

[hi:; hi][ɪz] [smɔ:l] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] [fju:] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ?
he is small potatoes and few in a hill ?
- 他 是 小的 土豆 和 很少 在 一个 爬坡道 ?
他只是个微不足道的小人物,山里寥寥无几?

" ['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 :
"第七章

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] .
A GENTLEMAN AT LARGE .
- 一个 绅士 在 大的 :
一名在逃的绅士。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:]
It is not my intention to record any of the ordinary incidents of a sea
- 它 是 不是 我的 意图 到 记录 任何 的 这 普通的 事件 的 一个 海
[ˈvɔɪdʒ] :
voyage :
- 航程 :
我无意记录海上航行中的任何寻常事件:

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [tu:] [ˈhæknɪd] [ænd; ənd] [tu:] [traɪt] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ɪz]
the subject is too hackneyed and too trite ; and besides , when the topic is
这 主题 是 也 老套的 和 也 老套 ; 和 除了 , 什么时候 这 话题 是
[ˈsi:sɪknəs] ,
seasickness ,
晕船 ,

这个话题太老套、太陈腐了；而且，当话题是晕船的时候，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈfekʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈnɔ:zi:ets] .
it is infectious and the description nauseates .
它 是 传染性 和 这 描述 恶心 .

它具有传染性，而且描述起来令人作呕。

[ˈhɑ:mɪnəm] [ˈpædʒɪnə] [ˈnɒstrə] [ˈsæpɪt] .
Hominem pagina nostra sapit .
人 页面 我们的 萨皮特 .

Hominem pagina nostra sapit.

[ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz][mæn] ; [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn]
The proper study of mankind is man ; human nature is what I delight in
这 恰当的 学习 的 人类 是 男人 ; 人类 自然 是 什么 我 喜 在
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] ;
contemplating ;
沉思 ;

研究人类的正确方法是研究人本身；我乐于思考人性；

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪni:eɪt] [ðə; ði] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈækʃ(ə)n] .
I love to trace out and delineate the springs of human action .
我 爱 到 痕迹 出去 和 勾勒 这 弹簧 的 人类 行动 .

我喜欢追溯和分析人类行为的根源。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈstʌdɪz] .
Mr . Slick and Mr . Hopewell are both studies .
先生 . 斯利克 和 先生 . 霍普韦尔 是 两个都 研究 .

斯利克先生和霍普韦尔先生都是研究对象。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˈmæstər][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɔrdʒ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈpræktɪst] [əˈpɑ:n]
The former is a perfect master of certain chords ; He has practised upon
这 以前的 是 一个 完美的 掌握 的 肯定 和弦 ; 他 有 已实践 之上
[ðəm; ðəm] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] ,
them , not for philosophical ,
他们 , 不是 为了 哲学 ,

前者是某些和弦的完美大师；他练习这些和弦，并非出于哲学思考，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
but for mercenary purposes .
但 为了 雇佣兵 目的 .

但却是出于雇佣兵的目的。

[hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [depθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [ˌkjʊriˈɑ:səti] , [praɪd] ,
He knows the depth , and strength , and tone of vanity , curiosity , pride ,
他 知道 这 深度 , 和 力量 , 和 语气 的 虚荣 , 好奇心 , 自豪 ,
[ˈenvi] , [ˈævərɪs] , [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] ,
envy , avarice , superstition ,
嫉妒 , 贪婪 , 迷信 ,

他深谙虚荣、好奇、骄傲、嫉妒、贪婪、迷信的深度、力量和内涵。

[ˌnæʃəˈnæləti] , [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpredʒədɪs] .
nationality , and local and general prejudice .
国籍 , 和 当地的 和 一般的 偏见 .

国籍、地方偏见和普遍偏见。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrniɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [nɑːt][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [kən'tribjuːt] [tuː; tə] [meɪk]
He has learned the effect of these , not because they contribute to make
他 有 学习 这 影响 的 这些 , 不是 因为 他们 贡献 到 制作
[hɪm; ɪm][ˈwaɪzər] ,
him wiser ,
他 更明智 ,

他已经了解了这些事情的影响，并不是因为它们让他变得更聪明。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃər] ; [nɑːt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz]
but because they make him richer ; not to enable him to regulate his
但 因为 他们 制作 他 更富有 ; 不是 到 使能够 他 到 调节 他的
[kən'dʌkt] [ɪn][laɪf] ,
conduct in life ,
执行 在 生活 ,

但因为它们让他更富有；而不是为了让他能够规范自己的生活行为。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .
but to promote and secure the increase of his trade .
但 到 推动 和 安全的 这 增加 的 他的 贸易 :
但是为了促进和保障他的贸易增长。

['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hæz; həz] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr . Hopewell , on the contrary , has studied the human heart as a
先生 : 霍普韦尔 , 在 这 相反 , 有 研究 这 人类 心 作为 一个
[frɪ'lænθrəpɪst] ,
philanthropist ,
慈善家 ,

相反，霍普韦尔先生作为一名慈善家，对人心进行了研究。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['bɪznəs] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][aɪ'tiː] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]
as a man whose business it was to minister to it , to cultivate
作为 一个 男人 谁 商业 它 曾是 到 部长 到 它 , 到 培育
[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [aɪ'tiː] .
and improve it .
和 提升 它 :

作为一个以服务、耕耘和改良它为职业的人。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [saʊnd] [ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːmprɪ'hensɪv] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz]
His views are more sound and more comprehensive than those of the other's
他的 浏览 是 更多的 声音 和 更多的 综合的 比 那些 的 这 其他的
,
:
,

他的观点比其他人的观点更合理、更全面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nɒb(ə)] .
and his objects are more noble .
和 他的 对象 是 更多的 高贵 :

而且他所追求的事物更高尚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [men] .
They are both extraordinary men .
他们 是 两个都 非凡的 男人 :

他们都是杰出的人。

[ðeɪ] [ˈdɪfəd] , [haʊ'evər] , [mə'tɪriəli] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnstrɪ'tuʃənz] .
They differed , however , materially in their opinion of England and its institutions .
他们 不同 , 然而 , 重大 在 他们的 观点 的 英格兰 和 它是 机构 :
然而，他们对英国及其制度的看法存在实质性分歧。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [ˈeɪdəntli] [vju:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈpredʒədɪs] .
Mr . Slick evidently viewed them with prejudice .

先生 . 斯利克 显然 已查看 他们 和 偏见 .

斯利克先生显然对他们抱有偏见。

[ˈweðər] [ðɪs] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsu:pərˈsɪliəs] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʊrɪsts] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Whether this arose from the supercilious manner of English tourists in America ,

无论 这 出现 从 这 傲慢 方式 的 英语 游客 在 美国 ,

这是否源于英国游客在美国傲慢的态度，

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊ:lɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [əˈpɑ:n] [rɪˈpʌblɪkən] [səˈsaɪəti] ,
or from the ridicule they have thrown upon Republican society ,

或者 从 这 嘲笑 他们 有 抛掷 之上 共和党人 社会 ,

或者说，源于他们对共和社会的嘲讽。

[ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] , [ˈæftər][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈjʊrəp] , [aɪ]
in the books of travels they have published , after their return to Europe , I

在 这 图书 的 旅行 他们 有 已发布 , 后 他们的 返回 到 欧洲 , 我

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈskʌvər] ;

could not discover ;

可以 不是 发现 ;

在他们返回欧洲后出版的游记中，我未能找到相关信息；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [su:n] [brɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] [tu:; tə][em ˈi:] ,
but it soon became manifest to me ,

但 它 很快 成为 显现 到 我 ,

但我很快就明白了这一点。

[ðæt] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][dɪd][nɑ:t][stænd][soʊ] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestrɪˈmeɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:lənɪz] [dɪd] .
that Great Britain did not stand so high in his estimation , as the colonies did .

那 伟大的 英国 做过 不是 站立 所以 高的 在 他的 估算 , 作为 这 殖民地 做过 .

在他眼中，英国的地位远不如殖民地那么高。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ]
Mr . Hopewell , on the contrary , from early associations , cherished a feeling

先生 . 霍普韦尔 , 在 这 相反 , 从 早期的 协会 , 珍爱 一个 感觉

[ʌv; əv][rɪˈɡɑ:rd][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] ;

of regard and respect for England ;

的 看待 和 尊重 为了 英格兰 ;

相反，霍普韦尔先生从早年的交往中就对英国怀有敬重之情；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [æskt] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfræŋknəs]
and when his opinion was asked , he always gave it with great frankness

和 什么时候 他的 观点 曾是 问 , 他 总是 给予 它 和 伟大的 坦率

[ænd; ənd][ɪm,pɑ:rɪˈæləti] .

and impartiality .

和 公正性 .

当有人征求他的意见时，他总是非常坦率和公正地给出意见。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] ,
When there was any thing he could not approve of ,

什么时候 那里 曾是 任何 事物 他 可以 不是 批准 的 ,

每当他无法赞同某件事时，

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [werˈæz] ,
it appeared to be a subject of regret to him ; whereas ,

它 出现 到 是 一个 主题 的 后悔 到 他 ; 然而 ,

这件事似乎令他感到后悔；然而，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪ:zd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][æt; ət] [wʌnz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌegzʌlˈteɪʃn] .
the other seized upon it at once as a matter of great exultation .

这 其他 查获 之上 它 在 一次 作为 一个 事情 的 伟大的 大喜 .

另一方立刻欣喜若狂地抓住了这个机会。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][lənd][ˈnæt(ə)rəli] [kɔːld] [aʊt][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [əˈpɪnjənz] .
The first sight we had of land naturally called out their respective opinions .
这 第一的 视线 我们 有 的 土地 自然 称为 出去 他们的 各自 意见 .

我们第一眼看到的土地，自然而然地引发了他们各自的看法。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][ˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
As we were pacing the deck speculating upon the probable termination of
作为 我们 是 踱步 这 甲板 推测 之上 这 可能 终止 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] ,
our voyage ,
我们的 航程 ,

当我们踱步在甲板上，猜测着我们航程可能即将结束的时候，

[keɪp] [klaɪr] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][ɑːn][ðə; ði][məst] - [hed] .
Cape Clear was descried by the look - out on the mast - head .
岬 清除 曾是 描述 经过 这 看 - 出去 在 这 桅杆 - 头 .
桅杆顶端的瞭望员描述了克利尔角。

“ [həˈləu] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !
“ 你好！ ”

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

[waɪ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [lənd] [əˈhed] , [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] .
why if it ain't land ahead , as I'm alive ! ” said Mr . Slick .
为什么如果 它 不是 土地 前方 , 作为 我是 活 ! ” 说 先生 . 斯利克 .
“如果它没落在前面，那我还能活着呢！”斯利克先生说道。

“ [wel] , [kʌm] [ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [əˈmoʊst][æn; ən] - - [ɔːrt]
“ **Well , come this is pleasant too , we have made amost an everlastin ' short**
“ 出色地 , 来 这 是 令人愉快的 也 , 我们 有 制成 几乎 一个 - - 短的
[ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
voyage of it ,
航程 的 它 ,
“嗯，这也挺愉快的，我们已经完成了一次几乎永无止境的短暂旅程。”

[hænt] [wiː; wi] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [lənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] ,
hante we ; and I must say I like land quite as well as sea ,
汉特 我们 ; 和 我 必须 说 我 喜欢 土地 相当 作为 出色地 作为 海 ,
我们喜欢陆地；而且我必须说，我既喜欢陆地也喜欢海洋。

[ɪn][ə; eɪ] - [wei] , [ˈɑːrtɜː] [ɔːl] ; [bʌt; bət] , [ˈskwaɪər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrɪtɪʃər] .
in a giniral way , arter all ; but , Squire , here is the first Britisher .
在 一个 - 方式 , 动脉 全部 ; 但 , 乡绅 , 这里 是 这 第一的 英国人 .
从根本上来说，动脉都是如此；但是，先生，这是第一个英国人。

[ðæt] [ˈkrɪtər] [ðæts] [ə; eɪ] [kloʊn] - [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ɪz][ðə; ði][ˈpaɪlət] :
That critter that's a clawin ' up the side of the vessel like a cat , is the pilot :
那 小动物 那就是 一个 爪子 - 向上 这 边 的 这 血管 喜欢 一个 猫 , 是 这 飞行员 :
那个像猫一样用爪子攀爬船舷的小家伙，就是飞行员：

[naʊ] [duː][fɜːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [seɪk] , [dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] . “
now do for goodness gracious sake , jist look at him , and hear him . ”
现在 做 为了 善良 亲切 清酒 , 要点 看 在 他 , 和 听到 他 . ”
现在，看在上帝的份上，就看看他，听听他说话吧。

“ [wʌt] [pɔ:rt] ? ”
“ **What port ?** ”
“ 什么 港口 ? ”

“哪个港口？”

“ [ˈlɪvəpu:l] . ”
“ **Liverpool** . ”
“ 利物浦 . ”

“利物浦。”

“ [ki:p] [hɜ:r; hər][ʌp][ə; ei] [pɔɪnt] . ”
“ **Keep her up a point** . ”
“ 保持 她 向上 一个 观点 . ”

“让她保持领先一点。”

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['skwaɪər] ? ”
“ **Do you hear that , Squire ?** ”
“ 做 你 听到 那 , 乡绅 ? ”

“你听到了吗，乡绅？”

[ðæts] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] [ʃɔ:rt] ['mi:tər] .
that's English , or what we used to call to singing school short metre .
那就是 英语 , 或者 什么 我们 用过的 到 称呼 到 歌唱 学校 短的 仪表 .

那是英语，或者说是我们以前在歌唱学校里称之为短韵律的语言。

[ðə; ði] ['krɪtər] [dəʊnt] [seɪ] [ə; ei][wɜ:rd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [baɪ][jʊr; jər] [li:v] - ;
The critter don't say a word , even as much as ' by your leave ' ;
这 小动物 不 说 一个 单词 , 甚至 作为 很多 作为 - 经过 你的 离开 - ;

这只小动物一句话也不说，连“恕我冒昧”这样的客套话也不说。

[bʌt; bət][dʒɪst][gəʊz][ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [ænd; ənd][dəʊnt][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
but jist goes and takes his post , and don't ask the name of the vessel ,
但 要点 去 和 需要 他的 邮政 , 和 不 问 这 姓名 的 这 血管 ,

但吉斯特去了他的岗位，没有问船的名字。

[ɔ:r] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
or pass the time o ' day with the Captin .
或者 经过 这 时间 o - 天 和 这 船长 .

或者和船长消磨时光。

[ðæt] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [aɪ 'ti:] ['tæn.tə] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˈhi:d] [ɔ:f] [kæp] ,
That ain't in the bill , it tante paid for that ; if it was , he'd off cap ,
那 不是 在 这 账单 , 它 姑妈 有薪酬的 为了 那 ; 如果 它 曾是 , 他会 离开 帽 ,

那不在账单里，是姨妈付的钱；如果在账单里，他会把钱扣掉。

[tʌtʃ] [ðə; ði] [dek] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
touch the deck three times with his forehead ,
触碰 这 甲板 三 时代 和 他的 前额 ,

他用额头触碰甲板三次，

[ænd; ənd] - [slæm] - [laɪk][ə; ei] [tɜ:rk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['skɪpər] .
and ' Slam ' like a Turk to his Honour the Skipper .
和 - 猛击 - 喜欢 一个 土耳其人 到 他的 荣誉 这 船长 .

像土耳其人一样“猛击”船长。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][səˈvɪləti] [hɪr] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] : ”
“ **There's plenty of civility here to England if you pay for it** : ”
“ 有 很多 的 礼貌 这里 到 英格兰 如果 你 支付 为了 它 : ”

“如果你愿意付费，英国有很多文明礼貌可供选择：

[ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [faɪv] [mɪnɪts] , [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; ei] [wi:k] ;
you can buy as much in five minits , as will make you sick for a week ;
你 能 买 作为 很多 在 五 迷你 , 作为 将要 制作 你 生病的 为了 一个 星期 ;

五分钟内你买到的东西，足以让你生病一周；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][nɑːt][ˈoʊnli][wəʊnt] [get] [aɪ 'tiː] ,
but if you don't pay for it , you not only won't get it ,
但 如果 你 不 支付 为了 它 , 你 不是 仅有的 惯于 得到 它 ,
但如果你不付费, 你不仅得不到它,

[bʌt; bət][juː; jʊ][get] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
but you get sarce instead of it ,
但 你 得到 - 反而 的 它 ,
但你得到的却是讽刺而非嘲讽。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][aɪr; ər] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪn] .
that is if you are fool enough to stand and have it rubbed in .
那 是 如果 你 是 傻子 足够的 到 站立 和 有 它 摩擦 在 .
前提是你傻到会站在那里任人羞辱。

[ðeɪ] [aɪr; ər][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [sʌn]
They are as cold as Presbyterian charity , and mean enough to put the sun
他们 是 作为 寒冷的 作为 长老会 慈善机构 , 和 意思是 足够的 到 放 这 太阳
[ɪn] [ɪ'klyps] ,
in eclipse ,
在 蚀 ,
他们冷酷无情, 如同长老会的慈善一般, 卑鄙到足以让太阳陷入日食。

[aɪr; ər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
are the English .
是 这 英语 .
他们是英国人。

[ðeɪ] [hænt] [set] [ʌp][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɪmɪdʒ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ɡəʊld]
They hante set up the brazen image here to worship , but they've got a gold
他们 汉特 放 向上 这 厚颜无耻 图像 这里 到 崇拜 , 但 他们有 得到 一个 金子
[wʌn] ,
one ,
— ,
他们没有在这里竖立铜像进行膜拜, 但他们有一个金像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [ə'dɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] ; [ɪts] [ɔːl] [peɪ] , [peɪ] , [peɪ] ;
and that they do adore and no mistake ; it's all pay , pay , pay ; parquiste ,
和 那 他们 做 崇拜 和 不 错误 ; 它是全部 支付 , 支付 , 支付 ; 极致 ,
parquiste ,
极致 ,
他们确实很喜欢, 这一点毋庸置疑; 一切都是为了钱, 为了钱, 为了钱; 为了钱, 为了钱。

; [ɪk'stɔːrj(ə)n] , [ɪk'stɔːrj(ə)n] , [ɪk'stɔːrj(ə)n] .
parquiste ; extortion , extortion , extortion .
极致 ; 勒索 , 勒索 , 勒索 .
帕奎西特; 勒索, 勒索, 勒索。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ʌv; əv] - - [ˈdevəlz][tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] [hɪr] , [fɔːr; fər] - [ə; eɪ]
There is a whole pack of yelpin ' devils to your heels here , for everlastinly a
那里 是 一个 所有的 盒 的 - - 魔鬼 到 你的 高跟鞋 这里 , 为了 - 一个
- ,
cringin ' ,
- - ,
这里有一整群尖叫的恶魔紧追在你身后, 让你永远感到畏缩。

- - [ænd; ənd] - - , [ɔːr][snaːrlɪn] - , [ɡrʌmblɪn] - [ɔːr] [bəʊliːɪn] - [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
fawnin ' and coaxin ' , or snarlin ' , grumblin ' or bullyin ' you out of your money .
- - 和 - - , 或者 咆哮 - , 咕哝 - 或者 欺凌 - 你 出去 的 你的 钱 .
谄媚哄骗, 或者咆哮怒吼, 或者欺凌欺负, 骗走你的钱财。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['boʊtmən] , [ænd; ənd][taɪd] - ['weɪtər] , [ænd; ənd] ['pɒtər] , [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [ɜ:r; ər] ,
There's the boatman , and tide - waiter , and porter , and custom - er ,
有 这 船工 , 和 潮 - 服务员 , 和 搬运工 , 和 风俗 - 呢 ,
[ænd; ənd] [trʌk] [mæn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lənd] ;
and truck man as soon as you land ;
和 卡车 男人 作为 很快 作为 你 土地 ;
一下船就能看到船夫、验潮员、搬运工、顾客和货车司机;

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [mæn] , [ænd; ənd] [t'eɪmbər] - [gɔ:l] , [ænd; ənd] [bu:ts] , [ænd; ənd] ['pɒtər] [ə'gen]
and the sarvant - man , and chamber - gall , and boots , and porter again
和 这 - - 男人 , 和 房间 - 屙 , 和 靴子 , 和 搬运工 再次
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
to the inn .
到 这 客栈 .
侍从、侍从、靴子、搬运工又回到了客栈。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər][ɪz] [trʌŋk] - ['lɪftər] , [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] ,
And then on the road , there is trunk - lifter , and coachman , and guard ,
和 然后 在 这 路 , 那里 是 树干 - 升降机 , 和 马车夫 , 和 警卫 ,
[ænd; ənd] ['begər] - [mæn] ,
and beggar - man ,
和 乞丐 - 男人 ,
然后, 在路上, 还有搬运行李的人、马车夫、卫兵和乞丐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] ['əʊpənz][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔ:r] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:lz][ə; eɪ] ['wɔ:tərmən] ,
and a critter that opens the coach door , that they calls a waterman ,
和 一个 小动物 那 打开 这 教练 门 , 那 他们 呼叫 一个 水手 ,
还有一种能打开马车门的动物, 他们称之为水手。

[kɔ:z] [hi:; hi][ɪz] - ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɪ:z] ['wɔ:tər] .
cause he is infarnal dirty , and never sees water .
原因 他 是 - 肮脏的 , 和 绝不 看到 水 .
因为他浑身脏兮兮的, 从来没见过水。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒɪst][laɪk][ə; eɪ][sna:rl][oʊ] - [sneɪks] ,
They are jist like a snarl o ' snakes ,
他们 是 要点 喜欢 一个 咆哮 o - 蛇 ,
它们简直就像一群乱窜的蛇。

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz][lɪ:dʒən][ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [tu:; tə] - [ɪm] .
their name is legion and there ain't no eend to ' em .
他们的 姓名 是 军团 和 那里 不是 不 结束 到 - 呃 .
他们的名字叫军团, 而且没有尽头。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - [hɪr] [ɪz][reɪn][ænd; ənd] [smoʊk] , [ðə; ði] - ,
" The only thing you get for nothin ' here is rain and smoke , the rumatiz ,
" 这 仅有的 事物 你 得到 为了 什么也没有 - 这里 是 雨 和 抽烟 , 这 - ,
[ænd; ənd] ['skɔ:rni] ['ɛrz] .
and scornny airs .
和 轻蔑的 播出 .
“在这里, 你唯一能免费得到的就是雨水和烟雾、胡言乱语和轻蔑的气氛。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,
If you could buy an Englishman at what he was worth ,
如果 你 可以 买 一个 英国人 在 什么 他 曾是 值得 ,
如果你能按他的身价买到一个英国人,

[ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]
and sell him at his own valiation , he would realise as much as a
和 卖 他 在 他的 自己的 - , 他 会 意识到 作为 很多 作为 一个
[ˈnɪɡər] ,
nigger ,
黑鬼 ,

如果按他自己的价值把他卖掉，他得到的收益可能跟一个黑鬼差不多。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['treɪdɪn] - [ɪn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [eɪnt]
and would be worth tradin ' in , that's a fact ; but as it is he ain't
和 会 是 值得 交易 - 在 , 那就是 一个 事实 ; 但 作为 它 是 他 不是
[wɜːrθ] ['nɑːθɪn] - ,
worth nothin ' ,
值得 什么也没有 - ,

他值得置换，这是事实；但就目前而言，他一文不值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [sʌt] ['krɪtə] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] [praɪs] .
there is no market for such critters , no one would buy him at no price .
那里 是 不 市场 为了 这样的 小动物 , 不 一 会 买 他 在 不 价格 .

这种动物没有市场，就算白送也没人会买。

[ə; eɪ] ['skɒtʃmən] [ɪz] [wʌs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['praʊdə] [ænd; ənd] [miːn] .
A Scotchman is wus , for he is prouder and meaner .
一个 苏格兰人 是 伍斯 , 为了 他 是 更骄傲 和 更卑鄙 .

苏格兰人很懦弱，因为他更骄傲、更吝啬。

[pæt] [eɪnt] [noʊ] ['betər] ['nʌðər] ; [hiː; hi] [eɪnt] [praʊd] ,
Pat ain't no better nother ; he ain't proud ,
拍 不是 不 更好的 另一个 ; 他 不是 自豪的 ,

帕特也好不到哪儿去；他并不引以为傲。

[kɔːz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪz] [ænd; ənd] [ə' nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
cause he has a hole in his breeches and another in his elbow ,
原因 他 有 一个 洞 在 他的 马裤 和 其他 在 他的 弯头 ,

因为他的裤子破了个洞，胳膊肘上也破了个洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [praɪd] [wəʊnt] [pætʃ] - [ɪm] ,
and he thinks pride won't patch ' em ,
和 他 思考 自豪 惯于 修补 - 呢 ,

他认为自尊心无法弥补这些伤痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [miːn] [kɔːz] [hiː; hi] [hænt] [gɔːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [miːn] [wɪð; wɪθ] .
and he ain't mean cause he hante got nothin ' to be mean with .
和 他 不是 意思是 原因 他 汉特 得到 什么也没有 - 到 是 意思是 和 .

他并不刻薄，因为他没有什么可以用来刻薄的东西。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː] [teɪks] [naɪn] ['teɪləz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [kɑːnt] [dʒɪst] [ɪɡ'zæktli] [seɪ] ,
Whether it takes nine tailors to make a man , I can't jist exactly say ,
无论 它 需要 九 裁缝 到 制作 一个 男人 , 我 不能 要点 确切地 说 ,

是否需要九个裁缝才能缝制一个男人，我无法确切地说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['deɪvi][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [tuː] ,
but this I will say , and take my davy of it too ,
但 这 我 将要 说 , 和 拿 我的 戴维 的 它 也 ,

但我还是要说，而且我也要承担一部分责任。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [sʌt] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
that it would take three such goneys as these to make a pattern for one of
那 它 会 拿 三 这样的 戈内斯 作为 这些 到 制作 一个 图案 为了 一 的

['aʊər; ɑːr] ['reɪl] [dʒenjəwɑːn] ['friː] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtəznz] ,
our rael genuwine free and enlightened citizens ,
我们的 拉埃尔 真酒 自由的 和 开明 公民 ,

需要三个像这样的恶棍才能为我们真正自由开明的公民树立一个榜样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [swɑ:p] [wɪ'dəʊt] [lɑ:rdʒ] [bu:t] , [aɪ] [tel] [ju:; jɔ]

and then I wouldn't swap without large boot , I tell you .
和 然后 我 不会 交换 没有 大的 启动 , 我 告诉 你 :

我跟你说, 如果没有大靴子, 我是不会换的。

[ges] [aɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [pæk] [ʌp][maɪ] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] ['redi] [tu:; tə][lənd] .

Guess I'll go , and pack up my fixing and have 'em ready to land .
猜测 患病的 去 , 和 盒 向上 我的 定影 和 有 - 呃 准备好 到 土地 :

看来我得走了, 收拾好我的东西, 让他们做好着陆的准备。

" [hi:; hi] [naʊ] [went] [bɪ'loʊ] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

" He now went below , leaving Mr . Hopewell and myself on the deck .
" 他 现在 去 以下 , 离开 先生 : 霍普韦尔 和 我 在 这 甲板 :

“他随后下到甲板下, 留下霍普韦尔先生和我留在甲板上。”

[ɔ:l] [ðɪs] ['taɪreɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [slɪk] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

All this tirade of Mr . Slick was uttered in the hearing of the pilot ,
全部 这 长篇大论 的 先生 : 斯利克 曾是 说出 在 这 听力 的 这 飞行员 ,

斯利克先生的这番长篇大论都是当着飞行员的面说的。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən,sɪli'eɪʃn] , [ðæn; ðən][maɪ] [ɪn'strʌk(ə)n] .

and intended rather for his conciliation , than my instruction .
和 故意的 相当 为了 他的 和解 , 比 我的 操作说明 :

与其说是为了教导我, 不如说是为了安抚他。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbəl] ; [hi:; hi][let][ðə; ði] [kɔ:z] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [goʊ] " [baɪ]

The pilot was immoveable ; he let the cause against his country go " by
这 飞行员 曾是 不可移动的 ; 他 让 这 原因 反对 他的 国家 去 " 经过

[dɪ'fɔ:lt'di'fɔ:lt] ,

default ,
默认 ,

这位飞行员态度坚决, 他“默认”放弃了反对自己国家的事业。

" [ænd; ənd] [left] [ju: 'es][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] " ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ;

" and left us to our process of " inquiry ;
" 和 左边 我们 到 我们的 过程 的 " 询问 ;

然后就让我们自己去进行“探究”过程；

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [slɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

" but when Mr . Slick was in the act of descending to the cabin ,
" 但 什么时候 先生 : 斯利克 曾是 在 这 行为 的 下降 到 这 舱 ,

但当斯利克先生正要下到小屋时,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æd'mezərmənt] ,

he turned and gave him a look of admeasurement ,
他 转向 和 给予 他 一个 看 的 测量 ,

他转过身, 打量了他一眼。

[ˈveri] [ˈsɪmələr][tu:; tə][ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪzər] ['gɪvz] [æn; ən][ɑ:ks] ;

very similar to that which a grazier gives an ox ;
非常 相似的 到 那 哪个 一个 牧民 给予 一个 牛 ;

和牧民给牛的饲料非常相似；

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈestɪməts] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]

a look which estimates the weight and value of the animal , and I am
一个 看 哪个 估算 这 重量 和 价值 的 这 动物 , 和 我 是

[baʊnd] [tu:; tə][æd'mɪt] ,

bound to admit ,
边界 到 承认 ,

这种观察能够估算出动物的重量和价值, 我不得不承认,

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] “ [ˈsaɪzɪŋ] [ɔːr] [ˈleɪɪŋ] ” [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔːld] ,
that the result of that “ sizing or laying ” as it is technically called ,
那 这 结果 的 那 “ 浆纱 或者 躺下 ” 作为 它 是 技术上来说 称为 ,
而经过这种“尺寸调整或铺放”(技术上称为铺放) 之后的结果,

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ætə'ʃeɪ] “ .
was by no means favourable to the Attache ” .
曾是 经过 不 方法 有利 到 这 随员 ” .
对武官来说, 这绝非好事。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [nɑːt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ;
Mr . Hopewell had evidently not attended to it ;
先生 . 霍普韦尔 有 显然 不是 参加 到 它 ;
霍普韦尔先生显然没有注意到这件事;

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊld] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [[ɔːr] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
his eye was fixed on the bold and precipitous shore of Wales ,
他的 眼睛 曾是 固定的 在 这 大胆的 和 陡峭 支撑 的 威尔士 ,
他的目光紧紧锁定在威尔士那险峻陡峭的海岸线上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and the lofty summits of the everlasting hills , that in the distance ,
和 这 高远 峰会 的 这 永恒 丘陵 , 那 在 这 距离 ,
远处, 巍峨耸立着永恒山脉的山峰,

[əsˈpaɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
aspired to a companionship with the clouds .
渴望 到 一个 友谊 和 这 云 .
渴望与云朵为伴。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn]
I took my seat at a little distance from him and surveyed the scene
我 采取 我的 座位 在 一个 小的 距离 从 他 和 调查 这 场景
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ænd; ənd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
with mingled feelings of curiosity and admiration ,
和 混合 情怀 的 好奇心 和 钦佩 ,
我与他保持了一段距离后坐下, 怀着好奇和钦佩交织的心情打量着眼前的景象。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [sʌl'fjuəriəs] [smʊʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈfəːnɪsɪz] [ʌv; əv]
until a thick volume of sulphureous smoke from the copper furnaces of
直到 一个 厚的 体积 的 硫磺 抽烟 从 这 铜 熔炉 的
[ˈæŋɡəlsi] [ˌɪntə'septɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] .
Anglesey intercepted our view .
安格尔西岛 截获 我们的 看法 .
直到安格尔西岛铜炉冒出的浓浓硫磺烟遮蔽了我们的视线。

“ [ˈskwaɪər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
“ **Squire , ” said he , “ it is impossible for us to contemplate this country ,**
“ 乡绅 , ” 说 他 , “ 它 是 不可能的 为了 我们 到 沉思 这 国家 ,
“乡绅,”他说, “我们无法想象这个国家会变成什么样子。”

[ðæt] [naʊ] [laɪz] [bɪfɔːr] [juː 'es] , [wɪ'ðəʊt] [strɔːŋ] [ɪ'mʊʊʃ(ə)n] .
that now lies before us , without strong emotion .
那 现在 谎言 前 我们 , 没有 强的 情感 .
摆在我们面前的这一切, 我们并没有表现出强烈的情绪。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðərlænd] .
It is our fatherland .
它 是 我们的 祖国 .

这是我们的祖国。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːlənɪst] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I recollect when I was a colonist , as you are ,
我 追忆 什么时候 我 曾是 一个 殖民者 , 作为 你 是 ,
我记得我以前也是殖民者, 就像你一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðæt]
we were in the habit of applying to it , in common with Englishmen , that
我们 是 在 这 习惯 的 申请 到 它 , 在 常见的 和 英国人 , 那
[ɪnˈdɪrɪŋ] [æpəˈleɪ(ə)n] “ [hoʊm] ,
endearing appellation “ Home ,
可爱的 称谓 “ 家 ,
我们和英国人一样, 习惯于用“家”这个亲切的称呼来称呼它。

“ [ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [stiːl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː;][soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
“ **and I believe you still continue to do so in the provinces .**
“ 和 我 相信 你 仍然 继续 到 做 所以 在 这 省份 .
“而且我相信你们在各省仍然继续这样做。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [tɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][ɪnfənt] [lɪps][tuː; tə] [lɪsp] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Our nursery tales , taught our infant lips to lisp in English , and the
我们的 苗圃 故事 , 教授 我们的 婴儿 嘴唇 到 口齿不清 在 英语 , 和 这
[ˈbælədz] ,
ballads ,
民谣 ,
我们的童谣教会了我们婴儿时期的嘴唇用英语咿呀学语, 还有那些民谣,

[ðæt] [fɜːrst] [ˈeksəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmemərɪz] , [stɔːrd] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
that first exercised our memories , stored the mind with the traditions of
那 第一的 锻炼 我们的 回忆 , 存储 这 头脑 和 这 传统 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrfaːðərz] ;
our forefathers ;
我们的 祖先 ;
它首先锻炼了我们的记忆, 将我们祖先的传统储存在我们的头脑中;

[ðer; ðər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ˈaʊər; ɑːr]
their literature was our literature , their religion our
他们的 文学 曾是 我们的 文学 , 他们的 宗教 我们的
[rɪˈlɪdʒən] , [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
religion , their history our history .
宗教 , 他们的 历史 我们的 历史 .
他们的文学就是我们的文学, 他们的宗教就是我们的宗教, 他们的历史就是我们的历史。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈheɪstɪŋz] , [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈbekɪt] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] - ,
The battle of Hastings , the murder of Becket , the signature of Runymede ,
这 战斗 的 黑斯廷斯 , 这 谋杀 的 贝克特 , 这 签名 的 - ,
[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuː](ə)n][æɪt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ;
the execution at Whitehall ;
这 执行 在 白厅 ;
黑斯廷斯战役、贝克特遇刺、鲁尼米德的签名、白厅处决;

[ðə; ði] [dɪˈvaɪnz] , [ðə; ði][ˈpəʊəts] , [ðə; ði] [ˈɔːrətəz] , [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [ðə; ði] [ˈmɑːtəz] , [ɪːtʃ] [ænd; ænd][ɔːl]
the divines , the poets , the orators , the heroes , the martyrs , each and all
这 神灵 , 这 诗人 , 这 演说家 , 这 英雄 , 这 殉道者 , 每个 和 全部
[wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː ˈes] .
were familiar to us .
是 熟悉的 到 我们 .
神学家、诗人、演说家、英雄、殉道者, 我们都非常熟悉他们。

“ [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [naʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈɪrɜːz] ,
“ **In approaching this country now , after a lapse of many , many years ,**
“ 在 接近 这 国家 现在 , 后 一个 失效 的 许多 , 许多 年 ,
“时隔多年, 如今再次与这个国家接触,

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ'ti:] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [maɪn] [aɪz] [[æ]; jəl] [si:] [aɪ'ti:][noʊ]
and approaching it too for the last time , for mine eyes shall see it no
和 接近 它 也 为了 这 最后的 时间 , 为了 矿 眼睛 将 看 它 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

这也是我最后一次接近它，因为我的双眼将再也看不到它了。

[aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [fɪ:lɪŋz] [ðæt] ['ædʒɪteɪt][maɪ] [hɑ:rt] .
I cannot describe to you the feelings that agitate my heart .
我 不能 描述 到 你 这 情怀 那 激荡 我的 心 .
我无法向你描述我心中激动的心情。

[aɪ][goʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] ; [aɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ,
I go to visit the tombs of my ancestors ; I go to my home ,
我 去 到 访问 这 陵墓 的 我的 祖先 ; 我 去 到 我的 家 ,
我去祭拜祖先的坟墓；我回家，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] ['noʊɪθ] [em'i:][noʊ] [mɔ:r] .
and my home knoweth me no more .
和 我的 家 知道 我 不 更多的 .
我的家乡已经不再认识我了。

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [fri:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
Great and good , and brave and free are the English ;
伟大的 和 好的 , 和 勇敢的 和 自由的 是 这 英语 ;
英国人伟大、善良、勇敢、自由；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɔ:d][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['evər] [kən'tɪnju:] [soʊ] ! "
and may God grant that they may ever continue so ! "
和 可能 上帝 授予 那 他们 可能 曾经 继续 所以 ! "
愿上帝保佑他们永远如此！

" [aɪ] ['kɔ:rdʒəli] [dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [prer] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **I cordially join in that prayer , Sir , " said I ; " you have a country of your**
" 我 诚挚地 加入 在 那 祷告 , 先生 , " 说 我 ; " 你 有 一个 国家 的 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .

“先生，我衷心地加入祈祷，”我说；“您有自己的国家。”

[ðə; ði][oʊld] ['kɑ:lənɪz] ['hævɪŋ] ['raɪpənd] ['ɪntu:] [mætʃərəti] , [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət]
The old colonies having ripened into maturity , formed a distinct and separate
这 老的 殖民地 拥有 成熟的 进入 到期 , 形成 一个 清楚的 和 分离
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

这些古老的殖民地发展成熟后，形成了一个独特而独立的家族。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
in the great community of mankind .
在 这 伟大的 社区 的 人类 .
在人类大家庭中。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ]['nei(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
You are now a nation of yourselves , and your attachment to England ,
你 是 现在 一个 国家 的 你们自己 , 和 你的 依恋 到 英格兰 ,
你们现在是一个属于你们自己的国家，你们对英格兰的依恋，

随员；(The Attaché; or,)

第4/8页

[ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sə'bo:rdɪnət] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] ['kʌntri] ;
is of course subordinate to that of your own country ;
是 的 课程 下属 到 那 的 你的 自己的 国家 ;

当然，它从属于你自己的国家；

[ju:; jʊ] [vju:] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
you view it as the place that was in days of yore the home of your
你 看法 它 作为 这 地方 那 曾是 在 天 的 昔时 这 家 的 你的
[ˈfɔ:rfa:ðərz] ;
forefathers ;
祖先 ;

你把它视为你祖先昔日的家园；

[wi:; wi][rɪ'ga:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ɪ'steɪt] ,
we regard it as the paternal estate ;
我们 看待 它 作为 这 父系 财产 ;

我们将其视为父系遗产，

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] - [hoʊm] - [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [əb'zɜ:rvd] .
continuing to call it ' Home ' as you have just now observed .
继续 到 称呼 它 - 家 - 作为 你 有 只是 现在 观察到 .

正如你刚才所观察到的，我们仍然称它为“家”。

[wi:; wi] [oʊ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðæt] [na:t][oʊnli] ['kæna:t] [bi:; bi] [rɪ'peɪd] ,
We owe it a debt of gratitude that not only cannot be repaid ,
我们 欠 它 一个 债务 的 感激 那 不是 仅有的 不能 是 已偿还 ;

我们对它怀有无法偿还的感激之情，

[bʌt; bət][ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] [ɪk'spre(ə)n] .
but is too great for expression .
但 是 也 伟大的 为了 表达 .

但这太过伟大，难以言表。

[ðer; ðər] [ɑ:mɪz] [prə'tekt] [ju: 'es] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fli:ts] [dɪ'fend] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r]
Their armies protect us within , and their fleets defend us , and our
他们的 军队 保护 我们 之内 , 和 他们的 舰队 保卫 我们 , 和 我们的
[ˈkɑ:mɜ:rs] [wɪ'ðəʊt] .
commerce without .
商业 没有 .

他们的军队保护我们的内陆安全，他们的舰队保卫我们的外陆安全和商业活动。

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [ɪz][na:t][oʊnli] [pə'tɜ:rnɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] , [bʌt; bət][ɪz] ['hoʊlli] [grə'tu:ɪtəs] .
Their government is not only paternal and indulgent , but is wholly gratuitous .
他们的 政府 是 不是 仅有的 父系 和 放纵的 , 但 是 完全 无偿的 .

他们的政府不仅家长式作风、溺爱民众，而且完全是无偿的。

[wi:; wi] ['ni:ðər] [peɪ] [ði:z] [ˈfɔ:rsɪz] , [nɔ:r] [fi:d] [ðem; ðəm] , [nɔ:r] [kloʊð] [ðem; ðəm] .
We neither pay these forces , nor feed them , nor clothe them .
我们 两者都不 支付 这些 力量 , 也不 喂养 他们 , 也不 衣服 他们 .

我们既不给这些部队发工资，也不给他们食物，更不给他们衣服。

[wi:; wi][na:t][oʊnli] [reɪz] [noʊ][ˈtæksɪz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][na:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
We not only raise no taxes , but are not expected to do so .
我们 不是 仅有的 增加 不 税收 , 但 是 不是 预期的 到 做 所以 .

我们不仅不提高税收，而且也没有人期望我们这样做。

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ə] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˌlɪbə'ræləti][ʌv; əv]
The blessings of true religion are diffused among us , by the pious liberality of
这 祝福 的 真的 宗教 是 扩散 之中 我们 , 经过 这 虔诚的 自由主义 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

真正的宗教福祉通过英国虔诚的慷慨传播到我们中间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'li:dʒiət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['wɪnzər] , [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['frendz] ,
and a collegiate establishment at Windsor , supported by British friends ,
和 一个 大学 建立 在 温莎 , 有 经过 英国 朋友们 ,
[hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
has for years supplied the Church ,
有 为了 年 供应 这 教会 ,

多年来, 在英国朋友的支持下, 温莎的一所学院一直为教会提供物资。

[ðə; ði][bə:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
the Bar and the Legislature with scholars and gentlemen .
这 酒吧 和 这 立法机关 和 学者们 和 先生们 .

律师协会和立法机关与学者和绅士们。

[wer] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [fʌndz] [hæv; həv] [feɪld] , [ˈpraɪvət] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [vɒləntiəd] [ɪts][eɪd] ,
Where the national funds have failed , private contribution has volunteered its aid ,
在哪里 这 国家的 资金 有 失败的 , 私人的 贡献 有 自愿 它是 援助 ,
在国家资金不足的情况下, 私人捐助主动伸出援手。

[ænd; ənd] [mi:nz] [ɑ:r; ə] ['nevər] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ju:sf(ə)l][ɔ:r] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] .
and means are never wanting for any useful or beneficial object .
和 方法 是 绝不 想要 为了 任何 有用 或者 有利 目的 .

而且, 人们永远不会缺少任何有用或有益的物品。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['enviəb(ə)l][wʌŋ] .
“ **Our condition is a most enviable one .**
“ 我们的 状况 是 一个 最多 令人羡慕 一 .
“我们的处境真是令人羡慕。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l]
The history of the world has no example to offer of such noble
这 历史 的 这 世界 有 不 例子 到 提供 的 这样的 高贵
[dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪbəərəl] [ru:l] ,
disinterestedness and such liberal rule ,
无私 和 这样的 自由主义 规则 ,
世界历史上找不到如此高尚的无私奉献和如此自由的统治的先例。

[æz; əz] [ðæt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɑ:lənɪz] .
as that exhibited by Great Britain to her colonies .
作为 那 展出 经过 伟大的 英国 到 她 殖民地 .

正如英国对其殖民地所展现的那样。

[ɪf] [ðə; ði][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [ˈɑ:fɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ɡʊd] ([wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ]
If the policy of the Colonial Office is not always good (which I fear is too much
如果 这 政策 的 这 殖民 办公室 是 不是 总是 好的 (哪个 我 害怕 是 也 很多
[tu:; tə] [seɪ]) [aɪ 'ti:] [ɪz] ['evər] ['lɪbəərəl] ;
to say) it is ever liberal ;
到 说) 它 是 曾经 自由主义 ;

如果说殖民地事务部的政策并不总是好的（恐怕这么说有点夸张），但它始终是开明的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː;][nɑːt] [ˈmjuːtʃuəli] [dɪˈraɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [wiː; wi] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and if we do not mutually derive all the benefit we might from the
和 如果 我们 做 不是 相互 派生 全部 这 益处 我们 可能 从 这
[kəˈnekʃən] ,
connexion ,
连接 ,

如果我们不能从这种联系中获得双方可能获得的所有好处，

[wiː; wi] , [æt; ət] [liːst] , [riːp] [mɔːr] [sɔːlɪd] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
we , at least , reap more solid advantages than we have a right to
我们 , 在 至少 , 收割 更多的 坚硬的 优势 比 我们 有 一个 正确的 到
[ɪkˈspekt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,
expect , and more ,
预计 , 和 更多的 ,

至少，我们获得的实实在在的优势比我们应得的多得多，而且更多。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzɜːrvz] .
I am afraid , than our conduct always deserves .
我 是 害怕的 , 比 我们的 执行 总是 值得 .
[əˈfæɪd] , [ˈkɒndʌkt] , [ˈɔːlweɪz] , [dɪˈzɜːrvz] .
恐怕，我们的行为总是应得的。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːlənɪz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər]
I hope the Secretary for the Colonies may have the advantage of making your
我 希望 这 秘书 为了 这 殖民地 可能 有 这 优势 的 制作 你的
[əˈkweɪntəns] , [sɜːr] .
acquaintance , Sir :
熟人 , 先生 .

我希望殖民地事务大臣能够有机会结识您，先生。

[jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)]
Your experience is so great , you might give him a vast deal of useful
你的 经验 是 所以 伟大的 , 你 可能 给 他 一个 广阔的 交易 的 有用
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

你的经验非常丰富，或许能给他提供大量有用的信息。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [els] .
which he could obtain from no one else .
哪个 他 可以 获得 从 不 一 别的 .
[dɪˈzɜːrvz] .
这是他从他那里无法获得的。

“ [ˈmɪnɪstər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈlædə] , “
“ Minister , ” said Mr . Slick , who had just mounted the companion - ladder , “
“ 部长 , ” 说 先生 . 斯利克 , who 有 只是 安装 这 伴侣 - 梯子 , “
[wɪl] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
will your honour ,
将要 你的 荣誉 ,

“部长，刚刚爬上舷梯的斯利克先生说道，“尊敬的阁下，您是否愿意……”

“ [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , “ [dʒɪst] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɑːnəz] [ˈplʌndər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ;
“ touching his hat , “ jist look at your honour's plunder , and see it's all right ;
“ 接触 他的 帽子 , “ 要点 看 在 你的 荣誉的 掠夺 , 和 看 它是 全部 正确的 ;
[tʌtʃɪŋ] , [dʒɪst] , [lʊk] , [æt; ət] , [jʊr; jər] , [ˈɑːnəz] , [ˈplʌndər] , [ænd; ənd] , [siː] , [ɪts] , [ɔːl] , [raɪt] .
他摸了摸帽子，“看看你尊贵的战利品，就知道一切都很好；

[rɪˈmembər] [emˈiː] , [sɜːr] ; [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
remember me , Sir ; thank your honour .
记住 我 , 先生 ; 感谢 你的 荣誉 .
[rɪˈmembər] , [emˈiː] , [sɜːr] ; [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
请记住我，先生；感谢您的恩情。

[ðɪs] [wei] , [sɜ:r] ; [let][em 'i:] [help] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [daʊn] .

This way , Sir ; let me help your honour down .
这 方式 , 先生 ; 让 我 帮助 你的 荣誉 向下 .

这边请, 先生; 让我扶您下去。

[rɪ'membər] [em 'i:] [ə'gen] , [sɜ:r] .

Remember me again , Sir .
记住 我 再次 , 先生 .

先生, 请您再给我留个名吧。

[θæŋk] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] .

Thank your honour .
感谢 你的 荣誉 .

谢谢您, 法官大人。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [breɪk] [jɔr; jər] [nek] , [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z]

Now you may go and break your neck , your honour , as soon as you please
现在 你 可能 去 和 休息 你的 脖子 , 你的 荣誉 , 作为 很快 作为 你 请
;
;
;

现在, 我的大人, 您可以随时去摔断自己的脖子了;

[fɔ:r; fər] [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [skwi:z] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

for I've got all out of you I can squeeze , that's a fact .
为了 我已经 得到 全部 出去 的 你 我 能 挤 , 那就是 一个 事实 .

因为我已经榨干了你身上所有能榨取的东西, 这是事实。

[ðæts] ['ɪŋɡlɪ] , ['skwaɪər] — [ðæts] ['ɪŋɡlɪ] [sɜ:r'vɪləti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [sə'vɪləti] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪ]

That's English , Squire — that's English servility , which they call civility , and English
那就是 英语 , 乡绅 — 那就是 英语 奴性 , 哪个 他们 称呼 礼貌 , 和 英语
[ˈmiːnnəs] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪn] - ,
meanness and beggin ' ,
卑鄙 和 开始 - ,

那是英国式的, 乡绅——那是英国式的奴性, 他们称之为礼貌, 还有英国式的卑鄙和乞讨。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] .

which they call parquise .
哪个 他们 称呼 极致 .

他们称之为帕奎西特。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑːntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Who was that you wanted to see the Minister ,
WHO 曾是 那 你 通缉 到 看 这 部长 ,

你想见部长的是谁?

[ðæt] [aɪ] [hɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['tɑ:kən] - [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɑ:n] [dek] ? "

that I heerd you a talkin ' of when I come on deck ? "
那 我 听见 你 一个 谈话 - 的 什么时候 我 来 在 甲板 ? "

我刚才上甲板的时候, 是不是听你提起过这件事?

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] , " [aɪ] [sed] .

" The Secretary of the Colonies , " I said .
" 这 秘书 的 这 殖民地 , " 我 说 .

“殖民地事务大臣,”我说。

" [oʊ] [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [send] [ðæt] ['krɪtər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] ,

" Oh for goodness sake don't send that crittur to him , " said he ,
" 哦 为了 善良 清酒 不 发送 那 生物 到 他 , " 说 他 ,

“哦, 我的天哪, 千万别把那东西派给他,”他说。

“ [ɔːr] [ˈmɪnɪstər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [mɔːr] , [ðæn; ðən][hiː; hi]
“ **or minister will have to pay him for his visit , more , p'raps , than he**
“ 或者 部长 将要 有 到 支付 他 为了 他的 访问 , 更多的 , 或许 , 比 他
[kæn; kən] [əˈfɔːrd] .
can afford .
能 买得起 .

“否则部长就得付他访问费，而且可能比他能负担的还要多。”

[dʒɑːn] [ˈrʌsl] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [əˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
John Russell , that had the ribbons afore him ,
约翰 罗素 , 那 有 这 丝带 之前 他 ,
约翰·罗素，他面前挂着丝带，

[əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsetlər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈkɑʊns(ə)l][tuː; tə] [prɪns] [ˈɛdwɜːdz]
appointed a settler as a member of Legislative Council to Prince Edward's
任命 一个 定居者 作为 一个 成员 的 立法 理事会 到 王子 爱德华的
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

任命一名定居者为爱德华王子岛立法委员会成员，

[ə; eɪ] [bɜːrθ] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [peɪ] , [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfelər] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm]
a berth that has no pay , that takes a feller three months a year from
一个 泊位 那 有 不 支付 , 那 需要 一个 伙计 三 几个月 一个 年 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

一个没有薪水的岗位，每年要占用一个人三个月的时间，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [saɪt] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?
and has a horrid sight to do ; and what do you think he did ?
和 有 一个 可怕的 视线 到 做 ; 和 什么 做 你 思考 他 做过 ?
他要做一件极其可怕的事情；你认为他做了什么？

[naʊ] [dʒɪst] [ges] .
Now jist guess .
现在 要点 猜测 .

现在就猜猜看。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [duː][juː; jʊ] ?
You give it up , do you ?
你 给 它 向上 , 做 你 ?
你放弃了，是吗？

[wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjæŋkiːz] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] ,
Well , you might as well , for if you was five Yankees biled down to one ,
出色地 , 你 可能 作为 出色地 , 为了 如果 你 曾是 五 洋基队 胆汁 向下 到 一 ,
好吧，你最好还是这么做，因为如果你是五个洋基队球员，最终只剩下一个，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ges] [aɪ ˈtiː] .
you wouldn't guess it .
你 不会 猜测 它 .
你肯定猜不到。

- [rɪˈmembər] [ˈsekɹəˌtɛriːz] [klɜːrk] , - [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
' Remember Secretary's clerk , ' says he , a touchin ' of his hat ,
- 记住 秘书的 职员 , - 说道 他 , 一个 触摸 - 的 他的 帽子 ,
“记住秘书的文员,”他一边说着，一边摸了摸帽子。

- [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪp][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [paʊnd] [ˈstɜːrɪŋ] , [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
' give him a little tip of thirty pound sterling , your honour .
- 给 他 一个 小的 提示 的 三十 磅 英镑 , 你的 荣誉 .
法官大人，给他三十英镑的小费吧。

- [wel] , [ˈkɑːlənist][hæd; həd][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈjæŋki] [ˈblʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn]
' **Well** , **colonist** **had** **a** **drop** **of** **Yankee blood** **in** **him** , **which** **was** **about** **one**
- 出色地 , 殖民者 有 一个 降低 的 扬基 血 在 他 , 哪个 曾是 关于 一
[θɜːrd] [məˈlæsɪz] ,
third molasses ,
第三 糖蜜 ,

“嗯，那个殖民者身上流着一滴北方佬的血，大概有三分之一是糖蜜。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [θɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈkɑːmənli] [ɪz] ,
and , **of** **course** , **one third more** **of** **a** **man** **than** **they** **commonly** **is** ,
和 , 的 课程 , 一 第三 更多的 的 一个 男人 比 他们 通常 是 ,
当然，他的体型也比一般人大三分之一。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dʒɪst] [ʌps] [ænd; ənd] [sez] ,
and **so** **he** **jist** **ups** **and** **says** ,
和 所以 他 要点 UPS 和 说道 ,
于是他猛地站起来说道：

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][klɜːrk][tuː; tə] [ˈdʒerɪkoʊ] [brɪˈɑːnd] [ˈdʒɔːrdn] [ˈfʌst] .
' **I'll** **see** **you** **and** **your** **clerk** **to** **Jericho** **beyond** **Jordan** **fust** .
- 患病的 看 你 和 你的 职员 到 耶利哥 超过 约旦 fust .
“我很快就会和你以及你的书记员一起去约旦河东岸的耶利哥。”

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [eɪnt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [fiː] .
The **office** **ain't** **worth** **the** **fee** .
这 办公室 不是 值得 这 费用 .
这间办公室不值这个价钱。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈmʌni] [nɔːr][wɪt] .
Take **it** **and** **sell** **it** **to** **some** **one** **else** **that** **has** **more** **money** **nor** **wit** .
拿 它 和 卖 它 到 一些 一 别的 那 有 更多的 钱 也不 有 .
拿去卖给那些更有钱但没脑子的人吧。

- [hiː; hi][dɪd] , [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] . " "
' **He** **did** , **upon** **my** **soul** . " "
- 他 做过 , 之上 我的 灵魂 . " "
“他真的做到了，我以我的灵魂发誓。”

" [noʊ] , [dəunt] [send] [stɜːt] - [ˈsekrəteri] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] , [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ɪˈlev(ə)n]
" **No** , **don't** **send** **State** - **Secretary** **to** **Minister** , **send** **him** **to** **me** **at** **eleven**
" 不 , 不 发送 状态 - 秘书 到 部长 , 发送 他 到 我 在 十一

[ə ˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] ,
o'clock **to** - **night** ,
点钟 到 - 夜晚 ,
“不，不要派国务秘书来见部长，让他今晚十一点来见我。”

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði][tɑːplɔːftiːɪst] [ˈfelər] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [juːv] [siːn] [ðɪs] [waɪl] [pæst] ,
for **I** **shall** **be** **the** **toploftiest** **feller** **about** **that** **time** **you've** **seen** **this** **while** **past** ,
为了 我 将 是 这 最高 伙计 关于 那 时间 你已经 已见 这 尽管 过去的 ,
因为在那段时间里，我将是你所见过的最顶尖的人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I **tell** **you** .
我 告诉 你 .
我告诉你。

[stɔːp] [tɪl] [aɪ] [tʌtʃ] [lənd] [wʌnz] [mɔːr] , [ðæts] [ɔːl] ;
Stop **till** **I** **touch** **land** **once** **more** , **that's** **all** ;
停止 直到 我 触碰 土地 一次 更多的 , 那就是 全部 ;
直到我再次踏上陆地为止，就到此为止；

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [stretʃ] [maɪ] [legz] [eɪnt] [noʊ] [ˈmætər] .
the way I'll stretch my legs ain't no matter .
这 方式 患病的 拉紧 我的 腿 不是 不 事情 :

我伸展双腿的方式并不重要。

" [hi:; hi] [ðen] [ʌtəd] [ðə; ði] [ˈni:groʊ] [ɪdʒækjuˈleɪn] " [tʃɑ:] ! — [tʃɑ:] ! " [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
" He then uttered the negro ejaculation " chah ! — chah ! " and putting his arms
" 他 然后 说出 这 黑人 射精 " 查 ! — 查 ! " 和 推杆 他的 武器
[ə; eɪ] - [ˈkɪmbəʊ] ,
a - kimbo ,
一个 - 金博 ,

然后他发出黑人特有的呻吟声“chah! —chah!”, 并摆出双手叉腰的姿势。

[dɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [stɑɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
danced in a most extraordinary style to the music of a song ,
跳舞 在 一个 最多 非凡的 风格 到 这 音乐 的 一个 歌曲 ,
他伴着一首歌的音乐, 跳起了非常独特的舞蹈。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɡev] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] :
which he gave with great expression :
哪个 他 给予 和 伟大的 表达 :

他满怀感情地说道:

" [oʊ] [hæb] [ju:; jə] [hɪd] [ɔb] [di:] [ˈbæt(ə)] [ɔb] - ,
" Oh hab you nebber heard ob de battle ob Orleens ,
" 哦 哈布 你 内伯 听见 奥布 德 战斗 奥布 - ,
“噢, 你可能听不到奥尔琳斯之战,

[wer] [di:] [ˈdændi] [ˈjæŋki] [lædz] [ɡev] [di:] [ˈbrɪtɪʃər] [di:] [bi:nz] ;
Where de dandy Yankee lads gave de Britishers de beans ;
在哪里 德 花花公子 扬基 小伙子们 给予 德 英国人 德 豆子 ;
那些爱打扮的美国小伙子们给了英国人豆子;

[oʊ] [di:] [lu:ɪ:ziˈænə] [bɔɪz] [deɪ] [dɪd] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [slɪk] ,
Oh de Louisiana boys dey did it pretty slick ,
哦 德 路易斯安那州 男孩们 戴 做过 它 漂亮的 光滑 ,
哦, 路易斯安那的小伙子们做得真漂亮。

[wen] [deɪ] [kɑ:tʃ] [oʊl] [pækənˈhæm] [ænd; ənd] [roʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [kri:k] .
When dey catch ole Pakenham and rode him up a creek .
什么时候 戴 乡村 奥莱 帕肯汉姆 和 骑 他 向上 一个 溪 .
他们抓住了老帕肯汉姆, 骑着他沿着小溪往上走。

[wi:] [maɪ] [ˈzɪpi] - - - , - - [deɪ] ,
Wee my zippy dooden dooden dooden , dooden dooden dey ,
威 我的 迅捷 - - - , - - 戴 ,
我的活泼的杜登杜登杜登, 杜登杜登戴伊,

[wi:] [maɪ] [ˈzɪpi] - - - , - - [deɪ] .
Wee my zippy dooden dooden dooden , dooden dooden dey .
威 我的 迅捷 - - - , - - 戴 .
我的活泼的杜登杜登杜登, 杜登杜登戴伊。

" [oʊ] [jes] , [send] [ˈsekrəteri] [tu:; tə] [em ˈi:] [æ; ə] [ɪˈlev(ə)n] [ɔ:r] [twelv] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪl] [bi:; bi] [ɪn] [tu:n]
" Oh yes , send Secretary to me at eleven or twelve to - night , I'll be in tune
" 哦 是的 , 发送 秘书 到 我 在 十一 或者 十二 到 - 夜晚 , 患病的 是 在 调
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“哦, 好的, 今晚十一点或十二点派秘书来找我, 那时我正好有空。”

[dʒɪst] [əˈbaʊt] [ʌp] [tuː; tə] - [pɪtʃ] .
jist **about** **up** **to** **concart** **pitch** .
要点 关于 向上 到 - 沥青 :

大概到 concart 的距离。

[aɪl] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [swɑːp] ['stɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr]
I'll **smoke** **with** **him** , **or** **drink** **with** **him** , **or** **swap** **stories** **with** **him** , **or**
患病的 抽烟 和 他 , 或者 喝 和 他 , 或者 交换 故事 和 他 , 或者
[ˈræsl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
wrastle **with** **him** ,
摔跤 和 他 ,

我会和他一起抽烟，或者一起喝酒，或者和他聊天，或者和他摔跤。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] ;
or **make** **a** **fool** **of** **him** , **or** **lick** **him** , **or** **any** **thing** **he** **likes** ;
或者 制作 一个 傻子 的 他 , 或者 舔 他 , 或者 任何 事物 他 点赞 ;
或者戏弄他，或者舔他，或者做任何他喜欢的事情；

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [dʌn] , [aɪl] [raɪz] [ʌp] , [twi:k] [ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] - [nɑːt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [baɪ]
and **when** **I've** **done** , **I'll** **rise** **up** , **tweak** **the** **fore** - **top** - **knot** **of** **my** **head** **by**
和 什么时候我已经 完毕 , 患病的 上升 向上 , 调整 这 前 - 顶部 - 结 的 我的 头 经过
[ðə; ði] [noʊz] ,
the **nose** ,
这 鼻子 ,

做完之后，我会站起身，用鼻子轻轻捏一下头顶的发髻，

[baʊ; boʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [seɪ] - [rɪ'membə] [em 'iː] , [jɔː; jər] ['ɑːnər] ?
bow **pretty** , **and** **say** ' **Remember** **me** , **your** **honour** ?
弓 漂亮的 , 和 说 - 记住 我 , 你的 荣誉 ?
鞠躬行礼，说道：“大人，您还记得我吗？”

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [tɪp] ?
Don't **forget** **the** **tip** ?
不 忘记 这 提示 ?

别忘了给小费？

- [bɔːrd] , [haʊ] [aɪ] [bɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [tjæps] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði]
' **Lord** , **how** **I** **long** **to** **walk** **into** **some** **o** ' **these** **chaps** , **and** **give** ' **em** **the**
- 主 , 如何 我 长的 到 走 进入 一些 o - 这些 小伙子们 , 和 给 - 呃 这
[biːnz] !
beans !
豆子 !

“老天爷啊，我多么想走进这些家伙中间，给他们来点教训！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jet] [ə'fɔːr] [aɪm] ['meni] [deɪz] ['oʊldə] , [hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
and **I** **will** **yet** **afore** **I'm** **many** **days** **older** , **hang** **me** **if** **I** **don't** .
和 我 将要 然而 之前 我是 许多 天 老 , 悬挂 我 如果 我 不 .

如果我做不到，在我年老之时，你们就会把我吊死。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [bʌst] , [aɪ][duː][ɪk'spekt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [ðem; ðəm] [ðæt] [eɪnt] ['draʊndɪd] [wɪl] [biː; bi]
I **shall** **bust** , **I** **do** **expect** ; **and** **if** **I** **do** , **them** **that** **ain't** **drowned** **will** **be**
我 将 摔碎 , 我 做 预计 ; 和 如果 我 做 , 他们 那 不是 溺水 将要 是
['skɔːldɪd] ,
scalded ,
烫伤 ,

我估计我会崩溃；如果我真的崩溃了，那些没被淹死的人也会被烫伤。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** .
我 知道 .

我知道。

[tʃɑ:] ！ — [tʃɑ:] ！
Chah ！ — chah ！
查 ！ — 查 ！

嚓！ —— 嚓！

“ [oʊ] [di:] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ɪz] [bʊl] , [ænd; ənd][di:] [frentʃ] [neɪm] [ɪz][frɑ:g] ,
“ **Oh de British name is Bull , and de French name is Frog ,**
“ 哦 德 英国 姓名 是 公牛 , 和 德 法语 姓名 是 青蛙 ,
“哦，英国人叫Bull，法国人叫Frog，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] ['krɪte] [tu:] , [wen] [ə; eɪ] ['bræɡɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:g] , —
And noisy critters too , when a braggin ' on a log , —
和 嘈杂 小动物 也 , 什么时候 一个 吹牛 - 在 一个 日志 , —
还有那些吵闹的小动物，当它们在原木上吹牛的时候，——

[bʌt; bət][aɪ][ɪz][æn; ən]['ælɪɡeɪtər] , [ə; eɪ] ['floʊtɪn] - [daʊn] [stri:m] .
But I is an alligator , a floatin ' down stream .
但 我 是 一个 鳄鱼 , 一个 漂浮 - 向下 溪流 .
但我是一条鳄鱼，顺流而下。

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃɔ:] [bəʊθ][ðə; ði] ['bulɪz] [ʌp] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [æn; ən][aɪs] - [kri:m] :
And I'll chew both the bullies up , as I would an ice - cream :
和 患病的 咀嚼 两个都 这 欺凌者 向上 , 作为 我 会 一个 冰 - 奶油 :
我会像嚼冰淇淋一样把这两个恶霸嚼碎了：

[wi:] [maɪ] ['zɪpi] - - - , - - [di:] ,
Wee my zippy dooden dooden dooden , dooden dooden dee ,
威 我的 迅捷 - - - , - - 迪 ,
我的活泼的杜登杜登杜登，杜登杜登迪，

[wi:] [maɪ] ['zɪpi] - - - , - - [di:] .
Wee my zippy dooden dooden dooden , dooden dooden dee .
威 我的 迅捷 - - - , - - 迪 .
我的活泼的杜登杜登杜登，杜登杜登迪。

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [pent] [ʌp][ɪn] [ðæt] [drɔ:r] - [laɪk] ['lʊkɪn] - [bɜ:rθ] ,
“ **Yes , I've been pent up in that drawer - like lookin ' berth ,**
“ 是的 , 我已经 到过 五角星 向上 在 那 抽屉 - 喜欢 在看 - 泊位 ,
“是的，我一直被困在那个像抽屉一样的狭小空间里。”

[tɪl] [aɪv] [ɡrəʊd] [laɪk][ə; eɪ][paɪn] - [tri:] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræntɪz] [ɔ:f] — [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
till I've growed like a pine - tree with its branches off — straight up and down .
直到我已经 生长 喜欢 一个 松树 - 树 和 它是 分支 离开 — 直的 向上 和 向下 .
直到我长得像一棵枝繁叶茂的松树——笔直地向上向下。

[maɪ][legz][ɪz][laɪk][ə; eɪ][pər] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] [ðæts] [ɡɑ:t][wet] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌsti] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,
My legs is like a pair of compasses that's got wet ; they are rusty on the hinges ,
我的 腿 是 喜欢 一个 一对 的 指南针 那就是 得到 湿的 ; 他们 是 生锈的 在 这 铰链 ,
我的双腿就像一副被水浸湿的指南针，铰链处都生锈了。

[ænd; ənd][wəʊnt] [wɜ:rk] .
and won't work .
和 惯于 工作 .

而且行不通。

[aɪl] [pleɪ] ['li:pfrɔ:g] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ˈoʊvər] ['evri] ['felərz] [hed] , [tɪl] [aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði]['laɪnəz] -
I'll play leapfrog up the street , over every feller's head , till I get to the Liners '
患病的 玩 蛙跳 向上 这 街道 , 超过 每一个 伙计们 头 , 直到 我 得到 到 这 衬里 -
[hoo'tel] ;
Hotel ;
酒店 ;
我要沿着街道玩跳房子游戏，越过每个人的头顶，直到到达班纳斯酒店；

[aɪ][hoʊp][aɪ][meɪ][biː; bi][ʃɑːt][ɪf][aɪ][dəʊnt] .
I hope I may be shot if I don't .
我 希望 我 可能 是 射击 如果 我 不 .

我希望如果我不这么做，会被枪毙。

[ˈdʒuːbi] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] , [stænd][stɪl][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dek] , [ænd; ənd][hoʊld][ʌp][stɪf] , [juː; jʊ] [ˈnɪɡər] .
Jube , you villain , stand still there on the deck , and hold up stiff , you nigger .
朱比 , 你 恶棍 , 站立 仍然 那里 在 这 甲板 , 和 抓住 向上僵硬的 , 你 黑鬼 .
朱比, 你这个恶棍, 就站在甲板上别动, 别动, 你这个黑鬼。

- [wʌns] — - [twais] — - [θri:] [taɪmz] ; [naʊ][aɪ][kʌm] .
Warny once — warny twice — warny three times ; now I come .
- 一次 — - 两次 — - 三 时代 ; 现在 我 来 .

警告一次——警告两次——警告三次；现在我来了。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːt] [ˈʃoʊldər] , [dʒʌmpt] [ˈoʊvər]
" **And he ran forward , and putting a hand on each shoulder , jumped over**
" 和 他 跑 向前 , 和 推杆 一个 手 在 每个 肩膀 , 跳了起来 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“然后他向前跑去，一手搭在对方的肩膀上，跳了过去。”

" [tɜːrn] [raʊnd][əˈʌɪn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈseɪtn] , [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [ɡɪv] [wʌn] [maɪt][ɔːr]
" **Turn round agin , you young sucking Satan , you ; and don't give one mite or**
" 转动 圆形的 再次 , 你 年轻的 吸吮 撒但 , 你 ; 和 不 给 一 螨虫 或者
[ˈmɔːrs(ə)] ,
morsel ,
小块 ,

“你这吸血的年轻撒旦，转过身来；一丁点儿也别给，一丁点儿也别给。”

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] - [breɪk] [ˈmæsəz] [ˈpreʃəs] [nek] , - .
or you might ' break massa's precious neck , ' p'raps .
或者 你 可能 - 休息 马萨的 宝贵的 脖子 , - 或许 .

或者你可能会“扭断主人宝贵的脖子”，说不定。

- [wʌns] — - [twais] — - [θri:] [taɪmz] .
Warny once — warny twice — warny three times .
- 一次 — - 两次 — - 三 时代 .

警告一次——警告两次——警告三次。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [fiːt] [əˈɡen] .
" **And he repeated the feat again .**
" 和 他 重复 这 特技 再次 .

“然后他又重复了这一壮举。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃɪn] [aɪˈtiː][ʌp] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp] , [skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] .
" **That's the way I'll shin it up street , with a hop , skip and a jump .**
" 那就是 这 方式 患病的 胫 它 向上 街道 , 和 一个 跳 , 跳过 和 一个 跳 .
“我就是这样蹦蹦跳跳地穿过街道的。”

[wəʊnt][aɪ] [meɪk] [oʊld] [bʊl] [ster] , [wen] [hiː; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər][maɪ][koʊt] [teɪlz] ,
Won't I make Old Bull stare , when he finds his head under my coat tails ,
惯于 我 制作 老的 公牛 盯 , 什么时候 他 发现 他的 头 在下面 我的 外套 尾巴 ,
当老牛发现自己的头埋在我的衣角下时，他肯定会目瞪口呆。

[ænd; ənd][,em ˈiː][dʒɪst][ˈmækɪn] - [ə; eɪ][ˈlevər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
and me jist makin ' a lever of him ?
和 我 要点 制造 - 一个 杠杆 的 他 ?

而我只是利用他吗？

[ˈhi:l] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv][ə; ei][snæg] , [aɪ] [noʊ] .
He'll think he has run foul of a snag , I know .

地狱 思考 他 有 跑步 犯规 的 一个 障碍物 , 我 知道 .

我知道，他会认为自己遇到了麻烦。

[lɔːrd] , [aɪl] [ʃæk] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] , [æz; əz] [ðei] [duː][ˈoʊvər][ə; ei][ˈkɑːlənist] ; [ˈoʊnli] [wen]
Lord , I'll shack right over their heads , as they do over a colonist ; only when
主 , 患病的 窝棚 正确的 超过 他们的 头部 , 作为 他们 做 超过 一个 殖民者 ; 仅有的 什么时候
[ðei] [duː] ,
they do ,
他们 做 ,

主啊，我会直接在他们头顶上搭起帐篷，就像他们对待殖民者那样；只有当他们这样做的时候，

[ðei] [ˈnevər] [sei] - , [kʌs] - [ɪm] , [ðei] [ɑːrnt][ˈsɪv(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
they never say warny wunst , cuss ' em , they arn't civil enough for that .

他们 绝不 说 - 温斯特 , 坏话 - 呃 , 他们 不是 民用 足够的 为了 那 .

他们从来不说“警告”，骂他们，他们没那么有礼貌。

[ðei] [ɑːrnt] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ][aɪ ˈtiː] .
They arn't paid for it — there is no parquisite to be got by it .

他们 不是 有薪酬的 为了 它 — 那里 是 不 极致 到 是 得到 经过 它 .

他们没有为此获得报酬——这样做没有任何好处。

[wəʊnt] [aɪ] [tʌk] [ɪn][ðə; ði] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæts] [ɔːl] , [tɪl] [aɪ] [get][ðə; ði] [stiːm] [ʌp] [raɪt] ,
Won't I tuck in the Champaine to - night , that's all , till I get the steam up right ,

惯于 我 塞进 在 这 香槟 到 - 夜晚 , 那就是 全部 , 直到 我 得到 这 蒸汽 向上 正确的 ,

今晚我就喝香槟放松一下，直到我彻底清醒过来。

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpædlz] [wɜːrk] ?
and make the paddles work ?

和 制作 这 桨 工作 ?

让桨叶运转起来？

[wəʊnt] [aɪ][hæv; həv][ə; ei][lɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrei] [ˈkentʌk] [briːd] ?
Won't I have a lark of the rael Kentuck breed ?

惯于 我 有 一个 云雀 的 这 拉埃尔 肯塔基州 品种 ?

我难道不想尝尝肯塔基州本土品种的云雀犬吗？

[wəʊnt] [aɪ] [trɪp] [ʌp] [ə; ei] [pəˈlɪːsmənz] [hiːlz] , [θʌndər] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔːz] ,
Won't I trip up a policeman's heels , thunder the knockers of the street doors ,

惯于 我 旅行 向上 一个 警察的 高跟鞋 , 雷 这 敲击器 的 这 街道 门 ,

我岂不是会绊倒警察，震碎街上家家户户的门铃？

[ænd; ænd] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ænd] [liːv] [noʊ][kɑːrd] ?
and ring the bells and leave no card ?

和 戒指 这 铃铛 和 离开 不 卡片 ?

摇铃却不留名片？

[wəʊnt] [aɪ][hæv; həv][ə; ei] [aɪ] [æt; ət][ə; ei][læmp] , [ænd; ænd] [ðen] [ɔːf] [haːt] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊtel] ?
Won't I have a shy at a lamp , and then off hot foot to the hotel ?

惯于 我 有 一个 害羞的 在 一个 灯 , 和 然后 离开 热的 脚 到 这 酒店 ?

我会不会对着灯害羞一下，然后赶紧跑回酒店？

[wəʊnt] [aɪ] [sei] , - [ˈweɪtər] , [haʊ] [der] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? - “
Won't I say , ' Waiter , how dare you do that ? ' ”

惯于 我 说 , - 服务员 , 如何 敢 你 做 那 ? - “

我难道不会说：“服务员，你怎么敢这样做？”

- [wʌt] , [sɜːr] ? - “
' What , Sir ? ' ”
- 什么 , 先生 ? - “

“什么事，先生？”

- [ˈtred] [ɑ:n][maɪ] [ˈfʊt] . - “
' **Tread on my foot** . ' “
- 踏 在 我的 脚 . - “

“踩到我的脚吧。”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] , [sɜ:r] . - “
' **I didn't , Sir** . ' “
- 我 没有 , 先生 . - “

“我没有，先生。”

- [ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] . [teɪk] [ðæt] !
' **You did , Sir . Take that !**
- 你 做过 , 先生 . 拿 那 !

“你做到了，先生。尝尝这个！ ”

- [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] [wɪŋk] ,
' **knock him down like wink** ,
- 敲 他 向下 喜欢 眨眼 ,

“像眨眼一样把他击倒”，

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'^ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] .
and help him up on his feet agin with a kick on his western eend .
和 帮助 他 向上 在 他的 脚 再次 和 一个 踢 在 他的 西 结束 .

然后踢他西侧的脚踝，把他扶起来。

[kɪs] [ðə; ði][ˈbɑ:rneɪd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdɪst] [ʃi:; ʃi][ˈevə] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] ,
Kiss the barmaid , about the quickest and wickedest she ever heard tell of ,
吻 这 招待员 , 关于 这 最快 和 最邪恶的 她 曾经 听见 告诉 的 ,

吻那个酒吧女招待，这是她听过的最快最邪恶的吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f][tu:; tə][bed][æz; əz][ˈsoʊbə] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
and then off to bed as sober as a judge .
和 然后 离开 到 床 作为 清醒 作为 一个 法官 .

然后像法官一样清醒地上床睡觉了。

- [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [brɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [er] [maɪ][bed] . -
' **Chambermaid , bring a pan of coals and air my bed** . ' -
- 女佣 , 带来 一个 平底锅 的 煤炭 和 空气 我的 床 . -

“女仆，拿一盆炭来，帮我把床铺晾晾。”

- [jes] , [sɜ:r] .
' **Yes , Sir** .
- 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

- [ˈfɒlər] [kloʊz][æt; ət][hɜ:r; hə] [hi:lz] , [dʒɪst][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [ɔ:rt] [rɪb] ,
' **Foller close at her heels , jist put a hand on each short rib** ,
- 福勒 关闭 在 她 高跟鞋 , 要点 放 一个 手 在 每个 短的 肋骨 ,

“跟在她身后，一只手放在她每根短肋骨上，

[ˈtɪk(ə)l][hɜ:r; hə] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [spɪlz] [ðə; ði] [red] [hɑ:t] [koʊl] [ɔ:l][ˈoʊvə] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
tickle her till she spills the red hot coals all over the floor ,
痒痒 她 直到 她 溢出物 这 红色的 热的 煤炭 全部 超过 这 地面 ,

挠她痒痒，直到她把烧红的煤块洒得满地都是。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][kraɪ][ˈoʊvə] - [ɪm] [tu:; tə] [pʊt] - [ɪm] [aʊt] , [wɪp] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
and begins to cry over 'em to put 'em out , whip the candle out of her
和 开始 到 哭 超过 - 呃 到 放 - 呃 出去 , 鞭 这 蜡烛 出去 的 她

[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后她开始哭泣，想要扑灭火焰，却一把夺走了她手中的蜡烛。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪz] ,
Knowing how great the distance is ,
会心 如何 伟大的 这 距离 是 ,

知道距离有多远,

[ænd; ənd] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wiːks] ,
and accustomed to consider the voyage as the work of many weeks ,
和 习惯 到 考虑 这 航程 作为 这 工作 的 许多 周 ,
他们习惯于把航行视为一项需要数周时间才能完成的工作,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [əˈstɑːnɪft] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɑːrˈselvz] [trænsˈpɔːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [frʌm; frəm]
we are so astonished at finding ourselves transported in a few days , **from**
我们 是 所以 惊讶 在 寻找 我们自己 运输 在 一个 很少 天 , 从
[wʌn] [ˈkɑːntɪnənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
one continent to another ,
一 大陆 到 其他 ,

我们惊讶地发现,短短几天之内,我们就从一个大陆来到了另一个大陆。

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈkredit] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsensɪz] .
that we can hardly credit the evidence of our own senses .
那 我们 能 几乎 信用 这 证据 的 我们的 自己的 感官 .
我们几乎无法相信自己感官所感知到的证据。

[huː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [ɑːn] [ˈləndɪŋ] [hæz; həz] [nɑːt] [æskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Who is there that on landing has not asked himself the question ,
WHO 是 那里 那 在 降落 有 不是 问 他自己 这 问题 ,
谁在落地后没有问过自己这个问题呢?

“ [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ?
“ **Is it possible that I am in England ?**
” 是 它 可能的 那 我 是 在 英格兰 ?

“我有可能在英国吗? ”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [wəz; wəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ˈjʊrəp]
It seems but as yesterday that I was in America , to - day I am in Europe
它 似乎 但 作为 昨天 那 我 曾是 在 美国 , 到 - 天 我 是 在 欧洲
.
:
.

感觉好像昨天我还在美国,今天就到了欧洲。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] ?
Is it a dream , or a reality ?
是 它 一个 梦 , 或者 一个 现实 ?

这是梦境,还是现实?

“ [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːks] — [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
” **The river and the docks — the country and the town — the people and**
” 这 河 和 这 码头 — 这 国家 和 这 镇 — 这 人们 和
[ðer; ðər] [ˈæksent] — [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɑːr; ər] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə] [em ˈiː] .
their accent — the verdure and the climate are all new to me .
他们的 口音 — 这 绿意盎然 和 这 气候 是 全部 新的 到 我 .

“河流和码头——乡村和城镇——人们和他们的口音——绿意盎然的景色和气候,这一切对我来说都是全新的。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [led] [ɑːn] [ɪmpərˈseptəbli] ,
I have not been prepared for this ; I have not been led on imperceptibly ,
我 有 不是 到过 准备 为了 这 ; 我 有 不是 到过 引领 在 不易察觉地 ,
我对此毫无准备;我并非被悄悄地蒙蔽了双眼。

[baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [maɪl] [ˈæftər] [maɪl] [baɪ] [lənd] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
by travelling mile after mile by land from my own home ,
经过 旅行 英里 后 英里 经过 土地 从 我的 自己的 家 ,
从我家出发,陆路跋涉一英里又一英里,

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .
to accustom my senses to the gradual change of country .
到 习惯 我的 感官 到 这 逐渐地 改变 的 国家 .
让我的感官逐渐适应这个国家的渐进变化。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['bɔːrdər][tuː; tə] [pæs] , [wer] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [dres] , [ðə; ði]['hæbɪts]
There has been no border to pass , where the language , the dress , the habits
那里 有 到过 不 边界 到 经过 , 在哪里 这 语言 , 这 裙子 , 这 习惯
,
.
,
这里没有国界可言, 语言、服饰、习俗,

[ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] [ə'sɪməleɪt] .
and outward appearances assimilate .
和 向外 外貌 吸收 .
外表也会同化。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] — [noʊ] [di'zɒlvɪŋ] [vjuːz] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] —
There has been no blending of colours — no dissolving views in the retrospect —
那里 有 到过 不 混合 的 颜色 — 不 溶解 浏览 在 这 回顾 —
[noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr] [ɪk'spændɪŋ] [wʌnz] [ɪn]['prɑːspekt] .
no opening or expanding ones in prospect .
不 开幕 或者 扩展 一个 在 前景 .
色彩没有融合——回顾过去, 视野没有消融——展望未来, 视野也没有开放或扩展。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wʌn] ['təːmineɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
I have no difficulty in ascertaining the point where one terminates and the other
我 有 不 困难 在 确定 这 观点 在哪里 一 终止 和 这 其他
[bɪ'ɡɪnz] .
begins .
开始 .
我很容易就能确定一个终点和另一个起点在哪里。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] .
The change is sudden and startling .
这 改变 是 突然 和 令人震惊 .
这种变化来得突然, 令人震惊。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [slept] [ɑːn] [ɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] — [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sliːp] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
The last time I slept on shore , was in America — to - night I sleep in England .
这 最后的 时间 我 睡着了 在 支撑 , 曾是 在 美国 — 到 - 夜晚 我 睡觉 在 英格兰 .
我上次睡在岸上是在美国——今晚我将睡在英国。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['mædʒɪk(ə)l] — [wʌn] ['kʌntri] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
The effect is magical — one country is withdrawn from view ,
这 影响 是 神奇 — — 国家 是 撤回 从 看法 ,
效果非常神奇——一个国家从人们的视野中消失了,

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɔːnɪft] [geɪz] .
and another is suddenly presented to my astonished gaze .
和 其他 是 突然 呈现 到 我的 惊讶 目光 .
突然, 另一个画面出现在我惊讶的目光中。

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] ; [aɪ] [raʊz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ə'gen] [æsk] ['weðər] [aɪ]
I am bewildered ; I rouse myself , and rubbing my eyes , again ask whether I
我 是 困惑 ; 我 唤醒 我 , 和 擦 我的 眼睛 , 再次 问 无论 我
[eɪ 'em] [ə'weɪk] ?
am awake ?
是 醒 ?
我感到困惑; 我醒来, 揉了揉眼睛, 再次问自己是否醒了?

[ɪz] [ðɪs] ['ɪŋɡlənd] ?
Is this England ?
是 这 英格兰 ?

这里是英国吗？

[ðæt] [ɡreɪt] ['kʌntri] , [ðæt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɪt'self] ; [oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
that great country , that world of itself ; Old England ,
那 伟大的 国家 , 那 世界 的 本身 ; 老的 英格兰 ,
那个伟大的国家, 那个自成一体的世界; 古老的英格兰,

[ðæt] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] [hoʊm][pɑ:r] ['eksələns] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['ʌðər] ['hoʊmz] ,
that place I was taught to call home par excellence , the home of other homes ,
那 地方 我 曾是 教授 到 称呼 家 帕 卓越 , 这 家 的 其他 房屋 ,
我从小就被教导要把那里称为家, 那里也是其他家庭的家园。

[hu:z] [flæg] , [aɪ] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r][flæg] ?
whose flag , I called our flag ?
谁 旗帜 , 我 称为 我们的 旗帜 ?

我把谁的旗帜称为我们的旗帜？

([noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][flæg] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]
(**no , I am wrong , I have been accustomed to call our flag , the flag of**
(不 , 我 是 错误的 , 我 有 到过 习惯 到 称呼 我们的 旗帜 , 这 旗帜 的
['ɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

(不, 我错了, 我一直习惯称我们的国旗为英格兰国旗;

['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [na:t][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['noʊvə]['skoʊʃə] , [nɔ:r][ðə; ði][kə'loʊniəl][nɔ:r][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ,
our church , not the Church of Nova Scotia , nor the Colonial nor the Episcopal ,
我们的 教会 , 不是 这 教会 的 新星 斯科舍省 , 也不 这 殖民 也不 这 圣公会 ,
[nɔ:r][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ,
nor the Established ,
也不 这 已确立的 ,

我们自己的教会, 不是新斯科舍省教会, 也不是殖民地教会, 也不是圣公会, 也不是国教。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .)
but the Church of England .)
但 这 教会 的 英格兰 .)

但英国国教除外。)

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] , [hu:z] ['læŋɡwɪdʒ] [aɪ] [spi:k] , [hu:z] ['sʌbdʒekt][aɪ][eɪ 'em] ,
Is it then that England , whose language I speak , whose subject I am ,
是 它 然后 那 英格兰 , 谁 语言 我 说话 , 谁 主题 我 是 ,
那么, 我所说的语言、我的臣民, 就是英格兰吗？

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwɪ:nz] , [ænd; ənd] ['nəʊblz]
the mistress of the world , the country of Kings and Queens , and nobles
这 情妇 的 这 世界 , 这 国家 的 国王 和 皇后区 , 和 贵族
[ænd; ənd] ['prelɪts] ,
and prelates ,
和 主教们 ,

世界的主宰, 国王、王后、贵族和教士的国度,

[ænd; ənd]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ?
and sages and heroes ?
和 智者 和 英雄 ?

还有圣贤和英雄？

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][oʊld] [ru:m] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I have read of it , so have I read of old Rome ; but the sight of
我 有 读 的 它 , 所以 有 我 读 的 老的 罗马 ; 但 这 视线 的

我曾读到过关于它的记载, 就像我读到过关于古罗马的记载一样; 但是, 我亲眼目睹过罗马城的景象。

[ˈsi:zər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenət] [wʊd] [nɑ:t] [əˈsta:nɪŋ] [ˌem ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Caesar and the senate would not astonish me more than that of London ,
凯撒 和 这 参议院 会 不是 震惊 我 更多的 比 那 的 伦敦 ,
凯撒和元老院的所作所为, 并不会比伦敦的所作所为更令我惊讶。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] .
the Queen and the Parliament .
这 女王 和 这 议会 .

女王和议会。

[bəuθ][ɑ:r; ər] [jet] [aɪˈdi:əl] ; [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈsketʃt] [ðem; ðəm] ,
Both are yet ideal ; the imagination has sketched them ,
两个都 是 然而 理想的 ; 这 想像力 有 草图 他们 ,
两者都还很理想; 想象力已经将它们描绘出来了。

[bʌt; bət] [wen] [wɜ:r; wər][ɪts] [sketʃɪz] [ˈevər] [tru:] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ?
but when were its sketches ever true to nature ?
但 什么时候 是 它是 草图 曾经 真的 到 自然 ?

但是, 它的素描作品何时又真正符合过自然呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔ:r; fər][bəuθ] , [bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈri:dər] , [ɪkˈskju:s][ðə; ði] [kənˈfeɪnz]
I have a veneration for both , but , gentle reader , excuse the confessions
我 有 一个 崇敬 为了 两个都 , 但 , 温和的 读者 , 原谅 这 忏悔
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
of an old man ,
的 一个 老的 男人 ,

我对两者都充满敬意, 但是, 亲爱的读者, 请原谅我这个老人的自白。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [jet] , [aɪ] [lʌv] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
for I have a soft spot in the heart yet , I love Old England .
为了 我 有 一个 柔软的 点 在 这 心 然而 , 我 爱 老的 英格兰 .

因为我心中仍有一丝柔情, 我爱古老的英格兰。

[aɪ] [lʌv] [ɪts] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪts] [ˈpi:p(ə)l] .
I love its institutions , its literature , its people .
我 爱 它是 机构 , 它是 文学 , 它是 人们 .

我热爱它的制度、文学和人民。

[aɪ] [lʌv] [ɪts] [lɔ:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [prəˈtektʃs] [ˈprɑ:pərtɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪnˈjuəz] [ˈlɪbərtɪ] .
I love its law , because , while it protects property , it ensures liberty .
我 爱 它是 法律 , 因为 , 尽管 它 保护 财产 , 它 确保 自由 .

我喜欢它的法律, 因为它在保护财产的同时, 也保障了自由。

[aɪ] [lʌv] [ɪts] [tʃɜ:rtʃ] , [nɑ:t][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] [tʃɜ:rtʃ] ,
I love its church , not only because I believe it is the true church ,
我 爱 它是 教会 , 不是 仅有的 因为 我 相信 它 是 这 真的 教会 ,

我热爱它的教会, 不仅因为我相信它是真正的教会,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðoʊ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpauər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ˈtɑ:lərənt] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
but because though armed with power , it is tolerant in practice .
但 因为 尽管 武装 和 力量 , 它 是 宽容 在 实践 .

但因为它虽然拥有权力, 但在实践中却很宽容。

[aɪ] [lʌv] [ɪts] [kəːnstɪˈtuːʃn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [kəmˈbeɪnz] [ðə; ði] [stəˈbɪləti] [lʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] ,
I love its constitution , because it combines the stability of a monarchy ,
我 爱 它是 宪法 , 因为 它 组合 这 稳定 的 一个 君主制 ,
我喜欢它的宪法, 因为它兼具君主制的稳定性。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][lʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
with the most valuable peculiarities of a republic ,
和 这 最多 有价值的 特殊性 的 一个 共和国 ,
具备共和国最宝贵的特质,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələteɪŋ] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ˈiːkwəl] , [ˈwaɪzli] [ˈfɑːləʊ] [ɪts]
and without violating nature by attempting to make men equal , wisely follow its
和 没有 违反 自然 经过 尝试 到 制作 男人 平等的 , 明智地 跟随 它是
[dɪkˈteɪts] ,
dictates ,
规定 ,
在不违背自然规律、不试图使人平等的前提下, 明智地遵循自然规律。

[baɪ] [sɪˈkjuəɪŋ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ɔːl] .
by securing freedom to all .
经过 确保 自由 到 全部 .
通过保障所有人的自由。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ðuː] [nɔːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] .
I like the people , though not all in the same degree .
我 喜欢 这 人们 , 尽管 不是 全部 在 这 相同的 程度 .
我喜欢这里的人, 虽然喜欢的程度不尽相同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They are not what they were .
他们 是 不是 什么 他们 是 .
他们已不再是以前的他们了。

[dɪˈsɛnt] , [rɪˈfɔːrm] [ænd; ənd][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər] [ˈkærəktər] .
Dissent , reform and agitation have altered their character .
异议 , 改革 和 搅动 有 已修改 他们的 特点 .
异议、改革和抗议改变了它们的性质。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] .
It is necessary to distinguish .
它 是 必要的 到 区分 .
有必要加以区分。

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [ˈdʒenərəs] , [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] , [ˈmænli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd]
A real Englishman is generous , loyal and brave , manly in his conduct and
一个 真实的 英国人 是 慷慨的 , 忠诚 和 勇敢的 , 男子气概 在 他的 执行 和
[ˈdʒentlmənli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] .
gentlemanly in his feeling .
绅士风度 在 他的 感觉 .
真正的英国人慷慨、忠诚、勇敢, 举止有男子气概, 情感有绅士风度。

[wen] [aɪ] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] ;
When I meet such a man as this , I cannot but respect him ;
什么时候 我 见面 这样的 一个 男人 作为 这 , 我 不能 但 尊重 他 ;
遇到这样的人, 我情不自禁地对他肃然起敬;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [gʊd] [ˈkwɔːlətɪz] ,
but when I find that in addition to these good qualities ,
但 什么时候 我 寻找 那 在 添加 到 这些 好的 品质 ,
但当我发现除了这些优点之外,

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən]
he has the further recommendation of being a churchman in his religion
他 有 这 更远 推荐 的 存在 一个 牧师 在 他的 宗教
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːlətɪks] ,
and a tory in his politics ,
和 一个 保守党 在 他的 政治 ,
他还有另一项推荐理由：宗教信仰上他是虔诚的教徒，政治立场上他是保守党人。

[aɪ] [noʊ] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] .
I know then that his heart is in the right place , and I love him .
我 知道 然后 那 他的 心 是 在 这 正确的 地方 , 和 我 爱 他 .
我那时就知道他心地善良，我爱他。

[ðə; ði] [draɪft] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [slɪk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr]
The drafts of these chapters were read to Mr . Slick , at his particular
这 草稿 的 这些 章节 是 读 到 先生 . 斯利克 , 在 他的 特别的
[rɪˈkwɛst] ,
request ,
要求 ,
应斯利克先生的特别要求，这些章节的草稿被读给他听。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [rɪˈlekʃ(ə)n] [æz; əz]
that he might be assured they contained nothing that would injure his election as
那 他 可能 是 保证 他们 包含 没有什么 那 会 损伤 他的 选举 作为
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
President of the United States ,
总统 的 这 团结的 各州 ,
以便让他确信这些材料中没有任何会损害他当选美国总统的内容。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪkvrɪl] ['tɪkɪt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˌhɪrˈæftər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌn] .
in the event of the Slickville ticket becoming hereafter the favourite one .
在 这 事件 的 这 斯利克维尔 票 成为 此后 这 最喜欢的 一 .
如果 Slickville 门票此后成为最受欢迎的门票。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] ,
This , he said , was on the cards , strange as it might seem ,
这 , 他 说 , 曾是 在 这 牌 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
他说，虽然听起来很奇怪，但这事其实早有预料。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [læf] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
for making a fool of John Bull and turning the laugh on him ,
为了 制作 一个 傻子 的 约翰 公牛 和 转弯 这 笑 在 他 ,
因为他戏弄了约翰·布尔，并反过来嘲笑他。

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][biː; bi] ['pɑːpjələr] .
would be sure to take and be popular .
会 是 当然 到 拿 和 是 受欢迎的 .
肯定会受欢迎。

[ðə; ði] [læst] ['pærəgræf] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [əˈfekʃənd] [ænd; ənd] ['æprəubeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
The last paragraphs , he said , he affectioned and approbated with all his
这 最后的 段落 , 他 说 , 他 深情的 和 已批准 和 全部 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
他说，他由衷地喜爱和赞同最后几段文字。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [tɔːl] [ˈtɑːkən] - [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [laɪk] [ɪts] - [tuːn] .
“ **It is rather tall talkin ' that ,** ” **said he ;** “ **I like its patronisin ' tone** .
” 它 是 相当 高的 谈话 - 那 , ” 说 他 ; ” 我 喜欢 它是 - 语气 .
“这话说得真够大的,”他说;“我喜欢它居高临下的语气。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌnθɪn] - ['gʊðɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:lənɪst] - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] .
There is sunthin ' goodish in a colonist patronisin ' a Britisher .
那里 是 阳光薄 还不错 在 一个 殖民者 一个 英国人 .

殖民者对英国人表示支持，这其中也有些许好处。

[ɪts] ['tɜ:rnɪn] - [ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n] - [ɪm] ; [ɪts] - -
It's turnin ' the tables on ' em ; it's sarvin ' .
它是 转弯 - 这 表格 在 - 呃 ; 它是 - -

它扭转了局势；它正在施展。

- [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .
' em out in their own way .
- 呃 出去 在 他们的 自己的 方式 .

他们以自己的方式摆脱困境。

[ɔ:rɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [oʊld] [bʊl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
Lord , I think I see old Bull put his eye - glass up and look at you ,
主 , 我 思考 我 看 老的 公牛 放 他的 眼睛 - 玻璃 向上 和 看 在 你 ,

主啊，我好像看到老布尔举起眼镜看着你了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [eɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][seɪ] , - [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] ['kʌtɪn] - [aɪ 'ti:] ['ræðər] [fæt] .
with a dead aim , and hear him say , ' Come , this is cuttin ' it rather fat .
和 一个 死的 目的 , 和 听到 他 说 , - 来 , 这 是 切丁 - 它 相当 胖的 .

瞄准目标，听他说：“来吧，这有点太肥了。”

- [ɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
' Or , as the feller said to his second wife , when she tapped him on the
- 或者 , 作为 这 伙计 说 到 他的 第二 妻子 , 什么时候 她 轻敲 他 在 这
['ʊəldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

或者，就像那家伙对他的第二任妻子说的那样，当时她拍了拍他的肩膀，

- ['mɑ:m] , [maɪ][fɜ:rst] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pə:si] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt]
' Marm , my first wife was a Pursy , and she never presumed to take that
- 玛姆 , 我的 第一的 妻子 曾是 一个 钱包 , 和 她 绝不 假定 到 拿 那
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .

“玛姆，我的第一任妻子是珀西，她从来没有胆敢那样做。”

- [jes] , [ðæts] [gʊd] , ['skwaɪər] .
' Yes , that's good , Squire .
- 是的 , 那就是 好的 , 乡绅 .

“是的，那很好，乡绅。”

[goʊ][aɪ 'ti:] , [maɪ] [ʒ:rt] - [teɪlz] !
Go it , my shirt - tails !
去 它 , 我的 衬衫 - 尾巴 !

去你的，我的衬衫下摆！

[ju:l] [wɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ɪn] ['fʌst] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] .
you'll win if you get in fust , see if you don't .
你会 赢 如果 你 得到 在 fust , 看 如果 你 不 .

如果你能进入状态，你就能赢；如果不进入状态，那就看看结果如何。

- - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] ! ! !
Patronizin ' a Britisher ! ! !
- - 一个 英国人 ! ! !

光顾英国人！！！！

[ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] [hæz; həz] ['lu:sɪfərz] [praɪd] , [ˈɑ:rkɹaɪts] [welθ] , [ænd; ənd] [bedləmz] [sens] , [eɪnt]
A critter that has Lucifer's pride , Arkwright's wealth , and Bedlam's sense , ain't
一个 小动物 那 有 路西法的 自豪 , arkwright 的 财富 , 和 贝德拉姆的 感觉 , 不是
[aɪ 'ti:] [rɪtʃ] ?
it rich ?
它 富有的 ?

拥有路西法的骄傲、阿克赖特的财富和贝德拉姆的智慧，这生物难道不富有吗？

[oʊ] , [weɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [wɔ:k] [jər; jər] [tʃɔ:ks] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
Oh , wake snakes and walk your chalks , will you !
哦 , 唤醒 蛇 和 走 你的 粉笔 , 将要 你 !

哦，醒醒吧，蛇们，走你们的粉笔路吧！

[gɪv] [em 'i:] [jər; jər] ['fɪgəri] - [fɔ:r] ['skwaɪər] , [aɪl] [goʊ] [ɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Give me your figgery - four Squire , I'll go in up to the handle for you .
给 我 你的 无花果 - 四 乡绅 , 患病的 去 在 向上 到 这 处理 为了 你 .

把你的四字形手枪给我，斯奎尔，我帮你插到枪柄那里去。

[hɪt] [ɔ:r] [mɪs] , [rʌf] [ɔ:r] ['tʌmb(ə)] , [klɔ:] [ɔ:r] [mʌd] - ['skreɪpər] , ['eni] [weɪ] ,
Hit or miss , rough or tumble , claw or mud - scraper , any way ,
打 或者 错过 , 粗糙的 或者 翻滚 , 爪 或者 泥 - 刮刀 , 任何 方式 ,

不管是成功还是失败，粗暴还是混乱，用爪子还是用刮泥器，总之，不管怎样。

[ju:; jʊ] [dæm] [pli:z] , [aɪm] [jər; jər] [mæn] .
you damn please , I'm your man .
你 该死 请 , 我是 你的 男人 .

拜托，我就是你的男人。

" [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] ['nærətɪv] .
" But to return to my narrative .
" 但 到 返回 到 我的 叙述 .

“但回到我的叙述中。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [nekst] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋ] [æt; ət]
I was under the necessity of devoting the day next after our landing at
我 曾是 在下面 这 必要性 的 奉献 这 天 下一个 后 我们的 降落 在
['lɪvəpu:l] ,
Liverpool ,
利物浦 ,

我不得不把抵达利物浦后的第二天用来处理其他事情。

[tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ə'haʊnsɪŋ] [maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [tu:; tə] [maɪ] ['æŋkɪəs] [frendz] [ɪn] ['noʊvə] ['skoʊʃə] ,
to writing letters announcing my safe arrival to my anxious friends in Nova Scotia ,
到 写作 信件 宣布 我的 安全的 到达 到 我的 焦虑的 朋友们 在 新星 斯科舍省 ,
写信告诉焦急等待我抵达新斯科舍省的朋友们，我平安归来。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [sʌm; səm] [fju:] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv]
and in different parts of England ; and also some few on matters of
和 在 不同的 部分 的 英格兰 ; 和 还 一些 很少 在 事情 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

以及在英格兰的不同地区；还有一些人谈及商业事务。

['mɪstər] . [slɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [ˈɜ:rdʒənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fɜ:r] [ðɪs] [wɜ:rk] [tɪl] [ðə; ði]
Mr . Slick was very urgent in his request , that I should defer this work till the
先生 . 斯利克 曾是 非常 紧迫的 在 他的 要求 , 那 我 应该 推迟 这 工作 直到 这
[ɪ:vɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

斯利克先生的请求非常紧急，他希望我把这项工作推迟到晚上。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
and accompany him in a stroll about the town ,
和 陪伴 他 在 一个 漫步 关于 这 镇 ,
陪他一起在镇上散步,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [br'keɪm] [kwɑɪt] ['pi:vɪ] [æt; ət][maɪ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [rɪ'fju:z(ə)] .
and at last became quite peevish at my reiterated refusal .
和 在 最后的 成为 相当 易怒的 在 我的 重申 拒绝 .
最后, 在我一再拒绝后, 他变得非常恼火。

“ [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:] , [skwaɪər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ʌv; əv] ['ru:fəs] [dɑ:dʒ] , [ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] [aɪl,ɪl,əl]
“ **You remind me , Squire ,** ” **said he ,** “ **of Rufus Dodge , our great ile**
” 你 提醒 我 , 乡绅 , ” 说 他 , ” 的 鲁弗斯 躲闪 , 我们的 伟大的 伊莱
['mɑ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
marchant of Boston ,
马钱特 的 波士顿 ,
“你让我想起了鲁弗斯·道奇, 乡绅,”他说, “我们波士顿伟大的百货商人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][wəʊnt] [wɔ:k] , [ju:l] [tɔ:k] , [soʊ] [aɪ] [dʒɪst] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
and as you won't walk , p'raps you'll talk , so I'll jist tell you the story .
和 作为 你 惯于 走 , 或许 你会 讲话 , 所以 患病的 要点 告诉 你 这 故事 .
既然你不会走路, 也许你会说话, 那我就直接把故事讲给你听吧。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['kætərækt] [haʊs] [tu:; tə] [naɪ'ægrə] .
“ **I was once at the Cataract House to Niagara** .
” 我 曾是 一次 在 这 白内障 房子 到 尼亚加拉 .
“我曾经去过尼亚加拉瀑布之家。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒɪst][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] .
It is jist a short distance above the Falls .
它 是 要点 一个 短的 距离 多于 这 瀑布 .
它就在瀑布上方不远处。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndɜ:z, 'waɪndɜ:z] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [waɪt] ['wɔ:tərz] ,
Out of the winders , you have a view of the splendid white waters ,
出去 的 这 卷绕器 , 你 有 一个 看法 的 这 灿烂 白色的 水 ,
透过弯道, 可以看到壮丽的白色浪花。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ræpɪdz][ʌv; əv] [foʊm] , [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɪvər] [teɪks] [ɪts] - - [li:p] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .
or the rapids of foam , afore the river takes its everlastin ' leap over the cliff .
或者 这 急流 的 泡沫 , 之前 这 河 需要 它是 - - 飞跃 超过 这 悬崖 .
或者说是湍急的泡沫, 在河流永无止境地跃过悬崖之前。

“ [wel] , ['ru:fəs] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:lz] :
“ **Well , Rufus come all the way from Boston to see the Falls** :
” 出色地 , 鲁弗斯 来 全部 这 方式 从 波士顿 到 看 这 瀑布 :
“嗯, 鲁弗斯特地从波士顿赶来看瀑布:

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hi'self] , ['si:ɪn] - [ðæt] [hi:; hi] [wɔrnt] [ɪn][ðə; ði]
he said he didn't care much about them hisself , seein ' that he warn't in the
他 说 他 没有 关心 很多 关于 他们 他自己 , 看到 - 那 他 警告 在 这
[mɪl] ['bɪznəs] ;
mill business ;
磨 商业 ;
他说他自己并不太关心他们, 因为他并不从事磨坊生意;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['hædnt]
but , as he was a goin ' to England , he didn't like to say he hadn't
但 , 作为 他 曾是 一个 去 - 到 英格兰 , 他 没有 喜欢 到 说 他 之前没有
[bɪn] [ðer; ðər] ,
been there ,
到过 那里 ,
但是, 因为他要去英国, 所以他不愿意说自己没去过那里。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡli] [ˈnoʊd] [əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] ,
especially as all the English knowed about America was ,
尤其 作为 全部 这 英语 已知 关于 美国 曾是 ,

尤其是当时英国人对美国的了解仅限于此。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈwɔ:tərfo:l] [kɔ:ld] [naɪˈæɡrə] , [æn; ən] -
that there was a great big waterfall called Niagara , an everlastin
那 那里 曾是 一个 伟大的 大的 瀑布 称为 尼亚加拉 , 一个 -

那里有一个巨大的瀑布，名叫尼亚加拉瀑布，永不停息。

- [ɔ:lˈmaɪti] [bɪɡ] [ˈrɪvər] [kɔ:ld] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈpɪktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [bɪɡ]
' Almighty big river called Mississippi , and a perfect pictur of a wappin ' big
- 全能者 大的 河 称为 密西西比州 , 和 一个 - 图片 的 一个 - 大的

[mæn] [kɔ:ld] [kenˈtʌkiən] [ðer; ðər] .

man called Kentuckian there .
男人 称为 肯塔基人 那里 .

“密西西比河是条浩瀚无垠的大河，而肯塔基州人则完美地诠释了那里一位魁梧壮汉的形象。”

[bəuθ] [ˈtʌðər] [wʌnz] [ˈhi:d] [si:n] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][əˈʌɪn] , [bʌt; bət][naɪˈæɡrə] [ˈhi:d] [ˈnevər] [sɔ:t] [aɪz]
Both t'other ones he'd seen over and over agin , but Niagara he'd never sot eyes
两个都 另一个 一个 他会 已见 超过 和 超过 再次 , 但 尼亚加拉 他会 绝不 酒 眼睛
[ɑ:n] .

on .
在 .

另外两个瀑布他都见过很多次了，但尼亚加拉瀑布他却从未见过。

“ [soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [əˈraɪvz] , [hi:; hi][ɡoʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ru:m] ,
“ So as soon as he arrives , he goes into the public room ,
” 所以 作为 很快 作为 他 到达 , 他 去 进入 这 民众 房间 ,

“所以他一到就直接去了公共房间，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔ:tərz] , [ænd; ənd] , [ˈseɪz][hi:; hi] , - [ˈweɪtər] , - [ˈseɪz][hi:; hi] ,
and looks at the white waters , and , sais he , ' Waiter , ' sais he ,
和 看起来 在 这 白色的 水 , 和 , 说 他 , - 服务员 , - 说 他 ,

他望着白色的水面，说道：“服务员，”他说道。

- [ɪz][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔ:lz] [daʊn] [ðer; ðər] ?
' is them the falls down there ?
- 是 他们 这 瀑布 向下 那里 ?

“那是下面的瀑布吗？ ”

- [ə; eɪ] - - [baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðə; ði] [fɔ:lz] - [wʌz; wəz] . “
' a - pintin ' by accident in the direction where the Falls actilly was . “
- 一个 - - 经过 事故 在 这 方向 在哪里 这 瀑布 - 曾是 . “

“我偶然间朝着瀑布实际所在的方向走了一圈。”

- [jes] , [sɜ:r] , - [ˈseɪz][ðə; ði] [ˈweɪtər] . “
' Yes , Sir , ' sais the waiter . “
- 是的 , 先生 , - 说 这 服务员 . “

“是的，先生，”服务员说。

- [hem] ! - [ˈseɪz] [ˈru:f] , - [ðems] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪˈæɡrə] , [eɪ] !
' Hem ! ' sais Rufe , ' them's the Falls of Niagara , eh !
- 下摆 ! - 说 鲁菲 , - 它们是 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 嗯 !

“哼！”鲁夫说道，“那是尼亚加拉瀑布，对吧！ ”

[soʊ] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [fɔ:lz] [æt; ət][ləst] , [eɪ] !
So I've seen the Falls at last , eh !
所以 我已经 已见 这 瀑布 在 最后的 , 嗯 !

我终于看到尼亚加拉大瀑布了，耶！

[wel] [its] ['prɪtɪ] [tu:] : [ðeɪ] [eɪnt] [bæd] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

Well it's pretty too : they ain't bad , that's a fact .
出色地 它是 漂亮的 也 : 他们 不是 坏的 , 那就是 一个 事实 .

确实也挺漂亮的：它们还不错，这是事实。

[soʊ] [ðɛms] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] !

So them's the Falls of Niagara !
所以 它们是 这 瀑布 的 尼亚加拉 !

这就是尼亚加拉瀑布！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [ðə; ði][steɪdʒ] ['stɑ:rts] ? - “

How long is it afore the stage starts ? ' “
如何 长的 是 它 之前 这 阶段 开始 ? - ”

距离演出开始还有多久？

- [æn; ən][aʊər] , [sɜ:r] . - “

' An hour , Sir . ' “
- 一个 小时 , 先生 . - ”

“一个小时，先生。”

- [goʊ][ænd; ənd] [bʊk] [ɛm 'i:][fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ɛm 'i:][ə; eɪ]['peɪpər] . - “

' Go and book me for Boston , and then bring me a paper . ' “
- 去 和 书 我 为了 波士顿 , 和 然后 带来 我 一个 纸 . - ”

“去帮我订去波士顿的机票，然后给我带份报纸。”

- [jes] , [sɜ:r] . -

' Yes , Sir . ' “
- 是的 , 先生 . - ”

“是的，先生。”

“ [wel] [hi; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][sɔ:t][ðer; ðər][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ]

“ Well he got his paper and sot there a readin ' of it , and every now
出色地 他 得到 他的 纸 和 酒 那里 一个 阅读 - 的 它 , 和 每一个 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

“他拿到报纸后，就开始读了起来，时不时地，

['hi:d] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər][ænd; ənd] [seɪ] : - [soʊ] [ðɛms] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [eɪ] ?

he'd look out of the winder and say : ' So them's the Falls of Niagara , eh ?
他会 看 出去 的 这 卷线器 和 说 : - 所以 它们是 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 嗯 ?

他会从窗户往外看，然后说：“这就是尼亚加拉瀑布，是吧？ ”

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)] [mɪl] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [tu:] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ;

Well , it's a pretty little mill privilege that too , ain't it ;
出色地 , 它是 一个 漂亮的 小的 磨 特权 那 也 , 不是 它 ;

嗯，这也是工厂里一项相当不错的特权，不是吗？

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [dʒʌst] [ɔ:ltə'geðər] [wɜ:rθ] ['kʌmɪn] - [soʊ][fɑ:r][tu; tə] [si:] .

but it ain't just altogether worth comin ' so far to see .
但 它 不是 只是 共 值得 即将到来 - 所以 远的 到 看 .

但也不完全值得大老远跑来看。

[soʊ] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [fɔ:lz] [æt; ət][læst] ! -

So I've seen the Falls at last ! ' “
所以 我已经 已见 这 瀑布 在 最后的 ! - ”

我终于看到尼亚加拉大瀑布了！

“ ['ɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] . “

“ Arter a while in comes a Britisher . “
” 动脉 一个 尽管 在 来 一个 英国人 . ”

过了一会儿，进来一个英国人。

- [ˈweɪtər] , - [sez] [hiː; hi] , - [həʊ] [fɑːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːlz] ? - “
- **Waiter** , **he says** **he** , **how far is it to the Falls** ? - “
- 服务员 , 说道 他 , 如何 远的 是 它 到 这 瀑布 ? - “
“服务员,”他问道, “到瀑布还有多远? ”

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [sɜːr] . - “
- **Little over a half a mile** , **Sir** . - “
- 小的 超过 一个 一半 一个 英里 , 先生 . - “
“先生, 大概半英里多一点。”

- [wɪtʃ] [wei] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ? - “
- **Which way do you get there** ? - “
- 哪个 方式 做 你 得到 那里 ? - “
“你走哪条路去? ”

- [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə; eɪ] - [hed] . -
- **Turn to the right** , **and then to the left** , **and then go a head** . -
- 转动 到 这 正确的 , 和 然后 到 这 左边 , 和 然后 去 一个 头 . -
“先向右转, 再向左转, 然后继续往前走。”

“ [ˈruːf] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɪndər] [siːmd] [dɑːrk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
“ **Rufe heard all this** , **and it kinder seemed dark to him** ;
” 鲁菲 听到 全部 这 , 和 它 幼儿园 似乎 黑暗的 到 他 ;
“鲁夫听到了这一切, 在他看来, 这景象更加黑暗了;

[soʊ] [ˈɑːrtɜː] - [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [bɪt] , - [ˈweɪtər] , - [sez] [hiː; hi] ,
so arter cypherin' it over in his head a bit , **Waiter** , **says he** ,
所以 动脉 它 超过 在 他的 头 一个 少量 , 服务员 , 说道 他 ,
于是他脑子里稍微琢磨了一下, “服务员,”他说,

- [eɪnt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] , [aɪ] [siː] [ðer; ðər] ? - “
- **ain't them the Falls of Niagara** , **I see there** ? - “
- 不是 他们 这 瀑布 的 尼亚加拉 , 我 看 那里 ? - “
“我看到的, 那不是尼亚加拉瀑布吗? ”

- [noʊ] , [sɜːr] . - “
- **No** , **Sir** . - “
- 不 , 先生 . - “
“不, 先生。”

- [wel] , [ðæts] [tɑːrˈneɪʃn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [naʊ] .
- **Well** , **that's tarnation all over now** .
- 出色地 , 那就是 该死 全部 超过 现在 .
“唉, 这下全完了。”

[naːt] [ðə; ði] [fɔːlz] ? - “
Not the Falls ? - “
不是 这 瀑布 ? - “
不是瀑布吗?

- [noʊ] , [sɜːr] . - “
- **No** , **Sir** . - “
- 不 , 先生 . - “
“不, 先生。”

- [waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [eɪnt] [ðə; ði] [fɔːlz] ? - “
- **Why** , **you don't mean to say** , **that them are ain't the Falls** ? - “
- 为什么 , 你 不 意思是 到 说 , 那 他们 是 不是 这 瀑布 ? - “
“你不会是想说, 那里不是瀑布吧? ”

- [jes] , [aɪ] [duː] , [sɜːr] . - “
- **Yes** , **I do** , **Sir** . - “
- 是的 , 我 做 , 先生 . - “
“是的, 先生。”

- ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ʒrθ] ！
- **Heaven and airth** ！
- 天堂 和 空气 ！

“天哪！ ”

[aɪv] [kʌm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [els] ；
I've come hundreds of miles a puppus to see 'em , and nothin ' else ；
我已经 来 数百 的 英里 一个 - 到 看 - 呃 ， 和 什么也没有 - 别的 ；
我跋涉数百英里，只为见他们一面，别无他意；

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [treɪd] , [ɔːr] - , [ɔːr] ['eni] - [θɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
not a bit of trade , or speckelation , or any airthly thing but to see them
不是 一个 少量 的 贸易 ， 或者 - , 或者 任何 - 事物 但 到 看 他们
['kʌsɪd] [fɔːlɪz] ,
cussed Falls ,
咒骂 瀑布 ,
不是为了贸易，也不是为了投机，也不是为了任何虚无缥缈的东西，只是为了看看他们诅咒瀑布。

[ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] - [sents] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːləɹ] , ['stɑːrtɪn] - [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] ['saɪn] -
and come as near as 100 cents to a dollar , startin ' off without sein ！
和 来 作为 靠近 作为 - 分 到 一个 美元 ， 开始 - 离开 没有 塞因 -
并且最接近 100 美分到 1 美元，一开始并没有获得任何报酬。

- [ɪm] ['ɑːrtɜː] [ɔːl] .
- **'em arter all** .
- 呃 动脉 全部 .

他们都动脉。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [ə; eɪ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['brɪtɪʃər] [aɪ][wʌz; wəz][sould] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
If it hadn't a been for that are Britisher I was sold , that's a fact .
如果 它 之前没有 一个 到过 为了 那 是 英国人 我 曾是 卖 ， 那就是 一个 事实 .
如果不是因为他们是英国人，我早就买了，这是事实。

[kæn; kən][aɪ] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][hæf][æen; ən] ['aʊər] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterdʒ] ? - “
Can I run down there and back in half an hour in time for the stage ? ！ “
能 我 跑步 向下 那里 和 后退 在 一半 一个 小时 在 时间 为了 这 阶段 ? - “
我能在半小时内跑过去再跑回来，赶上演出吗？

- [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . - “
' Yes , Sir , but you will have no time to see them . ！ “
- 是的 ， 先生 ， 但 你 将要 有 不 时间 到 看 他们 . - “
“是的，先生，但您没有时间见他们。”

- [siː] - [ɪm] , [kʌs] - [ɪm] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
' See 'em , cuss 'em , I don't want to see 'em , I tell you .
- 看 - 呃 ， 坏话 - 呃 ， 我 不 想 到 看 - 呃 ， 我 告诉 你 .
“见到他们就骂他们，我告诉你，我不想见到他们。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
I want to look at 'em , I want to say I was to the Falls , that's all .
我 想 到 看 在 - 呃 ， 我 想 到 说 我 曾是 到 这 瀑布 ， 那就是 全部 .
我只是想看看它们，我想说我去过瀑布，仅此而已。

[gɪv] [em 'iː][maɪ][hæt] , [kwɪk] ！
Give me my hat , quick ！
给 我 我的 帽子 ， 快的 ！

快，把我的帽子给我！

[soʊ][ðem; ðəm] [eɪnt] [ðə; ði] [fɔːlɪz] ！
So them ain't the Falls ！
所以 他们 不是 这 瀑布 ！

所以那不是瀑布！

[aɪ] [-] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ['ɑ:rtə] [ɔ:l] .
I ha'n't see'd the Falls of Niagara arter all .
我 不 种子 这 瀑布 的 尼亚加拉 动脉 全部 .

我还没见过尼亚加拉瀑布呢。

[wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] [ðæt] [ɪz] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
What a devil of a take - in that is , ain't it ?
什么 一个 魔鬼 的 一个 拿 - 在 那 是 , 不是 它 ?

这真是个棘手的陷阱，不是吗？

- [ænd; ɛnd][hi:; hi] [dʌv] [daʊn] [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [njɒ'faʊndlənd] [dɔ:ɡ][ɪntu:][ə; eɪ][pɑ:nd]['ɑ:rtə][ə; eɪ] [stəʊn]
And he dove down stairs like a Newfoundland dog into a pond arter a stone
- 和 他 鸽子 向下 楼梯 喜欢 一个 纽芬兰 狗 进入 一个 池塘 动脉 一个 石头
,
,
,

“然后他像纽芬兰犬跳进池塘里的石头一样，一头扎下楼梯。”

[ænd; ɛnd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
and out of sight in no time .
和 出去 的 视线 在 不 时间 .

转眼间就消失得无影无踪。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; ɛz][laɪk] ['ru:f] , [æz; ɛz] [tu:] ['pi:z] , [ˈskwaɪər] .
Now , you are as like Rufe , as two peas , Squire .
” 现在 , 你 是 作为 喜欢 鲁菲 , 作为 二 豌豆 , 乡绅 .

“现在，你和鲁夫就像两颗豌豆一样，乡绅。”

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [si:]
You want to say , you was to Liverpool , but you don't want to see
你 想 到 说 , 你 曾是 到 利物浦 , 但 你 不 想 到 看
['nʌ:θɪn] - . -
nothin ' . '
什么也没有 - . -

你想说，你去过利物浦，但你什么也不想看。

“ ['weɪtər] . ”
“ Waiter . ”
” 服务员 . ”

“服务员。”

“ [sɜ:r] . ”
“ Sir . ”
” 先生 . ”

“先生。”

“ [ɪz] [ðɪs] ['lɪvəpu:l] , [aɪ] [si:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndər] ? ”
“ Is this Liverpool , I see out of the Winder ? ”
” 是 这 利物浦 , 我 看 出去 的 这 温德 ? ”

“我从窗户往外看，这是利物浦吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɡes] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['lɪvəpu:l] [ðen] .
“ Guess I have seen Liverpool then .
” 猜测 我 有 已见 利物浦 然后 .

“看来我已经去过利物浦了。”

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪvəpu:l] , [eɪ] ?

So this is the great city of Liverpool , eh ?
所以 这 是 这 伟大的 城市 的 利物浦 , 嗯 ?

这就是伟大的利物浦市吗?

[wen] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['lʌndən] ? "

When does the train start for London ? "
什么时候 做 这 火车 开始 为了 伦敦 ? "

开往伦敦的火车什么时候发车?

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [sɜ:r] ? "

" In half an hour , Sir ? "
" 在 一半 一个 小时 , 先生 ? "

“半小时后可以吗, 先生?”

" [bʊk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði]

" Book me for London then , for I have been to Liverpool and seen the
" 书 我 为了 伦敦 然后 , 为了 我 有 到过 到 利物浦 和 已见 这
[sɪti] .
city :
城市 :

“那就帮我预订去伦敦的行程吧, 因为我去过利物浦, 也参观过这座城市。”

[oʊ] , [teɪk] [jɔ:; jər] [pleɪs] , ['skwaɪər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['lɪvəpu:l] ;

Oh , take your place , Squire , you have seen Liverpool ;
哦 , 拿 你的 地方 , 乡绅 , 你 有 已见 利物浦 ;

哦, 先生, 请坐下吧, 您已经看过利物浦了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr]

and if you see as much of all other places , as you have of this here
和 如果 你 看 作为 很多 的 全部 其他 地方 , 作为 你 有 的 这 这里
[wʌn] ,
one ,
— ,

如果你像欣赏这里一样欣赏其他地方,

[ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,

afore you return home ,
之前 你 返回 家 ,

在你回家之前,

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [moʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ðəm; ðəm][du:] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

you will know most as much of England as them do that never was there
你 将要 知道 最多 作为 很多 的 英格兰 作为 他们 做 那 绝不 曾是 那里

[æt; ət][ɔ:l] .

at all .
在 全部 .

你会像他们一样了解英国, 而实际上英国根本不存在。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:] , [ju:; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] , ['skwaɪər] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər] ['mɪnɪstər] [si:mz]

" I am sorry too , you won't go , Squire , " added he , " for minister seems
" 我 是 对不起 也 , 你 惯于 去 , 乡绅 , " 额外 他 , " 为了 部长 似乎
['kɪndər] [dʌl] . "

kinder dull . "
幼儿园 乏味的 . "

“我也很遗憾, 您不能去, 乡绅,”他补充道, “因为部长看起来有点无趣。”

“ [dəʊnt] [sei] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , ['mɪstər] . [slɪk] , ” [sed] [aɪ] ; “ ['evri] [θɪŋ] [jæl; jəl] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ” **Don't say another word , Mr . Slick , ” said I ; “ every thing shall give way to** ” 不 说 其他 单词 , 先生 . 斯利克 , ” 说 我 ; ” 每一个 事物 将 给 方式 到 [hɪm; ɪm] . **him** : 他 :

“斯利克先生，别再说一个字了，”我说；“一切都将为他让路。”

” [ænd; ənd] ['lɔ:kɪŋ] [ʌp][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [aɪ] [sed] : “ [aɪ][eɪ 'em] ['redi] . ” **And locking up my writing - desk I said : “ I am ready . ”** ” 和 锁定 向上 我的 写作 - 桌子 我 说 : ” 我 是 准备好 : ” “然后我锁上书桌，说道：‘我准备好了。’”

“ [stɔ:p] , ['skwaɪər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ” **Stop , Squire , ” said he , “ I've got a favour to ask of you .** ” 停止 , 乡绅 , ” 说 他 , ” 我已经 得到 一个 偏爱 到 问 的 你 : “等等，乡绅，”他说，“我有个忙想请你帮。”

[dəʊnt][fɔ:r; fər] ['greɪʃəs] [seɪk] , **Don't for gracious sake ,** 不 为了 亲切 清酒 ,

看在上帝的份上，别这样。

[sei] ['nɑ:θɪn] - [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] [ə'baʊt] [ðæt] - [er] [lɑ:rk][aɪ][hæd; həd][ləst] [naɪt] ['ɑ:rtɜ:]['lændɪŋ] **say nothin ' before Mr . Hopewell about that ' ere lark I had last night arter landin** 说 什么也没有 - 前 先生 : 霍普韦尔 关于 那 - 埃雷 云雀 我 有 最后的 夜晚 动脉 着陆 - , - , - , - ,

在霍普韦尔先生面前，千万别提我昨晚着陆后那件“出格的事”。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɔ:rtər] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɔ:f][ə; eɪ] - ['pri:tʃɪn] - , **it would sorter worry him , and set him off a - preachin ' ,** 它 会 分拣机 担心 他 , 和 放 他 离开 一个 - 布道 - , 这会让它更加担忧，并让他开始大放厥词。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] ['hi:d] [straɪk] [em 'i:] ['eni] [taɪm] [ə'moʊst][ðæn; ðən] [lektɜ:] , **and I'd rather he'd strike me any time amost than lectur ,** 和 ID 相当 他会 罢工 我 任何 时间 几乎 比 讲座 , 我宁愿他打我，也不愿他教训我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [aɪ 'ti:][hɜ:rts][maɪ] ['fi:lɪnz] [laɪk] , [ə; eɪ] **for he does it so tender and kindly , it hurts my feelins like , a** 为了 他 做 它 所以 投标 和 亲切地 , 它 疼痛 我的 感觉 喜欢 , 一个 [kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm] . **considerable sum** : 大量 和 :

因为他做得如此温柔体贴，让我心痛不已。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊ] - [du:] - [ji:; ji] - [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - , [ænd; ənd][hæv; həv] **I've had a pretty how - do - ye - do about it this mornin ' , and have** 我已经 有 一个 漂亮的 如何 - 做 - 是的 - 做 关于 它 这 早晨 - , 和 有 [hæd; həd][tu:; tə][plæŋk] [daʊn] - - , **had to plank down handsum ' ,** 有 到 板 向下 - - ,

今天早上我被这件事搞得焦头烂额，不得不做了不少平板支撑。

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [dʒen'ti:l] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] ['lændlɔ:rd] [faʊnd] , [aɪ] ['rekən] , **and do the thing genteel ; but Mister Landlord found , I reckon ,** 和 做 这 事物 文雅的 ; 但 先生 房东 成立 , 我 估计 , 并且要举止得体；但我想，房东先生发现，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fu:l] [tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ] , [ˈnʌðər] .
he had no fool to deal with , nother .
他 有 不 傻子 到 交易 和 , 另一个 .

他身边也没有傻瓜需要应付。

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈklevərli] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
He comes to me , as soon as I was cleverly up this mornin ' ,
他 来 到 我 , 作为 很快 作为 我 曾是 巧妙地 向上 这 早晨 - ,
今天早上我刚起床,他就来找我了。

[ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [æz; əz][ˈdʒu:bi][dʒəˈpæɪn][dɪd] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn]
lookin ' as full of importance , as Jube Japan did when I put the Legation
在看 - 作为 满的 的 重要性 , 作为 朱比 日本 做过 什么时候 我 放 这 使馆
[ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . “
button on him . “
按钮 在 他 : “

看起来就像我给Jube Japan戴上使馆徽章时那样,一副举足轻重的模样。

- [bæd] [ˈbɪznəs] [ðɪs] , [sɜ:r] , - [sez] [hi:; hi] ; - [ˈnevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɪn][maɪ] [haʊs] [brɪfɔ:r]
' Bad business this , Sir , ' says he ; ' never had such a scene in my house before
- 坏的 商业 这 , 先生 , - 说道 他 ; - 绝不 有 这样的 一个 场景 在 我的 房子 前
,
,
,

“先生,这可不是什么好事,”他说,“我家以前从来没发生过这种事。”

[sɜ:r] ; [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tu:; tə] [prɪˈvent] [maɪ] - [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] [lɔ:]
Sir ; have had great difficulty to prevent my sarvants takin ' the law
先生 ; 有 有 伟大的 困难 到 防止 我的 - 拿 - 这 法律
[ʌv; əv][ju:; jʊ] . - “
of you . ' “
的 你 : - “

先生,我费了好大劲才阻止我的仆人违反您的法律。

- [ɑ:] , - [ˈseɪz][aɪ][tu:; tə][maɪˈself] , - [aɪ] [si:] [haʊ] [ðə; ði][kæt][dʒʌmps] ;
' Ah , ' sais I to myself , ' I see how the cat jumps ;
- 啊 , - 说 我 到 我 , - 我 看 如何 这 猫 跳跃 ;

“啊,”我自言自语道,“我看到猫是怎么跳的了;

[hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌti:ˌɑːˈdi:] [bɪt][ʌv; əv][ɪkˈstɔ:ɾ(ə)n] [naʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ðæt] [noʊ][goʊ] ,
here's a little tid bit of extortion now ; but you won't find that no go ,
这里是 一个 小的 tid 少量 的 勒索 现在 ; 但 你 惯于 寻找 那 不 去 ,
这里有个关于敲诈勒索的小故事;但你不会发现这行不通。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] . - “
I don't think . ' “
我 不 思考 : - “

我不这么认为。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðəm; ðəm] , [sɜ:r] , - [sez] [hi:; hi] , - [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
' You will have to satisfy them , Sir , ' says he , ' or take the consequences .
- 你 将要 有 到 满足 他们 , 先生 , - 说道 他 , - 或者 拿 这 结果 .
- “
: “
: “

“先生,您必须让他们满意,”他说,“否则后果自负。”

- , - [sed] [aɪ] , - [ˈeni] [θɪn] - [ju:; jʊ] [pli:z] : [aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
' Sartainly , ' said I , ' any thin ' you please : I leave it entirely to you ;
- - , - 说 我 , - 任何 薄的 - 你 请 : 我 离开 它 完全 到 你 ;

“当然,”我说,“任何你想做的事:我完全交给你了;

[dʒɪst] [neɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɔːpər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈlɪkwɪdɪt] [aɪ ˈtiː] . - “
jist name what you think proper , and I will liquidate it . ' ”
要点 姓名 什么 你 思考 恰当的 , 和 我 将要 清算 它 . - “

你只要说出你认为合适的东西，我就会把它清算掉。

- [aɪ] [sed] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [brˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [fɔːr; fər] ,
' I said , I knew you would behave like a gentleman , Sir , ' sais he , ' for ,
- 我 说 , 我 知道 你 会 表现 喜欢 一个 绅士 , 先生 , - 说 他 , - 为了 ,

“我说，我知道您会表现得像个绅士，先生，”他说，“因为，

[ˈseɪz][aɪ] , [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv] [lɔː] , [neɪm] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
sais I , don't talk to me of law , name it to the gentleman ,
说 我 , 不 讲话 到 我 的 法律 , 姓名 它 到 这 绅士 ,

我说，别跟我谈法律，把案子告诉那位先生。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ; [ˈhiːl] [brˈheɪv] [ˈlɪbərəl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] . - “
and he'll do what is right ; he'll behave liberal , you may depend . ' ”
和 地狱 做 什么 是 正确的 ; 地狱 表现 自由主义 , 你 可能 依赖 . - “

他会做正确的事；他会秉持开明的态度，这一点你可以放心。

- [juː; jʊ] [sed] [raɪt] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ? - “
' You said right , ' sais I , ' and now , Sir , what's the damage ? ' ”
- 你 说 正确的 , - 说 我 , - 和 现在 , 先生 , 是什么 这 损害 ? - “

“您说得对，”我说，“那么，先生，现在损失如何？”

- [ˈfɪfti] [paʊndz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] . “
' Fifty pounds , I should think about the thing , Sir , ' said he . ”
- 五十 磅 , 我 应该 思考 关于 这 事物 , 先生 , - 说 他 . “

“五十英镑，我得好好考虑一下，先生，”他说。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
' Certainly , ' said I , ' you shall have the fifty pounds ,
- 当然 , - 说 我 , - 你 将 有 这 五十 磅 ,

“当然，”我说，“你会得到这五十英镑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . - “
but you must give me a receipt in full for it . ' ”
但 你 必须 给 我 一个 收据 在 满的 为了 它 . - “

但你必须给我一张全额收据。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' By all means , ' said he ,
- 经过 全部 方法 , - 说 他 ,

“当然可以，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌtɪn] - [ɔːf] [fʊl] [ˈtʃɪz(ə)][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][stæmp] , [wen] [aɪ][ˈseɪz] ,
and he was a cuttin ' off full chisel to get a stamp , when I sais ,
和 他 曾是 一个 切丁 - 离开 满的 凿 到 得到 一个 邮票 , 什么时候 我 说 ,

他就像一把锋利的凿子，为了盖章而全力以赴，我说，

- [stɔːp] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ˈʌŋk(ə)] , [maɪnd][ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] , [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ˈaɪtəmz] ,
' Stop , ' sais I , ' uncle , mind and put in the receipt , the bill of items ,
- 停止 , - 说 我 , - 叔叔 , 头脑 和 放 在 这 收据 , 这 账单 的 项目 ,

“停，”我说，“叔叔，注意把收据和物品清单放进去。”

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] [ˈseprət] ? - “
and charge ' em separate ? ' ”
和 收费 - 呃 分离 ? - “

分开收费吗？

- [bɪl] [ʌv; əv][ˈaɪtəmz] ?
' Bill of items ?
- 账单 的 项目 ?

物品清单？

[ˈseɪz][hiː; hi] . “
sais he . “
说 他 . “

他说：“

- [jes] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [let][em ˈiː] [siː] [wʌt] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə][get] .
' Yes , ' sais I , ' let me see what each is to get .
- 是的 , - 说 我 , - 让 我 看 什么 每个 是 到 得到 .

“是的,”我说,“让我看看每样东西能得到什么。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [naʊ] .
Well , there's the waiter , now .
出色地 , 有 这 服务员 , 现在 .

好了, 服务员来了。

[seɪ] [tuː; tə] [ˈnɒkɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] ; [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]
Say to knockin ' down the waiter and kicking him , so much ; then there's the
说 到 敲门声 - 向下 这 服务员 和 踢 他 , 所以 很多 ; 然后 有 这
[ˈbɑːrmeɪd][soʊ] [mʌtʃ] ,
barmaid so much ,
招待员 所以 很多 ,

比如把服务员打倒在地, 踢他, 等等; 还有酒吧女招待, 也很多。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][juː; jʊ][æsk] ,
I make no objection , I am willin ' to pay all you ask ,
我 制作 不 异议 , 我 是 威林 - 到 支付 全部 你 问 ,
我没有异议, 我愿意支付你要求的所有费用。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɔːl] ,
but I want to include all ,
但 我 想 到 包括 全部 ,

但我希望把所有人都包括在内。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈkæbɪnz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]
for I intend to post a copy of it in the elegant cabins of each of
为了 我 打算 到 邮政 一个 复制 的 它 在 这 优雅的 小木屋 的 每个 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsplendɪd] [nuː] [jɔːk] [ˈlaɪnəz] .
our splendid New York Liners .
我们的 灿烂 新的 约克 衬里 .

因为我打算将它的副本张贴在我们每艘豪华纽约邮轮的优雅客舱内。

[ðɪs] [haʊs] [kənˈviːnz] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] — [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [em ˈiː] .
This house convenes the Americans — they all know me .
这 房子 召开 这 美国人 — 他们 全部 知道 我 .

这栋房子里聚集了美国人——他们都认识我。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] [ætəʃˈfeɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] ,
I want them to know how their Attache was imposed on ,
我 想 他们 到 知道 如何 他们的 随员 曾是 强加 在 ,

我想让他们知道他们的随员是如何被强加的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [ˈevər] [sets] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌsɪd] [haʊs] [əˈʌɪn][aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
and if any American ever sets foot in this cussed house agin I will pay his bill ,
和 如果 任何 美国人 曾经 套 脚 在 这 咒骂 房子 再次 我 将要 支付 他的 账单 ,
如果哪个美国人胆敢再踏进这该死的房子一步, 我保证替他付账。

[ænd; ənd][ˈpəʊst] [ðæt] [ʌp] [tu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈkredit] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - “
and post that up too , as a letter of credit for him . ’ ”
和 邮政 那 向上 也 , 作为 一个 信 的 信用 为了 他 . - ”

也把那份文件贴出来，作为给他的信用证。

- [juː; jə] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðæt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈi:] , [sɜːr] ? - [sed] [hiː; hi] . “
’ You wouldn’t take that advantage of me , Sir ? ’ said he . ”
- 你 不会 拿 那 优势 的 我 , 先生 ? - 说 他 . - ”

“您不会占我便宜吧，先生？”他问道。

- [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] , - [ˈseɪz][aɪ] . - [aɪl] [peɪ] [juː; jə] [wʌt] [juː; jə][æsk] ,
’ I take no advantage , ’ sais I . ’ I’ll pay you what you ask ,
- 我 拿 不 优势 , - 说 我 . - 患病的 支付 你 什么 你 问 ,

“我不会占你便宜，”我说。“我会付你要求的金额。”

[bʌt; bət][juː; jə][fæl; əl][ˈnevər] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈʌɪn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
but you shall never take advantage agin of another free and enlightened
但 你 将 绝不 拿 优势 再次 的 其他 自由的 和 开明
[əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] ,
American citizen ,
美国人 公民 ,

但是你绝不能再次占其他自由开明的美国公民的便宜。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] . - “
I can tell you . ’ ”
我 能 告诉 你 . - - ”

我可以告诉你。

- [juː; jə][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ðen] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fer]
’ You must keep your money then , Sir , ’ said he , ’ but this is not a fair
- 你 必须 保持 你的 钱 然后 , 先生 , - 说 他 , - 但 这 是 不是 一个 公平的
[diːl] ;
deal ;
交易 ;

“先生，那您就留着您的钱吧，”他说，“但这笔交易并不公平；

[noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [duː][aɪ ˈti:] . - “
no gentleman would do it . ’ ”
不 绅士 会 做 它 . - - ”

没有哪个绅士会这么做。

- [wɒts] [fer] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə][duː] , - [ˈseɪz][aɪ] ; - [wɒts] - ,
’ What’s fair , I am willin ’ to do , ’ sais I ; ’ what’s onfair ,
- 是什么 公平的 , 我 是 威林 - 到 做 , - 说 我 ; - 是什么 - ,

“凡是公平的事，我都愿意做，”我说；“凡是不公平的事，我都不愿意做。”

[ɪz] [wʌt] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
is what you want to do .
是 什么 你 想 到 做 .

这正是你想做的。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] : [aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [daʊn] ; [hɪr] [ɪz] [tuː] [ˈsɒvrɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Now , look here : I knocked the waiter down ; here is two sovereigns for him ;
现在 , 看 这里 : 我 敲门 这 服务员 向下 ; 这里 是 二 君主 为了 他 ;

你看，我把服务员打倒了；这是给他的两个金币；

[aɪ][wəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈnɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪkɪn] - , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
I won’t pay him nothin ’ for the kickin ’ , for that I give him out of
我 惯于 支付 他 什么也没有 - 为了 这 起作用 - , 为了 那 我 给 他 出去 的
[kənˈtempt] ,
contempt ,
鄙视 ,

我不会付他一分钱作为踢他的报酬，我踢他是出于对他的蔑视。

[fɔːr; fər][nɑːt] [dɪfendɪn] - [ʌv; əv] [hɪm'self] .
for not defendin ' of himself .
为了 不是 防御 的 他自己 .

因为他没有为自己辩护。

[hɪəz] [θriː] ['sɔvrɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] - [meɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][dəunt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - ,
Here's three sovereigns for the bar - maid ; she don't ought to have nothin ' ,
这里是 三 君主 为了 这 酒吧 - 女佣 ; 她 不 应该 到 有 什么也没有 - ,
这是给酒吧女招待的三枚金币；她不应该一无所有。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [gɑːt][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'fɔːr] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][bɔːrn] [deɪz] [aɪ] [noʊ] ,
for she never got so innocent a kiss afore , in all her born days I know ,
为了 她 绝不 得到 所以 清白的 一个 吻 之前 , 在 全部 她 出生 天 我 知道 ,
因为据我所知，在她有生之年，她从未得到过如此纯真的吻。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [gɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] [ə'fɔːr] ['nʌðər] ,
for I didn't mean no harm , and she never got so good a one afore nother ,
为了 我 没有 意思是 不 伤害 , 和 她 绝不 得到 所以 好的 一个 一 之前 另一个 ,
因为我并无恶意，而且她也从未像现在这样优秀过。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][peɪ] , [aɪ][duː] [sə'pouz] ,
that's a fact ; but then I ought to pay , I do suppose ,
那就是 一个 事实 ; 但 然后 我 应该 到 支付 , 我 做 认为 ,
这是事实；但我想我应该付钱才对。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ]['leɪdi] [ðæt] [wei] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - , [ðæts]
because I hadn't ought to treat a lady that way ; it was onhansum ' , that's
因为 我 之前没有 应该 到 对待 一个 女士 那 方式 ; 它 曾是 - - , 那就是
[fækt] ;
fact ;
事实 ;

因为我不应该那样对待一位女士；那是onhansum'，这是事实；

[ænd; ænd] [brɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː]['tʌn.tə] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɔːlɪz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and besides , it tante right to give the galls a taste for such things .
和 除了 , 它 姑妈 正确的 到 给 这 虫瘿 一个 品尝 为了 这样的 事物 .
而且，让这些胆小鬼尝尝这种滋味也是理所应当的。

[ðeɪ] [kʌm] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] - [wei] , [duː] ['kɪsɪz] , [wɪ'ðʌʊt] - - [fʊks][fɔːr; fər] -
They come fast enough in the nateral way , do kisses , without inokilatin ' folks for ' .
他们 来 快速地 足够的 在 这 - 方式 , 做 吻 , 没有 - - 各位 为了 -
[ɪm] .
em .
呃 .

它们以自然的方式迅速到来，亲吻，而无需为它们做任何事。

[ænd; ænd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][skouldɪn] - [ænd; ænd] - [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [meɪd]
And here's a sovereign for the scoldin ' and siscerarin ' you gave the maid
和 这里是 一个 主权 为了 这 责骂 - 和 - 你 给予 这 女佣
,
,
,

这是你训斥女仆的报酬，一枚金币。

[ðæt] [spɪlt][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ænd] [ðæts] [æn; ən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ænd][aɪ][dəunt][wɑːnt]
that spilt the coals and that's an eend of the matter , and I don't want
那 洒了 这 煤炭 和 那就是 一个 结束 的 这 事情 , 和 我 不 想
[noʊ] [rɪ'siːt] . -
no receipt . '
不 收据 . -

事情已经闹大了，到此为止，我不需要任何收据。

“ [wel] , [hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [wɪ'dəʊt] ['seɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **Well , he bowed and walked off , without sayin ' of a word .**
“ 出色地 , 他 鞠躬 和 步行 离开 , 没有 说 的 一个 单词 .
“他鞠了一躬, 然后一言不发地走了。”

“ [hɪr] ['mɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [dʒɔɪnd][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
“ **Here Mr . Hopewell joined us , and we descended to the street ,**
“ 这里 先生 : 霍普韦尔 加入 我们 , 和 我们 下降 到 这 街道 ,
“这时霍普韦尔先生也加入了我们, 我们一起下到街上。”

[tu:; tə] [kə'mens] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə,ræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə]
to commence our perambulation of the city ; but it had begun to
到 开始 我们的 步行 的 这 城市 ; 但 它 有 开始 到
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

我们正准备开始游览这座城市; 但天开始下雨了。
[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][dɪ'fɜ:r][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and we were compelled to defer it until the next day .
和 我们 是 被迫 到 推迟 它 直到 这 下一个 天 :
我们不得不将此事推迟到第二天。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [mʌt] ['mætər] , ['skwaɪər] , “ [sed] ['mɪstər] . [slɪk] : “ [eɪnt] [ðæt] [ˈlɪvəpu:l] ,
“ **Well , it ain't much matter , Squire , “ said Mr . Slick : “ ain't that Liverpool ,**
“ 出色地 , 它 不是 很多 事情 , 乡绅 , “ 说 先生 . 斯利克 : “ 不是 那 利物浦 ,
“嗯, 这没什么大不了的, 乡绅,”斯利克先生说: “那不是利物浦吗? ”

[aɪ] [si:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndər] ?
I see out of the winder ?
我 看 出去 的 这 卷线器 ?
我从窗外看到了什么?

[wel] , [ðen] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
Well , then I've been to Liverpool .
出色地 , 然后 我已经 到过 到 利物浦 .
那我去过利物浦了。

[bʊk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] .
Book me for London .
书 我 为了 伦敦 :
请帮我预订去伦敦的行程。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈlɪvəpu:l] [æt; ət][ləst] , [eɪ] ! [ɔ:r] , [æz; əz]['ru:fəs] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:]
So I have seen Liverpool at last , eh ! or , as Rufus said , I have felt it too
所以 我 有 已见 利物浦 在 最后的 , 嗯 ! 或者 , 作为 鲁弗斯 说 , 我 有 毛毡 它 也
 ,
 ,
 ,
我终于见识过利物浦了, 是吧! 或者, 正如鲁弗斯所说, 我也感受到了它。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wet] [deɪ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
for this wet day reminds me of the rest of his story .
为了 这 湿的 天 提醒 我 的 这 休息 的 他的 故事 :
因为这阴雨天让我想起了他故事的其余部分。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈɑ:rtɜ-] ['ru:fəs] ['reɪst] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:lz] ,
“ **In about a half hour arter Rufus raced off to the Falls ,**
“ 在 关于 一个 一半 小时 动脉 鲁弗斯 比赛 离开 到 这 瀑布 ,
大约半小时后, 鲁弗斯飞奔向瀑布。

[bæk] [hiː; hi] [kʌmz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] , [ə; eɪ] - ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] -
back he comes as hard as he could tear , a - puffing and a blowin ' -
后退 他 来 作为 难的 作为 他 可以 撕 , 一个 - 抽气 和 一个 吹 -
[laɪk] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] ['græmpəs] .
like a sizeable grampus .
喜欢 一个 相当大的 革兰氏染色剂 .

他气势汹汹地回来了，像一只体型庞大的老爷爷一样喘着粗气。

[juː; jʊ] ['nevər] [siːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [θruː] [ænd; ənd]
You never seed such a figure as he was , he was wet through and
你 绝不 种子 这样的 一个 数字 作为 他 曾是 , 他 曾是 湿的 通过 和
[θruː] ,
through ,
通过 ,

你从未见过他那样的身影，他浑身湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [dʌst] ['stɪkɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
and the dry dust stickin ' to his clothes , made him look like a dog ,
和 这 干燥 灰尘 粘 - 到 他的 衣服 , 制成 他 看 喜欢 一个 狗 ,
衣服上沾满了干燥的灰尘，让他看起来像条狗。

[ðæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][draɪ]
that had jumped into the water , and then took a roll in the road to dry
那 有 跳了起来 进入 这 水 , 和 然后 采取 一个 卷 在 这 路 到 干燥
[hi'self] ;
hisself ;
他自己 ;

他跳进水里，然后在路上滚了一圈把身上的水擦干；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . “
he was a caution to look at , that's a fact . “
他 曾是 一个 警告 到 看 在 , 那就是 一个 事实 . ”

他是个值得警惕的人物，这是事实。

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - ['streɪndʒər] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fɔːlz] ? - “
' Well , ' sais I , ' Stranger , did you see the Falls ? ' “
- 出色地 , - 说 我 , - 陌生人 , 做过 你 看 这 瀑布 ? - ”

“嗯,”我说,“陌生人,你看到瀑布了吗? ”

- [jes] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [aɪ][hæv; həv] [-] - [ɪm] [ænd; ənd] [felt] - [ɪm] [tuː] ; [ðems] ['veri] [wet] [fɔːlz] ,
' Yes , ' sais he , ' I have see'd ' em and felt ' em too ; them's very wet Falls ,
- 是的 , - 说 他 , - 我 有 种子 - 呃 和 毛毡 - 呃 也 ; 它们是 非常 湿的 瀑布 ,
“是的,”他说,“我见过它们,也摸过它们; 那些瀑布非常湿润。”

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪ] [hænt] [ə; eɪ][draɪ][ræg][ɑːn][em 'iː] ; [ɪf] [aɪ 'tiː]['hædnt][ə; eɪ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [er] ['brɪtɪʃər] ,
I hante a dry rag on me ; if it hadn't a been for that ere Britisher ,
我 汉特 一个 干燥 抹布 在 我 ; 如果 它 之前没有 一个 到过 为了 那 埃雷 英国人 ,
我身上应该有块干抹布; 要不是那个英国佬,

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [-] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
I wouldn't have see'd ' em at all ,
我 不会 有 种子 - 呃 在 全部 ,

我本来根本就看不到他们。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and yet a thought I had been there all the time .
和 然而 一个 想法 我 有 到过 那里 全部 这 时间 .

然而，我却一直都有这样的想法。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tu:] , [ðæt] [ðæt] ['waɪndər][dəʊnt] [ber] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
It's a pity too , that that winder don't bear on it ,
它是 一个 遗憾 也 , 那 那 卷线器 不 熊 在 它 ,
可惜的是, 那个卷帘门对它不起作用。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['ɡʊɪn] - [ðer; ðər] , [ɔ:r] ['ɡetɪn] -
for then you could see it without the trouble of goin ' there , or gettin '
为了 然后 你 可以 看 它 没有 这 麻烦 的 去 - 那里 , 或者 获得 -
['dʌkt] ,
ducked ,
躲闪 ,

这样你就不用亲自去那里, 也不用被人拦住就能看到了。

[ɔ:r] ['ɡetɪn] - [skɪrd] [soʊ] .
or gettin ' skeered so .
或者 获得 - 惊恐 所以 .

或者吓得魂飞魄散。

[aɪ][ɡɑ:t][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fraɪt] [ðer; ðər] — [aɪ][ʔæl; ʃəl] ['nevər] [fər'ɡet] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
I got an awful fright there — I shall never forget it , if I live as long as
我 得到 一个 可怕 惊吓 那里 — 我 将 绝不 忘记 它 , 如果 我 居住 作为 长的 作为
Merusalem .

我在那里受到了极大的惊吓——如果我能活到墨鲁莎林那么久, 我永远不会忘记这件事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , [wen] .
You know I hadn't much time left , when .
你 知道 我 之前没有 很多 时间 左边 , 什么时候 .

你知道我当时时间不多了。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər]['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] , [soʊ][aɪ][ræn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] ,
I found out I hadn't been there arter all , so I ran all the way ,
我 成立 出去 我 之前没有 到过 那里 动脉 全部 , 所以 我 跑 全部 这 方式 ,
我发现自己根本没去过那里, 所以我一路跑过去。

[raɪt] [daʊn] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][klɪp] ; [ænd; ənd] ,
right down as hard as I could clip ; and ,
正确的 向下 作为 难的 作为 我 可以 夹子 ; 和 ,
我用尽全力剪断了它; 而且,

['si:ɪn] - [sʌm; səm][fʊks] ['kʌmɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm]['ɑ:ndɜ:] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] , [aɪ] [pʊʃt] [streɪt] [ɪn] ,
seein ' some folks comin ' out from onder the Fall , I pushed strait in ,
看到 - 一些 各位 即将到来 - 出去 从 下 这 落下 , 我 推动 海峡 在 ,
看到一些人从秋天的某个地方出来, 我就径直走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɔɪz] - [stʌnd] [em 'i:] ,
but the noise actilly stunned me ,
但 这 噪音 - 目瞪口呆 我 ,
但那噪音着实把我吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spreɪ] [wet][em 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sprʌndʒd] [klɔ:θ] ;
and the spray wet me through and through like a piece of sponged cloth ;
和 这 喷 湿的 我 通过 和 通过 喜欢 一个 片 的 海绵 布 ;
喷洒的水花把我从头到脚都淋湿了, 就像一块被海绵浸透的布一样;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [pɔ:ɪrɪn] - , ['baɪlɪn] - [flʌd] , ['blaɪndɪd][em 'i:][soʊ][aɪ] ['kudnt] [si:] [ə; eɪ][bɪt] ;
and the great pourin ' , bilin ' flood , blinded me so I couldn't see a bit ;
和 这 伟大的 倾倒 - , 比林 - 洪水 , 失明 我 所以 我 不能 看 一个 少量 ;
倾盆而下的洪水淹没了我, 让我什么也看不见了;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhændnt] [gɔːn] [fɑːr][ɪn] , [əˈfɔːr] [ə; eɪ][koʊld] , [wet] , [ˈklæmi] , [ded] [hænd] ,
and I hadn't gone far in , afore a cold , wet , clammy , dead hand ,
和 我 之前没有 已消失 远的 在 , 之前 一个 寒冷的 , 湿的 , 湿冷的 , 死的 手 ,
我还没走多远, 就看到一只冰冷、潮湿、黏腻的死手。

[felt] [maɪ] [feɪs] [ɔːl][ˈoʊvər] .
felt my face all over .
毛毡 我的 脸 全部 超过 .

感觉脸部各处都湿透了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [soʊl] ,
I believe in my soul ,
我 相信 在 我的 灵魂 ,

我相信我的灵魂，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [skwɔː] [ðæt] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkreɪzi]
it was the Indian squaw that went over the Falls in the canoe , or the crazy
它 曾是 这 印度 印第安女人 那 去 超过 这 瀑布 在 这 独木舟 , 或者 这 疯狂的
[ˈɪŋˈlɪʃə(r)] ,
Englisher ,
英语 ,

是那个划着独木舟冲下瀑布的印第安女人，还是那个疯疯癫癫的英国人？

[ðæt] [traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] . “
that tried to jump across it . “
那 尝试 到 跳 穿过 它 . “

试图跳过它的人。

- [oʊ] [kriˈeɪ](ə)n] , [haʊ] [koʊld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
' Oh creation , how cold it was !
- 哦 创建 , 如何 寒冷的 它 曾是 !

“哦，天哪，多么寒冷啊！ ”

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [roʊz] , [maɪn] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] - [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɒpt]
The moment that spirit rose , mine fell , and I actilly thought I should have dropt
这 片刻 那 精神 玫瑰 , 矿 跌倒 , 和 我 - 想法 我 应该 有 掉落
-
lumpus ,
- ,

当那股精神升腾的那一刻，我的精神却垮了下来，我甚至觉得我差点就吐了出来。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skɪrd] .
I was so skeered .
我 曾是 所以 惊恐 .

我当时吓坏了。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər][hænd] , [sed] [ɡoʊst] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [dɑːrk]
Give me your hand , said Ghost , for I didn't see nothin ' but a kinder dark
给 我 你的 手 , 说 鬼 , 为了 我 没有 看 什么也没有 - 但 一个 幼儿园 黑暗的
[ˈʃædɔʊ] .
shadow .
阴影 .

“把手给我，”幽灵说，“因为我看到的只有一片更友善的黑影。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər][hænd] .
Give me your hand .
给 我 你的 手 .

把手给我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [ðə; ði] [skwɔː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I think it must ha ' been the squaw , for it begged for all the world ,
我 思考 它 必须 哈 - 到过 这 印第安女人 , 为了 它 乞求 为了 全部 这 世界 ,
我想那一定是那个印第安女人，因为她乞讨得不成样子。

[dʒɪst] [laɪk] [æn; ən] .
jist like an Indian .
要点 喜欢 一个 - .

就像个印第安人。

[aɪ'd] [si:] [ju:; jʊ] [hænd] ['fʌst] , [sed] [aɪ] ;
I'd see you hanged fust , said I ;
ID 看 你 绞刑 fust , 说 我 ;

“我真想亲眼看到你被绞死,”我说;

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌt] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] ['tæki] [hænd][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; jooɹn] - [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [oʊ]
I wouldn't touch that are dead tacky hand o ' yourn ' for half a million o
我 不会 触碰 那 是 死的 俗气 手 o - 你的 - 为了 一半 一个 百万 o
- [hɑ:rd][ˈdɑ:ləz, 'dɔləz] ,
' hard dollars ,
- 难的 美元 ,

就算给我五十万美元,我也不会碰你那只俗不可耐的手。

[kæʃ] [daʊn] [wɪðaʊt] ['eni] ['ræɡɪd] ; [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] ,
cash down without any ragged eends ; and with that , I turned to run out ,
现金 向下 没有 任何 破烂不堪 结束 ; 和 和 那 , 我 转向 到 跑步 出去 ,
付清了所有费用,没有留下任何破烂的零钱;说完,我就转身跑了出去。

[bʌt; bət] [bɔ:rd] [lʌv] [ju:; jʊ][aɪ] ['kudnt] [rʌn] .
but Lord love you I couldn't run .
但 主 爱 你 我 不能 跑步 .

但感谢上帝,我跑不动了。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wet] [ænd; ænd] ['slaɪmi] , [ænd; ænd] - ['slɪpi] , [ænd; ænd][aɪ] [ɪk'spektɪd]
The stones was all wet and slimy , and onnateral slippy , and I expected
这 石头 曾是 全部 湿的 和 黏糊糊的 , 和 - 滑溜溜的 , 和 我 预期的
['evri] ['mɪnɪt] ,
every minute ,
每一个 分钟 ,

石头又湿又滑,天生就很滑,我每时每刻都在担心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hi:lz] [ʌp][ænd; ænd][goʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] :
I should heels up and go for it :
我 应该 高跟鞋 向上 和 去 为了 它 :

我应该振作起来,放手一搏:

[ə'twi:n] [ðem; ðəm] [tu:] ['krɪte] [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒu:si] [ledʒ] , [aɪ] [felt] [ˈɔ:f(ə)]
atween them two critters the Ghost and the juicy ledge , I felt awful
在 他们 二 小动物 这 鬼 和 这 多汁的 壁架 , 我 毛毡 可怕

在这两个家伙——幽灵和多汁的边缘——之间,我感觉糟透了。

[skɪrd]
skeered
惊恐

惊恐

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[soʊ][aɪ] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['kætəkɪzəm] ; [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , ['seɪz][aɪ] ?
So I begins to say my catechism ; what's your name , sais I ?
所以 我 开始 到 说 我的 教理问答 ; 是什么 你的 姓名 , 说 我 ?

于是我开始念教义问答;我问:“你叫什么名字?”

[ˈruːfəs] [dɑːdʒ] .
Rufus Dodge .
鲁弗斯 躲闪 .

鲁弗斯·道奇。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [neɪm] ?
Who gave you that name ?
WHO 给予 你 那 姓名 ?

谁给你取的这个名字？

[ˈgɑːdfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgɑːdmʌðər] [ˈgræni] [iːlz] .
Godfather and godmother granny Eells .
教父 和 教母 奶奶 鳗鱼 .

教父和教母埃尔斯奶奶。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
What did they promise for you ?
什么 做过 他们 承诺 为了 你 ?

他们向你承诺了什么？

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] — [wɜːrks] — [wɜːrks] — [aɪ] [ˈkʊdnt]
That I should renounce the devil and all his works — works — works — I couldn't
那 我 应该 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 — 作品 — 作品 — 我 不能
[get][noʊ] [ˈfaːrðər] ,
get no farther ,
得到 不 更远 ,

要我弃绝魔鬼和他的一切作为——作为——作为——我再也说不下去了。

[aɪ] [stʌk] [fæst][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][fərˈgɔːt][aɪˈtiː] . “
I stuck fast there , for I had forgot it .”
我 卡住 快速地 那里 , 为了 我 有 忘了 它 . “

我紧紧地待在那里，因为我把它忘了。

- [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [stɒpt] , [ɡoʊst] [ˈkɪndər] [dʒʌmpt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈmʌsnt]
- The moment I stopt , ghost kinder jumped forward , and seized me by my mustn't
- 这 片刻 我 停止 , 鬼 幼儿园 跳了起来 向前 , 和 查获 我 经过 我的 不得
- - ,
- mention'ems ,
- - ,

“我刚一停下，鬼魂就跳了过来，抓住了我的……（此处省略不雅词汇）”

[ænd; ənd][moʊst] [pʊld] [ðə; ðɪ] [siːt] [aʊt] .
and most pulled the seat out .
和 最多 拉 这 座位 出去 .

大多数人把座椅拉了出来。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[maɪ] [hɑːrt] [moʊst] [went] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
my heart most went out along with it , for I thought my time had come .
我的 心 最多 去 出去 沿着 和 它 , 为了 我 想法 我的 时间 有 来 .

我的心也随之沉痛起来，因为我以为我的死期到了。

[juː; jʊ] [blæk] [ʃiː; ʃɪ] - [ˈsɪnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhiːðn] - !
You black she - sinner of a heathen Indgian !
你 黑色的 她 - 罪人 的 一个 异教徒 - !

你这个邪恶的印度异教徒黑皮肤女罪人！

[ˈseɪz][aɪ] ; [lɛt][ɛm ˈiː][ɡoʊ] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest][maɪnəɪt] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈnaʊns] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
sais I ; let me go this blessed minite , for I renounce the devil and all his
说 我 ; 让 我 去 这 蒙福 迷你 , 为了 我 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

我说：让我在这短暂的幸福时光里离开吧，因为我弃绝了魔鬼及其一切作为。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] — [soʊ][ðer; ðər] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][lɛt][ɡoʊ][ə; eɪ] [kɪk] [brɪˈhaɪnd] ,
the devil and all his works — so there now ; and I let go a kick behind ,
这 魔鬼 和 全部 他的 作品 — 所以 那里 现在 ; 和 我 让 去 一个 踢 在后面 ,
魔鬼和他的一切作为——就是这样；然后我向后踢了一脚，

[ðə; ðɪ] [ˈwɪkɪdɪst] [juː; jʊ][ˈevər] [siː] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bred] [ˈbæskɪt] .
the wickedest you ever see , and took it right in the bread basket .
这 最邪恶的 你 曾经 看 , 和 采取 它 正确的 在 这 面包 篮子 .
你见过的最邪恶的人，竟然把它放在面包篮里吃了。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [jeld] [ænd; ənd] [haʊld] [ænd; ənd] - [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [haɪˈiːnə] , [tɪl] [maɪ] [ɪrz]
Oh , it yelled and howled and screamed like a wounded hyaena , till my ears
哦 , 它 大喊 和 嚎叫 和 - 喜欢 一个 受伤 鬣狗 , 直到 我的 耳朵
[ˈferli] [krækt] [əˈʌɪn] .
fairly cracked agin .
相当 裂纹 再次 .

哦，它像受伤的鬣狗一样嚎叫、嚎叫、尖叫，直到我的耳朵再次几乎被震裂。

[aɪ] [rɪˈnaʊns] [juː; jʊ] , [ˈseɪtɪn] , [ˈseɪz][aɪ] ; [aɪ] [rɪˈnaʊns] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
I renounce you , Satan , sais I ; I renounce you , and the world ,
我 放弃 你 , 撒但 , 说 我 ; 我 放弃 你 , 和 这 世界 ,
我宣告：我弃绝你，撒旦；我弃绝你，也弃绝这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] .
and the flesh and the devil .
和 这 肉 和 这 魔鬼 .
还有肉体 and 魔鬼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈseɪz][aɪ] , [ə; eɪ][ˈdʒʌmpɪn] - [ɑːn] [ˈteri] [fɜːrm][wʌns] [mɔːr] ,
And now , sais I , a jumpin ' on terry firm once more ,
和 现在 , 说 我 , 一个 跳跳 - 在 特里 公司 一次 更多的 ,
现在，我说，我又一次跳上了毛巾公司。

[ænd; ənd][ˈtɜːrnɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd][ˈfæːsɪn] - [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌst] [mɔːr]
and turnin ' round and facin ' the enemy , I'll promise a little dust more
和 转弯 - 圆形的 和 法辛 - 这 敌人 , 患病的 承诺 一个 小的 灰尘 更多的
[fɔːr; fər][maɪˈself] ,
for myself ,
为了 我 ,
转身面对敌人，我承诺会为自己多争取一些尘土。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [naɪˈægrə] , [ænd; ənd] - [skwɔːz] , [ænd; ənd] [ded] [ˈbrɪtɪʃər] ,
and that is to renounce Niagara , and Indgian squaws , and dead Britishers ,
和 那 是 到 放弃 尼亚加拉 , 和 - 印第安女人 , 和 死的 英国人 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːd] ,
and the whole seed ,
和 这 所有的 种子 ,

那就是要放弃尼亚加拉瀑布、印第安妇女、死去的英国人以及所有的一切。

[brɪːd] [ænd; ənd][dʒenəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] [ˈevərˈmɔːr] .
breed and generation of ' em from this time forth , for evermore .
品种 和 一代 的 - 呃 从 这 时间 前进 , 为了 越来越 .
从今以后，永远繁衍后代。

[er'men,ɑ:'men] . “
Amen
阿门

阿门。

- [oʊ] ['bleɪzɪz] !
' **Oh blazes** !
- 哦 火焰 !

“哦，天哪！”

[haʊ] [kəʊld][maɪ] [feɪs] [ɪz] [jet] .
how cold my face is yet .
如何 寒冷的 我的 脸 是 然而

我的脸好冷啊。

['weɪtər] , [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [klɪr] ['kɑ:kteɪl] ; ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə][wɔ:rm][em 'i:] .
Waiter , half a pint of clear cocktail ; somethin ' to warm me .
服务员 , 一半 一个 品脱 的 清除 鸡尾酒 ; 某物 - 到 温暖的 我

服务员，来半品脱透明鸡尾酒；给我来点暖暖身子。

[oʊ] , [ðæt] [kəʊld][hænd] !
Oh , that cold hand !
哦 , 那 寒冷的 手 !

哦，那只冰冷的手！

[dɪd][juː; jʊ] ['evər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] ['mænz][hænd] ?
Did you ever touch a dead man's hand ?
做过 你 曾经 触碰 一个 死的 男人的 手 ?

你摸过死者的手吗？

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [kəʊld] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɪ'pend] .
it's awful cold , you may depend .
它是 可怕 寒冷的 , 你 可能 依赖

天气非常冷，这一点毋庸置疑。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ma:rks][ɑ:n][maɪ] [feɪs] ?
Is there any marks on my face ?
是 那里 任何 标记 在 我的 脸 ?

我脸上有痕迹吗？

[duː][juː; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] [træks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər] ? - “
do you see the tracks of the fingers there ? ' “
做 你 看 这 轨道 的 这 手指 那里 ? - “

你看到那里的手指印了吗？

- [noʊ] , [sɜ:r] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][duː] . - “
' **No , Sir , ' sais I , ' I can't say I do** . ' “
- 不 , 先生 , - 说 我 , - 我 不能 说 我 做 . - “

“不，先生，”我说，“我不能说我愿意。”

- [wel] , [ðen] [aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [æz; əz][pleɪn][æz; əz] ['eni] [θɪŋ] . - “
' **Well , then I feel them there , ' sais he , ' as plain as any thing** . ' “
- 出色地 , 然后 我 感觉 他们 那里 , - 说 他 , - 作为 清楚的 作为 任何 事物 . - “

“嗯，那我能感觉到，”他说，“非常清楚。”

- ['streɪndʒər] , - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][sʌm; səm] [pʊr] [noʊ] - [soʊld] ['krɪtər] , [laɪk]
' **Stranger , ' sais I , ' it was nothin ' but some poor no - souled critter , like**
- 陌生人 , - 说 我 , - 它 曾是 什么也没有 - 但 一些 贫穷的 不 - 有灵魂的 小动物 , 喜欢
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“陌生人，”我说，“那不过是个可怜的、没有灵魂的小家伙，就像你一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [skɪrd] - [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpɪ] [aʊt] [ðæts] [ɔːl] .
that was skeered a'most to death , and wanted to be helped out that's all .
那 曾是 惊恐 - 到 死亡 , 和 通缉 到 是 帮助 出去 那就是 全部 .
" "
" "
" "

它吓得魂飞魄散，只想得到帮助，仅此而已。

- [skɪrd] ! - [sed] [hiː; hi] , - [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðen] ;
' Skeered ! ' said he , ' sarves him right then ;
- 惊恐 ! - 说 他 , - 服务 他 正确的 然后 ;

“吓死他了！”他说，“他现在就该死；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ʌðər] [foʊks] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fʌŋkɪfaɪ] [ðem; ðəm]
he might have known how to feel for other folks , and not funkify them
他 可能 有 已知 如何 到 感觉 为了 其他 各位 , 和 不是 放克化 他们
[soʊ] ['peski] ;
so peskily ;
所以 烦人的 ;

他或许懂得体谅他人，而不是如此烦人地骚扰他们；

[aɪ][dəʊnt] [kiːr] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [gets] [aʊt] ;
I don't keer if he never gets out ;
我 不 基尔 如果 他 绝不 获得 出去 ;

我不在乎他是否永远无法逃脱；

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [maɪ] [daʊts] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːn] - [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - ['hjuːmən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
but I have my doubts about its bein ' a livin ' human , I tell you .
但 我 有 我的 疑虑 关于 它是 是 - 一个 生活 - 人类 , 我 告诉 你 .

但我怀疑它是不是活生生的人，我告诉你。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [ri'naʊnst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ðæt] [taɪm] ,
If I hadn't a renounced the devil and all his works that time ,
如果 我 之前没有 一个 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 那 时间 ,

如果当时我没有弃绝魔鬼及其一切作为，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ʌpʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] [oʊld] [skrætʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː]
I don't know what the upshot would have been , for Old Scratch was there too
我 不 知道 什么 这 结果 会 有 到过 , 为了 老的 划痕 曾是 那里 也
.
:
.

我不知道结果会如何，因为老斯科拉奇当时也在场。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ə'fɔːr] [em 'iː] ,
I saw him as plain as I see you ; he ran out afore me ,
我 锯 他 作为 清楚的 作为 我 看 你 ; 他 跑 出去 之前 我 ,

我看清了他，就像我看清你一样；他比我先跑了出去。

[ænd; ənd] ['kʊdnt] [stɔːp] [ɔːr] [lʊk] [bæk] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [sed] - .
and couldn't stop or look back , as long as I said catekism .
和 不能 停止 或者 看 后退 , 作为 长的 作为 我 说 - .

只要我说“天主教教义”，我就无法停止或回头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [jeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He was in his old shape of the serpent ; he was the matter of a
他 曾是 在 他的 老的 形状 的 这 - ; 他 曾是 这 事情 的 一个
[jɑːrd] [lɔːŋ] ,
yard long ,
院子 长的 ,

他还是蛇形，身长约一码。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [θɪk] [raʊnd] [æz; əz][maɪ][ɑ:rm][ænd; ɐnd] [ˈtrævld] [ˈbelɪ] - [ˈflaʊndər] [ˈfæʃ(ə)n] ; [wen]
and as thick round as my arm and travelled belly - flounder fashion ; when
和 作为 厚的 圆形的 作为 我的 手臂 和 旅行 腹部 - 比目鱼 时尚 ; 什么时候
[aɪ] [tʌtʃt] [lənd] ,
I touched land ,
我 感动 土地 ,

它像我的手臂一样粗壮圆润，像比目鱼一样游来游去；当我踏上陆地时，

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] [ˈɪntu:][æn; ɐn] [ˈedi] , [ænd; ɐnd] [aʊt] [ʌv; ɐv] [saɪt] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
he dodged into an eddy , and out of sight in no time .
他 躲避 进入 一个 涡流 , 和 出去 的 视线 在 不 时间 .

他躲进一个漩涡里，很快就消失在人们的视线中。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] , [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʌv; ɐv][aɪˈti:] ; [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Oh , there is no mistake , I'll take my oath of it ; I see him ,
哦 , 那里 是 不 错误 , 患病的 拿 我的 誓言 的 它 ; 我 看 他 ,
哦，毫无疑问，我发誓；我看见他了。

[aɪ][dɪd][əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] .
I did upon my soul .
我 做过 之上 我的 灵魂 .

我发誓，我发誓。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [hiˈself] ; [hi:; hi] [kʌm] [ðer; ðər][tu:; tə] [ku:l] [hiˈself] .
It was the old gentleman hisself ; he come there to cool hisself .
它 曾是 这 老的 绅士 他自己 ; 他 来 那里 到 凉爽的 他自己 .

正是那位老先生本人；他来这里是为了凉快凉快。

[oʊ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . - “
Oh , it was the devil , that's a fact . ' “
哦 , 它 曾是 这 魔鬼 , 那就是 一个 事实 . - “

“哦，那肯定是魔鬼干的，这是事实。”

- [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪ] [ˈwɔ:tər] [ɪ:l] , - [ˈseɪz][aɪ] ;
' It was nothin ' but a fresh water eel , ' sais I ;
- 它 曾是 什么也没有 - 但 一个 新鲜的 水 鳗鱼 , - 说 我 ;

“那不过是一条淡水鳗鱼，”我说；

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; ɐv] - [ɪm] [ðer; ðər] ;
' I have seen thousands of ' em there ;
- 我 有 已见 数千 的 - 呃 那里 ;

“我在那里见过成千上万个；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; ɐv][ðem; ðəm] [ˈrɑ:ks] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; ɐv] - [ɪm] .
for the crevices of them rocks are chock full of ' em .
为了 这 缝隙 的 他们 岩石 是 冲击 满的 的 - 呃 .

因为它们的缝隙里到处都是它们。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][tu:; tə][gʊʊ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈɑ:rtɜ:] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] ;
How can you come for to go , for to talk arter that fashion ;
如何 能 你 来 为了 到 去 , 为了 到 讲话 动脉 那 时尚 ;

你怎么能来这里，为了离开，为了谈论那种时尚呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ˈneiʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [ɡreɪt] - [ˈkaʊərd] , [ju:; jʊ] .
you are a disgrace to our great nation , you great lummokin coward , you .
你 是 一个 耻辱 到 我们的 伟大的 国家 , 你 伟大的 - 懦夫 , 你 .

你这个卑鄙无耻的懦夫，简直是我们伟大国家的耻辱。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ʌv; əv] ['nɑ:θɪn] - , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] - , [ɔ:r] ['bi:n] -
An American citizen is afeerd of nothin' , but a bad spekilation , or bein'
一个 美国人 公民 是 害怕 的 什么也没有 , 但 一个 坏的 - , 或者 是 -
[faʊnd] [oʊt] . -
found oat .'
成立 燕麦 . -

美国公民唯一害怕的就是一句难听的话，或者被发现是燕麦粥。

“ [wel] , [ðæt] [pouzd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [si:md] ['kɪndər] ['bɑ:ðərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] . “
“ **Well , that posed him , he seemed kinder bothered , and looked down .** ”
“ 出色地 , 那 摆拍 他 , 他 似乎 幼儿园 烦恼 , 和 看起来 向下 . ”
“ 嗯，这个问题让他有些不知所措，他似乎有些烦恼，低下了头。”

- [æn; ən] [i:l] , [eɪ] !
- **An eel , eh !**
- 一个 鳗鱼 , 嗯 !

一条鳗鱼，是吧！

[wel] , [aɪ 'ti:] [maʊt] [bi:; bi][æn; ən] [i:l] , - ['seɪz][bi:; bi] , - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
well , it mought be an eel , 'sais be , ' that's a fact .
出色地 , 它 应该 是 一个 鳗鱼 , - 说 是 , - 那就是 一个 事实 .
“ 嗯，它可能是一条鳗鱼，”他说，“这是事实。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɔ:d] - ['mʌðər] ['græni]
I didn't think of that ; but then if it was , it was god - mother granny
我 没有 思考 的 那 ; 但 然后 如果 它 曾是 , 它 曾是 上帝 - 母亲 奶奶
[i:lz] ,
Eells ,
鳗鱼 ,

我没想到这一点；但如果真是这样，那也是教母伊尔斯奶奶。

[ðæt] ['prɑ:mɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] , [ðæt] [tʊk] [ðæt] [ʃeɪp]
that promised I should renounce the devil and all his works , that took that shape
那 承诺 我 应该 放弃 这 魔鬼 和 全部 他的 作品 , 那 采取 那 形状
,
.
,

那承诺让我弃绝魔鬼及其一切作为的，以那种形式出现的

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][tu:; tə][maɪ]['bɑ:rgən] .
and come to keep me to my bargain .
和 来 到 保持 我 到 我的 便宜货 .
并来督促我遵守约定。

[ʃi:; ʃɪ][daɪd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [pʊr] [oʊld][soʊl] , [ænd; ənd] ['nevər] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - ,
She died fifty years ago , poor old soul , and never kept company with Indgians ,
她 死亡 五十 年 前 , 贫穷的 老的 灵魂 , 和 绝不 保留 公司 和 - ,
[ɔ:r] ['nɪgər] ,
or niggers ,
或者 黑鬼 ,

她五十年前就去世了，可怜的老太太，她从不和印第安人或黑鬼来往。

[ɔ:r] ['eni] [sʌtʃ] [træʃ] .
or any such trash .
或者 任何 这样的 垃圾 .

或者任何类似的垃圾。

['hevəns] [ænd; ənd] [zrθ] !
Heavens and airth !
天 和 空气 !

天地之间！

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndə] [ðə; ði] [fɔ:lz] [weɪks] [ðə; ði] [ded] , [aɪˈti:] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] - - [ɔ:lˈmaɪti]
I don't wonder the Falls wakes the dead , it makes such an everlastin ' almighty
我 不 想知道 这 瀑布 醒来 这 死的 , 它 制作 这样的 一个 - - 全能的
[nɔɪz] , [dʌz] [naɪˈægrə] .
noise , does Niagara .
噪音 , 做 尼亚加拉 .

难怪尼亚加拉大瀑布能惊醒死者，它发出如此持久而震撼人心的轰鸣声。

[ˈweɪtə] , [mɔ:r] [ˈkɑ:kteɪl] , [ðæt] [ləst][wʌz; wəz][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ˈwɔ:tə] . - “
Waiter , more cocktail , that last was as weak as water . ' ”
服务员 , 更多的 鸡尾酒 , 那 最后的 曾是 作为 虚弱的 作为 水 . - “

“服务员，再来一杯鸡尾酒，刚才那杯淡得像水一样。”

- [jes] , [sɜ:r] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [swɒləʒd] [aɪˈti:] [laɪk] [wɪŋk] . “
' Yes , Sir , ' and he swallered it like wink . “
- 是的 , 先生 , - 和 他 吞咽 它 喜欢 眨眼 . “

“是的，先生，”他像眨眼一样把话咽了下去。

- [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ˈredi] , [sɜ:r] . - “
' The stage is ready , Sir . ' “
- 这 阶段 是 准备好 , 先生 . - “

“舞台已经准备就绪，先生。”

- [ɪz][aɪˈti:] ? - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ɔ:l] [wet] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
' Is it ? ' said he , and he jumped in all wet as he was ;
- 是 它 ? - 说 他 , 和 他 跳了起来 在 全部 湿的 作为 他 曾是 ;

“是吗？”他说道，然后浑身湿透地跳了进去；

[fɔ:r; fə] [taɪm] [ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [weɪst] [ˈni:ðə] .
for time is money and he didn't want to waste neither .
为了 时间 是 钱 和 他 没有 想 到 浪费 两者都不 .

因为时间就是金钱，他不想浪费任何时间。

[æz; əz][aɪˈti:] [droʊv] [ɔ:f] , [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [wel] [ðeɪms] [ðə; ði] [fɔ:lz] , [eɪ] !
As it drove off , I heard him say , ' Well them's the Falls , eh !
作为 它 驾驶 离开 , 我 听见 他 说 , - 出色地 它们是 这 瀑布 , 嗯 !

当车开走时，我听到他说：“这就是瀑布，是吧！ ”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv] [naɪˈægrə][ænd; ənd] [felt] - [ɪm] [tu:;] , [eɪ] ! -
So I have seen the Falls of Niagara and felt ' em too , eh ! '
所以 我 有 已见 这 瀑布 的 尼亚加拉 和 毛毡 - 呃 也 , 嗯 ! -

所以，我既亲眼见过尼亚加拉瀑布，也亲身感受过它的磅礴气势，是吧！

“ [naʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈbetə] [ɔ:f][ðæn; ðən][ˈru:fəs] [dɑ:dʒ] [wʌz; wəz] , [ˈskwaɪə] ; [fɔ:r; fə][wi:; wi] [hænt]
“ Now , we are better off than Rufus Dodge was , Squire ; for we hante
“ 现在 , 我们 是 更好的 离开 比 鲁弗斯 躲闪 曾是 , 乡绅 ; 为了 我们 汉特
[gɑ:t] [wet] ,
got wet ,
得到 湿的 ,

“现在，我们比鲁弗斯·道奇的情况好多了，乡绅；因为我们没被淋湿，

[ænd; ənd][wi:; wi] [hænt] [gɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ˈwaɪndə]
and we hante got frightened , but we can look out o ' the winder
和 我们 汉特 得到 害怕 , 但 我们 能 看 出去 o - 这 卷线器

[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

我们并没有感到害怕，但我们可以向窗外望去，然后说：

- [wel] , [ðæts] [ˈlɪvəpu:l] , [eɪ] !
' Well , that's Liverpool , eh !
- 出色地 , 那就是 利物浦 , 嗯 !

“嗯，这就是利物浦啊！ ”

[soʊ][aɪ][hæv; həv] — [si:n] [ˈlɪvəpu:l] . -
so I have — seen Liverpool . '
所以 我 有 — 已见 利物浦 . -

所以，我去过利物浦了。

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第5/8页

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
CHANGING A NAME .
变化 一个 姓名 .

更改姓名。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [ˈhævɪŋ] [kənˈfaɪnd] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
The rain having confined us to the house this afternoon ,
这 雨 拥有 受限 我们 到 这 房子 这 下午 ,
今天下午因为下雨, 我们只能待在家里。

[wi:; wi] [sæt] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪn] [ˌæftər] [ˈdɪnər] [lɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] .
we sat over our wine after dinner longer than usual .
我们 卫星 超过 我们的 葡萄酒 后 晚餐 更长 比 通常 .
晚饭后, 我们比平时更久地品着酒。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtɑ:pɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌst] ,
Among the different topics that were discussed ,
之中 这 不同的 主题 那 是 讨论 ,
在讨论的各个主题中,

[ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
the most prominent was the state of the political parties in this country .
这 最多 著名的 曾是 这 状态 的 这 政治的 各方 在 这 国家 .
其中最突出的问题是该国各政党的状况。

[ˈmɪstər] . [sɪk] , [hu:] [peɪd] [ɡreɪt] [ˈdefərəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] ,
Mr Slick, who paid great deference to the opinions of Mr Hopewell ,
先生 . 斯利克 , WHO 有薪酬的 伟大的 尊重 到 这 意见 的 先生 . 霍普韦尔 ,
斯利克先生非常尊重霍普韦尔先生的意见,

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] ,
was anxious to ascertain from him what he thought upon the subject ,
曾是 焦虑的 到 探明 从 他 什么 他 想法 之上 这 主题 ,
很想知道他对这个问题的看法,

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈregjuleɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [baɪ] [aɪ ˈti:] [hɪrˈæftər] .
in order to regulate his conduct and conversation by it hereafter .
在 命令 到 调节 他的 执行 和 对话 经过 它 此后 .
为了从今以后以此规范他的言行。

" [ˈmɪnɪstər] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:lətɪks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] ? "
" **Minister** , " **said he** , " **what do you think of the politics of the British ?** "
" 部长 , " 说 他 , " 什么 做 你 思考 的 这 政治 的 这 英国 ? "
"部长,"他说, "您对英国的政治有何看法? "

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] , [sæm] .
" **I don't think about them at all, Sam** .
" 我 不 思考 关于 他们 在 全部 , 山姆 .
"我根本没想过他们, 萨姆。"

[aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
I hear so much of such matters at home, that I am heartily tired of them
我 听到 所以 很多 的 这样的 事情 在 家 , 那 我 是 衷心地 疲劳的 的 他们
;
;
;
;

在家听到的这类事情太多了, 我已经厌烦透了;

[ˈaʊə; ɑ:r][pəˈlɪtɪk(ə)l][wɜ:rlɪd][ɪz][drɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [ˈklæsɪz] , [ðə; ði] [neɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdu:ps] .
our political world is divided into two classes , the knaves and the dupes .
我们的 政治的 世界 是 分割 进入 二 课程 , 这 无赖 和 这 重复 .

我们的政治世界分为两类人，恶棍和傻瓜。

[dəʊnt] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [θɪŋz] . "
Don't let us talk of such exciting , things ."
不 让 我们 讲话 的 这样的 激动人心 , 事物 . "

别让我们谈论那些令人兴奋的事情了。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪnɪstər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , " [ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsteɪf(ə)n]
" But , Minister , " said Mr . Slick , " holdin ' the high and dignified station
" 但 , 部长 , " 说 先生 . 斯利克 , " 持有 - 这 高的 和 凝重 车站

"但是，部长，"斯利克先生说，"您身居要职，享有崇高而庄严的地位。"

[aɪ][du:] , [æz; əz] [ætə'feɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] - [ˈpʌmpɪn] - [em 'i:][fɔ:r; fər] - , [wɪl] [ðə; ði]
I do , as Attache , they will be a - pumpin ' me for everlastinly , will the
我 做 , 作为 随员 , 他们 将要 是 一个 - 泵送 - 我 为了 - , 将要 这
[ɡreɪt] [men] [hɪr] ,
great men here ,
伟大的 男人 这里 ,

作为随员，我知道他们会永远提拔我，这里的大人物们会的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈpleɪɡi, 'ple-] [saɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and they think a plaguy sight more of our opinion than you are
和 他们 思考 一个 瘟疫 视线 更多的 的 我们的 观点 比 你 是
[ə'weɪ] [ɑ:n] ;
aware on ;
意识到的 在 ;

他们认为，比你意识到的更能代表我们的观点；

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [ɔ:l][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʒɔən] - [ə'baʊt] [hɪr] ,
we have tried all them things they are a jawin ' about here ,
我们 有 尝试 全部 他们 事物 他们 是 一个 贾文 - 关于 这里 ,

他们在这里谈论的那些方法我们都试过了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
and they naterally want to know the results .
和 他们 - 想 到 知道 这 结果 .

他们迫切想知道结果。

[ˈku:pər] [sez] [nɑ:t][wʌn] [ˈtɔ:ri] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət] [ˈwɔ:ltər]
Cooper says not one Tory called on him when he was to England , but Walter
库珀 说道 不是 一 保守党 称为 在 他 什么时候 他 曾是 到 英格兰 , 但 沃尔特
[skɒt] ;
Scott ;
斯科特 ;

库珀说，他去英国的时候，没有一个保守党人来拜访他，除了沃尔特·斯科特；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [lest] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
and that I take it , was more lest folks should think he was jealous of
和 那 我 拿 它 , 曾是 更多的 免得 各位 应该 思考 他 曾是 嫉妒的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我觉得，他这么做更多是为了避免别人认为他嫉妒他。

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ; [ðeɪ] [dʒɪst] [kʌt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [skʌŋk] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ]
than any thing else ; they jist cut him as dead as a skunk ; but among
比 任何 事物 别的 ; 他们 要点 切 他 作为 死的 作为 一个 臭鼬 ; 但 之中
[ðə; ði] [wɪgz] ,
the Whigs ,
这 辉格党 ,

比其他任何事情都重要；他们就像对待臭鼬一样把他砍死了；但在辉格党人中，
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˈbrəkl] [ɑ:n] [ˈbælət] , - [ˈsʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈlðər] [ˌdeməˈkrætɪk]
he was quite an oracle on ballot , univarsal suffrage , and all other democratic
他 曾是 相当 一个 神谕 在 选票 , - 选举权 , 和 全部 其他 民主
[ɪnstɪˈtuʃənz] . "
institutions . "
机构 . "

他对投票权、普选权以及所有其他民主制度都颇有研究。
" [wel] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈni:ni] [ðen] , [wʌz; wəz] [ˈku:pər] ,
" Well , he was a ninny then , was Cooper ,
" 出色地 , 他 曾是 一个 傻瓜 然后 , 曾是 库珀 ,
" 嗯，库珀那时候真是个傻瓜。"

[tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [blɑ:rt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [wei] ;
to go and blart it all out to the world that way ;
到 去 和 布拉特 它 全部 出去 到 这 世界 那 方式 ;
就这样把一切都昭告天下；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [noʊ] [ˈtɔ:ri] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
for if no Tory visited him ,
为了 如果 不 保守党 到访 他 ,
如果没有保守党人去看望他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ,
I should like you to ask him the next time you see him ,
我 应该 喜欢 你 到 问 他 这 下一个 时间 你 看 他 ,
我希望你下次见到他的时候问问他。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] ?
how many gentlemen called upon him ?
如何 许多 先生们 称为 之上 他 ?
有多少位先生拜访过他？

[dʒɪst] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈraɪtɪŋ] [saɪtʃ] [stʌf] [ˈeni] [mɔ:r] .
jist ask him that , and it will stop him from writing such stuff any more .
要点 问 他 那 , 和 它 将要 停止 他 从 写作 这样的 东西 任何 更多的 .
"
"
"

你只要问他这个问题，他就不会再写这种东西了。”
" [bʌt; bət] , [ˈmɪnɪstər] , [dʒɪst] [tel] [ju: ˈes] [naʊ] , [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔ:di] [maɪt] [seɪ] [ɪn]
" But , Minister , jist tell us now , here you are , as a body might say in
" 但 , 部长 , 要点 告诉 我们 现在 , 这里 你 是 , 作为 一个 身体 可能 说 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
“但是，部长，请现在就告诉我们，就像英国的某个团体可能会说的那样，您在这里……”

[naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
now what are you ? "
现在 什么 是 你 ? "
现在你是什么人？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [sæm] ; ['hoʊmoʊ][sɫm; səm] , [hju:'mɑ:ni]['haɪɦɪl][ə; eɪ][em 'i:][eɪli:ənəm]['pu:toʊ] . ”
“ I am a man , Sam ; Homo sum , humani nihil a me alienum puto . ”
“ 我 是 一个 男人 , 山姆 ; 人类 和 , 人道主义 虚无 一个 我 外星人 普托 . ”
“我是一个男人, 山姆; Homo sum, humani nihil a me Alienum puto.”

“ [wel] , [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] [wen] [its] [fraɪd] ? ”
“ Well , what's all that when it's fried ? ”
“ 出色地 , 是什么 全部 那 什么时候 它是 油煎 ? ”
“那炸过之后, 那都是些什么呢? ”

“ [waɪ] , [ðæt] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
“ Why , that when away from home , I am a citizen of the world . ”
“ 为什么 , 那 什么时候 离开 从 家 , 我 是 一个 公民 的 这 世界 . ”
“为什么呢? 因为当我身处异乡时, 我就是世界公民。”

[aɪ] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][noʊ]['pɑ:rtɪ] , [bʌt; bət] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən]['fæməli] . ”
“ I belong to no party , but take an interest in the whole human family . ”
我 属于 到 不 派对 , 但 拿 一个 兴趣 在 这 所有的 人类 家庭 . ”
我不属于任何党派, 但我关心全人类。

“ [wel] , ['mɪnɪstər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [sɪŋ] [dʌm] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , ”
“ Well , Minister , if you choose to sing dumb , you can , ”
“ 出色地 , 部长 , 如果 你 选择 到 唱歌 哑的 , 你 能 , ”
“部长先生, 如果您选择哑剧表演, 那也无妨。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ænsər] [em 'i:][wʌn] ['kwestʃən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ,
“ but I should like to have you answer me one question now , and if you ”
但 我 应该 喜欢 到 有 你 回答 我 一 问题 现在 , 和 如果 你
won't ,
惯于 ,
但我现在想请你回答我一个问题, 如果你不愿意,

[waɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒɪst][du:] ['tʌðər] [θɪŋ] , [ðæts] [ɔ:l] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ? ”
“ why you must jist do t'other thing , that's all . Are you a Consarvative ? ”
为什么 你 必须 要点 做 另一个 事物 , 那就是 全部 . 是 你 一个 - ? ”
你只需要做另一件事, 仅此而已。你是保守派吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɪg] ? ”
“ Are you a Whig ? ”
“ 是 你 一个 辉格党 ? ”

你是辉格党人吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ? ”
“ A Radical ? ”
“ 一个 激进的 ? ”

“激进分子? ”

“ [gɑ:d] [fər'bɪd] ! ”
“ God forbid ! ”
“ 上帝 禁止 ! ”

“天哪! ”

“ [wʌt] [ɪn] [ˈnætʃəl] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ? ”
“ **What in nature are you then ?** ”
“ 什么 在 自然 - 是 你 然后 ? ”
“那么，你究竟是什么呢？”

“ [ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] . ”
“ **A Tory .** ”
“ 一个 保守党 . ”
“一名保守党人。”

“ [ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] ! ”
“ **A Tory !** ”
“ 一个 保守党 ! ”
“一个保守党人！ ”
[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] - , [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ðɪ] - [seɪ] ,
well , I thought that a Tory and a Consarvative , were as the Indgians say ,
出色地 , 我 想法 那 一个 保守党 和 一个 - , 是 作为 这 - 说 ,
嗯，我原以为托利党人和保守党人，就像印第安人说的那样，是截然不同的两个人。

“ [ɔːl] [seɪm] [wʌn] [ˈbrʌdər] . ”
“ **all same one brudder .** ”
“ 全部 相同的 一 兄弟 . ”
“都是同一个兄弟。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] ? ”
“ **Where is the difference ?** ”
“ 在哪里 是 这 不同之处 ? ”
“区别在哪里？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [sæm] ; [goʊ][ænd; ʌnd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] - [æz; əz][ə; eɪ]
“ **You will soon find that out , Sam ; go and talk to a Consarvative as a**
“ 你 将要 很快 寻找 那 出去 , 山姆 ; 去 和 讲话 到 一个 - 作为 一个
[ˈtɔːrɪ] ,
Tory ,
保守党 ,
“你很快就会明白的，萨姆；你去以保守党人的身份和保守党人谈谈就知道了。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wɪg] : [goʊ][ænd; ʌnd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ]
and you will find he is a Whig : go and talk to him again as a
和 你 将要 寻找 他 是 一个 辉格党 : 去 和 讲话 到 他 再次 作为 一个
[wɪg] ,
Whig ,
辉格党 ,
你会发现他是个辉格党人：那就以辉格党人的身份再去和他谈谈。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] .
and you will find he is a Tory .
和 你 将要 寻找 他 是 一个 保守党 .
你会发现他是个保守党人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdʒən] .
They are , for all the world , like a sturgeon .
他们 是 , 为了 全部 这 世界 , 喜欢 一个 鲟 .
它们看起来就像鲟鱼一样。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [biːf] [steɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɜːrdʒən] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ɡʊd] [fɪʃ] [tuː] ,
There is very good beef steaks in a sturgeon , and very good fish too ,
那里 是 非常 好的 牛肉 牛排 在 一个 鲟 , 和 非常 好的 鱼 也 ,
鲟鱼肉质鲜美，不仅牛排口感极佳，鱼肉本身也很美味。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['tæn.tə] ['i:ðə] [fɪ] [ɔ:r] [fle] .
and yet it tante either fish or flesh .
和 然而 它 姑妈 任何一个 鱼 或者 肉 :

然而，它既可以是鱼，也可以是肉。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [ə'meɪzɪŋ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , [ɔ:r] ,
I don't like taking a new name , it looks amazing like taking new principles , or ,
我 不 喜欢 采取 一个 新的 姓名 , 它 看起来 惊人的 喜欢 采取 新的 原则 , 或者 ,
我不喜欢改名，这听起来很棒，就像接受新的原则一样，或者，

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [laɪk] - - [oʊld] [wʌnz] ,
at all events , like loosenin ' old ones ,
在 全部 活动 , 喜欢 - - 老的 一个 ,

总之，就像松开旧东西一样，

[ænd; ənd][aɪ] [hænt] [si:n] [ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [sekt] [jet] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] ['tenɪts]
and I hante seen the creed of this new sect yet — I don't know what its tenets
和 我 汉特 已见 这 信条 的 这 新的 教派 然而 — 我 不 知道 什么 它是 信条
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

我还没有见过这个新教派的信条——我不知道它的教义是什么。

[nɔ:r] [wer] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
nor where to go and look for ' em .
也不 在哪里 到 去 和 看 为了 - 呃 .

也不知道该去哪里找他们。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [ðeɪ] [dəunt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɔ:ris] , [ænd; ənd] [jet] [ɑ:rnt][ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ]
It strikes me they don't accord with the Tories , and yet arn't in tune with
它 罢工 我 他们 不 符合 和 这 保守党 , 和 然而 不是 在 调 和
[ðə; ði] [wɪgz] ,
the Whigs ,
这 辉格党 ,

我觉得他们既与保守党意见不一致，也与辉格党意见相左。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ][noʊt] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][noʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən]
but are half a note lower than the one , and half a note higher than
但 是 一半 一个 笔记 降低 比 这 一 , 和 一半 一个 笔记 更高 比
['tʌðər] .
t'other .
另一个 :

但比其中一个低半个音，比另一个高半个音。

[naʊ] , [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ba:di]['pɑ:lətɪk][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] ['nesəserɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ,
Now , changes in the body politic are always necessary more or less ,
现在 , 变化 在 这 身体 政治 是 总是 必要的 更多的 或者较少的 ,

如今，政治体制的变革或多或少总是必要的。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
in order to meet the changes of time , and the changes in the condition of
在 命令 到 见面 这 变化 的 时间 , 和 这 变化 在 这 状况 的
[mæn] .
man .
男人 :

为了适应时代的变化和人类状况的变化。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nesəserɪ] , [meɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd][hɑ: - [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
When they are necessary , make ' em , and ha ' done with ' em .
什么时候 他们 是 必要的 , 制作 - 呃 , 和 哈 - 完毕 和 - 呃 .

需要的时候就去，做完就完事。

[meɪk] - [ɪm] [laɪk] [men] , [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [θæŋks]
Make 'em like men , not when you are forced to do so , and nobody thanks
制作 - 呃 喜欢 男人 , 不是 什么时候 你 是 强制 到 做 所以 , 和 无人 谢谢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

要让他们像个男人一样，而不是在被迫的时候才这样做，那样没人会感谢你。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈpraɪ:pər] ; [bʌt; bət] [dəunt] [ˈɔ:ltər] [jʊr; jər]
but when you see they are wanted , and are proper ; but don't alter your
但 什么时候 你 看 他们 是 通缉 , 和 是 恰当的 ; 但 不 改变 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

但当你看到它们是受欢迎的，而且是合适的；但不要更改你的名字。

“ [maɪ] [ˈwɔ:dnz] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:] [tu:; tə][du:] [ðæt] ; [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [sed] - [ˈmɪnɪstər] ,
“ **My wardens wanted me to do that ; they came to me , and said ' Minister ,**
” 我的 狱警 通缉 我 到 做 那 ; 他们 来了 到 我 , 和 说 - 部长 ,
- [sez] [ðeɪ] ,
- **says they** ,
- 说道 他们 ,

“我的狱卒们希望我这样做；他们来找我，说‘部长’，”他们说，

- [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [wi:; wi] [dəunt] [æsk] [aɪ ˈti:] ; [dʒɪst] [let] [ju: ˈes] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ə; eɪ]
' we don't want you to change , we don't ask it ; jist let us call you a
- 我们 不 想 你 到 改变 , 我们 不 问 它 ; 要点 让 我们 称呼 你 一个
[ju:nɪˈterɪən] ,
Unitarian ,
一神论派 ,

“我们不希望你改变，我们也不会要求你改变；只是希望我们能称你为一位一神论者。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [stɪl] .
and you can remain Episcopalian still .
和 你 能 保持 圣公会 仍然 .

你仍然可以继续做圣公会教徒。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈfæʃnd] [neɪm] , [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
We are tired of that old fashioned name , it's generally thought unsuited to the
我们 是 疲劳的 的 那 老的 造型 姓名 , 它是 一般来说 想法 不合适 到 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

我们厌倦了那个老式的名字，它普遍被认为与时代不符。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ; [ɪts] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [bɪˈnaɪtɪd] [ˌjʊərəˈpi:ənz] .
and behind the enlightenment of the age ; it's only fit for benighted Europeans .
和 在后面 这 启蒙 的 这 年龄 ; 它是 仅有的 合身 为了 夜幕降临 欧洲人 .

落后于时代启蒙的步伐；它只适合愚昧的欧洲人。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tʃeɪndʒ] [ˈeni] [θɪŋ] [els] .
Change the name , you needn't change any thing else .
改变 这 姓名 , 你 不必 改变 任何 事物 别的 .

改名字就行，其他什么都不用改。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] ? - “
What is a name ? ”
什么 是 一个 姓名 ? - “

什么是名字？

- ['evri] [θɪŋ] , - [sez] [aɪ] , - ['evri] [θɪŋ] , [maɪ] ['breðrən] ; [wʌn] [neɪm] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
' **Every thing** , ' **says I** , ' **every thing** , **my brethren** ; **one name belongs to a Christian** ;
- 每一个 事物 , - 说道 我 , - 每一个 事物 , 我的 弟兄们 ; 一 姓名 属于 到 一个 基督教 ;
,
;
,

“一切,”我说,“一切,我的弟兄们;一个名字属于基督徒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [dəunt] ; [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and the other don't ; that's the difference .
和 这 其他 不 ; 那就是 这 不同之处 .

而另一方则没有;这就是区别。

[aɪ'd][daɪ] [brɪfɔːr] [aɪ] [sə'rendərd] [maɪ] [neɪm] ; [fɔːr; fər][ɪn] - - [ðæt] , [aɪ] [sə'rendər] [maɪ]
I'd die before I surrendered my name ; for in surrenderin ' that , I surrender my
ID 死 前 我 投降 我的 姓名 ; 为了 在 - - 那 , 我 投降 我的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] . - "
principles . ' "
原则 : - "

我宁死也不会放弃我的名字;因为放弃名字就等于放弃我的原则。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , " [ðæts] [wʌt] ['brʌðər] ['eldæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Exactly** , " **said Mr . Slick** , " **that's what Brother Eldad used to say** .
" 确切地 , " 说 先生 . 斯利克 , " 那就是 什么 兄弟 埃尔达德用过的 到 说 .
"没错,"斯利克先生说,“埃尔达德兄弟以前就是这么说的。”

- [sæm] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliəs][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
' **Sam** , ' **said he** , ' **a man with an alias is the worst character in the world** ;
- 山姆 , - 说 他 , - 一个 男人 和 一个 别名 是 这 最差 特点 在 这 世界 ;
"萨姆,"他说,“使用化名的人是世界上最糟糕的人;

[fɔːr; fər]['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [fʊʊz] [hiː; hi][ɪz] [ə'feɪrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ;
for takin ' a new name , shows he is ashamed of his old one ;
为了 拿 - 一个 新的 姓名 , 演出 他 是 羞愧 的 他的 老的 一 ;
他改名,说明他为自己的旧名字感到羞耻;

[ænd; ənd][hævɪn] - [æn; ən][oʊld][wʌn] , [fʊʊz] [hɪz; ɪz] [nuː] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːt] . - "
and havin ' an old one , shows his new one is a cheat . ' "
和 拥有 - 一个 老的 一 , 演出 他的 新的 一 是 一个 欺骗 . - "
“他手里拿着旧的,就说明他的新手机是假的。”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , " [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [wɜːrd] .
" **No** , " **said Mr . Hopewell** , " **I don't like that word Consarvative** .
" 不 , " 说 先生 . 霍普韦尔 , " 我 不 喜欢 那 单词 - .
“不,”霍普韦尔先生说,“我不喜欢‘保守派’这个词。”

[ðem; ðəm][fʊʊks] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [biː; bi] ,
Them folks may be good kind of people , and I guess they be ,
他们 各位 可能 是 好的 种类 的 人们 , 和 我 猜测 他们 是 ;
他们或许是好人,我想他们确实是。

[ˈsiːɪn] - [ðæt] [ðə; ði]['tɔːris] [sə'pɔːrt] - [ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
seein ' that the Tories support ' em , which is the best thing I see about them ;
看到 - 那 这 保守党 支持 - 呃 , 哪个 是 这 最好的 事物 我 看 关于 他们 ;
看到保守党支持他们,这是我认为他们最好的地方;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tʃeɪndʒɪn] - [ə; eɪ] [neɪm] . "
but I don't like changin ' a name . "
但 我 不 喜欢 变化 - 一个 姓名 . "

但我不太喜欢改名字。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [ðer; ðər][oʊld] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] -
“ **Well** , **I don't know** , ” **said Mr . Slick** , “ **p'raps their old name was so infarnal** .
出色地 , 我 不 知道 , ” 说 先生 : 斯利克 , “ 或许 他们的 老的 姓名 曾是 所以 -
[draɪ] [rɒtɪd] ,
dry rotted ,
干燥 腐烂的 ;

“嗯, 我不知道,”斯利克先生说, “也许他们以前的名字已经烂得不成样子了。”

[ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [nu:ɪ] [wʌn] .
they wanted to change it for a sound new one .
他们 通缉 到 改变 它 为了 一个 声音 新的 一 ;

他们想把它换成一个全新的、音质更好的。

[ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [wen] [ðæt] ['su:pər] - [su:ˈpɪəriər] ['vɪlən] , [ɪkˈspektɪd] ['θɔrn] , [brɔ:t] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n]
You recollect when that super - superior villain , Expected Thorne , brought an action
你 追忆 什么时候 那 极好的 - 优越的 恶棍 , 预期的 索恩 , 带来 一个 行动
[ʌv; əv][ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈ^ɪn] - [ˌem 'i:] ,
of defamation agin ' me ,
的 诽谤 再次 - 我 ;

你还记得那个超级厉害的恶棍, 索恩先生, 曾经对我提起诽谤诉讼吗?

[tu:; tə] ['slɪkviːl] , [fɔ:r; fər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [əˈbaʊt] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]
to Slickville , for takin ' away his character , about stealing the watch
到 斯利克维尔 , 为了 拿 - 离开 他的 特点 , 关于 偷窃 这 手表

[tu:; tə][ˈnoʊvə] ['skɒʃə] ; [wel] ,
to Nova Scotia ; well ,
到 新星 斯科舍省 ; 出色地 ;

去斯利克维尔, 因为他毁了他的名誉, 因为他偷了新斯科舍省的手表; 好吧,

[aɪ][dʒɪst][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌps] [ænd; ənd][ˈseɪz] , - [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
I jist pleaded my own case , and I ups and sais , ' Gentlemen of the
我 要点 恳求 我的 自己的 案件 , 和 我 UPS 和 说 , - 先生们 的 这
[ˈdʒʊri] ,
Jury ,
陪审团 ;

我刚刚为自己辩护完毕, 然后我突然说道: “陪审团先生们,

- [ˈseɪz][aɪ] , “ - ['kærəktər] , ['evri] [soʊl] [noʊz] , [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wʌst] [ɪn][ɔ:l] ['slɪkviːl] .
' sais I , “ Expected's character , every soul knows , is about the wust in all Slickville .
- 说 我 , “ - 特点 , 每一个 灵魂 知道 , 是 关于 这 wust 在 全部 斯利克维尔 .

“我说, ‘人尽皆知, Expected 的性格是整个 Slickville 最差劲的。’

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['teɪkən][aɪ 'ti:][əˈweɪ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] - ,
If I have taken it away , I have done him a great sarvice ,
如果 我 有 已采取 它 离开 , 我 有 完毕 他 一个 伟大的 - ,

如果我已经把它拿走了, 那我就帮了他一个大忙。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][smɑ:rt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪn] - [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ;
for he has a smart chance of gettin ' a better one ;
为了 他 有 一个 聪明的 机会 的 获得 - 一个 更好的 一 ;

因为他很有可能得到更好的;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt][faɪnd][ə; eɪ][swɑ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and if he don't find a swap to his mind ,
和 如果 他 不 寻找 一个 交换 到 他的 头脑 ,

如果他找不到合适的替代品,

[waɪ] [noʊ] ['kærəktər] [ɪz] ['betər] [nɔ:r][ə; eɪ][bæd][wʌn] . -
why no character is better nor a bad one . '
为什么 不 特点 是 更好的 也不 一个 坏的 一 . -

为什么没有哪个角色是好是坏的?

“ [wel] , [ðə; ði][oʊld][dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [raɪt] [aʊt] [laɪk] ['eni] [θɪn] - ; [ænd; ənd]
“ **Well , the old judge and the whole court larfed right out like any thin ' ; and**
“ 出色地 , 这 老的 法官 和 这 所有的 法庭 瘦肉 正确的 出去 喜欢 任何 薄的 - ; 和
[ðə; ði]['dʒʊri] ,
the jury ,
这 陪审团 ,

“嗯，老法官和整个法庭都笑得前仰后合；而陪审团，

[wɪ'dəʊt] ['stɜ:riŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks] , [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
without stirrin ' from the box , returned a vardict for the defendant .
没有 搅拌 - 从 这 盒子 , 返回 一个 - 为了 这 被告 .
法官席上无人动摇，宣布被告胜诉。

[naʊ] , [ðæt] [maʊt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔ:ris] . “
P'raps now , that mought be the case with the Tories . ”
或许 现在 , 那 应该 是 这 案件 和 这 保守党 . “
或许，保守党的情况也是如此。”

“ [ðə; ði] [dɪfrəns] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , [ɪz][dʒɪst] [ðɪs] : — [jər; jər] [frend] , ['mɪstər] . [ɪk'spektɪd]
“ **The difference , ” said Mr . Hopewell , is jist this : — your friend , Mr . Expected**
“ 这 不同之处 , “ 说 先生 : 霍普韦尔 , 是 要点 这 : — 你的 朋友 , 先生 : 预期的
['θɔ:rn] ,
Thorne ,
索恩 ,
“区别,”霍普韦尔先生说,“就在于此: ——你的朋友, 索恩先生,

[hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ,
had a name he had ought to have been ashamed of ,
有 一个 姓名 他 有 应该 到 有 到过 羞愧 的 ,
他曾有过一个令他感到羞耻的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:ris] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n][hæd; həd] ['veri] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd]
and the Tories one that the whole nation had very great reason to be proud
和 这 保守党 一 那 这 所有的 国家 有 非常 伟大的 原因 到 是 自豪的
[ʌv; əv] .
of .
的 .
而保守党则取得了一项令全国人民都引以为豪的成就。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] .
There is some little difference , you must admit .
那里 是 一些 小的 不同之处 , 你 必须 承认 .
你必须承认，两者之间确实存在一些细微差别。

[maɪ] ['ɪŋɡlɪ] ['pɑ:lətɪks] , ([maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ['ɪŋɡlɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [her] [noʊ] ['refrəns] [tu:; tə]
My English politics , (mind you , I say English , for they hare no reference to
我的 英语 政治 , (头脑 你 , 我 说 英语 , 为了 他们 野兔 不 参考 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,
我的英国政治观点（请注意，我说的是英国政治，因为它们与美国无关），

) [ɑ:r; ər] ['tɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] ,
) are Tory , and I don't want to go to Sir Robert Peel ,
) 是 保守党 , 和 我 不 想 到 去 到 先生 罗伯特 果皮 ,
他们是保守党人，我不想去见罗伯特·皮尔爵士。

[ɔ:r] [bɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] ['i:ðər] . “
or Lord John Russell either . ”
或者 主 约翰 罗素 任何一个 . “
或者约翰·罗素勋爵也行。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdʒɑːni] [ˈrʌsl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [ðæt] ;
“ **As for Johnny Russell , ” said Mr . Slick , “ he is a clever little chap that ;**
“ 作为 为了 约翰尼 罗素 , ” 说 先生 : 斯利克 , ” 他 是 一个 聪明的 小的 小伙子 那 ;
[hiː; hi] — “
he — “
他 — ”

“至于约翰尼·罗素,”斯利克先生说, “他是个很聪明的小家伙; 他——”

“ [dəunt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɑːni] [ˈrʌsl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , “ [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] , [ɔːr] [sʌtʃ]
“ **Don't call him Johnny Russell , ” said Mr . Hopewell , “ or a little chap , or such**
“ 不 称呼 他 约翰尼 罗素 , ” 说 先生 : 霍普韦尔 , ” 或者 一个 小的 小伙子 , 或者 这样的
[ˈflɪpənt] [neɪmz] ,
flippant names ,
轻浮的 姓名 ,

“别叫他约翰尼·罗素,”霍普韦尔先生说, “也别叫他小家伙, 或者其他这种轻佻的称呼。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
I don't like to hear you talk that way .
我 不 喜欢 到 听到 你 讲话 那 方式 .

我不喜欢你那样说话。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːðər] [brɪˈkʌmz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [nɔːr][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
It neither becomes you as a Christian nor a gentleman .
它 两者都不 变成 你 作为 一个 基督教 也不 一个 绅士 .

这既不符合你作为基督徒的身份, 也不符合你作为绅士的身份。

[es ˈtiː] . [luːk] [ænd; ʌnd][es ˈtiː] . [pɔːl] , [wen] [əˈdresɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ræŋk] , [juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [
St . Luke and St . Paul , when addressing people of rank , use the word ' [
英石 . 卢克 和 英石 . 保罗 , 什么时候 解决 人们 的 秩 , 使用 这 单词 - [
[griːk] [tekst]] - [wɪtʃ] ,
Greek text] ' which ,
希腊语 文本] - 哪个 ,

圣路加和圣保罗在与地位显赫的人交谈时, 会使用“[希腊文本]”这个词,

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] - [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] .
as nearly as possible , answers to the title of ' your Excellency .
作为 几乎 作为 可能的 , 答案 到 这 标题 的 - 你的 阁下 .

尽可能地回答“阁下”这个称呼。

- [ˈɑːnər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] , [ʃɒd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˈɑːnər] [ɪz] [duː] ;
' Honour , we are told , should be given to those to whom honour is due ;
- 荣誉 , 我们 是 讲述 , 应该 是 给定 到 那些 到 谁 荣誉 是 到期的 ;

“我们被告知, 应该给予那些值得尊敬的人尊敬的人;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] ,
and if we had no such authority on the subject , the omission of titles ,
和 如果 我们 有 不 这样的 权威 在 这 主题 , 这 省略 的 标题 ,

如果我们没有这方面的权威, 那么省略标题也是可以的。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəl][ænd; ʌnd][ˈliːg(ə)] , [ɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈvʌlgər]
where they are usual and legal , is , to say the least of it , a vulgar
在哪里 他们 是 通常 和 合法的 , 是 , 到 说 这 至少 的 它 , 一个 庸俗
[fəˌmɪliˈærəti] ,
familiarity ,
熟悉 ,

在它们常见且合法的地方, 这种行为至少可以说是一种粗俗的亲昵举动。

[ɪl] [brɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌætəʃˈfeɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈembəsi] .
ill becoming an Attache of our embassy .
患病的 成为 一个 随员 的 我们的 大使馆 .

担任我馆随员的愿望落空。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
But as I was saying ,
但 作为 我 曾是 说 ,

但正如我刚才所说，

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪtsmən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][maɪ]
I do not require to go to either of those statesmen to be instructed in my
我 做 不是 要求 到 去 到 任何一个 的 那些 政治家 到 是 指示 在 我的
[ˈpɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

我不需要向这两位政治家学习政治。

[aɪ] [teɪk] [maɪn] [wer] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [rɪ'ɪdʒən] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
I take mine where I take my religion , from the Bible .
我 拿 矿 在哪里 我 拿 我的 宗教 , 从 这 圣经 .
我的信仰和我宗教信仰一样，都来自《圣经》。

- [fɪr] [gɑːd] , ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['med(ə)l] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
' Fear God , honour the King , and meddle not with those that are given to
- 害怕 上帝 , 荣誉 这 国王 , 和 插手 不是 和 那些 那 是 给定 到
[tʃeɪndʒ] . - "
change . - "
改变 . - "

“敬畏上帝，尊敬君王，不要干涉那些喜欢变卦的人。”

" [oʊ] , ['mɪnɪstər] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , " [juː; jʊ] - [ə; eɪ]['fɪɡər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['ɡlɔːrɪəs]
" Oh , Minister , " said Mr . Slick , " you mis't a figur at our glorious
" 哦 , 部长 , " 说 先生 . 斯利克 , " 你 - 一个 图 在 我们的 辉煌
[revə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

“哦，部长，”斯利克先生说，“您对我们光荣的革命一无所知。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ;
you had ought to have held on to the British ;
你 有 应该 到 有 握住 在 到 这 英国 ;
你本应该坚持与英国人合作的；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʌvd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
they would have made a bishop of you , and shoved you into the House
他们 会 有 制成 一个 主教 的 你 , 和 推搡 你 进入 这 房子
[ʌv; əv] [bɔːds] ,
of Lords ,
的 领主 ,

他们本来会册封你为主教，把你塞进上议院。

[blæk] ['eɪprən] , [bɔːn] [sliːvz] , [ʃʌv(ə)l] [hæt][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [reɪts] .
black apron , lawn sleeves , shovel hat and all , as sure as rates .
黑色的 围裙 , 草地 袖子 , 铲 帽子 和 全部 , 作为 当然 作为 利率 .
黑色围裙、草坪袖套、铲子帽，应有尽有，绝对没问题。

- [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] , [ðə; ði] [bɔːrd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['slɪkvɪl] :
' The right reverend , the Lord Bishop of Slickville :
- 这 正确的 牧师 , 这 主 主教 的 斯利克维尔 :
“尊敬的斯利克维尔主教阁下：

- ['wʊdnt] [aɪ 'tiː] [lʊk] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [eɪ] ?
' wouldn't it look well on the back of a letter , eh ?
- 不会 它 看 出色地 在 这 后退 的 一个 信 , 嗯 ?
“把它印在信的背面，岂不是很好看？ ”

[ɔːr][jʊr; jər] ['signətʃər] [tuː; tə][wʌn] [sent] [tuː; tə][em 'iː] , [saɪnd] - ['dʒɔʃwə] ['slɪkvɪl] .
or your signature to one sent to me , signed ' Joshua Slickville .
或者 你的 签名 到 一 发送 到 我 , 签名 - 约书亚 斯利克维尔 :

或者在寄给我的那份上签名，署名“Joshua Slickville”。

- [aɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] , [ðæt] , [ðæn; ðən] - [oʊld] ['mɪnɪstər] , - [dəʊnt][aɪ 'tiː] ? "
' It sounds better , that , than ' Old Minister , ' don't it ? "
- 它 声音 更好的 , 那 , 比 - 老的 部长 , - 不 它 ? "

“这名字听起来比‘老部长’好听多了，不是吗？ ”

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [sæm] , [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] ;
" Oh , if you go for to talk that way , Sam , I am done ;
" 哦 , 如果 你 去 为了 到 讲话 那 方式 , 山姆 , 我 是 完毕 ;

“哦，萨姆，如果你继续那样说话，我就完了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [[oʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['gʌvərən] [ðɪs] [greɪt] ['neɪ(ə)n] .
but I will shew you that the Tories are the men to govern this great nation .
但 我 将要 展示 你 那 这 保守党 是 这 男人 到 治理 这 伟大的 国家 :

但我会向你们证明，保守党人才是治理这个伟大国家的最佳人选。

[ə; eɪ] ['tɔːrɪ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] - [nɑːsɪtɜː] [ə; eɪ][soʊsɪɪz] . - "
A Tory I may say ' noscitur a sociis . ' "
一个 保守党 我 可能 说 - 诺西图尔 一个 社会 : - "

对于一个保守党，我可能会说“noscitur a sociis”。

" [wʌt] [ɪn] ['nætʃə] [ɪz] [ðæt] , [wen] [ɪts] [ænd; ænd][ðə; ði] [skɪn] [tʊk] [ɔːf] ? " [æskt] ['mɪstər] . [slɪk] .
" What in natur is that , when it's biled and the skin took off ? " asked Mr . Slick .
" 什么 在 自然 是 那 , 什么时候 它是 胆汁 和 这 皮肤 采取 离开 ? " 问 先生 : 斯利克 :

“那到底是什么？ 它被煮沸后，皮都脱落了。”斯利克先生问道。

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ?
" Why is it possible you don't know that ?
" 为什么 是 它 可能的 你 不 知道 那 ?

“为什么你可能不知道这一点呢？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gaːtn] [ðæt] ['kɑːmən] ['skuːlbɔɪ] [freɪz] ? "
Have you forgotten that common schoolboy phrase ? "
有 你 被遗忘的 那 常见的 男生 短语 ? "

你忘了那句学生时代常说的话语了吗？

" [ges] [aɪ][duː] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dəʊnt] ['tæli] [dʒɪst] [ɔːltə'geðər] ['noʊ,həʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
" Guess I do know ; but it don't tally jist altogether nohow , as it were .
" 猜测 我 做 知道 ; 但 它 不 相符 要点 共 无论如何 , 作为 它 是 :

“我想我的确知道；但不知为何，它并不完全吻合。”

[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
Known as a Socialist , isn't it ? "
已知 作为 一个 社会主义 , 不是 它 ? "

他被称为社会主义者，不是吗？

" [ɪf] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['ɜːrɪnstnəs] ,
" If , Sir , " said Mr . Hopewell , with much earnestness ,
" 如果 , 先生 , " 说 先生 : 霍普韦尔 , 和 很多 认真 ,

“先生，如果，”霍普韦尔先生非常认真地说，

" [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːnəməntɪŋ] [jʊr; jər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][kænt] [tɜːrmz] , [ænd; ænd] ['mɪzrəb(ə)]
" if instead of ornamenting your conversation with cant terms , and miserable
" 如果 反而 的 装饰 你的 对话 和 不能 条款 , 和 悲惨的
[slæŋ] ,
slang ,
俚语 ,

“如果你的谈话中不使用晦涩难懂的词汇和令人厌恶的俚语，

[pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊst] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [bəʊθ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
picked up from the lowest refuse of our population , both east and west ,
挑选 向上 从 这 最低 拒绝 的 我们的 人口 , 两个都 东方 和 西方 ,
从我们人口中最底层的垃圾中捡拾而来, 无论东方还是西方

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][ɪn'ritʃt; en'ritʃt][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [kwʊʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm]
you had cultivated your mind , and enriched it with quotations from
你 有 栽培 你的 头脑 , 和 富含 它 和 引文 从
[ˈklæsɪk(ə)l] ['raɪtɜ:z] ,
classical writers ,
古典 作家 ,

你修身养性, 博览群书, 引用古典作家的名言警句来充实自己。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [laɪk] [æ; ən] [,ætə'feɪ] , [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['pedlɪŋ]
you would have been more like an Attache , and less like a peddling
你 会 有 到过 更多的 喜欢 一个 随员 , 和 较少的 喜欢 一个 兜售
[ˈklɑ:k,meɪkər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
clockmaker than you are . "
钟表匠 比 你 是 . "

你本该更像个随军官员, 而不是个兜售钟表的工匠。

" ['mɪnɪstər] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] - , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] - .
" **Minister , " said Mr . Slick , " I was only in jeest , but you are in airnest .**
" 部长 , " 说 先生 . 斯利克 , " 我 曾是 仅有的 在 - , 但 你 是 在 - .
"部长,"斯利克先生说, "我只是开玩笑, 但你却在开玩笑。"

[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [tu:] [tru:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:] .
What you have said is too true for a joke , and I feel it .
什么 你 有 说 是 也 真的 为了 一个 开玩笑 , 和 我 感觉 它 .
你说的太对了, 不像是开玩笑, 我深有同感。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] - - ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [ɔ:fɪ][ðə; ði] [glʌvz] ,
I was only a sparrin ' ; but you took off the gloves ,
我 曾是 仅有的 一个 - - ; 但 你 采取 离开 这 手套 ,
我只是陪练一下; 但你却脱下了手套。

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [ɔ:rt] [rɪbz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][,em 'i:][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] .
and felt my short ribs in a way that has given me a stitch in the side .
和 毛毡 我的 短的 肋骨 在 一个 方式 那 有 给定 我 一个 缝 在 这 边 .
感觉肋骨有点疼, 导致我侧腹盆气。

[,aɪ 'ti:][ˈtʌn.tə] [fer] [tu:; tə] [kɪk] [ðæt] [wei] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [spɜ:rd] .
It tante fair to kick that way afore you are spurred .
它 姑妈 公平的 到 踢 那 方式 之前 你 是 受到刺激 .
在受到刺激之前, 那样做是相当公平的。

[ju:v] [hɜ:rt][,em 'i:][kən'sɪdərəb(ə)l] . "
You've hurt me considerable . "
你已经 伤害 我 大量 . "
你深深地伤害了我。

" [sæm] , [aɪ][,eɪ 'em][oʊld] , - , [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
" **Sam , I am old , narvous , and irritable .**
" 山姆 , 我 是 老的 , - , 和 易怒的 .
"萨姆, 我老了, 神经质, 而且易怒。"

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌn'kaɪndli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em]
I was wrong to speak unkindly to you , very wrong indeed , and I am
我 曾是 错误的 到 说话 不友善的 到 你 , 非常 错误的 的确 , 和 我 是
[ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ;
sorry for it ;
对不起 为了 它 ;

我不应该对你说话那么刻薄, 真的不应该, 我为此感到非常抱歉;

[bʌt; bət][dəʊnt] [ti:z] [em 'i:][nɒʊ] [mɔ:r] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] ;
but don't tease me no more , that's a good lad ;
但 不 挑逗 我 不 更多的 , 那就是 一个 好的 小伙子 ;
别再戏弄我了, 这孩子不错;

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
for I feel worse than you do about it .
为了 我 感觉 更糟 比 你 做 关于 它 .
因为我对此的感受比你更糟糕。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ] — "
I beg your pardon , I — "
我 求 你的 赦免 , 我 — "
请原谅, 我——"

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , " [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪn] - ,
" **Well , " said Mr . Slick , " to get back to what we was a sayin ' ,**
" 出色地 , " 说 先生 . 斯利克 , " 到 得到 后退 到 什么 我们 曾是 一个 说 - ,
"好吧,"斯利克先生说, "回到我们刚才说的话题,

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][du:] [tɔ:k] [lʌk] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; - [nɔ:sɪtə] [ə; eɪ][soʊsiɪz] , - [sez] [ju:; jʊ] . "
for you do talk like a book , that's a fact ; ' noscitur a sociis , ' says you . "
为了 你 做 讲话 喜欢 一个 书 , 那就是 一个 事实 ; - 诺西图尔 一个 社会 , - 说道 你 . "
因为你说话就像一本书, 这是事实; 你说"noscitur a sociis"(我们理解社会)。

" [eɪ] , - [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑ:k] [tə'geðər] , - [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mæksɪm][goʊz] .
" **Ay , ' Birds of a feather flock together , ' as the old maxim goes .**
" 哎 , - 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , - 作为 这 老的 格言 去 .
"没错, 正如那句古老的谚语所说, ‘物以类聚, 人以群分’。"

[naʊ] , [sæm] , [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [wɪgz] ? "
Now , Sam , who supported the Whigs ? "
现在 , 山姆 , WHO 有 这 辉格党 ? "
那么, 萨姆, 谁支持辉格党?

" [waɪ] , [let][em 'i:] [si:] ; [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ds] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] , [ðə; ði] [rɪ'pɪlər]
" **Why , let me see ; a few of the lords , a few of the gentry , the repealers**
" 为什么 , 让 我 看 ; 一个 很少 的 这 领主们 , 一个 很少 的 这 绅 绅 , 这 废除
,
,
,
"让我想想; 一些贵族, 一些乡绅, 那些废除者,

[ðə; ði] - - [foʊks] , [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənts] , [ðə; ði] ['bæptɪsts] , [ðə; ði] - - [ska:tɪ] ,
the manufacturin ' folks , the independents , the baptists , the dissentin ' Scotch ,
这 - - 各位 , 这 独立人士 , 这 浸信会 , 这 - - 苏格兰威士忌 ,
[ðə; ði] ['səʊʃəlɪsts] , [ðə; ði] ['rædɪklz] , [ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] ,
the socialists , the radicals , the discontented ,
这 社会主义者 , 这 自由基 , 这 不满 ,
制造业人士、独立人士、浸信会教徒、持不同政见的苏格兰人、社会主义者、激进分子、不满者,

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] . "
and most of the lower orders , and so on . "
和 最多 的 这 降低 订单 , 和 所以 在 . "
以及大多数下层阶级, 等等。"

" [wel] , [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['tɔ:ris] ? "
" **Well , who supported the Tories ? "**
" 出色地 , WHO 有 这 保守党 ? "
"那么, 谁支持保守党呢? "

“ [waɪ] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['ləndɪd] ['dʒentri] , [ðə; ði]
“ **Why , the majority of the lords , the great body of landed gentry , the**
“ 为什么 , 这 多数 的 这 领主们 , 这 伟大的 身体 的 登陆 绅 , 这
-
universities ,
- ,

“为什么, 大多数贵族、大部分乡绅、大学,
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['methədɪsts] ,
the whole of the Church of England , the whole of the methodists ,
这 所有的 的 这 教会 的 英格兰 , 这 所有的 的 这 卫理公会 ,
整个英国国教教会, 整个卫理公会,

[ə'moʊst][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rk] , [ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rtʃənts] , ['kæpɪtəlɪsts] , ['bæŋkərz] ,
amost the principal part of the kirk , the great marchants , capitalists , bankers ,
几乎 这 主要的 部分 的 这 柯克 , 这 伟大的 商队 , 资本家 , 银行家 ,
['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] , ['ɑ:rmɪ][ænd; ənd]['neɪvɪ] ['ɑ:fəsərz] ,
lawyers , army and navy officers ,
律师 , 军队 和 海军 警官 ,
几乎教会的主要成员, 大商人、资本家、银行家、律师、陆军和海军军官,

[ænd; ənd] [su:n] . “
and soon .”
和 很快 . “
-
等等。”

“ [naʊ] [dəʊnt] [teɪk] [jɔ:; jər]['pɑ:lətɪks][frʌm; frəm][em 'i:] , [sæm] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][noʊ][pɑ:lə'tɪ(ə)n] ;
“ **Now don't take your politics from me , Sam , for I am no politician ;**
“ 现在 不 拿 你的 政治 从 我 , 山姆 , 为了 我 是 不 政治家 ;
“萨姆, 别跟我谈政治, 因为我不是政治家;

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
but as an American citizen , judge for yourself ,
但 作为 一个 美国人 公民 , 法官 为了 你自己 ,
但作为一名美国公民, 请自行判断。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['pɑ:rtɪz] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,
which of those two parties is most likely to be right ,
哪个 的 那些 二 各方 是 最多 可能 到 是 正确的 ,
这两个方中, 哪一方更有可能是正确的?

[ɔ:r] [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] . “
or which would you like to belong to .”
或者 哪个 会 你 喜欢 到 属于 到 . “
-
或者你想加入哪个组织?

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , “ [aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:rnɪn] - , ['paɪəti] , ['prɑ:pərti] ,
“ **Well , I must say ,** “ **replied he ,** “ **I do think that the larnin ' , piety , property ,**
“ 出色地 , 我 必须 说 , “ 回复 他 , “ 我 做 思考 那 这 拉宁 - , 虔诚 , 财产 ,
“嗯, 我必须说,”他回答说, “我确实认为学习、虔诚、财产,

[ænd; ənd] [rɪspektə'bɪləti] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['tɔ:ri] [saɪd] ; [ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][ðəm; ðəm] [θɪŋz] [ɪz][ju'naitɪd] ,
and respectability , is on the Tory side ; and where all them things is united ,
和 体面 , 是 在 这 保守党 边 ; 和 在哪里 全部 他们 事物 是 团结的 ,
而体面则属于保守党一方; 当所有这些因素结合在一起时,

[raɪt] [moʊst] ['kɑ:mənli] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['dʒɒɡɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] . “
right most commonly is found a - joggin ' along in company .”
正确的 最多 通常 是 成立 一个 - 慢跑 - 沿着 在 公司 . “
-
最常见的情况是结伴慢跑。

“ [wel] [naʊ] , [sæm] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] - - ['pi:p(ə)] , [ə; eɪ] [kə'mɜ:rj(ə)] ['pi:p(ə)] ,
“ **Well now , Sam , you know we are a calculatin ' people , a commercial people ,**
“ 出色地 现在 , 山姆 , 你 知道 我们 是 一个 - - 人们 , 一个 商业的 人们 ,
[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] ['pi:p(ə)] .
a practical people .
一个 实际的 人们 .

“嗯，萨姆，你知道我们是精于算计的民族，是商业民族，是务实民族。”

[ˈjʊrəp] [lɑːfs] [æt; ət][juː 'es][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
Europe laughs at us for it .
欧洲 笑声 在 我们 为了 它 .

欧洲为此嘲笑我们。

[pər'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tendɪd] ['betər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] ,
Perhaps if they attended better to their own financial affairs ,
也许 如果 他们 参加 更好的 到 他们的 自己的 金融的 事务 ,
或许如果他们能更好地处理自己的财务状况的话。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .
they would be in a better situation to laugh .
他们 会 是 在 一个 更好的 情况 到 笑 .

他们会有机会开怀大笑。

[bʌt; bət] [stiːl] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][fækt्स][ænd; ænd] [rɪ'zʌlts] .
But still we must look to facts and results .
但 仍然 我们 必须 看 到 事实 和 结果 .

但我们仍然必须关注事实和结果。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːrɪs] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [liːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ? — [æt; ət]
How did the Tories , when they went out of office , leave the kingdom ? — At
如何 做过 这 保守党 , 什么时候 他们 去 出去 的 办公室 , 离开 这 王国 ? — 在
[piːs] ? “
peace ? ”
和平 ? ”

保守党下台后，王国过得怎么样？——和平吗？

“ [jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . “
“ **Yes , with all the world . ”**
“ 是的 , 和 全部 这 世界 . ”

“是的，用全世界。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɪgz] [liːv] [aɪ 'tiː] ? “
“ **How did the Whigs leave it ? ”**
“ 如何 做过 这 辉格党 离开 它 ? ”

“辉格党人留下了什么？”

“ [wɪð; wɪθ] [θriː] ['wɔːrz] [ɑːn][hænd] , [ænd; ænd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [væt] [ə; eɪ] - ['bruːɪn] - [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] .
“ **With three wars on hand , and one in the vat a - brewin ' with America .**
“ 和 三 战争 在 手 , 和 一 在 这 增值税 一个 - 酿造 - 和 美国 .

“我们目前面临三场战争，还有一场与美国的战争正在酝酿之中。”

[ˈevri] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ˈɪndʒərd] , [sʌm; səm] [ˈruːɪnd] , [ænd; ænd][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] - -
Every great interest injured , some ruined , and all alarmed at the impendin '
每一个 伟大的 兴趣 受伤 , 一些 毁坏 , 和 全部 惊慌 在 这 - -
[ˈdeɪndʒər] — [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbæŋkrʌptsi] . “
danger — of national bankruptcy . ”
危险 — 的 国家的 破产 . ”

所有重大利益都受到了损害，有些甚至破产，所有人都对即将到来的国家破产的危险感到恐慌。

“ [wel] , [naʊ] [fɔːr; fər][ˈdɔːlɜːz, 'dɔːlɜːz][ænd; ænd] [sents] .
“ **Well , now for dollars and cents .**
“ 出色地 , 现在 为了 美元 和 分 .

“好了，现在来说说真金白银吧。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['tɔ:ris] [li:v] [ðə; ði] ['treʒəri] ? ”
How did the Tories leave the treasury ? ”
如何 做过 这 保守党 离开 这 财政部 ？ ”

保守党是如何失去财政部的？

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs] ['revənu:] [ʌv; əv] ['mɪljənz] . ”
“ With a surplus revenue of millions . ”
“ 和 一个 剩余 收入 的 百万 . ”

“盈余收入达数百万美元。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɪgz] ? ”
“ How did the Whigs ? ”
“ 如何 做过 这 辉格党 ？ ”

“辉格党是如何运作的？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['nei(ə)n] [skrætʃ] [ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [ster] [ə'^ɪn] . ”
“ With a deficiency that made the nation scratch their head , and stare agin . ”
“ 和 一个 不足 那 制成 这 国家 划痕 他们的 头 , 和 盯 再次 . ”

“这一缺陷令全国人民百思不得其解，反复琢磨。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [ɪm'pɜ:rɪkt] ”
“ I could go through the details with you , as far as my imperfect ”
“ 我 可以 去 通过 这 细节 和 你 , 作为 远的 作为 我的 不完善 ”

[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,
information extends ,
信息 扩展 ,

“我可以跟你详细说说，虽然我掌握的信息并不完整。”

[ɔ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɜ:rɪkt] ['meməri] [wʊd] [let][em 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
or more imperfect memory would let me ; but it is all the same , and always
或者 更多的 不完善 记忆 会 让 我 ; 但 它 是 全部 这 相同的 , 和 总是

[wɪl] [bi:; bi] ,
will be ,
将要 是 ,

或许我记忆力不太好，但无论如何，结果都一样，而且永远都会一样。

[hɪr] , [ɪn] [fræns] , [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] [els] .
here , in France , with us , in the colonies , and everywhere else .
这里 , 在 法国 , 和 我们 , 在 这 殖民地 , 和 到处 别的 .

这里，在法国，和我们在一起，在殖民地，以及其他任何地方。

[wen'evər] ['prɑ:pərti] , ['tælənt] , [ænd; ənd][\vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪgnərənt]
Whenever property , talent , and virtue are all on one side , and only ignorant
每当 财产 , 天赋 , 和 美德 是 全部 在 一 边 , 和 仅有的 无知

[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

当财产、才能和美德都站在一边，而只有无知的数字时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd]['tælənt][tu:; tə]['ædʒɪteɪt] - [ɪm] [ænd; ənd] [meɪk]
with a mere sprinkling of property and talent to agitate 'em and make
和 一个 仅仅 洒 的 财产 和 天赋 到 激荡 - 呃 和 制作

[ju:z][ʌv; əv] - [ɪm] ,
use of 'em ,
使用 的 - 呃 ,

只需少量财产和才能就能煽动他们并利用他们，

[ɔ:r] [mɪsɪn'fɔ:md] [ɔ:r] [mɪ'steɪkən][\vɜ:rtʃu:][tu:; tə]['sæŋk(ə)n] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] ,
or misinformed or mistaken virtue to sanction 'em on the other side ,
或者 被误导 或者 错误 美德 到 制裁 - 呃 在 这 其他 边 ,

或者出于误解或错误的道德观念而制裁另一方的人。

[noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn][kæn; kən] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'libəreɪt] [wɪtʃ] [saɪd][hi:; hi] [wɪl] [tʃu:z] .
no honest man can take long to deliberate which side he will choose .
不 诚实的 男人 能 拿 长的 到 商榷 哪个 边 他 将要 选择 .

任何一个正直的人都不会花很长时间去考虑自己会选择哪一方。

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [kən'sɜ:vətɪvz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][seɪ] , [sæm] ;
“ **As to those conservatives , I don't know what to say , Sam ;**
“ 作为 到 那些 保守派 , 我 不 知道 什么 到 说 , 山姆 ;
“至于那些保守派人士，我不知道该说什么，萨姆；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I should like to put you right if I could .
我 应该 喜欢 到 放 你 正确的 如果 我 可以 .

如果可以的话，我很想纠正你的错误。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em 'i:] .
But I'll tell you what puzzles me .
但 患病的 告诉 你 什么 谜题 我 .

但我可以告诉你我感到困惑的地方。

[aɪ][æsk][maɪ'self] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] ?
I ask myself what is a Tory ?
我 问 我 什么 是 一个 保守党 ?

我问自己，什么是保守党？

[aɪ][faɪnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [goʊz][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪɡər] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I find he is a man who goes the whole figur ' for the support of the
我 寻找 他 是 一个 男人 WHO 去 这 所有的 图 - 为了 这 支持 的 这
[ˈma:nərki] ,
monarchy ,
君主制 ,

我发现他是一个会全力支持君主制的人。

[ɪn][ɪts] [θri:] ['ɔ:rdərz] , [ʌv; əv] [kɪŋ] , [ɪ b:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] , [æz; əz][baɪ] [ɪɔ:] [ɪ'stæblɪʃt] ;
in its three orders , of king , lords , and commons , as by law established ;
在 它是 三 订单 , 的 国王 , 领主们 , 和 公共领域 , 作为 经过 法律 已确立的 ;

根据法律规定，分为国王、贵族和平民三个等级；

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ;
that he is for the connexion of Church and State and so on ;
那 他 是 为了 这 连接 的 教会 和 状态 和 所以 在 ;

他赞成政教合一等等；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['welθi:əst] [mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [hi:; hi] ['ɔfɜ:z] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,
and that as the wealthiest man in England , he offers to prove his sincerity ,
和 那 作为 这 最富有的 男人 在 英格兰 , 他 优惠 到 证明 他的 诚意 ,

作为英格兰首富，他主动提出证明自己的诚意。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksɪz][tu:; tə][ʌp'həʊld] [ði:z] [θɪŋz] .
by paying the greatest part of the taxes to uphold these things .
经过 付费 这 最 部分 的 这 税收 到 坚持 这些 事物 .

通过缴纳大部分税款来维持这些设施的运转。

[wel] , [ðen] [aɪ][æsk] [wʌt] [ɪz] - ?
Well , then I ask what is Consarvitism ?
出色地 , 然后 我 问 什么 是 - ?

那么，我问一下，什么是野蛮主义？

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪmˈpɔ:rts] , [ə; eɪ][kɑ:nsə'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
I am told that it means , what it imports , a conservation of things as they
我 是 讲述 那 它 方法 , 什么 它 进口 , 一个 保护 的 事物 作为 他们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

有人告诉我，它的意思是，它所蕴含的意义在于，要保持事物的现状。

[wer] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Where , then , is the difference ?
在哪里 , 然后 , 是 这 不同之处 ?

那么，区别究竟在哪里呢？

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒʌɡl] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] :
If there is no difference , it is a mere juggle to change the name :
如果 那里 是 不 不同之处 , 它 是 一个 仅仅 杂耍 到 改变 这 姓名 :

如果没有区别，那么改个名字只不过是障眼法而已：

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒʌɡl] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dəʊnt]
if there is a difference , the word is worse than a juggle , for it don't
如果 那里 是 一个 不同之处 , 这 单词 是 更糟 比 一个 杂耍 , 为了 它 不
[ɪmˈpɔ:rt] ['eni] . "
import any . "
进口 任何 . "

如果两者之间真的存在区别，那么这个词比杂耍还糟糕，因为它根本没有任何意义。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] ,
" Tell you what , " said Mr . Slick ,
" 告诉 你 什么 , " 说 先生 . 斯利克 ,

“我告诉你吧，”斯利克先生说，

" [aɪ] [hɪd] [æŋ; ən][oʊld] ['krɪtər] [tu:; tə]['hæɪlɪfæks][wʌns] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" I heard an old critter to Halifax once describe ' em beautiful .
" 我 听见 一个 老的 小动物 到 哈利法克斯 一次 描述 - 呃 美丽的 .

“我曾听一位来自哈利法克斯的老先生形容它们很漂亮。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ]['mænz] ['pɑ:ɪlɪtɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
He said he could tell a man's politicks by his shirt .
他 说 他 可以 告诉 一个 男人的 政治 经过 他的 衬衫 .

他说他能从一个人的衬衫上看出他的政治立场。

- [ə; eɪ] ['tɔ:ri] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][oʊld] [blu:] -
' A Tory , Sir , ' said he , for he was a pompious old boy was old Blue -
- 一个 保守党 , 先生 , - 说 他 , 为了 他 曾是 一个 - 老的 男生 曾是 老的 蓝色的 -
[noʊz] ;
Nose ;
鼻子 ;

“先生，他是个托利党人，”他说，因为他是个傲慢的老家伙，名叫老蓝鼻子；

- [ə; eɪ] ['tɔ:ri] , [sɜ:r] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sta:k] , [la:k] ,
' a Tory , Sir , ' said he , ' is a gentleman every inch of him , stock , lock ,
- 一个 保守党 , 先生 , - 说 他 , - 是 一个 绅士 每一个 英寸 的 他 , 库存 , 锁 ,

“先生，托利党人，”他说，“从头到脚都是个绅士，彻头彻尾的绅士。”

[ænd; ənd] ['bærəl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊts] [ə; eɪ] [kli:n] [frɪl] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] ['evri] [deɪ] .
and barrel ; and he puts a clean frill shirt on every day .
和 桶 ; 和 他 放置 一个 干净的 褶边 衬衫 在 每一个 天 .

还有桶；而且他每天都穿干净的荷叶边衬衫。

[ə; eɪ] [wɪɡ] , [sɜ:r] , - [sez] [hi:; hi] , - [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['evri] ['ʌðər] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
A Whig , Sir , ' says he , ' is a gentleman every other inch of him ,
一个 辉格党 , 先生 , - 说道 他 , - 是 一个 绅士 每一个 其他 英寸 的 他 ,

“先生，”他说，“辉格党人除了举止之外，其他方面都是个绅士。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊts] [æn; ən] - [wʌn][ɑ:n] ['evri] ['lðər] [deɪ] .
and he puts an onfrilled one on every other day .
和 他 放置 一个 - 一 在 每一个 其他 天 :
他隔天就穿一件没有褶边的衣服。

[ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] , [sɜ:r] , [eɪnt] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [pʊts] [wʌn][ɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ]
A Radical , Sir , ain't no gentleman at all , and he only puts one on of a
一个 激进的 , 先生 , 不是 不 绅士 在 全部 , 和 他 仅有的 放置 一 在 的 一个
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 :

先生, 激进分子根本就不是绅士, 他只在星期天才戴一顶帽子。
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] , [sɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊfər] ;
But a Chartist , Sir , is a loafer ;
但 一个 宪章主义者 , 先生 , 是 一个 浪子 ;
先生, 宪章运动者都是游手好闲之徒;

[hi:; hi] [ˈnevər] [pʊts] [wʌn][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [wəʊnt][hoʊld] [tə'geðər] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
he never puts one on till the old one won't hold together no longer ,
他 绝不 放置 一 在 直到 这 老的 一 惯于 抓住 一起 不 更长 ,
他从来不会等到旧衣服彻底坏掉才换新衣服。

[ænd; ənd][dra:ps] [ɔ:f] [ɪn] , [ˈpi:sɪz] . - "
and drops off in , pieces : - "
和 滴 离开 在 , 件 : - "
然后碎裂开来。"

" [pu:] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , " [naʊ] [dəʊnt] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
" Pooh ! " said Mr . Hopewell , " now don't talk nonsense ; but as I was a -
" 呸 ! " 说 先生 : 霍普韦尔 , " 现在 不 讲话 废话 ; 但 作为 我 曾是 一个 :
[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ,
goin ' to say ,
去 - 到 说 ,
"呸! "霍普韦尔先生说, "别胡说八道了; 不过, 我正要说,

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [mæn] , [sæm] ; [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [mi:n] ;
I am a plain man , and a straightforward man , Sam ; what I say , I mean ;
我 是 一个 清楚的 男人 , 和 一个 直截了当 男人 , 山姆 ; 什么 我 说 , 我 意思是 ;
山姆, 我是一个朴实无华、直率坦诚的人; 我说到做到;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [seɪ] .
and what I mean , I say .
和 什么 我 意思是 , 我 说 :
我的意思是, 我会这么说。

[ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ɑ:r; ər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] ;
Private and public life are subject to the same rules ;
私人的 和 民众 生活 是 主题 到 这 相同的 规则 ;
私人生活和公共生活适用相同的规则;

[ænd; ənd] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈmænlinəs] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
and truth and manliness are two qualities that will carry you through this world
和 真相 和 男子气概 是 二 品质 那 将要 携带 你 通过 这 世界
[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈpɑ:ləsi] ,
much better than policy ,
很多 更好的 比 政策 ,
真理和男子气概这两种品质, 比政治手段更能帮助你在这个世界上立足。

[ɔ:r][tækt] , [ɔ:r] [ɪkˈspi:diənsi] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [wɜ:rd] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [drɪˈvaɪzd] [tu:; tə] [kənˈsi:l] ,
or tact , or expediency , or any other word that ever was devised to conceal ,
或者 策略 , 或者 权宜之计 , 或者 任何 其他 单词 那 曾经 曾是 设计 到 隐藏 ,
或者用委婉的说法, 或者用权宜之计的说法, 或者用任何其他用来掩盖真相的词语。

[ɔːr] ['mɪstɪfaɪ] [ə; eɪ][,diːvi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] .

or mystify a deviation from the straight line .
或者 故弄玄虚 一个 偏差 从 这 直的 线 .

或者将偏离直线的情况神秘化。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ðiːz] - , [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]
They have a sartificate of character , these consarvitives , in having the support
他们 有 一个 - 的 特点 , 这些 - , 在 拥有 这 支持

[ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːris] ;

of the Tories ;
的 这 保守党 ;

这些保守派人士的品格很虚伪，因为他们得到了托利党的支持；

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [kwɔɪt] ['sætɪsfai][,em 'iː] .

but that don't quite satisfy me .
但 那 不 相当 满足 我 .

但这并不能完全让我满意。

[aɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] , [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['ɑːrtɜː] [ɔːl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best]
It may , perhaps , mean no more than this , arter all — they are the best
它 可能 , 也许 , 意思是 不 更多的 比 这 , 动脉 全部 — 他们 是 这 最好的

- [wiː; wi][hæv; həv] ;

sarvants we have ;
- 我们 有 ;

也许，这仅仅意味着——他们是我们拥有的最好的仆人；

[bʌt; bət] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][waːnt] .

but not as good as we want .
但 不是 作为 好的 作为 我们 想 .

但还不够好。

[haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [suːn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] ,
However , I shall know more about it soon ; and when I do ,
然而 , 我 将 知道 更多的 关于 它 很快 ; 和 什么时候 我 做 ,

不过，我很快就会了解更多情况；到那时，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] ['kændɪdli] .

I will give you my opinion candidly .
我 将要 给 你 我的 观点 坦率地说 .

我会坦诚地告诉你我的意见。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ]
One thing , however , is certain , a change in the institutions of a country I
— 事物 , 然而 , 是 肯定 , 一个 改变 在 这 机构 的 一个 国家 我

[kʊd; kəd] [ək'siːd] [tuː; tə] ,

could accede to ,
可以 同意 到 ,

然而，有一点是肯定的，那就是我可以接受一个国家体制的改变。

[ə'pruːv] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , [ɪf] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [gʊd] ;

approve , and support , if necessary and good ;
批准 , 和 支持 , 如果 必要的 和 好的 ;

如有必要且合理，则予以批准和支持；

[bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [kæn; kən] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['iːðər] [æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] — - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]
but I never can approve of either an individual or a party — ' changing a
但 我 绝不 能 批准 的 任何一个 一个 个人 或者 一个 派对 — - 变化 一个

[neɪm] . -

name . '
姓名 . -

但我永远无法赞同个人或政党“更改名称”。

“ [ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˈhelsn] [ˈmɑːnjumənt] .
” **CHAPTER X . THE NELSON MONUMENT** .
” 章 X . 这 纳尔逊 纪念碑 .
“第十章 纳尔逊纪念碑。”

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [dei] [ˈbiːɪŋ] [draɪ] ,
The following day being dry ,
这 下列的 天 存在 干燥 ,
第二天天气晴朗，

[wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
we walked out to view the wonders of this great commercial city of England ,
我们 步行 出去 到 看法 这 奇迹 的 这 伟大的 商业的 城市 的 英格兰 ,
[ˈlɪvəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .
我们走出去，欣赏这座英国伟大的商业城市——利物浦的奇观。

[ðə; ði] [saɪd] - [pæðz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
The side - paths were filled with an active and busy population ,
这 边 - 路径 是 已填 和 一个 积极的 和 忙碌的 人口 ,
路边小路上挤满了忙碌的人群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪvɪli] - [ˈleɪdn] [ˈwæɡənz] , [kənˈveɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the main streets thronged with heavily - laden waggons , conveying to the
和 这 主要的 街道 熙熙攘攘 和 重度 - 满载 马车 , 传递 到 这
[dɔːks] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
docks the manufactures of the country ,
码头 这 制成品 的 这 国家 ,
主要街道上挤满了满载货物的货车，这些货车将全国各地的制造业产品运往码头。

[ɔːr] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪnwəd] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˌneɪʃəns] .
or carrying inward the productions of foreign nations .
或者 携带 向内 这 作品 的 外国的 国家 .
或将外国产品运入国内。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˌsiːn] .
It was an animating and busy scene .
它 曾是 一个 动画 和 忙碌的 场景 .
这是一个热闹非凡的场景。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp.wel] , “ [ɪz] [ˈsaɪlətuːd] .
” **This , ” said Mr . Hopewell , “ is solitude** .
” 这 , ” 说 先生 . 霍普韦尔 , ” 是 孤独 .
“这就是孤独，”霍普韦尔先生说。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [plɜːs] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] ,
It is in a place like this , that you feel yourself to be an isolated being ,
它 是 在 一个 地方 喜欢 这 , 那 你 感觉 你自己 到 是 一个 孤立 存在 ,
身处这样的地方，你会感到自己像个孤独的人。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmʌltɪtjuːdz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
when you are surrounded by multitudes who have no sympathy with you ,
什么时候 你 是 包围 经过 众多 WHO 有 不 同情 和 你 ,
当你被一群对你毫无同情心的人包围时，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈhoʊli] [ʌnˈnoʊn] ,
to whom you are not only wholly unknown ,
到 谁 你 是 不是 仅有的 完全 未知 ,
你不仅对对方完全陌生，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [brɪʃə:r] .
but not one of whom you have ever seen before .
但 不是 一 的 谁 你 有 曾经 已见 前 .

但其中没有一个是 你以前见过的。

“ [ðə; ði][ˈsɑ:lətu:dɪ][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [əˈmerɪkən] [ˈfɔ:rɪst] [ɪz][nɑ:tɪ][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðɪs] .
“ The solitude of the vast American forest is not equal to this .
“ 这 孤独 的 这 广阔的 美国人 森林 是 不是 平等的 到 这 .
“广袤的美国森林的寂静也无法与此相比。”

[enˈkʌmpəst] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈneɪtjər] , [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈneɪtʃəz] [ɡɑ:d] [ˈevri] [wer]
Encompassed by the great objects of nature , you recognise nature's God every where
包括 经过 这 伟大的 对象 的 自然 , 你 认出 自然的 上帝 每一个 在哪里
; [ju:; jʊ] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
; you feel his presence ,
; 你 感觉 他的 在场 ,
置身于大自然的壮丽景色之中, 你会处处感受到大自然的神灵; 你会感受到他的存在。

[ænd; ənd][rɪˈlaɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [prəˈtektʃn] .
and rely on his protection .
和 依靠 在 他的 保护 .
并依靠他的保护。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪz][ɑ:rtɪfɪ(ə)] , [ðə; ði] [prɪˈdɑ:mɪnənt] [aɪˈdi:ə][ɪz][mən] ; [ænd; ənd][mən] ,
Every thing in a city is artificial , the predominant idea is man ; and man ,
每一个 事物 在 一个 城市 是 人造的 , 这 主要的 主意 是 男人 ; 和 男人 ,
城市里的一切都是人造的, 主导思想是人; 而人,

[ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪz] [ˈni:ðər] [jʊr; jər] [frend] [nɔ:r] [prəˈtektər] .
under circumstances like the present , is neither your friend nor protector .
在下面 情况 喜欢 这 展示 , 是 两者都不 你的 朋友 也不 保护者 .
在目前这种情况下, 他既不是你的朋友, 也不是你的保护者。

[ju:; jʊ][fɔ:rm][noʊ][pa:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] [hɪr] .
You form no part of the social system here .
你 形式 不 部分 的 这 社会的 系统 这里 .
在这里, 你不属于任何社会体系。

[grɪˈɡeriəs] [baɪ] [ˈneɪtjər] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:tɪ] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiərt] ; [dɪˈpendənt] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:tɪ] [əˈtætʃ]
Gregarious by nature , you cannot associate ; dependent , you cannot attach
群居 经过 自然 , 你 不能 联系 ; 依赖 , 你 不能 附
[jɔ:rˈself] ; [ə; eɪ][ˈræ(ə)nəl] [ˈbi:ɪŋ] ,
yourself ; a rational being ,
你自己 ; 一个 合理的 存在 ,
你天性群居, 却无法与人交往; 你依赖他人, 却无法依附他人; 你是一个理性的人,

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:tɪ] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [aɪˈdi:əz] .
you cannot interchange ideas .
你 不能 交汇处 想法 .
你们不能交换想法。

[ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ju:; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði][əˈboʊdɪ][ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:dɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈnætʃ(ə)rəli]
In seeking the wilderness you enter the abode of solitude , and are naturally
在 寻求 这 荒野 你 进入 这 住所 的 孤独 , 和 是 自然
[ænd; ənd] [vɔ:lənˈterəli] [əˈloʊn] .
and voluntarily alone .
和 自愿 独自的 .
去往荒野, 就进入了孤独的居所, 自然而然地、自愿地选择了独处。

[ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreri] , [ju:; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][mən] ,
On visiting a city , on the contrary , you enter the residence of man ,
在 访问 一个 城市 , 在 这 相反 , 你 进入 这 住宅 的 男人 ,
相反, 当你游览一座城市时, 你便进入了人类的居住地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][fɔːrst] ['ɪntuː] [ˌaɪsəˈleɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and if you are forced into isolation there , to you it is worse than a
和 如果 你 是 强制 进入 隔离 那里 , 到 你 它 是 更糟 比 一个
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

如果你被迫与世隔绝在那里，对你来说，那比沙漠还要糟糕。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɪˈpresɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌŋkəˈnektɪd] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,
“ **I know of nothing so depressing as this feeling of unconnected individuality** ,
“ 我 知道 的 没有什么 所以 沉闷 作为 这 感觉 的 未连接 个性 ,
“我从未感受到比这种与世隔绝的个体感更令人沮丧的事情了。”

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [dens] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .
amidst a dense population like this .
在.....之中 一个 稠密 人口 喜欢 这 .

在这样人口稠密的地方。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [huː] [ˈnevər] [fəˈseɪks] [juː ˈes] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði]
But , my friend , there is One who never forsakes us either in the throng or the
但 , 我的 朋友 , 那里 是 一 WHO 绝不 遗弃 我们 任何一个 在 这 人群 或者 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

但是，我的朋友，有一位永不抛弃我们的神，无论我们身处人群还是荒野。

[huːz] [ɪr] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈtɪʃənz] ,
whose ear is always open to our petitions ,
谁 耳朵 是 总是 打开 到 我们的 请愿书 ,

他总是愿意倾听我们的诉求，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪ] . “
and who has invited us to rely on his goodness and mercy . ”
和 WHO 有 受邀 我们 到 依靠 在 他的 善良 和 怜悯 . ”

祂邀请我们信赖祂的良善和慈悲。

“ [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈloʊnli] [hɪr] , [ˈmɪnɪstər] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] .
“ **You hadn't ought to feel lonely here , Minister ,** “ **said Mr . Slick** .
“ 你 之前没有 应该 到 感觉 孤独 这里 , 部长 , “ 说 先生 . 斯利克 .

“部长，您在这里不应该感到孤独，”斯利克先生说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ɪz] [ˈlɪvəpuːl] ; [wiː; wi] [bɪlt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **It's a place we have a right to boast of is Liverpool ; we built it** ,
“ 它是 一个 地方 我们 有 一个 正确的 到 夸 的 是 利物浦 ; 我们 建造 它 ,
“利物浦是我们引以为豪的地方；我们建设了它，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
and I'll tell you what it is ,
和 患病的 告诉 你 什么 它 是 ,

我会告诉你那是什么，

[tuː; tə] [bɪld] [tuː] [sʌtʃ] [ˈsɪtɪz] [æz; əz] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][dɪd] ,
to build two such cities as New York and Liverpool in the short time we did ,
到 建造 二 这样的 城市 作为 新的 约克 和 利物浦 在 这 短的 时间 我们 做过 ,
在如此短的时间内建成纽约和利物浦这两座城市，

[ɪz] [sʌnθɪn] - [tuː; tə][bræg][ʌv; əv] .
is sunthin ' to brag of :
是 阳光薄 - 到 吹牛 的 .

值得炫耀的事。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [nu:] [jɔ:k] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['lɪvəpu:l] ;
If there had been no New York , there would have been no Liverpool ;
如果 那里 有 到过 不 新的 约克 , 那里 会 有 到过 不 利物浦 ;
如果没有纽约, 就不会有利物浦;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['lɪvəpu:l] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k]
but if there had been no Liverpool , there would have been a New York
但 如果 那里 有 到过 不 利物浦 , 那里 会 有 到过 一个 新的 约克
[ðoo]
though .
尽管 .
但即便没有利物浦, 也会有纽约。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [wɪ'ðəʊt] [ju: 'es] .
They couldn't do nothin ' without us .
他们 不能 做 什么也没有 - 没有 我们 .
没有我们, 他们什么都做不了。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] ['elɪɡənt] [laɪn] - ['pækɪts] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ; [ðeɪ] ['kʊdnt] [bɪld]
We had to build them elegant line - packets for ' em ; they couldn't build
我们 有 到 建造 他们 优雅的 线 - 数据包 为了 - 呃 ; 他们 不能 建造
[wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][seɪl] ,
one that could sail ,
一 那 可以 帆 ,
我们得为他们建造精巧的索道包; 他们自己造不出能航行的船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [stɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [seɪld] [ænd; ənd] - , [ʃi:; ʃi] ;
and if she sail'd she couldn't steer , and if she sail'd and steer'd , she upsot ;
和 如果 她 航行 她 不能 转向 , 和 如果 她 航行 和 - , 她 upsot ;
如果她扬帆起航, 她就无法掌舵; 如果她扬帆起航并掌舵, 她就会翻船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [skru:] [lu:s] ['sʌmwɛr] .
there was always a screw loose somewhere .
那里 曾是 总是 一个 拧紧 松动的 某处 .
总感觉哪里出了点问题。

“ [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [ju: 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [tu:; tə] [bɪld] [ðem; ðəm] [er] [greɪt] [dɑ:ks] .
“ **It cost us a great deal too to build them ere great docks** .
“ 它 成本 我们 一个 伟大的 交易 也 到 建造 他们 埃雷 伟大的 码头 .
“建造这些宏伟的码头也花费了我们很多钱。”

[ðeɪ] ['kʌvər] [ə 'baʊt] ['sev(ə)nti] ['eɪkəs] , [aɪ] ['rekən] .
They cover about seventy acres , I reckon .
他们 覆盖 关于 七十 英亩 , 我 估计 .
我估计它们占地大约七十英亩。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['hevi] [pɔ:rt] [dju:z] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑ:n]
We have to pay heavy port dues to keep ' em up , and pay interest on
我们 有 到 支付 重的 港口 会费 到 保持 - 呃 向上 , 和 支付 兴趣 在
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .
我们需要支付高额的港口费用来维持它们的运转, 还要支付资本利息。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [tu:] , [waɪl] [wi:; wi] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] ,
The worst of it is , too , while we pay for all this ,
这 最差 的 它 是 , 也 , 尽管 我们 支付 为了 全部 这 ,
最糟糕的是, 这一切竟然都是我们买单的。

[wi:; wi] [hænt] [ga:t] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rks] . “
we hante got the direction of the works . ”
我们 汉特 得到 这 方向 的 这 作品 . “
我们还没弄明白工作的方向。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **If you have paid for all these things , ” said I ,**
“ 如果 你 有 有薪酬的 为了 全部 这些 事物 , ” 说 我 ,
“如果你已经付清了所有这些费用,”我说,

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] .
“ **you had better lay claim to Liverpool .**
“ 你 有 更好的 躺 宣称 到 利物浦 .
“你最好把利物浦据为己有。”

[laɪk] [ðə; ðɪ][dɪˈspjuːtɪd] [ˈterətɔːrɪ] ([tuː; tə] [wɪt] [aɪˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrɪz] ,
Like the disputed territory (to which it now appears ,
喜欢 这 争议 领土 (到 哪个 它 现在 出现 ,
就像这片争议领土（现在看来,

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˈliːg(ə)l][ɔːr][ˈekwɪtəb(ə)l] [kleɪm]) ,
you knew you had no legal or equitable claim) ,
你 知道 你 有 不 合法的 或者 公平 宣称) ,
(你知道你没有任何法律或衡平法上的权利主张),

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈsiːdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs]
it is probable you will have half of it ceded to you , for the purpose
它 是 可能 你 将要 有 一半 的 它 割让 到 你 , 为了 这 目的
[ʌv; əv] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .
of conciliation .
的 和解 .
为了和解, 你很可能会得到其中一半的土地。

[aɪ][ədˈmaɪər] [ðɪs] [boʊst] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ʌnˈkɑːmənli] .
I admire this boast of yours uncommonly .
我 钦佩 这 夸 的 你的 不寻常地 .
我非常欣赏你这番豪言壮语。

[aɪˈtiː][rɪˈmaɪndz] [emˈiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪ; wɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
It reminds me of the conversation we had some years ago ,
它 提醒 我 的 这 对话 我们 有 一些 年 前 ,
这让我想起了几年前我们的一次谈话。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][jɔːr; jər] “ [ˈneɪv(ə)l] [ˈbʌt(ə)n] ,
about the device on your “ naval button ,
关于 这 设备 在 你的 “ 海军 按钮 ,
关于你“肚脐按钮”上的装置,

“ [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)l] [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkər] [ɪn][ɪts] [kloʊːz] — [ðæt] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ɪl] -
“ **of the eagle holding an anchor in its claws — that national emblem of ill -**
“ 的 这 鹰 保持 一个 锚 在 它是 爪子 — 那 国家的 徽 的 患病的 -
[dəˈrektɪd] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈprɪˈtenʃ(ə)n] . ”
directed ambition and vulgar pretension . ”
指导 志向 和 庸俗 预张 . ”
“雄鹰爪中抓着锚——这是野心勃勃、庸俗自大的象征。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [hɪnt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [sɪk] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [laɪk] ;
“ **I thank you for that hint , ” said Mr . Slick , “ I was in jeest like ;**
“ 我 感谢 你 为了 那 暗示 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 我 曾是 在 - 喜欢 ;
“谢谢你的提示,”斯利克先生说,“我当时只是开玩笑;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðæn; ðən] [juːd] [θɪŋk] .
but there is more in it , for all that , than you'd think .
但 那里 是 更多的 在 它 , 为了 全部 那 , 比 你会 思考 .
但尽管如此, 它所蕴含的意义远比你想象的要多。

[,aɪˈti:] [eɪnt] [ˈlɪtərəl] [fækt] , [bʌt; bət][,aɪˈti:] [ɪz] [ˈfɪɡjərətɪv] [tru:θ] .

It ain't literal fact , but it is figurative truth .
它 不是 文字 事实 , 但 它 是 比喻 真相 .

这并非字面意义上的事实，而是比喻意义上的真理。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [ˈʃʊ] [ju:; jʊ] [sʌnθɪn] - [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ðæts] [æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz] - ,

But now I'll shew you sunthin ' in this town , that's as false as parjury ,
但 现在 患病的 展示 你 阳光薄 - 在 这 镇 , 那就是 作为 错误的 作为 - ,

但现在我要告诉你，这镇上有些事，跟作伪证一样虚假。

[sʌnθɪn] [ðæts] [ə; eɪ] [dis'greɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd][æŋ; əŋ][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt]

sunthin that's a disgrace to this country and an insult to our great
阳光薄 那就是 一个 耻辱 到 这 国家 和 一个 侮辱 到 我们的 伟大的

[ˈneiʃ(ə)n] ,

nation ,
国家 ,

这样做对这个国家来说是一种耻辱，是对我们伟大民族的侮辱。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɪn][,aɪˈti:] [ˈhʌðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdaʊnrɑɪt] [laɪ] ; [ænd; ʌnd] ,

and there is no jeest in it nother , but a downright lie ; and ,
和 那里 是 不 - 在 它 另一个 , 但 一个 彻头彻尾 说谎 ; 和 ,

而且这其中根本不是什么玩笑，而是彻头彻尾的谎言；

[sɪns] [ju:; jʊ][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪv(ə)] [ˈbʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] - [ˈi:g(ə)]

since you go for to throw up to me our naval button with its ' eagle
自从 你 去 为了 到 扔 向上 到 我 我们的 海军 按钮 和 它是 - 鹰

[ænd; ʌnd] [ˈæŋkər] ,

and anchor ,
和 锚 ,

既然你要把我们海军的徽章，上面有“鹰和锚”的图案，扔给我，

- [aɪl] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [sʌnθɪn] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɪljən] [taɪmz] [wʌs] .

I'll point out to you sunthin ' a hundred thousand million times wus .
- 患病的 观点 出去 到 你 阳光薄 - 一个 百 千 百万 时代 伍斯 .

我会向你指出某件事一万亿遍。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈædmərəl][ˈfoʊks] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [əˈbaʊt] ; [ðæt]

What was the name o ' that English admiral folks made such a touss about ; that
什么 曾是 这 姓名 o - 那 英语 上将 各位 制成 这样的 一个 - 关于 ; 那

[ˈkrɪp(ə)l] - [ˈgetɪd] ,

cripple - gaited ,
削弱 - 步态 ,

那个让英国人大惊小怪的英国海军上将叫什么名字来着？那个步履蹒跚的.....

[wʌn] - [aɪd] , [wʌn] - [ɑ:rmd] [ˈlɪt(ə)l][ˈneɪv(ə)l] [ˈkrɪtər] ? "

one - eyed , one - armed little naval critter ? "
— - 眼睛 , — - 武装 小的 海军 小动物 ? "

一只独眼独臂的小海军生物？

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [bɔ:rd] [ˈnelsn] ? "

" Do you mean Lord Nelson ? "
" 做 你 意思是 主 纳尔逊 ? "

您指的是纳尔逊勋爵吗？

" [aɪ][du: , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑ:njumənt] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,

" I do , " said he , and pointing to his monument , he continued ,
" 我 做 , " 说 他 , 和 指向 到 他的 纪念碑 , 他 持续 ,

“我愿意，”他说，然后指着他的纪念碑继续说道。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][laɪf] , [faɪv] [fi:t] [ˈnɑ:θɪn] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃu:z] [ɑ:n] .

" There he is as big as life , five feet nothin ' , with his shoes on .
" 那里 他 是 作为 大的 作为 生活 , 五 脚 什么也没有 - , 和 他的 鞋 在 .

“他就在那里，像真人一样高大，五英尺不到，还穿着鞋子。”

[naʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] ['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
Now examine that monument , and tell me if the English don't know how to
现在 检查 那 纪念碑 , 和 告诉 我 如果 这 英语 不 知道 如何 到
[bræg] ,
brag ,
吹牛 ,

现在看看那座纪念碑，告诉我，英国人是不是不知道怎么吹嘘？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɒks] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðei] [dəʊnt][bræg] [tu:] [sʌmtaɪmz] ,
as well as some other folks , and whether they don't brag too sumtimes ,
作为 出色地 作为 一些 其他 各位 , 和 无论 他们 不 吹牛 也 总和 ,
以及其他一些人，不管他们有时是否过于自夸，

[wen] [ðei] [hænt] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] .
when they hante got no right to .
什么时候 他们 汉特 得到 不 正确的 到 .

因为他们没有权利这样做。

[ðer; ðər][ɪz] [fɔ:r] ['fɪɡjərz] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb][ɪn] [tʃeɪnz]
There is four figures there a representing the four quarters of the globe in chains
那里 是 四 数据 那里 一个 代表 这 四 四分之一 的 这 地球 在 链条
,
.
,

那里有四个人形，分别代表地球的四个方位，用锁链束缚着。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ] - [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bɛɡɪn] - [fɔ:r; fər][laɪf] ,
and among them America , a crouchin ' down , and a - beggin ' for life ,
和 之中 他们 美国 , 一个 - 向下 , 和 一个 - 开始 - 为了 生活 ,
[laɪk][ə; eɪ] [mi:n] ['hi:ðn] ['ɪŋɪn] .
like a mean heathen Ingin .
喜欢 一个 意思是 异教徒 开始 .

其中就包括美国，它像一个卑鄙的异教徒一样，蜷缩着身子，乞求活命。

[wel] , [dʒɪst][du:][ðə; ði]['sɪv(ə)] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['bræɡɪn] - ['felər] ['evər]
Well , jist do the civil now , and tell me when that little braggin ' feller ever
出色地 , 要点 做 这 民用 现在 , 和 告诉 我 什么时候 那 小的 吹牛 - 伙计 曾经
[wɪpt] [ju: 'es] ,
whipped us ,
鞭打 我们 ,

好了，现在就履行公民义务，告诉我那个爱吹牛的小家伙什么时候打败过我们？

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hɪz; hi][wʌz; wəz]['evər] ['eɪb(ə)][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
Just tell me the day of the year he was ever able to do it ,
只是 告诉 我 这 天 的 这 年 他 曾是 曾经 有能力的 到 做 它 ,

你只要告诉我他一年中哪一天做到了就行了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæmi] [kʌt] [ðə; ði]['eɪprən] [strɪŋ] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔrtɪn] - .
since his mammy cut the apron string and let him run to seek his fortin ' .
自从 他的 妈咪 切 这 围裙 细绳 和 让 他 跑步 到 寻找 他的 福廷 - .

因为他妈妈剪断了围裙带，让他跑去寻找他的财富。

['hevəns] [ænd; ənd] [ʒrθ] , [wi:d] [ə; eɪ] [tʃɔ:d] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] !
Heavens and airth , we'd a chawed him right up !
天 和 空气 , 我们会 一个 咀嚼 他 正确的 向上 !

天哪，我们把他嚼成了碎片！

“ [noʊ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
“ **No** , **there never was an officer among you** ,
“ 不 , 那里 绝不 曾是 一个 官 之中 你 ,
“ 不, 你们当中从来没有军官。”

[ðæt] [hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [juː 'es] [bʌt; bət] [wʌn] ,
that had any thing to brag of about us but one ,
那 有 任何 事物 到 吹牛 的 关于 我们 但 一 ,
除了一个以外, 他们还有什么值得我们炫耀的呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drɪ'spaɪzəbl] [bluː] - [noʊz] ['kɑːlənɪst] [bɔɪ]
and he wasn't a Britisher — he was a despicable Blue - nose colonist boy
和 他 不是 一个 英国人 — 他 曾是 一个 可鄙的 蓝色的 - 鼻子 殖民者 男生
[ʌv; əv] ['hæɪfæks] .
of Halifax .
的 哈利法克斯 .

他不是英国人——他是一个卑鄙的哈利法克斯蓝鼻子殖民地男孩。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [tʊk] [bɪ'loʊ] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɛftənənt] ,
When his captain was took below wounded , he was lieutenant ,
什么时候 他的 队长 曾是 采取 以下 受伤 , 他 曾是 左翼 ,
当他的队长受伤被送往下层甲板时, 他被任命为中尉。

[soʊ] [hiː; hi] [dʒɪst] [ʌps] [ænd; ənd] [teɪks] [kə'mænd] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʃænən] ,
so he jist ups and takes command o ' the Shannon ,
所以 他 要点 UPS 和 需要 命令 o - 这 香农 ,
于是他猛地起身, 接管了香农河的指挥权。

[ænd; ənd] [fɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] ['frɪgət] [ðə; ði] ['tʃesə,pɪk] ,
and fit like a tiger and took our splendid frigate the Chesapeake ,
和 合身 喜欢 一个 老虎 和 采取 我们的 灿烂 护卫舰 这 切萨皮克 ,
他们身手矫健, 像老虎一样, 驾驶着我们那艘漂亮的护卫舰“切萨皮克”号。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [ɑːn] .
and that was sumthing to brag on .
和 那 曾是 某事 到 吹牛 在 .
那可是值得炫耀的事儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [get] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ?
And what did he get for it ?
和 什么 做过 他 得到 为了 它 ?
他从中得到了什么?

[waɪ] ['kɑːləni] - , [hæf] - [peɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlɪʃə] [tuː; tə] [ɡoʊ]
Why colony sarce , half - pay , and leave to make room for Englishers to go
为什么 殖民地 - , 一半 - 支付 , 和 离开 到 制作 房间 为了 英国人 到 去
['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ;
over his head ;
超过 他的 头 ;
为什么殖民地要吝啬、只付一半工资, 然后离开, 给英国人腾出空间越过他;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪn] - [fɔːls] ['mɑːnjumənt] ,
and here is a lyin ' false monument ,
和 这里 是 一个 躺着 - 错误的 纪念碑 ,
这是一座虚假的纪念碑,

[ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] ['nevər] ['iːv(ə)n] [-] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næ(ə)nəl] [ʃɪps] ,
erected to this man that never even see'd one of our national ships ,
竖立 到 这 男人 那 绝不 甚至 种子 一 的 我们的 国家的 船舶 ,
为这位从未见过我们任何一艘国舰的人而建。

[mʌtʃ] [les] [smelt] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] , [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪk] ,
much less smelt thunder and lightning out of one , that English like ,
很多 较少的 冶炼 雷 和 闪电 出去 的 一 , 那 英语 喜欢 ;
更别提像英国人那样闻到雷电的味道了。

[hæz; həz][gɔ:t] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [du:] .
has got this for what he didn't do .
有 得到 这 为了 什么 他 没有 做 .
他因为没做过的事而受到这样的惩罚。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [ˈmɪstər] . [let]
“ **I am sorry Mr . Lett**
” 我 是 对不起 先生 . 莱特
“我很抱歉，莱特先生。”

[ˈfʊtnoʊt] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [blu:] [ʌp][ðə; ði] [brɑ:k] [ˈmɑ:njumənt][ɪn][ˈkænədə] .
[Footnote : This was the man that blew up the Brock monument in Canada .
[脚注 : 这 曾是 这 男人 那 吹 向上 这 布洛克 纪念碑 在 加拿大 .
【脚注：此人炸毁了加拿大的布罗克纪念碑。】

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .] [ɪz] [ded] [tu:; tə][ˈkænədə] , [ɔ:r][aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
He was a Patriot .] is dead to Canada , or I'd give him a hint about this .
他 曾是 一个 爱国者 .] 是 死的 到 加拿大 , 或者 ID 给 他 一个 暗示 关于 这 .
他是个爱国者。他对加拿大来说已经死了，否则我会给他一些提示。

[aɪ'd] [seɪ] , - [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsɪtəznz] [wɪl] [bloʊ] [ðɪs] [ˈlaɪɪn] -
I'd say , ' I hope none of our free and enlightened citizens will blow this lyin ' -
ID 说 , - 我 希望 没有任何 的 我们的 自由的 和 开明 公民 将要 吹 这 躺着 -
,
:
,
我会说，“我希望我们那些自由开明的公民都不会揭穿这个谎言。”

- , [bʊli:ɪn] - [ˈmɑ:njumənt] [ʌp] ?
swaggerin ' , bullyin ' monument up ?
- , 欺凌 - 纪念碑 向上 ?
趾高气扬、欺凌弱小，竖起纪念碑？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvʌlgər] [ˈɪnsələns] [æz; əz] [ðɪs] ;
I should be sorry for ' em to take notice of such vulgar insolence as this ;
我 应该 是 对不起 为了 - 呃 到 拿 注意 的 这样的 庸俗 傲慢 作为 这 ;
如果他们注意到这种粗俗无礼的行为，我会感到遗憾；

[fɔ:r; fər] [ˈbulɪz] [wɪl] [bræg] .
for bullies will brag .
为了 欺凌者 将要 吹牛 .
因为欺凌者会炫耀。

- [ˈhi:d] [wɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ][wəʊnt][nɑ:n] - [kənˈkɜ:rɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [slɪk] .
' He'd wink and say , ' I won't non - concur with you , Mr . Slick .
- 他会 眨眼 和 说 , - 我 惯于 非 - 同意 和 你 , 先生 . 斯利克 .
他会眨眨眼说：“我不会反对你的观点，斯利克先生。”

[aɪ][hoʊp] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [bləʊd] [ʌp] ; [bʌt; bət] [wɪʃɪz] [laɪk] [dri:mz] [kʌm] [ˈkɑ:ntrəri] [weɪz]
I hope it won't be blowed up ; but wishes like dreams come contrary ways
我 希望 它 惯于 是 吹 向上 ; 但 愿望 喜欢 梦境 来 相反 方式
[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,
我希望它不会被炸毁；但愿望就像梦想一样，有时会事与愿违。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [brægd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [bʌst] [sʌm; səm] [naɪt] .
and **I shouldn't much wonder if it bragged till it bust some night** .
和 我 不应该 很多 想知道 如果 它 吹嘘 直到 它 摔碎 一些 夜晚 .

如果它吹嘘到某个夜晚爆裂，我也不应该感到惊讶。

- [aɪ ˈti:] [wəd] [ɡʊʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈti:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
' It would go for it , that's a fact .
- 它 会 去 为了 它 , 那就是 一个 事实 .

“它肯定会这么做，这是事实。”

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [let] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [ˈblɒʊn] - [ʌp][ʌv; əv]
For Mr . Lett has a kind of nateral genius for blowin ' up of
为了 先生 . 莱特 有 一个 种类 的 - 天才 为了 吹 - 向上 的
[ˈmɒnjumənts] .
monuments .
纪念碑 .

莱特先生似乎天生就有一种炸毁古迹的天赋。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈiːg(ə)] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [æn; ən] [ˈæŋkər] [ɪn][ɪts] [klɔːz] [æz; əz][bæd]
“ Now you talk of our Eagle takin ' an anchor in its claws as bad
“ 现在 你 讲话 的 我们的 鹰 拿 - 一个 锚 在 它是 爪子 作为 坏的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

“现在你们说我们的雄鹰用爪子抓住锚是品味低俗。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈnei](ə)n [saɪt] [ˈbetər] [nɔːr] [ðɪs] .
I won't say it isn't ; but it is a nation sight better nor this .
我 惯于 说 它 不是 ; 但 它 是 一个 国家 视线 更好的 也不 这 .

我不会说它不是；但它比这个国家好得多。

[siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈædmərəl] [ˈkrɪtər] [ɪz] [əˈbaʊt] !
See what the little admiral critter is about !
看 什么 这 小的 上将 小动物 是 关于 !

看看这只小家伙有什么特别之处！

[waɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstæmpɪn] - [ænd; ɐnd][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [ˈɪntuː]
why he is a stampin ' and a jabbin ' of the iron heel of his boot into
为什么 他 是 一个 印章 - 和 一个 - - 的 这 铁 脚跟 的 他的 启动 进入
[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [ˈbaːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːlən] [foʊ] !
the lifeless body of a fallen foe !
这 无生命 身体 的 一个 倒下 敌人 !

他为何要用铁靴的铁跟狠狠地踩踏倒地敌人的尸体！

[ɪts] [ˈhɔːrɪd] - - , [ænd; ɐnd] [eɪnt] [ˈoʊvərli] [breɪv] [ˈnʌðər] ; [ænd; ɐnd][tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [wʌs] ,
It's horrid disgustin ' , and ain't overly brave nother ; and to make matters wus ,
它是 可怕的 - - , 和 不是 过于 勇敢的 另一个 ; 和 到 制作 事情 伍斯 ,

这太恶心了，而且也没什么勇气可言；更糟糕的是，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɔːrnt] [bæd] [ɪˈnʌf] , [ðəm; ðəm] [fɔːr] [ˈembləm] [ˈfɪgjərz] , [hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈhevi] [ˈaɪərən]
as if this warn't bad enough , them four emblem figures , have great heavy iron
作为 如果 这 警告 坏的 足够的 , 他们 四 徽 数据 , 有 伟大的 重的 铁
[tʃeɪnz] [ɑːn] - [ɪm] ,
chains on ' em ,
链条 在 - 呢 ,

仿佛这还不够糟糕似的，那四个徽章人物身上还戴着沉重的铁链。

你最好去看你的‘纳尔逊纪念碑’，别来烦我们。

[soʊ] [kʌm] [naʊ] !
So come now !
所以 来 现在 !

快来吧！

" [ə'mɪdst] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
" **Amidst much that was coarse , and more that was exaggerated ,**
" 在.....之中 很多 那 曾是 粗 , 和 更多的 那 曾是 夸张的 ,
“在诸多粗俗之处和更多夸张之处中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ætə'feɪ] .
there was still some foundation for the remarks of the Attache .
那里 曾是 仍然 一些 基础 为了 这 评论 的 这 随员 .
武官的言论仍然有一定的道理。

" [ju:; jʊ] [ˈærəgeɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] , " [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
" **You arrogate a little too much to yourselves , " I observed ,**
" 你 僭越 一个 小的 也 很多 到 你们自己 , " 我 观察到 ,
“你们有点太自以为是了，”我说道。

" [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ɔ:l] [ə'merɪkə] .
" **in considering the United States as all America .**
" 在 考虑 这 团结的 各州 作为 全部 美国 .
“将美国视为整个美国。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪ:z] [ˈbrɪljənt] [di:dz] [wɜ:r; wər] [ətʃi:vd] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmɑ:njʊmənt][ɪz] [ɪn'tendɪd]
At the time these brilliant deeds were achieved , which this monument is intended
在 这 时间 这些 杰出的 契约 是 已达成 , 哪个 这 纪念碑 是 故意的
[tu:; tə] [kə'meməreɪt] ,
to commemorate ,
到 纪念 ,
这座纪念碑旨在纪念这些辉煌事迹的发生之时，

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [ˈkɑ:ntɪnənt]
the Spaniards owned a very much greater portion of the transatlantic continent
这 西班牙人 拥有 一个 非常 很多 更大的 部分 的 这 跨大西洋 大陆
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [naʊ] [du:] ,
than you now do ,
比 你 现在 做 ,
西班牙人曾经拥有的跨大西洋大陆的面积比你们现在拥有的要大得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈneɪvɪ] [kəm'pəʊzɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈfli:ts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd]
and their navy composed a part of the hostile fleets which were destroyed
和 他们的 海军 由 一个 部分 的 这 敌对的 舰队 哪个 是 损毁
[baɪ] [lɔ:rd] [ˈnelsn] .
by Lord Nelson .
经过 主 纳尔逊 .
他们的海军是敌方舰队的一部分，被纳尔逊勋爵摧毁。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈneɪvɪ] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [soʊ] [fju:] [ʃɪps] ,
At that time , also , you had no navy , or at all events , so few ships ,
在 那 时间 , 还 , 你 有 不 海军 , 或者 在 全部 活动 , 所以 很少 船舶 ,
当时你们也没有海军，或者说舰船数量很少。

[æz; əz] [ˈskɜ:slɪ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] ; [nɔ:r][hæd; həd][ju:; jʊ] [wʌn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz]
as scarcely to deserve the name of one ; nor had you won for yourselves
作为 几乎 到 应得 这 姓名 的 一 ; 也不 有 你 韩元 为了 你们自己
[ðæt] [haɪ] [ˈkærəktər] ,
that high character ,
那 高的 特点 ,
你们几乎不配被称为“高尚之人”；你们也没有赢得那种高尚的品格。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [soʊ][ˈdʒʌstli][ɪnˈdʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] .
which you now so justly enjoy , for skill and gallantry .
哪个 你 现在 所以 公正地 享受 , 为了 技能 和 英勇 .

你现在理应享受这一切, 因为你技艺高超, 英勇无畏。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ɪz][ɪn][bəd] [teɪst] .
I agree with you , however , in thinking the monument is in bad taste .
我 同意 和 你 , 然而 , 在 思维 这 纪念碑 是 在 坏的 品尝 .

不过, 我同意你的看法, 认为这座纪念碑品味低俗。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːrd] [ˈnɛlsn] [ɪz][ɪts] [oʊn] [ˈmɑːnjumənt] .
The name of Lord Nelson is its own monument .
这 姓名 的 主 纳尔逊 是 它是自己的 纪念碑 .

纳尔逊勋爵的名字本身就是一座丰碑。

[aɪˈtiː] [wɪl] [sərˈvaɪv] [wen] [ðiːz] [ˈperɪjəb(ə)l] [ˈstrʌktʃər] ,
It will survive when these perishable structures ,
它 将要 存活 什么时候 这些 易腐烂的 结构 ,

当这些易腐烂的建筑消失时, 它将幸存下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] [hæv; həv] [iˈrektɪd] [tuː; tə] [pərˈpetʃuət] which the pride or the gratitude of his countrymen have erected to perpetuate
哪个 这 自豪 或者 这 感激 的 他的 同胞们 有 竖立 到 延续

[hɪz; ɪz] [feɪm] ,

his fame ,
他的 名声 ,

他的同胞们为了纪念他, 为了表达他们的自豪或感激之情, 建造了这些纪念碑, 以永垂不朽。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmoʊldər] [ˈɪntuː] [dʌst] , [ænd; ənd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ˈevər] .
shall have mouldered into dust , and been forgotten for ever .
将 有 腐朽的 进入 灰尘 , 和 到过 被遗忘的 为了 曾经 .

终将化为尘埃, 永远被人遗忘。

[ɪf] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [θɔːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] If visible objects are thought necessary to suggest the mention of his name
如果 可见的 对象 是 想法 必要的 到 建议 这 提到 的 他的 姓名

[ˈɒf(tə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
oftener that it would otherwise occur to the mind ,
更频繁 那 它 会 否则 发生 到 这 头脑 ,

如果认为有必要借助可见的物体来暗示人们更频繁地提及他的名字, 而不是仅仅依靠人脑,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [teɪst] ,
they should be such as to improve the taste ,
他们 应该 是 这样的 作为 到 提升 这 品尝 ,

它们应该起到改善口感的作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈweɪkən] [ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .
as well as awaken the patriotism of the beholder .
作为 出色地 作为 觉醒 这 爱国主义 的 这 旁观者 .

同时还能唤起观者的爱国情怀。

[æz; əz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekt] ,
As an American , there is nothing to which you have a right to object ,
作为 一个 美国人 , 那里 是 没有什么 到 哪个 你 有 一个 正确的 到 目的 ,

作为美国公民, 你没有任何权利反对任何事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] ,
but as a critic ,
但 作为 一个 评论家 ,

但作为一名评论家,

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænə:t] [ə'pru:v] [ɪn][ðə; ði] - ['nelsn] ['mɑ:njumənt] . -
I admit that there is much that you cannot approve in the ' Nelson Monument . '
我 承认 那 那里 是 很多 那 你 不能 批准 在 这 - 纳尔逊 纪念碑 . -
我承认，纳尔逊纪念碑有很多地方你无法赞同。

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" **CHAPTER XI** .
" 章 十一 .
"第十一章。

['kɒtɪdʒz] .
COTTAGES .
小屋 .
度假小屋。

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] ['livəpu:l] ,
On the tenth day after we landed at Liverpool ,
在 这 第十 天 后 我们 登陆 在 利物浦 ,
我们抵达利物浦后的第十天，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['setld] [ɑ:r'selvz] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət]
we arrived in London and settled ourselves very comfortably in lodgings at
我们 到达的 在 伦敦 和 定居 我们自己 非常 舒适地 在 住宿 在
[noʊ] . - , [ˌpɪkə'dɪli] ,
No . 202 , Piccadilly ,
不 . - , 皮卡迪利 ,
我们抵达伦敦后，在皮卡迪利大街202号的住处安顿了下来，住得非常舒适。

[wer] ['evri] ['pa:səb(ə)l] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where every possible attention was paid to us by our landlord and his
在哪里 每一个 可能的 注意力 曾是 有薪酬的 到 我们 经过 我们的 房东 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,
房东和他的妻子对我们关怀备至，无微不至。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wi:ks] .
Mr . and Mrs . Weeks .
先生 . 和 太太 . 周 .
威克斯先生和夫人。

[wiː; wi] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [jeɪz] ,
We performed the journey in a post - chaise ,
我们 执行 这 旅行 在 一个 邮政 - 躺椅 ,
我们乘坐驿马车完成了这段旅程。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd] ['moʊ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl][kɑ:r] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekt]
fearing that the rapid motion of a rail car might have an unpleasant effect
害怕 那 这 迅速的 运动 的 一个 轨 车 可能 有 一个 令人不快的 影响
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊp] [wel] .
upon the health of Mr . Hope well .
之上 这 健康 的 先生 . 希望 出色地 .
担心火车车厢的快速运动可能会对霍普先生的健康产生不良影响。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['træv(ə)] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][juː 'es] ,
Of the little incidents of travel that occurred to us ,
的 这 小的 事件 的 旅行 那 发生 到 我们 ,
在我们旅行途中发生的一些小事中，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ə'trækj(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:t] ,
or of the various objects of attraction on the route ,
或者 的 这 各种各样的 对象 的 景点 在 这 路线 ,
或者沿途的各种景点，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ɡɪv][ˈeni][əˈkaʊnt] .
it is not my intention to give any account .
它是 不是 我的 意图 到 给 任何 帐户 .

我无意做出任何解释。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrni][wʌz; wəz][ˈdaʊtləs][ˈmatʃ][laɪk][ðə; ði][ˈdʒəːnɪz][ˈʌv; əv][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l] ,
Our journey was doubtless much like the journeys of other people ,
我们的 旅行 曾是 毫无疑问 很多 喜欢 这 旅程 的 其他 人们 ,

我们的旅程无疑与其他人的经历非常相似。

[ænd; ənd][ˈevri][θɪŋ][ˈʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈɪntrəst][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ɡaɪd][ˈbʊks] , [ɔːr]
and every thing of local interest is to be found in Guide Books , or
和 每一个 事物 的 当地的 兴趣 是 到 是 成立 在 指导 图书 , 或者
[tɑːpəˈɡræfɪk(ə)l][wɜːrks] ,
topographical works ,
地形 作品 ,

所有与当地有关的事物都可以在旅游指南或地形学著作中找到。

[wɪtʃ][ɑːr; ər][wɪðɪn][ðə; ði][riːtʃ][ˈʌv; əv][ˈevri][ˈbɑːdi] .
which are within the reach of every body .
哪个 是 之内 这 抵达 的 每一个 身体 .

这些都是人人都能获得的。

[ðɪs][ˈbʊk] , [haʊˈevər][ɪmˈpɜːrɪkt][ɪts][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][meɪ][biː; bi] , [ɪz][ɔːltəˈɡeðər][ˈʌv; əv][əˈnʌðər][kaɪnd] .
This book , however imperfect its execution may be , is altogether of another kind .
这 书 , 然而 不完善 它是 执行 可能 是 , 是 共 的 其他 种类 .

这本书虽然在制作上可能存在不足，但它完全是另一种类型的书。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈðerfɔːr][pæs][ˈoʊvər][ðɪs][ænd; ənd][ˈʌðər][ˈsʌbsɪkwənt][ˈdʒəːnɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈʌðər]
I shall therefore pass over this and other subsequent journeys , with no other
我 将 所以 经过 超过 这 和 其他 随后的 旅程 , 和 不 其他
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

因此，我将不再赘述此次及之后的旅程。

[ðæn; ðən][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][pərˈfɔːrmd] , [ʌnˈtɪl][ˈsʌmθɪŋ][jæl; ʃəl][əˈkɜːr][ɪˈlʌstrətɪv][ˈʌv; əv][ðə; ði]
than that they were performed , until something shall occur illustrative of the
比 那 他们 是 执行 , 直到 某物 将 发生 举例说明 的 这

[ˈɑːbdʒekts][aɪ][hæv; həv][ɪn][vjuː] .
objects I have in view .
对象 我 有 在 看法 .

比它们实际执行的还要多，直到发生一些能说明我所设想的目标的事情。

[ɑːn][ðɪs][əˈkeɪʒn][aɪ][jæl; ʃəl][sɪˈlekt][frʌm; frəm][maɪ][ˈdaɪəri][ə; eɪ][dɪˈskrɪpʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbərər]
On this occasion I shall select from my diary a description of the labourer's
在 这 场合 我 将 选择 从 我的 日记 一个 描述 的 这 劳动者的
[ˈkaːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

这次我将从日记中选取一段对劳动者小屋的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærɪʃ][tʃɜːrtʃ] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][wʌn][joʊ][ðə; ði][ˈhæbɪts] , [teɪsts] ,
and the parish church ; because the one shews the habits , tastes ,
和 这 教区 教会 ; 因为 这 一 展示 这 习惯 , 口味 ,

还有教区教堂；因为那一个人展现了习惯、品味，

[ænd; ənd][kən'di](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðis] ['kʌntri] , [ɪn] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
and condition of the poor of this country , in contrast with that of America
和 状况 的 这 贫穷的 的 这 国家 , 在 对比 和 那 的 美国
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
— and the other ,
— 和 这 其他 ,

以及这个国家穷人的状况，与美国和其他国家相比，

[ðə; ði] ['relatɪv] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌk](ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] .
the relative means of religious instruction , and its effect on the lower orders .
这 相对的 方法 的 宗教 操作说明 , 和 它是 影响 在 这 降低 订单 .
宗教教育的相对手段及其对下层阶级的影响。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [tu; tə] [rɪ'zu:m] [əʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ] , [wɪt] [wʌz; wəz]
On the Saturday morning , while preparing to resume our journey , which was
在 这 周六 早晨 , 尽管 准备 到 恢复 我们的 旅行 , 哪个 曾是
[naʊ] ['nɪrli] [hæf] [kəm'pli:tɪd] ,
now nearly half completed ,
现在 几乎 一半 完全的 ,
星期六早上，当我们准备继续我们的旅程时（此时旅程已完成近一半），

['mɪstər] . ['hoʊp,wel] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [wi:: wi][wɜ:r; wər] ,
Mr . Hopewell expressed a desire to remain at the inn where we were ,
先生 . 霍普韦尔 表达 一个 欲望 到 保持 在 这 客栈 在哪里 我们 是 ,
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
until the following Monday .
直到 这 下列的 周一 .
霍普韦尔先生表示希望留在我们所在的旅馆，直到下周一。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [hi; hi] [sed] [hi; hi] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As the day was fine , he said he should like to ramble about the
作为 这 天 曾是 美好的 , 他 说 他 应该 喜欢 到 漫谈 关于 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
他说，天气晴朗，他想在附近散散步。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freɪ] [er] .
and enjoy the fresh air .
和 享受 这 新鲜的 空气 .
享受新鲜空气。

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [drɔ:n] [tu; tə][sʌm; səm] ['veri] ['bju:trɪf(ə)l] [nu:] ['kɒtɪdʒz] .
His attention was soon drawn to some very beautiful new cottages .
他的 注意力 曾是 很快 绘制 到 一些 非常 美丽的 新的 小屋 .
他的注意力很快被一些非常漂亮的新别墅吸引住了。

“ [ðɪ:z] , ” [sed] [hi; hi] , “ [ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
“ These , ” said he , “ are no doubt erected at the expense ,
” 这些 , ” 说 他 , ” 是 不 怀疑 竖立 在 这 费用 ,
“这些,”他说,“无疑是花费巨资建造的,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['lændɪd] [prə'praɪətər] .
and for the gratification of some great landed proprietor .
和 为了 这 满足感 的 一些 伟大的 登陆 业主 .
以及为了满足某些大地主的私欲。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][ðə; ði][ə'bəʊdʒ] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)neri] ['leɪbərər] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
They are not the abodes of ordinary labourers , but designed for some
他们是 不是 这 住所 的 普通的 劳工 , 但 设计 为了 一些
[ˈfeɪvəd] [dɪ'pendənt] [ɔːr][eɪdʒd] [ˈsɜːrvənt] .
favoured dependant or aged servant .
受青睐 依赖 或者 老年人 仆人 .

这些住所并非普通劳动者的住所，而是为某些受宠的家眷或年迈的仆人设计的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] [tɔɪz] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər][juːz] .
They are expensive toys , but still they are not without their use .
他们是 是 昂贵的 玩具 , 但 仍然 他们 是 不是 没有 他们的 使用 .

它们是昂贵的玩具，但并非毫无用处。

[ðeɪ] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [teɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] — [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['mɒdlz] ,
They diffuse a taste among the peasantry — they present them with models ,
他们 扩散 一个 品尝 之中 这 农民 — 他们 展示 他们 和 模型 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们将这种品味传播到农民之中——他们向农民们展示各种模型，这些模型.....

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kæna:t] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] ['kɔːstlɪnəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɔːr] ['fɪniʃ] , [ðeɪ] [kæn; kən]['kɑːpi][ɪn]
though they cannot imitate in costliness of material or finish , they can copy in
尽管 他们 不能 模拟 在 昂贵 的 材料 或者 结束 , 他们 能 复制 在
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

虽然它们在材料或工艺的昂贵程度上无法模仿，但它们可以在布局上进行复制。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dekə'reɪʃn] , [wɪtʃ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
and in that sort of decoration , which flowers , and vines , and culture ,
和 在 那 种类 的 装饰 , 哪个 花朵 , 和 藤蔓 , 和 文化 ,
[ænd; ənd] [ker] [kæn; kən] [gɪv] .
and care can give .
和 关心 能 给 .

而正是这种装饰，由鲜花、藤蔓、文化和精心照料所能带来的。

[let] [juː 'es] [siːk] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ðə; ði] [pɔːr] ['mænz] ['kɑːtɪdʒ] ,
Let us seek one which is peculiarly the poor man's cottage ,
让 我们 寻找 一 哪个 是 奇特地 这 贫穷的 男人的 小屋 ,

让我们来寻找一间典型的穷人小屋。

[ænd; ənd][let] [juː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
and let us go in and see who and what they are , how they live ,
和 让 我们 去 在 和 看 WHO 和 什么 他们 是 , 如何 他们 居住 ,

让我们进去看看他们是谁，他们是什么人，他们是如何生活的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] .
and above all , how they think and talk .
和 多于 全部 , 如何 他们 思考 和 讲话 .

最重要的是，他们的思维方式和说话方式。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [leɪn] , [let] [juː 'es] [ˈfɑːləʊ] [aɪ 'tiː] , [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hæbɪ'teɪʃn] .
Here is a lane , let us follow it , till we come to a habitation .
这里 是 一个 车道 , 让 我们 跟随 它 , 直到 我们 来 到 一个 居住地 .

这里有一条小路，我们沿着它走，直到到达一处居民区。

” [wiː; wi] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [græs] [roʊd] , [baʊndɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [θɔːrɪn]
“ **We turned into a grass road , bounded on either side by a high straggling thorn** ”
我们 转向 进入 一个 草 路 , 有界 在 任何一个 边 经过 一个 高的 零散的 刺
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

“我们拐进了一条草地小路，路两旁是高高的、枝蔓横生的荆棘篱笆。”
[æt; ət][ɪts][tɜːrɪnɪneɪ](ə)n[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θætʃt] [ruːf] ,
At its termination was an irregular cottage with a thatched roof ,
在 它是 终止 曾是 一个 不规则的 小屋 和 一个 茅草屋顶 屋顶 ,
尽头是一间不规则的茅草屋，
[wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [frʌnt] .
which projected over the windows in front .
哪个 预计 超过 这 视窗 在 正面 .
它向前突出到窗户上方。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [ˈlætɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪmænd] - [ˈfeɪpt] [ˈpeɪnz] [ʌv; əv] [ɡlæs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
The latter were latticed with diamond - shaped panes of glass , and were
这 后者 是 晶格状 和 钻石 - 形状 窗格 的 玻璃 , 和 是
[fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
four in number ,
四 在 数字 ,
后者由菱形玻璃窗格构成，共有四块。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
one on each side of the door and two just under the roof .
一 在 每个 边 的 这 门 和 二 只是 在下面 这 屋顶 .
门的两侧各有一个，屋顶下方有两个。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtrænzvɜːrs] [pɑːrts] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The door was made of two transverse parts , the upper half of which was
这 门 曾是 制成 的 二 横 部分 , 这 上 一半 的 哪个 曾是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
门由两部分横向组成，上半部分是敞开的。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] - [laɪk][keɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
On one side was a basket - like cage containing a magpie , and on the other ,
在 一 边 曾是 一个 篮子 - 喜欢 笼 包含 一个 鹊 , 和 在 这 其他 ,
一边是一个篮子状的笼子，里面装着一只喜鹊；另一边，

[ə; eɪ][kæt] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ˈdoʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
a cat lay extended on a bench , dozing in the warmth of the sun .
一个 猫 躺 扩展 在 一个 长椅 , 打盹 在 这 温暖 的 这 太阳 .
一只猫四肢伸展地趴在长椅上，在温暖的阳光下打盹。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] , [ˈkɜːrɪŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈtʃɪmni] , [əˈfɔːd] [pruːf] [ʌv; əv]
The blue smoke , curling upwards from a crooked chimney , afforded proof of
这 蓝色的 抽烟 , 冰壶 向上 从 一个 歪 烟囱 , 提供 证明 的
[sʌm; səm][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] .
some one being within .
一些 一 存在 之内 .
从歪斜的烟囱里冒出的蓝色烟雾，证明里面有人。

[wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪt] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [θruː] [ə; eɪ] [niːt] [ˈɡɑːrdn] ,
We therefore opened a little gate , and proceeded through a neat garden ,
我们 所以 打开 一个 小的 门 , 和 继续 通过 一个 整洁的 花园 ,
于是我们打开一扇小门，穿过一个整洁的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪntə(:)ˈmɪkst] .
in which flowers and vegetables were intermixed .

在 哪个 花朵 和 蔬菜 是 混合 .

其中鲜花和蔬菜混杂在一起。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [əˈpɪərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [per] [ˈæp(ə)l] , [θɔːrn] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [ˈbiːɪŋ]
It had a gay appearance from the pear , apple , thorn and cherry being

它 有 一个 同性恋 外貌 从 这 梨 , 苹果 , 刺 和 樱桃 存在

[ɔːl][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

all in full bloom .

全部 在 满的 盛开 .

梨树、苹果树、刺山柑和樱桃树都盛开了，景色十分绚丽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
We were received at the door by a middle - aged woman ,

我们 是 已收到 在 这 门 经过 一个 中间 - 老年人 女士 ,

一位中年妇女在门口接待了我们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrʌdi] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [kɔːrs] , [pleɪn] ,
with the ruddy glow of health on her cheeks , and dressed in coarse , plain ,

和 这 红润 辉光 的 健康 在 她 脸颊 , 和 穿着 在 粗 , 清楚的 ,

她双颊泛着健康的红晕，身穿粗糙朴素的衣服，

[bʌt; bət] [rɪˈmɑːrkəbli] [niːt] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] , [əˈtaɪər] .
but remarkably neat and suitable , attire .

但 非常 整洁的 和 合适的 , 服装 .

但穿着却非常整洁得体。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːviəs]
As this was a cottage selected at random , and visited without previous

作为 这 曾是 一个 小屋 已选 在 随机的 , 和 到访 没有 以前的

[ɪntɪˈmeɪj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

intimation of our intention ,

暗示 的 我们的 意图 ,

由于这是一间随机选择的小屋，而且事先没有告知任何人我们的意图，

[aɪ] [tʊk] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ,
I took particular notice of every thing I saw ,

我 采取 特别的 注意 的 每一个 事物 我 锯 ,

我特别留意了我所看到的一切，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd]
because I regarded its appearance as a fair specimen of its constant and

因为 我 认为 它是 外貌 作为 一个 公平的 标本 的 它是 持续的 和

[ˈdeɪli] [stet] .

daily state .

日常的 状态 .

因为我认为它的外观能够很好地反映其日常状态。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
Mr . Hopewell needed no introduction .

先生 . 霍普韦尔 需要 不 介绍 .

霍普韦尔先生无需介绍。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [təʊld] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
His appearance told what he was .

他的 外貌 讲述 什么 他 曾是 .

他的外表说明了他的身份。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [feɪs] , [hɪz; ɪz]
His great stature and erect bearing , his intelligent and amiable face , his
他的 伟大的 身材 和 直立 轴承 , 他的 聪明的 和 可亲 脸 , 他的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔːrhed] ,
noble forehead ,
高贵 前额 ,

他身材高大，仪态挺拔；他面容睿智和蔼；他额头高贵。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] - [waɪt] ['lɑːks] , [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [æn'tɪːk] [dres] , [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti]
his beautiful snow - white locks , his precise and antique dress , his simplicity
他的 美丽的 雪 - 白色的 锁 , 他的 精确的 和 古董 裙子 , 他的 简单
[ʌv; əv] ['mænər] , ['evri] [θɪŋ] ,
of manner , every thing ,
的 方式 , 每一个 事物 ,

他那美丽的雪白头发，他那精致而古朴的衣着，他那朴素的举止，一切的一切

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sɪliːeɪtɪd] ['feɪvər] .
in short , about him , at once attracted attention and conciliated favour .
在 短的 , 关于 他 , 在 一次 吸引 注意力 和 和解 偏爱 .

总之，关于他，他立刻引起了人们的注意，并赢得了人们的好感。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪnz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [rɪ'siːvd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
Mrs . Hodgins , for such was her name , received us with that mixture of
太太 . 霍金斯 , 为了 这样的 曾是 她 姓名 , 已收到 我们 和 那 混合物 的
[rɪ'spekt] [ænd; ənd] [iːz] ,
respect and ease ,
尊重 和 舒适 ,

霍金斯夫人——她就叫这个名字——以既尊敬又亲切的态度接待了我们。

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sju'piəriəz] .
which shewed she was accustomed to converse with her superiors .
哪个 展示 她 曾是 习惯 到 交谈 和 她 上级 .

这表明她习惯于与上级交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['hoʊmspʌn] [gaʊn] ,
She was dressed in a blue homespun gown ,
她 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 质朴的 袍 ,
[tʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['hoʊmspʌn] [gaʊn] ,
她 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 质朴的 袍 ,

她身穿一件蓝色粗布长袍，

([ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt]
(the sleeves of which were drawn up to her elbows and the lower part
(这 袖子 的 哪个 是 绘制 向上 到 她 肘部 和 这 降低 部分
[tʌkt] [θruː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - [hoʊl] ,
tucked through her pocket - hole ,
塞进去 通过 她 口袋 - 洞 ,

(她的袖子卷到手肘处，下摆塞进口袋里，

) [ə; eɪ] [blæk] [stʌf] ['petɪkoʊt] ,
) a black stuff petticoat ,
) 一个 黑色的 东西 衬裙 ,

一件黑色棉质衬裙，

[blæk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊls] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
black stockings and shoes with the soles more than half an inch thick .
黑色的 长筒袜 和 鞋 和 这 鞋底 更多的 比 一半 一个 英寸 厚的 .

黑色长袜和鞋底厚度超过半英寸的鞋子。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːr] [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz]
She wore also , a large white apron , and a neat and by no means
她 穿着 还 , 一个 大的 白色的 围裙 , 和 一个 整洁的 和 经过 不 方法
[ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [kæp] .
unbecoming cap .
不体面 帽 .

她还穿着一条白色大围裙，戴着一顶整洁且毫不逊色的帽子。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [juː ˈes][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdənɜːz] [ˈleɪbərər] , [ðæt] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd]
She informed us her husband was a gardener's labourer , that supported
她 知情的 我们 她 丈夫 曾是 一个 园丁的 劳动者 , 那 有
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜːrk] ,
his family by his daily work ,
他的 家庭 经过 他的 日常的 工作 ,

她告诉我们，她的丈夫是一名园丁，靠每天的工作养家糊口。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
and by the proceeds of the little garden attached to the house ,
和 经过 这 收益 的 这 小的 花园 随附的 到 这 房子 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
以及通过房屋附属小花园的收益，

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
and invited us to come in and sit down .
和 受邀 我们 到 来 在 和 坐 向下 .
[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
他们邀请我们进去坐下。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːr] [ˈkɑːmən] [ruːm] .
The apartment into which the door opened , was a kitchen or common room .
这 公寓 进入 哪个 这 门 打开 , 曾是 一个 厨房 或者 常见的 房间 .
[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːr] [ˈkɑːmən] [ruːm] .
这扇门通向的是一个厨房或公共房间。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [ɔːr] [ʃelf] ,
On one side , was a large fire - place , the mantel - piece or shelf ,
在 一 边 , 曾是 一个 大的 火 - 地方 , 这 壁炉架 - 片 或者 架子 ,
[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [ɔːr] [ʃelf] ,
一侧是一个大壁炉，壁炉架或搁板，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈkændlstɪks] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [sʌm; səm] [kwɪr]
of which was filled with brass candlesticks , large and small , some queer
的 哪个 曾是 已填 和 黄铜 烛台 , 大的 和 小的 , 一些 酷儿
[oʊld] - [ˈfæɪnd] [læmps] , [ˈsnʌfəz] [ænd; ənd] [treɪz] ,
old - fashioned lamps , snuffers and trays ,
老的 - 造型 灯 , 熄灯器 和 托盘 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈkændlstɪks] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [sʌm; səm] [kwɪr]
里面摆满了大大小小的黄铜烛台、一些奇特的旧式灯具、灭烛器和托盘。

[ˈpɑːlɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdæzɪŋ] .
polished to a degree of brightness , that was dazzling .
抛光 到 一个 程度 的 亮度 , 那 曾是 耀眼的 .
[ˈpɑːlɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdæzɪŋ] .
抛光得闪闪发光，令人目眩神迷。

[ə; eɪ] [ˈdresər] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ,
A dresser was carried round the wall , filled with plates and dishes ,
一个 梳妆台 曾是 携带 圆形的 这 墙 , 已填 和 盘子 和 菜肴 ,
[ə; eɪ] [ˈdresər] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ,
一个摆满盘子和碗碟的餐具柜被人沿着墙搬了过来。

[ænd; ənd] [ʌndərˈniːθ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkʌlɪnerɪ] [juːˈtensɪlz] , [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɔːrdər] .
and underneath were exhibited the ordinary culinary utensils , in excellent order .
和 下 是 展出 这 普通的 烹饪 餐具 , 在 出色的 命令 .
[ænd; ənd] [ʌndərˈniːθ] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkʌlɪnerɪ] [juːˈtensɪlz] , [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈɔːrdər] .
下面陈列着普通的烹饪用具，摆放得井井有条。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ˈspɑːtləs] [ˈwaɪtnəs] [sprɛd]
A small table stood before the fire , with a cloth of spotless whiteness spread
一个 小的 桌子 站立 前 这 火 , 和 一个 布 的 一尘不染 白人 传播
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

火炉前摆着一张小桌子，上面铺着一块洁白无瑕的桌布。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
as if in preparation for a meal .
作为 如果 在 准备 为了 一个 一顿饭 .

仿佛在准备用餐。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈstuːlz] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
A few stools completed the furniture .
一个 很少 凳子 完全的 这 家具 .

几张凳子使家具更加齐全。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
Passing through this place , we were shewn into the parlour , a small room with
通过 通过 这 地方 , 我们 是 展示 进入 这 客厅 , 一个 小的 房间 和

[ə; eɪ][ˈsændɪd] [flɔːr] .
a sanded floor .
一个 打磨 地面 .

穿过这个地方，我们被带到客厅，那是一个铺着砂纸地板的小房间。

[əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [sʌm; səm][oʊld] , [dɑːrk] , [ænd; ɛnd] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪft] [tʃerz] ,
Against the sides were placed some old , dark , and highly polished chairs ,
反对 这 侧面 是 放置 一些 老的 , 黑暗的 , 和 高度 抛光 椅子 ,

两侧摆放着几把老旧、颜色暗沉、光亮如镜的椅子。

[ʌv; əv] [ænˈtiːk] [fɔːrm][ænd; ɛnd] [ruːd] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
of antique form and rude workmanship .
的 古董 形式 和 粗鲁的 做工 .

造型古旧，做工粗糙。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈkʌlərd] [prɪnts] ,
The walls were decorated with several coloured prints ,
这 墙壁 是 装饰 和 一些 有色 印刷 ,

墙上装饰着几幅彩色版画。

[ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ˈpraːgres] [ænd; ɛnd] [hʌŋ] [ɪn] [smɔːl] [red] [freɪmz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks]
illustrative of the Pilgrim's Progress and hung in small red frames of about six
举例说明 的 这 朝圣者的 进步 和 悬挂 在 小的 红色的 框架 的 关于 六

[ɪntɪz] [skwer] .
inches square .
英寸 正方形 .

描绘《天路历程》的插图，装裱在约六英寸见方的红色小画框中。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] , [ænd; ɛnd][ɪts] [ˈmæntl] - [ʃelf] [hæd; həd][ɪts] [ˈtʃaɪnə]
The fire - place was filled with moss , and its mantel - shelf had its china
这 火 - 地方 曾是 已填 和 苔藓 , 和 它是 壁炉架 - 架子 有 它是 中国

[ʃiːp] [ænd; ɛnd] - ,
sheep and sheperdesses ,
羊 和 - ,

壁炉里长满了青苔，壁炉架上摆放着瓷羊和瓷牧羊女像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [sə:'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] [hʌŋ]
and a small looking - glass , the whole being surmounted by a gun hung
和 一个 小的 寻找 - 玻璃 , 这 所有的 存在 克服 经过 一个 枪 悬挂
[træns'vəːsli] .
transversely .
横向 .

还有一面小镜子，整个装置顶部横挂着一门枪。

[ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜːrkt] [ɪn][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,
The Lord's Prayer and the Ten Commandments worked in worsted ,
这 主场 祷告 和 这 十 诫命 工作 在 最差 ,
主祷文和十诫在最坏的情况下发挥作用，

[wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [freɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪt]
were suspended in a wooden frame between the windows , which had white
是 暂停 在 一个 木制的 框架 之间 这 视窗 , 哪个 有 白色的
[ˈmʌzliŋ] [blaɪndʒ] ,
muslin blinds ,
细棉布 百叶窗 ,

它们悬挂在窗户之间的木框里，窗户上装有白色棉布百叶窗。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ɑːn][ˈhɪndʒɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] .
and opened on hinges , like a door .
和 打开 在 铰链 , 喜欢 一个 门 .
像门一样，用铰链打开。

[ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tuː; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ruːm] ,
A cupboard made to fit the corner , in a manner to economise room ,
一个 橱柜 制成 到 合身 这 角落 , 在 一个 方式 到 节约 房间 ,
一个专门为角落设计的橱柜，旨在节省空间。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈtʃaɪnə] [mʌʒz] , [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd]
was filled with china mugs , cups and saucers of different sizes and
曾是 已填 和 中国 马克杯 , 杯子 和 碟子 的 不同的 尺寸 和
[ˈpætərn] ,
patterns ,
图案 ,
里面摆满了各种尺寸和图案的瓷杯、瓷碟。

[sʌm; səm][oʊld] [tiː] - [spuːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpleɪtɪd] [tiː] - [pɑːt] .
some old tea - spoons and a plated tea - pot .
一些 老的 茶 - 勺子 和 一个 镀 茶 - 锅 .
一些旧茶匙和一个镀金茶壶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hæf][ə; eɪ]
There was a small table opposite to the window , which Contained half a
那里 曾是 一个 小的 桌子 对面的 到 这 窗户 , 哪个 包含 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [bʊks] .
dozen books .
打 图书 .

窗户对面有一张小桌子，上面放着六本书。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ˈhænsəməli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪlt] [edʒd]
One of these was large , handsomely bound , and decorated with gilt edged
一 的 这些 曾是 大的 , 英俊地 边界 , 和 装饰 和 镀金 边缘
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .
其中一本篇幅很长，装帧精美，并用烫金边纸装饰。

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:] ,
Mr . Hopewell opened it ,
先生 . 霍普韦尔 打开 它 ,

霍普韦尔先生打开了它，

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [greɪt] [,sætɪsˈfækj(ə)n] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn]
and expressed great satisfaction at finding such an edition of a bible in
和 表达 伟大的 满意 在 寻找 这样的 一个 版 的 一个 圣经 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .
such a house .
这样的 一个 房子 .

并对在这样一所房子里发现这样版本的圣经感到非常满意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪnz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [frʌm; frəm] [hɜːr; həər] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
Mrs . Hodgins explained that this was a present from her eldest son ,
太太 . 霍金斯 解释 那 这 曾是 一个 展示 从 她 长子 儿子 ,
霍金斯太太解释说，这是她的大儿子送的礼物。

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [əˈproʊpriː,eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈɜːrniŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪj(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
who had thus appropriated his first earnings to the gratification of his
WHO 有 因此 挪用 他的 第一的 收益 到 这 满足感 的 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他就这样将自己的第一份收入用于取悦母亲。

" [ˈkreditəbl̩] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəʊθ] , [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] : " [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Creditable to you both , dear , " said Mr . Hopewell : " to you ,
" 可信赖的 到 你 两个都 , 亲爱的 , " 说 先生 . 霍普韦尔 : " 到 你 ,
“你们俩真了不起，亲爱的，”霍普韦尔先生说：“你们，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
because it is a proof how well you have instructed him ; and to him
因为 它 是 一个 证明 如何 出色地 你 有 指示 他 ; 和 到 他
,
:
,

因为这证明你教导他有方；对他而言，

[ðæt] [hiː; hi] [soʊ] [wel] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʌv; əv]
that he so well appreciated and so faithfully remembered those lessons of
那 他 所以 出色地 感谢 和 所以 忠实 记得 那些 课程 的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

他如此深刻地体会并忠实地铭记了这些关于责任的教训。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [ˈfæməli] ,
" He then inquired into the state of her family ,
" 他 然后 询问 进入 这 状态 的 她 家庭 ,
然后他询问了她家人的情况，

[ˈweðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [piːtʃ] - [triː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
whether the boy who was training a peach - tree against the end of the house
无论 这 男生 WHO 曾是 训练 一个 桃 - 树 反对 这 结尾 的 这 房子
[wʌz; wəz] [hɜːr; həər] [sʌn] ,
was her son ,
曾是 她 儿子 ,

那个在房子尽头修剪桃树的男孩是不是她的儿子？

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈləðər] [ˈmætərz] [nɑ:t] [ˈhesəseri] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈsɪz(ə)n]

and many other matters not necessary to record with the same precision

和 许多 其他 事情 不是 必要的 到 记录 和 这 相同的 精确

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnu:mə, reɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .

that I have enumerated the furniture .

那 我 有 列举 这 家具 .

还有许多其他事项，没有必要像我列举家具那样精确地记录下来。

“ [oʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ! ” [sed] [hi:; hi] .

“ Oh , here is a pretty little child ! ” said he .

“ 哦 , 这里 是 一个 漂亮的 小的 孩子 ! ” 说 他 .

“哦，这真是个漂亮的小女孩！”他说。

“ [kʌm] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈjeɪk] [hændz] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

“ Come here , dear , and shake hands along with me .

“ 来 这里 , 亲爱的 , 和 摇 双手 沿着 和 我 .

“过来，亲爱的，和我握个手。”

[wʌt] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [her] [fɪ:; jɪ][hæz; həz] !

What beautiful hair she has !

什么 美丽的 头发 她 有 !

她的头发真漂亮！

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [lʊks] [soʊ] [kli:n] [ænd; ənd][naɪs] , [tu:] .

and she looks so clean and nice , too .

和 她 看起来 所以 干净的 和 好的 , 也 .

她看起来也很干净漂亮。

[ˈevri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈbɑ:di] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ni:t] , [soʊ][ˈtaɪdi] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈprəʊpriət] .

Every thing and every body here is so neat , so tidy , and so appropriate .

每一个 事物 和 每一个 身体 这里 是 所以 整洁的 , 所以 整齐的 , 和 所以 合适的 .

这里的一切都那么整洁，那么得体，那么得体。

[kɪs] [em ˈi:] , [dɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .

Kiss me , dear ; and then talk to me ; for I love little children .

吻 我 , 亲爱的 ; 和 然后 讲话 到 我 ; 为了 我 爱 小的 孩子们 .

亲爱的，吻我；然后跟我说话；因为我喜欢小孩子。

- [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] , - [sed] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] ,

' Suffer them to come unto me , ' said our Master ,

- 遭受 他们 到 来 到 我 , - 说 我们的 掌握 ,

“让他们到我这里来，”我们的主说。

- [fɔ:r; fər][lʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [lʌv; əv] [ˈhev(ə)n] : - [ðæt] [ɪz] ,

' for of such is the kingdom of Heaven : ' that is ,

- 为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 : - 那 是 ,

“因为天国是属于这样的人的。”也就是说，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzemb(ə)] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnəsns] .

that we should resemble these little ones in our innocence .

那 我们 应该 类似 这些 小的 一个 在 我们的 无辜 .

我们应该像这些小孩子一样，保持纯真无邪。

“ [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

“ He then took her on his knee .

“ 他 然后 采取 她 在 他的 膝盖 .

然后他把她抱到膝上。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] , [dɪr] ? ”

“ Can you say the Lord's Prayer , dear ? ”

“ 能 你 说 这 主场 祷告 , 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你会背诵主祷文吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , Sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈveri] [gʊd] . ”
“ **Very good** . ”
“ 非常 好的 . ”

“非常好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ? ”
“ **And the ten Commandments** ? ”
“ 和 这 十 诫命 ? ”

十诫呢？

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , Sir** . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Who taught you** ? ”
“ WHO 教授 你 ? ”

谁教你的？

“ [maɪ] [ˈmʌðər] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] . ”
“ **My mother , Sir ; and the parson taught me the Catechism** . ”
“ 我的 母亲 , 先生 ; 和 这 牧师 教授 我 这 教理问答 . ”

“我的母亲，先生；还有牧师教我教义问答。”

“ [waɪ] , [sæm] , [ðɪs] [tʃaɪld][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði][ɔ:(r)dz] [prer] , [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd]
“ **Why , Sam , this child can say the Lord's Prayer , the ten Commandments , and**
“ 为什么 , 山姆 , 这 孩子 能 说 这 主场 祷告 , 这 十 诫命 , 和
[ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] .
the Catechism . ”
“ 这 教理问答 . ”

“萨姆，这孩子会背诵主祷文、十诫和教义问答。”

[eɪnt] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ?
Ain't this beautiful ?
“ 不是 这 美丽的 ? ”

这难道不美吗？

[tel] [em 'i:][ðə; ði] [fɪfθ] , [dɪr] .
Tell me the fifth , dear .
“ 告诉 我 这 第五 , 亲爱的 . ”

亲爱的，告诉我第五个。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] . ”
“ **And the child repeated it distinctly and accurately** . ”
“ 和 这 孩子 重复 它 明显地 和 准确 . ”

“孩子清晰准确地重复了一遍。”

“ [raɪt] . ”
“ **Right** . ”
“ 正确的 . ”

“正确的。”

[naʊ] , [dɪr] , [ˈɔ:lweɪz] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Now , dear , always bear that in mind , especially towards your mother .
“ 现在 , 亲爱的 , 总是 熊 那 在 头脑 , 尤其 向 你的 母亲 . ”

亲爱的，你一定要记住这一点，尤其要对你的母亲记住。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['mʌðər] ; [hɜːr; hər] ['kɛrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔɪlz] [ɑːr; ər] ['meni] ;
You have an excellent mother ; her cares and her toils are many ;
你 有 一个 出色的 母亲 ； 她 关心 和 她 辛勤劳作 是 许多 ；
[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and amidst them all ,
和 在.....之中 他们 全部 ,
你有一位优秀的母亲；她肩负重任，辛劳无功；然而，在这一切之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第6/8页

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][juː; jə] .

how well she has done her duty to you .

如何出色地她 有 完毕 她 责任 到 你 .

她对你尽职尽责的样子真好。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈpeɪd] ,

The only way she can be repaid ,

这 仅有的 方式 她 能 是 已偿还 ,

她唯一能得到补偿的方式，

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jə][ɑːr; ər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪˈzaɪɜːz] [juː; jə][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

is to find that you are what she desires you to be , a good girl .

是 到 寻找 那 你 是 什么 她 欲望 你 到 是 , 一个 好的 女孩 .

你会发现你正是她希望你成为的那种人，一个好女孩。

[gɑːd] [kəˈmændz] [ðɪs] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ɐnd] [ˈɔfɜːz] [juː; jə][ðə; ðɪ][rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv]

God commands this return to be made , and offers you the reward of

上帝 命令 这 返回 到 是 制成 , 和 优惠 你 这 报酬 的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] .

length of days .

长度 的 天 .

上帝命令你们进行这次回归，并赐予你们长寿的奖赏。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][juː; jə] .

Here is a piece of money for you .

这里 是 一个 片 的 钱 为了 你 .

这是给你的一张钞票。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [dɪr] , " [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

And now , dear , " placing her again upon her feet ,

和 现在 , 亲爱的 , " 放置 她 再次 之上 她 脚 ,

现在，亲爱的，"他把她重新扶了起来，"

" [juː; jə] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ][oʊld][ə; eɪ][mæn][æz; əz][em ˈiː] , [ænd; ɐnd] [ˈnevər] [wɪl] [əˈgen] ; [ænd; ɐnd][wʌn] ,

" you never saw so old a man as me , and never will again ; and one ,

" 你 绝不 锯 所以 老的 一个 男人 作为 我 , 和 绝不 将要 再次 ; 和 一 ,

你从未见过像我这样老的人，以后也不会再见到；而且，

[tuː] , [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [ˈkʌntri] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] ;

too , that came from a far - off country , three thousand miles off ;

也 , 那 来了 从 一个 远的 - 离开 国家 , 三 千 英里 离开 ;

而且，那东西来自遥远的国家，距离三千英里；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jə][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][fɑːr] .

it would take you a long time to count three thousand ; it is so far .

它 会 拿 你 一个 长的 时间 到 数数 三 千 ; 它 是 所以 远的 .

数完三千需要很长时间；这太遥远了。

[wenˈevər] [juː; jə][duː] [wʌt] [juː; jə] [ɔːt] [naːt] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [oʊld] [ˈmɪnɪstər] .

Whenever you do what you ought not , think of the advice of the ' old Minister .

每当 你 做 什么 你 应该 不是 , 思考 的 这 建议 的 这 - 老的 部长 .

-
-
-
-

当你做了不该做的事时，想想“老部长”的忠告。

“ [hɪr] [ˈmɪstər] . [slɪk] [ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Here Mr . Slick beckoned the mother to the door , and whispered something**
“ 这里 先生 . 斯利克 招手 这 母亲 到 这 门 , 和 低声说道 某物
[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
to her , of which ,
到 她 , 的 哪个 ,

“这时，斯利克先生招手示意母亲到门口，并低声对她说了些什么，其中……”

[ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz] [ðæt] [met] [maɪ] [ɪr] [wɜːr; wər] “ [ə; eɪ] [trʌmp] , “
the only words that met my ear were “ a trump , “
这 仅有的 字 那 遇见 我的 耳朵 是 “ 一个 王牌 , “
我唯一听到的词是“一张王牌”。

“ [ə; eɪ] [brɪk] , “
“ **a brick , “**
“ 一个 砖 , “

“一块砖头”，

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][laɪk][hɪm; ɪm] [eɪnt] [meɪd] [jet] , “
“ **the other man like him ain't made yet , “**
“ 这 其他 男人 喜欢 他 不是 制成 然而 , “
“像他那样的人还没成功呢。”

“ [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhiːl] [tɔːk] , [ðen] .
“ **do it , he'll talk , then .**
“ 做 它 , 地狱 讲话 , 然后 .

“你照做，他就会开口了。”

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] — [oʊ] [jes] , [sɜːr] — [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
“ **To which she replied , “ I have — oh yes , Sir — by all means .**
“ 到 哪个 她 回复 , “ 我 有 — 哦 是的 , 先生 — 经过全部 方法 .
她回答说：“我有——哦，是的，先生——当然有。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ədˈvænst] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wəl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
“ **She then advanced to Mr . Hopewell , and asked him if he would like to**
“ 她 然后 先进的 到 先生 . 霍普韦尔 , 和 问 他 如果 他 会 喜欢 到
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

然后她走到霍普韦尔先生面前，问他是否想抽烟。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wʊd] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][paɪp] [hɪr] .
“ **Indeed I would , dear , but I have no pipe here .**
“ 的确 我 会 , 亲爱的 , 但 我 有 不 管道 这里 .
“亲爱的，我当然想，但我这里没有烟斗。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər][oʊld][mæn] [smoʊkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,
“ **She said her old man smoked of an evening , after his work was done ,**
“ 她 说 她 老的 男人 熏制 的 一个 晚上 , 后 他的 工作 曾是 完毕 ,
她说她父亲晚上工作结束后会抽烟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][sʌm; səm][təˈbækoʊ] ,
and that she could give him a pipe and some tobacco ,
和 那 她 可以 给 他 一个 管道 和 一些 烟草 ,
她还可以给他一支烟斗和一些烟草。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ˈjuːz][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] ,
if he would condescend to use them ; and going to the cupboard ,
如果 他 会 屈尊 到 使用 他们 ; 和 去 到 这 橱柜 ,
如果他肯屈尊使用它们；然后走向橱柜，

[ʃiː, ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kʌt] [təˈbækəʊ] .
she produced a long white clay pipe and some cut tobacco .
她 生产 一个 长的 白色的 黏土 管道 和 一些 切 烟草 .

她拿出一根长长的白色陶土烟斗和一些切碎的烟丝。

[ˈhævɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [sed] , “ [wʌt] [tʃɜːrtʃ] [duː][juː; jʊ][gʊʊ]
Having filled and lighted his pipe , Mr . Hopewell said , “ What church do you go
拥有 已填 和 照明 他的 管道 , 先生 . 霍普韦尔 说 , “ 什么 教会 做 你 去
[tuː; tə] , [dɪr] ? ”
to , dear ? ”
到 , 亲爱的 ? ”

霍普韦尔先生装满烟斗并点燃后问道：“亲爱的，你去哪个教堂？”

“ [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [sɜːr] . ”
“ The parish church , Sir . ”
“ 这 教区 教会 , 先生 . ”

“是教区教堂，先生。”

“ [raɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [saʊnd] [ˈdɑːktrɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmɔːrəlz] [priːtʃt] [ðer; ðər] .
“ Right ; you will hear Sound doctrine and good morals preached there .
“ 正确的 ; 你 将要 听到 声音 教义 和 好的 德 布道 那里 .

“没错；你会在那里听到纯正的教义和良好的道德规范。”

[oʊ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌntri] , [sæm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [prəˈvaɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs]
Oh this a fortunate country , Sam , for the state provides for the religious
哦 这 一个 幸运 国家 , 山姆 , 为了 这 状态 提供 为了 这 宗教
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
instruction of the poor .
操作说明 的 这 贫穷的 .

哦，萨姆，这是一个幸运的国家，因为国家会为穷人提供宗教教育。

[wer] [ðə; ði] [ˈvɔːləntəri] [ˈsɪstəm] [prɪˈveɪlz] , [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɑːvərti]
Where the voluntary system prevails , the poor have to give from their poverty
在哪里 这 自愿 系统 占上风 , 这 贫穷的 有 到 给 从 他们的 贫困
, [ɔːr][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] ;
, or go without ;
, 或者 去 没有 ;

在实行自愿捐赠制度的地方，穷人要么从贫困中捐献，要么就只能挨饿；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡɪfts] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpɜːrtʃəs] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
and their gifts are so small , that they can purchase but little .
和 他们的 礼物 是 所以 小的 , 那 他们 能 购买 但 小的 .

而且他们的礼物太少，只能买些东西。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsɪstəm] , [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [ˈsɪstəm] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɪstəm] .
It's a beautiful system , a charitable system , a Christian system .
它是 一个 美丽的 系统 , 一个 慈善 系统 , 一个 基督教 系统 .

这是一个美好的体系，一个慈善体系，一个基督教体系。

[huː] [ɪz][jʊr; jər][ˈlændlɔːrd] ? ”
Who is your landlord ? ”
WHO 是 你的 房东 ? ”

你的房东是谁？

“ [ˈskwaɪər] [ˈmɜːrtɪn] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈmæstərz] , [tuː] , [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] .
“ Squire Merton , Sir ; and one of the kindest masters , too , that ever was .
“ 乡绅 默顿 , 先生 ; 和 一 的 这 最善良的 大师 , 也 , 那 曾经 曾是 .

“默顿乡绅先生；而且也是有史以来最仁慈的主人之一。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
He is so good to the poor ; and the ladies .
他 是 所以 好的 到 这 贫穷的 ; 和 这 女士们 .

他对穷人和女士们都非常友善。

[sɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] , [ˈɔ:lsoʊ] .

Sir , they are so kind , also :
先生 , 他们 是 所以 种类 , 还 :

先生, 他们也非常好。

[wen] [maɪ] [pʊr] [ˈdɔ:tər] [ˈmeri] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlevər] ,
When my poor daughter Mary was so ill with the lever ,
什么时候 我的 贫穷的 女儿 玛丽 曾是 所以 患病的 和 这 杠杆 ,

当我可怜的女儿玛丽因杠杆问题病得很重时,

[aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ;
I do think she would have died but for the attentions of those young ladies ;
我 做 思考 她 会 有 死亡 但 为了 这 注意 的 那些 年轻的 女士们 ;

我认为, 如果不是那些年轻女士们的照顾, 她可能已经去世了;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ˈbetər] , [ðeɪ] [sent] [hɜ:r; hər] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
and when she grew better , they sent her wine and nourishing things from
和 什么时候 她 生长 更好的 , 他们 发送 她 葡萄酒 和 滋养 事物 从

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈteɪbl] .
their own table .
他们的 自己的 桌子 .

当她身体好转后, 他们把自己餐桌上的葡萄酒和营养食品送给她。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
They will be so glad to see you .
他们 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 .

他们见到你一定会非常高兴。

[sɜ:r] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪəri] .
Sir , at the Priory .
先生 , 在 这 普赖尔 .

先生, 在修道院。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ! "
Oh , I wish you could see them ! "
哦 , 我 希望 你 可以 看 他们 ! "

哦, 真希望你也能看到它们!

" [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [ɪz] , [sæm] ,
" **There it is , Sam ,**
" 那里 它 是 , 山姆 ,

“就在那儿, 萨姆。”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] " [ðæt] [ˈɪləstreɪts] [wʌt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] [hɪr]
" **he continued " That illustrates what I always told you of their social system here**
" 他 持续 " 那 图示 什么 我 总是 讲述 你 的 他们的 社会的 系统 这里
.
:
.

他继续说道: “这正说明了我一直跟你讲的关于他们这里社会制度的事情。”

[wi:; wi] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪndɪˈpendəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz]
We may boast of our independence , but that independence produces
我们 可能 夸 的 我们的 独立 , 但 那 独立 产

[aɪsəˈleɪʃn] .
isolation .
隔离 .

我们或许会为自己的独立而自豪, 但这种独立却会导致孤立。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] [əˈbaʊt] [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfæməli] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
There is an individuality about every man and every family in America ,
那里 是 一个 个性 关于 每一个 男人 和 每一个 家庭 在 美国 ,

美国的每个男人和每个家庭都有其独特的个性。

[ðæt] [ˈgɪvz] [noʊ] [raɪt] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ænd; ənd][ɪmˈpəʊzɪz][noʊ][ˈduːti][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn]
that gives no right of inquiry , and imposes no duty of relief on any one
那 给予 不 正确的 的 询问 , 和 强加 不 责任 的 宽慰 在 任何 一
.
:
.

它不赋予任何人调查权，也不对任何人施加救济义务。

[ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɑːr; ər][na:t][diˈvʌldʒd] ; [dʒɔɪ] , [səkˈses] , [ænd; ənd]
Sickness , and sorrow , and trouble , are not divulged ; joy , success , and
疾病 , 和 悲哀 , 和 麻烦 , 是 不是 泄露 ; 喜悦 , 成功 , 和
[ˈhæpɪnəs] [ɑːr; ər][na:t] [ɪmˈpaːtɪd] .
happiness are not imparted .
幸福 是 不是 传授 .

疾病、悲伤和困境不会泄露；喜悦、成功和幸福也不会分享。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈækjnz] ,
If we are independent in our thoughts and actions ,
如果 我们 是 独立的 在 我们的 想法 和 行动 ,
如果我们思想和行动独立自主，

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [left] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɪlz] .
so are we left to sustain the burden of our own ills .
所以 是 我们 左边 到 维持 这 负担 的 我们的 自己的 疾病 .
所以，我们只能独自承受自身疾病的重担。

[haʊ] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] , - [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈnoʊɪθ] [ɪts]
How applicable to our state is that passage of Scripture , ' The heart knoweth its
如何 适用的 到 我们的 状态 是 那 通道 的 圣经 , - 这 心 知道 它是
[oʊn] [ˈbɪtərnəs] ,
own bitterness ,
自己的 苦味 ,
“人心知道自己的苦楚，这句圣经经文对我们国家来说是多么适用啊！ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] - [na:t][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪ] . -
and a stranger intermeddleth not with its joy . '
和 一个 陌生人 - 不是 和 它是 喜悦 . -
陌生人不会干涉他们的快乐。

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] [ˈfæməli] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [huːm]
“ **Now , look at this poor family ; here is a clergyman provided for them , whom**
” 现在 , 看 在 这 贫穷的 家庭 ; 这里 是 一个 牧师 假如 为了 他们 , 谁
[ðeɪ] [duː][na:t] ,
they do not ,
他们 做 不是 ,
“现在，看看这个可怜的家庭；这里有一位牧师照顾他们，而他们自己却没有牧师，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][na:t][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [peɪ] ; [ðər; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɒnts] [ɑːr; ər] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] ,
and are not even expected to pay ; their spiritual wants are ministered to ,
和 是 不是 甚至 预期的 到 支付 ; 他们的 精神 想要 是 服事 到 ,
[ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈzeləsli] ,
faithfully and zealously ,
忠实 和 热忱地 ,
而且他们甚至不需要付费；他们的精神需求会得到忠诚而热忱的满足。

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
as we see by the instruction of that little child .
作为 我们 看 经过 这 操作说明 的 那 小的 孩子 .
正如我们从那个小孩的教导中看到的那样。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən][rɪ'laɪ][ɪn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Here is a friend upon whom they can rely in their hour of trouble ,
这里 是 一个 朋友 之上 谁 他们 能 依靠 在 他们的 小时 的 麻烦 ,
这是他们在危难时刻可以依靠的朋友。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] ['mʌðər] [dɪd][ɑ:n] [ɪ'laɪə] .
as the bereaved mother did on Elisha .
作为 这 丧亲者 母亲 做过 在 以利沙 .
就像那位痛失爱子的母亲对以利沙所做的那样。

- [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ænd; ɛnd][leɪd][hɜ:r; hər][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
' And she went up and laid her child that was dead on the bed of the
- 和 她 去 向上 和 铺设 她 孩子 那 曾是 死的 在 这 床 的 这
[mæn][ʌv; əv][gɑ:d] ,
man of God ,
男人 的 上帝 ,
于是她上楼，把她死去的孩子放在神人的床上。

[ænd; ɛnd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ɛnd] [went] [aʊt] .
and shut the door on him , and went out .
和 关闭 这 门 在 他 , 和 去 出去 .
然后他关上门，走了出去。

- [ænd; ɛnd] [wen] [ə; eɪ] [b:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ædzɪ'teɪ(ə)n] , [em aɪ 'es] - ['ɡʌvərnmənt] , [ænd; ɛnd] [ɪl] -
' And when a long train of agitation , mis - government , and ill -
- 和 什么时候 一个 长的 火车 的 搅动 , 误 - 政府 , 和 患病的 -
[daɪ'dʒestɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [dɪ'reɪndʒd] [ðɪs] ['hæpi] ['kʌntri] ,
digested changes have deranged this happy country ,
消化 变化 有 精神错乱 这 快乐的 国家 ,
“当一连串的动荡、治理不善和难以消化的变革使这个幸福的国家陷入混乱时，

[æz; əz][hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] ['lændlɔ:rd] ,
as has recently been the case , here is an indulgent landlord ,
作为 有 最近 到过 这 案件 , 这里 是 一个 放纵的 房东 ,
正如最近发生的那样，这位房东非常宽容。

[dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [rent] [ɔ:r] [ɡɪv] ['fɜ:rðər] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] ,
disposed to lower his rent or give further time for payment ,
处置 到 降低 他的 租 或者 给 更远 时间 为了 支付 ,
他愿意降低租金或给予更多时间支付租金。

[ɔ:r] [ɪf] ['sɪknəs] [ɪn'veɪdz] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kɒtɪdʒz] , [tu:; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði] ['sʌfərər] , [tu:; tə] [ə'fɔ:rd]
or if sickness invades any of these cottages , to seek out the sufferer , to afford
或者如果 疾病 入侵 任何 的 这些 小屋 , 到 寻找 出去 这 患者 , 到 买得起
[ðə; ði] ['remədɪz] ,
the remedies ,
这 补救措施 ,
或者，如果这些小屋有人生病，就要找到病人，并提供治疗。

[ænd; ɛnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ɛnd][əd'vaɪs] , [tu:; tə] [ə'li:vɪət] [ðer; ðər]
and by his countenance , his kindness , and advice , to alleviate their
和 经过 他的 面容 , 他的 仁慈 , 和 建议 , 到 减轻 他们的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
并通过他的面容、善意和建议，减轻了他们的痛苦。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['du:ti] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['relətɪv] [saɪtʃ'eɪʒənz] [ʌv; əv] ['lændlɔ:rd]
Here it is , a positive duty arising from their relative situations of landlord
 这里 它 是 , 一个 积极的 责任 产生 从 他们的 相对的 情况 的 房东
 [ænd; ʌnd] ['tenənt] .
and tenant .
 和 租户 .

这是由于房东和房客相对身份而产生的积极义务。

[ðə; ði] ['tenənts] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['oʊnər] , [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [prə'tektz] [ðə; ði] ['tenənts] : [ðə; ði] ['du:tiz] [ɑ:r; ər]
The tenants support the owner , the landlord protects the tenants : the duties are
 这 租户 支持 这 所有者 , 这 房东 保护 这 租户 : 这 职责 是
 [rɪ'sɪprək(ə)] .
reciprocal .
 互惠的 .

租户支持房东，房东保护租户：双方义务是相互的。

“ [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðə; ðɪ] ['du:tɪz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['krɪstʃən] ['du:tɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
 “ With us the duties , as far as Christian duties can be said to be
 “ 和 我们 这 职责 , 作为 远的 作为 基督教 职责 能 是 说 到 是
 ['ɑ:pʃən(ə)] ,
optional ,
 选修的 ,

“就我们而言，基督徒的义务，如果可以这么说的话，是可选的。”

[ɑ:r; ər] ['vɑ:ləntəri] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [dɪst'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['du:tɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [sə'pɔ:rt]
are voluntary ; and the voluntary discharge of duties , like the voluntary support
 是 自愿 ; 和 这 自愿 释放 的 职责 , 喜欢 这 自愿 支持
 [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [wi:; wi] [noʊ] ,
of religion , we know ,
 的 宗教 , 我们 知道 ,
 都是自愿的; 而自愿履行职责, 就像自愿支持宗教一样, 我们知道,

[frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pɜːrɪktli] [pər'fɔːrmd] , [æt; ət] ['ʌðər]
from sad experience , to be sometimes imperfectly performed , at others
 从 伤心 经验 , 到 是 有时 不完美地 执行 , 在 其他的
 [ɪntə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] ['hoʊlɪ] [nɪ'glektɪd] .
intermitted , and often wholly neglected .
 间歇 , 和 经常 完全 被忽视的 .

从悲惨的经历来看, 有时执行得不够完美, 有时断断续续, 有时则完全被忽视。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['kʌntri] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [haʊ]
Oh ! it is a happy country this , a great and a good country ; and how
 哦 ! 它 是 一个 快乐的 国家 这 , 一个 伟大的 和 一个 好的 国家 ; 和 如何
 [bəz] ,
base ,
 根据 ,

哦! 这是一个幸福的国家, 一个伟大而美好的国家; 多么卑鄙啊,

[haʊ] ['wɪkɪd] ,
how wicked ,
如何 邪恶 ,

太邪恶了!

[haʊ] [daɪə'ba:lɪk(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [set] [sʌt] [ə; eɪ] ['fæməli] [æz; əz] [ðɪs] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [best]
how diabolical it is to try to set such a family as this against their best
如何 邪恶的 它 是 到 尝试 到 故 这样的 一个 家庭 作为 这 后对 他们的 最好的

挑拨这样一个家庭与他们最好的朋友之间的关系，真是太邪恶了！

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [wɑ:nt][ðə; ði] [faɪv] [paɪnts] . ”
 “ **Why , Sir , they are the men that want the five pints .** ”
 “ 为什么 , 先生 , 他们 是 这 男人 那 想 这 五 品脱 . ”
 “先生，他们就是想要那五品脱啤酒的人。”

“ [faɪv] [paɪnts] !
Five pints !
 “ 五 品脱 !

“五品脱！ ”

[waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ; [oʊ] !
why you don't say so ; oh !
 为什么 你 不 说 所以 ; 哦 !

你为什么不说呢？哦！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd][men] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they are bad men , have nothing to do with them .
他们 是 坏的 男人 , 有 没有什么 到 做 和 他们 :
他们是坏人, 不要和他们有任何瓜葛。

[faɪv] [paɪnts] !
Five pints !
五 品脱 !
五品脱!

[waɪ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [kwɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;
why that is two quarts and a half ;
为什么 那 是 二 夸脱 和 一个 一半 ;
为什么是两夸脱半?

[ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][drɪŋk] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɔːz; wəz]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [els] ,
that is too much to drink if it was water ; and if any thing else ,
那 是 也 很多 到 喝 如果 它 曾是 水 ; 和 如果 任何 事物 别的 ,
如果是水, 那也喝太多了; 如果是别的什么东西,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['biːstli] ['drʌŋkənəs] .
it is beastly drunkenness .
它 是 兽 酒醉 .
这是野兽般的醉酒。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
Have nothing to do with them . ”
有 没有什么 到 做 和 他们 : “
不要和他们有任何瓜葛。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [lɔː] . ”
“ Oh ! no , Sir , it is five points of law . ”
“ 哦 ! 不 , 先生 , 它 是 五 积分 的 法律 : “
“哦! 不, 先生, 是五项法律要点。”

“ [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] !
“ Tut — tut — tut !
“ 图坦卡蒙 — 教程 — 教程 !
“啧啧啧! ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lɔː] , [maɪ] [dɪr] ? “
what have you got to do with law , my dear ? ”
什么 有 你 得到 到 做 和 法律 , 我的 亲爱的 ? “
亲爱的, 你跟法律有什么关系?

“ [baɪ] [gɔːʃ] , [ˈænti] , “ [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌt] [ðæt] [paɪ] :
“ By gosh , Aunt , ” said Mr . Slick , “ you had better not cut that pie :
“ 经过 天哪 , 阿姨 , “ 说 先生 : 斯利克 , “ 你 有 更好的 不是 切 那 馅饼 :
“我的天哪, 婶婶,”斯利克先生说, “你最好别切那块馅饼:

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] ['ræðər] ['səʊər][ɪn][ðə; ðɪ]['æp(ə)] - , [ænd; ənd] [tʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [peɪst] ,
you will find it rather sour in the apple sarce , and tough in the paste ,
你 将要 寻找 它 相当 酸的 在 这 苹果 - , 和 艰难的 在 这 粘贴 ,
你会发现苹果酱里苹果有点酸, 苹果酱里苹果有点硬。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
I tell you . ”
我 告诉 你 : “
我告诉你。

“ [jes] , [sɜːr] , “ [ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʌn'setlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Yes , Sir , ” she replied , “ but they are a unsettling of his mind .
“ 是的 , 先生 , “ 她 回复 , “ 但 他们 是 一个 令人不安 的 他的 头脑 :
“是的, 先生,”她回答说, “但这让他心神不宁。”

[wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðiːz] [naɪt] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm] - [ɪm]
for I don't like these night meetings , and he always comes home from ' em
为了 我 不 喜欢 这些 夜晚 会议 , 和 他 总是 来 家 从 - 呢
[krɔːs] [ænd; ənd][ˈsaʊər] - [laɪk] . "
cross and sour - like . "
叉 和 酸的 - 喜欢 . "

因为我不喜欢这种夜间会议，而且他每次开完会回家都闷闷不乐、一脸不高兴。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]
“ Well , I am sorry to hear that , ” said Mr . Hopewell , “ I wish I could see
“ 出色地 , 我 是 对不起 到 听到 那 , ” 说 先生 . 霍普韦尔 , “ 我 希望 我 可以 看
[him; ɪm] ;
him ;
他 ;

“唉，听到这个消息我很遗憾，”霍普韦尔先生说，“我真希望我能见到他；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] .
but I can't , for I am bound on a journey .
但 我 不能 , 为了 我 是 边界 在 一个 旅行 .

但我不能，因为我即将踏上旅途。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [dɪr] .
I am sorry to hear it , dear .
我 是 对不起 到 听到 它 , 亲爱的 .

听到这个消息我很遗憾，亲爱的。

[sæm] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈhaɪli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [soʊ] [əˈdɔːrnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
Sam , this country is so beautiful , so highly cultivated , so adorned by nature and
山姆 , 这 国家 是 所以 美丽的 , 所以 高度 栽培 , 所以 装饰 经过 自然 和
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

山姆，这个国家太美了，文明程度很高，自然风光和艺术都美不胜收。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [soʊ] [mʌt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [rɪˈzemblz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ðɪ]
and contains so much comfort and happiness , that it resembles almost the
和 包含 所以 很多 舒适 和 幸福 , 那 它 类似 几乎 这
[ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
garden of Eden .
花园 的 伊甸园 .

这里充满了舒适和幸福，简直就像伊甸园一样。

[bʌt; bət] , [sæm] , [ðə; ðɪ][ˈsɜːrpənt][ɪz] [hɪr] , [ðə; ðɪ][ˈsɜːrpənt][ɪz] [hɪr] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
But , Sam , the Serpent is here , the Serpent is here beyond a doubt .
但 , 山姆 , 这 蛇 是 这里 , 这 蛇 是 这里 超过 一个 怀疑 .

但是，萨姆，蛇就在这里，蛇就在这里，这一点毋庸置疑。

[aɪ 'tiː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪts] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd] [ˈɔːltəz] [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌlər] ,
It changes its shape , and alters its name , and takes a new colour ,
它 变化 它是 形状 , 和 改变 它是 姓名 , 和 需要 一个 新的 颜色 ,
[ˈkrʌʃt] .
它会改变形状，更改名称，并变成新的颜色。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈsɜːrpənt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] .
but still it is the Serpent , and it ought to be crushed .
但 仍然 它 是 这 蛇 , 和 它 应该 到 是 碎 .

但它毕竟是蛇，应该被粉碎。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [kɔːlz] [ɪtˈself] [ˈlɪbəərəl] , [ðən] [ˈrædɪk(ə)l] , [ðən] [ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] , [ðən] [ˈædʒɪteɪtər] , [ðən] **Sometimes it calls itself liberal , then radical , then chartist , then agitator , then repealer , then political dissenter ,**
有时 它 呼叫 本身 自由主义 , 然后 激进的 , 然后 图表主义者 , 然后 搅拌器 , 然后
[rɪˈpɪləɹ] , [ðən] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈsentər] ,
repealer , then political dissenter ,
废除 , 然后 政治的 持不同意见者 ,

它有时自称自由主义者, 有时自称激进主义者, 有时自称宪章主义者, 有时自称煽动者, 有时自称废除主义者, 有时自称政治异议者。

[ðən] [ˈænti] - [kɔːrn] [ˈliːgə] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
then anti - corn leaguer , and so on .
然后 反对 - 玉米 联赛 , 和 所以 在 :
然后是反玉米联盟, 等等。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [stɪŋz] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [kɔɪlz] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstræŋɡlz]
Sometimes it stings the clergy , and coils round them , and almost strangles
有时 它 刺痛 这 牧师 , 和 线圈 圆形的 他们 , 和 几乎 勒死
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有时它会刺痛神职人员, 缠绕住他们, 几乎让他们窒息。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [noʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfjʊəriəs] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] .
for it knows the Church is its greatest enemy , and it is furious against it .
为了 它 知道 这 教会 是 它是 最 敌人 , 和 它是 狂怒 反对 它 :
因为它知道教会是它最大的敌人, 所以它对教会充满愤怒。

[ðən] [aɪ ˈti:] [əˈtæks] [ðə; ði] [pɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [frɔːθ] [ænd; ənd][ˈslævər; sleɪvər]
Then it attacks the peers , and covers them with its froth and slaver
然后 它 攻击 这 同龄人 , 和 封面 他们 和 它是 泡沫 和 奴隶贩子
,
:
,
然后它攻击同类, 用泡沫和唾液覆盖它们。

[ænd; ənd] [ðən] [aɪ ˈti:] [barts] [ðə; ði][ˈləndlɔːrd] .
and then it bites the landlord .
和 然后 它 咬 这 房东 :
然后, 房东就遭殃了。

[ðən] [aɪ ˈti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈjuːts] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd]
Then it changes form , and shoots at the Queen , or her ministers , and
然后 它 变化 形式 , 和 芽 在 这 女王 , 或者 她 部长们 , 和
[sets] [ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈbɪldɪŋz] ,
sets fire to buildings ,
套 火 到 建筑物 ,
然后它改变形态, 向女王或她的大臣开火, 并放火焚烧建筑物。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ʌp][kɔːrn][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [dɪˈstres] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈhʌntɪd] [əˈweɪ] , [aɪ ˈti:] [ˈdaɪvːz]
and burns up corn to increase distress ; and , when hunted away , it dives
和 烧伤 向上 玉米 到 增加 痛苦 ; 和 , 什么时候 猎杀 离开 , 它 潜水
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔɪlərɪz] ,
down into the collieries ,
向下 进入 这 煤矿 ,
它会烧毁玉米来加剧敌人的痛苦; 当被追捕时, 它会潜入煤矿深处。

[ɔːr] [ˈvɪzɪts] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] , [ænd; ənd] [ˈmæd(ə)n] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [əːdʒz] [ðəm; ðəm][ɑːn]
or visits the manufactories , and maddens the people , and urges them on
或者 访问 这 工厂 , 和 麦登 这 人们 , 和 敦促 他们 在
[tuː; tə] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] .
to plunder and destruction .
到 掠夺 和 破坏 .
或者去工厂视察, 煽动民众疯狂, 怂恿他们进行抢劫和破坏。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [əˈlaɪv][ænd; ənd]
It's a melancholy thing to think of ; but he is as of old , alive and
它是 一个 忧郁 事物 到 思考 的 ; 但 他 是 作为 的 老的 , 活 和
[ˈæktɪv] ,
active ,
积极的 ,
想到这一点令人伤感; 但他依然像以前一样, 活着, 而且很活跃。

[ˈsiːɪŋ] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈlʊr] [ænd; ənd] [dɪˈsiːv] , [ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈlɪsnz] [ɪz] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər]
seeing whom he can allure and deceive , and whoever listens is ruined for
看到 谁 他 能 引诱 和 欺骗 , 和 谁 听着 是 毁坏 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .
他看看能诱惑和欺骗谁, 凡是听信他话的人都将永远堕落。

“ [steɪ] , [dɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Stay , dear , I'll tell you what I will do for you :**
“ 停留 , 亲爱的 , 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 为了 你 .
“亲爱的, 留下来, 我会告诉你我会为你做什么。”
[aɪ] [ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
I'll inquire about these Chartists ; and when I go to London ,
患病的 查询 关于 这些 宪章运动 ; 和 什么时候 我 去 到 伦敦 ,

我会打听一下这些宪章运动者的情况; 等我去伦敦的时候,
[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][trækt][soʊ][pleɪn] [ðæt] [ˈeni] [tʃaɪld] [meɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː]
I will write a little tract so plain that any child may read it and understand it
我 将要 写 一个 小的 通道 所以 清楚的 那 任何 孩子 可能 读 它 和 理解 它
;
;
;
;
我将写一本浅显易懂的小册子, 让任何孩子都能读懂;

[ænd; ənd][kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] , [ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] ,
and call it The Chartist , and get it printed ,
和 称呼 它 这 宪章主义者 , 和 得到 它 打印 ,
把它命名为《宪章主义者》, 然后印刷出版。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] ,
and I will send you one for your husband , and two or three others ,
和 我 将要 发送 你 一 为了 你的 丈夫 , 和 二 或者 三 其他的 ,
我会寄一个给你丈夫, 还会寄两三个给其他人。

[tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [ˈbenɪfɪt] .
to give to those whom they may benefit .
到 给 到 那些 谁 他们 可能 益处 .
给予那些可能从中受益的人。
“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **And now , dear , I must go :**
“ 和 现在 , 亲爱的 , 我 必须 去 .
“亲爱的, 现在我必须走了。”

[juː; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
You and I will never meet again in this world ; but I shall often think of you
你 和 我 将要 绝不 见面 再次 在 这 世界 ; 但 我 将 经常 思考 的 你
,
.
.

你我此生再无相见之日，但我会时常想起你。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:f(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and often speak of you .
和 经常 说话 的 你 .

他们经常提起你。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:tnəs] ,
I shall tell my people of the comforts , of the neatness ,
我 将 告诉 我的 人们 的 这 舒适 , 的 这 整洁 ,

我要告诉我的子民们这里的舒适和整洁，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:tidʒ] .
of the beauty of an English cottage .
的 这 美丽 的 一个 英语 小屋 .

英式乡村小屋的美丽。

[meɪ] [gɑ:d] [bles] [juː; jʊ] ,
May God bless you ,
可能 上帝 保佑 你 ,

愿上帝保佑你。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['regjuleɪt] [jɔr; jər][maɪnd][[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and so regulate your mind as to preserve in you a reverence for his
和 所以 调节 你的 头脑 作为 到 保存 在 你 一个 尊敬 为了 他的
[ˈhəʊli][wɜ:rd] ,
holy word ,
圣 单词 ,

因此，要约束你的心思，使你心中始终怀有对他的圣言的敬畏之心。

[æn; ən] [ə'bi:diəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['spɪrɪtʃuəl] ['pæstər] ,
an obedience to the commands of your Spiritual Pastor ,
一个 服从 到 这 命令 的 你的 精神 牧师 ,

服从你属灵牧师的命令，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn] [ə'θɔ:reɪti] ['oʊvər][juː; jʊ] ! "
and a respect for all that are placed in authority over you ! "
和 一个 尊重 为了 全部 那 是 放置 在 权威 超过 你 ! "

并尊重所有对你拥有权威的人！

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] , [tu:] , [ɪz] [ðɪs] ['kɑ:tidʒ] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] ,
" **Well , it is pretty , too , is this cottage , "** said **Mr . Slick** ,
" 出色地 , 它 是 漂亮的 , 也 , 是 这 小屋 , " 说 先生 . 斯利克 ,

“嗯，这间小屋也很漂亮，”斯利克先生说。

[æz; əz][wiː; wi] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
as we strolled back to the inn ,
作为 我们 漫步 后退 到 这 客栈 ,

我们漫步返回旅馆的途中，

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [soʊl] [tɔ:k] ['dɪkʃənəri] [ðæt] [wei]
" **but the handsomestest thing is to hear that good old soul talk dictionary that way**
" 但 这 - 事物 是 到 听到 那 好的 老的 灵魂 讲话 字典 那 方式
, [eɪnt][aɪ 'ti:] ?
, **aint it ?**
, 不是 它 ?

“但是最令人叹为观止的，莫过于听到那位老灵魂那样谈论字典，不是吗？”

[haʊ] - [hiː; hi][ɪz] !
How nateral he is !
如何 - 他 是 !

他真是天生的！

[ges] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [sʌt] [ə; eɪ] - [ˈpɑːstəl][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈdɪɡɪnz] .
Guess they don't often see such a ' postle as that in these diggins .
猜测 他们 不 经常 看 这样的 一个 - 邮递员 作为 那 在 这些 迪金斯 .

看来他们在这些地方不常见到像他这样的“使徒”。

[jes] , [ɪts] [ˈprɪti] [ɪz] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [smɔːl] , [ˈɑːrtɜː] [ɔːl] .
Yes , it's pretty is this cottage ; but it's small , arter all .
是的 , 它是 漂亮的 是 这 小屋 ; 但 它是 小的 , 动脉 全部 .

是的，这间小屋很漂亮；但是它很小。

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd]
You feel like a squirrel in a cage , in it ; you have to run round and
你 感觉 喜欢 一个 松鼠 在 一个 笼 , 在 它 ; 你 有 到 跑步 圆形的 和
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

你感觉自己像笼子里的松鼠，不得不不停地绕圈跑。

[ænd; ənd][dəʊnt][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] [nʌn] .
and don't go forward none .
和 不 去 向前 没有任何 .

不要前进。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [hɪr] ?
What would a man do with a rifle here ?
什么 会 一个 男人 做 和 一个 步枪 这里 ?

一个人在这里拿着步枪会做什么？

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][waɪld] [wʊdz] ;
For my part , I have a taste for the wild woods ;
为了 我的 部分 , 我 有 一个 品尝 为了 这 荒野 树林 ;

就我个人而言，我更喜欢原始森林；

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][em ˈiː][ˈregjələr] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd][aɪ][ʌp] [ɡʌn] ,
it comes on me regular in the fall , like the lake fever , and I up gun ,
它 来 在 我 常规的 在 这 落下 , 喜欢 这 湖 发烧 , 和 我 向上 枪 ,

秋天的时候我经常会的这种病，就像得了湖热一样，然后我就得拔枪自卫。

[ænd; ənd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] ,
and off for a week or two , and camp out ,
和 离开 为了 一个 星期 或者 二 , 和 营 出去 ,

离开一两周，去露营，

[ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ] [snʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spruːs] - [wʊd] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
and get a snuff of the spruce - wood air , and a good appetite ,
和 得到 一个 鼻烟 的 这 云杉 - 木头 空气 , 和 一个 好的 食欲 ,

呼吸一下云杉木的清新空气，胃口大开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] - [tuː; tə] [sʌp] [ɑːn][æt; ət] [naɪt] .
and a bit of fresh ven'son to sup on at night .
和 一个 少量 的 新鲜的 - 到 上 在 在 夜晚 .

晚上还可以喝点新鲜的鹿肉。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz] [ðɪs] [fɔːl] ; [bʌt; bət] , [kʌs] [ɪm] ,
“ **I shall be off to the highlands this fall ; but , cuss em ,**
” 我 将 是 离开 到 这 高地 这 落下 ; 但 , 坏话 呃 ,

“今年秋天我要去高地；但是，去他妈的，

[ðeɪ] [hænt] [gɑ:t][noʊ] [wʊdz] [ðer; ðər] ; ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['heðər] ,
they hante got no woods there ; nothin ' but heather ,
他们 汉特 得到 不 树林 那里 ; 什么也没有 - 但 希瑟 ,
那里根本没有树林; 只有石楠花。

[ænd; ənd] [ðæts] ['oʊnli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][jər; jər] [kloʊðz] .
and thats only high enough to tear your clothes .
和 那是 仅有的 高的 足够的 到 撕 你的 衣服 .
这个高度只够撕破衣服。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ska:tɪ] [dəunt] [wer] [noʊ] ['brɪtʃɪz] ,
That's the reason the Scotch don't wear no breeches ,
那就是 这 原因 这 苏格兰威士忌 不 穿 不 马裤 ,
这就是苏格兰人不穿马裤的原因。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [tu:; tə][get] - [ɪm] ['ræɡɪd] [ʌp] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] - , [ðeɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:]
they don't like to get ' em ragged up that way for everlastinly , they can't afford it
他们 不 喜欢 到 得到 - 呃 破烂不堪 向上 那 方式 为了 - , 他们 不能 买得起 它
;
;
;
;
他们不喜欢永远被那样折磨, 他们也承受不起;

[soʊ] [ðeɪ] [let] [ɪm] [skrætʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðer; ðər] [skɪn] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪl] [ɡroʊ] [ə'^ɪn] , [ænd; ənd]
so they let em scratch and tear their skin , for that will grow agin , and
所以 他们 让 呃 划痕 和 撕 他们的 皮肤 , 为了 那 将要 生长 再次 , 和
['traʊzərz] [wəʊnt] .
trowsers won't .
裤子 惯于 .
所以他们就任由它们抓挠撕裂皮肤, 因为皮肤还会再生, 而裤子不会。

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['taɪdi] ['bɑ:di] [ðæt] [tu:] , [ɪz] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪnz]
“ **Yes , it's a pretty cottage that , and a nice tidy body that too , is Mrs . Hodgins**
“ 是的 , 它是 一个 漂亮的 小屋 那 , 和 一个 好的 整齐的 身体 那 也 , 是 太太 . 霍金斯
.
:
.
“是的, 那是一栋漂亮的房子, 霍金斯太太的身材也很好, 很整洁。”

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
I've seen the time when I would have given a good deal to have been so
我已经 已见 这 时间 什么时候 我 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 到过 所以
[wel] [haʊst] [æz; əz] [ðæt] .
well housed as that .
出色地 房屋 作为 那 .
我曾经多么希望自己能住上那样舒适的房子。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ə'twi:n] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:g] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
There is some little difference between that cottage and a log hut of a poor
那里 是 一些 小的 不同之处 在 那 小屋 和 一个 日志 小屋 的 一个 贫穷的
[bæk] ['emɪɡrənt] ['setlər] ,
back emigrant settler ,
后退 移民 定居者 ,
那间小屋和贫穷的南方移民定居者的木屋之间只有一些细微的差别。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] .
you and I know where .
你 和 我 知道 在哪里 .
你我都清楚地点。

[dɪd] [ˈevər] [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [spɛnt] [æt; ət] [leɪk] [ti:l] , [wɪð; wɪθ] [oʊld] [dʒʌdʒ] [ˈsændfɜːd] ?
Did ever I tell you of the night I spent at Lake Teal , with old Judge Sandford ?
做过 曾经 我 告诉 你 的 这 夜晚 我 花费 在 湖 蓝绿色 , 和 老的 法官 桑福德 ?
”
”
”
我有没有跟你说过我在蒂尔湖边和老桑福德法官共度的那一夜？
” [noʊ] , [naɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈrɛkəˈlɛkt] . ”
” No , not that I recollect . ”
” 不 , 不是 那 我 追忆 . ”
”
“不，我不记得了。”
” [wɛl] , [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [frʌm; frəm] [mɪl] - [ˈbrɪdʒ] [tuː; tə] - ,
” Well , once upon a time I was a - goin ' from Mill - bridge to Shadbrooke ,
” 出色地 , 一次 之上 一个 时间 我 曾是 一个 - 去 - 从 磨 - 桥 到 - ,
”很久以前，我从米尔桥前往沙德布鲁克，
[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] - , [ænd; ɛnd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] [ænd; ɛnd] [ˈloʊnli] [roʊd] [aɪ ˈtiː]
on a little matter of bisness , and an awful bad and lonely road it
在 一个 小的 事情 的 - , 和 一个 可怕 坏的 和 孤独 路 它
[wʌz; wəz] , [tuː] .
was , too .
曾是 , 也 .
”
只是一件小事，而且那条路也十分糟糕、十分孤独。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [noʊ] [ˈsɛtləz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks]
There was scarcely no settlers in it , and the road was all made of sticks
那里 曾是 几乎 不 定居者 在 它 , 和 这 路 曾是 全部 制成 的 棍子
,
/
,
”
那里几乎没有居民，道路也是用树枝铺成的。
[stoʊnz] , [mʌd] [hoʊlz] , [ænd; ɛnd] [ˈbroʊkən] [ˈbrɪdʒɪz] .
stones , mud holes , and broken bridges .
石头 , 泥 孔 , 和 破碎的 桥梁 .
”
石头、泥坑和断桥。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [iːn] [əˈmoʊst] - , [ænd; ɛnd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [oʊvərˈteɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bʌt; bət]
It was een amost onpassible , and who should I overtake on the way but
它 曾是 een 几乎 - , 和 WHO 应该 我 超过 在 这 方式 但
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
the Judge ,
这 法官 ,
”
这条路几乎无法通行，而我途中遇到的竟然是法官。
[ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] , [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ɛnd] [ˈlɔɪər] [trəˈvɜːrs] [ə; eɪ] - [ˈdʒɒɡɪn] - [əˈlɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and his guide , on horseback , and Lawyer Traverse a - joggin ' along in his
和 他的 指导 , 在 马背 , 和 律师 横穿 一个 - 慢跑 - 沿着 在 他的
[ɡɪɡ] ,
gig ,
演出 ,
”
还有他的向导，骑着马，以及驾着小车慢跑的律师特拉弗斯。
[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ðə; ði] - . ”
at the rate of two miles an hour at the fardest . ”
在 这 速度 的 二 英里 一个 小时 在 这 - . ”
”
最远速度为每小时两英里。

- ['mɔːrniŋ] , - ['seɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊjəb(ə)][mæn] ,
' **Mornin** , ' **sais the Judge** , **for he was a sociable man** ,
- 早晨 , - 说 这 法官 , 为了 他 曾是 一个 善于交际的 男人 ,
“早上好,”法官说道, 因为他是个喜欢交际的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi] , [hæd; həd][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
and had a kind word for every body , **had the Judge** .
和 有 一个 种类 单词 为了 每一个 身体 , 有 这 法官 .
法官说, 他对每个人都说了句好话。

[fjuː] [men] - [noʊd] ['hjuːmən] ['nætə] - ['betər] [nɔːr][hiː; hi][dɪd] ,
Few men ' know'd human natur ' better nor he did ,
很少 男人 - 知道 人类 自然 - 更好的 也不 他 做过 ,
很少有人比他更了解人性, 他也不例外。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .
and what he used to call the philosophy of life .
和 什么 他 用过的 到 称呼 这 哲学 的 生活 .
以及他过去称之为人生哲学的东西。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['mɪstər] . [slɪk] , ['seɪz][hiː; hi] ,
' **I am glad to see you on the road** , **Mr . Slick** , **sais he** ,
- 我 是 高兴的 到 看 你 在 这 路 , 先生 . 斯利克 , 说 他 ,
“很高兴在路上见到你, 斯利克先生,”他说。

- [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bæd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd][ðər; ðər][ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['aʊər; ɑːr][ju'naɪtɪd]
' **for it is so bad I am afraid there are places that will require our united**
- 为了 它 是 所以 坏的 我 是 害怕的 那里 是 地方 那 将要 要求 我们的 团结的
[ə'fɔːrts] [tuː; tə] [pæs] - [ɪm] . -
efforts to pass ' em . '
努力 到 经过 - 呢 . -
“因为情况实在太糟糕了, 恐怕有些地方需要我们共同努力才能通过。”

“ [wel] , [aɪ] [felt] ['kɪndər] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tuː] ,
“ **Well** , **I felt kinder sorry for the delay too** ,
”出色地 , 我 毛毡 幼儿园 对不起 为了 这 延迟 也 ,
“嗯, 我也对延误感到有些抱歉。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊd] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜːrni] [pɒnt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪɪər]
for I know'd we should make a poor journey on't , **on account of that lawyer**
为了 我 知道 我们 应该 制作 一个 贫穷的 旅行 不 , 在 帐户 的 那 律师
['krɪtərz] [gɪg] ,
critter's gig ,
小动物的 演出 ,
因为我知道, 由于那个律师的缘故, 我们的旅程会很糟糕。

[ðæt] ['hædnt][noʊ] [mɔːr] ['bʌsnəs] [ɑːn] [ðæt] [rʌf] [træk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn][hæd; həd] .
that hadn't no more business on that rough track than a steam engine had .
那 之前没有 不 更多的 商业 在 那 粗糙的 追踪 比 一个 蒸汽 引擎 有 .
那条崎岖不平的铁轨上的生意, 还不如蒸汽机车。

[bʌt; bət][aɪ] [-] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['wɑːntɪd][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,
But I see'd the Judge wanted me to stay company , **and help him along** ,
但 我 种子 这 法官 通缉 我 到 停留 公司 , 和 帮助 他 沿着 ,
但我看出法官想让我留下来陪他, 帮他一把。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .
and so I did .
和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ˈseɪz][hi:; hi] , “
He was fond of a joke , was the old judge , and said he , “
他 曾是 喜爱 的 一个 开玩笑 , 曾是 这 老的 法官 , 和 说 他 , “
他喜欢开玩笑, 他是位老法官, 他说: “

- [aɪm][əˈfreɪd] [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈɪləstreɪt] [ðæt] [ˈpæɪdʒ] [oʊ] - - , [ˈmɪstər] . [slɪk] , - [sed] [hi:; hi] , -
' I'm afraid we shall illustrate that passage o ' Scriptur ' , Mr . Slick , ' said he , '
- 我是 害怕的 我们 将 阐明 那 通道 o - - , 先生 . 斯利克 , - 说 他 , -
“恐怕我们得用圣经的这段经文来举例说明了,”斯利克先生说。

“ [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈdʒʌdʒɪz][jæl; jəl][bi:; bi] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ɪn][ˈstoʊni] [ˈpleɪsɪz] .
“ And their judges shall be overthrown in stony places .
” 和 他们的 法官 将 是 被推翻 在 石质的 地方 .
“他们的审判官必倒在石头地上。”

“ [ɪts] [dʒɪst][ə; eɪ][roʊd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? -
“ It's jist a road for it , ain't it ? '
” 它是 要点 一个 路 为了 它 , 不是 它 ? -
“那只是一条路, 不是吗? ”

“ [wel] [wi:; wi] [ˈtʃætəd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [wei] [ə; eɪ] [ˈli:tl] , [dʒɪst][ə; eɪ] [ˈli:tl] [ˈfæstər][ðæn; ðən]
“ Well we chattered along the road this way a leetle , jist a leetle faster than
” 出色地 我们 喋喋不休 沿着 这 路 这 方式 一个 小精灵 , 要点 一个 小精灵 快点 比
[wi:; wi] [ˈtrævlɪd] ,
we travelled ,
我们 旅行 ,
“我们沿着这条路一路闲聊, 速度比我们实际行驶的速度快了一点点。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsneɪlɪz] [ˈɡæləp][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [ænd; ənd] [naɪt] [ˌoʊvərˈtʊk]
for we made a snail's gallop of it , that's a fact ; and night overtook
为了 我们 制成 一个 蜗牛 驰骋 的 它 , 那就是 一个 事实 ; 和 夜晚 超越
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,
因为我们走得像蜗牛一样慢, 这是事实; 夜幕降临, 笼罩了我们。

[æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈti:] [wʊd] , [æt; ət][ˈoʊbi] - , [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] ;
as I suspected it would , at Obi Rafuse's , at the Great Lake ;
作为 我 怀疑 它 会 , 在 奥比 - , 在 这 伟大的 湖 ;
正如我所料, 在奥比·拉弗斯位于大湖边的餐厅;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpʌblɪk] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rˈti:n] [maɪlz] , [ænd; ənd][dɑ:rk][wʌz; wəz]
and as it was the only public for fourteen miles , and dark was
和 作为 它 曾是 这 仅有的 民众 为了 十四 英里 , 和 黑暗的 曾是
[ˈsetɪn] - [ɪn] ,
settin ' in ,
塞廷 - 在 ,
由于这是方圆十四英里内唯一的公共场所, 而且天色渐暗,

[wi:; wi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] !
we dismounted , but oh , what a house it was !
我们 下马 , 但 哦 , 什么 一个 房子 它 曾是 !
我们下了马, 但是, 哦, 那房子真漂亮!

“ [ˈoʊbi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪɡrənt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈeməɡrənts] [ɑ:r; ər] - [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [oʊnɪn]
“ Obi was an emigrant , and those emigrants are ginerally so fond of ownin
” 奥比 曾是 一个 移民 , 和 那些 移民 是 - 所以 喜爱 的 拥有
- [ðə; ði][ˈsoɪl] ,
' the soil ,
- 这 土壤 ,
“奥比是个移民, 而那些移民通常都非常喜欢拥有土地,

[ðæt] [laɪk] ['maɪzəz] , [ðeɪ] ['kæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] - [ɪm] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈpɑ:rsənz] ,
that like misers , they carry as much of it about 'em on their parsons ,
那 喜欢 守财奴 , 他们 携带 作为 很多 的 它 关于 - 呢 在 他们的 牧师 ,
他们就像守财奴一样, 把钱都藏在牧师的身上。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] ['klevərli] [kæn; kən] .
in a common way , as they cleverly can .
在 一个 常见的 方式 , 作为 他们 巧妙地 能 .
以一种常见的方式, 就像他们能够巧妙地做到的那样。

[sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] ['dɜ:rti][ˈfoʊks] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][ˈoʊbi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Some on 'em are awful dirty folks , that's a fact , and Obi was one of
一些 在 - 呢 是 可怕 肮脏的 各位 , 那就是 一个 事实 , 和 奥比 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们当中有些人非常肮脏, 这是事实, 奥比就是其中之一。

[hi:; hi] [kept] ['pʌblɪk] , [dɪd][ˈoʊbi] ;
He kept public , did Obi ;
他 保留 民众 , 做过 奥比 ;
他一直保持公开状态, 奥比也是如此;

[ðə; ði] [saɪn] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
the sign said it was a house of entertainment for man and beast .
这 符号 说 它 曾是 一个 房子 的 娱乐 为了 男人 和 兽 .
招牌上写着, 这里是人畜皆可娱乐的场所。

[fɔ:r; fər] ['krite] [ðæt] [eɪnt] ['hju:mən] , [aɪ][du:] [sə'pouz] [,aɪ 'ti:] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ,
For critters that ain't human , I do suppose it spoke the truth ,
为了 小动物 那 不是 人类 , 我 做 认为 它 辐 这 真相 ,
对于非人类生物来说, 我想它说的应该是实话。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [lɑ:rf] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] ,
for it was enough to make a hoss larf , if he could understand it ,
为了 它 曾是 足够的 到 制作 一个 霍斯 拉夫 , 如果 他 可以 理解 它 ,
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
that's a fact ;
那就是 一个 事实 ;
因为这足以让一个大块头捧腹大笑, 如果他能理解的话, 这是事实;

[bʌt; bət][dɜ:rt] , [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd][rægz] , [dəʊnt][hæv; həv] [ðæt] [ɪfekt] [ɑ:n][em 'i:] .
but dirt , wretchedness and rags , don't have that effect on me .
但 污垢 , 悲惨 和 破布 , 不 有 那 影响 在 我 .
但是污垢、凄惨和破烂, 对我却没有那种影响。

“ [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [spru:s] [ɔ:gz] , ([ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [spru:s] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]) ,
“ **The house was built of rough spruce logs , (the only thing spruce about it) ,**
” 这 房子 曾是 建造 的 粗糙的 云杉 日志 , (这 仅有的 事物 云杉 关于 它) ,
“这房子是用粗糙的云杉原木建造的（这是房子里唯一跟云杉有关的地方）,”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk][ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [si:mz] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] .
with the bark on , and the cracks and seams was stuffed with moss .
和 这 吠 在 , 和 这 裂缝 和 接缝 曾是 填充 和 苔藓 .
树皮还保留着, 裂缝和接缝处都塞满了苔藓。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [slæbz] , [ˈbætənd] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɪŋɡld] ,
The roof was made of coarse slabs , battened and not shingled ,
这 屋顶 曾是 制成 的 粗 板 , 板条 和 不是 瓦片 ,
屋顶是用粗糙的石板铺成的, 用木条固定, 而不是铺瓦片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] [pi:pt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [pɑ:t] , [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] ,
and the chimbly peeped out like a black pot , made of sticks and mud ,
和 这 烟囱 偷窥 出去 喜欢 一个 黑色的 锅 , 制成 的 棍子 和 泥 ,
那盏小火炉像个黑色的锅, 用树枝和泥土做成, 从炉膛里探了出来。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ˈkroʊz] [nest] [ɪz] .
the way a crow's nest is .
这 方式 一个 乌鸦的 巢 是 .
就像乌鸦的巢穴一样。

[ðə; ði][ˈwɪndʒ-z, ˈwaɪndʒ-z][wɜ:r; wər][hæf] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪz] [ænd; ənd]
The winders were half broke out , and stopped up with shingles and
这 卷绕器 是 一半 打破 出去 , 和 停止 向上 和 带状疱疹 和
[oʊld] [kloʊðz] ,
old clothes ,
老的 衣服 ,
通风管道一半破损, 用瓦片和旧衣服堵住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [strɔ:z] [ɔ:l] [raʊnd] , [ri:tʃt] [hæf] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and a great bank of mud and straw all round , reached half way up to the
和 一个 伟大的 银行 的 泥 和 稻草 全部 圆形的 , 达到 一半 方式 向上 到 这
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,
四周堆积着厚厚的泥土和稻草, 一直堆到屋顶一半的高度。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][frɔ:st] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
to keep the frost out of the cellar .
到 保持 这 霜 出去 的 这 地窖 .
防止霜冻进入地窖。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld][hæt][ɑ:n][ə; eɪ] [dʌŋ] [hi:p] .
It looked like an old hat on a dung heap .
它 看起来 喜欢 一个 老的 帽子 在 一个 粪 堆 .
它看起来像粪堆上的一顶旧帽子。

[aɪ] [ˈpitɪd] [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] ,
I pitied the old Judge ,
我 可怜的 这 老的 法官 ,
我同情那位老法官。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
because he was a man that took the world as he found it , and
因为 他 曾是 一个 男人 那 采取 这 世界 作为 他 成立 它 , 和
[meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnts] .
made no complaints .
制成 不 投诉 .
因为他是一个坦然接受世界本来面目的人, 从不抱怨。

[hi:; hi] [noʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [best] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] [kəmˈpleɪnɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [best]
He know'd if you got the best , it was no use complainin ' that the best
他 知道 如果 你 得到 这 最好的 , 它 曾是 不 使用 抱怨 - 那 这 最好的
[wɔrnt] [gʊd] .
warn't good .
警告 好的 .
他知道, 如果你得到了最好的, 抱怨最好的不好也是没用的。

“ [wel] , [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪrɪn] - ,
“ **Well , the house stood alone in the middle of a clearin ' ,**
” 出色地 , 这 房子 站立 独自的 在 这 中间 的 一个 清除 - ,
“嗯, 那栋房子孤零零地矗立在一片空地中央,

[wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈaʊthaʊs] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈeni] [fens] [ɔːr] [ɪnˈkloʊʒər] ,
without an outhouse of any sort or kind about it , or any fence or enclosure ,
没有 一个 室外厕所 的 任何 种类 或者 种类 关于 它 , 或者 任何 栅栏 或者 外壳 ,
没有任何类型的室外厕所, 也没有任何围栏或围挡。

[bʌt; bət][dʒɪst][roʊz] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] - [grəʊz] , [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
but jist rose up as a toodstool grows , all alone in the field .
但 要点 玫瑰 向上 作为 一个 - 生长 , 全部 独自的 在 这 场地 .
但它却像蘑菇一样, 孤零零地在田野里生长起来。

[kloʊz] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ɔːrt] [ˈsekənd] [grəʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːtʃɪz] , [əˈbaʊt] [fɪftiːn]
Close behind it was a thick short second growth of young birches , about fifteen
关闭 在后面 它 曾是 一个 厚的 短的 第二 生长 的 年轻的 白桦树 , 关于 十五
[fiːt] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,
紧随其后的是一片茂密的矮小次生林, 由大约十五英尺高的幼桦树组成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfeltər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,
which was the only shelter it had , and that was on the wrong side ,
哪个 曾是 这 仅有的 庇护所 它 有 , 和 那 曾是 在 这 错误的 边 ,
那是它唯一的避难所, 而且还在错误的一侧。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .
for it was towards the south .
为了 它 曾是 向 这 南 .
因为它位于南方。

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ɔːf] , [əˈweɪ] [ˈstaːrts][ðə; ði] [ɡaɪd]
“ **Well , when we alighted , and got the baggage off , away starts the guide**
”出色地, 什么时候 我们 下车 , 和 得到 这 行李 离开 , 离开 开始 这 指导
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [træps] ,
with the Judge's traps ,
和 这 法官的 陷阱 ,
“嗯, 当我们下车卸下行李后, 导游就开始施展法官的陷阱了。”

[ænd; ənd] [ʌps][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsetlərz] , [ænd; ənd] [liːvz] [juː ˈes] .
and ups a path through the woods to a settler's , and leaves us .
和 UPS 一个 小路 通过 这 树林 到 一个 定居者的 , 和 树叶 我们 .
然后他沿着林间小路走到一个定居者的家, 把我们留下了。

[əˈweɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːrn] ,
Away down by the edge of the lake was a little barn ,
离开 向下 经过 这 边缘 的 这 湖 曾是 一个 小的 谷仓 ,
湖边远处有一座小谷仓,

[fɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪn] [ænd; ənd] [heɪ] ,
filled up to the roof with grain and hay ,
已填 向上 到 这 屋顶 和 粮食 和 干草 ,
堆满了谷物和干草, 一直堆到屋顶。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈstændɪn] - [ruːm] [ɔːr] [ˈfeltər] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑsɪz] .
and there was no standin ' room or shelter in it for the hosses .
和 那里 曾是 不 替身 - 房间 或者 庇护所 在 它 为了 这 软管 .
里面既没有站立的空间, 也没有供马匹遮风避雨的地方。

[soʊ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈhɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
So the lawyer hitches his critter to a tree ,
所以 这 律师 挂钩 他的 小动物 到 一个 树 ,
于是律师把他的牲畜拴在了树上。

[ænd; ənd][gʊʊz][ænd; ənd] [fɛtʃɪz] [ʌp][sʌm; səm] [ˈfɑːdə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm]
and goes and fetches up some fodder for him , and leaves him
和 去 和 获取 向上 一些 饲料 为了 他 , 和 树叶 他
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

然后去给他弄些饲料，让他过夜。

[tuː; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
to weather it as he could .
到 天气 它 作为 他 可以 .

他尽力挺过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gʊʊz][ɪn] , [aɪ] [teɪks] [oʊld] [kleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][baːrn] ,
As soon as he goes in , I takes Old Clay to the barn ,
作为 很快 作为 他 去 在 , 我 需要 老的 黏土 到 这 谷仓 ,

他一进去，我就把老克莱带到谷仓去。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [maɪn] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈɑːrtɜː] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [ˈəʊpənz] [ðə; ði]
for it's a maxim of mine always to look out arter number one , opens the
为了 它是 一个 格言 的 矿 总是 到 看 出去 动脉 数字 一 , 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

因为我的一条原则是，永远要提防第一个打开门的人。

[ænd; ənd] [pulz] [aʊt] [ʃiːf] [ˈɑːrtɜː] [ʃiːf] [ʌv; əv] [greɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [θrəʊz]
and pulls out sheaf arter sheaf of grain as fast as I could , and throws
和 拉 出去 捆 动脉 捆 的 粮食 作为 快速地 作为 我 可以 , 和 投掷
[aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

然后我以最快的速度拔出一捆捆谷物，扔掉。

[tɪl] [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] . “
till I got a place big enough for him to crawl in .”
直到 我 得到 一个 地方 大的 足够的 为了 他 到 爬行 在 . “

直到我找到一个足够大的地方，让他可以爬进去。

- [naʊ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [oʊld] [bɔɪ] , - [æz; əz][aɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɑːrtɜː][hɪm; ɪm] ,
' Now , ' sais I , ' old boy , ' as I shot to the door arter him ,
- 现在 , - 说 我 , - 老的 男生 , - 作为 我 射击 到 这 门 动脉 他 ,

“好了,”我说,“老伙计,”说着,我冲向门口。

- [ɪf] [ðæt] [hoʊl] [eɪnt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪːt] [əˈweɪ] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæts] [ɔːl] . -
' if that hole ain't big enough for you , eat away till it is , that's all . '
- 如果 那 洞 不是 大的 足够的 为了 你 , 吃 离开 直到 它 是 , 那就是 全部 . -

“如果那个洞不够大，那就一直吃，直到它足够大为止，就这么简单。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əˈfɔːr] [ðə; ði][reɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ɔːl] [deɪ] ,
“ I had hardly got to the house afore the rain , that had threatened all day ,
” 我 有 几乎 得到 到 这 房子 之前 这 雨 , 那 有 威胁 全部 天 ,

“我刚到家，雨就下了起来，这雨阴云密布了一整天。”

[keɪm] [daʊn] [laɪk] [smʊʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [gɔːt][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
came down like smoke , and the wind got up , and it blew like a young
来了 向下 喜欢 抽烟 , 和 这 风 得到 向上 , 和 它 吹 喜欢 一个 年轻的
[ˈhɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

像烟雾一样落下，风也刮了起来，像一场幼小的飓风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [rɔ:rd] ['dɪzməl] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] ,
and the lake roared dismal ; it was an awful night ,
和 这 湖 咆哮 惨淡 ; 它 曾是 一个 可怕 夜晚 ;
湖面发出凄厉的咆哮声；那是一个糟糕的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌs] , [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɔ:r][ðə; ði] ['feltər] . “
and it was hard to say which was wus , the Storm or the shelter .”
和 它 曾是 难的 到 说 哪个 曾是 伍斯 , 这 风暴 或者 这 庇护所 . “
很难说究竟是风暴还是避难所才是真正的“我们”。

- [ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz] , - ['seɪz][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , - [tʃu:z] [ðə; ði] [li:st] .
' Of two evils , ' sais I to the lawyer , ' choose the least .
- 的 二 罪恶 , - 说 我 到 这 律师 , - 选择 这 至少 .
我对律师说：“两害相权取其轻。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [haust] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
It ain't a bad thing to be well housed in a night like this , is it ? ' -
它 不是 一个 坏的 事物 到 是 出色地 房屋 在 一个 夜晚 喜欢 这 , 是 它 ? -
在这样的夜晚，有个舒适的住处总归是件好事，不是吗？

“ [ðə; ði] ['krɪtər] [groʊn] ,
“ **The critter groaned ,**
” 这 小动物 呻吟 ,
那小家伙呻吟了一声，

[fɔ:r; fər][bəʊθ] ['keɪsɪz][wʌz; wəz][soʊ] - [bæd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'fend] ,
for both cases was so ' bad he didn't know which to take up to defend ,
为了 两个都 案例 曾是 所以 - 坏的 他 没有 知道 哪个 到 拿 向上 到 保卫 ,
这两个案子都非常糟糕，他都不知道该为哪一个辩护了。

[soʊ][hi:; hi] [grɪnd] ['hɔ:ɾɪd] [ænd; ənd] [sed] ['nɑ:θɪn] - ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]
so he grinned horrid and said nothin ' ; and it was enough to make
所以 他 咧嘴一笑 可怕的 和 说 什么也没有 - ; 和 它 曾是 足够的 到 制作
[hɪm; ɪm][grɪn] [tu:] ,
him grin too ,
他 咧嘴笑 也 ,
于是他露出了狰狞的笑容，什么也没说；而这足以让他自己也咧嘴一笑。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

这是事实。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] [oʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltɪz]
He looked as if he had got hold on a bill o ' pains and penalties
他 看起来 作为 如果 他 有 得到 抓住 在 一个 账单 o - 疼痛 和 处罚
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][kɔ:sts] [ðæt] [taɪm] ,
instead of a bill of costs that time ,
反而 的 一个 账单 的 成本 那 时间 ,
他当时看起来好像拿到的是一份罚款和处罚清单，而不是一份诉讼费用清单。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
you may depend .
你 可能 依赖 .
你可能依赖。

“ [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [θri:] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] ['ki:pɪn] - [ru:m] ,
“ **Inside of the house was three rooms , the keepin ' room ,**
” 里面 的 这 房子 曾是 三 房间 , 这 保持 - 房间 ,
房子里面有三个房间，起居室，

[wer] [wiː, wi][wʌz; wəz][ɔːl] [hæf] ['səːkld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈsliːpɪn] - [ruːmz; rɒmz][ɔːf]
where we was all half circled round the fire , and two sleepin ' rooms off
在哪里 我们 曾是 全部 一半 圈起来 圆形的 这 火 , 和 二 睡觉 - 房间 离开
[ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我们围坐在火堆旁，火堆旁边有两个卧室。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈoʊbi][hæd; həd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bed] , [groʊnɪn] - , - ,
One of these Obi had , who was a - bed , groanin ' , coughin ' ,
一 的 这些 奥比 有 , WHO 曾是 一个 - 床 , 呻吟 - , - , - ,

奥比的其中一个病人躺在床上，呻吟着，咳嗽着。

[ænd; ənd][ˈtɜːrnɪn] - [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] - - ['bedsted] [wɪð; wɪθ]
and turnin ' over and over all the time on the creakin ' bedstead with
和 转弯 - 超过 和 超过 全部 这 时间 在 这 - - 床架 和
[ˈplʊrəsi] ;
pleurisy ;
胸膜炎 ;

患了胸膜炎，在吱吱作响的床上不停地翻来覆去；

[ˈtʌðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
t'other was for the judge .
另一个 曾是 为了 这 法官 .

另一个是给法官的。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
The loft was for the old woman , his mother , and the hearth ,
这 阁楼 曾是 为了 这 老的 女士 , 他的 母亲 , 和 这 炉 ,

阁楼是给老妇人、他的母亲和壁炉准备的。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːft] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] , [wʌz; wəz][ˈæləkeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][,em 'iː] .
or any other soft place we could find , was allocated for lawyer and me .
或者 任何 其他 柔软的 地方 我们 可以 寻找 , 曾是 分配 为了 律师 和 我 .

或者我们能找到的任何其他柔软的地方，都分配给了我 和 律师。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskerkrʊʊ] [ˈlɒkɪn] - [ˈkrɪtər] [oʊld] [ˈænti] [wʌz; wəz] , [wɔrnt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **What a scarecrow lookin ' critter old aunty was , warn't she ?**
” 什么 一个 稻草人 在看 - 小动物 老的 阿姨 曾是 , 警告 她 ?

“老阿姨长得真像个稻草人，你说是不是？ ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn][rægz][ænd; ənd] [ˈtætərz] ,
She was all in rags and tatters ,
她 曾是 全部 在 破布 和 破烂不堪 ,

她全身破烂不堪，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] - [ˈlɒŋ,saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɪr] [ˈemɪgrənt] [laɪf]
and though she lived ' longside of the lake the best part of her emigrant life
和 尽管 她 居住地 - 长边 的 这 湖 这 最好的 部分 的 她 移民 生活
,
:
,

虽然她移民生涯中最美好的部分都住在湖边，

[hæd; həd] [ˈnevər] [juːst] [ˈwɔːtər] [sɪnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] .
had never used water since she was christened .
有 绝不 用过的 水 自从 她 曾是 受洗 .

自受洗以来，她从未用过水。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ðeɪ] [lɒkt] [laɪk] [tuː] [bɜːrnt] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ]
Her eyes were so sunk in her head , they looked like two burnt holes in a
她 眼睛 是 所以 沉没 在 她 头 , 他们 看起来 喜欢 二 烧焦的 孔 在 一个
[ˈblæŋkɪt] .
blanket .
毯子 .

她的眼睛深深地陷在眼眶里，就像毯子上烧出的两个洞。

[hɜːr; hər] [her] [wɹz; wəz] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][taɪd][soʊ] [taɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːl] - [skɪn] [bɪˈhaɪnd]
Her hair was pushed back , and tied so tight with an eel - skin behind
她 头发 曾是 推动 后退 , 和 系 所以 紧的 和 一个 鳗鱼 - 皮肤 在后面
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
她的头发向后梳起，用一张鳗鱼皮紧紧地绑在脑后。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][haɪd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
it seemed to take the hide with it .
它 似乎 到 拿 这 隐藏 和 它 .

它似乎把兽皮也带走了。

[aɪ] - [moʊst] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I ' most wonder how she ever shot to her eyes to go to sleep .
我 - 最多 想知道 如何 她 曾经 射击 到 她 眼睛 到 去 到 睡觉 .

我最想知道她是怎么睁开眼睛入睡的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] - [ɑːn][hɜːr; hər][legz] , [ænd; ənd][noʊ] [hiːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
She had no stockings on her legs , and no heels to her shoes ,
她 有 不 - 在 她 腿 , 和 不 高跟鞋 到 她 鞋 ,

她腿上没穿长袜，鞋子也没有鞋跟。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [lɪft][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdraːpɪn] - [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈslɪpərz] ;
so she couldn't lift her feet up , for fear of droppin ' off her slippers ;
所以 她 不能 举起 她 脚 向上 , 为了 害怕 的 掉落 - 离开 她 拖鞋 ;

所以她不敢抬脚，怕拖鞋掉下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ʌvd] [ænd; ənd][slɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɹz; wəz][ɑːn][aɪs] .
but she just shoved and slid about as if she was on ice .
但 她 只是 推搡 和 滑行 关于 作为 如果 她 曾是 在 冰 .

但她却像在冰上一样，推来推去，滑来滑去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stem] ,
She had a small pipe in her mouth , with about an inch of a stem ,
她 有 一个 小的 管道 在 她 嘴 , 和 关于 一个 英寸 的 一个 干 ,

她嘴里叼着一根小烟斗，烟杆大约一英寸长。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][noʊz] [wɔːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wɹz; wəz][soʊ] [ˈjælə] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
to keep her nose warm , and her skin was so yaller and wrinkled ,
到 保持 她 鼻子 温暖的 , 和 她 皮肤 曾是 所以 亚勒 和 皱 ,

[ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈɔɪli] ,
and hard and oily ,
和 难的 和 油腻的 ,

为了保暖鼻子，她的皮肤变得又黄又皱，又硬又油腻。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [dʒɪst][laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [smoʊkt] [red] [ˈherɪn] - , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] .
she looked jist like a dried smoked red herrin ' , she did upon my soul .
她 看起来 要点 喜欢 一个 干燥 熏制 红色的 赫林 - , 她 做过 之上 我的 灵魂 .

在我看来，她看起来就像一条干瘪的熏红鲱鱼。

“ [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [blækər] [nɔ:r][ɪŋk] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [ɪz] [peɪl] ['sʌmtaɪmz] ;
“ **The floor of the room was blacker nor ink , because that is pale sometimes ;**
“ 这 地面 的 这 房间 曾是 更黑 也不 墨水 , 因为 那 是 苍白 有时 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the utensils ,
和 这 - ,

“房间的地板比墨水还要黑，因为墨水有时也会变浅；而那些器皿，
[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] ['dɪdnt] ['pjʊrɪfaɪ] - [ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [-] , [ɔ:l][ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔd]
oh , if the fire didn't purify ' em now and ag'in , all the scrubbin ' in the world
哦 , 如果 这 火 没有 净化 - 呃 现在 和 再次 , 全部 这 - - 在 这 世界
['wɒdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

哦，如果火不能时常净化它们，那么世界上所有的擦洗也无济于事。
[ðeɪ] [wʌz; wəz][pæst] [ðæt] .
they was past that .
他们 曾是 过去的 那 :

他们已经过去了。
[wen'evər] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ɪn] [rʌn] [ðə; ði] [pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hɒbəld]
Whenever the door was opened , in run the pigs , and the old woman hobbled
每当 这 门 曾是 打开 , 在 跑步 这 猪 , 和 这 老的 女士 跛行
[raʊnd] ['ɑ:rtɜ] [ðəm; ðəm] ,
round arter them ,
圆形的 动脉 他们 ,

每当门打开，猪就跑进来，老妇人蹒跚地绕着它们走来走去。
['bæŋɪn] - [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪn] - [pæn] , [tɪl] [fɪ; jɪ] [si:md] [aʊt] [oʊ] - [breθ] .
bangin ' them with a fryin ' pan , till she seemed out o ' breath .
砰砰砰 - 他们 和 一个 油炸 - 平底锅 , 直到 她 似乎 出去 o - 气息 .
她用平底锅猛击它们，直到她似乎喘不过气来。

['evri] [taɪm] [fɪ; jɪ] [tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] , [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] - [moʊst] [bi:t] [aʊt]
Every time she took less and less notice of ' em , for she was ' most beat out
每一个 时间 她 采取 较少的 和 较少的 注意 的 - 呃 , 为了 她 曾是 - 最多 打 出去
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
她越来越不理睬他们，因为她自己也“几乎被打败了”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] [tu:; tə] [baɪl] ,
and was busy a gettin ' of the tea - kettle to bile ,
和 曾是 忙碌的 一个 获得 - 的 这 茶 - 壶 到 胆汁 ,
当时正忙着把茶壶搬到胆汁里，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][,em 'i:][fɪ; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [let] - [ɪm]
and it appeared to me she was a - goin ' to give in and let ' em
和 它 出现 到 我 她 曾是 一个 - 去 - 到 给 在 和 让 - 呃
[sli:p] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
sleep with me and the lawyer ,
睡觉 和 我 和 这 律师 ,
我觉得她好像要屈服了，要让他们和我还有律师一起睡。

[nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
near the fire .
靠近 这 火 :
在火堆附近。

“ [soʊ][aɪ][dʒɪst][pʊts][ðə; ði][tɑ:ŋz][ɪn][ðə; ði][spɑ:rkliŋ] - [koʊl][ænd; ənd][hi:ts][ðə; ði][ɑ:n] - [ɪm]
“ **So I jist puts the tongs in the sparklin ' coals and heats the eends on ' em**
“ 所以 我 要点 放置 这 钳 在 这 斯帕克林 - 煤炭 和 加热 这 结束 在 - 呃
[red][hɑ:t] ,
red hot ,
红色的 热的 ,

“所以我把炭钳放在闪闪发光的煤炭上，把炭钳的两端烧得通红。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ðeɪ][kʌmz][ɪn] , [aɪ][ˈwɑ:tʃɪz][ə; eɪ][tjæns] , [aʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:ŋz] ,
and the next time they comes in , I watches a chance , outs with the tongs ,
和 这 下一个 时间 他们 来 在 , 我 手表 一个 机会 , 出局 和 这 钳 ,
下次他们进来的时候，我伺机用钳子把他们弄出去。

[ænd; ənd][ˈsi:zɪz][ðə; ði][oʊld][soʊ][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][hoʊldz][ɑ:n][tɪl][aɪ][sɪndʒz][aɪˈti:] [ˈbju:trɪf(ə)l] .
and seizes the old sow by the tail , and holds on till I sings it beautiful .
和 逮捕 这 老的 母猪 经过 这 尾巴 , 和 持有 在 直到 我 烧焦的 它 美丽的 .

我抓住老母猪的尾巴，一直抓到它，直到把它烤得漂亮为止。

[ðə; ði][wei][ʃi:; ʃɪ][let][goʊ][eɪnt][noʊ][ˈmæɾər] , [bʌt; bət][ɪf][ʃi:; ʃɪ][ˈdɪdnt][jɛl][ɪts][ə; eɪ][ˈpɪti] ,
The way she let go ain't no matter , but if she didn't yell it's a pity ,
这 方式 她 让 去 不是 不 事情 , 但 如果 她 没有 叫喊 它是 一个 遗憾 ,
她放手的方式并不重要，但如果她没有大声喊叫，那就太可惜了。

[ðæts][ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ʃi:; ʃɪ][meɪd][raɪt][streɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:r] , [dæft][ɪn][əˈtwi:n][oʊld][ˈæntɪz][legz] ,
She made right straight for the door , dashed in atween old aunty's legs ,
她 制成 正确的 直的 为了 这 门 , 虚线 在 在 老的 阿姨的 腿 ,
她径直冲向门口，从老姑妈两腿之间穿过去。

[ænd; ənd][ˈkæɾɪz][hɜ:r; hər][aʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][bæk] , [ˈraɪdɪŋ] - [ˈstrædl] - [legz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
and carries her out on her back , ridin ' straddle - legs like a man ,
和 携带 她 出去 在 她 后退 , 骑行 - 跨骑 - 腿 喜欢 一个 男人 ,
然后他把她背了出去，像个男人一样双腿叉开骑着她。

[ænd; ənd][ˈtʌmblz][hɜ:r; hər][hed][ˈoʊvər][hi:lz][ɪn][ðə; ði][dʌk][pɑ:nd][ʌv; əv][ˈdɜ:rtɪ][ˈwɔ:tər][aʊtˈsaɪd] ,
and tumbles her head over heels in the duck pond of dirty water outside ,
和 翻滚 她 头 超过 高跟鞋 在 这 鸭子 池塘 的 肮脏的 水 外部 ,
然后她一头栽进了外面脏兮兮的鸭塘里。

[ænd; ənd][ðen][leɪz][daʊn][əˈbo:ŋ][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and then lays down along side of her ,
和 然后 躺下 向下 沿着 边 的 她 ,
然后躺在她身边，

[tu:; tə][pʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][aʊt][ɪn][ɪts][teɪl][ænd; ənd][ku:l][ɪtˈself] .
to put the fire out in its tail and cool itself .
到 放 这 火 出去 在 它是 尾巴 和 凉爽的 本身 .
用尾巴熄灭火焰，让自己降温。

“ [ˈæntɪ][tʊk][ʌp][ðə; ði][ˈskri:mɪn] - [ðen] , [wer][ðə; ði][pɪg][left][ɔ:f] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər][vɔɪs][wɔrnt]
“ **Aunty took up the screamin ' then , where the pig left off ; but her voice warn't**
“ 阿姨 采取 向上 这 尖叫 - 然后 , 在哪里 这 猪 左边 离开 ; 但 她 嗓音 警告
[soʊ][gʊd] ,
so good ,
所以 好的 ,
“这时，阿姨接过了猪的叫声，开始尖叫；但她的嗓子不太好使。”

[pʊr] [θɪŋ] ！
poor thing ！
贫穷的 事物 ！

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ʊəld] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ 'tiː] ['səʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [krækt] [bel] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laʊd]
she was too old for that , it sounded like a cracked bell ; it was loud
她 曾是 也 老的 为了 那 , 它 听起来 喜欢 一个 裂纹 钟 ; 它 曾是 大声
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她年纪太大了，做不到那样，那声音听起来像破损的钟；声音足够大。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɔːrnt] [dʒɪst] [soʊ] [klɪr] .
but it warn't jist so clear .
但 它 警告 要点 所以 清除 .

但事情并非如此简单。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ['drɪpɪn] - [ænd; ənd] ['kraɪn] - [ænd; ənd] [skɔʊldɪn] - ; [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌt]
She came in drippin ' and cryin ' and scoldin ' ; she hated water , and what
她 来了 在 滴水 - 和 哭泣 - 和 责骂 - ; 她 憎恨 水 , 和 什么
[wʌz; wəz] [wʌs] ,
was wus ,
曾是 伍斯 ,

她进来的时候浑身湿透，哭着骂骂咧咧；她讨厌水，讨厌一切糟糕的事情。

[ðɪs] ['wɔːtər] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dɜːrtiər] .
this water made her dirtier .
这 水 制成 她 更脏 .

这水让她更脏了。

[aɪ 'tiː] [ræn] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌtər] .
It ran off of her like a gutter .
它 跑 离开 的 她 喜欢 一个 排水沟 .

它像水沟里的污物一样从她身上流走。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [let] [aʊt] [ə'ʌɪn] [pɪgz] , ['trævələz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The way she let out agin pigs , travellers and houses of entertainment , was a
这 方式 她 让 出去 再次 猪 , 旅行者 和 房屋 的 娱乐 , 曾是 一个
['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪnərz] .
caution to sinners .
警告 到 罪人 .

她放走猪、旅行者和娱乐场所的方式，是对罪人的警示。

[ʃiː; ʃɪ] ['vʌʊd] [ʃiːd] [stɔːp] [pʌblɪk] [nekst] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ket(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪn] ;
She vowed she'd stop public next mornin ' , and bile her kettle with the sign ;
她 发誓 棚 停止 民众 下一个 早晨 - , 和 胆汁 她 壶 和 这 符号 ;
她发誓第二天早上要停止公开募捐，并把水壶和牌子一起烧水；

[fəʊks] [maɪt] [entər'teɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - [ɪm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] , [ðæt]
folks might entertain themselves and be hanged to ' em , for all her , that
各位 可能 招待 他们自己 和 是 绞刑 到 - 呃 , 为了 全部 她 , 那
[ðeɪ] [maɪt] .
they might .
他们 可能 .

人们可能会自娱自乐，并因此被吊死，尽管如此，他们还是有可能这么做。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['lædə] [ænd; ənd] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒft] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . “
Then she mounted a ladder and goes up into the loft - to change . ”
然后 她 安装 一个 梯子 和 去 向上 进入 这 阁楼 - 到 改变 . ”

然后她爬上梯子，到阁楼上去换衣服。

- [dʒʌdʒ] - ['seɪz][aɪ] , - [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] , [tuː] , [aɪ] [sɪndʒd] [ðæt] ['pɪgz] [teɪl] ['ɑːrtə] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
' **Judge** ' **sais** **I** , ' **I** **am** **sorry** , **too** , **I** **singed** **that** **pig's** **tail** **arter** **that** **fashion** ,
- 法官 - 说 我 , - 我 是 对不起 , 也 , 我 已签名 那 猪的 尾巴 动脉 那 时尚 ,
“法官,”我说, “我也很抱歉, 我当时那样烧焦了那只猪的尾巴。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][pɔːrk] [tʃɒps] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] ['kɪndər] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]
for **the** **smell** **of** **pork** **chops** **makes** **me** **feel** **kinder** **hungry** , **and** **if** **we**
为了 这 闻 的 猪肉 排骨 制作 我 感觉 幼儿园 饥饿的 , 和 如果 我们
[hæd; həd] - [ɪm] ,
had ' **em** ,
有 - 呃 ,
“法官,”我说, “我也很抱歉, 我当时那样烧焦了那只猪的尾巴。”
闻到猪排的香味, 我就觉得特别饿, 要是我们有猪排就好了。

[noʊ] [soʊl] [kʊd; kəd] [iːt] - [ɪm] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
no **soul** **could** **eat** ' **em** **here** **in** **such** **a** **stye** **as** **this** .
不 灵魂 可以 吃 - 呃 这里 在 这样的 一个 风格 作为 这 .
“法官,”我说, “我也很抱歉, 我当时那样烧焦了那只猪的尾巴。”
没人会喜欢这种做法的。

[bʌt; bət] , [dɪr] [em 'iː] , - ['seɪz][aɪ] , - [juːd] ['betər] [muːv] , [sɜːr] ; [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz][dʒuːsɪ] ,
But , **dear** **me** , ' **sais** **I** , ' **You'd** **better** **move** , **Sir** ; **that** **old** **woman** **is** **juicy** ,
但 , 亲爱的 我 , - 说 我 , - 你会 更好的 移动 , 先生 ; 那 老的 女士 是 多汁的 ,
“哎呀,”我说, “先生, 您最好赶紧离开; 那个老太太很性感。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] ,
and **I** **see** **it** **a** **comin** ' **through** **the** **cracks** **of** **the** **floor** **above** ,
和 我 看 它 一个 即将到来 - 通过 这 裂缝 的 这 地面 多于 ,
我看到它正从楼上地板的缝隙里钻出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] . “
like **a** **streak** **of** **molasses** . “
喜欢 一个 条纹 的 糖蜜 . “
“法官,”我说, “我也很抱歉, 我当时那样烧焦了那只猪的尾巴。”
像一缕糖浆。

- ['mɪstər] . [slɪk] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)] .
' **Mr** . **Slick** , ' **sais** **he** , ' **this** **is** **dreadful** .
- 先生 . 斯利克 , - 说 他 , - 这 是 可怕 .
“斯利克先生,”他说, “这太可怕了。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ][bæd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] ;
I **never** **saw** **any** **thing** **so** **bad** **before** **in** **all** **this** **country** ;
我 绝不 锯 任何 事物 所以 坏的 前 在 全部 这 国家 ;
我在这个国家从未见过如此糟糕的事情;

[bʌt; bət] [wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dɔrd] , [aɪ][duː] [sə'pəʊz] .
but **what** **can't** **be** **cured** **must** **be** **endured** , **I** **do** **suppose** .
但 什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 , 我 做 认为 .
但我想, 无法治愈的痛苦只能忍受了。

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [ðæts] [ɔːl] .
We **must** **only** **be** **good** - **natured** **and** **do** **the** **best** **we** **can** , **that's** **all** .
我们 必须 仅有的 是 好的 - 自然 和 做 这 最好的 我们 能 , 那就是 全部 .
我们只需要保持善良, 尽力而为, 仅此而已。

[æn; ən] ['emɪɡrənt] [haʊs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
An **emigrant** **house** **is** **no** **place** **to** **stop** **at** , **is** **it** ?
一个 移民 房子 是 不 地方 到 停止 在 , 是 它 ?
移民之家可不是可以停留的地方, 对吧?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][tɪn] [keɪs] , - ['seɪz][hi:; hi] , - - [ə; eɪ][koʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts]
There is a tin case , ' sais he , ' containin ' a cold tongue and some biscuits
那里 是 一个 锡 案件 , - 说 他 , - - 一个 寒冷的 舌头 和 一些 饼干
,
,
,

“这里有个锡盒，”他说，“里面装着一条冰凉的舌头和一些饼干。”

[ɪn][maɪ] - ; [pli:z] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .
in my portmanteau ; please to get them out .
在 我的 - ; 请 到 得到 他们 出去 .

在我的翻译中；请把它们弄出来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz] ['bʌtlər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
You must act as butler to - night , if you please ;
你 必须 行为 作为 管家 到 - 夜晚 , 如果 你 请 ;

今晚你必须扮演管家的角色；

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [ɪ:t] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ['tʌtʃɪz] . -
for I can't eat any thing that old woman touches . '
为了 我 不能 吃 任何 事物 那 老的 女士 触摸 . -

因为我吃不了那个老太太碰过的任何东西。

“ [soʊ][aɪ] [sprɛdz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [gets] [aʊt][ðə; ði] [ˈi:təbəlz] ,
“ **So I spreads one of his napkins on the table , and gets out the eatables ,**
” 所以 我 传播 一 的 他的 餐巾纸 在 这 桌子 , 和 获得 出去 这 食物 ,

于是我把他的一张餐巾铺在桌子上，然后拿出食物。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ˈpɪst(ə)l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn]
and then he produced a pocket pistol , for he was a sensible man
和 然后 他 生产 一个 口袋 手枪 , 为了 他 曾是 一个 明智的 男人
[wʌz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
was the judge ,
曾是 这 法官 ,

然后他掏出了一把袖珍手枪，因为法官认为他是个明智的人。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃek] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɔrnt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:d] .
and we made a small check , for there warn't enough for a feed .
和 我们 制成 一个 小的 查看 , 为了 那里 警告 足够的 为了 一个 喂养 .

我们做了个小小的检查，因为那里没有足够的饲料。

“ [ˈɑ:rtə] [ðæt] , [hi:; hi] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd][fɪts][aɪˈti:][ɑ:n] [taɪt] ,
“ **Arter that , he takes out a night - cap , and fits it on tight ,**
” 动脉 那 , 他 需要 出去 一个 夜晚 - 帽 , 和 适合 它 在 紧的 ,

“之后，他拿出一顶睡帽，紧紧地戴在头上。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][aɪˈti:] [kloʊz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and then puts on his cloak , and wraps the hood of it close over his
和 然后 放置 在 他的 披风 , 和 卷饼 这 兜帽 的 它 关闭 超过 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

然后他披上斗篷，把兜帽紧紧地罩住头。

[ænd; ənd][foʊldɪn] - [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][aɪˈti:] , [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [wɪˈðəʊt] - - .
and foldin ' himself up in it , he went and laid down without ondressin ' .
和 折叠 - 他自己 向上 在 它 , 他 去 和 铺设 向下 没有 - - .

他把自己裹在里面，没穿衣服就躺下了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [stretʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪɡ] ['kuʃənz] [fɔːr; fər]
The lawyer took a stretch for it on the bench , with his gig cushions for
这 律师 采取 一个 拉紧 为了 它 在 这 长椅 , 和 他的 演出 靠垫 为了
[ə; eɪ] ['pɪlə] ,
a pillar ,
一个 支柱 ,

律师在长椅上伸展了一下身体, 用他的演出垫子当做支柱。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][faɪər] , [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] ,
and I makes up the fire , sits down on the chair ,
和 我 制作 向上 这 火 , 坐着 向下 在 这 椅子 ,
[pʊts] [maɪ] [legz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][dʒæm] , [drɔːz] [maɪ][hæt][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] ,
puts my legs up on the jamb , draws my hat over my eyes ,
放置 我的 腿 向上 在 这 大排 , 平局 我的 帽子 超过 我的 眼睛 ,
[ə; eɪ] [ˈpɪlə] ,
a pillar ,
一个 支柱 ,

我把腿搭在门框上, 把帽子拉低遮住眼睛。

[ænd; ənd][foʊldz][maɪ][ɑːrmz][fɔːr; fər] [sli:p] . “
and folds my arms for sleep .”
和 折叠 我的 武器 为了 睡觉 . “

然后我抱臂入睡。

- [bʌt; bət] ['fʌst] [ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , - ['seɪz][aɪ] , - ['ænti] , [teɪk] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] :
' But fust and foremost , ' sais I , ' aunty , take a drop of the strong waters :
- 但 fust 和 首先 , - 说 我 , - 阿姨 , 拿 一个 降低 的 这 强的 水 :
[ˈɑːrtəz] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm] ,
arter goin ' the whole hog that way , you must need some ,
动脉 去 - 这 所有的 猪 那 方式 , 你 必须 需要 一些 ,
[ˈɑːrtəz] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm] ,
arter goin ' the whole hog that way , you must need some ,
动脉 去 - 这 所有的 猪 那 方式 , 你 必须 需要 一些 ,

“但是首先,”我说, “姑妈, 先喝一滴浓水吧:”

[ˈɑːrtəz] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm] ,
arter goin ' the whole hog that way , you must need some ,
动脉 去 - 这 所有的 猪 那 方式 , 你 必须 需要 一些 ,
[ˈɑːrtəz] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːg] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [sʌm; səm] ,
arter goin ' the whole hog that way , you must need some ,
动脉 去 - 这 所有的 猪 那 方式 , 你 必须 需要 一些 ,

既然你都这么做了, 那你肯定需要一些帮助。

- [ænd; ənd][aɪ] [pɔːd] [hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ] [stɪf] ['kɔːrkər][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌgz] ,
' and I poured her out a stiff corker into one of her mugs ,
- 和 我 倾倒 她 出去 一个 僵硬的 软木塞 进入 一 的 她 马克杯 ,
[ænd; ənd][aɪ] [pɔːd] [hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ] [stɪf] ['kɔːrkər][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌgz] ,
' and I poured her out a stiff corker into one of her mugs ,
- 和 我 倾倒 她 出去 一个 僵硬的 软木塞 进入 一 的 她 马克杯 ,

于是我给她倒了一杯烈酒, 倒进了她的一个马克杯里。

[pʊt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hɔːt][ˈwɔːtər][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
put some sugar and hot water to it ,
放 一些 糖 和 热的 水 到 它 ,
[pʊt] [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hɔːt][ˈwɔːtər][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
put some sugar and hot water to it ,
放 一些 糖 和 热的 水 到 它 ,

加入一些糖和热水,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [aɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['reɪli] [dɪd] [laɪk] [aɪ 'tiː] . “
and she tossed it off as if she raily did like it .”
和 她 抛掷 它 离开 作为 如果 她 铁路 做过 喜欢 它 . “

她随手把它扔掉, 好像她其实很喜欢似的。

- [dɑːrn] [ðæt] [pɪɡ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [pʊr] ,
' Darn that pig , ' said she , ' it is so poor ,
- 该死 那 猪 , - 说 她 , - 它 是 所以 贫穷的 ,
[dɑːrn] [ðæt] [pɪɡ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [pʊr] ,
' Darn that pig , ' said she , ' it is so poor ,
- 该死 那 猪 , - 说 她 , - 它 是 所以 贫穷的 ,

“真可怜那头猪,”她说, “它太穷了。”

[ɪts] [bæk] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] .
its back is as sharp as a knife .
它是 后退 是 作为 锋利的 作为 一个 刀 .

它的背部像刀一样锋利。

[aɪ 'tiː][hɜːrt][em 'iː] ['prɑːpərli] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][hæz; həz][moʊst] [broʊk] [maɪ] ['krʌpər] [boʊn] .
It hurt me properly , that's a fact , and has most broke my crupper bone .
它 伤害 我 适当地 , 那就是 一个 事实 , 和 有 最多 打破 我的 后颈 骨 .

它确实让我很疼, 这是事实, 而且很可能把我的臀骨都弄断了。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][pʊt][hɜːr; hər][hænd][br'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [moʊn] ['pɪtiəs] . “
' **And she put her hand behind her , and moaned piteous .** “
- 和 她 放 她 手 在后面 她 , 和 呻吟 可怜的 . “

她把手放在身后，发出凄惨的呻吟。

- [pɪɡ][skɪn] , - ['seɪz][aɪ] , - ['æntɪ] , [ɪz][wel] [ɪ'nʌf] [wen] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,
' **Pig skin , ' sais I , ' aunty , is well enough when made into a saddle ,**
- 猪 皮肤 , - 说 我 , - 阿姨 , 是出色地 足够的 什么时候 制成 进入 一个 鞍 ,
“猪皮,”我说,“做成马鞍就很好。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] ['oʊvər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] [ber] [bæk] [ðæt] [wei] , - ['seɪz][aɪ] , - [ɪz][aɪ 'tiː] ?
but it ain't over pleasant to ride on bare back that way , ' sais I , ' is it ?
- 但 它 不是 超过 令人愉快的 到 骑 在 裸 后退 那 方式 , - 说 我 , - 是 它 ?
“但是那样光着背骑马可不太舒服,”我说,“是吧? ”

[ænd; ənd][ðəm; ðəm] ['brɪzlz] [eɪnt] [kwɑɪt][soʊ][sɔːft][æz; əz] ['feðz] , [aɪ][duː] [sə'pooz] . -
And them bristles ain't quite so soft as feathers , I do suppose . -
- 和 他们 刷毛 不是 相当 所以 柔软的 作为 羽毛 , 我 做 认为 . -

而且,我想,这些鬃毛肯定不如羽毛柔软吧。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][daɪd][ə; eɪ]['hoʊldɪn] - [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔː] [hɔː] [ðæt] [wei] .
“ **I thought I should a died a holdin ' in of a haw haw that way .**
” 我 想法 我 应该 一个 死亡 一个 持有 - 在 的 一个 霍 霍 那 方式 .
“我当时觉得我应该会因为憋着不发出哈哈的笑声而死掉。”

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrf] - ['staɪflz] [wʌn'self] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
Stifling a larf a'most stifles oneself , that's a fact .
令人窒息 一个 拉夫 - 扼杀 自己 , 那就是 一个 事实 .

压抑笑声几乎等同于压抑自己,这是事实。

[aɪ][felt] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] , [bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [wəʊnt] [ɔːlweɪz] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] - - ,
I felt sorry for her , too , but sorrow won't always keep you from larfin ' .
我 毛毡 对不起 为了 她 , 也 , 但 悲哀 惯于 总是 保持 你 从 - - ,
我也很同情她,但悲伤并不总是能阻止你开怀大笑。

[ən'les] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
unless you be sorry for yourself .
- 除非 你 是 对不起 为了 你自己 .

除非你自怨自艾。

[soʊ][æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər][aɪ][ʌps] [legz] [ə'^ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒæm] ,
So as I didn't want to offend her I ups legs agin to the jam ,
所以 作为 我 没有 想 到 得罪 她 我 UPS 腿 再次 到 这 果酱 ,
因为我不想冒犯她,所以我又把腿抬到果酱上。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and shot my eyes and tried to go to sleep .
- 和 射击 我的 眼睛 和 尝试 到 去 到 睡觉 .

然后我睁开眼睛,试图入睡。

“ [wel] , [aɪ][kæən; kən] [snuːz] [θruː] [moʊst] ['eni] [θɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [mʌt] [sliːp] [ðæt]
“ **Well , I can snooze through most any thin ' , but I couldn't get much sleep that**
”出色地 , 我 能 打盹 通过 最多 任何 薄的 - , 但 我 不能 得到 很多 睡觉 那
[naɪt] .
night .
- 夜晚 .

“嗯,我通常什么事都能睡着,但那天晚上我却怎么也睡不着。”

[ðə; ðɪ][pɪgz] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ʃoʊvɪn] - [ə'^ɪn][aɪ 'tiː] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The pigs kept close to the door , a shovin ' agin it every now and then ,
- 这 猪 保留 关闭 到 这 门 , 一个 推搡 - 再次 它 每一个 现在 和 然后 ,
猪群一直守在门边,时不时地用爪子推搡一下。

[tuː; tə] [si:] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [berz] [keɪm] ;
to see all was right for a dash in , if the bears came ;
到 看 全部 曾是 正确的 为了 一个 短跑 在 , 如果 这 熊 来了 ;
如果熊来了, 就冲进去看看情况如何;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] [kept] ['sentri] [tu:] [ə'^in][ðə; ði] [fɒksɪz] ;
and the geese kept sentry too agin the foxes ;
和 这 鹅 保留 哨兵 也 再次 这 狐狸 ;
鹅群也负责警戒, 防范狐狸;

[ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['felər] [wʊd] - [aʊt] “ [ɔ:lz] [wel] ” ['evri] [faɪv] ['mɪnəts] ,
and one old feller would squake out “ all's well ” every five minuts ,
和 一 老的 伙计 会 - 出去 ” 一切 出色地 ” 每一个 五 分钟 ,
每隔五分钟, 就会有一个老头子嘎嘎地喊一声“一切都好”,

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑ:tɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'^in][ɑ:n][ðə; ði]['bæŋkɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
as he marched up and down and back agin on the bankin ' of the house
作为 他 行军 向上 和 向下 和 后退 再次 在 这 银行 - 的 这 房子
.
:
.
他沿着房子的斜坡来回踱步。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌst] .
“ **But the turkeys was the wust .**
“ 但 这 火鸡 曾是 这 wust .
但火鸡是最糟糕的。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
They was perched upon the lee side of the roof ,
他们 曾是 栖息 之上 这 李 边 的 这 屋顶 ,
它们栖息在屋顶的背风面。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['edi] [ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['felər] [raɪt] [slæp][ɔ:f][hɪz; ɪz][legz] ,
and sometimes an eddy of wind would take a feller right slap off his legs ,
和 有时 一个 涡流 的 风 会 拿 一个 伙计 正确的 拍击 离开 他的 腿 ,
有时一阵旋风会把人从腿上直接吹倒。

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] ['flapɪn] - [ænd; ənd] ['rɒlɪn] - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['skri:mɪn] - [daʊn]
and send him floppin ' and rollin ' and sprawlin ' and screamin ' down
和 发送 他 翻滚 - 和 滚动 - 和 - - 和 尖叫 - 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
把他打得翻滚、扑腾、四肢摊开、惨叫着倒在地上,

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [meɪk] [moʊst][æz; əz] [mʌtɪ] [fʌs] [ə; eɪ] - ['getɪn] - [ʌp]['ɪntuː][laɪn] [ə'^in] .
and then he'd make most as much fuss a - gettin ' up into line agin .
和 然后 他会 制作 最多 作为 很多 大惊小怪 一个 - 获得 - 向上 进入 线 再次 .
然后他又会像大多数人一样大吵大闹, 重新排队。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [streɪt] , [laɪnz][ɪz] ['tɜ:kɪz] .
They are very fond of straight , lines is turkeys .
他们 是 非常 喜爱 的 直的 , 线条 是 火鸡 .
他们非常喜欢笔直的线条, 就像火鸡一样。

[aɪ] ['nevər] [si:] [æn; ən][oʊld] ['gɑ:blər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɔ:rdʒɪt] ,
I never see an old gobbler , with his gorget ,
我 绝不 看 一个 老的 火鸡 , 和 他的 护喉甲 ,
我从没见过一只老火鸡, 带着它的喉部护甲。

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrtʃɪn] - [ˈredʒɪmənt] ,
that I don't think of a kernel of a marchin ' regiment ,
那 我 不 思考 的 一个 核心 的 一个 马尔金 - 团 ,

我根本没想过要组建一支行军部队，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈhiːl] [strʌt] [dʒɪst] [laɪk] [wʌn] ,
and if you'll listen to him and watch him , he'll strut jist like one ,
和 如果 你会 听 到 他 和 手表 他 , 地狱 支撑 要点 喜欢 一 ,

[ænd; ənd] [seɪ] , - [hɔːlt] !
and say , ' halt !
和 说 , - 停止 !

如果你听他的话，看他，他就会像那样昂首阔步，然后说：“站住！ ”

[dres] !
dress !
裙子 !

裙子！

- [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [kɑːk] : [hiː; hi] [werz] [lɔːŋ] [spɜːrz] ,
' oh , he is a military man is a turkey cock : he wears long spurs ,
- 哦 , 他 是 一个 军队 男人 是 一个 火鸡 公鸡 : 他 穿着 长的 马刺 ,

“哦，他是个军人，就像一只火鸡公鸡：他穿着长长的马刺，

[ˈkæriz] [ə; eɪ] [stɪf] [nek] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrdʒɪz][æt; ət] [red] [klɔːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtruːpər] .
carries a stiff neck , and charges at red cloth , like a trooper .
携带 一个 僵硬的 脖子 , 和 收费 在 红色的 布 , 喜欢 一个 骑警 .

他昂着头，像个骑兵一样冲向红布。

“ [wel] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌʊərdli] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [kɜːr] , [ðæt] [lɑːdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈflaʊər] [ˈbærəl] ,
“ **Well then a little cowardly good natured cur , that lodged in an empty flour barrel ,**
” 出色地 然后 一个 小的 胆小 好的 自然 库尔 , 那 已提交 在 一个 空的 面粉 桶 ,

“那么，一只胆小又善良的小狗，就躲在一个空面粉桶里。”

[nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl] , [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɒʊlf(ə)l] [haʊl] , [naʊ] [ænd; ənd][əˈ^ɪn] ,
near the wood pile , gave out a long doleful howl , now and agin ,
靠近 这 木头 桩 , 给予 出去 一个 长的 悲伤的 嚎 , 现在 和 再次 ,

在柴堆附近，它时不时地发出一声悠长而悲伤的嚎叫。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪːz] [aʊtˈsaɪd] [ˈpæsndʒə-] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [faɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
to show these outside passengers , if he couldn't fight for ' em ,
到 展示 这些 外部 乘客 , 如果 他 不能 斗争 为了 - 呃 ,

向这些外面的乘客表明，如果他不能为他们争取权益，

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [rˈvents] [kraɪ][fɔːr; fər] - [ɪm] ,
he could at all events cry for ' em ,
他 可以 在 全部 活动 哭 为了 - 呃 ,

他至少可以为他们哭泣，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈevri] [guːs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
and it ain't every goose has a mourner to her funeral , that's a fact ,
和 它 不是 每一个 鹅 有 一个 哀悼者 到 她 葬礼 , 那就是 一个 事实 ,

并非每只鹅的葬礼上都会有人哀悼，这是事实。

[ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
unless it be the owner .
除非 它 是 这 所有者 .

除非是主人本人。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪn] - [aɪ] [weɪks] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈlɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **In the mornin ' I wakes up , and looks round for lawyer , but he was**
“ 在 这 早晨 - 我 醒来 向上 , 和 看起来 圆形的 为了 律师 , 但 他 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“早上我醒来，四处寻找律师，但他已经走了。”

[soʊ][aɪ] [ˈgæðərz] [ʌp][ðə; ði][brænz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] .
So I gathers up the brans , and makes up the fire , and walks out .
所以 我 聚集 向上 这 麸皮 , 和 制作 向上 这 火 , 和 散步 出去 .

于是我把麸皮收集起来，生起火，走了出去。

[ðə; ði][pɪgz] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][əˈʌɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] , [wen] [ðeɪ] [-] [em ˈiː] ;
The pigs didn't try to come in agin , you may depend , when they see'd me ;
这 猪 没有 尝试 到 来 在 再次 , 你 可能 依赖 , 什么时候 他们 种子 我 ;

你可以肯定，猪们看到我之后，就没再试图闯进来了；

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][ˈkɜːlɪn] - [tɑːŋz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][fʊks][duː] ,
they didn't like the curlin ' tongs , as much as some folks do ,
他们 没有 喜欢 这 卷曲蛋白 - 钳 , 作为 很多 作为 一些 各位 做 ,

他们不像有些人那样喜欢卷发棒。

[ænd; ənd][pɪgz] - [teɪlz] [ˈkɪndər] [kɜːrl] - .
and pigs ' tails kinder curl naterally .
和 猪 - 尾巴 幼儿园 卷曲 - .

猪尾巴更倾向于向外侧卷曲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪər] [ə; eɪ] - [ˈstændɪn] - [ʌp][baɪ][ðə; ði] [groʊv] , [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [piːkt]
But there was lawyer a - standin ' up by the grove , lookin ' as peeked
但 那里 曾是 律师 一个 - 替身 - 向上 经过 这 树林 , 在看 - 作为 偷看

[ænd; ənd][æz; əz][fərˈlɔːrn] ,
and as forlorn ,
和 作为 绝望 ,

但有个律师站在树林边，神情既沮丧又落寞。

[æz; əz][æn; ən] - [luːn] . “
as an onmated loon . “
作为 一个 - 潜鸟 . “

就像一只交配过的潜鸟。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈskwaɪər] ?
' What's the matter of you , Squire ?
- 是什么 这 事情 的 你 , 乡绅 ?

“乡绅，你怎么了？”

- [ˈseɪz][aɪ] . - [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ;
' sais I . ' You look like a man that was ready to make a speech ;
- 说 我 . - 你 看 喜欢 一个 男人 那 曾是 准备好 到 制作 一个 演讲 ;

“我说，‘你看上去像个准备发表演讲的人；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈwɪtnəs] [ˈhædnt] [kʌm] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈhædnt] [gɑːt][noʊ][ˈdʒʊri] . - “
but your witness hadn't come , or you hadn't got no jury . ' “
但 你的 证人 之前没有 来 , 或者 你 之前没有 得到 不 陪审团 . - “

但是你的证人没来，或者你根本没有陪审团。

- [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [stoʊl] [maɪ] [hɔːrs] , - [sed] [hiː; hi] .
' Somebody has stole my horse , ' said he .
- 某人 有 偷窃 我的 马 , - 说 他 .

“有人偷了我的马，”他说。

“ [wel] , [aɪ] [noʊd] [hiː hi][wʌz; wəz] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ]
“ **Well , I know'd he was near - sighted , was lawyer , and couldn't see a**
出色地 , 我 知道 他 曾是 靠近 - 目击者 , 曾是 律师 , 和 不能 看 一个
[paɪnt] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
pint clear of his nose ,
品脱 清除 的 他的 鼻子 ,
“嗯, 我知道他近视, 是个律师, 而且眼睛都看不清鼻子前面的东西。”

[ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [lɔː] .
unless it was a pint o ' law .
除非 它 曾是 一个 品脱 o - 法律 .
除非是一杯法律饮料。

[soʊ][aɪ] [lʊks] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɑːs] , [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
So I looks all round and there was his hoss , a - standin ' on the bridge ,
所以 我 看起来 全部 圆形的 和 那里 曾是 他的 霍斯 , 一个 - 替身 - 在 这 桥 ,
于是我环顾四周, 发现他的马正站在桥上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [streɪt] [æt; ət][wʌn] ,
with his long tail hanging down straight at one eend ,
和 他的 长的 尾巴 绞刑 向下 直的 在 一 结束 ,
它的长尾巴一端直直地垂下来,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd] [hed] [ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [daʊn] [streɪt] [æt; ət] ['tʌðər] ,
and his long neck and head a banging down straight at t'other eend ,
和 他的 长的 脖子 和 头 一个 砰砰作响 向下 直的 在 另一个 结束 ,
他的长脖子和脑袋直直地朝另一端猛烈地撞击着。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] ['tʌðər] [ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
so that you couldn't tell one from t'other or which eend was towards you .
所以 那 你 不能 告诉 一 从 另一个 或者 哪个 结束 曾是 向 你 .
这样你就分不清哪个是哪个, 也分不清哪一端朝向你。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [koʊld]['mɔːrniŋ] - .
It was a clear cold mornin ' .
它 曾是 一个 清除 寒冷的 早晨 - .
那是一个晴朗而寒冷的早晨。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔːst][ɑːn]
The storm was over and the wind down , and there was a frost on
这 风暴 曾是 超过 和 这 风 向下 , 和 那里 曾是 一个 霜 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
暴风雨停了, 风也小了, 地上结了一层霜。

[ðə; ði] ['krɪtər] [wʌz; wəz][koʊld][aɪ] [sə'pəʊz] ,
The critter was cold I suppose ,
这 小动物 曾是 寒冷的 我 认为 ,
我想这小家伙一定很冷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [broʊk] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] .
and had broke the rope and walked off to stretch his legs .
和 有 打破 这 绳索 和 步行 离开 到 拉紧 他的 腿 .
他挣断了绳子, 走去舒展筋骨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [miːn] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn] , [ðæts] [sɑːr'teɪn] . “
It was a monstrous mean night to be out in , that's sartain .”
它 曾是 一个 滔天 意思是 夜晚 到 是 出去 在 , 那就是 萨尔坦 . “
那晚天气恶劣, 待在外面真是糟糕透了, 这是肯定的。

- [ðer; ðər][ɪz][jər; jər][ˈhɑ:s] , - ['seɪz][aɪ] . “
- **There is your hoss , 'sais I . “**
- 那里 是 你的 霍斯 , - 说 我 . “

“你的马在那儿,”我说。

- [wer] ? - ['seɪz][hi:; hi] . “
- **Where ? 'sais he . “**
- 在哪里 ? - 说 他 . “

“在哪儿? ”他问道。

- [waɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , - ['seɪz][aɪ] ;
- **Why on the bridge , 'sais I ;**
- 为什么 在 这 桥 , - 说 我 ;

“为什么在桥上? ”我问道;

[hi:; hi][hæz; hæz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [ə'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [legz][tu:; tə]
- **he has got his head down and is a - lookin ' atween his fore - legs to**
- 他 有 得到 他的 头 向下 和 是 一个 - 在看 - 在 他的 前 - 腿 到
[si:] [wer] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] ,
see where his tail is ,
看 在哪里 他的 尾巴 是 ,

“他低着头, 正从前腿之间往外看, 想找到自己的尾巴。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][soʊ][koʊld] , [aɪ][du:ɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][kɑ:nt] [fi:l] [aɪ'ti:] . -
- **for he is so cold , I do suppose he can't feel it . '**
- 为了 他 是 所以 寒冷的 , 我 做 认为 他 不能 感觉 它 . -

因为他那么冷漠, 我想他应该感觉不到吧。

“ [wel] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] , [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ; [bʌt; bət] [ə'fɔ:r] [wi:; wi] [left] , ['seɪz][ðə; ði]
- **Well , as soon as we could , we started ; but afore we left , sais the**
- 出色地 , 作为 很快 作为 我们 可以 , 我们 开始 ; 但 之前 我们 左边 , 说 这
[dʒʌdʒ] [tu:; tə][em'i:] ,
Judge to me ,
法官 到 我 ,

“嗯, 我们一有机会就出发了; 但在我们离开之前, ”法官对我说,

- ['mɪstər] . [slɪk] , - ['seɪz][hi:; hi] , - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pleɪstər] , - ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt] ,
- **Mr . Slick , 'sais he , ' here is a plaister , ' taking out a pound note ,**
- 先生 . 斯利克 , - 说 他 , - 这里 是 一个 石膏 , - 采取 出去 一个 磅 笔记 ,

“斯利克先生,”他说, “这是一块膏药,”说着掏出一张一英镑的钞票。

- [ə; eɪ] ['pleɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɪn][ðə; ði][pɪɡ] [rʌbd] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
- **a plaister for the skin the pig rubbed off of the old woman .**
- 一个 石膏 为了 这 皮肤 这 猪 摩擦 离开 的 这 老的 女士 .

“一块膏药, 用来贴在老妇人被猪蹭掉的皮上。”

[ɡɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:][ɪz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ'ti:] .
Give it to her , I hope it is big enough to cover it .
给 它 到 她 , 我 希望 它 是 大的 足够的 到 覆盖 它 .

把它给她吧, 希望它够大, 能盖住它。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] [kɔft] , [ænd; ənd] [kɔft]
- **And he fell back on the bed , and larfed and coughed , and coughed**
- 和 他 跌倒 后退 在 这 床 , 和 瘦肉 和 咳嗽 , 和 咳嗽
[ænd; ənd] ,
and larfed ,
和 瘦肉 ,

于是他倒在床上, 又笑又咳, 又咳又笑。

[tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
till the tears ran down his cheeks .
直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

直到泪水顺着他的脸颊流下来。

“ [jes] , “ [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , “ [jes] , ['skwaɪər] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑ:m] ['hɑ:dʒɪnz] ;
“ **Yes** , “ **said Mr . Slick** , “ **yes** , **Squire** , **this is a pretty cottage of Marm Hodgins** ;
“ 是的 , “ 说 先生 : 斯利克 , “ 是的 , “ 乡绅 , “ 这 是 一 个 漂 亮 的 小 屋 的 玛 姆 霍 金 斯 ;
“ 是的 , ” 斯利克先生说 , “ 是的 , 乡绅 , 这是霍金斯太太漂亮的别墅 ;

[bʌt; bət] [wi;; wi] [hæv; həv] ['kɒtɪdʒz] [kwɑɪt] [æz; əz] ['prɪtɪ] [æz; əz] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
but we have cottages quite as pretty as this , our side of the water ,
但 我们 有 小屋 相当 作为 漂亮的 作为 这 , 我们的 边 的 这 水 ,
['ɑ:rtə] [ɔ:l] .
arter all .
动脉 全部 .

但是 , 在我们这边的水边 , 也有和这一样漂亮的度假小屋。
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [laɪk] ['oʊbi] - , [ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .
They are not all like Obi Rafuses , the immigrant .
他们 是 不是 全部 喜欢 奥比 - , 这 移民 .
并非所有移民都像奥比·拉弗斯那样。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ges] ['pleɪsɪz] , [wer] [ju;; jʊ] [mɑɪt] [i:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [flɔ:r] - ,
The natives have different guess places , where you might eat off the floor a'most ,
这 本地人 有 不同的 猜测 地方 , 在哪里 你 可能 吃 离开 这 地面 - ,
[ɔ:lz] [soʊ] [kli:n] .
all's so clean .
一切 所以 干净的 .

当地人有不同的招待场所 , 在那里你几乎可以在地板上吃饭 , 一切都非常干净。

[wi;; wi] [hænt] [ðə; ði] [hedʒz] , [ænd; ænd] ['flaʊərz] , [ænd; ænd] [vaɪnz] [ænd; ænd] ['fɪksɪnz] , [ænd; ænd]
P'raps we hante the hedges , and flowers , and vines and fixin's , and
或许 我们 汉特 这 对冲 , 和 花朵 , 和 藤蔓 和 修理 , 和
[wʌt] - ['nɑ:ts] . “
what - nots . “
什么 - 不 . “

或许我们想要的是树篱、鲜花、藤蔓、装饰品等等。
“ [wɪtʃ] , [ə'loʊn] , “ [aɪ] [sed] , “ [meɪk] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfrəns] .
“ **Which , alone , I said , make a most important difference** .
“ 哪个 , 独自的 , “ 我 说 , “ 制作 一个 最多 重要的 不同之处 .
“ 仅此一点 , ” 我说 , “ 就能产生极其重要的影响。 ”

[noʊ] , ['mɪstər] . [slɪk] - , [ðer; ðər] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [kəm'perd] [tu;; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .
No , Mr . Slick , there is nothing to be compared to this little cottage .
不 , 先生 : 斯利克 - , 那里 是 没有什么 到 是 比较的 到 这 小的 小屋 .
不 , 斯利克先生 , 这间小屋是无可比拟的。

“ [aɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] , ['skwaɪər] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ju'ni:k] .
“ **I perfectly agree with you , Squire , said Mr . Hopewell , it is quite unique** .
“ 我 完美 同意 和 你 , 乡绅 , “ 说 先生 : 霍普韦尔 , “ 它 是 相当 独特的 .
“ 我完全同意你的看法 , 乡绅 , ” 霍普韦尔先生说 , “ 这确实很独特。 ”

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['hʌθɪŋ] ['i:kwəl] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] ,
There is not only nothing equal to it ,
那里 是 不是 仅有的 没有什么 平等的 到 它 ,
不仅没有任何东西可以与之媲美 ,

[bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] — [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:tɪdʒ] .
but nothing of its kind at all like — an English cottage .
但 没有什么 的 它是 种类 在 全部 喜欢 — 一个 英语 小屋 .
但它与英国乡村小屋完全不同。

“ ['tʃæptər] [eks,aɪ'aɪ] .
“ **CHAPTER XII** .
“ 章 十二 .

[ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
STEALING THE HEARTS OF THE PEOPLE .
偷窃 这 心 的 这 人们 :

俘获人心。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] [ˈdroʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Shortly after our return to the inn , a carriage drove up to the door ,
不久 后 我们的 返回 到 这 客栈 , 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 ,
我们回到客栈后不久, 一辆马车就驶到了门口。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rdz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:məli] , [wɪt]
and the cards of Mr . Merton , and the Reverend Mr . Homily , which
和 这 牌 的 先生 : 默顿 , 和 这 牧师 先生 : 讲道 , 哪个
[wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
were presented by the servant ,
是 呈现 经过 这 仆人 ,
还有仆人递上的默顿先生和霍米利牧师的名片。

[wɜ:r; wər] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ðəmˈselvz] .
were soon followed by the gentlemen themselves .
是 很快 随后 经过 这 先生们 他们自己 :
随后, 两位先生也跟了上去。

[ˈmɪstər] . [ˈmɜ:rtn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒɪnz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
Mr . Merton said he had been informed by Mrs . Hodgins of our visit to
先生 : 默顿 说 他 有 到过 知情的 经过 太太 : 霍金斯 的 我们的 访问 到
[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
her cottage ,
她 小屋 ,
默顿先生说, 霍金斯太太已经告知他我们去过她的小屋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpɜ:sənz] ,
and from her account of our conversation and persons ,
和 从 她 帐户 的 我们的 对话 和 人 ,
根据她对我们谈话和彼此的描述,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] “
he was convinced we could be no other than the party described in the “
他 曾是 确信 我们 可以 是 不 其他 比 这 派对 描述 在 这 “
[ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [slɪk] ,
Sayings and Doings of Mr . Samuel Slick ,
谚语 和 行为 的 先生 : 塞繆尔 斯利克 ,
他确信我们不可能不是《塞繆尔·斯利克先生的言行录》中所描述的那群人,

” [æz; əz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌætəˈfeɪ] .
” **as about to visit England with the Attache** .
” 作为 关于 到 访问 英格兰 和 这 随员 :
“就像即将和随员一起访问英国一样。”

[hi:; hi] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈkweɪntəns]
He expressed great pleasure in having the opportunity of making our acquaintance
他 表达 伟大的 乐趣 在 拥有 这 机会 的 制作 我们的 熟人
,
:
,
他表示非常高兴有机会认识我们。

[ænd; ənd] [enˈtri:tɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪəri] .
and entreated us to spend a few days with him at the Priory .
和 恳求 我们 到 花费 一个 很少 天 和 他 在 这 普赖尔 :
他恳求我们到修道院和他一起待几天。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
This invitation we were unfortunately compelled to decline , in consequence of
这 邀请 我们 是 很遗憾 被迫 到 衰退 , 在 结果 的
[ˈɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] ,
urgent business in London ,
紧迫的 商业 在 伦敦 ,

由于伦敦有紧急事务需要处理，我们很遗憾不得不婉拒了这次邀请。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɪːdiət] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
where our immediate presence was indispensable .
在哪里 我们的 即时 在场 曾是 必不可少 .

我们的及时出现至关重要。

[ðə; ði] ['rektər] [ðen] [prest] ['mɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [tuː; tə] [pri:tʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
The rector then pressed Mr . Hopewell to preach for him ,
这 校长 然后 按下 先生 . 霍普韦尔 到 布道 为了 他 ,

随后，教区长力邀霍普韦尔先生为他布道。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsou] [dɪ'klaɪnd] .
on the following day at the parish church , which he also declined .
在 这 下列的 天 在 这 教区 教会 , 哪个 他 还 拒绝 .

第二天在教区教堂，他也拒绝了。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊ] ['səːmənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He said , that he had no sermons with him ,
他 说 , 那 他 有 不 布道 和 他 ,

他说，他身上没有讲稿。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [greɪt] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [ɪk'stempə'reɪniəs] ['pri:tʃɪŋ] ,
and that he had very great objections to extemporaneous preaching ,
和 那 他 有 非常 伟大的 反对意见 到 即席 布道 ,

他非常反对即兴布道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'zɔːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]
which he thought should never be resorted to except in cases of absolute
哪个 他 想法 应该 绝不 是 复原 到 除了 在 案例 的 绝对

[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

他认为，除非绝对必要，否则绝不应该诉诸这种手段。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ləst] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪnz]
He , however , at last consented to do so , on condition that Mrs . Hodgins
他 , 然而 , 在 最后的 同意 到 做 所以 , 在 状况 那 太太 . 霍金斯

[ænd; ænd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'tendɪd] ,
and her husband attended ,
和 她 丈夫 参加 ,

然而，他最终同意了，条件是霍金斯夫人和她的丈夫必须出席。

[ænd; ænd][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
and upon being assured that it was their invariable custom to be present ,
和 之上 存在 保证 那 它 曾是 他们的 不变的 风俗 到 是 展示 ,

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

在确认出席是他们一贯的惯例后，他说：

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][nɔːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
he thought it not impossible , that he might make an impression upon him ,
他 想法 它 不是 不可能的 , 那 他 可能 制作 一个 印象 之上 他 ,

他觉得并非不可能，或许他能给对方留下深刻印象。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæksɪm] ['nevə] [tu:; tə][ə'mɪt][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
and as it was his maxim never to omit an opportunity of doing
和 作为 它 曾是 他的 格言 绝不 到 忽略 一个 机会 的 正在做
[gʊd] ,
good ,
好的 ;

而他的座右铭是绝不放过任何行善的机会，

[hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
he would with the blessing of God , make the attempt .
他 会 和 这 祝福 的 上帝 , 制作 这 试图 .

他会在上帝的保佑下尝试一下。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][em 'i:] ,
The next day was remarkably fine , and as the scene was new to me ,
这 下一个 天 曾是 非常 美好的 , 和 作为 这 场景 曾是 新的 到 我 ,

第二天天气出奇地好，而且由于眼前的景色对我来说是全新的，

[ænd; ənd][moʊst] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][maɪ][kə'loʊniəl] ['ri:də-z] ,
and most probably will be so to most of my colonial readers ,
和 最多 大概 将要 是 所以 到 最多 的 我的 殖民 读者 ,

而且很可能我的大多数殖民地读者也会这么认为。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [maɪ'nju:tnɪs] .
I shall endeavour to describe it with some minuteness .
我 将 努力 到 描述 它 和 一些 微小 .

我将尽力对其进行细致的描述。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
We walked to the church by a path over the hills ,
我们 步行 到 这 教会 经过 一个 小路 超过 这 丘陵 ,

我们沿着山间小路走到教堂。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
and heard the bells of a number of little churches ,
和 听到 这 铃铛 的 一个 数字 的 小的 教堂 ,

我听到了许多小教堂的钟声，

['sʌməniŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
summoning the surrounding population to the House of God .
召唤 这 周围 人口 到 这 房子 的 上帝 .

召集周围居民前往上帝的殿堂。

[ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pezntri] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The roads and the paths were crowded with the peasantry and their
这 道路 和 这 路径 是 挤 和 这 农民 和 他们的
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ;

道路和小径上挤满了农民和他们的孩子。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
approaching the church - yard in different directions .
接近 这 教会 - 院子 在 不同的 方向 .

从不同方向接近教堂墓地。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektəri] [wɜ:r; wər] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
The church and the rectory were contiguous to each other , and situated in
这 教会 和 这 牧师住宅 是 相邻的 到 每个 其他 , 和 位于 在

[ə; eɪ] [di:p] [del] .
a deep dell .
一个 深的 戴尔 .

教堂和牧师住宅相邻，位于一个幽深的山谷中。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:n] [ænd; ənd][ˈræðər] [loʊ] [ˈstrʌktʃər] , [əˈrɪdʒənəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [laɪt]
The former was a long and rather low structure , originally built of light
这 以前的 曾是 一个 长的 和 相当 低的 结构 , 起初 建造 的 光
[ˈkʌlərd] [stoʊn] ,
coloured stone ,
有色 石头 ,

前者是一座细长而低矮的建筑，最初由浅色石头建造而成。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
which had grown grey with time .
哪个 有 生长 灰色的 和 时间 .

随着时间的流逝，它已经变得灰白了。

[ˌaɪˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [skwer] [ˈsti:pl] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkɔ:rnərz] , [laɪk] [ˈtɜ:rnɪts] ,
It had a large square steeple , with pointed corners , like turrets ,
它 有 一个 大的 正方形 尖顶 , 和 尖 角落 , 喜欢 炮塔 ,

它有一个高大的方形尖顶，尖角像炮塔一样。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] ,
each of which was furnished with a vane ,
每个 的 哪个 曾是 提供 和 一个 叶片 ,

每个都配有风向标，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [lu:s] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
but some of these ornaments were loose and turned round in a circle ,
但 一些 的 这些 装饰品 是 松动的 和 转向 圆形的 在 一个 圆圈 ,

但其中一些饰品松动了，转成了圆圈。

[waɪl] [ˈʌðər] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tru:] [ˈrʌstɪk] [ˌkjəriˈɑ:səti] ,
while others stood still and appeared to be examining with true rustic curiosity ,
尽管 其他的 站立 仍然 和 出现 到 是 检查 和 真的 乡村 好奇心 ,

而其他人则站在那里一动不动，似乎带着一种真正的乡野好奇心在观察。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] .
the condition of their neighbours .
这 状况 的 他们的 邻居 .

他们邻居的状况。

[ðə; ði][oʊld] [ˈrektəri] [stəd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈregjələrli] [bɪlt] ,
The old rectory stood close to the church and was very irregularly built ,
这 老的 牧师住宅 站立 关闭 到 这 教会 和 曾是 非常 不规则地 建造 ,

老牧师住宅紧邻教堂，建筑风格非常不规则。

[wʌn] [pɑ:rt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈti:] [hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ju:ˈes] ,
one part looking as if it had stepped forward to take a peep at us ,
一 部分 寻找 作为 如果 它 有 步 向前 到 拿 一个 窥视 在 我们 ,

其中一部分看起来像是走上前来偷看我们，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [vjʊ:] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
and another as if endeavouring to conceal itself from view , behind a
和 其他 作为 如果 努力 到 隐藏 本身 从 看法 , 在后面 一个

[skri:n] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] .
screen of ivy .
屏幕 的 常春藤 .

另一棵仿佛要躲藏起来，藏在常春藤后面。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] - [ʃeɪpt] [glæs] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst]
The windows which were constructed of diamond - shaped glass , were almost
这 视窗 哪个 是 建造 的 钻石 - 形状 玻璃 , 是 几乎

[skwer] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][ˈhɪndʒɪz] .
square , and opened on hinges .
正方形 , 和 打开 在 铰链 .

这些窗户由菱形玻璃制成，形状近乎正方形，用铰链打开。

[ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][roʊz] - [tri:] ,
Nearly half of the house was covered by a rose - tree ,
几乎 一半 的 这 房子 曾是 涵盖 经过 一个 玫瑰 - 树 ;
房子近一半都被玫瑰树覆盖了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] [piəd] [ˈveri] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsembld] [ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
from which the lattices peered very inquisitively upon the assembled congregation .
从 哪个 这 晶格 窥视 非常 好奇地 之上 这 组装 会众 .
从格子窗上，人们好奇地窥视着聚集在一起的信众。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt][mæn] ,
Altogether it looked like the residence of a vigilant man ,
共 它 看起来 喜欢 这 住宅 的 一个 警惕的 男人 ;
整体来看，这像是某个警惕之人的住所。

[hu:] [kʊd; kəd][bəʊθ] [si:] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌnˈsiːn] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] .
who could both see and be unseen if he pleased .
WHO 可以 两个都 看 和 是 看不见 如果 他 高兴 .
他可以随心所欲地既能看见人，也能让自己隐形。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [ɡruːps] [ʌv; əv][men][ɪn][ðər; ðər] [kliːn] [smaːk] - [fraːks]
Near the door of the church were groups of men in their clean smock - frocks
靠近 这 门 的 这 教会 是 团体 的 男人 在 他们的 干净的 罩衫 - 连衣裙
[ænd; ənd] [strɔː] [hæts] ,
and straw hats ,
和 稻草 帽子 ;
教堂门口附近聚集着一群身穿干净罩衫、头戴草帽的男人们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðər; ðər][ˈtaɪdi][dɑːrk] [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈeɪprənz] .
and of women in their tidy dark dresses and white aprons .
和 的 女性 在 他们的 整齐的 黑暗的 连衣裙 和 白色的 围裙 .
还有那些穿着整洁的深色连衣裙和白色围裙的妇女。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [lʊkt] [kliːn] , [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
The children all looked clean , healthy , and cheerful .
这 孩子们 全部 看起来 干净的 , 健康 , 和 快乐 .
孩子们看起来都很干净、健康、快乐。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [wʌn] ,
The interior of the church was so unlike that of an American one ,
这 内部的 的 这 教会 曾是 所以 与众不同 那 的 一个 美国人 一 ,
这座教堂的内部装饰与美国教堂截然不同。

[ðæt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
that my attention was irresistibly drawn to its peculiarities .
那 我的 注意力 曾是 无法抗拒地 绘制 到 它是 特殊性 .
我的注意力不由自主地被它的独特之处所吸引。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃ] .
It was low , and divided in the centre by an arch .
它 曾是 低的 , 和 分割 在 这 中心 经过 一个 拱 .
它很低矮，中间被一道拱门隔开。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [juːz] , [ˈveri] [ʌnˈiːv(ə)n][ɪn]
The floor was of stone , and from long and constant use , very uneven in
这 地面 曾是 的 石头 , 和 从 长的 和 持续的 使用 , 非常 不均匀 在
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
地面是石头做的，由于长期频繁使用，有些地方非常不平整。

[ðə; ði] [pju:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ʌn'peɪntɪd]
The pews were much higher on the sides than ours , and were unpainted
这 教堂长椅 是 很多 更高 在 这 侧面 比 我们的 , 和 是 未上漆
[ænd; ənd] ['rʌfli] [pʊt] [tə'geðər] ;
and roughly put together ;
和 大致 放 一起 ;

教堂里的长椅两侧比我们的高得多，而且没有上漆，组装也很粗糙；

[waɪl] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [skwer] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
while the pulpit was a rude square box , and was placed in the corner .
尽管 这 讲坛 曾是 一个 粗鲁的 正方形 盒子 , 和 曾是 放置 在 这 角落 .
讲坛是一个简陋的方形盒子，被放置在角落里。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [stoʊn] [fɑ:nt] , [ʌv; əv] [rʌf] ['wɜ:rk mənʃɪp] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
Near the door stood an ancient stone font , of rough workmanship , and much
靠近 这 门 站立 一个 古老的 石头 字体 , 的 粗糙的 做工 , 和 很多
[wɔ:rn] .
worn .
磨损 .

门边立着一个古老的石制洗礼盆，做工粗糙，磨损严重。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .
The windows were long and narrow , and placed very high in the walls .
这 视窗 是 长的 和 狭窄的 , 和 放置 非常 高的 在 这 墙壁 .
窗户又长又窄，而且位置很高。

[ɑ:n][ðə; ði] [wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:ltər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['peɪntɪŋ] , [ɑ:n] [steɪnd] [glæs] , [ʌv; əv][ðə; ði]
On the one over the altar was a very old painting , on stained glass , of the
在 这 一 超过 这 坛 曾是 一个 非常 老的 绘画 , 在 染色 玻璃 , 的 这
['vɜ:rdʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

祭坛上方的那块玻璃上挂着一幅非常古老的圣母像彩绘玻璃画。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hu:p] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['petɪkoʊt] , ['krɪmz(ə)n] [vest] , [ə; eɪ][flaɪ][kæp] , [ænd; ənd] ['veri] [θɪk]
with a hoop and yellow petticoat , crimson vest , a fly cap , and very thick
和 一个 箍 和 黄色的 衬裙 , 赤红 背心 , 一个 飞 帽 , 和 非常 厚的
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

她穿着裙撑和黄色衬裙、深红色背心、防蝇帽和厚底鞋。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [səb'du:d] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ju:] - [tri:] ,
The light of this window was still further subdued by a fine old yew - tree ,
这 光 的 这 窗户 曾是 仍然 更远 低沉的 经过 一个 美好的 老的 紫杉 - 树 ,
这扇窗户的光线又被一棵枝繁叶茂的老紫杉树进一步遮蔽了。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] [klaʊz] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
which stood in the yard close behind it .
哪个 站立 在 这 院子 关闭 在后面 它 .
它就矗立在它后面的院子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['bju:tɪfli] [steɪnd] [glæs] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n]
There was another window of beautifully stained glass , the light of which fell on
那里 曾是 其他 窗户 的 非常漂亮 染色 玻璃 , 这 光 的 哪个 跌倒 在
[ə; eɪ][ɑ:rdʒ] ['mɑ:njʊmənt] ,
a large monument ,
一个 大的 纪念碑 ,
窗外还有一扇精美的彩色玻璃窗，阳光洒在一座巨大的纪念碑上。

[ˈmeni] [fi:t] [ˈskwer] , [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] .

many feet square , of white marble .
许多 脚 正方形 , 的 白色的 大理石 .

许多平方英尺的白色大理石。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈprɪnsəp(ə)l]

In the centre of this ancient and beautiful work of art , were two principal
在 这 中心 的 这 古老的 和 美丽的 工作 的 艺术 , 是 二 主要的

[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

在这件古老而美丽的艺术作品的中心，有两个主要人物，

[wɪð; wɪθ] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] [ˈni:lɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][hændz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv]

with smaller ones kneeling on each side , having the hands raised in the attitude of
和 较小的 一个 跪着 在 每个 边 , 拥有 这 双手 提高 在 这 态度 的

[ˈpreɪ]
prayer .
祷告 .

较小的孩子跪在两侧，双手举起，呈祈祷姿势。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænstəstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rtɪn] [ˈfæməli]

They were intended to represent some of the ancestors of the Merton family
他们 是 故意的 到 代表 一些 的 这 祖先 的 这 默顿 家庭

.
:
.

它们旨在代表默顿家族的一些祖先。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] - .

The date was as old as 1575 .
这 日期 曾是 作为 老的 作为 - .

日期最早可追溯到1575年。

[ɑ:n] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈru:dər] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [sleɪt] - [stoʊn]

On various parts of the wall were other and ruder monuments of slate - stone
在 各种各样的 部分 的 这 墙 是 其他 和 舵 纪念碑 的 石板 - 石头

,
:
,

城墙上的其他一些地方还矗立着一些较为简陋的板岩纪念碑。

[ðə; ði] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɪˈfeɪst] [baɪ] [taɪm] .

the inscriptions and dates of which were nearly effaced by time .
这 铭文 和 日期 的 哪个 是 几乎 抹去 经过 时间 .

碑文和日期几乎都被时间抹去了。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [naʊ] [ˈnevər] [si:n] [ɪn] [əˈmerɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [oʊk]

The roof was of a construction now never seen in America ; and the old oak
这 屋顶 曾是 的 一个 建造 现在 绝不 已见 在 美国 ; 和 这 老的 橡木

[ˈræftəz] ,
rafters ,
椽子 ,

屋顶的结构如今在美国已不复存在；而古老的橡木椽木，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈhu:mərəs] , [ðæən; ðən][wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] , [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ɔ:r]

which were more numerous , than was requisite , either for strength or
哪个 是 更多的 很多的 , 比 曾是 必需品 , 任何一个 为了 力量 或者

[ɔ:rnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

它们的数量过多，既不是为了增强强度，也不是为了装饰。

[wɜːr; wər] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [pʊt] [tə'geðər] , ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
were massive and curiously put together , giving this part of the building a
是 大量的 和 奇怪的是 放 一起 , 给予 这 部分 的 这 建筑 一个
['hevi] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ə'pɪrəns] .
heavy and gloomy appearance .
重的 和 阴沉 外貌 .
它们体量巨大，而且组合方式很奇特，使建筑物的这一部分看起来沉重而阴森。

[æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['mɪstər] . ['hoʊp,wel] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]
As we entered the church , Mr . Hopewell said he had selected a
作为 我们 进入 这 教会 , 先生 . 霍普韦尔 说 他 有 已选 一个
[tekst][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
text suitable to the times ,
文本 合适的 到 这 时代 ,
我们走进教堂时，霍普韦尔先生说 he 选择了一篇适合时代的经文。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd]
and that he would endeavour to save the poor people in the neighbourhood
和 那 他 会 努力 到 节省 这 贫穷的 人们 在 这 邻里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'luːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] ['deməɡɔgz] ,
from the delusions of the chartist demagogues ,
从 这 妄想 的 这 图表主义者 煽动者 ,
他还表示，他将努力使附近的穷人免受宪章运动煽动者的蛊惑。

[huː] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːltər]
who , it appeared , were endeavouring to undermine the throne and the altar
WHO , 它 出现 , 是 努力 到 破坏 这 王座 和 这 坛
,
,
,
他们似乎企图破坏王位和圣坛。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˈruːɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and bring universal ruin upon the country .
和 带来 普遍的 废墟 之上 这 国家 .
给国家带来彻底的毁灭。

[wen] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] ,
When he ascended the pulpit to preach , his figure , his great age ,
什么时候 他 上升 这 讲坛 到 布道 , 他的 数字 , 他的 伟大的 年龄 ,
当他登上讲坛布道时，他的身形，他的高龄，
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsensəb(ə)l][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] , [ə'træktɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
and his sensible and benevolent countenance , attracted universal attention .
和 他的 明智的 和 仁慈 面容 , 吸引 普遍的 注意力 .
他那通情达理、和蔼可亲的面容，引起了所有人的关注。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'fɪʃiət] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] ;
I had never seen him officiate till this day ;
我 有 绝不 已见 他 裁判 直到 这 天 ;
直到今天，我才第一次看到他主持裁判工作；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [brɪfɔːr] ,
but if I was struck with his venerable appearance before ,
但 如果 我 曾是 击 和 他的 可敬 外貌 前 ,
但如果说我之前就被他那令人尊敬的外表所吸引，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːst] [ɪn][,ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] - [təʊnd] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz]
I was now lost in admiration of his rich and deep - toned voice , his
我 曾是 现在 丢失的 在 钦佩 的 他的 富有的 和 深的 - 色调 嗓音 , 他的
[pɪ'kjuːliər] ['mænər] ,
peculiar manner ,
奇特 方式 ,

我完全被他浑厚低沉的嗓音和独特的举止所吸引。

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .
and simple style of eloquence .
和 简单的 风格 的 口才 .

以及简洁明了的雄辩风格。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] [ðɪːz] [wɜːrdz] : “ [soʊ] [ˈæbsələm] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
He took for his text these words : “ So Absalom stole the hearts of the men
他 采取 为了 他的 文本 这些 字 : “ 所以 押沙龙 偷窃 这 心 的 这 男人
[ʌv; əv] [ˈɪzriəl] .
of Israel .
的 以色列 .

他引用了以下文字作为经文：“于是押沙龙得了以色列人的心。”

“ [hiː; hi] [dɪˈpɪktɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] ['mænər] ,
“ He depicted , in a very striking manner ,
” 他 描绘 , 在 一个 非常 引人注目 方式 ,

“他以非常引人注目的方式描绘了.....”

[ðə; ði][aːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [mæn][tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the arts of this intriguing and ungrateful man to ingratiate himself with the
这 艺术 的 这 引人入胜 和 忘恩负义 男人 到 迎合 他自己 和 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这个狡猾而忘恩负义的男人运用各种艺术手段来博取民众的好感。

[ænd; ənd] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌnˈpɑːpjələr] .
and render the government unpopular .
和 使成为 这 政府 不受欢迎的 .

并使政府失去民心。

[hiː; hi] [treɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kɔːrs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈθɜːroʊfər] ,
He traced his whole course , from his standing at the crowded thoroughfare ,
他 追踪 他的 所有的 课程 , 从 他的 常设 在 这 挤 通道 ,

他回想了自己的整个行程，从他站在拥挤的街道上开始，

[ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈpjuːtɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn]
and lamenting that the king had deputed no one to hear and decide upon
和 哀叹 那 这 国王 有 委派 不 一 到 听到 和 决定 之上

[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
the controversies of the people ,
这 争议 的 这 人们 ,

他哀叹国王没有委派任何人来听取和裁决百姓的争端。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈtaɪmli] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərənt] [ˈfɔːləʊəz] .
to his untimely end , and the destruction of his ignorant followers .
到 他的 不合时宜 结尾 , 和 这 破坏 的 他的 无知 追随者 .

导致他英年早逝，以及他那些无知追随者的毁灭。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈdɪʃəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈæbsələm] :
He made a powerful application of the seditious words of Absalom :
他 制成 一个 强大的 应用 的 这 煽动性的 字 的 押沙龙 :

他有力地运用了押沙龙的煽动性言论：

“ [oʊ] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] ,
“ **Oh that I were a judge in the land** ,
“ 哦 那 我 是 一个 法官 在 这 土地 ,
“但愿我能成为这片土地上的法官,

[ðæt] [ˈevri] [mæn] [wɪtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [suːt] [ɔːr] [kɔːz] [maɪt] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] ,
that every man which hath a suit or cause might come unto me ,
那 每一个 男人 哪个 有 一个 套装 或者 原因 可能 来 到 我 ,
凡有诉讼或案件的人, 都可以来找我。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] .
and I would do him justice .
和 我 会 做 他 正义 .
我会公正地评价他。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈempti] [ænd; ʌnd] [ˈwɪkɪd] [ˈprɒmɪsɪz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
“ **He showed the effect of these empty and wicked promises upon his followers** ,
“ 他 显示 这 影响 的 这些 空的 和 邪恶 承诺 之上 他的 追随者 ,
他向他的追随者们展示了这些空洞邪恶的承诺所带来的影响。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [rɪˈbeljən] [ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [men] [huː]
who in the holy record of this unnatural rebellion are described as “ men who
WHO 在 这 圣 记录 的 这 不自然 叛乱 是 描述 作为 “ 男人 WHO
[went] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] ,
went out in their simplicity ,
去 出去 在 他们的 简单 ,
在这场反常叛乱的神圣记录中, 他们被描述为“那些以纯朴之心走出去的人”。

[ænd; ʌnd] [nuː] [nɔːt] [ˈeniθɪŋ] .
and knew not anything .
和 知道 不是 任何事物 .
他一无所知。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ˈsɪmələr] [aːts] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ˈsɪmələr] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ;
“ **He then said that similar arts were used in all ages for similar purposes** ;
“ 他 然后 说 那 相似的 艺术 是 用过的 在 全部 年龄 为了 相似的 目的 ;
“然后他说, 类似的艺术形式在各个时代都被用于类似的目的;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðiːz] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈɪntərəstɪd] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpriːtensɪz]
and that these professions of disinterested patriotism were the common pretences
和 那 这些 职业 的 无私的 爱国主义 是 这 常见的 伪装
[baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪkɪd] [men] [əˈveɪld] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [huː]
by which wicked men availed themselves of the animal force of those “ who
经过 哪个 邪恶 男人 已利用 他们自己 的 这 动物 力量 的 那些 “ WHO
[əˈsemb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪmˈplɪsəti] ,
assemble in their simplicity ,
集合 在 他们的 简单 ,
而这些无私爱国主义的宣言, 正是邪恶之人利用“那些聚集在一起的淳朴之人”的兽性力量的常用借口。

[ænd; ʌnd] [noʊ] [nɔːt] [ˈeni] [θɪŋ] , “ [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈgrændɪsmənt] ,
and know not any thing , “ to achieve their own personal aggrandisement ,
和 知道 不是 任何 事物 , “ 到 达到 他们的 自己的 个人的 扩张 ,
[ænd; ʌnd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ,
and warned them ,
和 警告 他们 ,
他们一无所知, 却妄图谋取私利, 并警告他们:

[tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [sætʃ] [dɪsˈɔːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] .
to give no heed to such dishonest people .
到 给 不 注意 到 这样的 不诚实 人们 .
不要理会这些不诚实的人。

[hi:; hi] [ðen] [dru:] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈblesɪŋz] [ðeɪ] [ɪnˈdʒʊɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] ,
He then drew a picture of the real blessings they enjoyed in this happy country ,
他 然后 画 一个 图片 的 这 真实的 祝福 他们 享受 在 这 快乐的 国家 ,
然后他画了一幅画, 描绘了他们在这片幸福的土地上所享有的真正幸福。

[wɪtʃ] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [wɪðəʊt] [æn; ən] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ,
which , though not without an admixture of evil ,
哪个 , 尽管 不是 没有 一个 混合物 的 邪恶的 ,
虽然其中也夹杂着一些邪恶成分,

[wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈmeni] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [ʌnˈi:kwəl] [kənˈdɪʃ(ə)n]
were as many and as great as the imperfect and unequal condition
是 作为 许多 和 作为 伟大的 作为 这 不完善 和 不等 状况
[ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [ɔ:r] [rɪˈsi:vɪŋ] .
of man was capable either of imparting or receiving .
的 男人 曾是 有能力的 任何一个 的 传授 或者 接收 .
数量和大小取决于人类不完美和不平等的状况所能给予或接受的程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or)

第7/8页

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ,
Among the first of these ,
之中 这 第一的 的 这些 ,

其中最早的几项是：

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
he placed the provision made by the state for the instruction of the poor ,
他 放置 这 条款 制成 经过 这 状态 为了 这 操作说明 的 这 贫穷的 ,
他把国家为穷人提供的教育经费放在了.....

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] .
by means of an established Church .
经过 方法 的 一个 已确立的 教会 .

通过既定的教会。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hɪr] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [di:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔ:rfa:ðərz]
He said they would doubtless hear this wise and pious deed of their forefathers
他 说 他们 会 毫无疑问 听到 这 明智的 和 虔诚的 契据 的 他们的 祖先
[ə'tækt] [ˈɔ:lsoʊ][baɪ] [ʌn'prɪnsəpld] [men] ;
attacked also by unprincipled men ;
遭到攻击 还 经过 毫无原则的 男人 ;
他说，他们无疑会听到他们祖先的这一明智而虔诚的行为遭到一些不择手段的人的攻击；

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] [ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'voʊkt] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ;
and falsehood and ridicule would be invoked to aid in the assault ;
和 谬误 和 嘲笑 会 是 调用 到 援助 在 这 突击 ;
谎言和嘲讽会被用来协助攻击；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɑ:n][ɪts] [bɪ'hæf] , [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv]
but that he was a witness on its behalf , from the distant wilderness of
但 那 他 曾是 一个 证人 在 它是 代表 , 从 这 遥远 荒野 的
[nɔ:ˌrθ] [ə'merɪkə] ,
North America ,
北 美国 ,
但他却从遥远的北美荒野中，作为见证人出席了这场活动。

[wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈgræɪtɪtu:d] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
where the voice of gratitude was raised to England ,
在哪里 这 嗓音 的 感激 曾是 提高 到 英格兰 ,
人们向英格兰表达了感激之情。

[hu:z] [ˈmɪʃənəɪz] [hæd; həd][plɑ:ntɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
whose missionaries had planted a church there similar to their own ,
谁 传教士 有 已种植 一个 教会 那里 相似的 到 他们的 自己的 ,
他们的传教士在那里建立了一个与他们自己的教会类似的教会，

[ænd; ənd][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd]
and had proclaimed the glad tidings of salvation to those who would
和 有 宣布 这 高兴的 消息 的 救恩 到 那些 WHO 会
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [ɪts] [peɪl] .
otherwise have still continued to live without its pale .
否则 有 仍然 持续 到 居住 没有 它是 苍白 .
并向那些原本仍将生活在没有救赎阴影下的人们宣告了救赎的喜讯。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd][ænd; ənd][moʊst] [ˈmæstərli] [ˈmænər] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
He then portrayed in a rapid and most masterly manner the sin and the
他 然后 描绘 在 一个 迅速的 和 最多 精湛 方式 这 罪 和 这
[dɪˈzæstrəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ;
disastrous consequences of rebellion ;
灾难性的 结果 的 叛乱 ;

然后，他以迅速而精湛的方式描绘了叛逆的罪恶和灾难性后果；

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
pointed out the necessity that existed for vigilance and defined their respective
尖 出去 这 必要性 那 存在 为了 警觉 和 定义 他们的 各自
[ˈduːtiz] [tuː; tə][ɡɑːd] ,
duties to God ,
职责 到 上帝 ,

指出保持警惕的必要性，并阐明了他们各自对上帝的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][set][ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ;
and to those who , by his permission , were set in authority over them ;
和 到 那些 WHO , 经过 他的 允许 , 是 放 在 权威 超过 他们 ;
以及那些经他许可而被委任管理他们的人；

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
and concluded with the usual benediction , which ,
和 结束 和 这 通常 祝福 , 哪个 ,
最后以惯常的祝福语作结，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː][ɑːn][ˈsɪmələər] [əˈkeɪʒənz] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [siːmd] [naʊ] [mɔːr]
though I had heard it on similar occasions all my life , seemed now more
尽管 我 有 听到 它 在 相似的 场合 全部 我的 生活 , 似乎 现在 更多的
[ɛfɪˈkeɪʃəs] ,
efficacious ,
有效的 ,
虽然我一生中在类似场合都听过类似的说法，但现在看来却更加有效。

[mɔːr] [pəˈtɜːrnl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wen] [ˈʌtəd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
more paternal , and more touching than ever , when uttered by him , in his
更多的 父系 , 和 更多的 接触 比 曾经 , 什么时候 说出 经过 他 , 在 他的
[pɪˈkjuːliərli] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈmænər] .
peculiarly patriarchal manner .
奇特地 父权制 方式 .

当他以他特有的父权方式说出这些话时，比以往任何时候都更像一位慈父，更令人感动。

[ðə; ði][ˈæbstrækt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] ,
The abstract I have just given , I regret to say ,
这 抽象的 我 有 只是 给定 , 我 后悔 到 说 ,
遗憾的是，我刚才所作的摘要是这样的：

[ˈkænɑːt] [kənˈveɪ] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊərʃ(ə)] , [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət]
cannot convey any adequate idea of this powerful , excellent , and appropriate
不能 传达 任何 足够的 主意 的 这 强大的 , 出色的 , 和 合适的
[ˈsɜːrmən] .
sermon .
讲道 .

无法充分表达这篇精彩绝伦、恰如其分的布道词的任何含义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][kɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm]
It was listened to with intense interest by the congregation , many of whom
它 曾是 听着 到 和 激烈的 兴趣 经过 这 会众 , 许多 的 谁
[wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [terz] .
were affected to tears .
是 做作的 到 眼泪 .

会众们全神贯注地聆听着，许多人感动得热泪盈眶。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [ə'tendɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen], [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] , [pleɪn] ,
In the afternoon we attended church again , when we heard a good , plain ,
在 这 下午 我们 参加 教会 再次 , 什么时候 我们 听到 一个 好的 , 清楚的 ,
下午我们又去了教堂, 听到了一段清晰明了的讲道。

[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdɪskɔ:rs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈrektər] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][hæd; həd]
and practical discourse from the rector ; but , unfortunately , he had
和 实际的 话语 从 这 校长 ; 但 , 很遗憾 , 他 有
[ˈni:ðər] [ðə; ði][ˈtælənt] ,
neither the talent ,
两者都不 这 天赋 ,

以及校长务实的讲话; 但不幸的是, 他既没有这种才能,

[nɔ:r][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði]
nor the natural eloquence of our friend , and , although it satisfied the
也不 这 自然的 口才 的 我们的 朋友 , 和 , 虽然 它 使满意 这
[ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] ,
judgment , it did not affect ,
判断 , 它 做过 不是 影响 ,

既没有我们朋友天生的雄辩, 而且, 虽然这符合判断, 但并没有产生影响。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld] [ˈmɪnɪstər] .
the heart like that of the “ Old Minister .
这 心 喜欢 那 的 这 “ 老的 部长 .

像“老部长”那样的心。

“ [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi] [met] , [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒɪnz] .
“ **At the door we met , on our return , Mrs . Hodgins .**
“ 在 这 门 我们 遇见 , 在 我们的 返回 , 太太 . 霍金斯 .

“我们返回时, 在门口遇到了霍金斯太太。”

“ [ɑ:] ! [maɪ] [dɪr] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp.wəl] , “ [həʊ] [du:][ju:; jʊ] [du:] ?
“ **Ah ! my dear , “ said Mr . Hopewell , “ how do you do ?**
“ 啊 ! 我的 亲爱的 , “ 说 先生 . 霍普韦尔 , “ 如何 做 你 做 ?

“啊! 亲爱的,”霍普韦尔先生说, “你好吗? ”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈkɑ:tɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] ;
I am going to your cottage ; but I am an old man now ;
我 是 去 到 你的 小屋 ; 但 我 是 一个 老的 男人 现在 ;

我要去你的小屋; 但我现在年纪大了;

[teɪk] [maɪ][ɑ:rm] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [sə'pɔ:rt] [em 'i:][ɪn][maɪ] [wɔ:k] .
take my arm — it will support me in my walk .
拿 我的 手臂 — 它 将要 支持 我 在 我的 走 .

扶住我的胳膊——它会支撑我走路。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [mæn] , [waɪl] [ˈɑ:nər] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]
“ **It was thus that this good man , while honouring this poor woman , avoided the**
“ 它 曾是 因此 那 这 好的 男人 , 尽管 致敬 这 贫穷的 女士 , 避免 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] ,
appearance of condescension ,
外貌 的 居高临下 ,

“就这样, 这位善良的男士在尊重这位可怜的妇人的同时, 避免了给人以居高临下的印象。”

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and received her arm as a favour to himself .
和 已收到 她 手臂 作为 一个 偏爱 到 他自己 .

他得到了她的帮助, 算是得到了她的恩惠。

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
She commenced thanking him for his sermon in the morning .
她 开始 谢谢 他 为了 他的 讲道 在 这 早晨 .

她开始感谢他早上的布道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'vinst] [hɜːr; hər] [ˈwɪljəm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst]
She said it had convinced her William of the sin of the Chartist
她说它 有 确信 她 威廉 的 这 罪 的 这 宪章主义者
[ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

她说，这件事使她和威廉确信宪章运动是罪恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɜːrmlɪ] [rɪ'zɔːlvd] [ˈnevər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and that he had firmly resolved never to meet them again .
和 那 他 有 牢牢 已解决 绝不 到 见面 他们 再次 .

他下定决心永远不再与他们见面。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈruːɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] .
It had saved him from ruin , and made her a happy woman .
它 有 已保存 他 从 废墟 , 和 制成 她 一个 快乐的 女士 .

它使他免于破产，也使她成为一个幸福的女人。

“ [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ 'tiː] [dʌz] [em 'iː]
“ **Glad to hear it has done him good , my dear , ” said he ; “ it does me**
” 高兴的 到 听到 它 有 完毕 他 好的 , 我的 亲爱的 , ” 说 他 ; “ 它 做 我
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“很高兴听到这对他有好处，亲爱的，”他说；“这对我也有好处。”

[tuː] , [tuː; tə] [hɪr] [ɪts] [ɪˈfekt] .
too , to hear its effect .
也 , 到 听到 它是 影响 .

也想听听它的效果。

[naʊ] , [ˈnevər] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][pæst] [ˈerərz] , [ˈnevər] [əˈluːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm]
Now , never remind him of past errors , never allude to them : make his home
现在 , 绝不 提醒 他 的 过去的 错误 , 绝不 暗示 到 他们 : 制作 他的 家
[ˈtʃɪrf(ə)] ,
cheerful ,
快乐 ,

现在，永远不要提醒他过去的错误，永远不要提及它们：让他的家充满欢乐。

[meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [pleɪs] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [wer] ,
make it the pleasantest place he can find any where ,
制作 它 这 最令人愉悦的 地方 他 能 寻找 任何 在哪里 ,

让它成为他所能找到的最舒适的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [siːk] [əˈmjuːzmənt] [ˈels,wer] , [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪːðər] ;
and he won't want to seek amusement elsewhere , or excitement either ;
和 他 惯于 想 到 寻找 娱乐 别处 , 或者 激动 任何一个 ;

他不会想从其他地方寻求娱乐或刺激；

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [sɪˈdɪʃəs] ['miːtɪŋz] [ɪn'tɔːksɪkət][baɪ][ðər; ðər] [ɪk'saɪtmənt] .
for these seditious meetings intoxicate by their excitement .
为了 这些 煽动性的 会议 醉人 经过 他们的 激动 .

这些煽动性集会令人陶醉于其带来的兴奋之中。

[oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ;
Oh ! I am very glad I have touched him ;
哦 ! 我 是 非常 高兴的 我 有 感动 他 ;

哦！我很高兴我碰过他；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðɪːz] [sɪˈdɪʃəs] [men][frʌm; frəm] - [ˈstiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -
that I have prevented these seditious men from ' stealing his heart . '
那 我 有 阻止 这些 煽动性的 男人 从 - 偷窃 他的 心 . -

我已经阻止了这些煽动叛乱的人“偷走他的心”。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðei] [tʃæt] , [ʌn'tɪl] [ðei] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
“ **In this way they chatted , until they arrived at the cottage ,**
“ 在 这 方式 他们 聊天 , 直到 他们 到达的 在 这 小屋 ,
他们就这样边聊边走到小屋。

[wɪtʃ] ['hɑ:dʒɪnz][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rtər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['rʌɡɪd] [pæθ] .
which Hodgins had just reached by a shorter , but more rugged path .
哪个 霍金斯 有 只是 达到 经过 一个 较短 , 但 更多的 崎岖 小路 .
霍金斯刚刚沿着一条更短但更崎岖的小路到达了那里。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [æftər'nu:n] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wəl] ,
“ **It is such a lovely afternoon , ” said Mr . Hopewell ,**
“ 它 是 这样的 一个 迷人的 下午 , “ 说 先生 . 霍普韦尔 ,
“今天下午天气真好,”霍普韦尔先生说。

“ [aɪ] [br'i:ɪv] [aɪ] [wɪl] [rest][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rbər] [hɪr] [ə'waɪl] , [ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [bri:z] ,
“ **I believe I will rest in this arbour here awhile , and enjoy the fresh breeze ,**
“ 我 相信 我 将要 休息 在 这 乔木 这里 一会儿 , 和 享受 这 新鲜的 微风 ,
“我想我会在这里的小凉亭里休息一会儿, 享受一下清新的微风。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ænd] ['flaʊərz] . “
and the perfume of your honeysuckles and flowers . ”
和 这 香水 的 你的 金银花 和 花朵 . “
还有你家金银花和鲜花的芬芳。”

“ ['wʊdnt] [ə; eɪ][paɪp][bi:; bi] ['betər] , ['mɪnɪstər] ? “ [sed] ['mɪstər] . [slɪk] .
“ **Wouldn't a pipe be better , Minister ? ” said Mr . Slick .**
“ 不会 一个 管道 是 更好的 , 部长 ? “ 说 先生 . 斯利克 .
“部长, 用管道岂不是更好吗? ”斯利克先生说道。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
“ **For my part ,**
“ 为了 我的 部分 ,
就我而言,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['reɪl] [gʊd] - [fɜ:rst] [tʃɑ:p]
I don't think any thing equal to the flavour of rael good genewine first chop
我 不 思考 任何 事物 平等的 到 这 味道 的 拉埃尔 好的 - 第一的 劈
[tə'bækəʊ] . “
tobacco . ”
烟草 . “

我认为没有任何东西能比得上rael good genewine初切烟草的风味。

“ [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'freʃmənt] , [ɪz][tə'bækəʊ] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hoʊp,wəl] .
“ **Well , it is a great refreshment , is tobacco , ” said Mr . Hopewell .**
“ 出色地 , 它 是 一个 伟大的 清爽 , 是 烟草 , “ 说 先生 . 霍普韦尔 .
“嗯, 烟草确实能让人精神焕发,”霍普韦尔先生说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ][du:] [teɪk] [ə; eɪ][paɪp] .
“ **I don't care if I do take a pipe .**
“ 我 不 关心 如果 我 做 拿 一个 管道 .
“我不在乎我是否要吸食大麻。”

[brɪŋ] [em 'i:][wʌn] , ['mɪstər] . ['hɑ:dʒɪnz] , [ænd; ænd][wʌn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['ɔ:lsəʊ] ,
Bring me one , Mr . Hodgins , and one for yourself also ,
带来 我 一 , 先生 . 霍金斯 , 和 一 为了 你自己 还 ,
霍金斯先生, 给我拿一个, 你自己也拿一个。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smoʊk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'waɪl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:m] [æz; əz]['næt(ə)rəl]
and I will smoke and talk with you awhile , for they seem as natural
和 我 将要 抽烟 和 讲话 和 你 一会儿 , 为了 他们 似乎 作为 自然的
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,
我会陪你抽根烟, 聊一会儿天, 因为这两者对彼此来说似乎都很自然。

[æz; əz] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [du:] .
as eating and drinking do .
作为 吃 和 喝 做 .
就像吃饭喝水一样。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] , ['mɪstər] . [slɪk] [ænd; ənd][aɪ][rɪ'taɪərd] ,
" As soon as these were produced , Mr . Slick and I retired ,
" 作为 很快 作为 这些 是 生产 , 先生 . 斯利克 和 我 退休 ,
"这些产品一生产出来, 我和斯利克先生就退休了。"

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪnz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
and requested Mrs . Hodgins to leave the Minister and her husband
和 请求 太太 . 霍金斯 到 离开 这 部长 和 她 丈夫
[tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
together for a while ,
一起 为了 一个 尽管 ,
并请求霍金斯夫人暂时让部长和她丈夫单独待一会儿。

[fɔ:r; fər][æz; əz]['mɪstər] . [slɪk] [əb'zɜ:rvd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
for as Mr . Slick observed , " The old man will talk it into him like a
为了 作为 先生 . 斯利克 观察到 , " 这 老的 男人 将要 讲话 它 进入 他 喜欢 一个
[bʊk] ;
book ;
书 ;
正如斯利克先生所观察到的那样, “老人会像读一本书一样把它灌输给他;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for if he was possessed of the spirit of a devil , instead of a
为了 如果 他 曾是 拥有 的 这 精神 的 一个 魔鬼 , 反而 的 一个
[tʃɑ:rtɪst; tʃɑ:rtəst] ,
Chartist ,
宪章主义者 ,
因为如果他被魔鬼附身, 而不是被宪章运动者附身,

[hi:; hi][ɪz][dʒɪst][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [draɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he is jist the boy to drive it out of him .
他 是 要点 这 男生 到 驾驶 它 出去 的 他 .
他就是那个能把他赶出去的男孩。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['hi:l] [teɪm] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][ðer; ðər] , [laɪk] [ə; eɪ] - [ʃi:p] ;
Let him be awhile , and he'll tame old uncle there , like a cossit sheep ;
让 他 是 一会儿 , 和 地狱 驯服 老的 叔叔 那里 , 喜欢 一个 - 羊 ;
让他待一会儿, 他就能像驯服绵羊一样驯服那位老叔叔了;

[dʒɪst] [si:] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] , [ðæts] [ɔ:l] .
jist see if he don't , that's all .
要点 看 如果 他 不 , 那就是 全部 .
就看看他是不是不这么做, 仅此而已。

” [wiː; wi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfeɪdi] [leɪn] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][sɪˈɡɑːrɪz] , [ænd; ənd]
” **We then walked up and down the shady lane , smoking our cigars , and**
” 我们 然后 步行 向上 和 向下 这 阴凉 车道 , 吸烟 我们的 雪茄 , 和
[ˈmɪstər] . [slɪk] [əbˈzɜːrvd] ,
Mr . Slick observed ,
先生 . 斯利克 观察到 ,

“然后我们沿着阴凉的小巷来回走动，抽着雪茄，斯利克先生观察着我们，

” [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈnei](ə)n] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [tuː] , [eɪnt] [ðer; ðər] , [əˈtwiːn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
” **Well , there is a nation sight of difference , too , ain't there , atween this country**
” 出色地 , 那里 是 一个 国家 视线 的 不同之处 , 也 , 不是 那里 , 在 这 国家
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

“嗯，这间乡村教堂和其他地方的教堂之间，也存在着明显的差异，不是吗？”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
and a country meetin ' house our side of the water ;
和 一个 国家 会议 - 房子 我们的 边 的 这 水 ;

我们这边水边还有一座乡村会堂；

[aɪ][wəʊnt] [seɪ][ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ɔːr][maɪ] [ˈkʌntri] ;
I won't say in your country or my country ;
我 惯于 说 在 你的 国家 或者 我的 国家 ;

我不会说在你的国家或我的国家；

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [raɪl][ˈnoʊbəːdi] ;
but I say our side of the water — and then it won't rile nobody ;
但 我 说 我们的 边 的 这 水 — 和 然后 它 惯于 激怒 无人 ;

但我说，在我们这边——这样就不会激怒任何人了；

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfoʊks] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈsteɪts] ,
for your folks will say I mean the States ,
为了 你的 各位 将要 说 我 意思是 这 各州 ,

因为你的家人会说，我指的是美国。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznɪz] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ;
and our citizens will say I mean the colonies ;
和 我们的 公民 将要 说 我 意思是 这 殖民地 ;

我们的公民会说，我指的是殖民地；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði][kæp] [fɪts] , [wʌn][ɔːr] [ˈtʌðər] , [ɔːr][bəʊθ] , [dəʊnt][wiː; wi] ?
but you and I know who the cap fits , one or t'other , or both , don't we ?
但 你 和 我 知道 WHO 这 帽 适合 , 一 或者 另一个 , 或者 两个都 , 不 我们 ?

但你我都清楚这顶帽子适合谁，要么是他们俩中的一个，要么是他们两个，对吧？

” [naʊ] [hɪr] , [ðɪs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [tʃɜːrtʃ] , [eɪnt] [kwɔɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːtʃ] ,
” **Now here , this old - fashioned church , ain't quite up to the notch ,**
” 现在 这里 , 这 老的 - 造型 教会 , 不是 相当 向上 到 这 缺口 ,

“现在这座老式教堂，还不够格，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈliːtl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪnˈlaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [laɪk] ,
and is a leetle behind the enlightenment of the age like ,
和 是 一个 小精灵 在后面 这 启蒙 的 这 年龄 喜欢 ,

而且，它在时代启蒙方面略显落后，例如：

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kwɪr] [oʊld][ˈfɪksɪnz][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːtʃ] ; [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː] [lʊks] - - [dəʊnt][aɪ ˈtiː]
with its queer old fixin's and what not ; but still it looks solemcoly ' don't it
和 它是 酷儿 老的 修理 和 什么 不是 ; 但 仍然 它 看起来 - - 不 它
,
/
,

虽然它有着各种奇特的旧物件等等；但它看起来仍然很庄严肃穆，不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][dim] [laɪt] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi] [wɒrnt] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt]
and the dim light seems as if we warn't expected to be a lookin ' about
和 这 暗淡 光 似乎 作为 如果 我们 警告 预期的 到 是 一个 在看 - 关于
,
,
,

昏暗的灯光仿佛在说，我们不应该四处张望。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['aʊtə] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [aʊt] , [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [θɔ:rt] ,
and as if outer world was shot out , from sight and thort ,
和 作为 如果 外 世界 曾是 射击 出去 , 从 视线 和 索尔特 ,
仿佛外面的世界被彻底抹去，从视线和听觉中消失了，
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒrnt] ['mænz] [haʊs] ['nʌðə] .
and it warn't man's house nother .
和 它 警告 男人的 房子 另一个 .

而且它也不是男人的房子。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðə] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪr] [oʊld]['mænz] ['pri:tʃɪn] - ,
“ **I don't know whether it was that dear old man's preachin ' ,**
” 我 不 知道 无论 它 曾是 那 亲爱的 老的 男人的 布道 - ,
我不知道是不是那位慈祥老人的布道，

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] [eɪnt] [hi;; hi] ?
and he is a brick ain't he ?
和 他 是 一个 砖 不是 他 ?
他真是个硬汉，不是吗？

[ɔ:r] , ['weðə] [ɪts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tə'geðə] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɔ:r]
or , whether it's the place , or the place and him together ; but somehow , or
或者 , 无论 它是 这 地方 , 或者 这 地方 和 他 一起 ; 但 不知何故 , 或者
['sʌmhaʊ] [els] ,
somehow else ,
不知何故 别的 ,
或者，无论是这个地方，还是这个地方和他一起；但不知何故，或者以其他方式，

[aɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['sɪriəs] [tu;; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
I feel more serious to - day than common , that's a fact .
我 感觉 更多的 严肃的 到 - 天 比 常见的 , 那就是 一个 事实 .
我今天感觉比平时更严肃，这是事实。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:] [ɑ:r; ə] [ɔ:l][soʊ] [pleɪn] [drest] , [soʊ] ['di:snt] , [soʊ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd][noʊ] [ʃoʊ] ,
The people too are all so plain dressed , so decent , so devout and no show ,
这 人们 也 是 全部 所以 清楚的 穿着 , 所以 体面的 , 所以 虔诚的 和 不 展示 ,
人们也都穿着朴素，举止得体，虔诚信仰，不张扬。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] - .
it looks like airnest .
它 看起来 喜欢 - .
它看起来像个空中巢穴。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['pi:p(ə)] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skwaɪərz] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [lʊk]
“ **The only fashionable people here was the Squire's sarvants ; and they did look**
” 这 仅有的 时髦 人们 这里 曾是 这 乡绅的 - ; 和 他们 做过 看
[dʒen'ti:l] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
genteel , and no mistake .
文雅的 , 和 不 错误 .
“这里唯一时髦的人是乡绅的仆人；而且他们看起来确实很文雅，这一点毋庸置疑。”

[e'lɪɡənt] [men] , [ænd; ənd][moʊst] ['splendɪd] ['lʊkɪn] - ['wɪmɪn]
Elegant men , and most splendid lookin ' women
优雅的 男人 , 和 最多 灿烂 在看 - 女性
风度翩翩的男士，以及美艳动人的女士

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] .
they was too .
他们 曾是 也 .

他们也是。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['noʊb(ə)] , [ɔ:r] ['eɪdz] , [ɔ:r][bɪg] [bʌgz] ['fæməli] ;
I thought it was some noble , or aid's , or big bug's family ;
我 想法 它 曾是 一些 高贵 , 或者 艾滋病 , 或者 大的 漏洞 家庭 ;
我以为是某个贵族、助手或者大虫子的家族;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪnz] [sez] [ðeɪ [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [ə'baʊt] [hɪr] ,
but Mrs . Hodgins says they are the people of the Squire's about here ,
但 太太 . 霍金斯 说道 他们 是 这 人们 的 这 乡绅的 关于 这里 ,
但霍金斯太太说, 他们是这附近乡绅家的人。

[ðə; ði] ['bʌtləz] [ænd; ɐnd] ['leɪdɪz] - [meɪdz] ; [ænd; ɐnd]['su:pəfain] [ʌpə'krʌst] ['lʊkɪn] - [fəʊks] [ðeɪ] [bi:; bi]
the butlers and ladies ' maids ; and superfine uppercrust lookin ' folks they be
这 管家 和 女士们 - 女佣 ; 和 超细 上层阶级 在看 - 各位 他们 是
[tu:] .
too .
也 .
管家和女仆; 而且他们看起来都是非常上流社会的人。

“ [ðen] ['evri] ['bɑ:di] [wɔ:ks] [hɪr] ,
“ **Then every body walks here** ,
“ 然后 每一个 身体 散步 这里 ,

“然后每个人都会走过这里,

['i:v(ə)n]['skwaɪə] ['mɜ:rtn] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] - [gɔ:lz] [wɔ:kt] [laɪk][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
even Squire Merton and his splendiriferous galls walked like the poorest of the
甚至 乡绅 默顿 和 他的 - 虫瘿 步行 喜欢 这 最贫困 的 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
就连默顿乡绅和他那些光鲜亮丽的随从, 走路也像最贫穷的人一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kæɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɔ:r][noʊ] [hʌsɪz] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
there was no carriage to the door , nor no hosses hitched to the gate ,
那里 曾是 不 运输 到 这 门 , 也不 不 软管 搭便车 到 这 门 ,
门口没有马车, 大门外也没有马匹。

[ɔ:r][taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['wæɡənz] , [ɔ:r] ['pi:p(ə)] - [aʊt'saɪd] ;
or tied to the back of waggons , or people gossipin ' outside ;
或者 系 到 这 后退 的 马车 , 或者 人们 - 外部 ;
或者绑在马车后面, 或者人们在外面闲聊;

[bʌt; bət][ɔ:l] [kʌm] [ɪn][ænd; ɐnd]['maɪndɪd][ðer; ðər] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] -
but all come in and minded their business , as if it was worth attendin '
但 全部 来 在 和 有思想 他们的 商业 , 作为 如果 它 曾是 值得 -
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;
但所有人都进来了, 各自忙自己的事, 好像这件事值得他们关注似的;

[ænd; ɐnd] [ðen] ['ɑ:rtɜ-] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] ,
and then arter church was finished off ,
和 然后 动脉 教会 曾是 完成的 离开 ,
然后, 动脉教堂就完工了。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][bɪɡ][fʊks] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fʊks] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɑ:rtɜ-]
I liked the way the big folks talked to the little folks , and enquired arter
我 喜欢 这 方式 这 大的 各位 谈话 到 这 小的 各位 , 和 询问 动脉
[ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
their families .
他们的 家庭 .

我喜欢大人们和小人们交谈的方式，以及他们询问小人们的家庭情况。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hi:; hi] [ˈæktɪn] - , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪts] [ˈpleɪɡi, ˈple-] [ɡʊd] [ˈæktɪn] - , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
It may he actin ' , but if it is , it's plaguy good actin ' , I tell you .
它 可能 他 肌动蛋白 - , 但 如果 它 是 , 它是 瘟疫 好的 肌动蛋白 - , 我 告诉 你 .

这可能是演戏，但如果是演戏，那演得也太好了，我跟你说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈti:] [ˈtʌn.tə][ə; eɪ] [ˈreɪl] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæts] [praʊd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][hɑ:p] .
“ **I'm a thinkin ' it tante a rael gentleman that's proud , but only a hop** .
“ 我是 一个 思考 - 它 姑妈 一个 拉埃尔 绅士 那就是 自豪的 , 但 仅有的 一个 跳 .

“我是一个自尊自爱的绅士，但只是个跳板。”

[ju:v] [si:n] [ə; eɪ][hɑ:p] [ɡroʊ] , [hænt] [ju:; jʊ] ?
You've seen a hop grow , hante you ?
你已经 已见 一个 跳 生长 , 汉特 你 ?

你见过啤酒花生长吗？

[aɪ ˈti:] [ʃu:ts] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɪntɪz] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It shoots up in a night , the matter of several inches right out of the ground ,
它 芽 向上 在 一个 夜晚 , 这 事情 的 一些 英寸 正确的 出去 的 这 地面 ,

它一夜之间就能拔地而起，直冲地面好几英寸高。

[æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpʊkər] , [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
as stiff as a poker , straight up and down ,
作为 僵硬的 作为 一个 扑克 , 直的 向上 和 向下 ,

像扑克牌一样僵硬，笔直地上下晃动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [nu:] [ɡri:n] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [noʊz] , [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]
with a spick and span new green coat and a red nose , as proud as
和 一个 斯皮克 和 跨度 新的 绿色的 外套 和 一个 红色的 鼻子 , 作为 自豪的 作为

[ˈlu:sɪfər] .

Lucifer :
路西法 .

身披崭新的绿色外套，鼻子红红的，骄傲得像路西法一样。

[wel] , [aɪ][kɔ:l] [ɔ:l] [ˈʌpstɑ:rt] - [hɑ:ps] , - [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ɪts] [ˈoʊnli] “ [hɑ:ps] ” [ˈɑ:rtɜ-] [ɔ:l] [ðæts]
Well , I call all upstarts ' hops , ' and I believe it's only “ hops ” arter all that's
出色地 , 我 称呼 全部 新兴企业 - 酒花 , - 和 我 相信 它是 仅有的 “ 酒花 ” 动脉 全部 那就是

[ˈsko:rni] .

scorny :
轻蔑的 .

我把所有暴发户都称为“小子”，而且我认为只有“小子”这个词才带有蔑视的意味。

“ [jes] , [aɪ] [ˈkɪndər] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈoʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈli:tl] ,
“ **Yes , I kinder like an English country church , only it's a leetle** ,
“ 是的 , 我 幼儿园 喜欢 一个 英语 国家 教会 , 仅有的 它是 一个 小精灵 ,

“是的，我挺喜欢英国乡村教堂的，只是它有点小\.....”

[dʒɪst][ə; eɪ] [ˈli:tl] [tu:] [oʊld] [ˈfæʃnd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
jist a leetle too old fashioned for me .
要点 一个 小精灵 也 老的 造型 为了 我 .

对我来说有点太老旧了。

[foʊks] [lʊk] [ə; eɪ] ['li:tɪ] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['grænfɑ:ðər] [slɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [læf]
Folks look a leetle too much like grandfather Slick , and the boys used to laugh
各位 看 一个 小精灵 也 很多 喜欢 祖父 斯利克 , 和 这 男孩们 用过的 到 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

这些人长得有点像爷爷斯利克，孩子们以前常嘲笑他。

[ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [br'haɪtɪd] ['brɪtɪʃər] .
and call him a benighted Britisher .
和 称呼 他 一个 夜幕降临 英国人 .

并称他为愚昧的英国人。

[pər'hæps] [ðæts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['brɪtɪʃ] [ɔ:r][noʊ]
Perhaps that's the cause of my prejudice , and yet I must say , British or no
也许 那就是 这 原因 的 我的 偏见 , 和 然而 我 必须 说 , 英国 或者 不
['brɪtɪʃ] ,
British ,
英国 ,

也许这就是我抱有偏见的原因，但我必须说，不管是不是英国人，

[aɪ 'ti:] ['tʌn.tə][bæd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
it tante bad , is it ?
它 姑妈 坏的 , 是 它 ?

很糟糕，是吗？

“ [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [həʊzɪz] - [aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , - [noʊ] ['mætər] [wer] ,
“ **The meetin ' houses ' our side of the water , ' no matter where ,**
” 这 会议 - 房屋 - 我们的 边 的 这 水 , - 不 事情 在哪里 ,
“无论在哪里，聚会场所都在我们这边的水边。”

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] , [hʌʊ] [ti:'təʊtəli] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [bi; bi] !
but away up in the back country , how teetotally different they be !
但 离开 向上 在 这 后退 国家 , 如何 全然 不同的 他们 是 !
但是到了偏远山区，情况就完全不同了！

[ðeɪ] ?
bean't they ?
豆子 他们 ?

难道不是吗？

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , ['hænsəm] ['wʊd(ə)n] [hʌʊs] , [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv]['wɪndəz, 'waɪndəz] ,
A great big , handsome wooden house , chock full of winders ,
一个 伟大的 大的 , 英俊的 木制的 房子 , 冲击 满的 的 卷绕器 ,
一座又大又漂亮的木屋，里面摆满了卷帘门，

[ˈpeɪntɪd] [soʊ] [waɪt] [æz; əz][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðɪn] ,
painted so white as to put your eyes out , and so full of light within ,
绘 所以 白色的 作为 到 放 你的 眼睛 出去 , 和 所以 满的 的 光 之内 ,
涂成白得刺眼，里面却充满了光芒。

[ðæt] [ɪn'saɪd] [si:mz] [ɔ:l] [aʊt] - [dɔ:z] , [ænd; ənd][noʊ] [tri:] [nɔ:r] [bʊʃ] ,
that inside seems all out - doors , and no tree nor bush ,
那 里面 似乎 全部 出去 - 门 , 和 不 树 也不 衬套 ,
里面仿佛全是室外，既没有树木也没有灌木。

[nɔ:r] ['nɑ:θɪn] - [nɪr] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [fens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
nor nothin ' near it but the road fence , with a man to preach in it ,
也不 什么也没有 - 靠近 它 但 这 路 栅栏 , 和 一个 男人 到 布道 在 它 ,
附近什么也没有，只有路边的栅栏，里面还有一个人在布道。

[ðæt] [ɪz][soʊ] [strikt] [ænd; ənd] [streɪt] - [leɪst] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [deɪ] ,
that is so strict and straight - laced he will do any thing of a week day ,
那 是 所以 严格的 和 直的 - 系带 他 将要 做 任何 事物 的 一个 星期 天 ,
他非常严格，一丝不苟，平日里做什么事他都会去做。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] -
and nothin ' -
和 什么也没有 -
什么也没有

- [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
' **of a Sunday** .
- 的 一个 星期日 -
星期天。

[kɒŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑ:r; ər] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər][spɪk][ænd; ənd][spæn][bræn] [nuː] [kloʊðz] , [saɪks] , ['sætn]
Congregations are rigged out in their spic and span bran new clothes , silks , satins
会众 是 作弊 出去 在 他们的 香料 和 跨度 麸 新的 衣服 , 帛 , 缎子
, [rɪbɪnz] ,
, **ribbins** ,
, 丝带 ,
会众们都穿着崭新锃亮的衣服，丝绸、缎子、丝带，光彩照人。

[ˈleghɔ:rn] , - , [kɪs] - [em 'i:] - [kwɪks] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [rɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
leghorns , palmetters , kiss - me - quicks , and all sorts of rigs , and the
来航鸡 , - , 吻 - 我 - 快速 , 和 全部 排序 的 钻井平台 , 和 这
[men] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [teɪl] - [blu:z] ,
men in their long - tail - blues ,
男人 在 他们的 长的 - 尾巴 - 蓝调 ,
来亨鸡、棕榈鸡、吻我快鸡，以及各种各样的渔具，还有穿着长尾蓝衣的男人们，

[pɪg] - [skɪn] [pædz][kæf] - [skɪn] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃi:p] - [skɪn] ['sæd(ə)l] - [klɔ:ðz] .
pig - skin pads calf - skin boots and sheep - skin saddle - cloths .
猪 - 皮肤 垫子 小牛 - 皮肤 靴子 和 羊 - 皮肤 鞍 - 布料 .
猪皮垫、小牛皮靴和羊皮鞍垫。

[hɪr] [ðeɪ] ['rʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fæʃənz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] ['rʌblɪʃ] - [ɪm] [ɪn] ['mi:tɪŋ] - ;
Here they publish a book of fashions , there they publish ' em in meetin ' ;
这里 他们 发布 一个 书 的 时尚 , 那里 他们 发布 - 呢 在 会议 - ;
这里他们出版一本时装书，那里他们把时装书发表在会议上；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktər] , [hæv; həv][ðə; ði] ['reɪl] ['neɪkɪd] [tru:θ] .
and instead of a pictur , have the rael naked truth .
和 反而 的 一个 图片 , 有 这 拉埃尔 裸 真相 .
与其放一幅画，不如展现赤裸裸的真相。

“ ['pri:tʃər] [ðer; ðər][dəʊnt] [pri:tʃ] ['mɔ:rəlz] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæts] ['tʃɜ:rtʃɪ] ,
“ **Preacher there don't preach morals , because that's churchy** ,
” 牧师 那里 不 布道 德 , 因为 那就是 教会 ,
“那里的牧师不宣扬道德，因为那太像教会的作风了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] ['hi:ðər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nɔ:r][ɪts] ['mɔ:rəlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pri:tʃɪz] ['dɑ:ktrɪn] ,
and he don't like neither the church nor its morals ; but he preaches doctrine ,
和 他 不 喜欢 两者都不 这 教会 也不 它是 德 ; 但 他 布道 教义 ,
[wɪtʃ] ['dɑ:ktrɪn] [ɪz] ,
which doctrine is ,
哪个 教义 是 ,
他既不喜欢教会，也不喜欢教会的道德规范；但他却宣扬教义，而这教义就是.....

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['krɪstjənz] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
there's no Christians but themselves .
有 不 基督徒 但 他们自己 .
除了他们自己，没有其他基督徒。

[wel] , [ðə; ði] [fensiz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r]
Well , the fences outside of the meetin ' house , for a quarter of a mile or
出色地 , 这 栅栏 外部 的 这 会议 - 房子 , 为了 一个 四分之一 的 一个 英里 或者
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

嗯，教堂外面的围栏，大约有四分之一英里长，

[i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
each side of the house , and each side of the road ,
每个 边 的 这 房子 , 和 每个 边 的 这 路 ,
房子的每一侧，以及道路的每一侧，

[eɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [hasɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] , [ænd; ənd]['gɪgz] [hɪtʃt] [ðer; ðər] ;
ain't to be seen for hosses and waggons , and gigs hitched there ;
不是 到 是 已见 为了 软管 和 马车 , 和 演出 搭便车 那里 ;
那里看不到马车、马车和双轮马车；

[pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv] [hasɪz] [ðæt][hæv; həv] ['plauð] , [ɔ:r] [hɔ:ld] , [ɔ:r] ['hæərəʊd] , [ɔ:r] [b:gd] , [ɔ:r]
poor devils of hosses that have ploughed , or hauled , or harrowed , or logged , or
贫穷的 魔鬼 的 软管 那 有 耕作 , 或者 拖拽 , 或者 饱受折磨 , 或者 已登录 , 或者
[sneɪkt] ,
snaked ,
蛇形 ,

那些耕地、拉车、耙地、伐木或巡逻的可怜的马儿们，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:r] [əˈnʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd][rest][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [baɪ] - - [ðer; ðər]
or somethin ' or another all the week , and rest of a Sunday by alterin ' their
或者 某物 - 或者 其他 全部 这 星期 , 和 休息 的 一个 星期日 经过 - - 他们的
[geɪt] ,
gait ,
步态 ,

或者说，他们整周都在做这做那，周日剩下的时间则通过改变步态来应对。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rests] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [baɪ][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɜ:əp] ,
as a man rests on a journey by a alterin ' of his sturup ,
作为 一个 男人 休息 在 一个 旅行 经过 一个 - - 的 他的 斯图鲁普 ,
就像一个人在旅途中靠着他的坐骑休息一样，

[ə; eɪ][hoʊl] ['haɪər] [ɔ:r][ə; eɪ][hoʊl] ['loʊər] .
a hole higher or a hole lower .
一个 洞 更高 或者 一个 洞 降低 .

高一个洞或低一个洞。

['wɪmɪn] [ðæt][hæz; həz][ɔ:l][ðer; ðər]['faɪnəri][ɑ:n] [kɑ:nt] [wɔ:k] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] - .
Women that has all their finery on can't walk , and some things is ondecnt .
女性 那 有 全部 他们的 服饰 在 不能 走 , 和 一些 事物 是 - .
盛装打扮的女人走路都困难，而且有些东西很不得体。

[ɪts] [æz; əz] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɑ:kɪn] - [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] - ,
It's as ondecnt for a woman to be seen walkin ' to meetin ' ,
它是 作为 - 为了 一个 女士 到 是 已见 步行 - 到 会议 - ,
女人步行去开会也是很体面的。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [æt; ət] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
as it is to be caught at — what shall I say ?
作为 它 是 到 是 捕捉 在 — 什么 将 我 说 ?
就像被抓住了一样——我该怎么说呢？

— [waɪ] [kɔ:t] [æt; ət] - - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hoʊm] .
— why caught at attendin ' to her business to home .
— 为什么 捕捉 在 - - 到 她 商业 到 家 .
—为什么在她处理完回家的事务时被抓到？

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfʌst][ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ˈmiːtɪn] - ; [faɪn] [kloʊðz][kɔːst] [sʌnθɪn] -
“ **The women are the fust and the last to meetin ' ; fine clothes cost sunthin ' ;**
“ 这 女性 是 这 fust 和 这 最后的 到 会议 - ; 美好的 衣服 成本 阳光薄 -
,
,
,
,

“女人们总是最早到，也是最后一个到；漂亮的衣服不贵，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ʃoʊd] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
and if they ain't showed , what's the use of them ?
和 如果 他们 不是 显示 , 是什么 这 使用 的 他们 ?

如果它们不被展示出来，那它们有什么用呢？

[ðə; ði][men][foʊk][rɪˈmaɪnd][,em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsɪz] [tuː; tə] [ˈseɪbl] [ˈaɪlənd] .
The men folk remind me of the hosses to Sable Island .
这 男人 民间 提醒 我 的 这 软管 到 黑貂 岛 .

这些男人让我想起了前往塞布尔岛的马匹。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [sænd] - [bæŋk][ɑːn][ˈnoʊvə][ˈskoʊʃə] [koʊst] , [ˈθɜːrti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɪz]
It's a long low sand - bank on Nova Scotia coast , thirty miles long and better is
它是 一个 长的 低的 沙 - 银行 在 新星 斯科舍省 海岸 , 三十 英里 长的 和 更好的 是
[ˈseɪbl] [ˈaɪlənd] ,
Sable Island ,
黑貂 岛 ,

它是新斯科舍省海岸上一条绵延的低矮沙洲，长达30英里，而塞布尔岛则更胜一筹。

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and not much higher than the water .
和 不是 很多 更高 比 这 水 .

而且高度也只比水面高不了多少。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)l] [ˈbreɪkəz] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpɪks] [ʌp][ə; eɪ] [fɑːkɪn] - [saɪt] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lz]
It has awful breakers round it , and picks up a shockin ' sight of vessels
它 有 可怕 断路器 圆形的 它 , 和 精选 向上 一个 令人震惊 - 视线 的 船只
[dʌz] [ðæt] [ˈaɪlənd] .
does that island .
做 那 岛 .

岛屿周围有可怕的巨浪，经常可以看到船只驶过该岛的壮观景象。

[ˈɡʌvərnmənt] [kiːps] [ə; eɪ][ˈsuːpər] - [ɪnˈtendər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [twelv] [men][tuː; tə] [seɪv] [ræk]
Government keeps a super - intender there and twelve men to save wracked
政府 保持 一个 极好的 - 意图者 那里 和 十二 男人 到 节省 饱受摧残
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

政府在那里安排了一名主管和十二名救援人员，以营救受灾民众。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [waɪld] [hʌsɪz] [kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər]
and there is a herd of three hundred wild hosses kept there for food for
和 那里 是 一个 一群 的 三 百 荒野 软管 保留 那里 为了 食物 为了
[seɪvd] [kruːz] [ðæt] [lənd][ðer; ðər] ,
saved crews that land there ,
已保存 船员 那 土地 那里 ,

那里还饲养着三百匹野马，作为登陆后获救船员的食物。

[wen] [prəˈvɪz(ə)n][ɪz] [ɔːrt] , [ɔːr][fɔːr; fər][ˈsuːpər] - [ɪnˈtendər] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [fɔːr; fər][juːz] ,
when provision is short , or for super - intender to catch and break for use ,
什么时候 条款 是 短的 , 或者 为了 极好的 - 意图者 到 抓住 和 休息 为了 使用 ,
当供应不足时，或者为了让主管人员能够及时发现并打破以备使用时，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhɑːs] , [hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [ˈfɒks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪm] [ˈhɑːsɪz] ,
“ **Well , if he wants a new hoss , he mounts his folks on his tame hosses** ,
” 出色地 , 如果 他 想要 一个 新的 霍斯 , 他 安装 他的 各位 在 他的 驯服 软管 ,
“嗯, 如果他想要一匹新马, 他就让他的家人骑上他驯服的马。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈrʌnz] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈfelər] [daʊn] ,
and makes a dash into the herd , and runs a wild feller down ,
和 制作 一个 短跑 进入 这 一群 , 和 跑步 一个 荒野 伙计 向下 ,
然后猛地冲进牛群, 追倒了一头野牛。

[lʌg] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
lugs him off to the stable - yard , and breaks him in , in no time .
凸耳 他 离开 到 这 稳定的 - 院子 , 和 休息 他 在 , 在 不 时间 .
他把马拖到马厩, 很快就驯服了他。

[ə; eɪ] [smaːrt] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːs] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈnætʃə] -
A smart little hoss he is too , but he always has an eye to natur ' .
一个 聪明的 小的 霍斯 他 是 也 , 但 他 总是 有 一个 眼睛 到 自然 -
他真是一匹聪明的小马, 但他始终关注着自然。

- ;
' **arterwards** ;
- 动脉 ;

向动脉;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ɔːf] , [ɪf] [hiː; hi] [ɡets] [ə; eɪ] [tʃæns] .
the change is too sudden , and he'll off , if he gets a chance .
这 改变 是 也 突然 , 和 地狱 离开 , 如果 他 获得 一个 机会 .
这种变化太突然了, 如果他有机会, 他就会离开。

“ [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈkʌntri] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənz] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] .
“ **Now that's the case with these country congregations , we know where** .
” 现在 那就是 这 案件 和 这些 国家 会众 , 我们 知道 在哪里 .
“现在这些乡村教会的情况就是这样, 我们知道在哪里。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [oʊld] [teɪm] [men] [ˈfɒk] [ɑːr; ər] , [ɪnˈsaɪd] ;
The women and old tame men folk are , inside ;
这 女性 和 老的 驯服 男人 民间 是 , 里面 ;
里面是妇女和温顺的老男人;

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [waɪld] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd] - [men] [ˈfɒk] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfensɪz] ,
the young wild boys and ontamed men folk are on the fences ,
这 年轻的 荒野 男孩们 和 - 男人 民间 是 在 这 栅栏 ,
那些年轻的野小子和未驯服的男人们都在犹豫不决。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsetɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] , [ə; eɪ] [ˌspekʃələtən] - [ɑːn] [taɪmz] [ɔːr] [ˈmæɪrɪdʒz] , [ɔːr]
outside a settin ' on the top rail , a speculatin ' on times or marriages , or
外部 一个 塞廷 - 在 这 顶部 轨 , 一个 推测 - 在 时代 或者 婚姻 , 或者
[ˈmaːrkəts, ˈmaːrkɪts] ,
markets ,
市场 ,

在顶部栏杆外的座位上, 对时代、婚姻或市场进行投机。

[ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈstædiɪn] - [ˈhɑːs] [ˈfleʃ] ,
or what not , or a walkin ' round and studyin ' hoss flesh ,
或者 什么 不是 , 或者 一个 步行 - 圆形的 和 在学习 - 霍斯 肉 ,
或者别的什么, 或者四处走走, 研究一下马的肉体,

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈtɑ:kən] - [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:p][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpli:tɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
or a talkin ' of a swap to be completed of a Monday ,
或者 一个 谈话 - 的 一个 交换 到 是 完全的 的 一个 周一 ,
或者商讨周一完成的交换事宜,

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlɛdɪn] - [ɔ:f] [ʌv; əv] [tu:] [hʌsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdi:kənz] ,
or a leadin ' off of two hosses on the sly of the old deacon's ,
或者 一个 引言 - 离开 的 二 软管 在 这 狡猾 的 这 老的 执事的 ,
或者老执事偷偷牵着两匹马出去兜风,

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [maɪl][ɑ:n][ə; eɪ] [baɪ] [roʊd] , [raɪt] [slæp][ə; eɪ] - [hed] ,
takin ' a lick of a half mile on a bye road , right slap a - head ,
拿 - 一个 舔 的 一个 一半 英里 在 一个 再见 路 , 正确的 拍击 一个 - 头 ,
在乡间小路上跑半英里, 正中目标,

[ænd; ənd] [ˈswerɪn] - [ðə; ði] [hʌsɪz] [hæd; həd][gɑ:t] [lu:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fetʃ in] -
and swearin ' the hosses had got loose , and they was just a fetchin '
和 发誓 - 这 软管 有 得到 松动的 , 和 他们 曾是 只是 一个 获取 -
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] . “
of them back . “
的 他们 后退 . “
他们还信誓旦旦地说马跑丢了, 现在正忙着把它们牵回来呢。

- [hu:z] [saɪd] - [ˈsæd(ə)][ɪz] [ðɪs] ? - “
' Whose side - saddle is this ? ' “
- 谁 边 - 鞍 是 这 ? - “
“这是谁的侧鞍? ”

- [slɪm] [ˈsɔl] - . - “
' Slim Sall Dowdie's . ' “
- 苗条的 萨尔 - . - “
“斯利姆·萨尔·道迪的。”

- [ɪft] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:kənz] [bi:st] ,
' Shift it on to the deacon's beast ,
- 转移 它 在 到 这 执事的 兽 ,
“把它转移到执事的牲畜身上。”

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:n][tu:; tə] [hə:n] [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈkrɪte] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
and put his on to her'n and tie the two critters together by the tail .
和 放 他的 在 到 她 和 领带 这 二 小动物 一起 经过 这 尾巴 .
把他的放在她的身上, 然后把这两个小家伙的尾巴绑在一起。

[ðɪs] [ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈpɪtʃəz] [ˈwægən] ; [hɜ:r; hər][ˈhɑ:s] [kɪks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgræshɑ:pər] .
This is old Mother Pitcher's waggon ; her hoss kicks like a grasshopper .
这 是 老的 母亲 投手 车皮 ; 她 霍斯 踢 喜欢 一个 蚱蜢 .
这是老皮彻太太的马车; 她的马踢腿像蚱蜢一样。

[ˈlɛŋθən] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wen] [ˈæntɪ] [ˈstɑ:rts] , [ˈhi:l] [meɪk] [ɔ:l][flaɪ][əˈʌɪn][ˈɪntu:] -
Lengthen the breechin ' , and when aunty starts , he'll make all fly agin into shavin's
加长 这 - , 和 什么时候 阿姨 开始 , 地狱 制作 全部 飞 再次 进入 -
, [laɪk][ə; eɪ] [pleɪn] .
, like a plane .
, 喜欢 一个 飞机 .
把裤子拉长, 等阿姨开始的时候, 他会让所有人像飞机一样再次飞向剃须的地方。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkʌmɪn] - [əˈlɔ:ŋ] [fʊl] [splɪt][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈhɔ:rsbæk] ? - “
Who is that a comin ' along full split there a horseback ? ' “
WHO 是 那 一个 即将到来 - 沿着 满的 分裂 那里 一个 马背 ? - “
那是谁? 骑着马, 劈叉着走过来?

- [its] [oʊld] - [sʌn] , [tɑ:m] .
' **It's old Booby's son , Tom .**
- 它是 老的 - 儿子 , 汤姆 .

“他是老布比的儿子，汤姆。”

[wel] , [its] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [jæft] [ˈhɑ:s] ; [kɔ:l] [aʊt] - ！
Well , it's the old man's shaft hoss ; call out whoh !
出色地 , 它是 这 老的 男人的 轴 霍斯 ; 称呼 出去 - ！

哎呀，这是老头子的车轴马；喊一声“呜！ ”

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [stɑ:p] [ɔ:rt] , [ænd; ənd] [pitʃ] [tɑ:m] [raɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv]
and he'll stop short , and pitch Tom right over his head on the broad of
和 地狱 停止 短的 , 和 沥青 汤姆 正确的 超过 他的 头 在 这 广阔 的
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

然后他会突然停住，把汤姆从头顶扔出去，重重地摔在汤姆宽阔的后背上。

[wa:p] .
whap .
啪 .

啪。

“ [tɪm] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ned] [paɪk] , [kʌm] [skeɪl] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] .
“ **Tim Fish , and Ned Pike , come scale up here with us boys on the fence .**
” 蒂姆 鱼 , 和 内德 梭鱼 , 来 规模 向上 这里 和 我们 男孩们 在 这 栅栏 .

“蒂姆·菲什和内德·派克，过来和我们这些在围栏边的小伙子们一起攀爬一下。”

- [ðə; ði] [wert] [ɪz] [tu:] [greɪt] ; [əˈweɪ] [ɡoʊz][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɡoʊz][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔ:l][ˈflaɪɪŋ]
' **The weight is too great ; away goes the fence , and away goes the boys , all flyin**
- 这 重量 是 也 伟大的 ; 离开 去 这 栅栏 , 和 离开 去 这 男孩们 , 全部 飞行
- ;
- ;
- ;
- ;
- ;

“重量太大了；栅栏倒了，孩子们也跟着飞了出去；

[legz] , [ɑ:rmz] , [hæts] , [poʊlz] , [steɪks] , [wɪð] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd]
legs , arms , hats , poles , stakes , withes , and all , with an awful crash and
腿 , 武器 , 帽子 , 杆子 , 赌注 , 威斯 , 和 全部 , 和 一个 可怕 碰撞 和
[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ʌʊt] ;
an awful shout ;
一个 可怕 喊 ;

腿、胳膊、帽子、杆子、桩子、柳条，以及所有的一切，都伴随着一声可怕的撞击声和一声可怕的叫喊声；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɡoʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hɑsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brʊk] [ðer; ðər] [ˈbraɪdlz] , [ænd; ənd][ɔ:f]
and away goes two or three hosses that have broke their bridles , and off
和 离开 去 二 或者 三 软管 那 有 打破 他们的 缰绳 , 和 离开

[hoʊm] [laɪk] [wɪŋk] .
home like wink .
家 喜欢 眨眼 .

于是两三匹挣断缰绳的马儿就这么溜走了，眨眼间就跑回了家。

“ [aʊt] [kʌmz] [ˈeldər] [ˈsajəkraɪt] .
“ **Out comes Elder Sourcroust .**
” 出去 来 长老 酸菜 .

“老酸菜出来了。”

- [ðem; ðəm][æz; əz][wəʊnt] [kʌm] [ɪn][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [tu:; tə] [hoʊm] , - [ˈseɪz][hi:; hi] .
' **Them as won't come in had better stay to home , ' sais he .**
- 他们 作为 惯于 来 在 有 更好的 停留 到 家 , - 说 他 .

“那些不愿进来的人最好待在家里，”他说。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðæt] [ðem; ðəm][æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn] [wen] [ðeɪ]
And when he hears that them as are in had better stay in when they
和 什么时候 他 听到 那 他们 作为 是 在 有 更好的 停留 在 什么时候 他们
[bi:; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,

当他听说他们最好待在里面时，

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][goʊz] [bæk] [ə'^ɪn] .
he takes the hint and goes back agin .
他 需要 这 暗示 和 去 后退 再次 .

他领会了暗示，又去了。

- [kʌm] , [bɔɪz] , [lets] [goʊ][tu:; tə] [blæk] [stʌmp] [swɑ:mp][ænd; ənd] - [fɔ:r; fər] ['hʌni] .
- 'Come , boys , let's go to Black Stump Swamp and sarch for honey .
- 来 , 男孩们 , 我们来吧 去 到 黑色的 树桩 沼泽 和 - 为了 蜂蜜 .

“来吧，孩子们，我们去黑树桩沼泽找蜂蜜。”

[wi:; wi][æɪ; ʌɪ][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɔ:lz] [frʌm; frəm] [naɪt] ['mi:tiŋ] - ,
We shall be back in time to walk home with the galls from night meetin ' ,
我们 将 是 后退 在 时间 到 走 家 和 这 虫瘿 从 夜晚 会议 - ,

我们一定能及时赶回来，和夜会上的姑娘们一起走回家。

[baɪ] [ɛrli] ['kænd(ə)l] - [laɪt] .
by airy candle - light .
经过 轻盈的 蜡烛 - 光 .

在微弱的烛光下。

[lets] [goʊ] . -
Let's go . '
我们来吧 去 . -

我们走吧。'

“ [wel] , [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'kru:t] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] [teɪm] [wʌnz][ɪn'saɪd] ['mi:tiŋ] - ,
“ Well , when they want to recruit the stock of tame ones inside meetin ' ,
”出色地 , 什么时候 他们 想 到 招募 这 库存 的 驯服 一个 里面 会议 - ,

“嗯，当他们想在聚会中招募那些温顺的人时，

[ðeɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ði:z] [waɪld][wʌnz] [aʊt'saɪd] ; [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɑ:n] - [ɪm] , [kætʃ] -
they sarcumvent some o ' these wild ones outside ; make a dash on ' em , catch '
他们 - 一些 o - 这些 荒野 一个 外部 ; 制作 一个 短跑 在 - 呃 , 抓住 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

他们躲过了外面的一些野狗；冲上去，抓住它们。

[dɪp] - [ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [seks] [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] ['bæptəɪz] - [ɪm] [æz; əz]
dip ' em , and give ' em a name ; for all sects don't always baptise ' em as
蘸 - 呃 , 和 给 - 呃 一个 姓名 ; 为了 全部 教派 不 总是 洗礼 - 呃 作为
[wi:; wi][du:;] ,
we do ,
我们 做 ,

给他们施洗，并给他们取个名字；因为并非所有教派都像我们一样给他们施洗。

[wen] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][let] - [ɪm] [groʊ] [ʌp][waɪld][ɪn][ðə; ði][hɜ:rd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] .
when children , but let ' em grow up wild in the herd till they are wanted .
什么时候 孩子们 , 但 让 - 呃 生长 向上 荒野 在 这 一群 直到 他们 是 通缉 .

当他们还是孩子的时候，就让他们在羊群中自由成长，直到他们被需要为止。

[ðeɪ] [hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [breɪk] - [ɪm] [ɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][smɑ:rt][wʌnz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt]
They have hard work to break ' em in , for they are smart ones , that's a fact
他们 有 难的 工作 到 休息 - 呢 在 , 为了 他们 是 聪明的 一个 , 那就是 一个 事实
,
,
,

他们得费很大劲才能驯服它们，因为它们都很聪明，这是事实。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [hʌsɪz] [ʌv; əv] ['seɪbl] ['aɪlənd] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['nætʃə] -
but , like the hosses of Sable Island , they have always an eye to natur ' -
但 , 喜欢 这 软管 的 黑貂 岛 , 他们 有 总是 一个 眼睛 到 自然 -
但是，就像塞布尔岛上的马一样，它们始终关注着自然。

- ;
- **arterwards** ;
- 动脉 ;
向动脉；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [tu:] ['sʌd(ə)n] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] - [ɪm] ,
the change is too sudden , you can't trust ' em ,
这 改变 是 也 突然 , 你 不能 相信 - 呢 ,
变化太突然了，你不能相信他们。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] ['nevər] [si:] [wʌn][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðæts] [ɔ:l] .
at least I never see one as I could , that's all .
在 至少 我 绝不 看 一 作为 我 可以 , 那就是 全部 .
至少我从没见过，仅此而已。

“ [wel] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][oʊ] - ['mi:tɪn] - , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sæŋktəti] ,
“ **Well , when they come out o ' meetin ' , look at the dignity and sanctity ,**
” 出色地 , 什么时候 他们 来 出去 o - 会议 - , 看 在 这 尊严 和 圣洁 ,
“瞧瞧他们聚会出来时的庄严和神圣，

[ænd; ənd] [praɪd] [oʊ] - [hju:'mɪləti][oʊ] - [ðə; ði] [teɪm] [oʊld][wʌnz] .
and pride o ' humility o ' the tame old ones .
和 自豪 o - 谦逊 o - 这 驯服 老的 一个 .
以及驯服老人的谦卑与骄傲。

[ri:d] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
Read their faces .
读 他们的 面孔 .
观察他们的表情。

- [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [prɪnt] [ɡoʊ] ?
' How does the print go ?
- 如何 做 这 打印 去 ?
打印效果如何？

- [waɪ] [ðɪs] [wei] , - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz][wʌnz] ,
' Why this way , ' I am a sinner , at least I was once ,
- 为什么 这 方式 , - 我 是 一个 罪人 , 在 至少 我 曾是 一次 ,
“为什么这样？我是一个罪人，至少我曾经是。”

[bʌt; bət] [θæŋk] ['fɔrtɪn] - [aɪ] [eɪnt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] - , [bɪ'nhaɪtɪd] , [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] -
but thank fortin ' I ain't like you , you onconverted , benighted , good - for -
但 感谢 福廷 - 我 不是 喜欢 你 , 你 - , 夜幕降临 , 好的 - 为了 -
['nɑ:θɪn] - ['krɪtər] [ju:; jʊ] .
nothin ' critter you .
什么也没有 - 小动物 你 .
但谢天谢地，我跟你不一样，你这个顽固不化、愚昧无知、一无是处的家伙。

- [ri:d] [ðə; ði] - [wʌnz] [feɪs] , [wɒts] [ðə; ði] [prɪnt] [ðer; ðər] ?
' **Read the ontamed one's face , what's the print there ?**
- 读 这 - 一个人的 脸 , 是什么 这 打印 那里 ?
“看看驯服者的脸上，那里有什么印记？”

[waɪ] [ɪts] [ðɪs] .
Why it's this .
为什么 它是 这 .

原因就在于此。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [si:z] ['ʊvər] - [ˈraɪtjəs] [stɔ:k] [baɪ] [ˈɑ:rtɜ:] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈti:] [sez] , - [haʊ]
As soon as he sees over - righteous stalk by arter that fashion , it says , ' How
作为 很快 作为 他 看到 超过 - 正义 茎 经过 动脉 那 时尚 , 它 说道 , - 如何
[gʊd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,
good we are ,
好的 我们 是 ,
他一看到那种自以为是的跟踪狂沿着动脉走来，就会说：“我们多么好啊，

[eɪnt] [wi:; wi] ?
ain't we ?
不是 我们 ?

难道不是吗？

[hu:] [wet] [hɪz; ɪz] [heɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ˈtʌðər] [deɪ] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] ,
Who wet his hay to the lake tother day , on his way to market ,
WHO 湿的 他的 干草 到 这 湖 其他 天 , 在 他的 方式 到 市场 ,
前几天，有人去赶集的路上，不小心把干草弄湿了湖边。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [tʌnz] [wei] [tu:] [tʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ?
and made two tons weigh two tons and a half ?
和 制成 二 吨 称重 二 吨 和 一个 一半 ?
两吨重的货物重达两吨半？

[ju:d] [ˈbetər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ˈhædnt] [ju:; jʊ] , [oʊld] [ˈʊgər] -
You'd better look as if butter wouldn't melt in your mouth , hadn't you , old Sugar -
你会 更好的 看 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 你的 嘴 , 之前没有 你 , 老的 糖 -
[kɜ:n] ? -
cane ? '
甘蔗 ? -

你最好看起来像个乖乖女，对吧，老甘蔗？

“ [naʊ] [dʒɪst] [ˈfɒlər] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈru:lɪn] - [ˈeldəz] , [ˈsajəkraɪt] [ænd; ənd] - ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ **Now jist foller them two rulin ' elders , Sourcrout and Coldslaugh ; they are**
“ 现在 要点 福勒 他们 二 鲁林 - 长者 , 酸菜 和 - ; 他们 是
[ˈpleɪɡɪ, ˈple-] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈneɪbər] ,
plaguy jealous of their neighbour ,
瘟疫 嫉妒的 的 他们的 邻居 ,
“现在只要跟着那两个统治阶级的长老，酸菜和冷笑；他们非常嫉妒他们的邻居，

[ˈeldər] [dʒɑ:ʃ] [ˈtʃɪz(ə)l] , [ðæt] [ɪɡˈzɔ:tɪd] [tu:; tə] - [deɪ] .
elder Josh Chisel , that exhorted to - day .
长老 乔什 凿 , 那 劝勉 到 - 天 .

今天，长老乔什·奇塞尔发表了讲话。

- [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈbrʌðər] [dʒɑ:ʃ] , [tu:; tə] - [deɪ] ?
' **How did you like Brother Josh , to - day ?**
- 如何 做过 你 喜欢 兄弟 乔什 , 到 - 天 ?

“你今天觉得乔希弟兄怎么样？”

- [sez] [ˈsajəkraɪt] , [ə; eɪ] - - [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
' **says Sourcrout , a utterin ' of it through his nose .**
- 说道 酸菜 , 一个 - 的 它 通过 他的 鼻子 .

“酸菜说道，声音是从他鼻子里传出来的。”

[gʊd] [men] [ˈɔ:lweɪz] [spi:k] [θru:] [ðə; ði] [noʊz] .
Good men always speak through the nose .
好的 男人 总是 说话 通过 这 鼻子 .

好人说话总是用鼻子。

[ɪts] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [dɪˈfaɪlz] [ə; eɪ] [mæn] ;
It's what comes out o ' the mouth that defiles a man ;
它是 什么 来 出去 o - 这 嘴 那 污秽 一个 男人 ;

口里说出的话才能玷污人；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [misˈteɪk] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] ; [ɪts] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ðæt] .
but there is no mistake in the nose ; it's the porch of the temple that .
但 那里 是 不 错误 在 这 鼻子 ; 它是 这 门廊 的 这 寺庙 那 .

但鼻子没有错；错的是寺庙的门廊。

- [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈbrʌðər] [dʒɑ:] ? - “
' How did you like Brother Josh ? ' “
- 如何 做过 你 喜欢 兄弟 乔什 ? - “

“你觉得乔希兄弟怎么样？ ”

- [wel] , [hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈveri] - . - “
' Well , he wasn't very peeowerful . ' “
- 出色地 , 他 不是 非常 - . - “

“嗯，他不太会生气。”

- [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈevər] - ? - “
' Was he ever peeowerful ? ' “
- 曾是 他 曾经 - ? - “

“他曾经生气过吗？ ”

- [wel] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈræslər] . -
' Well , when a boy , they say he was considerable sum as a wrestler . ' “
- 出色地 , 什么时候 一个 男生 , 他们 说 他 曾是 大量 和 作为 一个 摔跤手 . -

“据说他小时候是个相当有名的摔跤手。”

“ [ˈsajəkraɪt] [wəʊnt] [lɑ:rf] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪts] [əˈ^ɪn] [ru:lz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [gɪg] [ˈgɑ:g(ə)lz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] -
“ Sourcrou t won't larf , because it's agin rules ; but he gig goggles like a turkey -
” 酸菜 惯于 拉夫 , 因为 它是 再次 规则 ; 但 他 演出 风镜 喜欢 一个 火鸡 -
[kɑ:k] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] ,
cock , and says he ,
公鸡 , 和 说道 他 ,

“酸菜不会大笑，因为这违反了规则；但他像火鸡一样戴着护目镜，说道，

- [ɪts] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [dʒɑ:] .
' It's for ever and ever the same thing with Brother Josh .
- 它是 为了 曾经 和 曾经 这 相同的 事物 和 兄弟 乔什 .

“乔希兄弟的情况永远都是这样。”

[hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊvər] - [ʃɑ:t] [mɪl] , [wʌn] - - [ˈwɪʃɪ] - [ˈwɔʃɪ] [stri:m] . - “
He is like an over - shot mill , one everlastin ' wishy - washy stream . ' “
他 是 喜欢 一个 超过 - 射击 磨 , 一 - - 优柔寡断 - 洗衣机 溪流 . - “

他就像一台运转过头的磨坊，一条永无止境、软绵绵的小溪。

- [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [eɪnt] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [sˈpætəz] ,
' When the water ain't quite enough to turn the wheel , and only spatters ,
- 什么时候 这 水 不是 相当 足够的 到 转动 这 车轮 , 和 仅有的 飞溅物 ,
[sˈpætəz] , [sˈpætəz] ,
spatters , spatters ,
飞溅物 , 飞溅物 ,

“当水量不足以转动水轮，只是哗哗地、哗哗地、哗哗地流淌时，

- [sez] -
' **says Coldslaugh** .
- 说道 -

科尔德斯劳说道。

“ [ˈsajəkrajt] [gɪg][ˈgɑːg(ə)lz] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ˈfeld] [kɔːrn] [hoʊl] .
“ **Sourcrout gig goggles again , as if he was swallerin ' shelled corn whole** .
“ 酸菜 演出 风镜 再次 , 作为 如果 他 曾是 - - 带壳 玉米 所有的 .
“酸菜又戴上了护目镜, 好像他要把剥好的玉米粒整个吞下去似的。”

- [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈwɛtɪn] - [ðə; ði] [heɪ] , - [sez] [hiː; hi] , - [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [weɪ] [ˈhevi] , [wɔːrnt]
' **That trick of wettin ' the hay , ' says he , ' to make it weigh heavy , warn't**
- 那 诡计 的 韦廷 - 这 干草 , - 说道 他 , - 到 制作 它 称重 重的 , 警告
[ˈklevərli] [dʌn] ;
cleverly done ;
- 巧妙地 完毕 ;

“把干草弄湿, 让它变重,”他说, “这种伎俩并不高明;

[aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈprɪti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ; [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈbʌŋɡləɹ] [duː] [ðæt] . - “
it ain't pretty to be caught ; it's only bunglers do that . ' “
- 它 不是 漂亮的 到 是 捕捉 ; 它是 仅有的 笨蛋 做 那 . - “

被抓可不是什么光彩的事; 只有笨蛋才会那样。

- [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtempərəns] , - [sez] - , - [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [heɪ]
' **He is so fond of temperance , ' says Coldslaugh , ' he wanted to make his hay**
- 他 是 所以 喜爱 的 节制 , - 说道 - , - 他 通缉 到 制作 他的 干草
[dʒaɪn][səˈsaɪəti] ,
jine society ,
- 吉恩 社会 ,

“他非常喜欢节制,”科尔德斯劳说, “他想把他的干草架协会也建成一个。”

[ænd; ænd] [drɪŋk] [koʊld][ˈwɔːtər] , [tuː] . -
and drink cold water , too . ' -
- 和 喝 寒冷的 水 , 也 . -

还要喝冷水。

“ [ˈsajəkrajt] [gɪg][ˈgɑːg(ə)lz] [-] , [tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [æzmi] , [sets] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]
“ **Sourcrout gig goggles ag'in , till he takes a fit of the asmy , sets down on a**
“ 酸菜 演出 风镜 再次 , 直到 他 需要 一个 合身 的 这 我是 , 套 向下 在 一个
[stʌmp] ,
stump ,
- 树桩 ,

“酸菜又戴上了护目镜, 直到他突然发狂, 瘫倒在树桩上,

[klæps][bəʊθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ænd] [kɔfs] ,
claps both hands on his sides , and coughs ,
- 鼓掌 两个都 双手 在 他的 侧面 , 和 咳嗽 ,

他双手拍了拍身体两侧, 然后咳嗽了一声。

[ænd; ænd] [kɔfs] [tɪl] [hiː; hi][faɪndz] [ˈkɔːfɪŋ] [noʊ][dʒoʊk][noʊ] [mɔːr] .
and coughs till he finds coughing no joke no more .
- 和 咳嗽 直到 他 发现 咳嗽 不 开玩笑 不 更多的 .

他咳嗽不止, 直到他发现咳嗽不再是玩笑了。

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] - [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][lɑːrf] [ðəmˈselvz] , [meɪk] [ˈʌðər] [lɑːrf][ðə; ði]
Oh dear , dear convarted men , though they won't larf themselves , make others larf the
- 哦 亲爱的 , 亲爱的 - 男人 , 尽管 他们 惯于 拉夫 他们自己 , 制作 其他的 拉夫 这
[wɜːrst] [kaɪnd] ,
worst kind ,
- 最差 种类 ,

哦, 可怜的, 可怜的皈依者们, 虽然他们自己不会笑, 却让别人开怀大笑, 而且是那种最糟糕的笑。

['sʌmtaɪmz] ；[dəʊnt] [ðeɪ] ？
sometimes ；**don't they** ？
有时 ； 不 他们 ？

有时候是这样，不是吗？

“ [aɪ][du:] [brɪ'li:v] ，[ɑ:n][maɪ][soʊl] ，[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔ:ləntəri] [ɪn]
“ **I do believe , on my soul , if religion was altogether left to the voluntary in**
“ 我 做 相信 ， 在 我的 灵魂 ， 如果 宗教 曾是 共 左边 到 这 自愿 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] ，
this world ，
这 世界 ，

“我发自内心地相信，如果宗教完全由这个世界上的自愿者来决定，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ] - [deθ] ；[nɑ:t] [ðæt] [men] ['wʊdnt] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] ，
it would die a nateral death ; not that men wouldn't support it ，
它 会 死 一个 - 死亡 ； 不是 那 男人 不会 支持 它 ，
它会自然消亡；并非说男人们不会支持它。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['pri:tensɪz] 。
but because it would be supported under false pretences 。
但 因为 它 会 是 有 在下面 错误的 伪装 ；
但因为它会以虚假借口得到支持。

[tru:θ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bɜ:n] [ʌp'held] [baɪ] ['fɔ:lsʃʊd] 。
Truth can't be long upheld by falsehood 。
真相 不能 是 长的 维持 经过 谬误 ；

真理无法长久地被谎言所掩盖。

[hɪ'pɑ:krəsi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [fɪtʃər] ，[ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəns] [ɪts] [neɪm] ；[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd]
Hypocrisy would change its features , and intolerance its name ; and religion would
虚伪 会 改变 它是 特征 ， 和 不容忍 它是 姓名 ； 和 宗教 会
[su:n] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊld] ，
soon degenerate into a cold ，
很快 退化 进入 一个 寒冷的 ，
虚伪会改变其面貌，不宽容会改变其名称；宗教很快就会变得冷漠无情。

[ɪn'tri:ɡɪŋ] ， - ， - [su:pər'stɪʃ(ə)n] ， [ðæts] [ə; eɪ][fækt] 。
intriguing , onprincipled , marciless superstition , that's a fact 。
引人入胜 ， - ， - 迷信 ， 那就是 一个 事实 ；

这是一种有趣、不讲原则、不讲情面的迷信，这是事实。

“ [jes] ，[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ，[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ði:z] [pleɪn] ，[ˈdi:snt] ， - ， - ，[ˈkʌntri] [tʃɜ:rtʃɪz]
“ **Yes , on the whole , I rather like these plain , decent , onpretendin ' , country churches**
“ 是的 ， 在 这 所有的 ， 我 相当 喜欢 这些 清楚的 ， 体面的 ， - - ， 国家 教堂
[hɪr] ，
here ，
这里 ，

“是的，总的来说，我挺喜欢这里这些朴素、体面、不矫揉造作的乡村教堂。”

[ɔ:ltəʊ] ['tʌðər] [wʌnz][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] - [wʌn]
although t'other ones remind me of old times , when I was an ontamed one
虽然 另一个 一个 提醒 我 的 老的 时代 ， 什么时候 我 曾是 一个 - 一
[tu:] 。
too 。
也 ；

虽然其他的则让我想起了过去，那时我也是一只被驯服的动物。

[jes] ，[aɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ；
Yes , I like an English church ；
是的 ， 我 喜欢 一个 英语 教会 ；

是的，我喜欢英国的教堂；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪnɪstər] [prɪ'tendɪŋ] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə]
but as for Minister pretendin ' for to come for to go for to
 但 作为 为了 部长 假装 - 为了 到 来 为了 到 去 为了 到
 [prɪ:tʃ] [ə'ʌɪn] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [lɔːŋ] - ['hɛrd] [jʌŋ] ['reb(ə); rɪ'bel] ,
preach agin that beautiful long - haired young rebel ,
 布道 再次 那 美丽的 长的 - 头发 年轻的 反叛 ,
 至于那位假装来去，实则要抨击那位美丽长发年轻叛逆者的部长，

[ˈskwaɪər] [ˈæbsələm] , [ˈfɔːr; fər] - [stiːlɪn] - [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
Squire Absalom , for ' stealin ' the hearts of the people ,
 乡绅 押沙龙 , 为了 偷窃 这 心 的 这 人们 ,
 侍从押沙龙，因“偷走”了人民的心，
 - [waɪ] [ɪts] [ˈræðər] [ˈtɑːkɪn, -kɪn, 'tei-] - [ðə; ði] [ræg] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊʃ] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
' why it's rather takin ' the rag off the bush , ain't it ?
 - 为什么 它是 相当 拿 这 抹布 离开 这 衬套 , 不是 它 ?
 这岂不是揭开灌木丛上的破布吗？

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['skwaɪər] ; [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] ,
 “ **Tell you what , Squire ; there ain't a man in their whole church here ,**
 “ 告诉 你 什么 , 乡绅 ; 那里 不是 一个 男人 在 他们的 所有的 教会 这里 ,
 “告诉你吧, 乡绅; 他们整个教堂里一个男人都没有。”

[frʌm; frəm] [lɔ:rd] [ˈkæntər] [ˈberi] [ðæt] [pri:tʃɪz] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] , [tu:; tə] [ˈpɑ:rsn] [ˈhɑ:məli] [ðæt]
from Lord Canter Berry that preaches afore the Queen , to Parson Homily that
 从 主 慢跑 浆果 那 布道 之前 这 女王 , 到 牧师 讲道 那
 [pri:tʃt] [əˈfɔ:r] [ju:ˈes] ,
preached afore us ,
 布道 之前 我们 ,

从在女王面前布道的坎特·贝里勋爵，到在我们面前布道的霍米利牧师，

[nɔːr] ['nevər] [wʌz; wəz] ,
nor never was ,
 也不 绝不 曾是 ,

也从未如此。

[nɔːr] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪnɪstər] [hi'self] [fɔːr; fər] - [stiːlɪn] - [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
nor never will be equal to Old Minister himself for ' stealin ' the hearts of the
 也不 绝不 将要 是 平等的 到 老的 部长 他自己 为了 - 偷窃 - 这 心 的 这
 ['piːp(ə)l] . -
people . '
 人们 . -

也永远无法与老部长本人相提并论，因为他“赢得了”人民的心。

” [tʃæptər] [ˈɛks,aiˈaɪaɪ] .
” CHAPTER XIII .
” 章 十三 .
 “第十三章

['nætʃə] - .
NATUR ' .
 自然 - .

自然。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈɑːsər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:ni] ,
In the course of our journey ,
在 这 课程 的 我们的 旅行 ,
 在我们的旅程中，

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['klɑ:k,meɪkər] " [aɪ][hæd; həd]
the conversation turned upon the several series of the " Clockmaker " I had
这 对话 转向 之上 这 一些 系列 的 这 " 钟表匠 " 我 有
['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['relatɪv] ['merɪts] .
published , and their relative merits .
已发布 , 和 他们的 相对的 优点 .
谈话的焦点转向了我发表的几部《钟表匠》系列小说, 以及它们各自的优点。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [ə'pɪrd] [tu; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:l] [oʊd] [ðer; ðər][pɑ:pju'lærəti] ['meɪnli] [tu; tə][ðə; ði]
Mr . Slick appeared to think they all owed their popularity mainly to the
先生 . 斯利克 出现 到 思考 他们 全部 欠款 他们的 人气 主要 到 这
['freɪnəs] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn'sɪ'dent(ə)][tu; tə][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] .
freshness and originality of character incidental to a new country .
新鲜 和 独创性 的 特点 偶然的 到 一个 新的 国家 .
斯利克先生似乎认为, 他们之所以受欢迎, 主要归功于一个新兴国家所特有的清新、独特的个性。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pju:] [hɪr] , ['skwaɪər] , " [sed] [hi; hi] ; " [ju; jʊ][ɑ:r; ər] , [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] .
" You are in the wrong pew here , Squire , " said he ; " you are , upon my soul .
" 你 是 在 这 错误的 座位 这里 , 乡绅 , " 说 他 ; " 你 是 , 之上 我的 灵魂 :
"先生, 你坐错座位了,"他说; "我发誓, 你坐错座位了。"

[ɪf] [ju; jʊ] [θɪŋk] [tu; tə] [sketʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['eni] [wʌn] [wɪl] [stɑ:p][tu; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
If you think to sketch the English in a way any one will stop to look at ,
如果 你 思考 到 草图 这 英语 在 一个 方式 任何 一 将要 停止 到 看 在 ,
如果你想用一种任何人都会驻足观看的方式来描绘英国人,

[ju; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][ˈfɪɡər] - , [ðæts] [ɔ:l] .
you have missed a figur ' , that's all .
你 有 错过 一个 图 - , 那就是 全部 .
你漏掉了一个数字, 仅此而已。

[ju; jʊ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:][ˈnoʊ,haʊ] ; [ju; jʊ][kɑ:nt] [fɪks] [aɪ 'ti:] .
You can't do it nohow ; you can't fix it .
你 不能 做 它 无论如何 ; 你 不能 使固定 它 :
你无论如何都做不到; 你无法解决这个问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɒntræsts] [hɪr] , [noʊ][ˌveri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪd] , [noʊ]
There is no contrasts here , no variation of colours , no light and shade , no
那里 是 不 对比 这里 , 不 变化 的 颜色 , 不 光 和 阴影 , 不
['nɑ:θɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - :
这里没有对比, 没有色彩变化, 没有光影, 什么都没有。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktər] - [wʊd] [streɪt] [ˈlaɪnz][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [meɪk] ?
What sort of a pictur ' would straight lines of any thing make ?
什么 种类 的 一个 图片 - 会 直的 线条 的 任何 事物 制作 ?
任何事物的直线会构成什么样的画面?

[teɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)][ʌv; əv] - , [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [stretʃ] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
Take a parcel of sodjers , officers and all , and stretch ' em out in a row ,
拿 一个 包裹 的 - , 警官 和 全部 , 和 拉紧 - 呢 出去 在 一个 排 ,
把一群士兵, 包括军官在内, 都摆成一排。

[ænd; ənd][peɪnt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'greɪv] - [ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
and paint ' em , and then engrave ' em , and put it into one of our
和 画 - 呢 , 和 然后 雕刻 - 呢 , 和 放 它 进入 一 的 我们的
[ˈænu:əlz] ,
annuals ,
一年生植物 ,
然后给它们上色, 再进行雕刻, 最后放进我们的年鉴里。

[ænd; ənd] [si:] [həʊ] [fəʊks] [wʊd] [lɑ:rf] , [ænd; ənd][æsk] , - [wʌt] [bɔ:rdæn] - - [sku:l] [gɔ:l] [dɪd] [ðæt] ?
and see how folks would larf , and ask , ' What boardin ' - school gall did that ?
和 看 如何 各位 会 拉夫 , 和 问 , - 什么 登船 - - 学校 瘦 做过 那 ?

看看人们会如何嘲笑，并问道：“哪个寄宿学校的胆子这么大？”

[hu:] [pʊld] [hɜ:r; hær][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ˈstændɪn] - [kɔ:rn] , [ænd; ənd][sɔ:t][hɜ:r; hær][ʌp] [ɑ:n] [fɔ:r; fær]
Who pulled her up out of standin ' corn , and sot her up on eend for
WHO 拉 她 向上 出去 的 替身 - 玉米 , 和 酒 她 向上 在 结束 为了
[æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ?
an artist ?
一个 艺术家 ?

谁把她从玉米地里拉出来，让她成为艺术家？

[ðeid] [sei] .
they'd say .
他们会 说 .

他们会这么说。

“ [ðer; ðær][ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ɑ:n] .
“ **There is nothin ' here to take hold on .**
” 那里 是 什么也没有 - 这里 到 拿 抓住 在 .

这里没有什么可以抓住的东西。

[ɪts] [soʊ][ˈpleɪgi, 'ple-] [smu:ð] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈpɑ:lɪft] , [ðə; ði][hændz] [slɪp] [ɔ:f] ;
It's so plaguy smooth and high polished , the hands slip off ;
它是 所以 瘟疫 光滑的 和 高的 抛光 , 这 双手 滑 离开 ;

它表面光滑得厉害，抛光得也很高，手很容易滑落；

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
you can't get a grip of it .
你 不能 得到 一个 紧握 的 它 .

你无法掌控它。

[naʊ] , [teɪk] [lɔ:rd] [fɜ:rst] [tʃɑ:p] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Now , take Lord First Chop , who is the most fashionable man in London ,
现在 , 拿 主 第一的 劈 , WHO 是 这 最多 时髦 男人 在 伦敦 ,

现在，让我们来看看伦敦最时尚的男士——第一刀勋爵。

[dres] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [kʌt] [koʊt] , [best] [ˈtraʊzərz] , [frentʃ] [bu:ts] , [ˈpærɪs] [glʌvz] , [ænd; ənd]
dress him in the last cut coat , best trowsers , French boots , Paris gloves , and
裙子 他 在 这 最后的 切 外套 , 最好的 裤子 , 法语 靴子 , 巴黎 手套 , 和
[greɪp] - [vaɪn] - [ru:t] [keɪn] ,
grape - vine - root cane ,
葡萄 - 藤 - 根 甘蔗 ,

给他穿上最新款的外套、最好的裤子、法国靴子、巴黎手套和葡萄藤根手杖。

[dəʊnt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] , [ɔ:r] [mu:s] - [stæʃ] , [ɔ:r] [breɪst] - [pɪnz] , [ɔ:r][gəʊld] [tʃeɪnz] , [ɔ:r] [ˈeni]
don't forget his whiskers , or mous - stache , or breast - pins , or gold chains , or any
不 忘记 他的 胡须 , 或者 老鼠 - 胡子 , 或者 胸部 - 别针 , 或者 金子 链条 , 或者 任何
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

别忘了他的胡须、小胡子、胸针、金链子，或者任何东西；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? — [ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [prɪnt] - [kɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:θɪn] - [els] .
and what have you got ? — a tailor's print - card , and nothin ' else .
和 什么 有 你 得到 ? — 一个 裁缝 打印 - 卡片 , 和 什么也没有 - 别的 .
你手里有什么？——一张裁缝的印刷卡，仅此而已。

“ [teɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [dres] [hɜ:r; hær][ɪn] - [ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ˈhæbɪt] , [ˈmænz][hæt] ,
“ **Take a lady , and dress her in a'most a beautiful long habit , man's hat ,**
” 拿 一个 女士 , 和 裙子 她 在 - 一个 美丽的 长的 习惯 , 男人的 帽子 ,
“找个姑娘，给她穿上漂亮的长袍，戴上男士帽子，

[stænd] - [ʌp] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [stɑ:k] , [klæp][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [haɪd] [wɪp] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
stand - up collar and stock , clap a beautiful little cow - hide whip in her hand ,
站立 - 向上 衣领 和 库存 , 拍 一个 美丽的 小的 奶牛 - 隐藏 鞭 在 她 手 ,
她立起衣领和领带，手里拿着一条漂亮的小牛皮鞭。

[ænd; ənd] [maʊnt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] - [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] [waɪt] ['hɑ:s] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [teɪl][ænd; ənd]
and mount her on a'most a splendiferous white hoss , with long tail and
和 山 她 在 - 一个 锦绣 白色的 霍斯 , 和 长的 尾巴 和
['floʊɪn] - [meɪn] ,
flowin ' mane ,
流入 - 鬃毛 ,

然后让她骑上一匹非常漂亮的白色骏马，长着长长的尾巴和飘逸的鬃毛。

[ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəvɔrtɪn] - [laɪk][mæd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæmpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪn] -
a rairin ' and a cavortin ' like mad , and a champin ' and a chawin ' -
一个 - - 和 一个 卡沃廷 - 喜欢 疯狂的 , 和 一个 尚平 - 和 一个 查温 -
[ʌv; əv][ɪts][bɪt] ,
of its bit ,
的 它是 少量 ,

疯狂地奔跑嬉戏，尽情地欢呼雀跃，尽情地咀嚼着它的一部分，

[ænd; ənd][mækiŋ] - [ðə; ði] [frɔ:θ] [flaɪ][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] , [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [waɪt] - - -
and makin ' the froth fly from its mouth , a spatterin ' and white - spottin ' -
和 制造 - 这 泡沫 飞 从 它是 嘴 , 一个 - - 和 白色的 - - -
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [treɪlɪn] - ,
of her beautiful trailin ' ,
的 她 美丽的 尾随 - ,

它口中喷涌而出的泡沫，溅落在它美丽的尾巴上，留下道道白色的斑点。

[skɜ:rt] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] .
skirt like any thing .
裙子 喜欢 任何 事物 .

裙子就像任何衣服一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ? — [waɪ] [ə; eɪ] [prɪnt] [laɪk] [ðə; ði]['pəʊstɪd][hænd] - [bɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And what have you got ? — why a print like the posted hand - bills of a
和 什么 有 你 得到 ? — 为什么 一个 打印 喜欢 这 发布 手 - 账单 的 一个
['sɜ:rkəs] .
circus .
马戏团 .

你手里拿的是什物？——为什么是一张像马戏团张贴的传单一样的印刷品？

“ [naʊ] [spɪt][ɑ:n][jɔr; jər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][rʌb] [lɔ:rd] [fɜ:rst] [tʃɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] ,
“ **Now spit on your fingers , and rub Lord First Chop out of the slate ,**
” 现在 吐 在 你的 手指 , 和 擦 主 第一的 劈 出去 的 这 石板 ,
“现在往手指上吐口唾沫，把‘第一刀’勋爵从石板上擦掉。”

[ænd; ənd] [drɔ:] [æŋ; ən] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔ:f] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
and draw an Irish labourer , with his coat off , in his shirt - sleeves ,
和 画 一个 爱尔兰 劳动者 , 和 他的 外套 离开 , 在 他的 衬衫 - 袖子 ,
画一个脱了外套、只穿着衬衫的爱尔兰劳工。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃɪz] [lu:s] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] , [hɪz; ɪz][jɑ:rn] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd]
with his breeches loose and ontied at the knees , his yarn stockings and
和 他的 马裤 松动的 和 - 在 这 膝盖 , 他的 纱 长筒袜 和
[θɪk] [ʃu:z] [ɑ:n] ;
thick shoes on ;
厚的 鞋 在 ;

他穿着宽松的马裤，膝盖处没有系带，脚蹬毛线袜和厚底鞋；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [duːdi:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk][ænd; ənd][æz; əz] [[ɔ:rt] [æz; əz] [ˈnɑ:θɪn] -
a little dudeen in his mouth , as black as ink and as short as nothin '-
一个 小的 伙计 在 他的 嘴 , 作为 黑色的 作为 墨水 和 作为 短的 作为 什么也没有 -

; ; ; ;

他嘴里含着一个小家伙，黑得像墨水，短得像无头苍蝇；

[hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l][rɪm][ænd; ənd][noʊ] [kraʊn] [tu:; tə][ai ˈti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:d][ɑ:n]
his hat with devilish little rim and no crown to it , and a hod on
他的 帽子 和 恶魔般的 小的 轮缘 和 不 王冠 到 它 , 和 一个 霍德 在

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

他戴着一顶帽檐很小、没有帽冠的帽子，肩上披着一件斗篷。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] ,
filled with bricks ,
已填 和 砖块 ,

里面装满了砖块，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪn] - [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
and him lookin ' as if he was a singin ' away as merry as a
和 他 在看 - 作为 如果 他 曾是 一个 唱歌 - 离开 作为 欢乐 作为 一个

[ˈkrɪkɪt] :
cricket :
蟋蟀 :

他看起来就像一只快乐的蟋蟀，正载歌载舞呢：

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈmærɪd] ,
When I was young and unmarried ,
什么时候 我 曾是 年轻的 和 未婚 ,

当我年轻未婚的时候，

[maɪ] [[u:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] .
my shoes they were new .
我的 鞋 他们 是 新的 :

我的鞋子是新的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][oʊld][ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈmærɪd] ,
But now I am old and am married ,
但 现在 我 是 老的 和 是 已婚 ,

但我现在年纪大了，也结婚了。

[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [rʌnz] [tru:] ,
the water runs troo ,
这 水 跑步 特鲁 ,

水流淌着，

- [du:] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [sʌnθɪn] - [wɜ:rθ] [ˈlʊkɪn] -[æt; ət] , [kwatɪ] [ˈpɪktʃərz] - [kwi:] ,
' Do that , and you have got sunthin ' worth lookin ' at , quite pictures - quee ,
- 做 那 , 和 你 有 得到 阳光薄 - 值得 在看 - 在 , 相当 图片 - 皇后 ,

“照那样做，你就能得到一些值得一看的東西，相当漂亮。”

[æz; əz] [ˈsɪstər] [ˈsɒl] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
as Sister Sall used to say .
作为 姐姐 萨尔 用过的 到 说 .

正如萨尔修女过去常说的那样。

[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [waɪ] ?
And because why ?
和 因为 为什么 ?

为什么？

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [sʌnθɪn] - - .
You have got sunthin ' nateral .
你 有 得到 阳光薄 - - .

你天生就有阳光。

“ [wel] , [teɪk] [ðə; ði] - [dɪr] [ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd][rʌb] [hɜ:r; hər][aʊt] , [wel] , [aɪ]
“ **Well , take the anglyferous dear a horseback , and rub her out , well , I**
“ 出色地 , 拿 这 - 亲爱的 一个 马背 , 和 擦 她 出去 , 出色地 , 我
[wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['nʌðər] ,
won't say that nother ,
惯于 说 那 另一个 ,

“好吧，把那只脾气暴躁的母鹿牵上马，把它干掉，好吧，我就不多说了。”

[fɔ:r; fər][aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['krɪtərz] , [drest] [ɔ:r][na:t] [drest] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
for I'm fond of the little critturs , dressed or not dressed for company ,
为了 我是 喜爱 的 这 小的 小动物 , 穿着 或者 不是 穿着 为了 公司 ,
因为我喜欢这些小家伙，不管它们穿不穿衣服来招待客人。

[ɔ:r] ['eni] [wei] [ðeɪ] [laɪk] , [jes] , [aɪ] [laɪk] ['wʊmən] - ['nətʃə] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
or any way they like , yes , I like woman - natur ' , I tell you .
或者 任何 方式 他们 喜欢 , 是的 , 我 喜欢 女士 - 自然 - , 我 告诉 你 .

或者她们喜欢的任何方式，是的，我喜欢女性的自然之美，我告诉你。

[bʌt; bət][tɜ:rn]['ʊʊvər][ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] [drɔ:] [ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd] [pɒt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
But turn over the slate , and draw on t'other side on't an old woman ,
但 转动 超过 这 石板 , 和 画 在 另一个 边 不 一个 老的 女士 ,
但翻过石板，在另一面画上一个老妇人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [pɪntɪt] - [ʌp] , [oʊld]
with a red cloak , and a striped petticoat , and a poor pinched - up , old
和 一个 红色的 披风 , 和 一个 有条纹的 衬裙 , 和 一个 贫穷的 捏 - 向上 , 老的
, [skwɑ:ʃt] - [ɪn] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] ,
, squashed - in bonnet on ,
, 压扁 - 在 引擎盖 在 ,

她身披红色斗篷，穿着条纹衬裙，头戴一顶破旧、皱巴巴的、压扁的帽子。

['ben.dɪn] - [fə'ra:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
bendin ' forrard , with a staff in her hand ,
本丁 - 福拉德 , 和 一个 职员 在 她 手 ,

她弯腰向前，手里拿着一根棍子，

[ə; eɪ] ['lɛdɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jælə] ['wɪləʊ] ['sæd(ə)l] - [bægz][ɑ:n] ,
a leadin ' of a donkey that has a pair of yaller willow saddle - bags on ,
一个 引言 - 的 一个 驴 那 有 一个 一对 的 亚勒 柳 鞍 - 包 在 ,
牵着一头驴，驴身上挂着一对黄色柳条鞍袋。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [red] [bi:t] - [tɑ:ps] , [ə; eɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə]
with coloured vegetables and flowers , and red beet - tops , a goin ' to
和 有色 蔬菜 和 花朵 , 和 红色的 甜菜 - 最高额 , 一个 去 - 到
['mɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

带着五彩缤纷的蔬菜、鲜花和红色的甜菜叶，去赶集。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t] ?
And what have you got ?
和 什么 有 你 得到 ?

你有什么？

[waɪ] [ə; eɪ] ['pɪktər] - [wɜ:rθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] , [tuː] .
Why a pictur ' worth lookin ' at , too .
为什么 一个 图片 - 值得 在看 - 在 , 也 .

为什么说这是一幅值得一看的画呢？

[waɪ] ？ — [br'kəz, br'kɔ:z] [its] ['nætʃə] - - .
Why ? — because it's natur ' ' .
为什么 ？ — 因为 它是 自然 - - .

为什么？——因为这是自然的。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈskwaɪər] ; [let] [ˈkɑ:pli] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] ;
“ **Now , look here , Squire ; let Copley , if he was alive , but he ain't ;**
“ 现在 , 看 这里 , 乡绅 ; 让 科普利 , 如果 他 曾是 活 , 但 他 不是 ;
“现在, 听着, 乡绅; 如果科普利还活着, 就让他来吧, 但他已经死了;

[ænd; ʌnd] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:] , [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɪndər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and it's a pity too , for it would have kinder happified the old man ,
和 它是 一个 遗憾 也 ; 为了 它 会 有 幼儿园 快乐的 这 老的 男人 ;
这也挺可惜的, 因为那样会让老人更开心。

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔ:ds] , [ˈwʊdnt] [,aɪ ˈti:] ?
to see his son in the House of Lords , wouldn't it ?
到 看 他的 儿子 在 这 房子 的 领主 , 不会 它 ?
他肯定很想去看看他的儿子在英国上议院的处境, 对吧?

[ˈskwaɪər] [ˈkɑ:pli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][mæn] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkredit] [tu:; tə]
Squire Copley , you know , was a Boston man ; and a credit to
乡绅 科普利 , 你 知道 , 曾是 一个 波士顿 男人 ; 和 一个 信用 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈnei(ə)n] [tu:] .
our great nation too .
我们的 伟大的 国家 也 .
你知道, 科普利先生是波士顿人, 也是我们伟大国家的骄傲。

[ˈjʊrəp] [ˈnevər][hæz; həz] [ˈdɪtəʊ] [hɪm; ɪm] [sɪns] .
P'raps Europe never has dittoed him since .
或许 欧洲 绝不 有 同上 他 自从 .
或许欧洲此后就再也没有效仿过他。

“ [wel] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [graʊnd] [naʊ] , [əˈlaɪv] , [ænd; ʌnd][ˈstɜ:rɪn] - ,
“ **Well , if he was above ground now , alive , and stirrin ' ,**
“ 出色地 , 如果 他 曾是 多于 地面 现在 , 活 , 和 搅拌 - ,
“嗯, 如果他现在还活着, 还活跃着,

[waɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ˈʌpər] [krʌst] [ˈlʌndən] [ˈpɑ:rti] ; [ænd; ʌnd][ˈseɪz]
why take him and fetch him to an upper crust London party ; and sais
为什么 拿 他 和 拿来 他 到 一个 上 地壳 伦敦 派对 ; 和 说
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
为什么要把他带到伦敦上流社会的派对上? 你说,

- [oʊld] [ˈtenər] , - [ˈseɪz][ju:; jʊ] , - [peɪnt] [ɔ:l][ðəm; ðəm][ˈsɪlvər] [pleɪts] , [ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] [ˈdɪfɪz] , [ænd; ʌnd]
' Old Tenor , ' sais you , ' paint all them silver plates , and silver dishes , and
- 老的 男高音 , - 说 你 , - 画 全部 他们 银 盘子 , 和 银 菜肴 , 和
[ˈsɪlvər] [ˈkʌvərɪd] ,
silver coverlids ,
银 盖子 ,
“老男高音,”你说, “把所有的银盘子、银碟和银盖都涂上颜色。”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈnɑ:ts] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [peɪnt] [ðəm; ðəm][ˈbɔ:ds] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈstɑ:rz] ,
and what nots ; and then paint them lords with their stars ,
和 什么 不 ; 和 然后 画 他们 领主们 和 他们的 明星 ;
以及其他种种; 然后将他们描绘成拥有星星的领主,

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['leɪdɪz] - ([ɒ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [peɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɑ:təz] , [fʊks]
and them ladies ' (Lord if he would paint them with their garters , folks
和 他们 女士们 - (主 如果 他 会 画 他们 和 他们的 吊袜带 , 各位
[wʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktər] ,
would buy the pictur ,
会 买 这 图片 ,

还有那些女士们（上帝啊，如果他能画出她们穿着吊袜带的样子，人们肯定会买这幅画，

[kɔ:z] [ðæts] -) - [ðem; ðəm] ['leɪdɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] -
cause that's nateral) ' them ladies with their jewels , and their sarvants
原因 那就是 -) - 他们 女士们 和 他们的 珠宝 , 和 他们的 -
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪvəri] ,
with their liveries ,
和 他们的 涂装 ,

因为那是天生的）那些佩戴珠宝的女士，以及穿着制服的仆人，

[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [twais] [æz; əz] - . -
as large as life , and twice as nateral . ' .
作为 大的 作为 生活 , 和 两次 作为 - : -
比真人还大，而且是真人的两倍。

“ [wel] , ['hi:d] [peɪnt] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;
“ **Well , he'd paint it , if you paid him for it , that's a fact ;**
”出色地 , 他会 画 它 , 如果 你 有薪酬的 他 为了 它 , 那就是 一个 事实 ;
“嗯，如果你付钱给他，他就会画，这是事实；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [beɪt] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] ['jæŋki:z] ['ɑ:rtɜ:][ɔ:l] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑ:lər]
for there is no better bait to fish for us Yankees arter all , than a dollar
为了 那里 是 不 更好的 饵 到 鱼 为了 我们 洋基队 动脉 全部 , 比 一个 美元
.
:
.

对于我们这些北方佬来说，没有什么比一美元更好的鱼饵了。

[ðæt] [oʊld] [bɔɪ] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər] ,
That old boy never turned up his nose at a dollar ,
那 老的 男生 绝不 转向 向上 他的 鼻子 在 一个 美元 ,
那家伙从来不赚钱多。

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [tu:] .
except when he thought he ought to get two .
除了 什么时候 他 想法 他 应该 到 得到 二 .
除非他觉得应该买两个。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][bæd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . “
And if he painted it , it wouldn't be bad , I tell you .”
和 如果 他 绘 它 , 它 不会 是 坏的 , 我 告诉 你 . “
如果他把它画出来，我跟你说，肯定不会差。

- [naʊ] , - ['seɪz][ju:; jʊ] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [haɪ] [laɪf] , [du:] [loʊ] [laɪf][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
' **Now , ' sais you , ' you have done high life , do low life for me ,**
- 现在 , - 说 你 , - 你 有 完毕 高的 生活 , 做 低的 生活 为了 我 ,
“现在,”你说,“你已经过上了奢华的生活，那就为我过上卑微的生活吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] .
and I will pay you well .
和 我 将要 支付 你 出色地 .
我会给你优厚的待遇。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [hænsəm] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [dʒen'ti:l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
I'll come down hansum , and do the thing genteel , you may depend .
患病的 来 向下 汉森 , 和 做 这 事物 文雅的 , 你 可能 依赖 .
我会风度翩翩地下来，做事彬彬有礼，你可以放心。

[ðen] , - ['seɪz][ju:; jʊ] , - [pʊt][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bæk] [graʊnd] [ðæt] ['hoʊb(ə)l] , [oʊld] ['noʊə] - [laɪk] ['lʊkɪn] -
Then , ' sais you , ' put in for a back ground that noble , old Noah - like lookin '
然后 , - 说 你 , - 放 在 为了 一个 后退 地面 那 高贵 , 老的 诺亚 - 喜欢 在看 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

然后，你说，“把背景换成那种高贵古老、像诺亚方舟一样的木头”，

[ðæts] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] -
that's as dark as comingo .
那就是 作为 黑暗的 作为 -

那简直和科莫奥一样黑暗。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
Have you done ?
有 你 完毕 ?

你做完了吗？

- ['seɪz][ju:; jʊ] . “
' sais you . “
- 说 你 : “

“你说。”

- [aɪ] [ges] [soʊ] , - ['seɪz][hi:; hi] . “
' I guess so , ' sais he . “
- 我 猜测 所以 , - 说 他 : “

“我想是的,”他说。

- [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [dʒɪst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['rʌnɪn] - ['oʊvər] [stoʊnz] ,
' Then put in a brook jist in front of it , runnin ' over stones ,
- 然后 放 在 一个 溪 要点 在 正面 的 它 , 跑步 - 超过 石头 ,
然后，在它前面建一条小溪，溪水潺潺流过石头。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌblɪn] - [ʌp] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] . - “
and foamin ' and a bubblin ' up like any thing . ' “
和 - 和 一个 泡泡 - 向上 喜欢 任何 事物 : - “

“像什么东西一样，泡沫翻腾，冒泡沸腾。”

- [ɪts] [ɪn] , - ['seɪz][hi:; hi] . “
' It's in , ' sais he . “
- 它是 在 , - 说 他 : “

“进去了,”他说。

- [ðen] [dʒæb] [tu:] [fɔ:rkt] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ten] [fi:t] [ə'pɑ:rt] , [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
' Then jab two forked sticks in the ground ten feet apart , this side of the brook ,
- 然后 戳 二 分叉 棍子 在 这 地面 十 脚 除 , 这 边 的 这 溪 ,
“然后在小溪这边，相距十英尺的地方，插上两根分叉的木棍。”

- ['seɪz][ju:; jʊ] , - [ænd; ənd][klæp][ə; eɪ][pʊʊl] [ə'krɔ:s] [ə'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:ks] .
' sais you , ' and clap a pole across atween the forks .
- 说 你 , - 和 拍 一个 极 穿过 在 这 叉子 :

“你说，‘然后把一根杆子横放在叉子之间。’”

[ɪz] [ðæt] [daʊn] ?
Is that down ?
是 那 向下 ?

那个是倒闭了吗？

- ['seɪz][ju:; jʊ] . “
' sais you . “
- 说 你 : “

“你说。”

- [jes] , - ['seɪz][hi:; hi] . “
' **Yes** , ' **sais** **he** . “
- 是的 , - 说 他 . “

“是的,”他说。

- [ðen] , - ['seɪz][ju:; jʊ] , - [hæn] [ə; eɪ][pɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [hɔ:ri'zɑ:nt(ə)] [poʊl] ,
' **Then** , ' **sais** **you** , ' **hang** **a** **pot** **on** **that** **horizontal** **pole** ,
- 然后 , - 说 你 , - 悬挂 一个 锅 在 那 水平的 极 ,

“然后,”你说, “把花盆挂在那根横杆上,

[meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)] [wʊd] ['faɪə] - ; [peɪnt] [tu:] ['kʌvəd] [kɑ:rts] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
make **a** **clear** **little** **wood** **fire** **underneath** ; **paint** **two** **covered** **carts** **near** **it** .
制作 一个 清除 小的 木头 火 - ; 画 二 涵盖 购物车 靠近 它 .

在炉子下面生一堆干净的小木柴火; 在炉子附近画两辆带盖的马车。

[let] [æn; ən][oʊld] ['hɔ:s] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] ,
Let **an** **old** **hoss** **drink** **at** **the** **stream** ,
让 一个 老的 霍斯 喝 在 这 溪流 ,

让老马到溪边喝水,

[ænd; ænd] [tu:] ['dɒŋkɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:d] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)] .
and **two** **donkeys** **make** **a** **feed** **off** **a** **patch** **of** **thistles** .
和 二 驴 制作 一个 喂养 离开 一个 修补 的 蓟 .

两头驴正在啃食一片蓟草。

[hæv; həv] - [ju:; jʊ] [stʌk] [ðæt] [ɪn] ? - “
Have - **you** **stuck** **that** **in** ? ' “
有 - 你 卡住 那 在 ? - “

你把它插进去了吗?

- [stɔ:p][ə; eɪ][bɪt] , - [sez] [hi:; hi] , - ['peɪntɪn] - [ɑ:nt] [kwɑɪt] [æz; əz][fæst] [dʌn] [æz; əz] ['raɪtɪn] - .
' **Stop** **a** **bit** , ' **says** **he** , ' **paintin** ' **an't** **quite** **as** **fast** **done** **as** **writin** ' .
- 停止 一个 少量 , - 说道 他 , - 绘画 - 蚂蚁 相当 作为 快速地 完毕 作为 写作 - .

“停下来一会儿,”他说, “画画的速度没有写作那么快。”

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [greɪn] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)nɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Have **a** **little** **grain** **of** **patience** , **will** **you** ?
有 一个 小的 粮食 的 耐心 , 将要 你 ?

请您稍微有点耐心好吗?

[ɪts] [tɔ:l] ['peɪntɪn] - , ['mækɪn] - [ðə; ði] [brʌʃ] [wɔ:k] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
It's **tall** **paintin** ' , **makin** ' **the** **brush** **walk** **at** **that** **price** .
它是 高的 绘画 - , 制造 - 这 刷子 走 在 那 价格 .

这幅画太贵了, 让画笔都走不动路了。

[naʊ] [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - ['seɪz][hi:; hi] .
Now **there** **you** **are** , ' **sais** **he** .
现在 那里 你 是 , - 说 他 .

“你现在在这儿呢,”他说。

- [wɒts] [nekst] ?
' **What's** **next** ?
- 是什么 下一个 ?

接下来是什么?

[bʌt; bət] , [maɪnd] [aɪv] [moʊst] [fɪld] [maɪ] ['kænvəs] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)]
But , **mind** **I've** **most** **filled** **my** **canvass** ; **it** **will** **cost** **you** **a** **pretty** **considerable**
但 , 头脑 我已经 最多 已填 我的 帆布 ; 它 将要 成本 你 一个 漂亮的 大量
['penɪ] ,
penny ,
一分钱 ,

但是, 请注意, 我的画布已经基本填满了; 这会花费你相当多的钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['krɪtə] [ɪn] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['saɪfə] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktə] [ʌp] ,
if you want all them critters in , when I come to cypher all the pictur up ,
如果 你 想 全部 他们 小动物 在 , 什么时候 我 来 到 暗号 全部 这 图片 向上 ,
如果你想把所有这些小动物都放进去, 等我把所有图片都加密上传的时候,

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . - "
and sumtotalize the whole of it . ' "
和 - 这 所有的 的 它 : - "

并将其全部加总。

- [oʊ] ! [kʌs] [ðə; ði] [kɔːst] !
' Oh ! cuss the cost !
- 哦 ! 坏话 这 成本 !

“哦！真讨厌这价格！”

- ['seɪz] [juː; jʊ] .
' sais you .
- 说 你 :
你说。

- [duː] [juː; jʊ] [dʒɪst] [ə'beɪ] ['ɔːrdəz] , [ænd; ənd] [breɪk] ['oʊnəz] , [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [oʊld]
' Do you jist obey orders , and break owners , that's all you have to do , Old
- 做 你 要点 服从 订单 , 和 休息 所有者 , 那就是 全部 你 有 到 做 , 老的
[ˈlɔɪəlɪst] . - "
Loyalist . ' "
保皇党 : - "

“你只需要服从命令, 打败主人, 老保皇党就行了。”

- ['veri] [wel] , - ['seɪz] [hiː; hi] , - [hɪr] [goʊz] . - "
' Very well , ' sais he , ' here goes . ' "
- 非常 出色地 , - 说 他 , - 这里 去 : - "

“好吧,”他说, “开始了。”

- [wel] , [ðen] , - ['seɪz] [juː; jʊ] , - [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] [ðer; ðər] ; [maɪnd] [ðer; ðər] ['dɪfrənt]
' Well , then , ' sais you , ' paint a party of gipsies there ; mind their different
- 出色地 , 然后 , - 说 你 , - 画 一个 派对 的 吉普赛人 那里 ; 头脑 他们的 不同的
[ˈkʌlərd] [kloʊðz] ,
coloured clothes ,
有色 衣服 ,
“那么,”你说, “就在那儿画一群吉普赛人; 注意他们不同颜色的衣服。”

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ætɪtjuːdz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
and different attitudes , and different occupations .
和 不同的 态度 , 和 不同的 职业 :
以及不同的态度和不同的职业。

[hɪr] [ə; eɪ] [mæn] [məndɪn] - [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɪkɪn] - [ə; eɪ] ['stoʊlən] [faʊl] ,
Here a man mendin ' a harness , there a woman pickin ' a stolen fowl ,
这里 一个 男人 门丁 - 一个 马具 , 那里 一个 女士 皮金 - 一个 被盗 鸡 ,
这里有个男人在修补马具, 那里有个女人在捡偷来的家禽。

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæn] [skɪnɪn] - [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [ʌp] ,
there a man skinnin ' a rabbit , there a woman with her petticoat up ,
那里 一个 男人 脱皮 - 一个 兔子 , 那里 一个 女士 和 她 衬裙 向上 ,
那里有个男人在剥兔子皮, 那里有个女人撩起了衬裙。

[ə; eɪ] ['pʌtɪn] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
a puttin ' of a patch in it .
一个 普丁 - 的 一个 修补 在 它 :
在上面打个补丁。

[hɪr] [tu:] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - , [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔ:l] [ə; eɪ] ['pleɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:g] ,
Here two boys a fishin ' , and there a little gall a playin ' with a dog ,
这里 二 男孩们 一个 钓鱼 - , 和 那里 一个 小的 瘦 一个 玩耍 - 和 一个 狗 ,
这里两个男孩在钓鱼, 那里一个小姑娘在和狗玩耍。

[ðæts] [ə; eɪ]['reɪsɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:rkɪn] - [laɪk] [mæd] . - "
that's a racin ' and a yelpin ' , and a barkin ' like mad . ' "
那就是 一个 赛车 - 和 一个 - - , 和 一个 巴金 - 喜欢 疯狂的 . - "
“那既像赛车一样, 又像尖叫一样, 像疯了一样吠叫。”

- [wel] , [wen] ['hi:z] [dʌn] , - ['seɪz][ju:; jʊ] , - [wɪt] ['pɪktər][du:][ju:; jʊ] ['rekən] [ɪz][ðə; ði] [best] [naʊ] ,
' Well , when he's done , ' sais you , ' which pictur do you reckon is the best now ,
- 出色地 , 什么时候 他是 完毕 , - 说 你 , - 哪个 图片 做 你 估计 是 这 最好的 现在 ,
“嗯, 等他画完之后,”你说, “你觉得现在哪幅画最好看? ”

['skwaɪər] [koʊpli] ?
Squire Copely ?
乡绅 科普利 ?
科普利乡绅?

[spi:k] ['kændɪd][fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] . -
speak candid for I want to know , and I ask you now as a countryman . ' "
说话 坦率 为了 我 想 到 知道 , 和 我 问 你 现在 作为 一个 同胞 . -
“
”
”

请坦诚相告, 因为我想知道, 我现在以同胞的身份问你。
- [wel] - ['hi:l] [dʒɪst][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] , - ['mɪstər] . ['pʊkər] , - ['seɪz][hi:; hi] ,
' Well ' he'll jist up and tell you , ' Mr . Poker , ' sais he ,
- 出色地 - 地狱 要点 向上 和 告诉 你 , - 先生 . 扑克 , - 说 他 ,
“嗯,”他会突然冒出一句, “扑克先生,”他说。

- [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:rtɪ][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
' your fashionable party is the devil , that's a fact .
- 你的 时髦 派对 是 这 魔鬼 , 那就是 一个 事实 .
“你那时髦的派对简直就是魔鬼, 这是事实。”

[mæn] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][gɔ:d] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Man made the town , but God made the country .
男人 制成 这 镇 , 但 上帝 制成 这 国家 .
人创造了城镇, 上帝创造了国家。

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz][æz; əz]['fɔ:rm(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [stɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ]
Your company is as formal , and as stiff , and as oninterestin ' as a
你的 公司 是 作为 正式的 , 和 作为 僵硬的 , 和 作为 - - 作为 一个
[roʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:plər] ;
row of poplars ;
排 的 白杨树 ;
你们公司就像一排白杨树一样, 死板僵硬, 毫无趣味;

[bʌt; bət][jʊr; jər]['dʒɪpsi] [si:n] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] - .
but your gipsy scene is beautiful , because it's nateral .
但 你的 吉普赛人 场景 是 美丽的 , 因为 它是 - .
但你的吉普赛场景很美, 因为它很自然。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] ['peɪntɪd] [oʊld] ['tjætəmz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ;
It was me painted old Chatham's death in the House of Lords ;
它 曾是 我 绘 老的 查塔姆的 死亡 在 这 房子 的 领主 ;
是我画了老查塔姆在英国上议院去世的那幅画;

[ˈfoʊks] [ˈpreɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ；[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈjeɪks] ，
folks praised it a good deal ; but it was no great shakes ,
各位 赞扬 它 一个 好的 交易 ； 但 它 曾是 不 伟大的 奶昔 ；
人们对它赞不绝口；但它其实并没有什么了不起的成就。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnætʃə] - [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
there was no natur ' in it .
那里 曾是 不 自然 - 在 它 .

其中没有任何自然元素。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəsɪz] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈspɪrɪt][ɪn]
The scene was real , the likenesses was good , and there was spirit in
这 场景 曾是 真实的 , 这 肖像 曾是 好的 , 和 那里 曾是 精神 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

场景很真实，人物还原度很高，而且很有感染力。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dæmd] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈtɑːɡərɪ] , [spaɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] ,
but their damned uniform togger , spiled the whole thing — it was artificial ,
但 他们的 该死的 制服 服装 , 洒了 这 所有的 事物 — 它 曾是 人造的 ,
[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [laɪf][ænd; ənd] [ˈnætʃə] .
and wanted life and natur .
和 通缉 生活 和 自然 .

但他们那该死的制服却毁了一切——它太过虚假，缺乏生命力和自然气息。

[naʊ] , [səˈpouz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
Now , suppose , such a thing in Congress ,
现在 , 认为 , 这样的 一个 事物 在 国会 ,

现在，假设国会也发生了这样的事，

[ɔːr] [səˈpouz] [sʌm; səm] [ˈfelər] - [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊi; ˈbuːi] [naɪf] [æz; əz] [ˈhæpənd]
or suppose some feller skivered the speaker with a bowie knife as happened
或者 认为 一些 伙计 - 这 扬声器 和 一个 鲍伊 刀 作为 发生
[tuː; tə] [ɑːrˈkænzɔː] ,
to Arkansaw ,
到 阿肯色州 ,

或者假设有人像阿肯色州发生的那样，用博伊刀袭击了演讲者，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
if I was to paint it , it would be beautiful .
如果 我 曾是 到 画 它 , 它 会 是 美丽的 .

如果让我把它画出来，一定会很漂亮。

[ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] , [soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ænd; ənd][prɪˈkjuːliər]
Our free and enlightened people is so different , so characteristic and peculiar
我们的 自由的 和 开明 人们 是 所以 不同的 , 所以 特征 和 奇特
,
.
,

我们自由开明的人民是如此不同，如此独特而鲜明。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
it would give a great field to a painter .
它 会 给 一个 伟大的 场地 到 一个 画家 .

这将为画家提供广阔的创作空间。

[tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] [ʌv; əv][mæn][ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] ,
To sketch the different style of man of each state ,
到 草图 这 不同的 风格 的 男人 的 每个 状态 ,
为了描绘各州男性的不同风格，

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['sɪtɪzn] [wʊd] [sɪŋ] [raɪt] [aʊt] ; ['hevəns] [ænd; ənd] [ʒrθ] [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [bi:t] [ɔ:l] !
so that any citizen would sing right out ; Heavens and airth if that don't beat all !
所以 那 任何 公民 会 唱歌 正确的 出去 ; 天 和 空气 如果 那 不 打 全部 !

所以任何公民都会放声歌唱；如果这都不能战胜一切，那就天哪！

[waɪ] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][lɪvɪn] - ['sɪnər] [ðæts] [ðə; ði] ['hu:zər] [ʌv; əv][,ɪndi'æənə] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌkər]
Why , as I am a livin ' sinner that's the Hoosier of Indiana , or the Sucker
为什么 , 作为 我 是 一个 生活 - 罪人 那就是 这 印第安纳州 的 印第安纳州 , 或者 这 傻瓜
[ʌv; əv] [,ɪlə'hɔɪ] ,
of Illinois ,
的 伊利诺伊州 ,

为什么呢？因为我是一个活生生的罪人，那就是印第安纳州的胡西尔人，或者伊利诺伊州的傻瓜。

[ɔ:r][ðə; ði] [pju:k] [ʌv; əv] [mɪ'zʊəri] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bʌki] [ʌv; əv][oʊ'hɑɪoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [red] [hɔ:rs] [ʌv; əv]
or the Puke of Missouri , or the Bucky of Ohio , or the Red Horse of
或者 这 呕吐 的 密苏里州 , 或者 这 巴基 的 俄亥俄州 , 或者 这 红色的 马 的
[kən'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

或者密苏里州的普克，或者俄亥俄州的巴基，或者肯塔基州的红马，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mʌd,hed] [ʌv; əv] [tenə'si:] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wʊlvəri:n] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [ɔ:r][ðə; ði] [i:l] [ʌv; əv] [nu:]
or the Mudhead of Tennessee , or the Wolverine of Michigan or the Eel of New
或者 这 泥头 的 田纳西州 , 或者 这 金刚狼 的 密歇根州 或者 这 鳗鱼 的 新的
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

或者田纳西州的泥头鱼，或者密歇根州的狼獾，或者新英格兰的鳗鱼，

[ɔ:r][ðə; ði][kɔ:rn] ['krækər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] !
or the Corn Cracker of Virginia !
或者 这 玉米 饼干 的 弗吉尼亚州 !

或者弗吉尼亚的玉米饼干！

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [,ɪnspə'reɪ(ə)n] .
That's the thing that gives inspiration .
那就是 这 事物 那 给予 灵感 .

这就是灵感的源泉。

[ðæts] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] - [ðæt] ['reɪzɪz] [jɔr; jər]['spɪrɪts] .
That's the glass of talabogus that raises your spirits .
那就是 这 玻璃 的 - 那 提高 你的 烈酒 .

这就是能提振精神的一杯塔拉博古斯酒。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['elɪɡəns] , [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
There is much of elegance , and more of comfort in England .
那里 是 很多 的 优雅 , 和 更多的 的 舒适 在 英格兰 .

英国有很多优雅之处，也更加舒适。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kʌntri] , ['mɪstər] . ['pʊskər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nætʃə] [ɪn]
It is a great and a good country , Mr . Poker , but there is no natur in
它 是 一个 伟大的 和 一个 好的 国家 , 先生 . 扑克 , 但 那里 是 不 自然 在
[aɪ 'ti:] . -
it . '
它 . -

“波克先生，这是一个伟大而美好的国家，但那里没有自然风光。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz]['gə:sp(ə)] , " [sed] ['mɪstər] . [slɪk] , " [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ][noʊ][laɪ] .
" **It is as true as gospel , " said Mr . Slick , " I'm tellin ' you no lie .**
" 它 是 作为 真的 作为 福音 , " 说 先生 . 斯利克 , " 我是 告诉 - 你 不 说谎 .

“这可是千真万确的事，”斯利克先生说，“我没骗你。”

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
It's a fact .
它是 一个 事实 .

这是事实。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪnt] [ðəm; ðəm] ['ɪŋɡlɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bluː] - ['noʊzɪz][ænd; ənd]
If you expect to paint them English , as you have the Blue - Noses and
如果 你 预计 到 画 他们 英语 , 作为 你 有 这 蓝色的 - 鼻子 和
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

如果你想把他们描绘成英国人, 就像你描绘蓝鼻子人和我们一样,

[juːl] [pʊl] [jʊr; jər][laɪn] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɑːn] ;
you'll pull your line up without a fish , oftener than you are a - thinkin ' on ;
你会 拉 你的 线 向上 没有 一个 鱼 , 更频繁 比 你 是 一个 - 思考 - 在 ;
你收线却空手而归的次数, 比你想象的要多得多;

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr][fəʊks][hæv; həv] [feɪld] .
that's the reason all our folks have failed .
那就是 这 原因 全部 我们的 各位 有 失败的 .
这就是我们所有人失败的原因。

- ['rʌʃɪz] [bʊk] [ɪz][dʒɪst] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] - [læsɪz] ,
' Rush's book is jist molasses and water , not quite so sweet as ' lasses ,
- 拉什的 书 是 要点 糖蜜 和 水 , 不是 相当 所以 甜的 作为 - 姑娘们 ,
拉什的书就像糖蜜和水, 远不如少女们甜美。

[ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] - - [ʌv; əv][bəʊθ] .
and not quite so good as water ; but a spilin ' of both .
和 不是 相当 所以 好的 作为 水 ; 但 一个 - - 的 两个都 .
不如水好; 但两者兼备。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[hɪz; ɪz]['pɪktər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɑːlɪft] [laɪf] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nætʃə] .
His pictur was of polished life , where there is no natur .
他的 图片 曾是 的 抛光 生活 , 在哪里 那里 是 不 自然 .
他描绘的是光鲜亮丽的生活, 其中没有自然。

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋz] [bʊk] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['peɪntɪn] - , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]
Washington Irving's book is like a Dutch paintin ' , it is good , because it is
华盛顿 欧文的 书 是 喜欢 一个 荷兰语 绘画 - , 它 是 好的 , 因为 它 是
[ˈfeɪθf(ə)l] ;
faithful ;
忠实 ;

华盛顿·欧文的书就像一幅荷兰画作, 它之所以好, 是因为它忠实于原著;

[ðə; ði][mɑːp][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jɑːnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [jɑːrn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]
the mop has the right number of yarns , and each yarn has the right
这 拖把 有 这 正确的 数字 的 纱线 , 和 每个 纱 有 这 正确的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [twɪsts] ,
number of twists ,
数字 的 曲折 ,

拖把的纱线数量合适, 每根纱线的捻度也合适。

([ɔːl'dəɪ] - [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] ,
(altho ' he mistook the mop of the grandfather ,
(虽然 - 他 误 这 拖把 的 这 祖父 ,
(尽管他把爷爷的拖把认错了,

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ?
What is it then ?
什么 是 它 然后 ?

那它到底是什么？

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['nætʃə] .
It is because they are sketches of natur .
它 是 因为 他们 是 草图 的 自然 .

因为它们是自然界的素描。

['nætʃə] [ɪn] ['evri] [greɪd] [ænd; ənd] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][fɔ:rm] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvə] [pleɪt] , [ænd; ənd]
Natur in every grade and every variety of form ; from the silver plate , and
自然 在 每一个 年级 和 每一个 种类 的 形式 ; 从 这 银 盘子 ; 和
['sɪlvə] [fɔ:rk] ,
silver fork ,
银 叉 ;

各种等级和各种形态的天然制品；从银盘到银叉，

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪŋgə] [ænd; ənd] ['hʌntɪn] - [naɪf] .
to the finger and huntin ' knife .
到 这 手指 和 亨廷顿 - 刀 .

用手指和猎刀。

['aʊə; ɑ:r] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['brɪtɪʃə] [læf] [æt; ət] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][bæd] ['kɑ:pɪz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [aɪ] [gɪv]
Our artificials Britishers laugh at ; they are bad copies , that's a fact ; I give
我们的 人造物 英国人 笑 在 ; 他们 是 坏的 副本 , 那就是 一个 事实 ; 我 给
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

我们的人造产品被英国人嘲笑；它们是劣质仿制品，这是事实；我放弃它们了。

[let] [ðem; ðəm] [læf] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dɑ:rnd] ; [bʌt; bət][aɪ] [stɪk] [tu:; tə][maɪ] ['nætʃə] ,
Let them laugh , and be darned ; but I stick to my natur ,
让 他们 笑 , 和 是 该死的 ; 但 我 戳 到 我的 自然 ,
让他们笑吧，见鬼去吧；但我坚持我的本性。

[ænd; ənd][aɪ] [stʌmp] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][laɪk] .
and I stump them to produce the like .
和 我 树桩 他们 到 生产 这 喜欢 .

我让他们绞尽脑汁也想不出类似的例子。

" [oʊ] , ['skwaɪə] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['evə] [sketʃ] [em 'i:] , [fɔ:r; fəɾ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [seɪk] ,
" **Oh , Squire , if you ever sketch me , for goodness gracious sake ,**
" 哦 , 乡绅 , 如果 你 曾经 草图 我 , 为了 善良 亲切 清酒 ,
"哦，乡绅，如果你有机会为我画像，看在上帝的份上，

[dəʊnt] [sketʃ] [em 'i:][æz; əz][æn; ən] [ˌætə'ʃeɪ] [tu:; tə] ['aʊə; ɑ:r] ['embəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['bʌt(ə)n]
don't sketch me as an Attache to our embassy , with the Legation button
不 草图 我 作为 一个 随员 到 我们的 大使馆 , 和 这 使馆 按钮
 , [ɑ:n][ðə; ði] [koʊt] ,
 , **on the coat ,**
 , 在 这 外套 ,

别把我画成我们大使馆的随员，穿着带有使馆徽章的外套。

[ænd; ənd] [blæk] ['dʒu:bi][dʒə'pæn][ɪn] ['lɪvəri] .
and black Jube Japan in livery .
和 黑色的 朱比 日本 在 涂装 .

以及黑色涂装的 Jube Japan。

[dəʊnt][du:] [ðæt] ; [bʌt; bət] [peɪnt] [em 'i:][ɪn][maɪ][oʊld] ['wægən] [tu:; tə] ['noʊvə] - ,
Don't do that ; but paint me in my old waggon to Nova Scotier ,
不 做 那 ; 但 画 我 在 我的 老的 车皮 到 新星 - ,

别那样做；但请画出我坐着旧马车去新斯科舍省的情景。

[wið; wiθ][oʊld] [kleɪ] [brɪˈɔːr] [ˌem ˈiː] , [ˌjuː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , [ə; eɪ] [siˈ^ɑː] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
with old Clay before me , you by my side , a segar in my mouth ,
和 老的 黏土 前 我 , 你 经过 我的 边 , 一个 西加 在 我的 嘴 ,
老克莱在我面前, 你在我身边, 我嘴里叼着雪茄,

[ænd; ənd] [ˈnætə] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem ˈiː] .
and natur all round me .
和 自然 全部 圆形的 我 .
我周围都是大自然。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)] ; [oʊ] , [peɪnt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʊdz] ,
And if that is too artificial ; oh , paint me in the back woods ,
和 如果 那 是 也 人造的 ; 哦 , 画 我 在 这 后退 树林 ,
如果那样太过虚假; 哦, 那就把我画在偏僻的树林里吧。

[wið; wiθ][maɪ] [ˈhʌntɪn] - [koʊt] [ɑːn] , [maɪ] [ˈlegɪnz] , [maɪ][kæp] , [maɪ][belt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈpaʊdər] - [hɔːrɪn] .
with my huntin ' coat on , my leggings , my cap , my belt , and my powder - horn .
和 我的 亨廷顿 - 外套 在 , 我的 紧身裤 , 我的 帽 , 我的 腰带 , 和 我的 粉末 - 喇叭 .
我穿着猎装外套、绑腿、帽子、腰带, 带着火药角。

[peɪnt] [ˌem ˈiː][wið; wiθ][maɪ][ˈtɑːkən] - [ˈaɪərn][ɪn][maɪ][hænd] , - - [hɜːr; hər] , [ˈægrɪn] - [hɜːr; hər] ,
Paint me with my talkin ' iron in my hand , wipin ' her , chargin ' her ,
画 我 和 我的 谈话 - 铁 在 我的 手 , - - 她 , 充电 - 她 ,
[sɪˈlektɪn] - [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ,
selectin ' the bullet ,
选择素 - 这 子弹 ,
用我手里的枪给我画像, 擦拭她, 给她上膛, 挑选子弹,

- - [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɡriːst] [wɑːd] , [ænd; ənd] [ræmɪn] - [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
placin ' it in the greased wad , and rammin ' it down .
- - 它 在 这 涂油 瓦德 , 和 拉明 - 它 向下 .
把它放在涂了油的面团里, 然后塞进去。

[ðen] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [oʊk] [ˈoʊpənɪn] - [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] ,
Then draw a splendid oak openin ' so as to give a good view ,
然后 画 一个 灿烂 橡木 开 - 所以 作为 到 给 一个 好的 看法 ,
然后画一个漂亮的橡树林, 以便能欣赏到美丽的景色。

[peɪnt] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [bræntʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [triː] ,
paint a squirrel on the tip top of the highest branch , of the loftiest tree ,
画 一个 松鼠 在 这 提示 顶部 的 这 最高 分支 , 的 这 最高 树 ,
在最高树的最高枝梢上画一只松鼠。

[pleɪs] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] , [ˈdrɔːɪn] - [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [faɪn] , [ðen] [ʃoʊ]
place me off at a hundred yards , drawin ' a bead on him fine , then show
地方 我 离开 在 一个 百 码 , 画 - 一个 珠子 在 他 美好的 , 然后 展示
[ðə; ði] [smoʊk] ,
the smoke ,
这 抽烟 ,
把我放在一百码外, 瞄准他, 然后开火。

[ænd; ənd] [ˌjʌŋ] [ˈskwaɪər] [ˈskwɜːrəl] [ˈkʌmɪn] - [ˈtʌmblɪn] - [daʊn] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] - - ,
and young squire squirrel comin ' tumblin ' down head over heels lumpus ' ,
和 年轻的 乡绅 松鼠 即将到来 - 翻滚 - 向下 头 超过 高跟鞋 - - ,
年轻的松鼠乡绅跌跌撞撞地摔了下来, 头朝下, 像个笨蛋。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ded] [ˈskwɪrəlz] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
to see whether the ground was as hard as dead squirrels said it was .
到 看 无论 这 地面 曾是 作为 难的 作为 死的 松鼠 说 它 曾是 .
看看地面是否真像死松鼠说的那样坚硬。

[peɪnt] [em 'i:] - , [aɪ] - [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [brɪfɔːr] ,
Paint me nateral , I besech you ; for I tell you now , as I told you before ,
画 我 - , 我 - 你 ; 为了 我 告诉 你 现在 , 作为 我 讲述 你 前 ,
请你描绘我的本来面目, 我恳求你; 因为我现在告诉你, 就像我以前告诉你的那样,

[ænd; ənd][ˈevər][[æɫ; əɫ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑːθɪn] - [wɜːrθ] [ˈhævɪn] - [ɔːr] [ˈnoʊɪn] - , [ɔːr] [ˈhɪrɪn] - , [ɔːr]
and ever shall say , there is nothin ' worth havin ' or knowin ' , or hearin ' , or
和 曾经 将 说 , 那里 是 什么也没有 - 值得 拥有 - 或者 知道 - , 或者 听觉 - , 或者
[ˈriːdɪn] - ,
readin ' ,
阅读 - ,

而且永远都会说, 没有什么值得拥有、了解、聆听或阅读的东西。

[ɔːr] [ˈsiːɪn] - , [ɔːr][teɪstɪn] - , [ɔːr] [ˈsmɛɪɪn] - , [ɔːr] [ˈfiːlɪn] - [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
or seen ' , or tastin ' , or smellin ' , or feelin ' and above all and more than all
或者 看到 - , 或者 品尝 - , 或者 闻起来 - , 或者 感觉 - 和 多于 全部 和 更多的 比 全部
,
:

或者看到, 或者尝到, 或者闻到, 或者感觉到, 最重要的是, 比一切都更重要,

[ˈnɑːθɪn] - [wɜːrθ] - - [bʌt; bət] [ˈnætʃə] .
nothin ' worth affectionin ' but Natur .
什么也没有 - 值得 - - 但 自然 .

除了自然, 没有什么值得我们喜爱。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ðɪ] .
THE SOCDOLAGER .
这 索克多拉格 .

袜子老饕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp.wel] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn][hɪz; ɪz]
As soon as I found my friend Mr . Hopewell comfortably settled in his
作为 很快 作为 我 成立 我的 朋友 先生 . 霍普韦尔 舒适地 定居 在 他的
[ˈlɑːdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

我一找到我的朋友霍普韦尔先生, 他已经舒适地安顿在他的住处,

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeldʒən][ˈkɑːns(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ðɪ]
I went to the office of the Belgian Consul and other persons to obtain the
我 去 到 这 办公室 的 这 比利时人 领事 和 其他 人 到 获得 这
[ˈnesəseri] [ˈpaːspɔːt] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdʒɜːrməni] ,
necessary passports for visiting Germany ,
必要的 护照 为了 访问 德国 ,

我去了比利时领事馆和其他相关人员的办公室, 办理前往德国所需的护照。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [æt; ət] [skuːl] .
where I had a son at school .
在哪里 我 有 一个 儿子 在 学校 .

我儿子当时在那儿上学。

[ˈmɪstər] . [sɪk] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ]
Mr . Slick proceeded at the same time to the residence of his Excellency
先生 . 斯利克 继续 在 这 相同的 时间 到 这 住宅 的 他的 阁下
[əˈbednɪɡoʊ] [ˈleɪmən] ,
Abednego Layman ,
阿伯尼歌 外行 ,

与此同时，斯利克先生前往了阿贝德尼戈·莱曼阁下的住所。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
who had been sent to this country by the United States on a special mission ,
WHO 有 到过 发送 到 这 国家 经过 这 团结的 各州 在 一个 特别的 使命 ,
他们是美国派往这个国家执行特殊任务的，

[ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæɪrɪf] .
relative to the Tariff .
相对的 到 这 关税 .
相对于关税而言。

[ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
On my return from the city in the afternoon ,
在 我的 返回 从 这 城市 在 这 下午 ,
下午我从城里回来时，

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [tuː; tə] “ [ðə; ði]
he told me he had presented his credentials to “ the Socdolager ,
他 讲述 我 他 有 呈现 他的 证书 到 “ 这 索克多拉格 ,
他告诉我他已经向“社工”提交了他的资历，

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɡreɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəli] [rɪˈsiːvd] ; [bʌt; bət] [stiɪl] ,
“ and was most graciously and cordially received ; but still ,
“ 和 曾是 最多 亲切地 和 诚挚地 已收到 ; 但 仍然 ,
并受到了热情友好的接待；但是，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [er] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
I could not fail to observe that there was an evident air of disappointment
我 可以 不是 失败 到 观察 那 那里 曾是 一个 明显 空气 的 失望
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

我不禁注意到，他脸上明显流露出失望的神情。

“ [preɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ?
“ Pray , what is the meaning of the Socdolager ?
“ 祈祷 , 什么 是 这 意义 的 这 索克多拉格 ?
“请问，Socdolager是什么意思？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .
我问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [brɪˈfɔːr] . “
“ I never heard of the term before . ”
“ 我 绝不 听到 的 这 学期 前 . “
“我以前从没听说过这个词。”

“ [ˈpɑːsəb(ə)l] ! “ [sed] [hiː; hi] , “ [ˈnevər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv] - [ðə; ði] , - [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ]
“ Possible ! ” said he , “ never heerd tell of ' the Socdolager , ' why you don't say
“ 可能的 ! “ 说 他 , “ 绝不 听见 告诉 的 - 这 索克多拉格 , - 为什么 你 不 说
[soʊ] !
so !
所以 !

“有可能！ ”他说，“从没听说过‘社工’，为什么不这么说呢！ ”

[ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] — [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] -
The Socdolager is the President of the lakes — he is the whale of the intarnal
这 索克多拉格 是 这 总统 的 这 湖泊 — 他 是 这 鲸 的 这 -
[ˈsi:z] — [ðə; ði] - ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] ,
seas — the Indgians worshipped him once on a time ,
海域 — 这 - 崇拜 他 一次 在 一个 时间 ,
索克多拉格是湖泊之王——他是内陆海的鲸鱼——印第安人曾经崇拜他。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .
as the king of fishes .
作为 这 国王 的 鱼 .
作为鱼中之王。

[hi;; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [greɪt] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz] , [dʌz] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ,
He lives in great state in the deep waters , does the old boy ,
他 生活 在 伟大的 状态 在 这 深的 水 , 做 这 老的 男生 ,
这老家伙在深海里过着非常幸福的生活，是吧？

[ænd; ənd][hi;; hi][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [fʊʊ] [hɪm'self] .
and he don't often shew himself .
和 他 不 经常 展示 他自己 .
他很少露面。

[aɪ][ˈnevər] [-] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['evər][hæd; həd][sɔ:t] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
I never see'd him myself , nor any one that ever had sot eyes on him ;
我 绝不 种子 他 我 , 也不 任何 一 那 曾经 有 酒 眼睛 在 他 ;
我本人从未见过他，也没有人见过他；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - [hæv; həv] [-] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
but the old Indgians have see'd him and know him well .
但 这 老的 - 有 种子 他 和 知道 他 出色地 .
但古老的印第安人见过他，对他很了解。

[hi;; hi][wəʊnt] [teɪk] [noʊ][beɪt] , [wɪl] [ðə; ði] ; [hi;; hi][kɑ:nt][bi;; bi] [kɔ:t] , [noʊ] [haʊ] [ju;; jʊ]
He won't take no bait , will the Socdolager ; he can't be caught , no how you
他 惯于 拿 不 饵 , 将要 这 索克多拉格 ; 他 不能 是 捕捉 , 不 如何 你
[kæn; kən] [fɪks] ,
can fix ,
能 使固定 ,
他不会上钩的，社工们；他抓不住，不管你怎么收拾他。

[hi;; hi][ɪz][soʊ] - ['tɑ:nl] ['noʊɪn] - , [ænd; ənd][hi;; hi][kɑ:nt][bi;; bi] [spɪrd] ['nʌðər] ,
he is so ' tarnal knowin ' , and he can't be speared nother ,
他 是 所以 - 塔纳尔 知道 - , 和 他 不能 是 被长矛刺穿 另一个 ,
他如此博学多识，再也无法被长矛刺穿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi;; hi] [si:z] [eɪm]['teɪkən] ,
for the moment he sees aim taken ,
为了 这 片刻 他 看到 目的 已采取 ,
在他看到瞄准的那一刻，

[hi;; hi] ['raɪlz] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][noʊ] [tu:n] .
he ryles the water and is out of sight in no tune .
他 莱尔斯 这 水 和 是 出去 的 视线 在 不 调 .
他搅动着水面，消失得无影无踪，完全不合拍。

[hi;; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [hoʊl] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [hi'self] , [ðoʊ] - [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
He can take in whole shoals of others hisself , tho ' at a mouthful .
他 能 拿 在 所有的 浅滩 的 其他的 他自己 , 虽然 - 在 一个 一口气 .
他可以一次性吞下整群其他人，尽管是一口吞下的。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈwɑːpə, ˈhwaː-] , [dæts] [ə; eɪ][fækt] .

He's a whapper , that's a fact .
他是 一个 重击 , 那就是 一个 事实 .

他是个狠角色，这是事实。

[aɪ][kɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [hɪr] - [ðə; ði] ,
I call our Minister here ' the Socdolager ,
我 称呼 我们的 部长 这里 - 这 索克多拉格 ,

我称我们这里的部长为“社工”，

- [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] - [wɜːr; wər][ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [wʌns] [jet] ,
' for our diplomats were never known to be hooked once yet ,
- 为了 我们的 - 是 绝不 已知 到 是 钩子 一次 然而 ,
因为我们的外交官从未被发现染上毒瘾。

[ænd; ənd] - [biːt] [ɔːl] [ˈnætʃə] - [fɔːr; fər] [ˈnoʊn] - [ðə; ði] - , [ˈsmelɪn] - [ðə; ði][beɪt] , [ˈɡɪvɪn] -
and actilly beat all natur ' for knowin ' the soundin's , smellin ' the bait , givin '
和 - 打 全部 自然 - 为了 知道 - 这 - , 闻起来 - 这 饵 , 给予 -
[ðə; ði] [daːdʒ] ,
the dodge ,
这 躲闪 ,

实际上，大自然胜过一切，因为它知道声音，闻到诱饵，并躲开了。

[ɔːr] - - [ðə; ði][ˈwɔːtər] ; [soʊ][noʊ][soʊl] [kæn; kən] [siː] [θruː] - [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
or rylin ' the water ; so no soul can see thro ' it but themselves .
或者 - - 这 水 ; 所以 不 灵魂 能 看 喉咙 - 它 但 他们自己 .

或者说，它能穿透水面；因此，除了他们自己之外，没有人能透过它看到东西。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] - [ə; eɪ] , - [ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] [əˈmʌŋ] - .
Yes , he is ' a Socdolager , ' or a whale among diplomats .
是的 , 他 是 - 一个 索克多拉格 , - 或者 一个 鲸 之中 - .

是的，他是“社会民主主义者”，或者说是外交官中的巨鲸。

“ [wel] , [aɪ] [rɪgz] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [fʊl] [fɪg] , [kɔːlz] [ə; eɪ][kæb] ,
“ Well , I rigs up this morning , full fig , calls a cab ,
”出色地 , 我 钻井平台向上 这 早晨 , 满的 如图 , 呼叫 一个 出租车 ,

“嗯，我今天早上收拾好东西，吃饱喝足，叫了辆出租车，

[ænd; ənd] [ˈproʊsiːdz] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈembəsi] ,
and proceeds in state to our embassy ,
和 收益 在 状态 到 我们的 大使馆 ,

然后以国事身份前往我方大使馆，

[ˈɡɪvz] [wʌt] [ˈkuːpər] [kɔːlz] [ə; eɪ][bɔː(r)dz] [biːt] [ʌv; əv][sɪks] - - [ræps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːkər] ,
gives what Cooper calls a lord's beat of six thund'rin ' raps of the knocker ,
给予 什么 库珀 呼叫 一个 领主的 打 的 六 - - 说唱 的 这 敲击器 ,

发出库珀所说的领主般的节奏，六声雷鸣般的敲击声，敲击着门环。

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [ˈtɪkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [æmˈbæsədər] [wʌz; wəz] .
presents the legation ticket , and was admitted to where ambassador was .
礼物 这 使馆 票 , 和 曾是 承认 到 在哪里 大使 曾是 .

出示使馆通行证后，他被允许进入大使所在的位置。

[hiː; hi][ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [mæn][ɔːl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [smaɪlz]
He is a very pretty man all up his shirt , and he talks pretty , and smiles
他 是 一个 非常 漂亮的 男人 全部向上 他的 衬衫 , 和 他 会谈 漂亮的 , 和 微笑
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

他上身很帅，说话也很好听，笑容也很迷人。

[ænd; ənd][ˈbəʊz, ˈboʊz] [ˈprɪtɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [hænd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] , [aɪ ˈtiː]
and bows pretty , and he has got the whitest hand you ever see , it
和 弓 漂亮的 , 和 他 有 得到 这 最白 手 你 曾经 看 , 它
[lʊks] [æz; əz] [waɪt] ,
looks as white ,
看起来 作为 白色的 ,
他鞠躬很优雅, 而且他的手是我见过最白的手, 看起来白得像雪一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] [ˈpuʊltɪs] .
as a new bread and milk poultice .
作为 一个 新的 面包 和 牛奶 药膏 .
作为一种新型的面包和牛奶敷料。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪnˈdiːd] . “
It does indeed .”
它 做 的确 . “
确实如此。

- [sæm] [slɪk] , - [ˈseɪz][hiː; hi] , - [æz; əz][aɪm][əˈlaɪv] .
' Sam Slick , ' sais he , ' as I'm alive .
- 山姆 斯利克 , - 说 他 , - 作为 我是 活 .
“萨姆·斯利克,”他说, “我活着的时候就是这么想的。”

[wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [slɪk] ?
Well , how do you do , Mr . Slick ?
出色地 , 如何 做 你 做 , 先生 . 斯利克 ?
你好, 斯利克先生?

[aɪ][eɪ ˈem] - [ˈneɪf(ə)n][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I am ' nation glad to see you , I affection you as a member of our
我 是 - 国家 高兴的 到 看 你 , 我 感情 你 作为 一个 成员 的 我们的
[lɪˈgeɪʃn] .
legation .
使馆 .
见到你我非常高兴, 我视你为我们使团的一员。

[aɪ] [fiːl] [ˈkɪndər] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɪtəreri] [mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈneɪf(ə)n][æz; əz]
I feel kinder proud to have the first literary man of our great nation as
我 感觉 幼儿园 自豪的 到 有 这 第一的 文学 男人 的 我们的 伟大的 国家 作为
[maɪ] [ætəˈfeɪ] . - “
my Attache .”
我的 随员 . - “
能有我们伟大国家的第一位文学家担任我的随员, 我感到无比自豪。

- [jɔːr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈnætʃə] , ([ˈædɪd] [tuː; tə] [jɔːrn] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈsɔːdə] , - [ˈseɪz][aɪ] ,
' Your knowledge of human natur , (added to your'n of soft sawder , ' sais I ,
- 你的 知识 的 人类 自然 , (额外 到 你的 的 柔软的 锯木机 , - 说 我 ,
“你对人性的了解, (加上你对柔和锯木的理解),”我说,
) - [wɪl] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈneɪf(ə)n] , [aɪ] [ges] , [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [oʊ] - [jʊərəˈpiːən] [ˌestɪˈmeɪʃn] . -
) **' will raise our great nation , I guess , in the scale o ' European estimation .**
) - 将要 增加 我们的 伟大的 国家 , 我 猜测 , 在 这 规模 o - 欧洲的 估算 . -
“我想, 这将提升我们伟大的国家在欧洲的评价体系中的地位。”

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [skɪnd] [iːl] , [ɪz] [ˈleɪmən] ,
“ He is as sensitive as a skinned eel , is Layman ,
” 他 是 作为 敏感的 作为 一个 去皮 鳗鱼 , 是 外行 ,
“他就像一条剥了皮的鳗鱼一样敏感, 莱曼说道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət] [ðæt] [pʊʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɔːft] [ˈsɔːdə] [laɪk] [ˈeni] [θɪŋ] ,
and he winced at that poke at his soft sawder like any thing ,
和 他 畏缩 在 那 戳 在 他的 柔软的 锯木机 喜欢 任何 事物 ,
他像被什么东西戳了一下柔软的锯子一样, 疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] [ˈɹɪkəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][hi; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - , [hi; hi][ˈoʊnli]
and puckered a little about the mouth , but he didn't say nothin ' , he only
和 皱巴巴的 一个 小的 关于 这 嘴 , 但 他 没有 说 什么也没有 - , 他 仅有的
[boʊd] .
bowed .
鞠躬 - :

他微微撅起嘴，但什么也没说，只是鞠了一躬。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪˈteriən] [ˈpri:tʃər] [wʌnz] , [wʌz; wəz][əˈbednɪˌgoʊ] , [bʌt; bət][hi; hi] [ˈpri:tʃɪn] -
He was a Unitarian preacher once , was Abednego , but he swapt preachin ' -
他 曾是 一个 一神论派 牧师 一次 , 曾是 阿伯尼歌 , 但 他 交换 布道 -
[fɔ:r; fər][ˈpɑ:lətɪks] ,
for politics ,
为了 政治 ,

他曾经是一位一神论派牧师，名叫亚伯尼歌，但他后来放弃了传道，投身政治。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd] [hi; hi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tu:] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . “
and a good trade he made of it too ; that's a fact . ”
和 一个 好的 贸易 他 制成 的 它 也 ; 那就是 一个 事实 - ”

而且他这笔交易也做得非常划算；这是事实。

- [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [əˈbednɪˌgoʊ] ,
' A great change , ' sais I , ' Abednego ,
- 一个 伟大的 改变 , - 说 我 , - 阿伯尼歌 ,

“这是一个巨大的变化，”我说，“阿贝德尼歌，

[sɪns] [ju; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃɪn] - [tu; tə] [kəˈnetɪkət] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
since you was a preachin ' to Connecticut and I was a vendin ' of
自从 你 曾是 一个 布道 - 到 康涅狄格州 和 我 曾是 一个 - - 的
[kla:ks] [tu; tə][ˈnoʊvə][ˈskoʊə] ,
clocks to Nova Scotia ,
时钟 到 新星 斯科舍省 ,

那时你到康涅狄格州传教，而我到新斯科舍省卖钟表。

[eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[ˈhu:d] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðen] , [ju:d] [ə; eɪ] [bɪn] “ [ə; eɪ] , ” [ænd; ənd][ˌem ˈli:][jʊr; jər] “ [ˈpaɪlət]
Who'd a thought then , you'd a been “ a Socdolager , ” and me your “ pilot
谁会 一个 想法 然后 , 你会 一个 到过 “ 一个 索克多拉格 , ” 和 我 你的 “ 飞行员
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,

谁能想到，你会成为“社保工人”，而我会成为你的“领航鱼”呢？

” [eɪ] ! -
” eh ! -
” 嗯 ! -

“呃！ ”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] [spɑ:t] , [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [fʌn] . “
” It was a raw spot , that , and I always touched him on it for fun . ”
” 它 曾是 一个 生的 点 , 那 , 和 我 总是 感动 他 在 它 为了 乐趣 - ”

“那是他身上的一块伤疤，我总是故意戳它取乐。”

- [sæm] , - [sed] [hi; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] [laɪk] [æn; ən] [ˈempti] [pʊs] ,
' Sam , ' said he , and his face fell like an empty puss ,
- 山姆 , - 说 他 , 和 他的 脸 跌倒 喜欢 一个 空的 猫 ,

“萨姆，”他说，脸色像一只空洞的脓猫一样垮了下来。

[wen] [aɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] [fju:] [sents] [pʊt] ['ɪntu:] [i:t] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
when it gets a few cents put into each eend on it ,
什么时候 它 获得 一个 很少 分 放 进入 每个 结束 在 它 ,
当两端各投入几分钱时,

[ðə; ði] [wert] [meɪks] [aɪ 'ti:] [groʊ] [twais] [æz; əz] [lɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
the weight makes it grow twice as long in a minute .
这 重量 制作 它 生长 两次 作为 长的 在 一个 分钟 .
重量使它在一分分钟内长度增加一倍。

- [sæm] , - [sed] [hi:; hi] , - [dəunt] [kɔ:l] [em 'i:] [ðæt] [ɑ:r; ər] , [ɪk'sept] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [hɪr] ,
' **Sam** , ' **said he** , ' **don't call me that are** , **except when we are alone here** ,
- 山姆 , - 说 他 , - 不 称呼 我 那 是 , 除了 什么时候 我们 是 独自的 这里 ,
“萨姆,”他说, “除了我们单独待在这里的时候, 别这么叫我。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [tru:] [rɪ'pʌblɪkən] ;
that's a good soul ; not that I am proud , for I am a true Republican ;
那就是 一个 好的 灵魂 ; 不是 那 我 是 自豪的 , 为了 我 是 一个 真的 共和党人 ;
那真是个好人; 我并不为此感到骄傲, 因为我是一个真正的共和党人;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

随员；(The Attaché; or,)

第8/8页

- [ænd; ənd][hi; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rt] , [boʊd] [ænd; ənd][smaɪld] [hænsəm] ,
' **and** **he** **put** **his** **hand** **on** **his** **heart** , **bowed** **and** **smiled** **hansum** ,
- 和 他 放 他的 手 在 他的 心 , 鞠躬 和 微笑 汉森 ,
他把手放在胸口, 鞠躬微笑, 汉森。

- [bʌt; bət] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **but** **these** **people** **will** **make** **a** **nickname** **of** **it** ,
- 但 这些 人们 将要 制作 一个 昵称 的 它 ,
但这些人会给它起个绰号,

[ænd; ənd][wi;; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
and **we** **shall** **never** **hear** **the** **last** **of** **it** ; **that's** **a** **fact** .
和 我们 将 绝不 听到 这 最后的 的 它 ; 那就是 一个 事实 .
我们永远不会彻底摆脱这件事; 这是事实。

[wi;; wi][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ɑ:r'selvz] , [ə'fɔ:r] [ʌðər] [wɪl] [rɪ'spekt] [ju: 'es] .
We **must** **respect** **ourselves** , **afore** **others** **will** **respect** **us** .
我们 必须 尊重 我们自己 , 之前 其他的 将要 尊重 我们 .
我们首先要尊重自己, 别人才会尊重我们。

[ju;; jʊ] - , [dəʊnt][ju;; jʊ] ? - "
You **understand** , **don't** **you** ? ' "
你 - , 不 你 ? - "

你明白了吧?

- [oʊ] , [dəʊnt][aɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [ðæts] [ɔ:l] ?
' **Oh** , **don't** **I** , ' **sais** **I** , ' **that's** **all** ?
- 哦 , 不 我 , - 说 我 , - 那就是 全部 ?
“哦, 难道不是吗?”我说, “就这些吗?”

[ɪts] ['oʊnli] [hɪr] [aɪ] [tɔ:ks] [ðɪs] [wei] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi;; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] [naʊ] ;
It's **only** **here** **I** **talks** **this** **way** , **because** **we** **are** **at** **home** **now** ;
它是 仅有的 这里 我 会谈 这 方式 , 因为 我们 是 在 家 现在 ;
只有在这里我才会这样说话, 因为我们现在在家;

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [du:][tɜ:rn] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] .
but **I** **can't** **help** **a** **thinkin** ' **how** **strange** **things** **do** **turn** **up** **sometimes** .
但 我 不能 帮助 一个 思考 - 如何 奇怪的 事物 做 转动 向上 有时 .
但我忍不住想, 有时候事情真的会变得很奇怪。

[du:][ju;; jʊ] [rekə'lekt] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju;; jʊ][ə; eɪ] - ['pri:tʃɪn] - [ə'baʊt] [hoʊp] [ə; eɪ] - ['pɪtʃɪn] - [ʌv; əv]
Do **you** **recollect** , **when** **I** **heard** **you** **a** - **preachin** ' **about** **Hope** **a** - **pitchin** ' **of**
做 你 追忆 , 什么时候 我 听到 你 一个 - 布道 - 关于 希望 一个 - 投球 - 的
[hɜ:r; hər] [tent] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ?
her **tent** **on** **a** **hill** ?
她 帐篷 在 一个 爬坡道 ?
你还记得吗? 我曾听你布道, 讲述希望在山坡上搭起帐篷的故事?

[baɪ] [gɑ:ʃ] , [aɪ 'ti:] [strʌk] [lem 'i:] [ðen] , [ju:d] [pɪtʃ] , [jʊr; jər] [tent] [haɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ju;; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:]
By **gosh** , **it** **struck** **me** **then** , **you'd** **pitch** , **your** **tent** **high** **some** **day** ; **you** **did** **it**
经过 天哪 , 它 击 我 然后 , 你会 沥青 , 你的 帐篷 高的 一些 天 ; 你 做过 它
['bjʊ:tɪf(ə)l] . -
beautiful . ' -
美丽的 . -
天哪, 我当时就想到, 总有一天你会搭起你的帐篷, 而且搭得非常漂亮。

“ [hi:; hi] [nʊd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
“ He know'd I didn't like this change ,
“ 他 知道 我 没有 喜欢 这 改变 ,
“他知道我不喜欢这种改变,
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhoʊp,wel] [hæd; həd] [ˈkɪndər] [ɪˈnɑ:kjuleɪtɪd][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ges] [vju:z] [ɑ:n] [ðɪ:z]
that Mr . Hopewell had kinder inoculated me with other guess views on these
那 先生 . 霍普韦尔 有 幼儿园 接种 我 和 其他 猜测 浏览 在 这些
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
霍普韦尔先生曾好心地让我接触过其他一些关于这些问题的猜测性观点。
[soʊ][hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] - [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈpɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
so he began to throw up bankments and to picket in the ground ,
所以 他 开始 到 扔 向上 - 和 到 纠察 在 这 地面 ,
于是他开始筑起堤岸，并在地上设置警戒线。
[ɔ:l] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] [laɪk] . “
all round for defence like . “
全部 圆形的 为了 防御 喜欢 . “
全方位防守都很好。 “
- [hoʊp] , - [ˈseɪz][hi:; hi] , - [ɪz][ðə; ði][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] , [slɪk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hoʊps]
' Hope , ' sais he , ' is the attribute of a Christian , Slick , for he hopes
- 希望 , - 说 他 , - 是 这 属性 的 一个 基督教 , 斯利克 , 为了 他 希望
[brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
beyond this world ;
超过 这 世界 ;
“希望,”他说,“是基督徒的特质, 斯利克, 因为他希望超越这个世界;
[bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] . - “
but I changed on principle . ' “
但 我 已更改 在 原则 . - “
但我改变了原则。
- [wel] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɑ:n] [ˈɪntrəst] ;
' Well , ' sais I , ' I changed on interest ;
- 出色地 , - 说 我 , - 我 已更改 在 兴趣 ;
“嗯,”我说,“我改变了兴趣;
[naʊ] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n][ɪz] [bækt] [baɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɪr] ,
now if our great nation is backed by principal and interest here ,
现在 如果 我们的 伟大的 国家 是 支持的 经过 主要的 和 兴趣 这里 ,
如果我们的伟大国家有本金和利息作为后盾,
[aɪ] [ges] [ɪts] [ˈkredɪt][ɪz] [ˈkɪndər] [wel] [bɪlt] .
I guess its credit is kinder well built .
我 猜测 它是 信用 是 幼儿园 出色地 建造 .
我觉得它的信用体系建立得比较完善。
[ænd; ənd] [əˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [əˈbednɪˌɡoʊ] ,
And atween you and me , Abednego ,
和 在 你 和 我 , 阿伯尼歌 ,
亚伯尼歌, 你我之间,
[ðæts] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:ft] - [hɔ:rnd] [ˈbrɪtɪʃ] [wɪl] [ˈevər] [si:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪts] .
that's more than the soft - horned British will ever see from all our States .
那就是 更多的 比 这 柔软的 - 有角的 英国 将要 曾经 看 从 全部 我们的 各州 .
这比英国那些软弱无能的人能从我们所有州看到的要多得多。

[sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm][ɑ:r; ər] - [tu:; tə][peɪ] ['hi:ðər] [det] [nɔ:r] ['ɪntrəst] ,
Some on 'em are intarmined to pay neither debt nor interest ,
一些 在 呢 是 到 支付 两者都不 债务 也不 兴趣 ,
他们当中有些人被困于既不偿还债务也不支付利息。

[ænd; ænd] [gɪv] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][lɪp][ɪn] - “
and give nothin ' but lip in return . ' ”
和 给 什么也没有 但 唇 在 - “
除了虚张声势，什么也不肯说。

- [naʊ] , - ['seɪz][hi:; hi] , [ə; eɪ] [prɪ'tendɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
' Now , ' sais he , a pretendin ' to take no notice of this ,
现在 , 说 他 , 一个 假装 到 拿 不 注意 的 这 ,
“现在,”他假装没注意到这一切说道,

- [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['mɪstər] . [slɪk] .
' you know we have the Voluntary with us , Mr . Slick .
你 知道 我们 有 这 自愿 和 我们 , 先生 : 斯利克 :
“你知道我们这里有志愿者，斯利克先生。”

- [hi:; hi] [sed] “ ['mɪstər] ” [ðæt] [taɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get][fɔ:rm(ə)] [ɑ:n] - [tu:; tə][stɑ:p]
' He said “ Mister ” that time , for he began to get formal on puppus to stop
他 说 “ 先生 ” 那 时间 , 为了 他 开始 到 得到 正式的 在 - 到 停止
[dʒʊks] ;
jokes ;
笑话 ;

“那次他说‘先生’，因为他开始对puppus变得正式起来，以阻止人们开玩笑；
[bʌt; bət] , [daɪr] [em 'i:] ,
but , dear me ,
但 , 亲爱的 我 ,
但是，我的天哪，

[wer] [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər]['i:kwəl] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] [ʌv; əv][wʌn][mæn]['traɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [bɪg] ?
where all men are equal what's the use of one man tryin ' to look big ?
在哪里 全部 男人 是 平等的 是什么 这 使用 的 一 男人 尝试 - 到 看 大的 ?

在人人平等的世界里，一个人试图显得自己很了不起又有什么用呢？
[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [tu:; tə] [grəʊ in] - [ə'^ɪn]
He must take to growin ' agin
他 必须 拿 到 成长中 - 再次

他必须重新开始成长
[aɪ] [ges] [tu:; tə][du:] [ðæt] .
I guess to do that .
我 猜测 到 做 那 :

我想应该那样做。
- [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['mɪstər] . [slɪk] , - ['seɪz][hi:; hi] . “
' You know we have the Voluntary with us , Mr . Slick , ' sais he . “
你 知道 我们 有 这 自愿 和 我们 , 先生 : 斯利克 , 说 他 : “

“你知道我们这里有志愿者，斯利克先生,”他说。
- [dʒɪst][soʊ] , - ['seɪz][aɪ] . “
' Jist so , ' sais I . “
要点 所以 , 说 我 : “

“就是这样,”我说。
- [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ? - “
' Well , what's the meanin ' of that ? ' “
出色地 , 是什么 这 含义 - 的 那 ? - “

“那是什么意思？ ”

- [waɪ] , - ['seɪz][aɪ] , - [ðæt] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [let] [aɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ;
' **Why** , ' **sais I** , ' **that you support religion or let it alone** , **as you like** ;
- 为什么 , - 说 我 , - 那 你 支持 宗教 或者 让 它 独自的 , 作为 你 喜欢 ;
“为什么呢？”我说道, “你可以支持宗教, 也可以不支持, 随你便;

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pedlər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [pæk] ,
that you can take it up as a pedlar does his pack ,
那 你 能 拿 它 向上 作为 一个 小贩 做 他的 盒 ,
你可以像小贩背着包裹一样把它背起来。

['kæəri] [aɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] , [ðen] [leɪ] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [set] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ,
carry it till you are tired , then lay it down , set on it ,
携带 它 直到 你 是 疲劳的 , 然后 躺 它 向下 , 放 在 它 ,
背着它直到你累了, 然后把它放下, 坐在上面。

[ænd; ənd] [let] [aɪ 'tiː] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] . " "
and let it support you . " "
和 让 它 支持 你 . " "

让它支持你。

- [ɪg'zæktli] , - ['seɪz][hiː; hi] ; - [aɪ 'tiː] [ɪz] ['vɑːləntəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪrər] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɪst] [soʊ] [wɪð; wɪθ]
' **Exactly** , ' **sais he** ; ' **it is voluntary on the hearer** , **and it's jist so with**
- 确切地 , - 说 他 ; - 它 是 自愿 在 这 听者 , 和 它是 要点 所以 和
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
the minister ,
这 部长 ,

“正是如此,”他说, “听者是自愿的, 牧师也是如此。”

[tuː] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪn] - [ɪz] ['vɑːləntəri] ['ɔːlsəʊ] .
too ; for his preachin' is voluntary also .
也 ; 为了 他的 布道 - 是 自愿 还 .

而且, 他的布道也是自愿的。

[hiː; hi] [kæn; kən] [priːtʃ] [ɔːr] [lɑːt] [aɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] .
He can preach or lot it alone , as he likes .
他 能 布道 或者 很多 它 独自的 , 作为 他 点赞 .

他可以独自布道, 也可以独自传道, 随他喜欢。

[ɪts] ['vɑːləntəri] [ɔːl] [θruː] .
It's voluntary all through .
它是 自愿 全部 通过 .

全程都是自愿的。

[ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [ruːl] [ðæt] [wəʊnt] [wɜːrk] [bəʊθ] [weɪz] . - "
It's a bad rule that won't work both ways . ' "
它是 一个 坏的 规则 那 惯于 工作 两个都 方式 . - "

这是一条糟糕的规则, 它对双方都不适用。

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] , [tuː] .
' **Well** , ' **says I** , ' **there is a good deal in that , too** .
- 出色地 , - 说道 我 , - 那里 是 一个 好的 交易 在 那 , 也 .

“嗯,”我说, “这里面也有很多好处。”

- [aɪ] [sed] [ðæt] [dʒʌst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] . "
' **I said that just to lead him on** . "
- 我 说 那 只是 到 带领 他 在 . "

“我那样说只是为了引他入迷。”

- [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] !
' **A good deal** !
- 一个 好的 交易 !

很划算!

- ['seɪz][hiː; hi] , - [waɪ] [ɪts] ['evrɪ] [θɪŋ] .
' **sais** **he** , ' **why it's every thing** .
- 说 他 , - 为什么 它是 每一个 事物 .

他说,“这就是为什么它关乎一切。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [rest][ɑːn] [ðæt] [ə'loʊn] ; [aɪ] [prə'pəʊndɪd] [ðɪs] ['mæksɪm][tuː; tə][maɪ'self] .
But I didn't rest on that alone ; I propounded this maxim to myself .
- 但 我 没有 休息 在 那 独自的 ; 我 提出的 这 格言 到 我 .

但我并没有就此止步; 我给自己定下了这条准则。

['evrɪ] [mæn] , ['seɪz][aɪ] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] .
Every man , sais I , is bound to sarve his fellow citizens to his utmost .
- 每一个 男人 , - 说 我 , - 是 边界 到 服务 他的 同伴 公民 到 他的 极致 .

我认为, 每个人都有义务竭尽全力为同胞服务。

[ðæts] [truː] ; [eɪnt] [aɪ'tiː] , ['mɪstər] . [slɪk] ? - "
That's true ; ain't it , Mr . Slick ? ' "
- 那就是 真的 ; - 不是 它 , - 先生 . 斯利克 ? - "

没错, 斯利克先生?

- [ges] [soʊ] , - ['seɪz][aɪ] . "
' **Guess so , ' sais I . "**
- 猜测 所以 , - 说 我 . "

“我想也是,”我说。

- [wel] [ðen] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ðɪs] [hɪr] ['kwestʃən] :
' **Well then , I asked myself this here question :**
- 出色地 然后 , 我 问 我 这 这里 问题 .

那么, 我就问了自己这个问题:

[kæn; kən][aɪ] [maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [best][baɪ] ['biːn] - ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [piːtʃ] ['set(ə)lmənt] ,
Can I sarve my fellow citizens best by bein ' minister to Peach settlement ,
- 能 我 服务 我的 同伴 公民 最好的 经过 是 - 部长 到 桃 沉降 ,

我能否通过担任桃园镇的部长来更好地服务我的同胞?

- - - [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] , [ænd; ənd] ['priːtʃɪn] - [maɪ] [θroʊt] [sɔːr]
' **tendin ' on a little village of two thousand souls , and preachin ' my throat sore**
- - - 在 一个 小的 村庄 的 二 千 灵魂 , 和 布道 - 我的 喉 疮
,
,
,

在只有两千人的小村庄里“照料”着什么, 讲道讲到嗓子都哑了,

[ɔːr] ['biːn] - ['spe(ə)l] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [seɪnt] - , [ænd; ənd] - - ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk]
or bein ' special minister to Saint Jimeses , and sarvin ' our great Republic
- 或者 是 - 特别的 部长 到 圣 - , 和 - - 我们的 伟大的 共和国

[ænd; ənd][ɪts] [θɜːr'tiːn] ['mɪljənz] ?
and its thirteen millions ?
- 和 它是 十三 百万 ?

还是担任圣詹姆斯的特使, 为我们伟大的共和国及其一千三百万人民服务?

[waɪ] , [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [daʊt] ; [soʊ][aɪ] [gɪv] [ʌp] ['priːtʃɪn] - . - "
Why , no reasonable man can doubt ; so I give up preachin ' . ' "
- 为什么 , - 不 合理的 男人 能 怀疑 ; 所以 我 给 向上 布道 - . - "

为什么呢? 任何一个理智的人都不会怀疑这一点; 所以我不再布道了。

- [wel] , - ['seɪz][aɪ] , - [ə'bednɪˌgoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
' **Well , ' sais I , ' Abednego , you are a Socdolager , that's a fact ; you are a**
- 出色地 , - 说 我 , - 阿伯尼歌 , 你 是 一个 索克多拉格 , 那就是 一个 事实 ; 你 是 一个
[greɪt] [mæn] ,
great man ,
- 伟大的 男人 ,

“嗯,”我说, “亚伯尼歌, 你是一位社民党人, 这是事实; 你是一位伟人。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] -
and a great scholar .
和 一个 伟大的 -

他还是一位伟大的学者。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] - , [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ][sʌm; səm][ðə; ði] [wei] [ɪts] ['stɛɪtɪd] ,
Now a great scholar , when he can't do a sum the way it's stated ,
现在 一个 伟大的 - , 什么时候 他 不能 做 一个 和 这 方式 它是 声明 ,
即使是位博学之士，如果一道题他无法按题意解答，

[dʒɪst] [steɪts] [aɪ 'tiː][soʊ] — [hiː; hi][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] .
jist states it so — he can do it .
要点 各州 它 所以 — 他 能 做 它 :
事实就是如此——他能做到。

[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ɪz] ['ɑːrtɜː] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : “ [wɪtʃ] [ɪz] [best] ,
Now the right way to state that sum is arter this fashion : “ Which is best ,
现在 这 正确的 方式 到 状态 那 和 是 动脉 这 时尚 : “ 哪个 是 最好的 ,
现在，表达这个总和的正确方式是这样的：“哪个最好，

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [tʃɑːrdʒ]
to endeavour to save the souls of two thousand people under my spiritual charge
到 努力 到 节省 这 灵魂 的 二 千 人们 在下面 我的 精神 收费
,
,
,
竭尽全力拯救我所牧养的两千人的灵魂，

[ɔːr][let][ðəm; ðəm][goʊ][tuː; tə][oʊld] [nɪk] [ænd; ʌnd] [seɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][waɪld][lænd][ɪn] [meɪn] ,
or let them go to Old Nick and save a piece of wild land in Maine ,
或者 让 他们 去 到 老的 缺口 和 节省 一个 片 的 荒野 土地 在 缅因州 ,
或者让他们去老尼克那里，拯救缅因州的一片荒野。

[get] [peɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['stiːməɹ] [bɜːrnt][tuː; tə]['kænədə] ,
get pay for an old steamer burnt to Canada ,
得到 支付 为了 一个 老的 汽船 烧焦的 到 加拿大 ,
获得一艘被烧毁的旧蒸汽船运往加拿大的赔偿金

[ænd; ʌnd][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] . - “
and uphold the slave trade for the interest of the States . ' “
和 坚持 这 奴隶 贸易 为了 这 兴趣 的 这 各州 . - “
为了各州的利益，维护奴隶贸易。

- [ðæts] ['spiːʃəs] , [bʌt; bət][naːt] [truː] , - [sed] [hiː; hi] ;
' That's specious , but not true , ' said he ;
- 那就是 似是而非的 , 但 不是 真的 , - 说 他 ;
“这说法似是而非，但并非事实，”他说；

- [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] ['ræðər] [fɔːr; fər][maɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæn; ðən] [jɔrn] ,
' but it's a matter rather for my consideration than your'n ,
- 但 它是 一个 事情 相当 为了 我的 考虑 比 你的 ,
但这更多的是我需要考虑的事情，而不是你的。

- [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['felər] [dʌz] [wen] [hiː; hi] ['bʌtnz] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] ,
' and he looked as a feller does when he buttons his trowsers ' pocket ,
- 和 他 看起来 作为 一个 伙计 做 什么时候 他 按钮 他的 裤子 - 口袋 ,
他看起来就像个男人在扣裤子口袋扣子一样。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as much as to say ,
作为 很多 作为 到 说 ,
也就是说，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌtɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɪkərs] [ænd; ənd] [ˈstiːlərz] [ɪn][ðer; ðər]
you have no right to be a puttin ' of your pickers and stealers in there
你 有 不 正确的 到 是 一个 普丁 - 的 你的 采摘者 和 窃贼 在 那里
 , [ðæts] [maɪn] .
, that's mine .
 , 那就是 矿 .

你没有权利把你的扒手和小偷放在那里，那是我的地盘。

- [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈselfɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt]
' We will do better to be less selfish , ' said he , ' and talk of our great
- 我们 将要 做 更好的 到 是 较少的 自私 , - 说 他 , - 和 讲话 的 我们的 伟大的
[ˈnei(ə)n] . - "
nation . ' "
国家 . - "

“我们应该少一些自私，”他说，“多谈谈我们伟大的国家。”

- [wel] , - [sez] [aɪ] , - [haʊ] [duː][wiː; wi][stænd] [hɪr] [ɪn] [ˈjʊrəp] ?
' Well , ' says I , ' how do we stand here in Europe ?
- 出色地 , - 说道 我 , - 如何 做 我们 站立 这里 在 欧洲 ?

“那么，”我说，“我们在欧洲的地位如何？”

[duː][wiː; wi] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ,
Do we maintain the high pitch we had ,
做 我们 维持 这 高的 沥青 我们 有 ,
我们能否保持之前的高水准？

[ɔːr][duː][wiː; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ? -
or do we sing a note lower than we did ? '
或者 做 我们 唱歌 一个 笔记 降低 比 我们 做过 ? -

或者我们唱得比刚才低一个音？

" [wel] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈɑːndʒ][hɪz; ɪz][koʊt] -
" Well , he walked up and down the room , with his hands onder his coat -
" 出色地 , 他 步行 向上 和 向下 这 房间 , 和 他的 双手 下 他的 外套 -
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

“他双手叉腰，在房间里来回踱步，

[fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈseɪɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .
for ever so long , without a sayin ' of a word .
为了 曾经 所以 长的 , 没有 一个 说 - 的 一个 单词 .

很久很久，一句话也没说。

[æt; ət][læst] , [ˈseɪz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒɪst] [skɪn] [diːp] ,
At last , sais he , with a beautiful smile that was jist skin deep ,
在 最后的 , 说 他 , 和 一个 美丽的 微笑 那 曾是 要点 皮肤 深的 ,

最后，他露出了一个肤浅的、美丽的笑容，说道：

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæts] - [pɔː] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [ˈwɔːtərz] ,
for it played on his face as a cat's - paw does on the calm waters ,
为了 它 玩 在 他的 脸 作为 一个 猫的 - 爪子 做 在这 冷静的 水 ,

因为它像猫爪轻抚平静的水面一样，在他脸上荡漾开来。

- [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈseɪɪn] .
' What was you a sayin .
- 什么 曾是 你 一个 说 .

你刚才说什么来着？

- [ʌv; əv] , [ˈmɪstər] . [slɪk] ? - [sɔː] [hiː; hi] . "
' of , Mr . Slick ? ' saw he . "
- 的 , 先生 . 斯利克 ? - 锯 他 . "

“是斯利克先生吗？”他问道。

- [wɒts] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['jərəp] ?
' **What's our position to Europe ?**
- 是什么 我们的 位置 到 欧洲 ?
“我们对欧洲的立场是什么？”

- ['seiz][aɪ] , - [dʒɪst] [naʊ] ; [ɪz][aɪ 'ti:] ['letər] [ə; eɪ] , [noʊ] . [wʌn] ? - “
' **sais I , ' jist now ; is it letter A , No . 1 ? ' ”**
- 说 我 , - 要点 现在 ; 是 它 信 一个 , 不 . 1 ? - “
“我说, 就是现在; 是A字母, 1号吗?”

- [oʊ] ! - ['seiz][hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'^ɪn] , - - [laɪk] [tu:; tə]
' **Oh ! ' sais he , and he walked up and down agin , cypherin ' like to**
- 哦 ! - 说 他 , 和 他 步行 向上 和 向下 再次 , - - 喜欢 到
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

“哦!”他说道, 然后又来回踱步, 自言自语地念着什么咒语;
[ænd; ənd] [ðen] [sez] [hi:; hi] , - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]
and then says he , ' I'll tell you ; that word Socdolager , and the trade of
和 然后 说道 他 , - 患病的 告诉 你 ; 那 单词 索克多拉格 , 和 这 贸易 的
[ˈpri:tʃɪn] - ,
preachin ' ,
布道 - ,

然后他说: “我告诉你, ‘社会福利家’这个词, 还有传教这行.....”
[ænd; ənd] - , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [sɪŋk] [hɪr] ; ['ni:ðər] [ɑ:n] - [ɪm]
and clockmakin ' , it would be as well to sink here ; neither on ' em
和 - , 它 会 是 作为 出色地 到 下沉 这里 ; 两者都不 在 - 呢
[kən'vi:n] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
convene with dignity .
召开 和 尊严 .

至于钟表制造, 在这里沉沦也好; 两者都无法体面地进行。
[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - “
Don't you think so ? ' ”
不 你 思考 所以 ? - “

你不这么认为吗?
- - , - ['seiz][aɪ] ; - [ɪts] ['oʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] , [ə'loʊn] .
' **Sartainly , ' sais I ; ' it's only fit for talk over a cigar , alone .**
- - , - 说 我 ; - 它是 仅有的 合身 为了 讲话 超过 一个 雪茄 , 独自的 .

“当然,”我说, “这只适合一个人一边抽雪茄一边谈论。”
[aɪ 'ti:][dəʊnt] [ɔ:lweɪz] ['ænsər] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][blɑ:rt] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] .
It don't always answer a good , purpose to blart every thing out .
它 不 总是 回答 一个 好的 , 目的 到 布拉特 每一个 事物 出去 .

把所有事情都一股脑儿地全说出来, 并不总是能带来好的结果。
[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] , - [sez] [aɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜrθ] ,
But our position , ' says I , among the nations of the airth ,
但 我们的 位置 , - 说道 我 , 之中 这 国家 的 这 空气 ,
但我说, 我们在空中诸国中的地位是.....

[ɪz][aɪ 'ti:] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] - - ['ju:niən][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ? - “
is it what our everlastin ' Union is entitled to ? ' ”
是 它 什么 我们的 - - 联盟 是 标题 到 ? - “
这就是我们永恒的联盟应有的权利吗?

- [br'kəz, br'kɔ:z] , - ['seiz][hi:; hi] , - [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
' **Because , ' sais he , ' some day when I am asked out to dinner ,**
- 因为 , - 说 他 , - 一些 天 什么时候 我 是 问 出去 到 晚餐 ,
“因为,”他说, “总有一天, 当我被邀请共进晚餐时,

[sʌm; səm][wæg][ɔ:r] [ə'hʌðər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:rd] [wɪl] [kɔ:l][em 'i:] ['pɑ:rsn] ,
some wag or another of a lord will call me parson ,
一些 摇摆 或者 其他 的 一个 主 将要 称呼 我 牧师 ,
某个爱开玩笑的贵族会叫我牧师,

[ænd; ənd][æsk][em 'i:][tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] ['blesɪn] - ,
and ask me to crave a blessin ' ,
和 问 我 到 渴望 一个 祝福 - ,
并要求我渴望得到祝福,

[dʒɪst][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][lɑ:rf][ə'^ɪn][em 'i:][fɔ:r; fər]['hævɪn] - [bɪn] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] . - “
jist to raise the larf agin me for havin ' been a preacher . ' “
要点 到 增加 这 拉夫 再次 我 为了 拥有 - 到过 一个 牧师 - - “
只是想嘲笑我曾经是牧师。

- [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , - ['seɪz][aɪ] , - [dʒɪst] [seɪ] , [maɪ] [ætəʃeɪ] [dʌz] [ðæt] ,
' If he does , ' sais I , ' jist say , my Attache does that ,
- 如果 他 做 , - 说 我 , - 要点 说 , 我的 随员 做 那 ,
“如果他真这么做了,”我说, “就说, 我的随员会这么做。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒɪst][ʌp][fɜ:rst][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [aɪz] ;
and I'll jist up first and give it to him atween the two eyes ;
和 患病的 要点 向上 第一的 和 给 它 到 他 在这 二 眼睛 ;
我先起身, 把它递到他两眼之间;

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [dʌn] , ['seɪz][ju:; jə] , [maɪ] [bɔ:rd] , [ðæts] [jər; jər] [greɪs] [ə'fɔ:r] [mi:t] ;
and when that's done , sais you , my Lord , that's your grace afore meat ;
和 什么时候 那就是 完毕 , 说 你 , 我的 主 , 那就是 你的 优雅 之前 肉 ;
而当这一切发生之后, 您说, 我的主啊, 那就是您在餐前赐予的恩典;

- [jər; jər] ['bɔ:rdʃɪp] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] ['ɑ:rtɜ:] ['dɪnər] .
pr'aps your lordship will return thanks arter dinner .
- 你的 领主 将要 返回 谢谢 动脉 晚餐 .
阁下晚饭后很可能会回来, 谢谢。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][aɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
Let him try it , that's all .
让 他 尝试 它 , 那就是 全部 .
让他试试吧, 仅此而已。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['nei(ə)n] , - ['seɪz][aɪ] , - [tel] [em 'i:] ,
But our great nation , ' sais I , ' tell me ,
但 我们的 伟大的 国家 , - 说 我 , - 告诉 我 ,
但是, 我们伟大的国家, “我说, “告诉我,

[hænt] [ðæt] ['noʊb(ə)] [stænd][wi:; wi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - , [reɪzd] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]
hante that noble stand we made on the right of sarch , raised us about the
汉特 那 高贵 站立 我们 制成 在这 正确的 的 - , 提高 我们 关于 这
[tɑ:plɔ:ftɪ:rst] ? - “
toploftiest ? ' “
最高 ? - “

我们当年在正义右翼所作出的高尚立场, 是否使我们攀上了至高无上的巅峰?

- [oʊ] , - [sez] [hi:; hi] - [raɪt] [ʌv; əv] - !
' Oh , ' says he ' right of sarch !
- 哦 , - 说道 他 - 正确的 的 - !
“哦,”他说, “搜索得对! ”

[raɪt] [ʌv; əv] - !
right of sarch !
正确的 的 - !
搜索的权利!

[aɪv] [bɪn] ['traɪn] - [tuː; tə] - [maɪ] ['meməri] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [faɪnd][aɪ 'ti:] .

I've been tryin ' to sarch my memory , but can't find it .
我已经 到过 尝试 - 到 - 我的 记忆 , 但 不能 寻找 它 .

我一直在努力回忆，但就是找不到。

[aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] - [ə'baʊt] [hoʊp] ['pɪtʃɪn] - [hɜːr; həər] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

I don't recollect that sarmont about Hope pitchin ' her tent on the hill .
我 不 追忆 那 - 关于 希望 投球 - 她 帐篷 在 这 爬坡道 .

我不记得有关于霍普在山上搭帐篷的那段故事。

[wen] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? - “

When was it ? ' “
什么时候 曾是 它 ? - “

是什么时候？

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuː.vənəl] - [juˈnaɪtɪd] - [ˌdeməˈkrætɪk] - [rɪˈpʌblɪkən]

' It was afore the juvenile - united - democratic - republican
- 它 曾是 之前 这 少年 - 团结的 - 民主 - 共和党人

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] ['fʌn(ə)l] [hɔːl] , - ['seɪz][aɪ] . “

association to Funnel Hall , ' sais I . “
协会 到 漏斗 大厅 , - 说 我 . “

“那是在青年联合民主共和党协会前往漏斗厅之前的事了，”我说道。

- [oʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔː'reɪ(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɔː'reɪ(ə)n] [ðæt] . -

' Oh , ' says he , ' that was an oration — it was an oration that . '
- 哦 , - 说道 他 , - 那 曾是 一个 演讲 — 它 曾是 一个 演讲 那 . -

“哦，”他说，“那是一篇演说——那是一篇演说。”

“ [oʊ] !

“ Oh !
” 哦 !

“哦！

- ['seɪz][aɪ] , “ [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ; [aɪ]['oʊnli] [ment] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

“ sais I , “ we won't say no more about that ; I only meant it as a joke ,
” 说 我 , “ 我们 惯于 说 不 更多的 关于 那 ; 我 仅有的 意思是 它 作为 一个 开玩笑 ,

“我说，‘我们不再谈论这件事了；我只是开个玩笑。’”

[ænd; ænd] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] .

and nothin ' more .
和 什么也没有 - 更多的 .

仅此而已。

[bʌt; bət] [ˈreɪli] [naʊ] , [ə'bednɪgoʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɪ'geɪʃn] ? “ “

But raily now , Abednego , what is the state of our legation ? “ “
但 铁路 现在 , 阿伯尼歌 , 什么 是 这 状态 的 我们的 使馆 ? “ “

“但是，亚伯尼歌，现在请问，我们的使馆情况如何？”

- [aɪ][dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - , - ['seɪz][hiː; hi] , - [ɪn] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

' I don't see nothin ' ridikilous , ' sais he , ' in that are expression ,
- 我 不 看 什么也没有 - - , - 说 他 , - 在 那 是 表达 ,

“我看不出那种表情有什么荒谬之处，”他说。

[ʌv; əv] [hoʊp] ['pɪtʃɪn] - [hɜːr; həər] [tent] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

of Hope pitchin ' her tent on a hill .
的 希望 投球 - 她 帐篷 在 一个 爬坡道 .

希望女神在山坡上搭起了帐篷。

[ɪts] - - [ænd; ənd][pooʻetɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɪʻðɪn] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [diʻvaɪdz] [teɪst] [frʌm; frəm]
It's figurativ ' and poetic , but it's within the line that divides taste from
它是 - 和 诗意的 , 但 它是 之内 这 线 那 分割 品尝 从
[ˈbɑ:mbæst] .
bombast .
夸夸其谈 .

它既形象又富有诗意，但它仍在品味与浮夸之间的界限之内。

[hoʊp] [ˈpɪtʃɪn] - [hɜ:ɾ; hær] [tent] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] !
Hope pitchin ' her tent on a hill !
希望 投球 - 她 帐篷 在 一个 爬坡道 !

希望在山坡上搭起帐篷！

[wʌt] [ɪz][ðer; ðær][tu:; tə] [ˌreprɪˈhend] [ɪn] [ðæt] ? -
What is there to reprehend in that ? '
什么 是 那里 到 谴责 在 那 ? -

这有什么可谴责的呢？

“ [gʊd] [ɜrθ] [ænd; ənd] [ˈsi:z] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [lets] [pɪtʃ] [hoʊp] , [ænd; ənd][hɜ:ɾ; hær] [tent] , [ænd; ənd]
“ **Good airth and seas , ' sais I , ' let's pitch Hope , and her tent , and**
“ 好的 空气 和 海域 , - 说 我 , - 我们来吧 沥青 希望 , 和 她 帐篷 , 和
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

“空气和海水都很好，”我说，“让我们把希望、她的帐篷和山坡都安营扎寨吧。”

[ɔ:l][tu:; tə][ooʊld] [nɪk] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪn] - [els] .
all to Old Nick in a heap together , and talk of somethin ' else .
全部 到 老的 缺口 在 一个 堆 一起 , 和 讲话 的 某物 - 别的 .

所有人都堆在一起，去找老尼克，然后开始谈论其他事情。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈpɜ:rkɪli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈhævɪn] - [pri:tʃt] , [mæn] .
You needn't be so perkily ashamed of havin ' preached , man .
你 不必 是 所以 活泼地 羞愧 的 拥有 - 布道 , 男人 .

伙计，你没必要因为自己布道过就感到那么羞愧。

[ˈkrɒmwel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpri:tʃər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Cromwell was a great preacher all his life ,
克伦威尔 曾是 一个 伟大的 牧师 全部 他的 生活 ,

克伦威尔一生都是一位伟大的布道者。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [spaɪl][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wʌn][bɪt] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
but it didn't spile him as a Socdolager one bit , but rather helped him ,
但 它 没有 桩子 他 作为 一个 索克多拉格 一 少量 , 但 相当 帮助 他 ,
[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .

但这丝毫没有让他对社多拉格人产生反感，反而对他有所帮助，这是事实。

[haʊ] - [eɪ ˈvi:] [wi:; wi] [held] [ˈaʊər; ɑ:r] - - [hɪr] ? - “
How ' av we held our footin ' here ? ' “
如何 - av 我们 握住 我们的 - - 这里 ? - “

我们是如何在这里站稳脚跟的？

- [nɑ:t] [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɡri:vɪd] [tu:; tə] [seɪ] , - [ˈseɪz][hi:; hi] ; - [nɑ:t] [wel] .
' Not well , I am grieved to say , ' sais he ; ' not well .
- 不是 出色地 , 我 是 伤心 到 说 , - 说 他 ; - 不是 出色地 .

“很遗憾，我身体不太好，”他说，“身体不太好。”

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [bəŋk] , [ðə; ði][rɪˌpjuːdi'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['dets] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv]
The failure of the United States ' Bank , the repudiation of debts by several of
这 失败 的 这 团结的 各州 - 银行 , 这 拒绝 的 债务 经过 一些 的
[ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] ,
our States ,
我们的 各州 ,

美国银行的倒闭, 以及我们几个州拒绝偿还债务,

[ðə; ði] ['fuːliʃ] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [wiː; wi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] , [ænd; ənd]
the foolish opposition we made to the suppression of the slave - trade , and
这 愚蠢 反对 我们 制成 到 这 抑制 的 这 奴隶 - 贸易 , 和
[ə'blaʊ] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

我们愚蠢地反对取缔奴隶贸易, 尤其如此,

[ðə; ði][bæd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndrɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['ləʊə-d] [juː 'es] [daʊn] ,
the bad faith in the business of the boundary question has lowered us down ,
这 坏的 信仰 在 这 商业 的 这 边界 问题 有 降低 我们 向下 ,
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

在边界问题上表现出的不诚信行为, 使我们不断堕落, 不断堕落。

[ɪːn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæft] . - "
e'en a'most to the bottom of the shaft . ' "
e'en - 到 这 底部 的 这 轴 . - "

甚至几乎到达了井底。

- [ə'bednɪˌɡoʊ] , - ['seɪz][aɪ] , - [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪn] - [brɪ'saɪdz] - [ænd; ənd]['tɑːkən] - [bɪɡ] ;
' Abednego , ' sais I , ' we want somethin ' besides boastin ' and talkin ' big ;
- 阿伯尼歌 , - 说 我 , - 我们 想 某物 - 除了 - 和 谈话 - 大的 ;

“亚伯尼歌,”我说, “我们想要的不仅仅是吹牛和夸夸其谈;

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [dæʃ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑːləsi] .
we want a dash — a great stroke of policy .
我们 想 一个 短跑 — 一个 伟大的 中风 的 政策 .

我们想要一鸣惊人——一项伟大的政策举措。

['wɑːʃɪŋtən] ['hæŋɪŋ] ['ændrɪ, 'ɑːndrei] [ðæt] [taɪm] , [geɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)] .
Washington hanging Andre that time , gained more than a battle .
华盛顿 绞刑 安德烈 那 时间 , 获得 更多的 比 一个 战斗 .

华盛顿当时绞死安德烈, 赢得的不仅仅是一场战斗。

['dʒæksən][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑː'blʌθnət] [ænd; ənd] - , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Jackson by hanging Arbuthnot and Anbristher , gained his election .
杰克逊 经过 绞刑 阿布斯诺特 和 - , 获得 他的 选举 .

杰克逊通过绞死阿布斯诺特和安布里斯特, 赢得了选举。

- [fɔːr; fər]['hævɪn] - [hæŋd] [ðem; ðəm] [θriː] ['sɪtəznz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən]['ædmərəl][ʌv; əv]
M'Kennie for havin ' hanged them three citizens will be made an admiral of
- 为了 拥有 - 绞刑 他们 三 公民 将要 是 制成 一个 上将 的
[jet] ,
yet ,
然而 ,

麦肯尼因为绞死了三名公民, 将被任命为海军上将。

[siː] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] .
see if he don't .
看 如果 他 不 .

看看他是不是不这么做。

[naʊ] [ɪf] ['kæptɪn] ['taɪlə][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,
Now if Captain Tyler had said , in his message to Congress ,
现在 如果 队长 泰勒 有 说 , 在 他的 信息 到 国会 ,
如果泰勒上尉在给国会的咨文中说的是：

- ['eni] [stert] [ðæt] [rɪ'pjʊːdiːerts] [ɪts] ['fɔːrən] ['dets] , [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [faɪn] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
' Any State that repudiates its foreign debts , we will first fine it in the whole
- 任何 状态 那 否认 它是 外国的 债务 , 我们 将要 第一的美好的 它 在 这 所有的
[ə'maʊnt] ,
amount ,
数量 ,
“任何国家若拒付外债，我们将首先对其处以全额罚款。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] , [friː] , [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['mɔːrəl][ænd; ənd]
and then cut it off from our great , free , enlightened , moral and
和 然后 切 它 离开 从 我们的 伟大的 , 自由的 , 开明 , 道德 和
[ɪntə'lektʃuəl] [rɪ'pʌblɪk] ,
intellectual republic ,
知识分子 共和国 ,
然后将它从我们伟大、自由、开明、道德高尚且充满智慧的共和国中切断出去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dæʃ] [hɪz; ɪz][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
he would have gained by the dash his next election ,
他 会 有 获得 经过 这 短跑 他的 下一个 选举 ,
他本可以通过这次冲刺在下次选举中获胜。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [flæɡ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] - [hed] [ɪn] ['jʊrəp] .
and run up our flag to the mast - head in Europe .
和 跑步 向上 我们的 旗帜 到 这 桅杆 - 头 在 欧洲 .
在欧洲，我们将国旗升到桅杆顶端。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːpjələɪr] [tuː; tə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ə'brɔːd] , [ðæts] [æz; əz] [klɪr]
He would have been popular to home , and respected abroad , that's as clear
他 会 有 到过 受欢迎的 到 家 , 和 受人尊敬 国外 , 那就是 作为 清除
[æz; əz] [mʌd] , - “
as mud , ' “
作为 泥 , - “
“他在国内会很受欢迎，在国外也会受人尊敬，这一点毋庸置疑。”

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , - [sed] [ə'bednɪˌɡoo] ,
' He would have done right , Sir , if he had done that , ' said Abednego ,
- 他 会 有 完毕 正确的 , 先生 , 如果 他 有 完毕 那 , - 说 阿伯尼歌 ,
“先生，如果他那样做，那就对了。”亚伯尼歌说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz] [ɔː'lweɪz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ,
' and the right thing is always approved of in the eend ,
- 和 这 正确的 事物 是 总是 得到正式认可的 的 在 这 结束 ,
“最终，正确的事情总会得到认可。”

[ænd; ənd] [ɔː'lweɪz] [ɪ'stiːmd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [piːs] .
and always esteemed all through the piece .
和 总是 尊敬的 全部 通过 这 片 .
并且始终受到重视。

[ə; eɪ] [dæʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑːləsi] , - [sed] [hiː; hi] , - [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪ'fekt]
A dash , as a stroke of policy , ' said he , ' has sometimes a good effect
一个 短跑 , 作为 一个 中风 的 政策 , - 说 他 , - 有 有时 一个 好的 影响
.
:
.
“作为一种政策手段,”他说, “有时采取快速行动会产生很好的效果。”

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒæksən] [ˈθretnɪŋ] [fræns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ][ðə; ði] [ɪnˈdemnəti] ,
General Jackson threatening France with a war , if they didn't pay the indemnity ,
一般的 杰克逊 威胁 法国 和 一个 战争 , 如果 他们 没有 支付 这 赔款 ,
杰克逊将军威胁法国, 如果不支付赔款, 就要发动战争。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] [peɪ][aɪˈtiː] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
when he knew the King would make ' em pay it whether or no , was a
什么时候 他 知道 这 国王 会 制作 - 呃 支付 它 无论 或者 不 , 曾是 一个
[ˈmæstərpiːs] ;
masterpiece ;
杰作 ;
当他知道国王无论如何都会让他们付出代价时, 这真是一部杰作;

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] [kæs] [ˈtelɪn] - [fræns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] - [ˈtriːti] ,
and General Cass tellin ' France if she signed the right of sarch treaty ,
和 一般的 卡斯 告诉 - 法国 如果 她 签名 这 正确的 的 - 条约 ,
卡斯将军告诉法国, 如果她签署了搜查权条约,

[wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlənd] [təˈgeðər] [ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]
we would fight both her and England together single - handed , was the best
我们 会 斗争 两个都 她 和 英格兰 一起 单身的 - 递交 , 曾是 这 最好的
[muːv] [ɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [tʃes] - [bɔːrd] ,
move on the political chess - board ,
移动 在 这 政治的 棋 - 木板 ,
我们孤军奋战, 同时对抗她和英国, 这才是政治棋局上最好的策略。

[ðɪs] [ˈsentʃəri] .
this century .
这 世纪 .
本世纪。

[ɔːl] [ðɪːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] ;
All these , Sir , are very well in their way , to produce an effect ;
全部 这些 , 先生 , 是 非常 出色地 在 他们的 方式 , 到 生产 一个 影响 ;
先生, 所有这些都能很好地产生效果;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɑːləsi][nɔːr][ɔːl] [ðæt] , [ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ˈpɑːləsi] , [ænd; ʌnd][wʌn] , [tuː] ,
but there's a better policy nor all that , a far better policy , and one , too ,
但 有 一个 更好的 政策 也不 全部 那 , 一个 远的 更好的 政策 , 和 一 , 也 ,
但是还有更好的政策, 或者说, 更好的政策, 而且,

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪts] [ænd; ʌnd] [ˈledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ʌnd] [pˈrezɪdənts] , [ænd; ʌnd]
that some of our States and legislators , and presidents , and
那 一些 的 我们的 各州 和 立法者 , 和 总统们 , 和
[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] ,
Socdolagers , as you call ' em ,
社会残疾者 , 作为 你 称呼 - 呃 ,
我们的一些州、一些立法者、一些总统, 以及你们所谓的“社会民主党人”,

[ɪn][maɪ][maɪnd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lɑːrn] [jet] , [sæm] . - “
in my mind have got to larn yet , Sam . ' ”
在 我的 头脑 有 得到 到 学习 然而 , 山姆 . - “
在我看来, 我还有很多东西需要学习, 萨姆。

- [wɒts] [ðæt] ?
' What's that ?
- 是什么 那 ?
那是什么?

- ['seɪz][aɪ] . “ [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ][soʊl][ðər; ðər][ɪz] ['nɑːθɪn] - - ['aʊər; ɑːr] -
' **sais I . “ For I don't believe in my soul there is nothin ' a'most our diplomaters** .
- 说 我 . “ 为了 我 不 相信 在 我的 灵魂 那里 是 什么也没有 - - 我们的 -
[dəʊnt] [noʊ] .
don't know .
- 不 知道 -

“我发自内心地相信，我们的外交官几乎无所不知。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbɑːdi][oʊ] - [men] [ðæt] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n] .
They are a body o ' men that does honour to our great nation .
他们 是 一个 身体 o - 男人 那 做 荣誉 到 我们的 伟大的 国家 -

他们是一群为我们伟大的国家赢得荣誉的人。

[wʌt] [ˈpɑːləsi][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ɪndəkətɪn] - [ʌv; əv] ? - “
What policy are you a indicatin ' of ? ' “
什么 政策 是 你 一个 指示剂 - 的 ? - “

你支持哪项政策？

- [waɪ] , - ['seɪz][hiː; hi] , - [ðæt] [ˈɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði][best][ˈpɑːləsi] . -
' **Why , ' sais he , ' that honesty is the best policy** . '
- 为什么 , - 说 他 , - 那 诚实 是 这 最好的 政策 - -

“为什么呢？”他说道，“因为诚实是最好的策略。”

“ [wen] [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm][seɪ] [ðæt] , [aɪ] [sprɪŋz] [raɪt] [ʌp][ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ][roʊp][ˈdænsər] .
“ When I heard him say that , I springs right up on eend , like a rope dancer .
“ 什么时候 我 听见 他 说 那 , 我 弹簧 正确的 向上 在 结束 , 喜欢 一个 绳索 舞蹈家 -

“当我听到他这么说的时候，我立刻像走钢丝的人一样跳了起来。”

- [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ə'bednɪgoʊ] , - ['seɪz][aɪ] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , ['evri] [ɪntɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ]
' **Give me your hand , Abednego , ' sais I ; ' you are a man , every inch of you**
- 给 我 你的 手 , 阿伯尼歌 , - 说 我 ; - 你 是 一个 男人 , 每一个 英寸 的 你
,
,
,

“亚伯尼歌，把你的手给我，”我说，“你是个男子汉，你浑身上下都是男子汉。”

- [ænd; ɛnd][aɪ] [skwiːzd] [aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔːtər] .
' **and I squeezed it so hard , it made his eyes water** .
- 和 我 挤压 它 所以 难的 , 它 制成 他的 眼睛 水 -

“我用力捏了一下，把他的眼睛都捏湿了。”

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [hed] - [piːs] , - ['seɪz][aɪ] ,
' **I always knowed you had an excellent head - piece , ' sais I ,**
- 我 总是 已知 你 有 一个 出色的 头 - 片 , - 说 我 ,

“我一直都知道你的头饰很漂亮，”我说。

- [ænd; ɛnd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː] .
' **and now I see the heart is in the right place too** .
- 和 现在 我 看 这 心 是 在 这 正确的 地方 也 -

“现在我明白了，他的出发点也是好的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [ˈpriːtʃɪn] - [ˈoʊvərboːrd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [ˈmɔːrəlz] [fɔːr; fər] [ˈbæləst]
If you have thrown preachin ' overboard , you have kept your morals for ballast
如果 你 有 抛掷 布道 - 落水 , 你 有 保留 你的 德 为了 压载物
, [eni] [haʊ] .
, **any how** .
, 任何 如何 -

如果你已经抛弃了说教，那么无论如何，你都会把道德当作压舱物保留下来。

[aɪ] [fi:l] [ˈkɪndə] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒɪst][ə; eɪ][fɪt] [ˌreprɪzəntətɪv] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt]
I feel kinder proud of you ; you are jist a fit representative for our great
我 感觉 幼儿园 自豪的 你 ; 你 是 要点 一个 合身 代表 为了 我们的 伟大的
[ˈneɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

我为你感到由衷的骄傲；你完全有资格代表我们伟大的国家。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
You are a Socdolager , that's a fact .
你 是 一个 索克多拉格 , 那就是 一个 事实 .

你是社保员工，这是事实。

[aɪ] [ˈæprəbeɪt] [jʊr; jər][ˈnoʊʃ(ə)n] ; [ɪts] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbu:tdʒæk] .
I appropate your notion ; it's as correct as a bootjack .
我 认可 你的 概念 ; 它是 作为 正确的 作为 一个 启动劫持 .

我赞同你的想法；它完全正确。

[fɔ:r; fər][ˌ neɪʃəns][ɔ:r][ˌɪndɪvɪdʒuəlz] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ˈɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈpɑ:ləsi] , [ænd; ænd][noʊʃ]
For nations or individuals , it's all the same , honesty is the best policy , and no
为了 国家 或者 个人 , 它是全部 这 相同的 , 诚实 是 这 最好的 政策 , 和 不
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

对于国家或个人而言，道理都一样，诚实是最好的策略，这一点毋庸置疑。

[ðæt] , - [ˈseɪz][aɪ] , - [ɪz][ðə; ði] [hɪl] , [ə'bednɪ,ɡoʊʃ] , [fɔ:r; fər] [hoʊp] [tu:; tə] [pɪtʃ] [hɜ:r; hər] [tent] [ɑ:n] ,
That , 'sais I , ' is the hill , Abednego , for Hope to pitch her tent on ,
那 , - 说 我 , - 是 这 爬坡道 , 阿伯尼歌 , 为了 希望 到 沥青 她 帐篷 在 ,
“我说，‘那座山丘，亚伯尼歌，是希望安营扎寨的地方。”

[ænd; ænd][noʊʃ] [mis'teɪk] , - [ænd; ænd][aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [tu:; tə] [maɪ] [noʊz] , [ænd; ænd] [wɪŋkt] . “
and no mistake , ' and I put my finger to my nose , and winked .”
和 不 错误 , - 和 我 放 我的 手指 到 我的 鼻子 , 和 眨眼 . “
“毫无疑问，”我一边说着，一边用手指戳了戳鼻子，眨了眨眼。

- [wel] , - [ˈseɪz][hi:; hi] , - [aɪ ˈti:][ɪz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][droʊl] [ˈfelər] , [slɪk] ,
' Well , 'sais he , ' it is ; but you are a droll feller , Slick ,
- 出色地 , - 说 他 , - 它是 ; 但 你 是 一个 滑稽 伙计 , 斯利克 ,
“嗯，”他说，“确实如此；不过你真是个滑稽的家伙，斯利克。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊʃ][ˈstændɪn] - [jʊr; jər][dʒoʊks] .
there is no standin ' your jokes .
那里 是 不 替身 - 你的 笑话 .

你的玩笑我实在忍不住了。

[aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə][lɑ:rf] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
I'll give you leave to larf if you like ,
患病的 给 你 离开 到 拉夫 如果 你 喜欢 ,

如果你想笑，我就允许你笑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [em ˈi:] [li:v] [tu:; tə] [wɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
but you must give me leave to win if I can .
但 你 必须 给 我 离开 到 赢 如果 我 能 .

但是，如果我能赢，你必须允许我赢。

[ɡʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

[bʌt; bət][maɪnd] , [sæm] , [ˈaʊər; ɔːr] [ˈdɪɡnəti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

But mind , Sam , our dignity is at stake .
但 头脑 , 山姆 , 我们的 尊严 是 在 赌注 .

但是萨姆，请注意，我们的尊严危在旦夕。

[lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ˈpriːtʃɪn] - , [ɔːr] - , [ɔːr][hoʊp] [ˈpɪtʃɪn]
Let's have no more of Socdolagers , or Preachin ' , or Clockmakin ' , or Hope pitchin
我们来吧 有 不 更多的 的 社会残疾者 , 或者 布道 - , 或者 - - , 或者 希望 投球
- [hɜːr; hər] [tent] .
' her tent .
- 她 帐篷 - .

让我们不再有社会主义者、说教者、钟表匠，或者希望的帐篷。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] .

A word to the wise .
一个 单词 到 这 明智的 .

给智者的一句忠告。

[ɡʊd] [baɪ] . -
Good bye .
好的 再见 . -

再见。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [slɪk] , “ [aɪ] [ˈræðər] [laɪk] - [tɔːk] [maɪ'self] .
“ Yes , ” said Mr . Slick , “ I rather like Abednego's talk myself .
“ 是的 , ” 说 先生 . 斯利克 , ” 我 相当 喜欢 - 讲话 我 .

“是的,”斯利克先生说,“我个人也很喜欢亚伯尼歌的演讲。”

[aɪ] [ˈkɪndər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][biː; bi] [ætə'feɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
I kinder think that it will be respectable to be Attache to such a man as
我 幼儿园 思考 那 它 将要 是 可敬 到 是 随员 到 这样的 一个 男人 作为
[ðæt] .
that .
那 .

我认为，能成为这样一位人物的随从，是一件值得尊敬的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈɡɔɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪz][ðə; ði] .
But he is goin ' out of town for some time , is the Socdolager .
但 他 是 去 - 出去 的 镇 为了 一些 时间 , 是 这 索克多拉格 .

但他要出城一段时间，这位社工。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][æɡrɪ'kʌltʃərəl] [ˈdɪnər] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪli'eɪʃn] [spiːtʃ]
There is an agricultural dinner , where he has to make a conciliation speech
那里 是 一个 农业 晚餐 , 在哪里 他 有 到 制作 一个 和解 演讲
; [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn] ,
; **and a scientific association ,**
; 和 一个 科学 协会 ,

有一个农业晚宴，他需要在晚宴上发表和解演说；还有一个科学协会，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [bræg][ænd; ænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft] [ˈsɔːdə] [tuː; tə][duː] ,
where there is a piece of delicate brag and a bit of soft sawder to do ,
在哪里 那里 是 一个 片 的 精美的 吹牛 和 一个 少量 的 柔软的 锯木机 到 做 ,
那里需要进行一些巧妙的吹嘘和一些轻柔的切割工作，

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti] , [piːp] [æt; ət] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [ænd; ænd][ɔːl]
and then there are visits to the nobility , peep at manufactures , and all
和 然后 那里 是 访问 到 这 贵族 , 窥视 在 制成品 , 和 全部
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,
that sort of work ,
那 种类 的 工作 ,

然后还有拜访贵族、参观工厂等等这类工作。

[soʊ][hiː hi][wəʊnt][biː bi][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [spel] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] ,
so he won't be in town for a good spell , and until then ,
所以 他 惯于 是 在 镇 为了 一个 好的 拼写 , 和 直到 然后 ,
所以他有一段时间不会待在城里, 在此之前,

[aɪ][kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] , [fɔːr; fər][hiː hi][ɪz][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [em 'iː] [hɪm'self] .
I can't go to Court , for he is to introduce me himself .
我 不能 去 到 法庭 , 为了 他 是 到 介绍 我 他自己 .
我不能去法院, 因为他要亲自来介绍我。

[ˈpɪti] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪtl] [ɡɪv] [em 'iː][lɑːts][oʊ] - [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈhjuːmən] [ˈnætʃə] , [ðæt] [ɪz] ,
Pity that , but then it'll give me lots o ' time to study human natur , that is ,
遗憾 那 , 但 然后 它将 给 我 很多 o - 时间 到 学习 人类 自然 , 那 是 ,
可惜啊, 不过这样我就有很多时间研究人性了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [left] [hɪr] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊts] [ə'baʊt] [ðæt] .
if there is any of it left here , for I have some doubts about that .
如果 那里 是 任何 的 它 左边 这里 , 为了 我 有 一些 疑虑 关于 那 .
如果这里还有剩余的话, 因为我对此有些怀疑。

[jes] , [hiː hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪb(ə)] [liːd] [hɔːrs] , [ɪz][ə'bednɪ,ɡoo] ; [hiː hi][ɪz] - [ə; eɪ][grænd] [ˈpriːtʃər] ,
Yes , he is an able lead horse , is Abednego ; he is a'most a grand preacher ,
是的 , 他 是 一个 有能力的 带领 马 , 是 阿伯尼歌 ; 他 是 - 一个 盛大 牧师 ,
是的, 亚伯尼歌是一匹能干的领头马; 他几乎是一位伟大的传道者。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpoʊət] , [ə; eɪ][fɜːrst] [tʃɑːp] [ˈɔːrətər] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] [ˈsɔːjər]
a good poet , a first chop orator , a great diplomater , and a top sawyer
一个 好的 诗人 , 一个 第一的 劈 演说者 , 一个 伟大的 - , 和 一个 顶部 索耶
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,
他是一位优秀的诗人, 一位一流的演说家, 一位杰出的外交家, 也是一位技艺精湛的工匠。

[ɪn] [ʃɔːrt] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] .
in short — he is a Socdolager .
在 短的 — 他 是 一个 索克多拉格 .
简而言之——他是一名社保工作者。

" [ˈtʃæptər] [ˈeks'viː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .
"第十五章

[ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] .
DINING OUT .
用餐 出去 .
外出就餐。

[maɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [aɪ][hæd; həd] [ə'ɪrɪdʒənəli]
My visit to Germany was protracted beyond the period I had originally
我的 访问 到 德国 曾是 拖延 超过 这 时期 我 有 起初
[dɪ'zaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ,
designed ; and , during my absence ,
设计 ; 和 , 期间 我的 缺席 ,
我的德国之行比原计划延长了; 而且, 在我不在的这段时间里,

[ˈmɪstər] . [sɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ɪːðər] " [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] " [ˈdeɪli] , [wen] [ɪn]
Mr . Slick had been constantly in company , either " dining out " daily , when in
先生 . 斯利克 有 到过 不断地 在 公司 , 任何一个 " 用餐 出去 " 日常的 , 什么时候 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
斯利克先生一直都有朋友陪伴, 在城里的时候, 他几乎每天都会外出就餐。

[ɔːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
or visiting from one house to another in the country .
或者 访问 从 一 房子 到 其他 在 这 国家 .
或者在乡间挨家挨户拜访。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] .
I found him in great spirits .
我 成立 他 在 伟大的 烈酒 .
我发现他精神很好。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstoːrɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,
He assured me he had many capital stories to tell me ,
他 保证 我 他 有 许多 首都 故事 到 告诉 我 ,
他向我保证他有很多精彩的故事要讲给我听。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræðər] [gest] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈliːtl] ,
and that he rather guessed he knew as much of the English , and a leetle ,
和 那 他 相当 猜对了 他 知道 作为 很多 的 这 英语 , 和 一个 小精灵 ,
他估计自己对英国人的了解也仅限于此，而且略懂一些。

[dʒɪst][ə; eɪ] [ˈliːtl] , [greɪn] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] .
jist a leetle , grain more , p'raps , than they knew of the Yankees .
要点 一个 小精灵 , 粮食 更多的 , 或许 , 比 他们 知道 的 这 洋基队 .
或许比他们对洋基队的了解还要多一点点。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈlɑːrdʒ] [prɪnt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊl] [ˈfæməli] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **They are considerable large print are the Bull family ,** ” **said he** ;
“ 他们 是 大量 大的 打印 是 这 公牛 家庭 , ” 说 他 ;
“他们是布尔家族，而且字体很大，”他说；

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
“ **you can read them by moonlight** .
“ 你 能 读 他们 经过 月光 .
“你可以在月光下阅读它们。”

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [eɪnt] [ɔnlaɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪnəʊəl] [wei] ;
Indeed , their faces ain't onlike the moon in a ginal way ;
的确 , 他们的 面孔 不是 像 这 月亮 在 一个 总 方式 ;
的确，他们的脸不像月亮那样平整；

[ˈoʊnli][wʌn][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [heɪnt] [ˈɔːlweɪz] .
only one has got a man in it , and the other hain't always .
仅有的 一 有 得到 一个 男人 在 它 , 和 这 其他 没有 总是 .
只有一张照片里有男人，另一张照片里则不一定有。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈtʌn.tə][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðʌʊt] [ˈwɪŋkɪn] - .
It tante a bright face ; you can look into it without winkin ' .
它 姑妈 一个 明亮的 脸 ; 你 能 看 进入 它 没有 眨眼 - .
它长着一张明亮的脸；你可以直视它而不眨眼。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [wʌn] [hɪr] [tuː] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈnoʊvembər] ;
It's a cloudy one here too , especially in November ;
它是 一个 多云 一 这里 也 , 尤其 在 十一月 ;
这里也经常阴天，尤其是在十一月；

[ænd; ənd][moʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈræðər] [sæd][ænd; ənd] - .
and most all the time makes you rather sad and solemncoly .
和 最多 全部 这 时间 制作 你 相当 伤心 和 - .
而且大多数时候都让人感到悲伤和沉重。

[jes] , [dʒɑ:n][ɪz][ə; eɪ] ['mʊni] [mæn] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwɪr]
Yes , John is a moony man , that's a fact , and at the full a little queer
是的 , 约翰 是 一个 月亮 男人 , 那就是 一个 事实 , 和 在 这 满的 一个 小的 酷儿
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

是的, 约翰是个多愁善感的人, 这是事实, 而且有时候还有点古怪。

“ [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [ˈkʌntri] [kəm'perd] [tu:; tə][aʊərn] .
“ **England is a stupid country compared to our'n** .
” 英格兰 是 一个 愚蠢的 国家 比较的 到 我们的 .

“和我们相比, 英国是个愚蠢的国家。”

[ðer; ðər][,aɪ 'ti:][noʊ][və'raɪəti] [wer] [ðer; ðər][,aɪ 'ti:]
There it no variety where there it
那里 它 不 种类 在哪里 那里 它

那里没有品种。

[noʊ] ['nætʃə] .
no natur .
不 自然 .

没有自然。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [klæs] [və'raɪəti] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ] -
You have class variety here , but no individuality .
你 有 班级 种类 这里 , 但 不 - .

这里阶级多样性很强, 但缺乏个性。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ˈpɜ:rlaɪt] .
They are insipid , and call it perlite .
他们 是 平淡 , 和 称呼 它 珍珠岩 .

它们味道寡淡, 却称之为珍珠岩。

[ðə; ði][men] [dres] [ə'laɪk] , [tɔ:k] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk][æz; əz] [ˈprɑ:vɪdəns] [wɪl] [let] -
The men dress alike , talk alike , and look as much alike as Providence will let ' -
这 男人 裙子 同样 , 讲话 同样 , 和 看 作为 很多 同样 作为 普罗维登斯 将要 让 -
[ɪm] .
em .
呃 .

这些人穿着相似, 说话方式相似, 长相也尽可能地相似, 这是上天的旨意。

[ðə; ði] [klʌb] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪləz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tɔ:rdz] [ðɪs] ,
The club - houses and the tailors have done a good deal towards this ,
这 俱乐部 - 房屋 和 这 裁缝 有 完毕 一个 好的 交易 向 这 ,

俱乐部会所和裁缝店为此做出了很大贡献。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [ˈhwiʹɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'sent] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
and so has whiggism and dissent ; for they have destroyed distinctions .
和 所以 有 辉格主义 和 异议 ; 为了 他们 有 损毁 区别 .

辉格党和异议人士也是如此; 因为他们破坏了各种区别。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
“ **But this is too deep for me** .
” 但 这 是 也 深的 为了 我 .

但这对我来说太深奥了。

[æsk] ['mɪnɪstər] , [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kɔ:z] ; [aɪ][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði][fækt] .
Ask Minister , he will tell you the cause ; I only tell you the fact .
问 部长 , 他 将要 告诉 你 这 原因 ; 我 仅有的 告诉 你 这 事实 .

你去问部长, 他会告诉你原因; 我只告诉你事实。

“ [ˈdiːnɪn] - [aʊt] [hɪr] , [ɪz][bəʊθ] [ˈhevi] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [laɪt] [ˈfiːdɪn] - .
“ **Dinin ' out here , is both heavy work , and light feedin ' .**
“ 迪宁 - 出去 这里 , 是 两个都 重的 工作 , 和 光 饲料 - .
“在这里吃饭, 既是件辛苦的事, 也是件轻松的事。”

[ɪts] [ˈmɑːnstrəs] [ˈstuːpɪd] .
It's monstrous stupid .
它是 滔天 愚蠢的 .

简直愚蠢至极。

[wʌn] [ˈdɪnər] [laɪk] [wʌn] [ˈreɪni] [deɪ] ([ɪts] [reɪnd] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [hɪr] -) , [ɪz][laɪk] [əˈnʌðər]
One dinner like one rainy day (it's rained ever since I been here a'most) , is like another
— 晚餐 喜欢 — 下雨 天 (它是 下雨了 曾经 自从 我 到过 这里 -) , 是 喜欢 其他
;
;
;

一顿晚餐就像一个下雨天（自从我来到这里, 几乎一直都在下雨), 和另一顿晚餐一样;

[wʌn] [ˈdrɔːɪn] - - [ruːm] [laɪk] [əˈnʌðər] [ˈdrɔːɪn] - - [ruːm] ; [wʌn] [pɪrɪz] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ɪn][ə; eɪ]
one drawin ' - room like another drawin ' - room ; one peer's entertainment , in a
— 画 - - 房间 喜欢 其他 画 - - 房间 ; — 同龄人的 娱乐 , 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [wei] , [ɪz][laɪk] [əˈnʌðər] [pɪrɪz] .
general way , is like another peer's .
一般的 方式 , 是 喜欢 其他 同龄人的 .

一间客厅和另一间客厅没什么两样; 一个同辈人的娱乐方式, 总体上和另一个同辈人的娱乐方式也差不多。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpaʊdərd] , [ˈlɪvərɪd] , [ˈleɪzi] , [ˈaɪd(ə)] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnɑːθɪn] - , [duː] - [ˈlɪt(ə)] , [stænd] -
The same powdered , liveried , lazy , idle , good - for - nothin ' , do - little , stand -
这 相同的 粉末状 , 身着制服的, 懒惰的, 闲置的, 好的 - 为了 - 什么也没有 - , 做 - 小的 , 站立 -
[ɪn] - [ðə; ði] - [wei] - [ʌv; əv] - [iːtʃ] - [ˈʌðər] , [ˈjuːsləs] - .
in - the - way - of - each - other , useless sarvants .
在 - 这 - 方式 - 的 - 每个 - 其他 , 无用 - .

还是那些涂着粉末、穿着制服、懒惰、游手好闲、一事无成、无所事事、互相碍手碍脚的无用仆役。

[seɪm] - , [seɪm] [plɛɪt] , [seɪm] [ˈfɪksɪnz] , [seɪm] [dəʊnt] - [noʊ] - [wʌt] - [tuː; tə] - [duː] - [wɪð; wɪθ] -
Same picturs , same plate , same fixin's , same don't - know - what - to - do - with -
相同的 - , 相同的 盘子 , 相同的 修理 , 相同的 不 - 知道 - 什么 - 到 - 做 - 和 -
[jʊr; jər] - [self] - [ˈkɪndər] - [oʊ] - - [ˈlʊkɪn] - - [ˈmæstər] .
your - self - kinder - o ' - lookin ' - master .
你的 - 自己 - 幼儿园 - o - - 在看 - - 掌握 - .

同样的图片, 同样的盘子, 同样的配料, 同样的不知所措、面无表情的主人。

[greɪt] [foʊks][ɑːr; ər] [laɪk] [greɪt] [foʊks] , [mɑːrtʃənts] [laɪk] [mɑːrtʃənts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
Great folks are like great folks , marchants like marchants , and so on .
伟大的 各位 是 喜欢 伟大的 各位 , 商队 喜欢 商队 , 和 所以 在 .
优秀的人就像优秀的人, 商人就像商人, 以此类推。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪktər] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [laɪf] , [bʌt; bət] - [aɪ ˈtiː][ˈtʌn.tə] .
It's a pictur , it looks like life , but ' it tante .
它是 一个 图片 , 它 看起来 喜欢 生活 , 但 - 它 姑妈 .

这是一幅画, 看起来像生活, 但它是.....

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ɪz] [teɪmd] [hɪr] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈfætə] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hænt] [ðə; ði]
The animal is tamed here ; he is fatter than the wild one , but he hante the
这 动物 是 驯服 这里 ; 他 是 更胖 比 这 荒野 一 , 但 他 汉特 这
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

这只动物在这里被驯服了; 它比野生的更肥壮, 但它失去了灵魂。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] - [oʊld] [kleɪ] [ɪn][ə; eɪ] - , [ə; eɪ][ˈreɪsɪn] - [əˈbaʊt] , [fri:] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:rnɪs] ,
“ **You have seen - Old Clay in a pastur , a racin ' about , free from harness ,**
“ 你 有 已见 - 老的 黏土 在 一个 - , 一个 赛车 - 关于 , 自由的 从 马具 ,
[hed] [ænd; ənd][teɪl] [ʌp] ,
head and tail up ,
头 和 尾巴 向上 ,
“你见过老克莱在牧场上自由奔跑, 没有挽具, 头和尾巴都高高扬起吗? ”

[ˈsnɔ:rtɪn] - , [kəvɔrtɪn] - , - - [ʌv; əv] [hɪm'self] .
snortin ' , cavortin ' , attitudinisin ' of himself .
吸食 - , 卡沃廷 - , - - 的 他自己 - .

打鼾、嬉戏、调整自己的态度。

[meɪn] [ˈfloʊɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] - [bɔ:l] [ˈstɑ:rtɪn] - [aʊt] , [ˈnɒstrəlz] [ɪn'saɪd] [aʊt] - , [ɪrz]
Mane flowin ' in the wind , eye - ball startin ' out , nostrils inside out a'most , ears
鬃毛 流入 - 在 这 风 , 眼睛 - 球 开始 - 出去 , 鼻孔 里面 出去 - , 耳朵
[prɪkt] [ʌp] .
pricked up .
刺痛 向上 .

鬃毛随风飘扬, 眼球凸出, 鼻孔几乎翻了出来, 耳朵竖了起来。

[ə; eɪ] - [ˈhɑ:s] ; [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪl] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ˈhɑ:rnɪs] ,
A nateral hoss ; put him in a waggon , with a rael spic and span harness ,
一个 - 霍斯 ; 放 他 在 一个 车皮 , 和 一个 拉埃尔 香料 和 跨度 马具 ,
一匹纯种马; 把它放在马车里, 配上崭新的马具。

[ɔ:l] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌklz] [ænd; ənd] [bræs] [nɑ:bz] , [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
all covered over with brass buckles and brass knobs , and ribbons in his
全部 涵盖 超过 和 黄铜 扣环 和 黄铜 旋钮 , 和 丝带 在 他的
[ˈbraɪd(ə)l] , [ˈreɪl] [dʒæm] .
bridle , rael jam .
辔 , 拉埃尔 果酱 .

全身都缀满了黄铜扣环和黄铜旋钮, 缰绳上还系着丝带, rael jam。

[kɜ:rb] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tɔ:k] [ˈjæŋki] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɪŋdʒər] [ʌp] .
Curb him up , talk Yankee to him , and get his ginger up .
抑制 他 向上 , 讲话 扬基 到 他 , 和 得到 他的 姜 向上 .

管好他, 用美国佬的语气跟他说话, 让他振作起来。

[wel] , [hi:; hi] [lʊks] [wel] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] - [ə; eɪ] [brʊk] [ˈhɑ:s] .
Well , he looks well ; but he is ' a broke hoss .
出色地 , 他 看起来 出色地 ; 但 他 是 - 一个 打破 霍斯 .

他看起来气色不错; 但他是个穷光蛋。

- [hi:; hi] [rɪ'maɪndz] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [sæm] [slɪk] ; [kɔ:z] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ˈhɑ:s] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' He reminds you of Sam Slick ; cause when you see a hoss , you think of his
- 他 提醒 你 的 山姆 斯利克 ; 原因 什么时候 你 看 一个 霍斯 , 你 思考 的 他的
[ˈmæstər] :
master :
掌握 :

“他让我想起了山姆·斯利克; 因为当你看到一匹马时, 你会想到它的主人:

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dəʊnt] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪl] - [oʊld] [kleɪ] , - [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
but he don't remind you of the rael ' Old Clay , ' that's a fact .
但 他 不 提醒 你 的 这 拉埃尔 - 老的 黏土 , - 那就是 一个 事实 .

但他一点也不像“老克莱”, 这是事实。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪr] , [naʊ] [ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [aɪˈdentɪk(ə)] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ **Take a day here , now in town ; and they are so identical the same ,**
“ 拿 一个 天 这里 , 现在 在 镇 ; 和 他们 是 所以 完全相同的 这 相同的 ,
“现在就在城里待一天; 你会发现它们都一模一样,

[ðæt] [wʌn] [deɪ] - [fɔːr; fər] [ə'ʌðər] .
that one day sartificates for another .
那 一 天 - 为了 其他 .

有一天，它为另一天的出现铺平了道路。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [bed] [ə'fɔːr] [twelv] , [ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] [deɪz] [ɪz] [soʊ] [ɔːrt] ,
You can't get out a bed afore twelve , in winter , the days is so short ,
你 不能 得到 出去 一个 床 之前 十二 , 在 冬天 , 这 天 是 所以 短的 ,
冬天，白天太短，不到十二点你都起不了床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fairz] [eɪnt] [meɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [ru:m] ['dʌstɪd] , [ɔːr][ðə; ði] ['brekfəst] [kɑːnt] [biː; bi] [gɑːt] ,
and the fires ain't made , or the room dusted , or the breakfast can't be got ,
和 这 火灾 不是 制成 , 或者 这 房间 掸去灰尘 , 或者 这 早餐 不能 是 得到 ,
火还没生起来，房间还没打扫，早餐也没人准备。

[ɔːr] [sʌnθɪn] - [ɔːr] [ə'ʌðər] .
or sunthin ' or another .
或者 阳光薄 - 或者 其他 .

或者阳光之类的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
And if you did , what's the use ?
和 如果 你 做过 , 是什么 这 使用 ?

即使你这么做了，又有什么用呢？

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bʊks] ['oʊnli] ['wiːkən] [jʊr; jər] [ʌndər'stændɪn] - , [æz; əz]
There is no one to talk to , and books only weaken your understandin ' , as
那里 是 不 一 到 讲话 到 , 和 图书 仅有的 削弱 你的 理解 - , 作为
[ˈwɔːtər] [dʌz] ['brændɪ] .
water does brandy .
水 做 白兰地 .

没有可以倾诉的人，而书本只会削弱你的理解力，就像水削弱白兰地一样。

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [let] ['ʌðər] [ges] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɡesɪn] - [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
They make you let others guess for you , instead of guessin ' for yourself .
他们 制作 你 让 其他的 猜测 为了 你 , 反而 的 猜测 - 为了 你自己 .

他们让你让别人替你猜，而不是自己猜。

- [spaɪl] [jʊr; jər] ['hæbɪts] [hɪr] , [ænd; ənd] [bʊks] [spaɪt] [jʊr; jər] [maɪnd] .
Sarvants spile your habits here , and books spite your mind .
- 桩子 你的 习惯 这里 , 和 图书 尽管如此 你的 头脑 .

仆人在这里败坏你的习惯，书籍在这里激怒你的思想。

[aɪ] ['wʊdnt] [swɑːp] [aɪ'diːəz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .
I wouldn't swap ideas with any man .
我 不会 交换 想法 和 任何 男人 .

我不会和任何男人交换想法。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [oʊn] [klaːks] ;
I make my own opinions , as I used to do my own clocks ;
我 制作 我的 自己的 意见 , 作为 我 用过的 到 做 我的 自己的 时钟 ;
我形成自己的观点，就像我以前自己做钟表一样；

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [trʊ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [menz] .
and I find they are truer than other men's .
和 我 寻找 他们 是 更真实 比 其他 男士 .

而且我发现他们比其他男人的更真诚。

[ðə; ði] ['tɜːks] [ɑːr; ər][soʊ] ['kʌsɪd] ['hevi] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [ðə; ði]
The Turks are so cussed heavy , they have people to dance for 'em ; the
这 土耳其人 是 所以 咒骂 重的 , 他们 有 人们 到 舞蹈 为了 - 呃 ; 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ɑːr; ər] [wʌs] ,
English are wus ,
英语 是 伍斯 ,

土耳其人太凶狠了, 他们甚至有人为他们跳舞; 英国人都是懦夫。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['haɪər] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
for they hire people to think for 'em .
为了 他们 聘请 人们 到 思考 为了 - 呃 .

因为他们雇人替他们思考。

['nevər] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , ['skwaɪər] , ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Never read a book , Squire , always think for yourself .
绝不 读 一个 书 , 乡绅 , 总是 思考 为了 你自己 .

乡绅, 永远不要读书, 要独立思考。

“ [wel] , ['ɑːrtɜː] ['brekfəst] , [ɪts] [ɑːn][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [ɪn][hænd] , ([dəʊnt] ['nevər] [fər'get]
“ **Well , arter breakfast , it's on hat and coat , ombrella in hand , (don't never forget**
”出色地 , 动脉 早餐 , 它是 在 帽子 和 外套 , 伞 在 手 , (不 绝不 忘记
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“嗯, 早餐后, 戴上帽子, 穿上外套, 手里拿着雨伞, (永远不要忘记这一点,

[fɔːr; fər][ðə; ði] - , [laɪk][ðə; ði] - , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [hɪr] ,
for the rumatiz , like the perlice , is always on the look out here ,
为了 这 - , 喜欢 这 - , 是 总是 在 这 看 出去 这里 ,

因为像perlice一样, rumatiz在这里总是保持警惕。

[tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['felər] ,) [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbəːdi] , [ɔːr]
to grab hold of a feller ,) and go somewhere where there is somebody , or
到 抓住 抓住 的 一个 伙计 ,) 和 去 某处 在哪里 那里 是 某人 , 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

抓住某人, 然后去某个有其他人的地方, 或者另一个人,

[ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] - ['kɑːblər] ; ([ðə; ði] [drɪŋks]
and smoke , and then wash it down with a sherry - cobbler ; (the drinks
和 抽烟 , 和 然后 洗 它 向下 和 一个 雪利酒 - 皮匠 ; (这 饮料
[eɪnt] [ɡʊd] [hɪr] ;
ain't good here ;
不是 好的 这里 ;

然后抽烟, 再喝一杯雪利酒冰镇饮料; (这里的酒不好喝;

[ðeɪ] [hænt] [noʊ][və'raɪəti][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌðər] ; [noʊ] [waɪt] - [noʊz] , ['æp(ə)l] - [dʒæk] , [stoʊn] - [wɔːl] ,
they hante no variety in them nother ; no white - nose , apple - jack , stone - wall ,
他们 汉特 不 种类 在 他们 另一个 ; 不 白色的 - 鼻子 , 苹果 - 杰克 , 石头 - 墙 ,
[tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] , [reɪl] - [roʊd] , [heɪl] - [stɔːrm] , - - - ,
chain - lightning , rail - road , hail - storm , ginsling - talabogus ,
链 - 闪电 , 轨 - 路 , 冰雹 - 风暴 , - - - ,

它们之间没有任何多样性; 没有白鼻子、苹果白兰地、石墙、连锁闪电、铁路、冰雹风暴、金丝雀塔拉博格斯,

[ˈswɪtʃəl] - [flɪp] , [gʌm] - [ˈtɪklər] , [flɛm] - [ˈkʌtɜːz] , [ˈdʒuːlɪp] , [skeɪt] - [ˈaɪərn] , [kæst] - [sti:l] , [kɑːk] - **switchel - flip , gum - ticklers , phlem - cutters , juleps , skate - iron , cast - steel , cock -** 斯威奇尔 - 翻动 , 胶 - 挠痒痒 , 痰液 - 切割器 , 朱利普酒 , 滑冰 - 铁 , 投掷 - 钢 , 公鸡 - [teɪl] , [ɔːr] [ˈnɑːθɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhevi] [ˈstuːpɪd] [blæk] [fæt] [ˈpɒtər] ; **tail , or nothin ' , but that heavy stupid black fat porter ;** 尾巴 , 或者什么也没有 - , 但 那 重的 愚蠢的 黑色的 胖的 搬运工 ;

Switchel-flip、Gum-ticklers、Phlem-cutters、Julep、Skat-Iron、Cast Steel、Cock-tail, 或者什么都不喝, 只要那杯沉重愚蠢的黑色肥胖波特酒;

) [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [haʊs] , [siː] [wʌt] [ˈves(ə)lz] [hæv; həv] [əˈraɪvd] , [haʊ] **) then down to the coffee - house , see what vessels have arrived , how**) 然后 向下 到 这 咖啡 - 房子 , 看 什么 船只 有 到达的 , 如何 [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ɪz] , **markets is ,** 市场 是 ,

然后下楼去咖啡馆, 看看有哪些船只到港, 市场行情如何,

[ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈdʒʊɪn] - [ˈeni] [θɪn] - [ɪn][ˈkɑːt(ə)n][ɔːr][təˈbækoʊ] , [huːz] [broʊk] **whether there is a chance of doin ' any thin ' in cotton or tobacco , whose broke** 无论 那里 是 一个 机会 的 做 - 任何 薄的 - 在 棉布 或者 烟草 , 谁 打破 [tuː; tə][hoʊm] , **to home ,** 到 家 ,

无论有没有机会在棉花或烟草行业做点什么, 那些身无分文回家的人,

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] . **and so on .** 和 所以 在 .

等等。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][paːrk] , [ænd; ænd] [siː] [wɒts] [ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] ; [ˈweðər] [ðoʊz] [ˈprɪti] **Then go to the park , and see what's a goin ' on there ; whether those pretty** 然后 去 到 这 公园 , 和 看 是什么 一个 去 - 在 那里 ; 无论 那些 漂亮的 [ˈkrɪtərz] , **critturs ,** 小动物 ,

然后去公园看看, 那里有什么活动; 看看那些漂亮的小动物们,

[ðə; ði][ˈrædz][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈhoʊldɪn] - [ə; eɪ] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] - - [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , - [baɪ] [ˈʃuːtɪn] - **the rads are a holdin ' a prime minister ' parsonally responsible , ' by shootin '** 这 辐射 是 一个 持有 - 一个 主要的 部长 - - 负责的 , - 经过 射击 - [æɪ; ət][hɪm; ɪm] ; **at him ;** 在 他 ;

激进分子通过向总理开枪, 追究其个人责任;

[ɔːr] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈlevi] , [ɔːr][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][ˈraɪdɪn] - [aʊt] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ; **or whether there is a levee , or the Queen is ridin ' out , or what not ;** 或者 无论 那里 是 一个 堤坝 , 或者 这 女王 是 骑行 - 出去 , 或者 什么 不是 ; 或者是否有堤坝, 或者女王是否出征, 等等;

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æɪ; ət][ðə; ði][wɜːrld] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , **take a look at the world , make a visit or two to kill time ,** 拿 一个 看 在 这 世界 , 制作 一个 访问 或者 二 到 杀 时间 , 看看世界, 去一两个地方旅行消磨时间,

[wen] [ɔːl][æɪ; ət][wʌns] [ɪts] [dɑːrk] . **when all at once it's dark .** 什么时候全部 在 一次 它是 黑暗的 .

突然间, 天黑了。

[ˈhoʊm] [ðen] , [ˈsmoʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [ˈdres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˈpæst]
Home then , smoke a cigar , dress for dinner , and arrive at a quarter past
家 然后 , 抽烟 一个 雪茄 , 裙子 为了 晚餐 , 和 到达 在 一个 四分之一 过去的
[ˈsev(ə)n] .
seven .
七 .

然后回家，抽根雪茄，穿好晚礼服，七点一刻到达。

“ [ˈfoʊks] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːtʃ] [hɪr] [wen] [ˈdɪnər] [ɪz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈfækt] ,
“ **Folks are up to the notch here when dinner is in question , that's a fact ,**
“ 各位 是 向上 到 这 缺口 这里 什么时候 晚餐 是 在 问题 , 那就是 一个 事实 ,
“就晚餐而言，这里的人们都非常认真负责，这是事实。”

[ˈfæt] , [ˈɡaʊti] , [ˈbroʊkən] - [ˈwɪndɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaʊndəd] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] .
fat , gouty , broken - winded , and foundered as they be .
胖的 , 痛风 , 破碎的 - 喘息 , 和 沉没 作为 他们 是 .

他们肥胖、患有痛风、呼吸困难、一蹶不振。

[ɪts] [ræp] , [ræp] , [ræp] , [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [kʌm] ,
It's rap , rap , rap , for twenty minutes at the door , and in they come ,
它是 说唱 , 说唱 , 说唱 , 为了 二十 分钟 在 这 门 , 和 在 他们 来 ,
门口传来一阵阵敲门声，持续了二十分钟，然后他们就进来了。

[wʌn] [ˈɑːrtə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][ˈfæst][æz; əz][ðə; ði] - [kæn; kən] [ˈkæri] [ʌp][ðər; ðər] [ˈneɪmz] .
one arter the other , as fast as the sarvants can carry up their names .
一 动脉 这 其他 , 作为 快速地 作为 这 - 能 携带 向上 他们的 姓名 .
一条动脉接着一条动脉，仆人们以最快的速度把他们的名字念上来。

[kʌs] [ðem; ðəm] - !
Cuss them sarvants !
坏话 他们 - !

骂那些仆役！

[aɪ ˈtiː] [ˈterks] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈneɪm] [ʌp] [ˈsterz] ,
it takes seven or eight of ' em to carry a man's name up stairs ,
它 需要 七 或者 八 的 - 呃 到 携带 一个 男人的 姓名 向上 楼梯 ,
七八个人才能把一个人的名字抬上楼。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈleɪzi] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈɑːkɪn] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɒtər] .
they are so awful lazy , and so shockin ' full of porter .
他们 是 所以 可怕 懒惰的 , 和 所以 令人震惊 - 满的 的 搬运工 .

他们懒惰得令人发指，而且满脑子都是波特酒。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfelər] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ʌp] [ˈhɪm'self] ,
If a feller was so lame he had to be carried up himself ,
如果 一个 伙计 曾是 所以 瘸 他 有 到 是 携带 向上 他自己 ,
如果一个人跛得太厉害，需要别人抬上去，

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɑːn][maɪ][soʊl] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I don't believe on my soul , the whole gang of them ,
我 不 相信 在 我的 灵魂 , 这 所有的 帮派 的 他们 ,
我不相信我的灵魂，也不相信他们那帮人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ðæt] [ˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkloʊðz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
from the Butler that dresses in the same clothes as his master ,
从 这 巴特勒 那 连衣裙 在 这 相同的 衣服 作为 他的 掌握 ,
从那个穿着和主人一样衣服的管家开始，

[tuː; tə] [buːts] [ðæt] [eɪnt] [ˈdrest] [æt; ət][ɔːl] , [kʊd; kəd] [ˈmeɪk] [aʊt][tuː; tə] [ˈbaʊz] [ˈhɪm; ɪm][ʌp] [ˈsterz] ,
to Boots that ain't dressed at all , could make out to bowse him up stairs ,
到 靴子 那 不是 穿着 在 全部 , 可以 制作 出去 到 鲍斯 他 向上 楼梯 ,
穿着全套衣服的靴子，可以辨认出他正要上楼。

[ə'pɑ:n][maɪ][soul][aɪ][dəunt] :
upon my soul I don't .
之上 我的 灵魂 我 不 :

我发誓，我绝对不这么认为。

“ [wel] , [ju:; jʊ][goʊ][ɪn] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [neɪm] , [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][oʊld] ['æntɪ] , [ænd; ənd] [meɪk]
“ **Well , you go in along with your name , walk up to old aunty , and make**
“ 出色地 , 你 去 在 沿着 和 你的 姓名 , 走 向上 到 老的 阿姨 , 和 制作
[ə; eɪ] [skreɪp] ,
a scrape ,
一个 刮 ,

“好吧，你就带着你的名字进去，走到老太太面前，讨点好处。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [tu:; tə][oʊld]['ʌŋk(ə)], [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] [bæk] .
and the same to old uncle , and then fall back .
和 这 相同的 到 老的 叔叔 , 和 然后 落下 后退 :

对老叔叔也一样，然后退了回去。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] ['sɑ:ləm] ,
This is done as solemn ,
这 是 完毕 作为 庄严 ,

这是以庄严的方式进行的，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['felərz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fju:nərəl] ;
as if a feller's name was called out to take his place in a funeral ;
作为 如果 一个 伙计们 姓名 曾是 称为 出去 到 拿 他的 地方 在 一个 葬礼 ;

就好像有人喊出某人的名字，让他去参加葬礼一样；

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪ'sterks] [ɪz][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that and the mistakes is the fun of it .
那 和 这 错误 是 这 乐趣 的 它 :

乐趣就在于此，也在于犯错。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ,
There is a sarvant at a house I visit at ,
那里 是 一个 - 在 一个 房子 我 访问 在 ,

我拜访的一户人家有一位仆人，

[ðæt] [aɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæm] ,
that I suspicion is a bit of a bam ,
那 我 怀疑 是 一个 少量 的 一个 砰 ,

我怀疑这有点像个爆炸，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪtər] [foʊz] [bəuθ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [sens] .
and the critter shows both his wit and sense .
和 这 小动物 演出 两个都 他的 有 和 感觉 :

这只小动物展现出了它的机智和智慧。

[hi:; hi]['nevər] [dʌz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] - ['sʌmbɑ:di] , -
He never does it to a ' somebody , '
他 绝不 做 它 到 一个 - 某人 , -

他从不对任何人这样做。

- [kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
' cause that would cost him his place ,
- 原因 那 会 成本 他 他的 地方 ,

因为那样会让他失去位置。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] - ['noʊbɑ:di] - [hæz; hæz][ə; eɪ][droʊl] [neɪm] , [hi:; hi][dʒɪst] ['gɪvz] [æn; ən]['æksent] ,
but when a ' nobody ' has a droll name , he jist gives an accent ,
但 什么时候 一个 - 无人 - 有 一个 滑稽 姓名 , 他 要点 给予 一个 口音 ,

但是，当一个“无名小卒”的名字很滑稽时，他只会加个口音。

[ɔːr][ə; eɪ][slaɪ] [twɪst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [foʊks] [kɑːnt] [help][ə; eɪ] - - ,
or a sly twist to it , that folks can't help a larfin ' ,
或者 一个 狡猾 捻 到 它 , 那 各位 不能 帮助 一个 - - ,
或者更狡黠地说, 人们忍不住要笑一笑。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [ˈfiːlɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
no more than Mr . Nobody can feelin ' like a fool .
不 更多的 比 先生 : 无人 能 感觉 - 喜欢 一个 傻子 :
就像“无名氏先生”一样, 感觉自己像个傻瓜。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][droul] [bɔɪ] , [ðæt] ; [aɪ][ʃɒd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
He's a droll boy , that ; I should like to know him .
他是 一个 滑稽 男生 , 那 ; 我 应该 喜欢 到 知道 他 :
他是个很有趣的男孩, 我很想认识他。

“ [wel] , [ˈɑːrtɜː] - - - [ɪz] [dʌn] , [ðen] [kʌmz] [tuː] [ˈkwestʃənz] — [duː][aɪ] [noʊ] [ˈenɪbəːdi] [hɪr] ?
“ **Well , arter ' nouncin ' is done , then comes two questions — do I know anybody here ?**
”出色地 , 动脉 - - - 是 完毕 , 然后 来 二 问题 — 做 我 知道 任何人 这里 ?
“好了, ‘宣布’完毕, 接下来有两个问题——我认识这里的人吗? ”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][duː] , [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [tɔːk] [ɔːr][nɑːt] ?
and if I do , does he look like talk or not ?
和 如果 我 做 , 做 他 看 喜欢 讲话 或者 不是 ?
如果我这么做, 他看起来像是要说话还是不说话?

[wel] , [ˈsiːɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Well , seein ' that you have no handle to your name , and a stranger ,
出色地 , 看到 - 那 你 有 不 处理 到 你的 姓名 , 和 一个 陌生人 ,
既然你没有用户名, 而且是个陌生人,

[ɪts] [moʊst] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈænsər] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [raɪt] ; [soʊ][juː; jʊ][stænd][ænd; ænd][juːz][jʊr; jər]
it's most likely you can't answer these questions right ; so you stand and use your
它是 最多 可能 你 不能 回答 这些 问题 正确的 ; 所以 你 站立 和 使用 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
你很可能无法正确回答这些问题; 所以你站着, 用眼睛观察。

[ænd; ænd] [pʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ʌp][ɪn][ɪts] [keɪs] [tɪl] [ɪts] [ˈwɑːntɪd] .
and put your tongue up in its case till it's wanted .
和 放 你的 舌头 向上 在 它是 案件 直到 它是 通缉 :
把你的舌头收起来, 直到需要它的时候再伸出来。

[ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][ɔːl] [kʌm] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːrʃəld] [tuː] [ænd; ænd] [tuː]
Company are all come , and now they have to be marshalled two and two
公司 是 全部 来 , 和 现在 他们 有 到 是 集结 二 和 二
[laːk] [ænd; ænd] [laːk] ,
, lock and lock ,
, 锁 和 锁 ,
公司人员都已到位, 现在必须两人一组, 紧密排列。

[ænd; ænd][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - - [ruːm] [tuː; tə] [fiːd] .
and go into the dinin ' - room to feed .
和 去 进入 这 迪宁 - - 房间 到 喂养 :
然后去餐厅喂食。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈnei(ə)n] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] , - [ðə; ði] [ˌætəˈʃeɪ] ;
“ **When I first came I was nation proud of that title , ' the Attache ;**
”什么时候 我 第一的 来了 我 曾是 国家 自豪的 的 那 标题 , - 这 随员 ;
“我刚来的时候, 为‘武官’这个头衔感到无比自豪;

- [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ɪts] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] - ['oʊnli][æn; ən] [ætə'feɪ] , - [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ju:; jɔ]
' now I am happified it's nothin ' but ' only an Attache , ' and I'll tell you
- 现在 我 是 快乐的 它是什么也没有 - 但 - 仅有的 一个 随员 , - 和 患病的 告诉 你
[waɪ] .
why .
为什么 :

现在我很高兴它只不过是一个随员而已，我会告诉你为什么。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] , [ænd; ənd][bɪɡ] [bʌgz] , [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [i:tʃ] [ˈlɒðz-z] [ˈleɪdɪz] ,
The great guns , and big bugs , have to take in each other's ladies ,
这 伟大的 枪支 , 和 大的 漏洞 , 有 到 拿 在 每个 其他的 女士们 ,
强大的枪炮和巨大的虫子，都得互相争夺对方的伴侣。

[soʊ] [ði:z] [oʊld][wʌnz][hæv; həv][tu:; tə][hɜ:rd] [tə'geðər] .
so these old ones have to herd together .
所以 这些 老的 一个 有 到 一群 一起 .

所以这些老家伙们不得不聚在一起。

[wel] , [ðə; ði] ['nəʊbədɪz] [goʊ] [tə'geðər] [tu:] , [ænd; ənd][sɪt] [tə'geðər] ,
Well , the nobodies go together too , and sit together ,
出色地 , 这 无名之辈 去 一起 也 , 和 坐 一起 ,
嗯，那些无名小卒也会聚在一起，坐在一起。

[ænd; ənd] [aɪv] [əb'zɜ:rvd] [ði:z] ['nəʊbədɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['pi:p(ə)] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
and I've observed these nobodies are the pleasantest people at table , and
和 我已经 观察到 这些 无名之辈 是 这 最令人愉悦的 人们 在 桌子 , 和
[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['pleɪsɪz] ,
they have the pleasantest places ,
他们 有 这 最令人愉悦的 地方 ,

我观察到，这些默默无闻的人往往是餐桌上最和善的人，而且他们坐的位置也最舒适。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlɒðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][dʒɪst] [laɪk] [jɔ:r'self] ,
because they sit down with each other , and are jist like yourself ,
因为 他们 坐 向下 和 每个 其他 , 和 是 要点 喜欢 你自己 ,
因为他们会坐下来一起讨论，而且他们和你一样，

['pleɪgi, 'ple-] [glæd][tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
plaguy glad to get some one to talk to .
瘟疫 高兴的 到 得到 一些 一 到 讲话 到 .
plaguy很高兴能找到人聊天。

['sʌmbɑ:di] [kæn; kən]['oʊnli][ˈvɪzɪt] ['sʌmbɑ:di] , [bʌt; bət]['noʊbə:di][kæn; kən][goʊ] [ˈeniwer] ,
Somebody can only visit somebody , but nobody can go anywhere ,
某人 能 仅有的 访问 某人 , 但 无人 能 去 任何地方 ,
人只能探访别人，但谁也不能去任何地方。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈnoʊbə:di] [si:z] [ænd; ənd] [noʊz] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sʌmbɑ:di] [dʌz] .
and therefore nobody sees and knows twice as much as somebody does .
和 所以 无人 看到 和 知道 两次 作为 很多 作为 某人 做 .
因此，没有人能看到和知道的事情是别人的两倍。

['sʌmbədɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ækst] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pʌmp] ; [bʌt; bət]
Somebodies must be axed , if they are as stupid as a pump ; but
某人 必须 是 被砍掉 , 如果 他们 是 作为 愚蠢的 作为 一个 泵 ; 但
['nəʊbədɪz] [ˈni:dnt] ,
nobodies needn't ,
无名之辈 不必 ,

有些人蠢得像个水泵，就必须被裁掉；但有些人没必要被裁掉。

[ænd; ənd] ['nevə] [ɑ:r; ə] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['spaisi] [sɔ:rt] [oʊ] - [foʊks] , [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [fɔr] [ʌv; əv]
and never are , unless they are spicy sort o ' folks , so you are sure of
和 绝不 是 , 除非 他们 是 辛辣的 种类 o - 各位 , 所以 你 是 当然 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且永远不会，除非他们是那种性格比较特别的人，所以你对他们很有信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪbl] [æt; ət] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
and they have all the fun and wit of the table at their eend , and
和 他们 有 全部 这 乐趣 和 有 的 这 桌子 在 他们的 结束 , 和
[noʊ] [mis'teɪk] .
no mistake .
不 错误 .

毫无疑问，他们把餐桌上所有的乐趣和智慧都发挥到了极致。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn]
“ **I wouldn't take a title if they would give it to me , for if I had one**
” 我 不会 拿 一个 标题 如果 他们 会 给 它 到 我 , 为了 如果 我 有 一
,
:
,

“就算他们把冠军头衔直接给我，我也不会接受，因为如果我真的有冠军头衔的话，

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fæt] [oʊld] - ['daʊədʒər] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɑ:n] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]
I should have a fat old parblind dowager detailed on to me to take in
我 应该 有 一个 胖的 老的 - 老妇 详细的 在 到 我 到 拿 在
[tu:; tə] ['dɪnər] ;
to dinner ;
到 晚餐 ;

我应该找个肥胖的老妇人，让她带我去吃晚餐；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd]
and what the plague is her jewels and laces , and silks and
和 什么 这 瘟疫 是 她 珠宝 和 鞋带 , 和 帛 和
, [ænd; ənd] [wɪgz] [tu:; tə] [em 'i:] ?
sattins , and wigs to me ?
缎子 , 和 假发 到 我 ?

她的珠宝、蕾丝、丝绸、缎子和假发对我来说又算得了什么呢？

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡɔ:l] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒu:əl] [hɜ:r'self] — [wʌn]
I have a chance to have a gall to take in that's a jewel herself — one
我 有 一个 机会 到 有 一个 癭 到 拿 在 那就是 一个 宝石 她自己 — 一
[ðæt] [dəunt] [wɔ:nt] [noʊ] ['setɪn] - [ɔ:f] ,
that don't want no settin ' off ,
那 不 想 不 塞廷 - 离开 ,

我有机会去欣赏一位本身就是一颗宝石的佳人——一位不愿张扬的佳人。

[ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [hɜ:r; hər] ['daɪəmənds] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
and carries her diamonds in her eyes , and so on .
和 携带 她 钻石 在 她 眼睛 , 和 所以 在 .

她眼中闪烁着钻石的光芒，等等。

[aɪv] [tʊld][ˈʌvər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [nɑːt][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː][æz; əz][æn; ən] [ˌætəˈfeɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət]
I've told our minister not to introduce me as an Attache no more , but
我已经 讲述 我们的 部长 不是 到 介绍 我 作为 一个 随员 不 更多的 , 但
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈnoʊbəːdi] ,
as Mr . Nobody ,
作为 先生 : 无人 ,
我已经告诉我们的部长, 不要再把我介绍成随员, 而要介绍成无名氏先生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑːθɪn] - , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðæts] [ˈnætə] [əˈ^ɪn] .
from the State of Nothin ' , in America , that's natur agin .
从 这 状态 的 什么也没有 - , 在 美国 , 那就是 自然 再次 :
来自美国那个一无所有的地方, 这又是自然现象。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
“ **But to get back to the dinner .**
“ 但 到 得到 后退 到 这 晚餐 :
“但还是回到晚餐的话题上来吧。”

[ˈɑːrtɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈmɑːrtɪn] - [ˈɔːrdər] , [juː; jʊ] [muːv] [ɪn] [θruː] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] - [ɪn]
Arter you are in marchin ' order , you move in through two rows of sarvants in
动脉 你 是 在 马尔金 - 命令 , 你 移动 在 通过 二 行 的 - 在
[ˈjuːnɪfɔːrm] .
uniform :
制服 :

列队行进后, 穿过两排身穿制服的侍从。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [[ʊʊ] ,
I used to think they was placed there for show ,
我 用过的 到 思考 他们 曾是 放置 那里 为了 展示 ,
我以前一直以为它们摆在那里只是为了好看。

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [er] [ɔːf] [ʌv; əv][fɒks][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [θruː] [ðə; ði] [ˈentri] ,
but it's to keep the air off of folks a goin ' through the entry ,
但 它是 到 保持 这 空气离开 的 各位 一个 去 - 通过 这 入口 ,
但这样做是为了防止空气吹到正在通过入口的人们身上。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd] [θɔːt] , [ˈnʌðər] .
and it ain't a bad thought , nother .
和 它 不是 一个 坏的 想法 , 另一个 :
这也不是什么坏主意。

“ [lɔːrd] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [grænd][let] [ˈɔfs] [aɪ] [felt] [ˈkɪndər] [ˈskɪri] ,
“ **Lord , the first time I went to one o ' these grand let offs I felt kinder skeery ,**
“ 主 , 这 第一的 时间 我 去 到 一 o - 这些 盛大 让 离开 我 毛毡 幼儿园 斯凯里 ,
“主啊, 我第一次参加这种盛大的放飞表演时, 感觉有点害怕。”

[ænd; ænd][æz; əz][ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ˈæləkeɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] , [aɪ] [ɡoʊz] [ɪn] [əˈloʊn] ,
and as nobody was allocated to me to take in , I goes in alone ,
和 作为 无人 曾是 分配 到 我 到 拿 在 , 我 去 在 独自的 ,
由于没有人分配给我负责接待, 我只好独自前往。

[nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskwɑːtər] , [ænd; ænd] [ˈkɪndər] [lægd]
not knowin ' where I was to settle down as a squatter , and kinder lagged
不是 知道 - 在哪里 我 曾是 到 定居 向下 作为 一个 非法占地者 , 和 幼儿园 滞后
[brˈhaɪnd] ;
behind ;
在后面 ;
不知道该在哪里安顿下来, 只能做个非法居住者, 而我的兄弟姐妹则落后了;

[wen] [ðə; ði] ['bʌtlər] [kʌmz] [ænd; ənd][ræmz][ə; ei]['næpkɪn][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [em 'i:][ə; ei]
when the butler comes and rams a napkin in my hand , and gives me a
什么时候 这 管家 来 和 公羊 一个 餐巾 在 我的 手 , 和 给予 我 一个
[ʌv] ,
shove ,
推 ,

当管家走过来，把餐巾塞到我手里，然后推了我一把时，

[ænd; ənd]['seɪz][hi:; hi] , - [goʊ][ænd; ənd][stænd][bɪ'hænd][jər; jər]['mæstər] , [sɜ:r] , - ['seɪz][hi:; hi] .
and sais he , ' Go and stand behind your master , sir , ' sais he .
和 说 他 , - 去 和 站立 在后面 你的 掌握 , 先生 , - 说 他 .

他说：“去站在你主人身后，先生。”

[oʊ] ['sɑ:ləmən] !
Oh Solomon !
哦 所罗门 !

哦，所罗门！

[haʊ] [ðæt] [weɪkt] [em 'i:][ʌp] .
how that waked me up .
如何 那 醒来 我 向上 .

这让我清醒了。

[haʊ] [aɪ] [kɜ:rld] ['ɪnwərdli] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] .
How I curled inwardly when he did that .
如何 我 卷曲 内心 什么时候 他 做过 那 .

他那样做的时候，我感觉自己蜷缩在了一起。

- [ju:v] [mɪ'steɪkən][ðə; ði][tʃaɪld] , - ['seɪz][aɪ]['maɪldli] , [ænd; ənd][aɪ][held] [aʊt][ðə; ði]['næpkɪn] ,
' You've mistaken the child , ' sais I mildly , and I held out the napkin ,
- 你已经 错误 这 孩子 , - 说 我 轻微地 , 和 我 握住 出去 这 餐巾 ,
“你认错孩子了，”我温和地说，并递出餐巾纸。

[ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
and jist as he went to take it ,
和 要点 作为 他 去 到 拿 它 ,

就在他去拿的时候，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei][slaɪ] [poʊk] [ɪn][ðə; ði] [bred] ['bæskɪt] ,
I gave him a sly poke in the bread basket ,
我 给予 他 一个 狡猾 戳 在 这 面包 篮子 ,

我偷偷地戳了一下他的面包篮，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][bend] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [seɪ] - [ju:] . -
that made him bend forward and say ' eugh . '
那 制成 他 弯曲 向前 和 说 - 呃 . -

那让他弯下腰，发出“呃”的声音。

- [weɪk] [sneɪks] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [jər; jər] [tʃɔ:ks] , - ['seɪz][aɪ] , - [wɪl] [ju:; jʊ] ?
' Wake Snakes , and walk your chalks , ' sais I , ' will you ?
- 唤醒 蛇 , 和 走 你的 粉笔 , - 说 我 , - 将要 你 ?
“醒醒吧，蛇们，走你们的粉笔路吧，”我说，“好吗？ ”

- [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [pɔ:ps] [ɑ:n][ðə; ði]['fʌst] ['empti] [tʃer] .
' and down I pops on the fust empty chair .
- 和 向下 我 流行音乐 在 这 fust 空的 椅子 .

然后我一下子坐到了第一张空椅子上。

[bɜ:rd] , [haʊ] [waɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɪls] ;
Lord , how white he looked about the gills arterwards ;
主 , 如何 白色的 他 看起来 关于 这 鳃 动脉 ;

主啊，他鳃部到动脉周围的皮肤看起来多么白皙啊；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd;ʃəd][ə;eɪ][splɪt] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt;ət][hɪm;ɪm] .

I thought I should a split when I looked at him .
我 想法 我 应该 一个 分裂 什么时候 我 看起来 在 他 :

看到他的时候，我感觉自己应该劈叉。

[ges] ['hi:l] [noʊ] [æn;ən] [ætəʃeɪ] [wen] [hi;hi] [si:z] [hɪm;ɪm][nekst][taɪm] .

Guess he'll know an Attache when he sees him next time .
猜测 地狱 知道 一个 随员 什么时候 他 看到 他 下一个 时间 :

看来他下次见到武官时就能认出他了。

“ [wel] , [ðer;ðər][ɪz] ['dɪnər] .

“ Well , there is dinner .
” 出色地 , 那里 是 晚餐 :

“嗯，还有晚餐。”

[wʌn] - [ʌv;əv] [pleɪt] [ɪz][laɪk] [ə'hʌðər] - [ʌv;əv] [pleɪt] ,

One sarvice of plate is like another sarvice of plate ,
一 的 盘子 是 喜欢 其他 的 盘子 ,

一份餐盘和另一份餐盘是一样的，

[eni] [wʌn][d'ɒz(ə)n][ʌv;əv] - [ɑ:r;ər][laɪk] [ə'hʌðər] [d'ɒz(ə)n][ʌv;əv] - , [hɑ:k] [ɪz] [hɑ:k] ,

any one dozen of sarvants are like another dozen of sarvants , hock is hock ,
任何 一 打 的 是 喜欢 其他 打 的 踩脚 是 踩脚 ,

任何一打仆役都和另外一打仆役一样，都一样。

[ænd;ənd] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [ʃæm'peɪn] — [ænd;ənd][wʌn] ['dɪnər] [ɪz][laɪk] [ə'hʌðər] ['dɪnər] .

and champagne is champagne — and one dinner is like another dinner .
和 香槟 是 香槟 — 和 一 晚餐 是 喜欢 其他 晚餐 :

香槟就是香槟——一顿晚餐也和另一顿晚餐没什么两样。

[ðə;ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə;ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ðæts] [kʊkt] .

The only difference is in the thing itself that's cooked .
这 仅有的 不同之处 是 在 这 事物 本身 那就是 煮熟 :

唯一的区别在于烹饪的食材本身。

[vi:l] , [tu:;tə][bi:;bi] [gʊd] , [mʌst;məst] [lʊk] [laɪk] ['eni] [θɪŋ] [els] [bʌt;bət] [vi:l] ;

Veal , to be good , must look like any thing else but veal ;
小牛肉 , 到 是 好的 , 必须 看 喜欢 任何 事物 别的 但 小牛肉 ;

好的小牛肉，看起来必须像其他任何东西，但绝不能是小牛肉；

[ju:;jʊ] ['mʌsnt] [noʊ] [aɪ'ti:] [wen] [ju:;jʊ] [si:] [aɪ'ti:] , [ɔ:r] [ɪts] [vʌlgər] ; ['mʌt(ə)n] [mʌst;məst][bi:;bi] [ɪn'kɒ^] .

you mustn't know it when you see it , or it's vulgar ; mutton must be incog .
你 不得 知道 它 什么时候 你 看 它 , 或者 它是 庸俗 ; 羊肉 必须 是 隐秘 :

你不能一眼就认出来，否则就显得粗俗；羊肉必须隐晦难懂。

[tu:] ; [bi:f] [mʌst;məst][hæv;həv][ə;eɪ][mæsk][ɑ:n] ; ['eni] [θɪn] - [ðæt] [lʊks] ['sɑ:lɪd] , [teɪk] [ə;eɪ] [spu:n]

too ; beef must have a mask on ; any thin ' that looks solid , take a spoon
也 ; 牛肉 必须 有 一个 面具 在 ; 任何 薄的 - 那 看起来 坚硬的 , 拿 一个 勺子

[tu:;tə] ;

to ;
到 ;

也一样；牛肉必须戴上口罩；任何看起来结实的东西，都要用勺子挖开；

[eni] [θɪn] - [ðæt] [lʊks] [laɪt] , [kʌt][wɪð;wɪθ][ə;eɪ] [naɪf] ; [ɪf] [ə;eɪ] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk] [fɪʃ] ,

any thin ' that looks light , cut with a knife ; if a thing looks like fish ,
任何 薄的 - 那 看起来 光 , 切 和 一个 刀 ; 如果 一个 事物 看起来 喜欢 鱼 ,

任何看起来轻薄的东西，用刀切开；如果一个东西看起来像鱼，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊə; jə] [oʊθ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [fleɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [siːmz] ['reɪl] [fleɪ] , [ɪts] ['oʊnli] **you may take your oath it is flesh ; and if it seems rael flesh , it's only** 你 可能 拿 你的 誓言 它 是 肉 ; 和 如果 它 似乎 拉埃尔 肉 ; 它是 仅有的 [dɪs'gaɪzd] , **disguised** , 伪装 ,

你可以发誓，它是血肉之躯；如果它看起来像真正的血肉之躯，那它只是伪装而已。

[fɔːr; fə] [ɪts] [jʊə] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪʃ] ; ['nɑːθɪn] - [mʌst; məst] [biː; bi] - , ['nætʃə] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] **for it's sure to be fish ; nothin ' must be nateral , natur is out of fashion** 为了 它是 当然 到 是 鱼 ; 什么也没有 - 必须 是 - , 自然 是 出去 的 时尚 [hɪr] . **here** . 这里 .

因为肯定是鱼；不可能是天然的，天然的东西在这里已经过时了。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - - ['kʌntri] , ['evrɪθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [məʃɪːnəri] , **This is a manufacturin ' country , everything is done by machinery** , 这 是 一个 - 国家 , 一切 是 完毕 经过 机械 , **is** 这是一个制造业国家，所有工作都由机器完成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [eɪnt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , **and that that ain't must be made to look like it ; and I must say** , 和 那 那 不是 必须 是 制成 到 看 喜欢 它 ; 和 我 必须 说 , 而那并非事实的事物必须被伪装成事实；而且我必须说，

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [məʃɪːnəri] [ɪz] - . **the dinner machinery is perfect** . 这 晚餐 机械 是 - .

晚餐机运转完美。

“ - [kiːp] ['ɡɔɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [sləʊ] , [bʌt; bət] [sɑːr'teɪn] , [ænd; ənd] **" Sarvants keep goin ' round and round in a ring , slow , but sartain , and** “ - 保持 去 - 圆形的 和 圆形的 在 一个 戒指 , 慢的 , 但 萨尔坦 , 和 [fɔːr; fə] [ʰevər] , **for ever** , 为了 曾经 ,

“侍从们在圆圈里不停地转圈，缓慢但坚定，永无止境。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['wɪndmɪl] , [ʃoʊvɪn] - [dɪʃ] ['æftər] [dɪʃ] , [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] , **like the arms of a great big windmill , shovin ' dish after dish , in dum show** , 喜欢 这 武器 的 一个 伟大的 大的 风车 , 推搡 - 盘子 后 盘子 , 在 笨蛋 展示 , **is** 就像一个巨大的风车的臂膀，在哑剧中一盘接一盘地推来推去，

[ə'fɔːr] [jʊə; jə] [noʊz] , [fɔːr; fə] [jʊː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [jʊː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fleɪvər] ; **afore your nose , for you to see how you like the flavour ;** 之前 你的 鼻子 , 为了 你 到 看 如何 你 喜欢 这 味道 ; **is** 就在你鼻子前，让你尝尝味道怎么样；

[wen] [jʊə; jə] [ɡlæs] [ɪz] ['emptɪ] [ɪts] [fɪld] ; [wen] [jʊə; jə] [aɪz] [ɪz] [ɔːf] [jʊə; jə] [pleɪt] , [ɪts] [ɔːf] [tuː] , **when your glass is empty it's filled ; when your eyes is off your plate , it's off too** , 什么时候 你的 玻璃 是 空的 它是 已填 ; 什么时候 你的 眼睛 是 离开 你的 盘子 , 它是 离开 也 , **is** 当你的杯子空了，它就满了；当你的目光离开你的盘子，它也就离开了。

[ə'fɔːr] [jʊː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [nɪk] ['bɪdl] . **afore you can say Nick Biddle** . 之前 你 能 说 缺口 比德尔 . **is** 在你说出尼克·比德尔的名字之前。

“ [foʊks] [spiːk] [loʊ] [hɪr] ; [stiːm] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɔɪz] - . **" Folks speak low here ; steam is valuable , and noise onpolite** . “ 各位 说话 低的 这里 ; 蒸汽 是 有价值的 , 和 噪音 - . **is** “这里的人们说话轻声细语；蒸汽很珍贵，噪音是不礼貌的。”

[ðeɪ] [kɔ:l][aɪ'ti:][ə;eɪ] “ [səb'du:d] [toʊn] .
They call it a “ subdued tone .
他们 称呼 它 一个 “ 低沉的 语气 ；

他们称之为“低沉的语调”。

” [pʊr] [teɪm] [θɪŋz] , [ðeɪ] [a:r;əɹ] [səb'du:d] , [ðæts] [ə;eɪ][fækt] ;
” Poor tame things , they are subdued , that's a fact ;
” 贫穷的 驯服 事物 , 他们 是 低沉的 , 那就是 一个 事实 ;
“可怜的马儿，它们被驯服了，这是事实；

[slɛrvz] [tu:;tə][æɪn;ən] [ˈɑ:rbɪtrəri] [tə'ræɪnɪk(ə)l] [ˈfæj(ə)n] [ðæt] [dəʊnt] [li:v] - [ɪm] [noʊ] [fri:] [wɪl] [æt;ət][ɔ:l] .
slaves to an arbitrary tyrannical fashion that don't leave ' em no free will at all .
奴隶 到 一个 随意的 强横 时尚 那 不 离开 - 呃 不 自由的 将要 在 全部 .
他们沦为专制暴政的奴隶，完全丧失了自由意志。

[ju:;jʊ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [spi:k] [ə'krɔ:s] [ə;eɪ] [ˈteɪbl] [ˈeni] [mɔ:r] [nɔ:r][ju:;jʊ][du:] [ə'krɔ:s] [ə;eɪ] [stri:t] ,
You don't often speak across a table any more nor you do across a street ,
你 不 经常 说话 穿过 一个 桌子 任何 更多的 也不 你 做 穿过 一个 街道 ,
现在人们既不会在餐桌对面交谈，也不会再在街对面交谈了。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmbɑ:di] [ʌv; əv] [west] [ʌv; əv] [taʊn] ,
but p'haps Mr . Somebody of West Eend of town ,
但 或许 先生 . 某人 的 西方 结束 的 镇 ,
但或许是城西区的某某先生，

[wɪl] [seɪ] [tu:;tə][ə;eɪ][ˈmɪstər] . [ˈnoʊbɑ:di][frʌm; frəm] [west] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] : - [naɪ'ægrə][ɪz][ˈnoʊb(ə)] .
will say to a Mr . Nobody from West Eend of America : ' Niagara is noble .
将要 说 到 一个 先生 : 无人 从 西方 结束 的 美国 : - 尼亚加拉 是 高贵 .
会对一位来自美国西区的无名小卒说：“尼亚加拉瀑布是高贵的。”

- [ˈmɪstər] . [ˈnoʊbɑ:di] [wɪl] [seɪ] , - [ges] [aɪ'ti:][ɪz] , [aɪ'ti:][gɑ:t][ɪts][ˈpæt(ə)nt] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] “ [ˈnɔ:rmən]
' Mr . Nobody will say , ' Guess it is , it got its patent afore the “ Norman
- 先生 : 无人 将要 说 , - 猜测 它 是 , 它 得到 它是 专利 之前 这 “ 诺曼
[ˈkɑ:ŋkwɛst] ,
Conquest ,
征服 ,

“没人会说，‘我猜是这样，它在诺曼征服之前就获得了专利。’”

” [aɪ] [ˈrekən] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] “ [səb'du:d] [toʊn] ” [kʌm] [ɪn] [ˈfæj(ə)n] .
” I reckon , and afore the “ subdued tone ” come in fashion .
” 我 估计 , 和 之前 这 “ 低沉的 语气 ” 来 在 时尚 .

“我估计，在‘低调的语气’成为时尚之前。”

- [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [lʊk] [laɪk][æɪn;ən] [ˈɔ:rəkl] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [greɪt] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd]
' Then Mr . Somebody will look like an oracle , and say , ' Great rivers and
- 然后 先生 : 某人 将要 看 喜欢 一个 神谕 , 和 说 , - 伟大的 河流 和
[greɪt] [tri:z] [ɪn] [ə'merɪkə] .
great trees in America .
伟大的 树木 在 美国 .

然后某某先生就会像先知一样说：“美国有伟大的河流和参天大树。”

[ju:;jʊ] [spi:k] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪ] .
You speak good English .
你 说话 好的 英语 .

你的英语说得很好。

- [ænd; ənd] [ðen] [hi:;hi] [wɪl] [si:m] [səp'praɪzd] , [bʌt; bət][nɔ:t] [seɪ] [aɪ'ti:] ,
' And then he will seem surprised , but not say it ,
- 和 然后 他 将要 似乎 惊讶 , 但 不是 说 它 ,

然后他会显得很惊讶，但不会说出口。

[ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] ,
only you can read the words on his face , ' Upon my soul ,
仅有的 你 能 读 这 字 在 他的 脸 , - 之上 我的 灵魂 ,
只有你能读懂他脸上的字：“以我的灵魂起誓，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][juː ˈes] . -
you are a'most as white as us . '
你 是 - 作为 白色的 作为 我们 . -
你们的肤色几乎和我们一样白。

“ [ˈdɪnər] [ɪz][ˈoʊvər] .
“ Dinner is over .
” 晚餐 是 超过 .

“晚餐结束了。”

[ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [kʌt] [stɪk] .
It's time for ladies to cut stick .
它是 时间 为了 女士们 到 切 戳 .
女士们该戒烟了。

[ænt] [ˈguːsi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈoʊldɪst] [ˈguːsi] , [ænd; ænd] [dʌks] [hɜːr; hər] [hed] ,
Aunt Goosey looks at the next oldest goosey , and ducks her head ,
阿姨 鹅 看起来 在 这 下一个 最老 鹅 , 和 鸭子 她 头 ,
古茜阿姨看了看年纪第二大的鹅，然后低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [ɡet] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər]
as if she was a goin ' through a gate , and then they all come to their
作为 如果 她 曾是 一个 去 - 通过 一个 门 , 和 然后 他们 全部 来 到 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
仿佛她正穿过一道门，然后他们都站了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈtɑːdl] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪn]
and the goslins come to their feet , and they all toddle off to the drawin
和 这 鹅绒 来 到 他们的 脚 , 和 他们 全部 蹒跚学步 离开 到 这 画
- [ruːm] [təˈgeðər] .
' room together .
- 房间 一起 .
小鹅们站了起来，一起蹒跚地走向客厅。

“ [ðə; ði] [diˈkæntəz] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] “ [grænd] [tʊr] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] , [laɪk] [moʊst]
“ The decanters now take the “ grand tour ” of the table , and , like most
” 这 醒酒器 现在 拿 这 ” 盛大 旅游 ” 的 这 桌子 , 和 , 喜欢 最多
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,
“醒酒器现在开始在餐桌上进行‘盛大巡游’，而且，就像大多数旅行者一样，

[ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [wʌnz] .
go out with full pockets , and return with empty ones .
去 出去 和 满的 口袋 , 和 返回 和 空的 一个 .
出门时口袋装满东西，回来时口袋空空如也。

[tɔːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steɪz] [hɪr] , [ænd; ænd][ɪz] [leɪst] [ʌp] [taɪt] [ænd; ænd] [stɪf] .
Talk has a pair of stays here , and is laced up tight and stiff .
讲话 有 一个 一对 的 停留 这里 , 和 是 系带 向上 紧的 和 僵硬的 .
Talk 就像一对支撑架，被紧紧地系住，变得僵硬。

[lɑːrɪnɪn] - [ɪz] [pɪˈdæntɪk] ; [ˈpɑːlətɪks][ɪz] - ; [rɪˈlɪdʒən] [eɪnt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
Larnin ' is pedantic ; politics is onsafe ; religion ain't fashionable .
拉宁 - 是 迂腐的 ; 政治 是 - ; 宗教 不是 时髦 .
拉宁太迂腐；政治太不安全；宗教不时髦。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tred] [ɑ:n] ['nu:trəl] [graʊnd] .

You must tread on neutral ground .
你 必须 踏 在 中性的 地面 .

你必须站在中立地带。

[wel] , ['nu:trəl] [graʊnd] [gets][soʊ] ['træmpld] [daʊn] [baɪ][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][soʊ] ['plʌndəd] [baɪ][ɔ:l] ,
Well , neutral ground gets so trampled down by both sides , and so plundered by all ,
出色地 , 中性的 地面 获得 所以 践踏 向下 经过 两个都 侧面 , 和 所以 掠夺 经过 全部 ,
中立地带被双方践踏得如此彻底, 被各方掠夺得如此惨重。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [θɪŋ] [fre] [ɔ:r] [gʊd] [grəʊz] [ɑ:n][aɪ'ti:] ,
there ain't any thing fresh or good grows on it ,
那里 不是 任何 事物 新鲜的 或者 好的 生长 在 它 ,

上面什么新鲜好的东西都长不出来。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][hæz; həz][noʊ] ['kʌvər] [fɔ:r; fər] [geɪm] ['nʌðər] .
and it has no cover for game nother .
和 它 有 不 覆盖 为了 游戏 另一个 .

而且它没有游戏封面。

“ - , [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [traɪd] , [its] [wel] [bi:t] , [bʌt; bət] ['nɑ:θɪn] - [ɪz][pʊt] [ʌp] ,
“ **Housundever , the ground is tried , it's well beat , but nothin ' is put up ,**
“ - , 这 地面 是 尝试 , 它是出色地 打 , 但 什么也没有 - 是 放 向上 ,
“霍桑德, 场地已经破败不堪, 但却什么也没建起来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] ['sta:rtɪd] .
and you get back to where you started .
和 你 得到 后退 到 在哪里 你 开始 .

然后你又回到了起点。

['ʌŋk(ə)l][ˈgændər] [lʊks] [æt; ət][nekst]['oʊldɪst][ˈgændər][hɑ:rd] , [bə:bz][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lɪfts] [wʌn] [leg] ,
Uncle Gander looks at next oldest gander hard , bobs his head , and lifts one leg ,
叔叔 甘德 看起来 在 下一个 最老 鹅 难的 , 鲍勃 他的 头 , 和 电梯 一 腿 ,
甘德叔叔仔细地看了看年纪第二大的公鹅, 点了点头, 抬起了一条腿。

[ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [sez] , - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] [waɪn] ? -
all ready for a go , and says , ' Will you take any more wine ? '
全部 准备好 为了 一个 去 , 和 说道 , - 将要 你 拿 任何 更多的 葡萄酒 ? -
他做好了一切准备, 问道: “还要再来点酒吗? ”

- [noʊ] , ['seɪz][hi; hi] , - [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , [lets] [dʒaɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] . -
' No , sais he , ' but I take the hint , let's jine the ladies . '
- 不 , 说 他 , - 但 我 拿 这 暗示 , 我们来吧 吉恩 这 女士们 . -
“不,”他说, “但我明白你的意思, 咱们去陪陪女士们吧。”

“ [wel] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [ɪz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [gu:s] - , [ðə; ði] ['drɔ:ɪn] - - [ru:m] ,
“ **Well , when the whole flock is gathered in the goose pastur , the drawin ' - room ,**
“出色地 , 什么时候 这 所有的 群 是 聚集 在这 鹅 - , 这 画 - - 房间 ,
“嗯, 当整个鹅群都聚集在鹅场上时, 客厅里,

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['flɑ:ks] [kʌm] - - [ɪn] , [ænd; ənd][stænd] , [ɔ:r] [wɔ:k] , [ɔ:r] [daʊn] [ɑ:n] [tʃerz] ;
other little flocks come troopin ' in , and stand , or walk , or down on chairs ;
其他 小的 羊群 来 - - 在 , 和 站立 , 或者 走 , 或者 向下 在 椅子 ;
其他小群人鱼成群结队地进来, 有的站着, 有的走着, 有的坐在椅子上;

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɔ:k] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [dəʊnt][twɜ:ɪl][ðer; ðər]
and them that know each other talk , and them that don't twirl their
和 他们 那 知道 每个 其他 讲话 , 和 他们 那 不 捻 他们的
[θʌmz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ;
thumbs over their fingers ;
拇指 超过 他们的 手指 ;
彼此认识的人交谈, 不认识的人则默默地转动拇指;

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [twɜ:rɪ][ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [θʌmz] .
and when they are tired of that , swirl their fingers over their thumbs .
和 什么时候 他们 是 疲劳的 的 那 , 捻 他们的 手指 超过 他们的 拇指 .

当他们厌倦了这种动作时，就让他们的手指在拇指上转动。

[aɪm][ˈnoʊbə:di] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊz][ænd; ənd][sets] [saɪd] - [weɪz] [ɑ:n][æn; ən] - ,
I'm nobody , and so I goes and sets side - ways on an ottarman ,
我是 无人 , 和 所以 我 去 和 套 边 - 方式 在 一个 - ,
我只是个无名小卒，所以我就横躺在一个矮凳上。

[laɪk][ə; eɪ][gɔ:lɪ][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - [ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wɒts] [əˈfɔ:r] [em ˈi:] .
like a gall on a side - saddle , and look at what's afore me .
喜欢 一个 瘰 在 一个 边 - 鞍 , 和 看 在 是什么 之前 我 .
就像骑在马鞍上的胆囊，看看我面前是什么。

[ænd; ənd][ˈfʌst][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɔ:lz] .
And fust I always look at the galls .
和 fust 我 总是 看 在 这 虫瘿 .
首先我总是先看瘰。

“ [naʊ] , [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðei] [ɑ:r; ər][əˈmeɪzɪn] - [faɪn] [ˈkrɪte] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kaɪnd] [hɪr] ,
“ **Now , this I will say , they are amazin ' fine critters are the women kind here ,**
” 现在 , 这 我 将要 说 , 他们 是 太棒了 - 美好的 小动物 是 这 女性 种类 这里 ,
“现在，我要说的是，这里的女人们真是太棒了，她们都是非常优秀的生物。”

[wen] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][ˈpraɪ:pər] [ker] [ʌv; əv] .
when they are taken proper care of .
什么时候 他们 是 已采取 恰当的 关心 的 .
只要得到妥善照顾。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [meɪ] [stʌmp] [ðə; ði] - - [fɔ:r; fər][ˈtreɪnɪn] - [hʌsɪz] [ænd; ənd][gɔ:lz] .
The English may stump the univarse a'most for trainin ' hosses and galls .
这 英语 可能 树桩 这 - - 为了 训练 - 软管 和 虫瘿 .
英国人可能会让整个大学都对训练马匹和胆汁感到困惑。

[ðei] [ɡɪv] - [ɪm] [bəʊθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɑ:kɪn] - [ˈeksərsaɪz] , [fi:d] - [ɪm] [ˈregjələr] , [ju:] - [ɪm] [wel] , [trɪm]
They give ' em both plenty of walkin ' exercise , feed ' em regular , shoe ' em well , trim
他们 给 - 呃 两个都 很多 的 步行 - 锻炼 , 喂养 - 呃 常规的 , 鞋 - 呃 出色地 , 修剪
- [ɪm] [ni:t] ,
' em neat ,
- 呃 整洁的 ,
他们让它们俩都进行充足的步行锻炼，定期喂食，好好钉蹄，修剪毛发，保持整洁。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [skɪn][ɑ:n] - [ɪm] .
and keep a beautiful skin on ' em .
和 保持 一个 美丽的 皮肤 在 - 呃 .
保持肌肤光滑亮丽。

[ðei] [ki:p] , - [ɪm] [ɪn] [ɡʊd] [helθ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [haʊs] - [ɪm] [tu:] [mʌt] .
They keep , ' em in good health , and don't house ' em too much .
他们 保持 , - 呃 在 好的 健康 , 和 不 房子 - 呃 也 很多 .
它们把它们养得很好，保持它们的健康，而且不会过度圈养它们。

[ðei] [ɑ:r; ər] [ˈklɪpəz] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
They are clippers , that's a fact .
他们 是 剪子 , 那就是 一个 事实 .
它们是剪线钳，这是事实。

[ðer; ðər][ɪz] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ˈnætʃə] , [ˈi:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɑ:s][ænd; ənd][ə; eɪ][gɔ:lɪ] ,
There is few things in natur , equal to a hoss and a gall ,
那里 是 很少 事物 在 自然 , 平等的 到 一个 霍斯 和 一个 瘰 ,
自然界中很少有东西能与马和胆汁相提并论。

[ðæts] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] .
that's well trained and in good condition .
那就是 出色地 受过训练 和 在 好的 状况 。

训练有素，身体状况良好。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
I could stand all day and look at 'em ,
我 可以 站立 全部 天 和 看 在 - 呃 。

我可以站着看它们一整天，

[ænd; ənd][aɪ][kɔ:l] [maɪ'self][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
and I call myself a considerable of a judge .
和 我 称呼 我 一个 大量 的 一个 法官 。

我自认为是一位相当称职的法官。

[ɪts] ['sɪŋɡjələɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [ə'lʌɪk] [tu:] , [ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] - [ɪz][ʻoʊvər][ɔ:r]
It's singular how much they are alike too , the moment the trainin ' is over or
它是 单数 如何 很多 他们 是 同样 也 ， 这 片刻 这 训练 - 是 超过 或者
[nɪ'ɡlektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 。

令人惊讶的是，一旦训练结束或被忽视，他们就会变得如此相似。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][fɪt][tu:; tə][bi; bi] [si:n] ; [ðeɪ] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈjeɪp] , [ænd; ənd] [lʊk] [kɔ:rs] .
neither of 'em is fit to be seen ; they grow out of shape , and look coarse .
两者都不 的 - 呃 是 合身 到 是 已见 ； 他们 生长 出去 的 形状 ， 和 看 粗 。

它们都不好看；它们长得不成形，看起来很粗糙。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈnoʊɪn] - [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [wer] [tu:] , [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ;
“ **They are considerable knowin ' in this kind o ' ware too , are the English ;**
” 他们 是 大量 知道 - 在 这 种类 o - 仓库 也 ， 是 这 英语 ；
“英国人对这类商品也相当了解；

[ðeɪ] [væmp] - [ɪm] [ʌp][soʊ] [wel] , [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ðer; ðər][eɪdʒ] ,
they vamp ' em up so well , it's hard to tell their age ,
他们 鞋面 - 呃 向上 所以 出色地 ， 它是 难的 到 告诉 他们的 年龄 ；

他们把这些衣服打扮得那么漂亮，很难看出他们的年龄。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] - [ɪm] [lɪv; laɪv] [ɔ:ŋɡər] ,
and I ain't sure they don't make ' em live longer ,
和 我 不是 当然 他们 不 制作 - 呃 居住 更长 ；

我不确定它们是否能延长他们的寿命，

[ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði][ɑ:rt] [eɪnt] [soʊ] [wel] [ˈpræktɪst] .
than where the art ain't so well practised .
比 在哪里 这 艺术 不是 所以 出色地 已实践 。

比那些艺术修养不高的地方要好得多。

[ðə; ði][mɑ:rk][oʊ] - [maʊθ] [ɪz] [kept] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:s] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [faɪl] ,
The mark o ' mouth is kept up in a hoss here by the file ,
这 标记 o - 嘴 是 保留 向上 在 一个 霍斯 这里 经过 这 文件 ；

这里用锉刀在马身上刻着口印。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [ˈkʌtər] [seɪvz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ˈhelps] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən] .
and a hay - cutter saves his teeth , and helps his digestion .
和 一个 干草 - 刀具 保存 他的 牙齿 ， 和 帮助 他的 消化 。

而且，割草工人还能保护牙齿，帮助消化。

[wel] , [ə; eɪ] [ˈdentɪst] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [tɜ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
Well , a dentist does the same good turn for a woman ;
出色地 ， 一个 牙医 做 这 相同的 好的 转动 为了 一个 女士 ；

其实，牙医对女性也做了同样的好事；

[aɪˈti:] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [pæs] [fɔːr; fəɹ] [ˈsevrəl] [ˈjɪr] [ˈjʌŋgə] ; [ænd; ənd] [ˈhelps] [hɜːr; həɹ] [lʊks] , [mendz]
it makes her pass for several years younger ; and helps her looks , mends
它 制作 她 经过 为了 一些 年 年轻 ; 和 帮助 她 看起来 , 修补
[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

它让她看起来年轻好几岁；而且改善了她的容貌，修复了她的嗓音。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; həɹ][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [θri:] [jɪr] [ʊʊld] .
and makes her as smart as a three year old .
和 制作 她 作为 聪明的 作为 一个 三 年 老的 .
使她变得像三岁小孩一样聪明。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[ɪts] [ˈmjuːzɪk] .
It's music .
它是 音乐 .

这是音乐。

[wel] , [ðæts] [ɑːrtɪfɪ(ə)l] [tu:] , [ɪts] [saɪənˈtɪfɪk] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪts] [dʌn] [baɪ] [ruːl] .
Well , that's artificial too , it's scientific they say , it's done by rule .
出色地 , 那就是 人造的 也 , 它是 科学 他们说 说 , 它是 完毕 经过 规则 .

嗯，那也是人为的，他们说这是科学的，是按规则做的。

[dʒɪst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] : [fɜːrst] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑːrmən] [ˈθʌndəɹ] .
Jist look at that gall to the piany : first comes a little Garman thunder .
要点 看 在 那 瘪 到 这 皮亚尼 : 第一的 来 一个 小的 加曼 雷 .

瞧瞧这胆子，先是一阵小小的德国雷声。

[gʊd] [ɜrθ] [ænd; ənd] [ˈsiːz] , [wʌt] [ə; eɪ] [kræʃ] !
Good airth and seas , what a crash !
好的 空气 和 海域 , 什么 一个 碰撞 !

天气晴朗，海况良好，结果却发生了这么大的事故！

[aɪˈti:] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bəŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
it seems as if she'd bang the instrument all to a thousand pieces .
它 似乎 作为 如果 棚 砰 这 乐器 全部 到 一个 千 件 .

她好像要把那件乐器砸成碎片似的。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [vekst] [æt; ət] [ˈsʌmbɑːdi] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - - [aɪˈti:][ˈɪntuː][ðə; ði] [aʊt] [ʌv; əv]
I guess she's vexed at somebody and is a peggin ' it into the piany out of
我 猜测 她是 烦恼 在 某人 和 是 一个 - - 它 进入 这 皮亚尼 出去 的
[spɪt] .
spite .
尽管如此 .

我猜她生了谁的气，出于报复心理才把钢琴钉在钢琴上。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - ; [siː] [wʌt] [ˈfeɪsɪz][ʃiː; ʃi] [meɪks] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈstretʃɪz] [hɜːr; həɹ] [maʊθ]
Now comes the singin ' ; see what faces she makes , how she stretches her mouth
现在 来 这 唱歌 - ; 看 什么 面孔 她 制作 , 如何 她 伸展 她 嘴
[ˈʊpən] ,
open ,
打开 ,

现在轮到她唱歌了；看看她做了哪些表情，她的嘴巴张得有多大，

[laɪk][ə; eɪ][bɑ:rn][dɔ:r] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][ʌp][ðə; ði][waɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪz] , [laɪk][ə; eɪ][dʌk][ɪn]
like a barn door , and turns up the white of her eyes , like a duck in
喜欢 一个 谷仓 门 , 和 转弯 向上 这 白色的 的 她 眼睛 , 喜欢 一个 鸭子 在
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .

像谷仓门一样打开，眼白向上翻起，像雷声中的鸭子一样。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈektəsi][ɪz][ðæt][gɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ][fi:lz][gʊd][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
She is in a musical ecstasy is that gall , she feels good all over ,
她 是 在 一个 音乐 狂喜 是 那 痠 , 她 感觉 好的 全部 超过 ,
她沉浸在音乐的狂喜之中，真是胆大包天，她感觉浑身舒畅。

[hɜ:r; həɹ][soʊl][ɪz][ə; eɪ][ˈgɔɪn] - [aʊt][əˈbɔ:n][wɪð; wɪθ][ðæt][er][ˈmju:zɪk] .
her soul is a goin ' out along with that ere music .
她 灵魂 是 一个 去 - 出去 沿着 和 那 埃雷 音乐 .

她的灵魂正随着那段音乐离去。

[oʊ] , [ɪts][dɪˈvaɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [eɪnt][ʃi:; ʃɪ] ?
Oh , it's divine , and she is an angel , ain't she ?
哦 , 它是 神圣的 , 和 她 是 一个 天使 , 不是 她 ?

哦，真是太美了，她简直就是个天使，不是吗？

[jes] , [aɪ][ges][ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd][wen][aɪm][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [aɪ][wɪl][fɔ:l][ɪn][ʌv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
Yes , I guess she is , and when I'm an angel , I will fall in love with her ;
是的 , 我 猜测 她 是 , 和 什么时候 我是 一个 天使 , 我 将要 落下 在 爱 和 她 ;
是的，我想她就是，当我成为天使时，我会爱上她；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ə; eɪ][mæn] , [æt; ət][li:st][wɒts][left][ʌv; əv][em ˈi:] ,
but as I'm a man , at least what's left of me ,
但 作为 我是 一个 男人 , 在 至少 是什么 左边 的 我 ,
但我毕竟是个男人，至少我剩下的部分是。

[aɪˈd][dʒɪst][æz; əz][su:n][fɔ:l][ɪn][ʌv][wɪð; wɪθ][wʌn][ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈli:tl] ,
I'd jist as soon fall in love with one that was a leetle ,
ID 要点 作为 很快 落下 在 爱 和 一 那 曾是 一个 小精灵 ,
我宁愿爱上一个稍微小一点的女孩，

[dʒɪst][ə; eɪ][ˈli:tl][mɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈli:tl] , [dʒɪst][ə; eɪ][ˈli:tl][les][ʌv; əv][æn; ən]
jist a leetle more of a woman , and a leetle , jist a leetle less of an
要点 一个 小精灵 更多的 的 一个 女士 , 和 一个 小精灵 , 要点 一个 小精灵 较少的 的 一个
[ˈeɪndʒl] .
angel .
天使 .

更像个女人，也更不像个天使。

[bʌt; bət][həˈloʊ] !
But hullo !
但 你好 !

但是你好！

[wʌt][ˈɑ:ndɜ:][ðə; ði][sʌn][ɪz][ʃi:; ʃɪ][əˈbʌʊt] , [waɪ][hɜ:r; həɹ][vɔɪs][ɪz][ˈgɔɪn] - [daʊn][hɜ:r; həɹ][oʊn][θroʊt] ,
what onder the sun is she about , why her voice is goin ' down her own throat ,
什么 下 这 太阳 是 她 关于 , 为什么 她 嗓音 是 去 - 向下 她 自己的 喉 ,
她到底在想什么？为什么她的声音会从自己的喉咙里传出来？

[tu:; tə][geɪn][streŋθ] , [ænd; ənd][hɪr][aɪˈti:] [kʌmz][aʊt][əˈʌɪn][æz; əz][di:p][toʊnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] ;
to gain strength , and here it comes out agin as deep toned as a man's ;
到 获得 力量 , 和 这里 它 来 出去 再次 作为 深的 色调 作为 一个 男人的 ;
为了增强力量，它再次发出像男人一样浑厚的声音；

[waɪl] [ðæt] ['dændi] ['felər] [ə'ɫɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪz] ['sɪŋɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - .
while that dandy feller along side of her , is singin ' what they call falsetter .
尽管 那 花花公子 伙计 沿着 边 的 她 , 是 唱歌 - 什么 他们 称呼 - .

而她身旁那位英俊潇洒的男士，却在唱着他们所谓的假声。

[ðeɪv] - [tʃeɪndʒd] ['vɔɪsɪz] .
They've actilly changed voices .
他们有 - 已更改 声音 .

他们真的换了声音。

[ðə; ðɪ] [gɔːl] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['skrimər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
The gall sings like a man , and that screamer like a woman .
这 癞 唱歌 喜欢 一个 男人 , 和 那 尖叫者 喜欢 一个 女士 .

那只胆小鬼唱歌像个男人，那只尖叫者尖叫像个女人。

[ðɪs] [ɪz] ['saɪəns] : [ðɪs] [ɪz] [teɪst] : [ðɪs] [ɪz] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [ɪts] ['nætʃə] .
This is science : this is taste : this is fashion ; but hang me if it's natur .
这 是 科学 : 这 是 品尝 : 这 是 时尚 ; 但 悬挂 我 如果它是 自然 .

这是科学：这是品味：这是时尚；但如果这是自然，那就把我吊死吧。

[aɪm][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['lɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt]
I'm tired to death of it , but one good thing is , you needn't listen without
我是 疲劳的 到 死亡 的 它 , 但 一 好的 事物 是 , 你 不必 听 没有

[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

我真是听得耳朵都起茧了，不过有一点好处是，你没必要不喜欢就听。

[fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] , [laʊd] [æz; əz]['evər] .
for every body is talking as , loud as ever .
为了 每一个 身体 是 说 作为 , 大声 作为 曾经 .

每个人都在大声议论纷纷。

“ [ɫɔːrd] , [haʊ] [ɪk'stri:mz] [miːt] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['mɪnɪstər] [sez] .
“ **Lord , how extremes meet sometimes , as Minister says .**
“ 主 , 如何 极端情况 见面 有时 , 作为 部长 说道 .

“主啊，正如部长所说，极端情况有时会如何交汇。”

[hɪr] , [haʊ] , ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːt] ,
Here , how , fashion is the top of the pot ,
这里 , 如何 , 时尚 是 这 顶部 的 这 锅 ,

在这里，时尚才是最重要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ][haɪst; 'haɪəst] [hʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kreɪn] .
and that pot hangs on the highest hook on the crane .
和 那 锅 悬挂 在 这 最高 钩 在 这 起重机 .

那个锅挂在起重机的最高吊钩上。

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['nætʃə] [kɑːnt] [goʊ][noʊ] ['faːrðər] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] ['reɪl] [θɪŋ] .
In America , natur can't go no farther ; it's the rael thing .
在 美国 , 自然 不能 去 不 更远 ; 它是 这 拉埃尔 事物 .

在美国，自然界已经走到尽头；这就是现实。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [kaɪnd] , [naʊ] .
Look at the women kind , now .
看 在 这 女性 种类 , 现在 .

看看现在这些女人吧。

[æn; ən] - [gɔːl] , [daʊn] [saʊθ] , [goʊz][moʊst]['neɪkɪd] .
An Indgian gall , down South , goes most naked .
一个 - 癞 , 向下 南 , 去 最多 裸 .

南方的印第安胆囊几乎完全裸露。

[wel] , [ə; eɪ] [splen'dɪfərəs] ['kʌmpəni] [gɔ:l] , [hɪr] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fʊl] [drest] [ɪz]['oʊnli][hæf] ['kʌvəd] ,
Well , a splendiferous company gall , here , when she is full dressed is only half covered ,
出色地 , 一个 锦绣 公司 瘦 , 这里 , 什么时候 她 是 满的 穿着 是 仅有的 一半 涵盖 ,
哎呀, 这位衣着考究的女招待, 真是个十足的厚脸皮, 明明穿着全套衣服, 却只遮住了一半。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'trækt] [ju:; jʊ][wʌn] [maɪt] [ɔ:r]['mɔ:rs(ə)] .
and neither of ' em attract you one mite or morsel .
和 两者都不 的 - 呃 吸引 你 一 螨虫 或者 小块 .
它们俩都无法吸引你哪怕一丁点儿东西。

[wi:; wi][dain][æ; ət] [tu:] [ænd; ənd] [sʌp] [æ; ət]['sev(ə)n] ; [hɪr] [ðeɪ] [lʌntʃ] [æ; ət] [tu:] , [ænd; ənd][dain]
We dine at two and sup at seven ; here they lunch at two , and dine
我们 用餐 在 二 和 上 在 七 ; 这里 他们 午餐 在 二 ; 和 用餐
[æ; ət]['sev(ə)n] .
at seven .
在 七 .
我们两点吃晚餐, 七点吃晚饭; 他们两点吃午饭, 七点吃晚饭。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)][ðə; ði] [seɪm] .
The words are different , but they are identical the same .
这 字 是 不同的 , 但 他们 是 完全相同的 这 相同的 .
虽然措辞不同, 但意思完全相同。

[wel] , [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ɪz][ə'meɪzɪn] - [laɪk] , [tu:] .
Well , the singin ' is amazin ' like , too .
出色地 , 这 唱歌 - 是 太棒了 - 喜欢 , 也 .
嗯, 唱歌也棒极了。

[hu:] ['evər] [hɪd] [ðem; ðəm][ɪ'tæliən] ['sɪŋərz] - - [ðer; ðər]['dʒæbər] , ['oʊɪn] - [ðer; ðər] [ti:θ] ,
Who ever heard them Italian singers recitin ' their jabber , showin ' their teeth ,
WHO 曾经 听见 他们 意大利语 歌手 - - 他们的 喋喋不休 , 显示 - 他们的 牙齿 ,
谁曾听过那些意大利歌手唱着胡言乱语, 露出牙齿?

[ænd; ənd] ['kʌtɪn] - ['daɪdoʊz][æ; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['praɪvət] - ,
and cuttin ' didoes at a great private consart ,
和 切丁 - 迪多斯 在 一个 伟大的 私人的 - ,
并在一个很棒的私人俱乐部里剪迪多,

[ðæt] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪd] ['nɪgər] [æ; ət][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɔ:l] , [daʊn]
that wouldn't take his oath he had heard niggers at a dignity ball , down
那 不会 拿 他的 誓言 他 有 听见 黑鬼 在 一个 尊严 球 , 向下
[saʊθ] ,
South ,
南 ,
他拒绝宣誓, 因为他曾在南方的一个尊严舞会上听过黑鬼的讲话。

[sɪŋ] [dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][dʒɪst][æz; əz] [wel] .
sing jist the same , and jist as well .
唱歌 要点 这 相同的 , 和 要点 作为 出色地 .
唱得一样, 也一样。

[ænd; ənd] [ðen] [du:] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - ['greɪʃəs] - [seɪk] , [hɪr] [ðæt] [greɪt] ['æbsənt][mæn] ,
And then do , for goodness ' gracious ' sake , hear that great absent man ,
和 然后 做 , 为了 善良 - 亲切 - 清酒 , 听到 那 伟大的 缺席的 男人 ,
然后, 看在上帝的份上, 请听听那位伟大的缺席者的话。
[bɪlʌŋɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - ['kɑ:mənz] , [wen] [ðə; ði] [tʃæplɪn] [sez] - [let] [ju: 'es] [preɪ] !
belongin ' to the House o ' Commons , when the chaplain says ' Let us pray !
归属 - 到 这 房子 o - 公共领域 , 什么时候 这 牧师 说道 - 让 我们 祈祷 !
属于下议院, 当牧师说“让我们祈祷吧! ”

- [sɪŋ] [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [hoʊm] , - [oʊ] ! [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] ,
' **sing right out at once , as if he was to home , ' Oh ! by all means ,** ,
- 唱歌 正确的 出去 在 一次 , 作为 如果 他 曾是 到 家 , - 哦 ! 经过 全部 方法 ,
他立刻放声歌唱, 仿佛回到了家, “哦! 当然可以,

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu; tə] [seɪ] , - [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊəz] [ə'bʌv] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu; tə] [hɪr]
' **as much as to say , ' me and the powers above are ready to hear**
- 作为 很多 作为 到 说 , - 我 和 这 权力 多于 是 准备好 到 听到
[ju; jʊ] ;
you ;
你 ;

仿佛在说, “我和上天都准备好倾听你们的声音了;

[bʌt; bət] [dəʊnt] [bi; bi] [lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
but don't be long about it . ' .
但 不 是 长的 关于 它 . -

但不要拖延太久。

“ [eɪnt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [kæmp] - ['mi:tɪŋ] - ,
“ **Ain't that for all the world like a camp - meetin ' ,**
“ 不是 那 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 营 - 会议 - ,
“这不就像一场露天露营聚会吗? ”

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪd] [rɪŋ] - [teɪl] ['rɔ:rər] [kɔ:lz] [aʊt] [tu; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , - [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , ['weli]
when a reformed ring - tail roarer calls out to the minister , ' That's a fact , Welly
什么时候 一个 改革后的 戒指 - 尾巴 咆哮者 呼叫 出去 到 这 部长 , - 那就是 一个 事实 , 威灵顿
[foʊbəz] ,
Fobus ,
福布斯 ,

当一个改过自新的环尾吼叫者对部长喊道: “这是事实, 威利·福布斯。”

[baɪ] [gɔ:ʃ] ; [eɪ'men,ɑ:'men] ! - [ɔ:r] [wen] ['pri:tʃər] [sez] , - [hu:] [wɪl] [bi; bi] [seɪvd] ?
by Gosh ; amen ! ' or when preacher says , ' Who will be saved ?
经过 天哪 ; 阿门 ! - 或者什么时候 牧师 说道 , - WHO 将要 是 已保存 ?
上帝作证; 阿门! ‘或者当传道人说, ‘谁会得救? ’

- ['ænsər] , - [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [θroʊ] [ju: 'es] [ə; eɪ] [hen] - [ku:p] ;
' **answers , ' Me and the boys , throw us a hen - coop ;**
- 答案 , - 我 和 这 男孩们 , 扔 我们 一个 母鸡 - 合作社 ;
回答说: “我和我的兄弟们, 给我们建个鸡舍吧;

[ðə; ði] [gɔ:lz] [wɪl] [drɪft] [daʊn] [stri:m] [ɑ:n] [ə; eɪ] [beɪl] [oʊ] - ['kɑ:t(ə)n] .
the galls will drift down stream on a bale o ' cotton .
这 虫瘿 将要 漂移 向下 溪流 在 一个 包 o - 棉布 .
虫瘿会随着棉花包顺流而下。

- [wel] [ðen] , [aʊər; ɑ:r] ['veri] ['loʊɪst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['veri] [haɪst; 'haɪəst] , [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [ækt] ['prɪti]
' **Well then , our very lowest , and their very highest , don't always act pretty**
- 出色地 然后 , 我们的 非常 最低 , 和 他们的 非常 最高 , 不 总是 行为 漂亮的
, [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
, **that's a fact .**
, 那就是 一个 事实 .

“那么, 我们社会中最底层的人, 以及他们社会中最顶层的人, 并不总是表现得体, 这是事实。”

['sʌmtaɪmz] - [ðeɪ] [rɪ'pjʊ:diət] .
Sometimes ' they repudiate .
有时 - 他们 否认 .

有时他们会否认。

- [ju; jʊ] [teɪk] , [dəʊnt] [ju; jʊ] ?
' **You take , don't you ?**
- 你 拿 , 不 你 ?

你拿了, 对吧?

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] [flɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] [θɪnɪn] - [ɔ:f] [ə'^ɪn] ;
“ **There is another party to - night ; the flock is a thinnin ' off agin ;**
“ 那里 是 其他 派对 到 - 夜晚 ; 这 群 是 一个 稀释剂 - 离开 再次 ;
“今晚还有一场聚会；羊群又开始减少；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][moʊst] - , [lets] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'væn] , [ænd; ənd]
and as I want a cigar most amazin'ly , let's go to a divan , and
和 作为 我 想 一个 雪茄 最多 - , 我们来吧 去 到 一个 迪万 , 和
[sʌm; səm] [ʌðər] [taɪm] ,
some other time ,
一些 其他 时间 ,

而我竟然如此渴望一支雪茄，不如我们去沙发上，改天再说吧。
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] .
I'll tell you what a swoiree is .
患病的 告诉 你 什么 一个 - 是 .

我来告诉你什么是 swoiree。
[bʌt; bət] ['ænsər] [em 'i:] [ðɪs] [hɪr] ['kwestʃən] [naʊ] , ['skwaɪər] : [wen] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz]['æktɪd]['oʊvər]
But answer me this here question now , Squire : when this same thing is acted over
但 回答 我 这 这里 问题 现在 , 乡绅 : 什么时候 这 相同的 事物 是 行动 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,

但请你现在回答我这个问题，乡绅：当同样的事情反复发生时，
[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ænd; ənd][noʊ][veri'eɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ][tu:; tə] - ,
day after day , and no variation , from July to etarnity ,
天 后 天 , 和 不 变化 , 从 七月 到 - ,
日复一日，没有丝毫变化，从七月到永恒。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [get][ə; eɪ] ['li:tl] — [dʒɪst][ə; eɪ] ['li:tl] [mɔ:r] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] ,
don't you think you'd get a leetle — jist a leetle more tired of it every day ,
不 你 思考 你会 得到 一个 小精灵 — 要点 一个 小精灵 更多的 疲劳的 的 它 每一个 天 ,
你不觉得你每天都会稍微——只是稍微——对它感到厌倦吗？

[ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['nætʃə] [wʌns] [mɔ:r] .
and wish for natur once more .
和 希望 为了 自然 一次 更多的 .
并渴望再次拥抱自然。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [aɪ] [wʊd] , [ðæts] [ɔ:l] . “
If you wouldn't I would , that's all .”
如果 你 不会 我 会 , 那就是 全部 . “
如果你不肯，我会去，就这些。

听书破万卷

开口如有神

